# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节


1. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000001

2. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000002

3. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000003

4. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000004

5. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000005

6. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000006

7. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000007

8. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000008

9. 岛上的前进男孩们(the Go Ahead Boys In The Island Camp) 000009


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


[ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kæmp]
**THE** **GO** **AHEAD** **BOYS** **IN** **THE** **ISLAND** **CAMP**
这 去 前方 男孩们 在 这 岛 营

岛上的前进男孩们

---

[ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz]
**THE** **GO** **AHEAD** **BOYS**
这 去 前方 男孩们

前进男孩

---

[ɪn]
**IN**
在

在

---

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [kæmp]
**THE** **ISLAND** **CAMP**
这 岛 营

岛屿营地

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[rɑːs] [keɪ]
**ROSS** **KAY**
罗斯 凯

罗斯·凯

---

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] , ”
**Author** **of** **“** **The** **Search** **for** **the** **Spy** **,** **”**
作者 的 “ 这 搜索 为了 这 间谍 , ”

《寻找间谍》的作者

---

“ [ðə; ði] [er] [skaʊt] , ”
**“** **The** **Air** **Scout** **,** **”**
“ 这 空气 侦察 , ”

“空中侦察兵”

---

“ [wɪð; wɪθ] [ˈʒɒfrə] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪn] , ”
**“** **With** **Joffre** **on** **the** **Battle** **Line** **,** **”**
“ 和 乔弗雷 在 这 战斗 线 , ”

“乔弗雷在前线”

---

“ [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]
**“** **Dodging** **the**
“ 躲避 这

“躲避

---

[nɔːrθ] [siː] [maɪnz] , ”
**North** **Sea** **Mines** **,** **”**
北 海 矿山 , ”

北海矿山”

“ [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz]
**“ The Go Ahead Boys**
” 这 去 前方 男孩们

“前进男孩”

[ɑːn] ['smʌg(ə)lərs] - ['aɪlənd] , ”
**on Smugglers ' Island , ”**
在 走私者 - 岛 , ”

在走私者岛上，“

“ [ðə; ði][goʊ]
**“ The Go**
” 这 去

“The Go

[ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Ahead Boys and the**
前方 男孩们 和 这

领先男孩和

['treʒər] [keɪv] ,
**Treasure Cave ,**
宝藏 洞穴 ,

宝藏洞穴

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**” etc . , etc .**
” ETC . , ETC .

等等，等等。

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [noʊz] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .
**Every one who loves outdoor life knows the charm and the pleasures of camping .**
每一个 一 WHO 爱 户外的 生活 知道 这 魅力 和 这 快乐 的 野营 .

热爱户外生活的人都知道露营的魅力和乐趣。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrɪst] [leɪk] [ɔːr]
**To look back on the days passed in a tent by the shore of some forest lake or**
到 看 后退 在 这 天 通过了 在 一个 帐篷 经过 这 支撑 的 一些 森林 湖 或者
[striːm] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv]
**stream is a source of never - ending enjoyment to those of us who have**
溪流 是 一个 来源 的 绝不 - 结束 享受 到 那些 的 我们 WHO 有
[hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] .
**had that experience .**
有 那 经验 .

回想起在森林湖泊或溪流岸边的帐篷里度过的日子，对于我们这些有过这种经历的人来说，是一种永无止境的乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [spent] [ə; eɪ]
**In this book I have tried to describe the adventures of four boys who spent a**
在 这 书 我 有 尝试 到 描述 这 冒险 的 四 男孩们 WHO 花费 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
**vacation camping in the Adirondacks ,**
假期 野营 在 这 阿迪朗达克山脉 ,

在这本书中，我试图描述四个男孩在阿迪朗达克山脉露营度假的冒险经历。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['wɔːtər] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [waɪl] [ðer; ðər] .
**and who indulged in water sports of various kinds while there .**
和 WHO 沉溺其中 在 水 运动的 的 各种各样的 种类 尽管 那里 .

他们在那里还进行了各种水上运动。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛpɪˌsoʊdz][ɑːr; ər] [truː] [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

| **Many** | **of** | **the** | **episodes** | **are** | **true** | **or** | **at** | **least** | **founded** | **on** | **the** | **experiences** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 剧集 | 是 | 真的 | 或者 | 在 | 至少 | 创立 | 在 | 这 | 经历 | 的 |

['fɔːrmər] [bɔɪz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

| **former** | **boys** | **who** | **enjoyed** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 男孩们 | WHO | 享受 | 他们 | . |

许多故事都是真实的，或者至少是根据曾经喜欢这些故事的男孩们的经历改编的。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ]

| **If** | **the** | **boys** | **who** | **may** | **read** | **this** | **tale** | **will** | **derive** | **some** | **of** | **the** | **pleasure** | **in** | **hearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 男孩们 | WHO | 可能 | 读 | 这 | 故事 | 将要 | 派生 | 一些 | 的 | 这 | 乐趣 | 在 | 听力 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [bɔɪz] [dɪd][ɪn] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [rɪ'peɪd] .

| **about** | **them** | **that** | **the** | **real** | **boys** | **did** | **in** | **participating** | **in** | **them** | **I** | **shall** | **feel** | **repaid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他们 | 那 | 这 | 真实的 | 男孩们 | 做过 | 在 | 参与 | 在 | 他们 | 我 | 将 | 感觉 | 已偿还 | . |

如果读到这个故事的男孩们能从中获得一些当年真正参与其中的男孩们所获得的乐趣，我将感到很欣慰。

— [rɑːs] [keɪ]

| **—** | **Ross** | **Kay** |
|---|---|---|
| — | 罗斯 | 凯 |

——罗斯·凯

['kɑːntents]

| **CONTENTS** |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [aɪ] — ['meɪkɪŋ] [kæmp]

| **CHAPTER** | **I** | **—** | **MAKING** | **CAMP** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | — | 制作 | 营 |

第一章——扎营

['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ] ['mɪshæp]

| **CHAPTER** | **II** | **—** | **A** | **MISHAP** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | — | 一个 | 意外 |

第二章——一场意外

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dʒɑːn] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ]

| **CHAPTER** | **III** | **—** | **JOHN** | **HEARS** | **SOMETHING** |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | — | 约翰 | 听到 | 某物 |

第三章——约翰听到了一些事情

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — ['setɪŋ] [seɪl]

| **CHAPTER** | **IV** | **—** | **SETTING** | **SAIL** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | — | 环境 | 帆 |

第四章——扬帆起航

['tʃæptər] [viː] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]

| **CHAPTER** | **V** | **—** | **THE** | **UNEXPECTED** | **HAPPENS** |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | — | 这 | 意外 | 发生 |

第五章——意想不到的事情发生了

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ə'drɪft]

| **CHAPTER** | **VI** | **—** | **ADRIFT** |
|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | — | 漂流 |

第六章——漂泊

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

| **CHAPTER** | **VII** | **—** | **AN** | **UNEXPECTED** | **MEETING** |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | — | 一个 | 意外 | 会议 |

第七章——一次意想不到的相遇

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt]

| CHAPTER | VIII | — | A | PREDICAMENT |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | — | 一个 | 困境 |

第八章——困境

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — ['deɪndʒər]

| CHAPTER | IX | — | DANGER |
|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | — | 危险 |

第九章——危险

['tʃæptər] [eks] — [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

| CHAPTER | X | — | WAIT | AND | SEE |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | — | 等待 | 和 | 看 |

第十章——静观其变

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd]

| CHAPTER | XI | — | WHAT | GEORGE | DID |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十一 | — | 什么 | 乔治 | 做过 |

第十一章——乔治做了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

| CHAPTER | XII | — | A | CHALLENGE |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | — | 一个 | 挑战 |

第十二章——挑战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] ['aʊtkæst]

| CHAPTER | XIII | — | THE | OUTCAST |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | — | 这 | 被排斥者 |

第十三章——被放逐者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| CHAPTER | XIV | — | TALKING | IT | OVER |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十四 | — | 说 | 它 | 超过 |

第十四章——商量一下

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

| CHAPTER | XV | — | PREPARATION |
|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | — | 准备 |

第十五章——准备工作

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [grænt] ['mɪsɪz]

| CHAPTER | XVI | — | GRANT | MISSES |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十六 | — | 授予 | 错过 |

第十六章——格兰特小姐

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['strætədʒi]

| CHAPTER | XVII | — | GEORGE'S | STRATEGY |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十七 | — | 乔治的 | 战略 |

第十七章——乔治的战略

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [kloʊz] [mætʃ]

| CHAPTER | XVIII | — | A | CLOSE | MATCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | — | 一个 | 关闭 | 匹配 |

第十八章——势均力敌

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv]

| CHAPTER | XIX | — | A | CLOSE | SHAVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十九 | — | 一个 | 关闭 | 刮胡子 |

第十九章——死里逃生

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [dʒɔːrdʒ] [səˈpraiziz] [hɪz; ɪz] [frendz]

| CHAPTER | XX | — | GEORGE | SURPRISES | HIS | FRIENDS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | xx | — | 乔治 | 惊喜 | 他的 | 朋友们 |

第二十章——乔治给他的朋友们带来了惊喜

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [plæn] [wɜːrkt]
**CHAPTER XXI — HOW THE PLAN WORKED**
章 二十一 — 如何 这 计划 工作

第二十一章——计划如何运作

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pərˈfɔːrməns]
**CHAPTER XXII — A STRANGE PERFORMANCE**
章 二十二 — 一个 奇怪的 表现

第二十二章——一场奇异的表演

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['ɑːnər]
**CHAPTER XXIII — AN UNEXPECTED HONOR**
章 二十三 — 一个 意外 荣誉

第二十三章——意想不到的荣誉

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm]
**CHAPTER XXIV — IN QUEST OF GAME**
章 二十四 — 在 寻求 的 游戏

第二十四章——游戏探索

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnz]
**CHAPTER XXV — THE WORM TURNS**
章 25 — 这 蠕虫 转弯

第二十五章——虫的转折

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər]
**CHAPTER XXVI — AN UNEXPECTED ENCOUNTER**
章 26 — 一个 意外 遇到

第二十六章——一次意想不到的邂逅

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — [kənˈkluːʒ(ə)n]
**CHAPTER XXVII — CONCLUSION**
章 xxvii — 结论

第二十七章——结论

[ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp]
**THE GO AHEAD BOYS IN THE ISLAND CAMP**
这 去 前方 男孩们 在 这 岛 营

岛上的前进男孩们

['tʃæptər] [aɪ] — ['meɪkɪŋ] [kæmp]
**CHAPTER I — MAKING CAMP**
章 我 — 制作 营

第一章——扎营

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][tent] , [strɪŋ] . ”
**“ Here is the place to put the tent , String . ”**
“ 这里 是 这 地方 到 放 这 帐篷 , 细绳 . ”

“这里是搭帐篷的地方，斯特林。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [spɑːt][ɪz] ['betər] . ”
**“ I think this spot is better . ”**
“ 我 思考 这 点 是 更好的 . ”

“我觉得这个地方更好。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**“ Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[its] ['haɪər] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['flʌdɪd] [baɪ] ['evri] [reɪn] [ðæt]

| It's | higher | over | here | and | consequently | we | won't | be | flooded | by | every | rain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更高 | 超过 | 这里 | 和 | 最后 | 我们 | 惯于 | 是 | 被淹 | 经过 | 每一个 | 雨 | 那 |

[kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

| comes | along | and | besides | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 除了 | 那 | , |

这边的地势更高，因此我们不会每次下雨都被淹，而且，

[ðə; ði] [flaɪz] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] . ”

| the | flies | won't | be | so | apt | to | bother | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍蝇 | 惯于 | 是 | 所以 | 易于 | 到 | 打扰 | 我们 | . | ” |

苍蝇不会那么容易打扰我们了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

| “ | All | right | , | just | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 只是 | 作为 | 你 | 说 | . |

“好的，就按你说的做。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] “ [strɪŋ] ” [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [dʒɑːn] ['klemənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

| ” | The | boy | addressed | as | “ | String | ” | had | been | named | John | Clemens | by | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男生 | 已解决 | 作为 | “ | 细绳 | ” | 有 | 到过 | 命名 | 约翰 | 克莱门斯 | 经过 | 他的 | 父母 | . |

“被称作‘String’的男孩，他的父母给他取名为约翰·克莱门斯。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] , [haʊ'evər] ,

| He | was | six | feet | three | inches | tall | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 六 | 脚 | 三 | 英寸 | 高的 | , | 然而 | , |

他身高六英尺三英寸，然而

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [θɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [siːmd] [kwaɪt]

| and | extremely | thin | so | that | the | nickname | applied | to | him | seemed | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极其 | 薄的 | 所以 | 那 | 这 | 昵称 | 应用 | 到 | 他 | 似乎 | 相当 |

[ə'proʊpriət] .

| appropriate | . |
|---|---|
| 合适的 | . |

他非常瘦，所以给他起的绰号似乎很贴切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [soʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| At | any | rate | his | friends | thought | so | and | that | was | the | name | by | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他的 | 朋友们 | 想法 | 所以 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 经过 | 哪个 | 他 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

| usually | was | called | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 曾是 | 称为 | . |

总之，他的朋友们都这么认为，这也是他通常被称呼的名字。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [fred]

| Talking | with | him | and | arguing | about | the | location | of | the | tent | was | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 他 | 和 | 争论 | 关于 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 帐篷 | 曾是 | 弗雷德 |

['bʌt(ə)n] ,

| Button | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

与他交谈并争论帐篷位置的是弗雷德·巴顿。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [tɔːl] .

| a | boy | as | short | as | John | was | tall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 作为 | 短的 | 作为 | 约翰 | 曾是 | 高的 | . |

一个和约翰一样矮的男孩却很高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['nikneimz] [ʌv; əv] [stʌb] ,

| He | was | so | small | that | the | nicknames | of | Stub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 这 | 昵称 | 的 | 存根 | , |

他个子太小了，以至于人们给他起了个绰号叫“小矮子”。

['piwi] [ænd; ənd] ['pɪgmi] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **Pewee** | **and** | **Pygmy** | **had** | **all** | **been** | **applied** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮威 | 和 | 侏儒 | 有 | 全部 | 到过 | 应用 | 到 | 他 | , |

“小矮人”和“侏儒”这两个词都曾被用来形容他。

[ðə; ði][læst][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][pɪg] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['frɛdz] [dɪs'gʌst] .

| **the** | **last** | **one** | **sometimes** | **shortened** | **to** | **Pyg** | **much** | **to** | **Fred's** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一 | 有时 | 缩短 | 到 | pyg | 很多 | 到 | 弗雷德的 | 厌恶 | . |

最后一个有时被简称为 Pyg，这让弗雷德非常反感。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] ,

| **He** | **had** | **found** | **out** | **long** | **ago** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 出去 | 长的 | 前 | , | 然而 | , |

然而，他很久以前就知道了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [sɜːrvd]

| **that** | **there** | **was** | **no** | **use** | **in** | **showing** | **his** | **irritation** | **at** | **this** | **for** | **it** | **only** | **served** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 在 | 显示 | 他的 | 刺激 | 在 | 这 | 为了 | 它 | 仅有的 | 服务 |

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **to** | **increase** | **the** | **frequency** | **with** | **which** | **the** | **name** | **was** | **applied** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 增加 | 这 | 频率 | 和 | 哪个 | 这 | 姓名 | 曾是 | 应用 | 到 | 他 | . |

但他表示对此感到恼火毫无用处，因为那样只会增加别人用这个绰号称呼他的频率。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

| **These** | **two** | **boys** | **,** | **together** | **with** | **two** | **of** | **their** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 男孩们 | , | 一起 | 和 | 二 | 的 | 他们的 | 朋友们 | , |

这两个男孩和他们的两个朋友，

[wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [kæmp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| **were** | **pitching** | **camp** | **preparatory** | **to** | **spending** | **a** | **summer** | **on** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投球 | 营 | 预备 | 到 | 开支 | 一个 | 夏天 | 在 | 一 | 的 | 这 |

[ˌædi'rɔndæk] [leɪks] .

| **Adirondack** | **lakes** | **.** |
|---|---|---|
| 阿迪朗达克 | 湖泊 | . |

他们正在搭建营地，为在阿迪朗达克湖畔度过夏天做准备。

[grænt][dʒəʊnz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

| **Grant** | **Jones** | **was** | **one** | **of** | **these** | **boys** | **and** | **the** | **other** | **was** | **George** | **Washington** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 琼斯 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 男孩们 | 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 乔治 | 华盛顿 |

['sændərz] .

| **Sanders** | **.** |
|---|---|
| 桑德斯 | . |

格兰特·琼斯是这些男孩中的一个，另一个是乔治·华盛顿·桑德斯。

[grænt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi]

| **Grant** | **was** | **the** | **most** | **serious** | **-** | **minded** | **of** | **the** | **four** | **and** | **everything** | **he** | **did** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 这 | 最多 | 严肃的 | - | 有思想 | 的 | 这 | 四 | 和 | 一切 | 他 | 做过 | 他 |

[dɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| **did** | **with** | **all** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

格兰特是四人中最严肃认真的一个，他做任何事都全心全意。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

| **As** | **a** | **result** | **he** | **was** | **a** | **leader** | **not** | **only** | **on** | **the** | **athletic** | **field** | **but** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 他 | 曾是 | 一个 | 领导者 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 运动 | 场地 | 但 | 在 | 他的 |

['stʌdiz] [æz; əz] [wel] .

| **studies** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|
| 研究 | 作为 | 出色地 | . |

因此，他不仅在运动场上是领导者，在学习上也是领导者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]

| The | other | boys | usually | came | to | him | for | advice | and | looked | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 通常 | 来了 | 到 | 他 | 为了 | 建议 | 和 | 看起来 | 向上 | 到 |

[hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

| him | in | many | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 许多 | 方式 | . |

其他男孩经常向他寻求建议，并在很多方面都很敬仰他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] ,

| The | fact | that | he | was | of | a | serious | nature | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 一个 | 严肃的 | 自然 | , | 然而 | , |

然而，他性格严肃这一事实，

[dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz]

| did | not | mean | that | he | was | not | oftentimes | just | as | full | of | fun | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 意思是 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 经常 | 只是 | 作为 | 满的 | 的 | 乐趣 | 作为 |

['enibɑːdi] .

| anybody | . |
|---|---|
| 任何人 | . |

但这并不意味着他不像其他人那样经常充满乐趣。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sændərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| George | Washington | Sanders | having | been | named | after | the | father | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | 桑德斯 | 拥有 | 到过 | 命名 | 后 | 这 | 父亲 | 的 | 他的 | 国家 | , |

乔治·华盛顿·桑德斯的名字来源于他的国父。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɑːp] .

| had | acquired | the | name | of | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 这 | 姓名 | 的 | 流行音乐 | . |

获得了“波普”这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

| He | was | often | in | mischief | and | took | especial | delight | in | teasing | his | three | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经常 | 在 | 恶作剧 | 和 | 采取 | 特别的 | 喜 | 在 | 戏弄 | 他的 | 三 | 朋友们 | . |

他经常调皮捣蛋，尤其喜欢捉弄他的三个朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

| It | was | almost | out | of | the | question | to | be | angry | at | him | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | 到 | 是 | 生气的 | 在 | 他 | , | 然而 | , |

然而，对他生气几乎是不可能的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| for | he | never | lost | his | temper | for | more | than | a | moment | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 片刻 | 他自己 | 和 |

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [fʌn] .

| was | always | bubbling | over | with | spirits | and | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 烈酒 | 和 | 乐趣 | . |

因为他自己从来没有发过脾气超过一瞬间，总是充满活力和乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

| He | was | the | life | of | any | crowd | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 生活 | 的 | 任何 | 人群 | 他 | 曾是 | 在 | . |

他无论身处何处，都能成为人群中的焦点。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [grænt][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

| While | the | argument | between | John | and | Fred | was | in | progress | Grant | and | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 争论 | 之间 | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 曾是 | 在 | 进步 | 授予 | 和 | 乔治 |

[ə'proʊtʃt] .

| approached | . |
|---|---|
| 接近 | . |

约翰和弗雷德争吵正酣时，格兰特和乔治走了过来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

| “ | What | are | you | two | arguing | about | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 二 | 争论 | 关于 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“你们两个在争论什么？”格兰特问道。

“ [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tent] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

| “ | We're | trying | to | decide | where | to | put | the | tent | , | ” | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 尝试 | 到 | 决定 | 在哪里 | 到 | 放 | 这 | 帐篷 | , | ” | 回复 | 弗雷德 | . |

“我们正在考虑把帐篷搭在哪里，”弗雷德回答说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| “ | What | have | you | two | been | doing | all | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 二 | 到过 | 正在做 | 全部 | 这 | 时间 | ? | ” |

“你们两个这段时间都在干什么？”

“ ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'weɪ] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Putting | the | canoes | away | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 推杆 | 这 | 独木舟 | 离开 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“把独木舟收起来，”格兰特说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tent] , ['eniweɪ] ? ”

| “ | Where | are | you | going | to | locate | the | tent | , | anyway | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | 定位 | 这 | 帐篷 | , | 反正 | ? | ” |

“你们打算把帐篷搭在哪里呢？”

“ [wel] , ” [sed] [fred] , “ [dʒɑːn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] ,

| “ | Well | , | ” | said | Fred | , | “ | John | wants | it | over | in | that | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , | “ | 约翰 | 想要 | 它 | 超过 | 在 | 那 | 空洞的 | , |

“嗯，”弗雷德说，“约翰想把它搬到那个洼地里去。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] . ”

| but | I | say | it | ought | to | be | up | on | this | little | plateau | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 高原 | . | ” |

但我认为它应该放在这个小平台上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | think | you're | right | , | Fred | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你是 | 正确的 | , | 弗雷德 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我想你是对的，弗雷德，”乔治说。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [soʊ] ['meni] [flaɪz] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

| “ | We | won't | get | so | many | flies | up | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 得到 | 所以 | 许多 | 苍蝇 | 向上 | 那里 | . | ” |

“我们不会在那里招来那么多苍蝇。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [traɪ'ʌmfəntli] .

| “ | Just | what | I | said | , | ” | exclaimed | Fred | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 凯旋而归 | . |

“我说的没错！”弗雷德得意洋洋地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [grænt] ? ”

| “ | What | do | you | think | about | it | , | Grant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | , | 授予 | ? | ” |

“格兰特，你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] ['betər] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I | think | your | place | is | better | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你的 | 地方 | 是 | 更好的 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我觉得你那儿更好，”格兰特说。

“ [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

| “ | Besides | everything | else | we'll | have | a | good | view | of | the | lake | from | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 一切 | 别的 | 出色地 | 有 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 湖 | 从 | 那里 | . | ” |

“除此之外，从那里我们还能欣赏到美丽的湖景。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] , [priˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [sæd] .

| “ | All | right | , | ” | said | John | , | pretending | to | be | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 约翰 | , | 假装 | 到 | 是 | 非常 | 伤心 | . |

“好吧，”约翰假装很伤心地说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]

| “ | You | all | seem | to | be | against | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 反对 | 我 |

你们似乎都与我作对。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] . ”

| so | I | guess | I'll | have | to | give | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 给 | 在 | . | ” |

看来我只能妥协了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [strɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| “ | You | see | , | String | , | ” | exclaimed | George | with | a | sly | twinkle | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 细绳 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 和 | 一个 | 狡猾 | 闪烁 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“你看，斯特林，”乔治狡黠地眨了眨眼，说道。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

| “ | we | all | know | so | very | much | more | about | this | business | than | you | do | that | you | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 全部 | 知道 | 所以 | 非常 | 很多 | 更多的 | 关于 | 这 | 商业 | 比 | 你 | 做 | 那 | 你 | 可能 |

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] . ”

| just | as | well | take | our | advice | in | everything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 出色地 | 拿 | 我们的 | 建议 | 在 | 一切 | . | ” |

“我们对这个行业的了解远比你多得多，所以你最好事事都听我们的建议。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [pɑːp] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈʃɔːrtli] ,

| “ | You | talk | too | much | , | Pop | , | ” | said | John | shortly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 讲话 | 也 | 很多 | , | 流行音乐 | , | ” | 说 | 约翰 | 不久 | , |

“爸，你话太多了，”约翰简短地说。

[wɪtʃ] [rɪˈmɑːrk] [druː] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [gliː] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt]

| which | remark | drew | a | laugh | of | glee | from | George | who | had | tried | to | irritate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 评论 | 画 | 一个 | 笑 | 的 | 高兴 | 从 | 乔治 | WHO | 有 | 尝试 | 到 | 刺激 |

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

| his | friend | and | was | delighted | at | having | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | 和 | 曾是 | 高兴极了 | 在 | 拥有 | 成功了 | . |

这句话逗得乔治哈哈大笑，他一直想激怒他的朋友，并且很高兴自己成功了。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][tent] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I | say | we | all | stop | talking | and | get | to | work | on | the | tent | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 我们 | 全部 | 停止 | 说 | 和 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 帐篷 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我说我们都别再说话了，开始搭帐篷吧，”格兰特说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈfuːlɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][ˈleɪtər] . ”

| “ | We | can | do | all | the | fooling | we | want | later | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 做 | 全部 | 这 | 愚弄 | 我们 | 想 | 之后 | . | ” |

“我们以后可以尽情胡闹。”

“ [greɪt] [aɪˈdiːə] , [grænt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | Great | idea | , | Grant | , | ” | exclaimed | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 主意 | , | 授予 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | , |

“好主意，格兰特！”乔治惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [əˈhed] [ʌv; əv]

| who | was | in | excellent | spirits | at | the | prospect | of | all | the | good | times | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 全部 | 这 | 好的 | 时代 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

想到即将到来的美好时光，他们都兴致勃勃。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə] . ”
“ You're a wonder . ”
“ 你是 一个 想知道 . ”

“你真是个奇迹。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [pɑːp] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [strɪŋ] , ” [læft] [grænt] .
“ You were right when you said Pop talked too much , String , ” laughed Grant .
“ 你 是 正确的 什么时候 你 说 流行音乐 谈话 也 很多 , 细绳 , ” 笑了 授予 .

“你说得对，老爸话太多了，斯特林，”格兰特笑着说。

“ [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] , [ðoʊ] .
“ We'll put him to work now , though .
“ 出色地 放 他 到 工作 现在 , 尽管 .

“不过，我们现在就让他开始工作吧。”

” [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌf]
” In an incredibly short time the white tent was erected on the little bluff
” 在 一个 难以置信 短的 时间 这 白色的 帐篷 曾是 竖立 在 这 小的 虚张声势
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
overlooking the lake .
俯瞰 这 湖 .

“在极短的时间内，白色帐篷就在俯瞰湖泊的小悬崖上搭了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz][ænd; ənd][ɔːl]
It was spacious with plenty of room for the four young campers and all
它 曾是 宽敞 和 很多 的 房间 为了 这 四 年轻的 露营者 和 全部
[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
their equipment ,
他们的 设备 ,

房间很宽敞，足够容纳四个小露营者和他们所有的装备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
which was speedily stored away inside .
哪个 曾是 迅速地 存储 离开 里面 .

随后迅速将其收纳起来。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɪn]
“ How about a few fish for dinner ? ” exclaimed George , when the tent was in
“ 如何 关于 一个 很少 鱼 为了 晚餐 ? ” 惊呼 乔治 , 什么时候 这 帐篷 曾是 在
[pleɪs] .
place .
地方 .

帐篷搭好后，乔治喊道：“晚餐吃几条鱼怎么样？”

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [teɪst] ['prɪti] [gʊd] . ”
“ Personally I think they'd taste pretty good . ”
“ 亲自 我 思考 他们会 品尝 漂亮的 好的 . ”

“我个人觉得它们味道应该不错。”

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] , [ðen] , ” ['ɝːdʒd] [dʒɑːn] .
“ Go ahead and catch some , then , ” urged John .
“ 去 前方 和 抓住 一些 , 然后 , ” 敦促 约翰 .

“那就去抓一些吧，”约翰催促道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
“ I'll help you eat them . ”
“ 患病的 帮助 你 吃 他们 . ”

“我帮你吃掉它们。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ Oh , I didn't worry about your not helping me out in that way , ” laughed George .
“ 哦 , 我 没有 担心 关于 你的 不是 帮助 我 出去 在 那 方式 , ” 笑了 乔治 .

“哦，我并不担心你没有在这方面帮助我，”乔治笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌblz] .
**“ That's the least of my troubles .**
” 那就是 这 至少 的 我的 麻烦 .

“那是我最不担心的事。”

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] . ”
**What bothers me is who is to clean the fish . ”**
什么 烦人 我 是 WHO 是 到 干净的 这 鱼 . ”

我担心的是谁来清理这些鱼。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [kliːnz] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fred] .
**“ The man who catches them always cleans them , ” said Fred .**
” 这 男人 WHO 捕获物 他们 总是 清洁 他们 , ” 说 弗雷德 .

弗雷德说：“捉到它们的人总是会把它们清理干净。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Oh , no , he doesn't , ” laughed George .**
” 哦 , 不 , 他 不 , ” 笑了 乔治 .

“哦，不，他没有，”乔治笑着说。

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['eniweɪ] . ”
**“ Not in this case , anyway . ”**
” 不是 在 这 案件 , 反正 . ”

“至少这次不是这样。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
**“ How about the cook doing it ? ” inquired John .**
” 如何 关于 这 厨师 正在做 它 ? ” 询问 约翰 .

“让厨师来做怎么样？”约翰问道。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ,
**“ As I am to do the cooking all summer I can't say I approve of that plan ,**
” 作为 我 是 到 做 这 烹饪 全部 夏天 我 不能 说 我 批准 的 那 计划 ,

“因为整个夏天都要我做饭，所以我不能说我赞成这个计划。”

” [læft] [grænt] .
**” laughed Grant .**
” 笑了 授予 .

格兰特笑了。

“ [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . ”
**“ That seems a little bit too much . ”**
” 那 似乎 一个 小的 少量 也 很多 . ”

“这似乎有点过分了。”

“ [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] [jet] , ['eniweɪ] , ” [sed] [fred] .
**“ Well , he hasn't caught any fish yet , anyway , ” said Fred .**
” 出色地 , 他 还没有 捕捉 任何 鱼 然而 , 反正 , ” 说 弗雷德 .

“反正他还没钓到过鱼呢，”弗雷德说。

“ [let] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] [wiːl] ['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] . ”
**“ Let him do that first and we'll argue about them afterwards . ”**
” 让 他 做 那 第一的 和 出色地 争论 关于 他们 然后 . ”

“先让他做那件事，我们之后再讨论其他事。”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] , [pɑːp] ? ” [æskt] [grænt] .
**“ Where are you going to fish , Pop ? ” asked Grant .**
” 在哪里 是 你 去 到 鱼 , 流行音乐 ? ” 问 授予 .

“爸爸，你要去哪里钓鱼？”格兰特问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ðoʊz] ['rɑːks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ I thought I'd try it off those rocks down on the point there , ” said George .**
” 我 想法 ID 尝试 它 离开 那些 岩石 向下 在 这 观点 那里 , ” 说 乔治 .

“我想试试从那边岬角上的那些岩石上跳下去，”乔治说。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt] . ”
**“ That looks like a likely spot . ”**
” 那 看起来 喜欢 一个 可能 点 . ”

“那看起来像是个可能的地点。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] [aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['bɔːlsəm] [baʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [tent]
**“ While you're fishing I'll cut some balsam boughs and make four beds in the tent**
” 尽管 你是 钓鱼 患病的 切 一些 香脂 树枝 和 制作 四 床 在 这 帐篷
,
**,**
,

“你钓鱼的时候，我去砍些香脂冷杉枝，在帐篷里做四张床。”

” [sed] [dʒɑːn] .
**” said John .**
” 说 约翰 .

约翰说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] , ” [sed] [grænt] .
**“ And I'll get a place ready to make a fire in , ” said Grant .**
” 和 患病的 得到 一个 地方 准备好 到 制作 一个 火 在 , ” 说 授予 .

“我会找个地方生火，”格兰特说。

“ ['ðætəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”
**“ That'll take a little time . ”**
” 那将 拿 一个 小的 时间 . ”

“那需要一点时间。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fred] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ How about you , Fred ? ” demanded George .**
” 如何 关于 你 , 弗雷德 ? ” 要求 乔治 .

“弗雷德，你呢？”乔治问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['loʊfər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] . ”
**“ It looks as if you were about the only loafer in the whole crowd . ”**
” 它 看起来 作为 如果 你 是 关于 这 仅有的 浪子 在 这 所有的 人群 . ”

“看来你是人群中唯一一个游手好闲的人。”

“ [aɪl] [help] [strɪŋ] [kʌt] ['bɔːlsəm] . ”
**“ I'll help String cut balsam . ”**
” 患病的 帮助 细绳 切 香脂 . ”

“我去帮斯特林砍香脂冷杉。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['hɔːtɪli] .
**“ Very good , ” said George haughtily .**
” 非常 好的 , ” 说 乔治 傲慢地 .

“很好，”乔治傲慢地说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] . ”
**“ You may go now . ”**
” 你 可能 去 现在 . ”

你可以走了。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [dʒɑːn] ['θretnɪŋli] ,
**“ I'll put you in the lake if you're not more careful , ” said John threateningly ,**
” 患病的 放 你 在 这 湖 如果 你是 不是 更多的 小心 , ” 说 约翰 威胁地 ,

“你要是再不小心点，我就把你扔进湖里，”约翰威胁道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**but he laughed in spite of himself .**
但 他 笑了 在 尽管如此 的 他自己 .

但他还是不由自主地笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .

| A | few | moments | later | every | boy | was | busied | with | his | appointed | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 每一个 | 男生 | 曾是 | 忙碌 | 和 | 他的 | 任命 | 任务 | . |

片刻之后，每个男孩都忙着完成各自被分配的任务。

[dʒɔːrdʒ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] , [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd]

| George | , | armed | with | his | fishing | rod | , | made | off | for | the | end | of | the | little | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 武装 | 和 | 他的 | 钓鱼 | 杆 | , | 制成 | 离开 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 小的 | 树木繁茂的 |

['aɪlənd] .

| island | . |
|---|---|
| 岛 | . |

乔治带着他的钓竿，向着小树林茂密的小岛尽头走去。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] [baʊz] , [waɪl] [grænt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd]

| John | and | Fred | disappeared | in | search | of | balsam | boughs | , | while | Grant | remained | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 弗雷德 | 消失 | 在 | 搜索 | 的 | 香脂 | 树枝 | , | 尽管 | 授予 | 剩余 | 在后面 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] .

| to | make | a | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 壁炉 | . |

约翰和弗雷德外出寻找香脂冷杉枝，而格兰特则留下来生火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| This | was | an | interesting | piece | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 片 | 的 | 工作 | , |

这是一篇很有意思的作品。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gaɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['sʌmərz]

| the | secret | of | which | he | had | learned | from | a | guide | some | few | summers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 从 | 一个 | 指导 | 一些 | 很少 | 夏天 |

[bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| before | during | a | sojourn | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 期间 | 一个 | 旅居 | 在 | 这 | 树林 | . |

这个秘密是他几年前夏天在森林里旅行时从一位向导那里学到的。

[fɜːrst][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [eɪt] [ɔːr][ten] ['rɑːks] [æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

| First | he | selected | eight | or | ten | rocks | as | nearly | the | size | and | shape | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 已选 | 八 | 或者 | 十 | 岩石 | 作为 | 几乎 | 这 | 尺寸 | 和 | 形状 | 的 |

['kɒblstəʊnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

| cobblestones | as | he | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹅卵石 | 作为 | 他 | 可以 | 寻找 | . |

首先，他挑选了八到十块大小和形状尽可能接近鹅卵石的石头。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [tuː] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz][sʌm; səm] [twelv] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] .

| These | he | placed | on | the | ground | in | two | parallel | rows | some | twelve | inches | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 放置 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 二 | 平行线 | 行 | 一些 | 十二 | 英寸 | 除 | . |

他将这些物体摆放在地上，分成两排平行的，两排之间相距约十二英寸。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [wɔːlz] [ðʌs] [fɔːrmd] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]

| Both | little | stone | walls | thus | formed | he | endeavored | to | make | as | nearly | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 小的 | 石头 | 墙壁 | 因此 | 形成 | 他 | 努力 | 到 | 制作 | 作为 | 几乎 | 这 | 相同的 |

[haɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

| height | as | possible | and | before | long | his | fireplace | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 作为 | 可能的 | 和 | 前 | 长的 | 他的 | 壁炉 | 曾是 | 完全的 | . |

他努力使这两堵小石墙的高度尽可能保持一致，不久之后，他的壁炉就完工了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

| Between | the | two | rows | of | stones | the | fire | was | to | be | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 行 | 的 | 石头 | 这 | 火 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | ; |

要在两排石头之间生火；

[ pɔts ][ænd; ənd][pænz][kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi][set]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][rest][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

| pots | and | pans | could | thus | be | set | over | the | fire | and | rest | upon | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | 和 | 平底锅 | 可以 | 因此 | 是 | 放 | 超过 | 这 | 火 | 和 | 休息 | 之上 | 这 | 岩石 |

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

| which | formed | the | walls | of | the | fireplace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 形成 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 壁炉 | ; |

因此，可以将锅碗瓢盆放在火上，搁在构成壁炉墙壁的石头上；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd][æt; ət]

| in | this | way | they | could | be | kept | from | actual | contact | with | the | coals | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 他们 | 可以 | 是 | 保留 | 从 | 实际的 | 接触 | 和 | 这 | 煤炭 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn]

| the | same | time | most | of | the | heat | from | the | fire | was | concentrated | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | 最多 | 的 | 这 | 热 | 从 | 这 | 火 | 曾是 | 集中 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这样一来，既可以避免他们与煤炭直接接触，又能将火的大部分热量集中在他们身上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][æz; əz][grænt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

| This | is | a | very | efficient | method | of | making | a | camp | - | fire | as | Grant | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 高效的 | 方法 | 的 | 制作 | 一个 | 营 | - | 火 | 作为 | 授予 | 有 | 学习 |

[frʌm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .

| from | previous | experience | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 以前的 | 经验 | . |

这是格兰特从以前的经验中学到的一种非常有效的生火方法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp][ɔːr] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːks] [kloʊz][æt; ət]

| in | the | case | of | a | temporary | camp | or | unless | there | are | plenty | of | rocks | close | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 暂时的 | 营 | 或者 | 除非 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 岩石 | 关闭 | 在 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

如果是临时营地，或者附近没有很多石头的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['kæmpərz] [laɪk]

| it | is | hardly | worth | while | and | it | is | not | the | kind | of | a | fire | that | campers | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 值得 | 尽管 | 和 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 火 | 那 | 露营者 | 喜欢 |

[tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| to | sit | around | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 大约 | 在 | 这 | 晚上 | . |

这几乎没什么意义，而且也不是露营者喜欢在晚上围坐在一起的那种篝火。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

| As | a | cooking | fire | , | however | , | it | is | one | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 烹饪 | 火 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | . |

但作为烹饪用火，它却是最好的之一。

[grænt][hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tæsk] [wen] [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

| Grant | had | hardly | finished | this | task | when | John | and | Fred | returned | to | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 几乎 | 完成的 | 这 | 任务 | 什么时候 | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 返回 | 到 | 这 | 营 | . |

格兰特刚完成这项任务，约翰和弗雷德就回到了营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['bɔːlsəm] [baʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

| They | were | loaded | down | with | balsam | boughs | and | staggered | under | the | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已加载 | 向下 | 和 | 香脂 | 树枝 | 和 | 交错 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 |

[ðə; ði]['loʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .

| the | loads | they | were | carrying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 负载 | 他们 | 是 | 携带 | . |

他们背负着沉重的香脂冷杉树枝，步履蹒跚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [iːtʃ] [bɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][sæt]

| With | a | sigh | of | relief | each | boy | dropped | his | bundle | on | the | ground | and | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 每个 | 男生 | 掉落 | 他的 | 捆 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 卫星 |

[daʊn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| down | to | regain | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 恢复 | 他的 | 气息 | . |

每个男孩都松了口气，把手中的包裹扔在地上，坐下来喘口气。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , ” [læft] [grænt] .

| “ | You | fellows | look | as | if | you'd | been | working | hard | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 伙伴们 | 看 | 作为 | 如果 | 你会 | 到过 | 在职的 | 难的 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“你们看起来好像辛苦工作了一段时间，”格兰特笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] , ” [pæntid] [dʒɑːn] .

| “ | We | have | , | ” | panted | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | , | ” | 喘息 | 约翰 | . |

“我们有，”约翰喘着气说。

“ [dʒʌst] ['kæri] [ə; eɪ][loʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Just | carry | a | load | like | that | for | a | while | and | see | what | you | think | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 携带 | 一个 | 加载 | 喜欢 | 那 | 为了 | 一个 | 尽管 | 和 | 看 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 它 | . | ” |

“你就背着这样的重物走一段时间，看看感觉怎么样。”

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I'll | take | your | word | for | it | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 你的 | 单词 | 为了 | 它 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我相信你的话，”格兰特说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

| “ | Have | you | got | all | you | want | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 得到 | 全部 | 你 | 想 | ? | ” |

“你得到你想要的一切了吗？”

“ [ɔːl][ðə; ði]['bɔːlsəm] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

| “ | All | the | balsam | , | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 香脂 | , | 你 | 意思是 | ? | ” |

“你是说所有的香脂吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | Well | , | I | should | hope | so | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 应该 | 希望 | 所以 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“但愿如此，”弗雷德惊呼道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər] ['eni] [mɔːr] .

| “ | At | any | rate | I | refuse | to | go | back | after | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 任何 | 速度 | 我 | 拒绝 | 到 | 去 | 后退 | 后 | 任何 | 更多的 | . |

“无论如何，我拒绝再回去了。”

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gʌmi] [ænd; ənd] ['stɪki] , [tuː] . ”

| My | fingers | are | all | gummy | and | sticky | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手指 | 是 | 全部 | 软糖 | 和 | 黏 | , | 也 | . | ” |

我的手指也黏糊糊的，软乎乎的。

“ [ðə; ði] [baʊz] [smel] [greɪt] , [ðoʊ] , ” [sed] [grænt] [əd'maɪərɪŋli] .

| “ | The | boughs | smell | great | , | though | , | ” | said | Grant | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 树枝 | 闻 | 伟大的 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 授予 | 钦佩地 | . |

“不过，这些树枝闻起来真香，”格兰特赞叹道。

“ [dəunt] [ðeɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | Don't | they | ? | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 他们 | ? | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“难道不是吗？”约翰惊呼道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] . ”

| “ | They'll | be | wonderful | to | sleep | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 是 | 精彩的 | 到 | 睡觉 | 在 | . | ” |

“睡在上面肯定很舒服。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [grænt] , ” [ri'mɑːkt] [fred] ,

| “ | You | see | , | Grant | , | ” | remarked | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 授予 | , | ” | 评论 | 弗雷德 | , |

“你看，格兰特，”弗雷德说道，

“ [strɪŋ] [hɪr] [ɪz] [soʊ] [tɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [æn; ən] ['ekstrə] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| “ | String | here | is | so | tall | we | had | to | cut | an | extra | supply | to | make | a | bed | long | enough | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 细绳 | 这里 | 是 | 所以 | 高的 | 我们 | 有 | 到 | 切 | 一个 | 额外的 | 供应 | 到 | 制作 | 一个 | 床 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他 | . |

“这里的绳子太长了，我们不得不额外剪下一段绳子，才能给他做一张足够长的床。”

[aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] ['wɜːrid] , [tuː] ,

| I'm | really | quite | worried | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 真的 | 相当 | 担心 | , | 也 | , |

我也很担心。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪ] [stɪk] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['eniweɪ] . ”

| for | fear | his | feet | may | stick | out | beyond | the | flap | of | the | tent | , | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他的 | 脚 | 可能 | 戳 | 出去 | 超过 | 这 | 瓣膜 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 反正 | . | ” |

恐怕他的脚会伸出帐篷的帘子外面。”

“ [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | I'm | not | as | bad | as | that | I | hope | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | 我 | 希望 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“我希望我没那么糟糕，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ? ”

| “ | It | would | be | awful | , | wouldn't | it | , | if | I | couldn't | keep | out | of | the | rain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 是 | 可怕 | , | 不会 | 它 | , | 如果 | 我 | 不能 | 保持 | 出去 | 的 | 这 | 雨 | ? | ” |

“如果我不能躲雨，那该有多糟糕啊！”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

| “ | You | might | stand | on | your | head | , | ” | suggested | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 站立 | 在 | 你的 | 头 | , | ” | 建议 | 弗雷德 | . |

“你可以倒立，”弗雷德建议道。

“ [jʊr; jər] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] .

| “ | Your | feet | sticking | straight | up | in | the | air | could | take | the | place | of | umbrellas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 脚 | 粘性 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 可以 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 雨伞 | . |

“你双脚直直地伸向空中，就可以代替雨伞了。”

[ðeə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeid] ['ʃeltər] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] . ”

**They're big enough so that they'd shelter you , all right . ”**

它们是 大的 足够的 所以 那 他们会 庇护所 你 , 全部 正确的 . ”

它们个头够大，完全可以为你遮风挡雨。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] , “ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['pɑ:ps] [ ri'ma:ks ] .

**“ Look here , ” exclaimed John , “ that sounds like one of Pop's remarks .**

“ 看 这里 , ” 惊呼 约翰 , “ 那 声音 喜欢 一 的 流行乐 评论 .

“瞧，”约翰惊呼道，“这听起来像是爸爸说过的话。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . ”

**I hope you're not getting as bad as he is . ”**

我 希望 你是 不是 获得 作为 坏的 作为 他 是 . ”

我希望你的情况没有他那么糟糕。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [fred] , “ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

**“ By the way , ” said Fred , “ where is he ?**

“ 经过 这 方式 , ” 说 弗雷德 , “ 在哪里 是 他 ?

“对了，”弗雷德说，“他在哪儿？”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] ['prɪti] [su:n] . ”

**He ought to be back pretty soon . ”**

他 应该 到 是 后退 漂亮的 很快 . ”

他应该很快就能回来了。

“ ['hi:z] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [grænt] .

**“ He's still fishing , ” said Grant .**

“ 他是 仍然 钓鱼 , ” 说 授予 .

“他还在钓鱼，”格兰特说。

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] . ”

**“ I guess he hasn't had very good luck . ”**

“ 我 猜测 他 还没有 有 非常 好的 运气 . ”

“看来他运气不太好。”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

**“ He ought to have taken one of the canoes , anyway , ” said John .**

“ 他 应该 到 有 已采取 一 的 这 独木舟 , 反正 , ” 说 约翰 .

“他无论如何都应该划一艘独木舟，”约翰说。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] . ”

**“ He can't catch anything just standing on the shore . ”**

“ 他 不能 抓住 任何事物 只是 常设 在 这 支撑 . ”

“他站在岸边是抓不到鱼的。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [grænt] .

**“ Oh , I don't know , ” said Grant .**

“ 哦 , 我 不 知道 , ” 说 授予 .

“哦，我不知道，”格兰特说。

“ [hi:; hi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [smɔ:l] [pɜ:rtʃ] [ɔ:r] [beɪs] . ”

**“ He might get some small perch or bass . ”**

“ 他 可能 得到 一些 小的 栖息 或者 低音 . ”

“他或许能钓到一些小鲈鱼或黑鲈。”

“ [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [traʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

**“ What I want is a good big trout , ” exclaimed Fred .**

“ 什么 我 想 是 一个 好的 大的 鳟鱼 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我想要一条又大又肥的鳟鱼，”弗雷德喊道。

“ [aɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ən'les] [aɪ][get] [wʌn] . ”

**“ I'll consider this summer a failure unless I get one . ”**

“ 患病的 考虑 这 夏天 一个 失败 除非 我 得到 一 . ”

“如果今年夏天我没能实现这个目标，我就认为这个夏天是失败的。”

“ ['meɪbi] [wi:l] [i:tʃ] [get] [wʌn] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Maybe | we'll | each | get | one | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 出色地 | 每个 | 得到 | 一 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“也许我们每人都能得到一个，”格兰特说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

| “ | They | say | there | are | lots | of | them | around | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 他们 | 大约 | 这里 | . | ” |

“他们说这附近有很多这种人。”

“ [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:mz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ,

| “ | Not | so | much | in | the | lake | as | in | the | streams | running | into | it | , | I | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 湖 | 作为 | 在 | 这 | 溪流 | 跑步 | 进入 | 它 | , | 我 | 猜测 | , |

“我想，与其说是湖里的东西多，不如说是流入湖里的溪流的东西多。”

” [ri'mɑ:kt] [dʒɑ:n] .

| ” | remarked | John | . |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 约翰 | . |

约翰说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [traʊt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [smɔ:l] [pu:lz] . ”

| “ | It | seems | to | me | that | the | big | trout | are | always | in | small | pools | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 大的 | 鳟鱼 | 是 | 总是 | 在 | 小的 | 游泳池 | . | ” |

“在我看来，大鳟鱼总是待在小水潭里。”

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , ” [sed] [fred] ['i:gərli] .

| “ | Well | , | I'll | try | them | all | , | ” | said | Fred | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 患病的 | 尝试 | 他们 | 全部 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 急切地 | . |

“好，我全都试试。”弗雷德急切地说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [dʒʌst] [tu:; tə] [kætʃ] [traʊt] ; ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [du:] [ðæt] .

| “ | I | don't | want | just | to | catch | trout | ; | any | one | can | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 只是 | 到 | 抓住 | 鳟鱼 | ; | 任何 | 一 | 能 | 做 | 那 | . |

“我不想只钓鳟鱼；任何人都能钓到鳟鱼。”

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] . ”

| What | I | want | is | a | big | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 想 | 是 | 一个 | 大的 | 一 | . | ” |

我想要一个大的。

“ [wʌn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hoʊm] [stʌft] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

| “ | One | you | can | take | home | stuffed | , | I | suppose | , | ” | suggested | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 你 | 能 | 拿 | 家 | 填充 | , | 我 | 认为 | , | ” | 建议 | 授予 | . |

“我想，你可以把它做成标本带回家吧，”格兰特建议道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] .

| “ | That's | it | exactly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 它 | 确切地 | . |

“正是如此。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [tu:] . ”

| I | mean | to | have | one | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 有 | 一 | , | 也 | . | ” |

我也打算买一个。

“ [wel] , [wi:; wi] [maɪt] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [fɜ:rst] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

| “ | Well | , | we | might | fix | up | the | beds | first | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 使固定向上 | | 这 | 床 | 第一的 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“嗯，我们或许应该先把床铺修好，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

| “ | It | won't | take | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | . |

“不会花很长时间。”

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [fɔːr] [paɪlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] [aʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm]

| All | we | want | is | four | piles | and | we | can | spread | the | blankets | out | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 想 | 是 | 四 | 堆 | 和 | 我们 | 能 | 传播 | 这 | 毯子 | 出去 | 在 | 他们 |

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

| when | we | are | ready | to | turn | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 转动 | 在 | . |

我们只需要四堆床铺，睡觉前就可以把毯子铺在上面了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Just | think | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 它 | ; |

想想看；

[ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [swiːt] - [smelɪŋ] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [fiːl] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| a | nice | soft | sweet | - | smelling | bed | to | sleep | on | and | we | won't | feel | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 柔软的 | 甜的 | - | 闻起来 | 床 | 到 | 睡觉 | 在 | 和 | 我们 | 惯于 | 感觉 | 任何 | 的 | 这 |

['rɑːks] [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] [bʌmps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] . ”

| rocks | and | roots | and | bumps | that | may | be | under | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 根 | 和 | 颠簸 | 那 | 可能 | 是 | 在下面 | 我们 | . | ” |

睡在柔软舒适、散发着甜香的床上，我们不会感觉到身下的任何石头、树根和颠簸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [grænt] .

| “ | It | sounds | fine | all | right | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 声音 | 美好的 | 全部 | 正确的 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“听起来不错，”格兰特笑着说。

“ [wiːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [suːn] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['itl] [biː; bi] [dɑːrk] [brˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”

| “ | We'd | better | get | to | work | soon | , | too | , | for | it'll | be | dark | before | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 得到 | 到 | 工作 | 很快 | , | 也 | , | 为了 | 它将 | 是 | 黑暗的 | 前 | 长的 | . | ” |

“我们也最好尽快开始工作，因为天很快就要黑了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pɑːp] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] , [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | I | should | think | Pop | would | be | back | by | now | , | too | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 流行音乐 | 会 | 是 | 后退 | 经过 | 现在 | , | 也 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“我想爸爸现在也应该回来了，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

| “ | You | don't | suppose | anything | could | have | happened | to | him | , | do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 认为 | 任何事物 | 可以 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“你觉得他不会出什么事吧？”

“ [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] — ” [brˈgæn] [fred] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

| “ | Why | , | I | don't | see | how | — | ” | began | Fred | , | when | he | suddenly | ceased | speaking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 不 | 看 | 如何 | — | ” | 开始 | 弗雷德 | , | 什么时候 | 他 | 突然 | 停止 | 请讲 | 和 |

['lisnd] [ɪn'tentli] .

| listened | intently | . |
|---|---|---|
| 听着 | 专注地 | . |

“为什么，我不明白——”弗雷德刚开口，就突然停了下来，全神贯注地听着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“出什么事了？”格兰特问道。

“ [ʃ] , ” ['wɪspəd] [fred] .

| “ | Ssh | , | ” | whispered | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | SSH | , | ” | 低声说道 | 弗雷德 | . |

“嘘，”弗雷德低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] .

| “ | I | thought | I | heard | some | one | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 听到 | 一些 | 一 | 称呼 | . |

我好像听到有人在叫我。

〃 ['tʃæptər] [iː] — [ə; eɪ]['mɪshæp]
**〃 CHAPTER II — A MISHAP**
〃 章 二 一 一个 意外

第二章——一场意外

[ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
**All three boys bent their heads and listened intently .**
全部 三 男孩们 弯曲 他们的 头部 和 听着 专注地 .

三个男孩都低下头，认真地听着。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
**The only sound that came to them , however ,**
这 仅有的 声音 那 来了 到 他们 , 然而 ,

然而，他们唯一听到的声音是：

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
**was the soft sighing of the breeze through the treetops and the occasional**
曾是 这 柔软的 叹息 的 这 微风 通过 这 树梢 和 这 偶然
[kɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm][bɜːrd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
**call of some bird preparing to settle down for the night .**
称呼 的 一些 鸟 准备 到 定居 向下 为了 这 夜晚 .

耳边是微风拂过树梢的轻柔叹息，偶尔传来一些鸟儿准备入睡的鸣叫声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
**The sun was low in the west ,**
这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

太阳西沉，低垂在天空中。

[dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .
**just sinking below the fringe of the forest which skirted the little lake .**
只是 下沉 以下 这 边缘 的 这 森林 哪个 裙摆 这 小的 湖 .

正缓缓沉入环绕小湖的森林边缘之下。

[ɔːl] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] .
**All seemed quiet and serene .**
全部 似乎 安静的 和 安详 .

一切都显得静谧安宁。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [fred] ? 〃 [di'mɑːndid] [grænt]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl]
**“ What did you think you heard , Fred ? 〃 demanded Grant after the lapse of several**
〃 什么 做过 你 思考 你 听到 , 弗雷德 ? 〃 要求 授予 后 这 失效 的 一些
['moʊmənts] .
**moments .**
时刻 .

“弗雷德，你刚才好像听到了什么？”过了好一会儿，格兰特问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːl] .
**“ I thought I heard a call .**
〃 我 想法 我 听到 一个 称呼 .

“我好像听到了电话。”

[ɪn] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] —
**In fact I was almost —**
在 事实 我 曾是 几乎 —

事实上，我几乎——

〃 [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lisnd] .
**〃 Once more he stopped suddenly and listened .**
〃 一次 更多的 他 停止 突然 和 听着 .

他再次突然停下脚步，侧耳倾听。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
**“ What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
**” he exclaimed .**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
**“ I heard something , too , ” whispered John excitedly .**
” 我 听到 某物 , 也 , ” 低声说道 约翰 兴奋地 .

“我也听到了什么,”约翰兴奋地低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ! ”
**“ Listen ! ”**
” 听 ! ”

“听! ”

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] [grænt] .
**“ I don't hear a thing , ” muttered Grant .**
” 我 不 听到 一个 事物 , ” 低声说道 授予 .

“我什么也没听到,”格兰特低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [def] . ”
**“ I must be deaf . ”**
” 我 必须 是 聋 . ”

“我一定是聋了。”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] , ” [kraɪd] [fred] [ˈsʌd(ə)nli] .
**“ There it is again , ” cried Fred suddenly .**
” 那里 它 是 再次 , ” 哭 弗雷德 突然 .

“它又来了! ”弗雷德突然喊道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ I heard it , too , ” exclaimed John .**
” 我 听到 它 , 也 , ” 惊呼 约翰 .

“我也听到了,”约翰惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . ”
**“ It came from that end of the island . ”**
” 它 来了 从 那 结尾 的 这 岛 . ”

“它来自岛的那一头。”

“ [ðæts] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [pɑːp] [tʊk] , ” [sed] [grænt] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
**“ That's the direction Pop took , ” said Grant in alarm .**
” 那就是 这 方向 流行音乐 采取 , ” 说 授予 在 警报 .

“波普就是朝那个方向走的,”格兰特惊恐地说。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
**“ Perhaps there has something happened to him . ”**
” 也许 那里 有 某物 发生 到 他 . ”

“或许他出了什么事。”

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniweɪ] , ” [kraɪd] [fred] .
**“ We'll soon find out anyway , ” cried Fred .**
” 出色地 很快 寻找 出去 反正 , ” 哭 弗雷德 .

“反正我们很快就会知道了,”弗雷德喊道。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
**“ Come along !**
” 来 沿着 !

“一起来吧! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn]

| " | and | he | began | to | run | at | top | speed | in | the | direction | George | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | 在 | 这 | 方向 | 乔治 | 有 | 已消失 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

于是他开始全速奔跑，朝着乔治不久前离开的方向跑去。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] .

| Close | behind | him | followed | Grant | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 他 | 随后 | 授予 | 和 | 约翰 | . |

格兰特和约翰紧随其后。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)l] [θɔːts]

| Every | boy | was | worried | and | beset | with | a | thousand | and | one | evil | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 曾是 | 担心 | 和 | 围困 | 和 | 一个 | 千 | 和 | 一 | 邪恶的 | 想法 |

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðer; ðər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] ['kɑːmræd]

| as | to | what | might | have | befallen | their | light | - | hearted | and | well | - | loved | comrade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 可能 | 有 | 发生 | 他们的 | 光 | - | 心地 | 和 | 出色地 | - | 喜爱 | 同志 |

.

| : |
|---|
| . |

每个男孩都忧心忡忡，脑海里浮现出无数个邪恶的念头，担心他们那位性格开朗、深受喜爱的伙伴会遭遇什么不幸。

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [kən'siːvəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər]

| Almost | everything | conceivable | in | the | way | of | misfortune | suggested | itself | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 可以想象的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 不幸 | 建议 | 本身 | 到 | 他们的 |

['æŋkʃəs] [maɪndz] .

| anxious | minds | . |
|---|---|---|
| 焦虑的 | 思想 | . |

焦虑不安的他们脑海中浮现出几乎所有能想象到的不幸景象。

" [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [fred] , " [kɔːld] [grænt] .

| " | Keep | close | to | the | shore | , | Fred | , | " | called | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | , | 弗雷德 | , | " | 称为 | 授予 | . |

"弗雷德，靠近岸边，"格兰特喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | He | was | fishing | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 钓鱼 | , | 你 | 知道 | . |

"他当时在钓鱼，你知道的。"

" [fred] [dɪd] [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| " | Fred | did | keep | as | close | to | the | shore | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 做过 | 保持 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | 作为 | 可能的 | , |

弗雷德尽可能地靠近岸边航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

| but | it | was | no | easy | task | a | great | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 任务 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 时代 | . |

但很多时候，这并非易事。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,

| The | island | was | rough | and | rocky | and | heavily | wooded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 岩石 | 和 | 重度 | 树木繁茂的 | , |

岛屿地势崎岖，遍布岩石，树木茂密。

[ðə; ði] [triːz] ['groʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

| the | trees | growing | down | to | the | water's | edge | in | many | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 生长 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 在 | 许多 | 地方 | . |

很多地方的树木都一直长到水边。

| ['kræʃɪŋ] | [θruː] | [ðə; ðɪ] | ['ʌndərbrʌʃ] | [ænd; ənd] | ['meɪkɪŋ] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [diːl] | [ʌv; əv] | [nɔɪz] | [ðə; ðɪ] | [θriː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Crashing** | **through** | **the** | **underbrush** | **and** | **making** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **noise** | **the** | **three** |
| 崩溃 | 通过 | 这 | 草丛 | 和 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 噪音 | 这 | 三 |

| [bɔɪz] | ['reɪst] | [ə'lɔːŋ] | . |
|---|---|---|---|
| **boys** | **raced** | **along** | **.** |
| 男孩们 | 比赛 | 沿着 | . |

三个男孩穿过灌木丛，发出很大的声响，飞奔而去。

| ['weðər] | [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ][kraɪ] | [wɪtʃ] | [dʒɑːn][ænd; ənd] | [fred] | [hæd; həd] | [hɜːrd] | [wʌz; wəz] | [rɪ'piːtɪd] | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Whether** | **or not** | **the** | **cry** | **which** | **John** | **and** | **Fred** | **had** | **heard** | **was** | **repeated** | **they** |
| 无论 | 或者 不是 | 这 | 哭 | 哪个 | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 有 | 听到 | 曾是 | 重复 | 他们 |

| [kʊd; kəd][nɑːt] | [seɪ] | , |
|---|---|---|
| **could not** | **say** | **,** |
| 可以 不是 | 说 | , |

约翰和弗雷德听到的那声喊叫是否再次响起，他们无从得知。

| [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] | ['tuːmʌlt] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | [oʊn] | [mæd] | [kɔːrs] | [draʊnd] | [aʊt] | [ɔːl] | ['ʌðər] | ['nɔɪzɪz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **the** | **tumult** | **of** | **their** | **own** | **mad** | **course** | **drowned** | **out** | **all** | **other** | **noises** | **.** |
| 为了 | 这 | 骚乱 | 的 | 他们的 | 自己的 | 疯狂的 | 课程 | 溺水 | 出去 | 全部 | 其他 | 噪音 | . |

因为他们疯狂行事的喧嚣淹没了所有其他声音。

| ['æftər] | [wʌt] | [siːmd] | [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | [taɪm] | [ðeɪ] | [keɪm] | [tuː; tə][ðə; ðɪ] | [end] | [ʌv; əv][ðə; ðɪ] | ['aɪlənd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **what** | **seemed** | **a** | **long** | **time** | **they** | **came** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **island** | **.** |
| 后 | 什么 | 似乎 | 一个 | 长的 | 时间 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 岛 | . |

经过漫长的跋涉，他们终于到达了岛屿的尽头。

| [hɪr] | [ðə; ðɪ] | ['fɔːrɪst] | [geɪv] | [weɪ] | [tuː; tə][ðə; ðɪ] | ['rɑːks] | [wɪtʃ] | [ræn] | [aʊt] | [ə; eɪ] | [kən'sɪdərəb(ə)l] | ['dɪstəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **the** | **forest** | **gave** | **way** | **to** | **the** | **rocks** | **which** | **ran** | **out** | **a** | **considerable** | **distance** | **,** |
| 这里 | 这 | 森林 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 岩石 | 哪个 | 跑 | 出去 | 一个 | 大量 | 距离 | , |

森林在这里逐渐消失，取而代之的是绵延很长一段距离的岩石。

| [ 'fɔːmɪŋ ] | [ə; eɪ] | [smɔːl] | [pɪ'nɪnsələr] | . |
|---|---|---|---|---|
| **forming** | **a** | **small** | **peninsula** | **.** |
| 成型 | 一个 | 小的 | 半岛 | . |

形成一个小半岛。

| [æt; ət][ðə; ðɪ] | [tɪp] | [end] | [wɜːr; wər] | ['sevrəl] | [bɪg] | ['boʊldərz] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [bɪ'kʌm] | ['sepəreɪtɪd] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **tip** | **end** | **were** | **several** | **big** | **boulders** | **which** | **had** | **become** | **separated** | **from** |
| 在 | 这 | 提示 | 结尾 | 是 | 一些 | 大的 | 巨石 | 哪个 | 有 | 变得 | 分开 | 从 |

| [ðə; ðɪ] | [meɪn] | ['aɪlənd] | ['æftər] | [lɔːŋ] | ['jɪrz] | [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] | [baɪ] | [ðə; ðɪ] | ['wɔːtər] | [ænd; ənd] | [ɪn] | ['ɔːrdər] | [tuː; tə] | [riːtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **main** | **island** | **after** | **long** | **years** | **of** | **action** | **by** | **the** | **water** | **and** | **in** | **order** | **to** | **reach** |
| 这 | 主要的 | 岛 | 后 | 长的 | 年 | 的 | 行动 | 经过 | 这 | 水 | 和 | 在 | 命令 | 到 | 抵达 |

| [ðem; ðəm] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['nesəseri] | [tuː; tə][dʒʌmp] | [ə'krɔːs] | ['sevrəl] | [fiːt] | [frʌm; frəm] | [wʌn] | [tuː; tə] | [ðə; ðɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **them** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **jump** | **across** | **several** | **feet** | **from** | **one** | **to** | **the** |
| 他们 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 跳 | 穿过 | 一些 | 脚 | 从 | 一 | 到 | 这 |

| ['ʌðər] | . |
|---|---|
| **other** | **.** |
| 其他 | . |

在岛屿的尽头，有几块巨大的岩石，经过多年的水流冲刷，已经与主岛分离。要到达这些岩石，必须从一块岩石跳到另一块岩石上，跳的距离有好几英尺远。

| [tɔːrdz] | [ðiːz] | ['boʊldərz] | [ðə; ðɪ] | [θriː] | [bɔɪz] | [meɪd] | [ðer; ðər] | [wei] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Towards** | **these** | **boulders** | **the** | **three** | **boys** | **made** | **their** | **way** | **.** |
| 向 | 这些 | 巨石 | 这 | 三 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | . |

三个男孩朝着这些巨石走去。

| “ [aɪ][dəunt] | [siː] | ['enibɑːdi] | , ” | [pæntid] | [dʒɑːn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ I** | **don't** | **see** | **anybody** | **, ”** | **panted** | **John** | **.** |
| “ 我 | 不 | 看 | 任何人 | , ” | 喘息 | 约翰 | . |

“我一个人也没看见，”约翰气喘吁吁地说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [əˈgriːd] [fred] .
**“ Nor I , ” agreed Fred .**
” 也不 我 , ” 同意 弗雷德 .

“我也是，”弗雷德同意道。

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] . ”
**“ I don't hear anything , either . ”**
” 我 不 听到 任何事物 , 任何一个 . ”

“我也什么都没听到。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [wɔːrnd] [grænt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
**“ Listen , ” warned Grant , holding up his hand .**
” 听 , ” 警告 授予 , 保持 向上 他的 手 .

“听着，”格兰特举起手警告道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , [tuː] , ” [ˈmɜːmɝd] [fred] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**“ And look , too , ” murmured Fred under his breath .**
” 和 看 , 也 , ” 低声说道 弗雷德 在下面 他的 气息 .

“还有，瞧，”弗雷德低声咕哝道。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɑːn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
**Suddenly John started forward excitedly .**
突然 约翰 开始 向前 兴奋地 .

约翰突然兴奋地向前迈了一步。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . ”
**“ Look , ” he cried , “ there he is . ”**
” 看 , ” 他 哭 , “ 那里 他 是 . ”

“看！”他喊道，“他在那儿。”

“ [wer] ? [wer] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] .
**“ Where ? Where ? ” demanded Grant .**
” 在哪里 ? 在哪里 ? ” 要求 授予 .

“在哪儿？在哪儿？”格兰特追问道。

“ [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
**“ Down there in the water .**
” 向下 那里 在 这 水 .

“就在下面的水里。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
**Don't you see him ? ”**
不 你 看 他 ? ”

你没看见他吗?

“ [help] !
**“ Help !**
” 帮助 !

“帮助！

[help] ! ” [keɪm] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [fred] [ænd; ənd][grænt] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
**Help ! ” came the call , and John , Fred and Grant sped to the assistance of**
帮助 ! ” 来了 这 称呼 , 和 约翰 , 弗雷德 和 授予 加速 到 这 协助 的
[ðer; ðər]['kɑːmræd] .
**their comrade .**
他们的 同志 .

“救命！”呼救声传来，约翰、弗雷德和格兰特立即赶去帮助他们的战友。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [splæʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

| His | head | showed | above | the | water | and | he | splashed | a | great | deal | in | an | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 显示 | 多于 | 这 | 水 | 和 | 他 | 溅起 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 一个 | 努力 |

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'floʊt] .

| to | remain | afloat | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 漂浮 | . |

他的头露出水面，拼命地拍打着水面，努力保持漂浮。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| That | he | was | very | rapidly | becoming | weaker | , | however | , | was | plain | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 快速 | 成为 | 较弱 | , | 然而 | , | 曾是 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 | . |

然而，他身体迅速衰弱的事实是显而易见的。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , ['sʌmbɑːdi] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Give | me | a | hand | , | somebody | , | ” | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我 | 一个 | 手 | , | 某人 | , | ” | 哭 | 乔治 | . |

“谁来帮帮我！”乔治喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [pɑːp] .

| “ | All | right | , | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 流行音乐 | . |

“好的，爸爸。”

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [grænt] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɪm; ɪm] .

| We'll | be | right | with | you | , | ” | Grant | reassured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 正确的 | 和 | 你 | , | ” | 授予 | 放心 | 他 | . |

“我们马上就来，”格兰特安慰他说。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['boʊldərz] .

| George | was | struggling | in | the | water | close | to | one | of | the | big | boulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | 关闭 | 到 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 巨石 | . |

乔治在靠近一块大石头的水里挣扎着。

[ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm]

| Its | sides | were | so | steep | and | high | , | however | , | that | he | was | unable | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 侧面 | 是 | 所以 | 陡 | 和 | 高的 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 爬 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

然而，它的两侧又陡又高，他无法爬出去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'floʊt]

| From | his | actions | it | also | appeared | as | if | he | were | keeping | himself | afloat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 行动 | 它 | 还 | 出现 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 保持 | 他自己 | 漂浮 |

['mɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

| merely | with | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 和 | 他的 | 双手 | . |

从他的动作来看，他似乎只是用双手来保持漂浮。

“ [get] [ə; eɪ] [stɪk] , [grænt] , ” [kraɪd] [fred] .

| “ | Get | a | stick | , | Grant | , | ” | cried | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 一个 | 戳 | , | 授予 | , | ” | 哭 | 弗雷德 | . |

“格兰特，拿根棍子来！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] . ”

| “ | You | can | hold | it | out | for | him | to | take | hold | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 抓住 | 它 | 出去 | 为了 | 他 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | . | ” |

你可以把它递给他让他抓住。

“ [wer] [ɪz][wʌn] ?

| “ | Where | is | one | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 一 | ? |

“哪里有？”

[faɪnd][wʌn] , [kwɪk] !
**Find one , quick !**
寻找 一 , 快的 !

快找一个!

" [ɪk'skleɪmd] [grænt] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" exclaimed Grant excitedly .**
" 惊呼 授予 兴奋地 .

“格兰特兴奋地喊道。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒɑːn] .
**“ Here you are , " said John .**
" 这里 你 是 , " 说 约翰 .

“给你，”约翰说。

“ [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [duː] .
**“ This one will do .**
" 这 一 将要 做 .

“这个就可以了。”

[teɪk] [ðɪs] .
**Take this .**
拿 这 .

拿着。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
**" He held out a stick some six or eight feet long which had been lying on the**
" 他 握住 出去 一个 戳 一些 六 或者 八 脚 长的 哪个 有 到过 说谎 在 这
[ʃɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**shore at his feet .**
支撑 在 他的 脚 .

他伸出一根大约六英尺或八英尺长的棍子，这根棍子之前一直躺在他脚边的岸边。

[grænt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'sɪstəns] .
**Grant seized it eagerly and hastened to George's assistance .**
授予 查获 它 急切地 和 加快 到 乔治的 协助 .

格兰特欣然接受，并迅速赶去帮助乔治。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [grænt] ! " [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Hurry up , Grant ! " called George .**
" 匆忙 向上 , 授予 ! " 称为 乔治 .

“快点，格兰特！”乔治喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! "
**“ I can't last much longer ! "**
" 我 不能 最后的 很多 更长 ! "

“我坚持不了多久了！”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**“ Here you are !**
" 这里 你 是 !

“给你!

" [kraɪd] [grænt] ,
**" cried Grant ,**
" 哭 授予 ,

“格兰特喊道，”

['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɪk]

| leaning | out | from | the | shore | as | far | as | he | dared | and | holding | the | stick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 出去 | 从 | 这 | 支撑 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 敢于 | 和 | 保持 | 这 | 戳 |

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] .

| toward | his | friend | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 他的 | 朋友 | . |

他尽可能地探出岸边，把棍子伸向他的朋友。

“ [græb][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] .

| “ | Grab | hold | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | . |

抓住它。

” ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [dʒɔːrdʒ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]

| ” | After | one | or | two | unsuccessful | attempts | George | succeeded | in | catching | hold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一 | 或者 | 二 | 不成功 | 尝试 | 乔治 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 抓住 | 的 |

[ðə; ði] [stɪk] .

| the | stick | . |
|---|---|---|
| 这 | 戳 | . |

“经过一两次不成功的尝试，乔治终于抓住了那根棍子。”

[grænt] [druː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [fred] [ænd; ənd]

| Grant | drew | him | up | as | close | to | the | rock | as | possible | and | then | Fred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 画 | 他 | 向上 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 岩石 | 作为 | 可能的 | 和 | 然后 | 弗雷德 | 和 |

[dʒɑːn] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊld]

| John | bending | down | over | the | edge | seized | him | by | his | arms | and | quickly | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 弯曲 | 向下 | 超过 | 这 | 边缘 | 查获 | 他 | 经过 | 他的 | 武器 | 和 | 迅速地 | 拉 |

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪfti] .

| him | out | of | the | water | and | to | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 到 | 安全 | . |

格兰特把他拉到尽可能靠近岩石的地方，然后弗雷德和约翰弯下腰，抓住他的胳膊，迅速把他从水中拉出来，救到安全的地方。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] — ” [bɪ'gæn] [fred] , [wen] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| “ | How | did | you | happen | to | — | ” | began | Fred | , | when | John | suddenly | interrupted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | — | ” | 开始 | 弗雷德 | , | 什么时候 | 约翰 | 突然 | 中断 | 他 | . |

“你怎么会——”弗雷德刚开口，约翰就突然打断了他。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [legz] ?

| “ | What | have | you | got | around | your | legs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 大约 | 你的 | 腿 | ? |

你腿上缠着的是什么?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| ” | he | demanded | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | 在 | 惊讶 | . |

他惊讶地问道。

“ [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['smaɪlɪŋ] ['wiːkli] .

| “ | My | fishing | line | , | ” | said | George | , | smiling | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 钓鱼 | 线 | , | ” | 说 | 乔治 | , | 微笑 | 弱 | . |

“我的钓鱼线，”乔治勉强笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] [ˌem 'iː] [ʌp] . ”

| “ | It | tripped | me | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 绊倒了 | 我 | 向上 | . | ” |

“它绊倒了我。”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | Well | , | I | should | think | it | might | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 可能 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“嗯，我觉得很有可能，”约翰惊呼道。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ]['evər][get][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'raʊnd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ? ”

| “ | How | in | the | world | did | you | ever | get | it | wound | around | you | like | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 在 | 这 | 世界 | 做过 | 你 | 曾经 | 得到 | 它 | 伤口 | 大约 | 你 | 喜欢 | 那 | ? | ” |

“你到底是怎么把它缠成这样的？”

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ][rɑːd][ɪn][wʌn][hænd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | I | had | my | rod | in | one | hand | , | ” | said | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 我的 | 杆 | 在 | 一 | 手 | , | ” | 说 | 乔治 | , |

“我一手拿着鱼竿，”乔治说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ðæt] [rɑːk] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

| “ | and | I | tried | to | jump | from | that | rock | over | there | to | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 尝试 | 到 | 跳 | 从 | 那 | 岩石 | 超过 | 那里 | 到 | 这 | 一 | . |

“然后我试着从那边的那块石头跳到这块石头上。”

[aɪ] ['lændɪd] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] ,

| I | landed | here | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 这里 | 全部 | 正确的 | , |

我顺利降落在这里了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][laɪn][gɑːt] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] ['bæləns]

| but | when | I | jumped | the | line | got | twisted | around | my | ankles | and | I | lost | my | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 跳了起来 | 这 | 线 | 得到 | 扭曲 | 大约 | 我的 | 脚踝 | 和 | 我 | 丢失的 | 我的 | 平衡 |

.

:

.

但是当我跳跃时，绳子缠住了我的脚踝，我失去了平衡。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [trɪpt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| It | finally | tripped | me | up | and | I | fell | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 最后 | 绊倒了 | 我 | 向上 | 和 | 我 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | . |

最后我被绊倒了，掉进了水里。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][laɪn] [kept] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ]

| When | I | got | there | the | line | kept | getting | more | and | more | tangled | up | the | harder | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 那里 | 这 | 线 | 保留 | 获得 | 更多的 | 和 | 更多的 | 纠缠不清 | 向上 | 这 | 更难 | 我 |

[kɪkt] ,

| kicked | , |
|---|---|
| 踢 | , |

我到那儿之后，越是使劲踢，鱼线就越缠在一起。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [maɪ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] .

| until | finally | I | could | hardly | move | my | feet | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 我 | 可以 | 几乎 | 移动 | 我的 | 脚 | 在 | 全部 | . |

最后我几乎完全无法移动双脚了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt][dʒʌst][baɪ]['juːzɪŋ][maɪ][hændz] . ”

| I | had | to | keep | afloat | just | by | using | my | hands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 保持 | 漂浮 | 只是 | 经过 | 使用 | 我的 | 双手 | . | ” |

我只能靠双手勉强维持漂浮。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [trɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | That | was | certainly | a | bright | trick | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 当然 | 一个 | 明亮的 | 诡计 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“那真是个绝妙的计策！”弗雷德惊叹道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [draʊnd] . ”

| “ | Why | , | you | might | have | drowned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 你 | 可能 | 有 | 溺水 | . | ” |

“你差点就溺水了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['grɪmli] .

| “ | I | thought | I | was | going | to | be | , | ” | said | George | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | , | ” | 说 | 乔治 | 阴沉地 | . |

“我以为我会是，”乔治阴沉地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] . ”

| “ | I | was | getting | pretty | tired | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 获得 | 漂亮的 | 疲劳的 | . | ” |

“我当时很累。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][rɑːd] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | Where's | your | rod | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 你的 | 杆 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“你的鱼竿呢？”弗雷德问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| “ | At | the | other | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

“在电话线的另一端。”

[ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd] ['dʌznt] [floʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| A | steel | rod | doesn't | float | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钢 | 杆 | 不 | 漂浮 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道，钢棒是不会浮起来的。

“ [ðæts] [truː] , ” [læft] [fred] .

| “ | That's | true | , | ” | laughed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | . |

“没错，”弗雷德笑着说。

“ [hɔːl] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [dʒɑːn] .

| “ | Haul | in | that | line | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 运输 | 在 | 那 | 线 | , | 约翰 | . |

“约翰，把那根线拉回来。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][laɪn] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] ['reskjuːd]

| ” | Of | course | all | the | line | unrolled | from | the | reel | before | the | rod | was | rescued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 全部 | 这 | 线 | 展开 | 从 | 这 | 卷轴 | 前 | 这 | 杆 | 曾是 | 获救 |

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

| but | it | was | finally | brought | safely | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 最后 | 带来 | 安全 | 到 | 支撑 | . |

“当然，在鱼竿被救起之前，所有的鱼线都从卷线器上散开了，但最终它还是被安全地带到了岸边。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [haʊ'evər] ,

| A | large | section | of | the | line | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 线 | , | 然而 | , |

然而，线路的大部分

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl]

| had | to | be | sacrificed | as | it | was | found | almost | impossible | to | untangle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 牺牲 | 作为 | 它 | 曾是 | 成立 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 解开 |

[ðə; ði] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][legz][ænd; ənd] ['æŋklz] ,

| the | mass | that | had | wound | itself | around | George's | legs | and | ankles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 那 | 有 | 伤口 | 本身 | 大约 | 乔治的 | 腿 | 和 | 脚踝 | , |

由于几乎不可能解开缠绕在乔治的腿和脚踝上的那团东西，所以不得不牺牲它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm] .

| and | a | knife | was | necessary | to | free | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 刀 | 曾是 | 必要的 | 到 | 自由的 | 他 | . |

必须用刀才能把他救出来。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fɪʃ] , [pɑːp] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | Where | are | your | fish | , | Pop | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你的 | 鱼 | , | 流行音乐 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“爸爸，你的鱼呢？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] ,

| “ | I | suppose | you | dropped | them | all | when | you | fell | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 掉落 | 他们 | 全部 | 什么时候 | 你 | 跌倒 | 在 | , |

“我想你掉进水里的时候肯定把它们都丢了吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [grænt][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| ” | and | he | nudged | Grant | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 轻推 | 授予 | 作为 | 他 | 辐 | . |

说话间，他用胳膊肘碰了碰格兰特。

“ [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['ruːfəli] .

| “ | I | had | only | one | , | ” | replied | George | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | , | ” | 回复 | 乔治 | 懊悔地 | . |

“我只有一个，”乔治懊恼地回答道。

“ [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | He | did | fall | in | and | I | lost | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 落下 | 在 | 和 | 我 | 丢失的 | 他 | . | ” |

“他掉进水里了，我把他弄丢了。”

“ [wʌt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | kind | was | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 曾是 | 它 | ? | ” |

“是什么类型的？”

“ [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] . ”

| “ | A | black | bass | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 黑色的 | 低音 | . | ” |

“一条黑鲈。”

“ [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

| “ | A | big | one | , | I | suppose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 大的 | 一 | , | 我 | 认为 | . | ” |

“我想应该是个大问题吧。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːðər] .

| “ | No | , | he | wasn't | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 不是 | 任何一个 | . |

“不，他也不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [smɔːl] .

| He | was | pretty | small | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 小的 | . |

他个子很小。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] . ”

| I | didn't | have | any | luck | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 有 | 任何 | 运气 | 在 | 全部 | . | ” |

我一点运气都没有。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] , ” [sed] [grænt] .

| “ | You | ought | to | have | taken | one | of | the | canoes | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 有 | 已采取 | 一 | 的 | 这 | 独木舟 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“你应该划一艘独木舟，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

| “ | You | can't | expect | to | catch | anything | from | the | shore | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 预计 | 到 | 抓住 | 任何事物 | 从 | 这 | 支撑 | . | ” |

“你不可能在岸边钓到任何东西。”

“ ['hiːd] ['prɑːbəbli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kə'nuː] , ” [sed] [fred] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He'd** | **probably** | **upset** | **the** | **canoe** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **.** |
| ” | 他会 | 大概 | 沮丧的 | 这 | 独木舟 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“他可能会把独木舟弄翻，”弗雷德说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **think** | **we** | **should** | **allow** | **him** | **to** | **do** | **anything** | **alone** | **after** | **this** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 应该 | 允许 | 他 | 到 | 做 | 任何事物 | 独自的 | 后 | 这 | . | ” |

“我认为事后我们不应该让他单独行动。”

“ [hʌ] ! ” [wʌz; wəz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Huh** | **!** | **”** | **was** | **George's** | **only** | **reply** | **to** | **this** | **sally** | **.** |
| ” | 嗯 | ! | ” | 曾是 | 乔治的 | 仅有的 | 回复 | 到 | 这 | 莎莉 | . |

“哼！”乔治对这番话只回了一句。

“ [fiːl] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] , [pɑːp] ? ” [æskt] [grænt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Feel** | **like** | **walking** | **,** | **Pop** | **?** | **”** | **asked** | **Grant** | **.** |
| ” | 感觉 | 喜欢 | 步行 | , | 流行音乐 | ? | ” | 问 | 授予 | . |

“想走走吗，老爸？”格兰特问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **you** | **do** | **we'd** | **better** | **go** | **back** | **to** | **camp** | **and** | **get** | **some** | **dry** | **clothes** | **for** | **you** | |
| ” | 如果 | 你 | 做 | 我们会 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 营 | 和 | 得到 | 一些 | 干燥 | 衣服 | 为了 | 你 | |

. ”

| | |
|---|---|
| **.** | **”** |
| . | ” |

“如果你真的那样做，我们最好回营地给你拿些干衣服来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **just** | **thinking** | **that** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | 那 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我刚才也在想这个问题，”乔治说。

“ [aɪm] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **commencing** | **to** | **feel** | **chilly** | **.** |
| ” | 我是 | 开始 | 到 | 感觉 | 寒冷 | . |

我开始觉得冷了。

[ðiːz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ɑːr; ər] ['prɪti] [kuːl] , [aɪ][faɪnd] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **nights** | **in** | **the** | **Adirondacks** | **are** | **pretty** | **cool** | **,** | **I** | **find** | **.** | **”** |
| 这些 | 夜晚 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | 是 | 漂亮的 | 凉爽的 | , | 我 | 寻找 | . | ” |

我觉得阿迪朗达克山脉的夜晚非常凉爽。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , ” [dʒɑːn] [ə'griːd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **certainly** | **are** | **,** | **”** | **John** | **agreed** | **.** |
| ” | 他们 | 当然 | 是 | , | ” | 约翰 | 同意 | . |

“的确如此，”约翰同意道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let's** | **go** | **back** | **.** | **”** |
| ” | 我们来吧 | 去 | 后退 | . | ” |

“我们回去吧。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , ” [riˈmɑːkt] [fred] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **could** | **eat** | **something** | **,** | **too** | **,** | **”** | **remarked** | **Fred** | **.** |
| ” | 我 | 可以 | 吃 | 某物 | , | 也 | , | ” | 评论 | 弗雷德 | . |

“我也能吃点东西，”弗雷德说道。

“ [ðə; ði] [kuːl] [er] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **The** | **cool** | **air** | **also** | **seems** | **to** | **give** | **you** | **an** | **appetite** | **.** | **”** |
| ” | 这 | 凉爽的 | 空气 | 还 | 似乎 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 食欲 | . | ” |

“凉爽的空气似乎还能让人胃口大开。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kraɪd] [grænt] ,

| “ | Come | on | , | ” | cried | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 哭 | 授予 | , |

“快点，”格兰特喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz][wɜːr; wər] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə]

| and | a | moment | later | the | four | young | campers | were | retracing | their | steps | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 四 | 年轻的 | 露营者 | 是 | 回溯 | 他们的 | 步骤 | 到 |

[ðə; ði] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

片刻之后，这四个年轻的露营者便沿着原路返回帐篷。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [draɪ]

| Arriving | there | , | George | made | haste | to | change | his | wet | garments | for | some | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 那里 | , | 乔治 | 制成 | 匆忙 | 到 | 改变 | 他的 | 湿的 | 服装 | 为了 | 一些 | 干燥 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

到达目的地后，乔治赶紧把湿衣服换成干衣服。

[fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [kə'lektɪd] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [waɪl] [grænt] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]

| Fred | and | John | collected | wood | for | the | fire | while | Grant | made | ready | to | cook | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 约翰 | 集 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | 尽管 | 授予 | 制成 | 准备好 | 到 | 厨师 | 这 |

['dɪnər] .

| dinner | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

弗雷德和约翰去捡柴生火，格兰特则准备做晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

| A | short | time | later | the | odor | of | sizzling | bacon | filled | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 之后 | 这 | 气味 | 的 | 炙热 | 熏肉 | 已填 | 这 | 空气 | , |

不久之后，空气中弥漫着培根滋滋作响的香味。

['lendɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['kiːnər] [edʒ] [tuː; tə] [fɔːr] ['æpitaits] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɔːl'redi] .

| lending | an | even | keener | edge | to | four | appetites | that | were | sharp | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 一个 | 甚至 | 更敏锐 | 边缘 | 到 | 四 | 食欲 | 那 | 是 | 锋利的 | 已经 | . |

这使得原本就十分旺盛的四个人的食欲更加强烈。

[ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

| The | first | meal | in | camp | was | voted | a | great | success | by | every | member | of | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 一顿饭 | 在 | 营 | 曾是 | 投票 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 经过 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 派对 |

,

,

,

营地里的第一顿饭受到了全体成员的一致好评。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kʊk] .

| and | all | agreed | that | Grant | was | a | wonderful | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 同意 | 那 | 授予 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 厨师 | . |

大家都一致认为格兰特厨艺精湛。

“ ['iznt] [ðɪs] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [wɑːʃt] .

| “ | Isn't | this | great | ! | ” | exclaimed | George | , | when | the | dishes | had | all | been | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 伟大的 | ! | ” | 惊呼 | 乔治 | , | 什么时候 | 这 | 菜肴 | 有 | 全部 | 到过 | 洗过 | . |

“这太棒了！”当碗筷全部洗干净后，乔治惊叹道。

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [frendz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrtʃ]

| The | four | young | friends | were | seated | around | a | camp | - | fire | crowned | by | a | great | birch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 年轻的 | 朋友们 | 是 | 坐着 | 大约 | 一个 | 营 | - | 火 | 加冕 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 桦木 |

[lɔːg] [ðæt] [bleizd] [soʊ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

| log | that | blazed | so | brightly | it | lighted | up | everything | for | a | considerable | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 那 | 燃烧的 | 所以 | 明亮地 | 它 | 照明 | 向上 | 一切 | 为了 | 一个 | 大量 | 距离 |

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| round | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 关于 | 他们 | . |

四个年轻的朋友围坐在篝火旁，篝火顶端是一根巨大的桦木原木，燃烧得异常明亮，照亮了周围相当远的距离。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] .

| “ | It | surely | is | , | ” | agreed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 一定 | 是 | , | ” | 同意 | 约翰 | . |

“确实如此，”约翰赞同道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðɪs] . ”

| “ | I | don't | see | how | you | could | beat | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 可以 | 打 | 这 | . | ” |

“我看不出你怎么能打败它。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] .

| “ | Just | think | of | it | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 思考 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“想想看，”弗雷德说。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sʌmər] , [tuː] . ”

| “ | We're | here | for | all | summer | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这里 | 为了 | 全部 | 夏天 | , | 也 | . | ” |

“我们整个夏天都会在这里。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪl] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] .

| “ | Oh | , | the | summer | will | go | fast | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 夏天 | 将要 | 去 | 快速地 | 足够的 | . |

“哦，夏天很快就会过去。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [grænt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

| Don't | worry | about | that | , | ” | Grant | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | 关于 | 那 | , | ” | 授予 | 警告 | 他 | . |

“别担心，”格兰特警告他。

“ ['itl] [biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It'll | be | over | before | we | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 是 | 超过 | 前 | 我们 | 知道 | 它 | . |

“一切很快就会结束。”

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪər] [ bəːnd ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]

| ” | At | last | the | fire | burned | low | until | it | was | nothing | but | a | mass | of | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 这 | 火 | 烧伤 | 低的 | 直到 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 大量的 | 的 | 发光 |

['embərz] .

| embers | . |
|---|---|
| 余烬 | . |

“最后，火势逐渐减弱，只剩下一堆炽热的余烬。”

[dʒɑːn][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

| John | arose | to | his | feet | and | yawned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 打哈欠 | . |

约翰站起身来，打了个哈欠。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] [ðoʊz] [nuː] [bedz][wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | going | in | and | try | those | new | beds | we | made | this | afternoon | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 在 | 和 | 尝试 | 那些 | 新的 | 床 | 我们 | 制成 | 这 | 下午 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我要进去试试我们今天下午做的那些新床，”他说。

“ [aɪm]['taɪərd] . ”
**“ I'm tired . ”**
” 我是 疲劳的 . ”

“我累了。”

“ [aɪm] ['sliːpi] , [tuː] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ I'm sleepy , too , ” exclaimed Grant .**
” 我是 困 , 也 , ” 惊呼 授予 .

“我也困了，”格兰特说道。

“ [lets] [ɔːl] [tɜːrn] [ɪn] .
**“ Let's all turn in .**
” 我们来吧 全部 转动 在 .

“我们都去睡觉吧。”

” [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['skætərd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
**” The few remaining coals from the fire were carefully scattered so that they**
” 这 很少 其余的 煤炭 从 这 火 是 小心 疏散 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [duː] [noʊ] ['dæmɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
**could do no damage during the night .**
可以 做 不 损害 期间 这 夜晚 .

“火堆里剩下的几块煤被小心地散落一地，以免它们在夜间造成损害。”

[ðiːz] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
**These four friends had had enough experience in the woods to know what a**
这些 四 朋友们 有 有 足够的 经验 在 这 树林 到 知道 什么 一个
['fɔːrɪst] ['faɪər] [miːnz] .
**forest fire means .**
森林 火 方法 .

这四个朋友在森林里有足够的经验，知道森林火灾意味着什么。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ 'wudzmən ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
**They also knew that all good woodsmen were careful about such things and always**
他们 还 知道 那 全部 好的 樵夫 是 小心 关于 这样的 事物 和 总是
[hæd; həd] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
**had regard for the rights of others .**
有 看待 为了 这 权利 的 其他的 .

他们也知道，所有优秀的伐木工都会注意这些事情，并且始终尊重他人的权利。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hæpi]
**Every one was sleepy and it was not long before four tired and happy**
每一个 一 曾是 困 和 它 曾是 不是 长的 前 四 疲劳的 和 快乐的
[bɔɪz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'pɑːn] [fɔːr] [swiːt] - [smelɪŋ] ['bɔːlsəm] [bedz] ,
**boys were stretched upon four sweet - smelling balsam beds ,**
男孩们 是 拉伸 之上 四 甜的 - 闻起来 香脂 床 ,

大家都困倦了，没过多久，四个疲惫而快乐的男孩就躺在了四张散发着甜香的香脂床上。

[saʊnd] [ə'sliːp] .
**sound asleep .**
声音 睡着了 .

睡得很沉。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
**How long he slept John could not tell when he suddenly awoke with the feeling**
如何 长的 他 睡着了 约翰 可以 不是 告诉 什么时候 他 突然 醒来 和 这 感觉
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] .
**that he had heard a cry for help .**
那 他 有 听到 一个 哭 为了 帮助 .

约翰睡了多久，自己也说不清，直到他突然惊醒，感觉好像听到了一声求救声。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [dʒɑ:n] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ]

| CHAPTER | III | — | JOHN | HEARS | SOMETHING |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 三、 | — | 约翰 | 听到 | 某物 |

第三章——约翰听到了一些事情

[dʒɑ:n][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['evri] [nɜ:rv] [ə'lɜ:rt] .

| John | sat | upright | and | peered | about | him | in | the | darkness | , | every | nerve | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 卫星 | 直立 | 和 | 窥视 | 关于 | 他 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 每一个 | 神经 | 警报 | . |

约翰坐直身子，在黑暗中环顾四周，全身神经都警觉起来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] .

| He | heard | nothing | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 没有什么 | , | 然而 | . |

但他什么也没听到。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['æftər][ɔ:l] .

| Perhaps | he | had | been | mistaken | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 到过 | 错误 | 后 | 全部 | . |

或许他终究还是弄错了。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['mɪshæp] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi]

| George's | mishap | that | afternoon | had | been | on | his | mind | and | probably | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 意外 | 那 | 下午 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 大概 | 他 |

[hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| had | dreamed | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 梦见 | 的 | 它 | . |

乔治那天下午的意外一直萦绕在他的心头，或许他甚至梦到了这件事。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] [stɪl] [si:md] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , [haʊ'evər]

| Somehow | the | feeling | that | he | had | heard | a | cry | still | seemed | very | distinct | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 感觉 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 哭 | 仍然 | 似乎 | 非常 | 清楚的 | , | 然而 |

,

,

,

然而，他仍然清晰地记得自己听到了一声哭喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| and | it | gave | him | a | most | unpleasant | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 他 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 感觉 | . |

这让他感到非常不舒服。

[hi:; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| He | listened | intently | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 专注地 | . |

他认真地听着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['stedi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['kɒmreɪdz] ['laɪɪŋ]

| He | could | hear | the | deep | and | steady | breathing | of | his | three | comrades | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 深的 | 和 | 稳定的 | 呼吸 | 的 | 他的 | 三 | 同志们 | 说谎 |

[ə'sli:p] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| asleep | around | him | , |
|---|---|---|---|
| 睡着了 | 大约 | 他 | , |

他能听到周围三个熟睡的战友深沉而平稳的呼吸声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

| and | he | heaved | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喘息 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

他长舒了一口气。

[æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| At | least | nothing | had | happened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 没有什么 | 有 | 发生 | 到 | 他们 | . |

至少他们没出什么事。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə]

| **Not** | **a** | **sound** | **came** | **to** | **break** | **the** | **silence** | **of** | **the** | **night** | **and** | **John** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 来了 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 约翰 | 开始 | 到 |

[fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] .

| **feel** | **sure** | **that** | **he** | **had** | **been** | **deceived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 当然 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | . |

夜色寂静无声，约翰开始确信自己被骗了。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| **He** | **prepared** | **himself** | **to** | **lie** | **down** | **again** | **and** | **go** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 他自己 | 到 | 说谎 | 向下 | 再次 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

他准备再次躺下睡觉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| **He** | **must** | **have** | **had** | **a** | **nightmare** | **,** | **he** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 恶梦 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，他一定是做了噩梦。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

| **Who** | **could** | **be** | **in** | **trouble** | **on** | **a** | **calm** | **,** | **still** | **night** | **like** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 是 | 在 | 麻烦 | 在 | 一个 | 冷静的 | , | 仍然 | 夜晚 | 喜欢 | 这 | ? |

在这样一个平静祥和的夜晚，谁会遇到麻烦呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

| **At** | **any** | **rate** | **it** | **was** | **none** | **of** | **their** | **party** | **and** | **undoubtedly** | **was** | **no** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 它 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 他们的 | 派对 | 和 | 无疑 | 曾是 | 不 | 一 |

[æt; ət][ɔːl] .

| **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

总之，那人与他们党内任何人都无关，而且毫无疑问根本就不是任何人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] ,

| **It** | **had** | **all** | **been** | **a** | **dream** | **,** | **though** | **a** | **most** | **unpleasant** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 全部 | 到过 | 一个 | 梦 | , | 尽管 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 一 | , |

这一切都只是一场梦，虽然是一场极其不愉快的梦。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['ʃɪvəd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| **and** | **John** | **shivered** | **unconsciously** | **at** | **the** | **recollection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 瑟瑟发抖 | 不知不觉 | 在 | 这 | 回忆 | . |

想起这件事，约翰不由自主地打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [set][ɑːn] [edʒ] ,

| **His** | **nerves** | **had** | **all** | **been** | **set** | **on** | **edge** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神经 | 有 | 全部 | 到过 | 放 | 在 | 边缘 | , |

他全神贯注，神经高度紧张。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] .

| **but** | **gradually** | **he** | **quieted** | **down** | **and** | **once** | **more** | **settled** | **himself** | **to** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 逐步地 | 他 | 安静 | 向下 | 和 | 一次 | 更多的 | 定居 | 他自己 | 到 | 休息 | . |

但他渐渐安静下来，再次安顿下来休息。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

| **Barely** | **had** | **he** | **closed** | **his** | **eyes** | **,** | **however** | **,** | **when** | **the** | **cry** | **was** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 有 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 然而 | , | 什么时候 | 这 | 哭 | 曾是 | 重复 | . |

然而，他刚闭上眼睛，那声哭喊声就再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk]

| **There** | **was** | **no** | **mistaking** | **it** | **this** | **time** | **,** | **and** | **John** | **instantly** | **was** | **wide** | **awake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 它 | 这 | 时间 | , | 和 | 约翰 | 即刻 | 曾是 | 宽的 | 醒 |

[wʌns] [mɔːr] ,

| **once** | **more** | **,** |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , |

这次肯定没错，约翰立刻又清醒了过来。

[ðə; ði][koʊld] ['ʃivəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

| the | cold | shivers | dancing | up | and | down | his | spine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 颤抖 | 跳舞 | 向上 | 和 | 向下 | 他的 | 脊柱 | . |

一阵阵寒意顺着他的脊背上下涌动。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| Never | had | he | heard | such | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 他 | 听到 | 这样的 | 一个 | 嗓音 | . |

他从未听过这样的声音。

[sʌm; səm][wʌn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l] [dɪ'stres] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| Some | one | evidently | was | in | terrible | distress | mingled | with | fear | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 显然 | 曾是 | 在 | 糟糕的 | 痛苦 | 混合 | 和 | 害怕 | 和 | 哪个 |

['hoʊpləsnəs] [siːmd] [kəm'baɪnd] .

| hopelessness | seemed | combined | . |
|---|---|---|---|
| 绝望 | 似乎 | 合并 | . |

显然有人正处于极度痛苦之中，恐惧与绝望交织在一起。

[ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [brɔːt] ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| The | voice | trailed | off | in | a | wail | of | despair | that | brought | John's | heart | up | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | 在 | 一个 | 哀号 | 的 | 绝望 | 那 | 带来 | 约翰的 | 心 | 向上 | 进入 | 他的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

那声音渐渐消失，取而代之的是一声绝望的哀嚎，约翰的心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz]

| It | seemed | to | him | that | the | cry | must | have | awakened | his | companions | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 这 | 哭 | 必须 | 有 | 觉醒 | 他的 | 同伴 | 作为 |

[wel] , [bʌt; bət][noʊ] ,

| well | , | but | no | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 但 | 不 | , |

他觉得这声呼喊肯定也吵醒了他的同伴，但是并没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðer; ðər]['regjələr] ['briːðɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv]

| he | could | still | hear | their | regular | breathing | even | above | the | violent | pounding | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仍然 | 听到 | 他们的 | 常规的 | 呼吸 | 甚至 | 多于 | 这 | 暴力 | 猛击 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| his | heart | . |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

即使在自己剧烈的心跳声中，他仍然能听到他们正常的呼吸声。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

| What | should | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 做 | ? |

他该怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

| There | was | no | question | about | it | this | time | ; | it | had | not | been | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 关于 | 它 | 这 | 时间 | ; | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 梦 | . |

这次毫无疑问，这不是一场梦。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

| Some | one | was | in | trouble | and | needed | help | , | and | evidently | needed | it | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 在 | 麻烦 | 和 | 需要 | 帮助 | , | 和 | 显然 | 需要 | 它 | 糟糕 | . |

有人遇到了麻烦，需要帮助，而且显然非常需要帮助。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] ['kwɪkli] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː]

| **Consequently** | **it** | **was** | **needed** | **quickly** | **,** | **too** | **,** | **and** | **John** | **was** | **determined** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 曾是 | 需要 | 迅速地 | , | 也 | , | 和 | 约翰 | 曾是 | 决定 | 到 | 做 |

[hɪz; ɪz][best] .

| **his** | **best** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | . |

因此，这项工作也需要尽快完成，约翰决心尽力做到最好。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst]

| **He** | **leaned** | **over** | **in** | **the** | **darkness** | **and** | **felt** | **for** | **the** | **boy** | **who** | **was** | **lying** | **next** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 在 | 这 | 黑暗 | 和 | 毛毡 | 为了 | 这 | 男生 | WHO | 曾是 | 说谎 | 下一个 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

他俯身在黑暗中摸索着，找到了躺在他身边的男孩。

“ [grænt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| **“** | **Grant** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“格兰特，”他低声说道。

“ [grænt] , [weɪk] [ʌp] .

| **“** | **Grant** | **,** | **wake** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | , | 唤醒 | 向上 | . |

“格兰特，醒醒。”

” [grænt] ['mɪrli] [groʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

| **”** | **Grant** | **merely** | **groaned** | **and** | **stirred** | **uneasily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 仅仅 | 呻吟 | 和 | 搅拌 | 不安地 | . |

格兰特只是呻吟了一声，不安地动了动。

“ [weɪk] [ʌp] , [grænt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| **“** | **Wake** | **up** | **,** | **Grant** | **,** | **”** | **he** | **repeated** | **,** | **shaking** | **his** | **friend** | **by** | **his** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唤醒 | 向上 | , | 授予 | , | ” | 他 | 重复 | , | 摇晃 | 他的 | 朋友 | 经过 | 他的 | 肩膀 | . |

“格兰特，醒醒，”他一边摇晃着朋友的肩膀一边重复道。

“ [weɪk] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

| **“** | **Wake** | **up** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 唤醒 | 向上 | , | 我 | 告诉 | 你 | . | ” |

“醒醒吧，我叫你醒醒。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] ['sliːpɪli] .

| **“** | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **”** | **demanded** | **Grant** | **sleepily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | ” | 要求 | 授予 | 昏昏欲睡地 | . |

“你想要什么？”格兰特睡眼惺忪地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| **“** | **What's** | **the** | **matter** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

“怎么了？ ”

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| **“** | **Matter** | **enough** | **,** | **”** | **exclaimed** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 事情 | 足够的 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“这事儿非同小可，”约翰喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] . ”

| **“** | **There's** | **somebody** | **in** | **trouble** | **out** | **here** | **on** | **the** | **lake** | **and** | **he's** | **calling** | **for** | **help** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 某人 | 在 | 麻烦 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 湖 | 和 | 他是 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | . | ” |

“湖上有人遇到麻烦了，他正在呼救。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [kraɪd] [grænt] , [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .

| “ | Is | that | so | ? | ” | cried | Grant | , | now | wide | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 所以 | ? | ” | 哭 | 授予 | , | 现在 | 宽的 | 醒 | . |

“真是这样吗？”格兰特惊叫道，他现在完全清醒了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”

| “ | Are | you | sure | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | ? | ” |

“你确定吗？ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [twaɪs] . ”

| “ | I | heard | him | call | twice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 他 | 称呼 | 两次 | . | ” |

“我听到他打了两声电话。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ? ”

| “ | Was | it | a | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 一个 | 男人 | ? | ” |

“是男的吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

| “ | I | think | so | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | . |

“我也这么认为。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| I | never | heard | such | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 嗓音 | . |

我从未听过这样的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] . ”

| It | was | awful | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | . | ” |

太糟糕了。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | We'd | better | go | see | what | we | can | do | then | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 更好的 | 去 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 然后 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“那我们最好去看看我们能做些什么，”格兰特喊道。

“ [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

| “ | Which | direction | did | the | voice | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 方向 | 做过 | 这 | 嗓音 | 来 | 从 | ? | ” |

“声音是从哪个方向传来的？ ”

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] .

| “ | I | couldn't | say | ; | it | seemed | to | come | from | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 说 | ; | 它 | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 全部 | 超过 | . |

“我说不上来；它似乎来自四面八方。”

[oʊ] , [grænt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] . ”

| Oh | , | Grant | , | it | was | awful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 授予 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | . | ” |

“哦，格兰特，那太糟糕了。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Sure | you | didn't | dream | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 你 | 没有 | 梦 | 它 | ? | ” |

“你确定这不是梦吗？ ”

“ ['pɑːzətɪv] .

| “ | Positive | . |
|---|---|---|
| ” | 积极的 | . |

“积极的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| I | know | I | heard | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 听到 | 它 | . | ” |

我知道我听到了。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Come | along | then | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | 然后 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“那就跟我来吧，”格兰特说道。

“ [wiːl] [goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

| “ | We'll | go | outside | and | get | one | of | the | canoes | and | see | what | we | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 外部 | 和 | 得到 | 一 | 的 | 这 | 独木舟 | 和 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | . |

“我们出去拿一艘独木舟，看看能找到什么。”

[ˈmeɪbi] [wiːl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

| Maybe | we'll | hear | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 出色地 | 听到 | 它 | 再次 | . | ” |

或许我们还会再听到它。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [kraɪ] [ʌv; əv]

| “ | I | don't | know | ; | it | sounded | to | me | as | though | it | was | the | death | cry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | ; | 它 | 听起来 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 死亡 | 哭 | 的 |

[sʌm; səm] [wʌn] .

| some | one | . |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | . |

“我不知道；我听起来像是某人的临终哀嚎。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

| I | never | heard | such | a | thing | in | all | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 事物 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | ” |

我这辈子都没听说过这种事。

“ [get] [jʊr; jər] [ˈswetər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈtraʊzərz] , ” [dəˈrektɪd] [grænt] .

| “ | Get | your | sweater | and | some | trousers | , | ” | directed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 你的 | 毛衣 | 和 | 一些 | 裤子 | , | ” | 指导 | 授予 | . |

“穿上毛衣和裤子，”格兰特指示道。

“ [dəunt] [weɪk] [fred] [ænd; ənd] [pɑːp] [jet] .

| “ | Don't | wake | Fred | and | Pop | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 唤醒 | 弗雷德 | 和 | 流行音乐 | 然而 | . |

“先别吵醒弗雷德和爸爸。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [fɜːrst] .

| We'll | see | what | we | can | do | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 第一的 | . |

我们先看看能做些什么。

” [dʒɑːn] [ænd; ənd] [grænt] [roʊz] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈblæŋkits] .

| ” | John | and | Grant | rose | carefully | to | their | feet | and | laid | aside | their | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 和 | 授予 | 玫瑰 | 小心 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 铺设 | 旁边 | 他们的 | 毯子 | . |

约翰和格兰特小心翼翼地站起身，把毯子放在一边。

[ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [suːn] [ˈloʊkeɪtɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈpɑːrtli] [drest] ,

| Feeling | their | way | , | they | soon | located | their | clothes | and | a | moment | later | , | partly | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 他们的 | 方式 | , | 他们 | 很快 | 位于 | 他们的 | 衣服 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 部分 | 穿着 | , |

他们摸索着很快找到了自己的衣服，片刻之后，他们已经穿戴整齐。

[ðeɪ] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

| they | stepped | forth | from | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步 | 前进 | 从 | 这 | 帐篷 | . |

他们从帐篷里走了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ɪn][ɪts] [læst] ['kwɔːrtər] ,

| The | night | was | clear | , | and | the | moon | , | in | its | last | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 清除 | , | 和 | 这 | 月亮 | , | 在 | 它是最后的 | | 四分之一 | , |

夜空晴朗，月亮正处于下弦月。

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] ['mænər] .

| lighted | up | the | trees | and | the | water | in | a | ghostly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 向上 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 幽灵般的 | 方式 | . |

灯光将树木和水面照得如同鬼魅一般。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pædlz] — ” [bɪ'gæn] [grænt] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | Are | the | paddles | — | ” | began | Grant | , | when | the | cry | was | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 桨 | — | ” | 开始 | 授予 | , | 什么时候 | 这 | 哭 | 曾是 | 重复 | . |

“桨——”格兰特刚开口，就听到喊声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| This | time | it | seemed | only | a | short | distance | from | their | camp | and | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 他们的 | 营 | 和 | 出去 | 在 | 这 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

这一次，似乎离他们的营地只有很短的距离，就在湖面上。

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Perhaps | some | one | had | upset | a | boat | and | was | struggling | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 一 | 有 | 沮丧的 | 一个 | 船 | 和 | 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

或许有人翻了船，正在水中挣扎。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] [dʒɑːn] , ['klʌtʃɪŋ] [grænt] [ɪk'saɪtɪdli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

| “ | There | it | is | , | ” | cried | John | , | clutching | Grant | excitedly | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 它 | 是 | , | ” | 哭 | 约翰 | , | 紧握 | 授予 | 兴奋地 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

“找到了！”约翰喊道，兴奋地抓住格兰特的胳膊。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

| “ | Did | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? |

你听到了吗?

['iznt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ? ”

| Isn't | that | terrible | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 糟糕的 | ? | ” |

那岂不是很可怕吗?

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

| “ | Is | that | what | you | heard | before | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 什么 | 你 | 听到 | 前 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“你之前听到的也是这样吗？”格兰特质问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

| “ | Yes | , | the | same | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 相同的 | 嗓音 | . |

“是的，还是同一个声音。”

['hɜːri] !

| Hurry | ! |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙!

[wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] . ”

| We | mustn't | waste | a | second | . ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不得 | 浪费 | 一个 | 第二 | . ” |

我们一秒钟都不能浪费。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [strɪŋ] , ” [ænd; ənd][ɪn] ['grænts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

| “ Wait | a | minute | , String | , ” | and | in | Grant's | voice | was | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 等待 | 一个 | 分钟 | , 细绳 | , ” | 和 | 在 | 格兰特 | 嗓音 | 曾是 | 这 | 建议 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

| of | a | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 笑 | . |

“等一下，斯特林，”格兰特的语气中带着一丝笑意。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

| “ What's | the | matter | ? ” |
|---|---|---|---|
| ” 是什么 | 这 | 事情 | ? ” |

“怎么了？ ”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪmz] ,

| “ Well , | if | that's | what | you | heard | the | other | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 听到 | 这 | 其他 | 时代 | , |

“嗯，如果你之前听到的也是这样的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . ”

| I | wouldn't | be | in | a | great | hurry | if | I | were | you | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . ” |

如果我是你，我就不会那么着急。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| “ Why | not | ? |
|---|---|---|
| ” 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [grænt] ?

| Are | you | crazy | , Grant | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疯狂的 | , 授予 | ? |

格兰特，你疯了吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

| Can't | you | tell | by | that | voice | that | some | one | is | in | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 告诉 | 经过 | 那 | 嗓音 | 那 | 一些 | 一 | 是 | 在 | 麻烦 | ? |

你难道听不出这声音里有人遇到麻烦了吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ? ”

| Aren't | you | going | to | help | him | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 去 | 到 | 帮助 | 他 | ? ” |

你不打算帮他吗?

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ? ”

| “ Did | you | ask | me | if | I | was | crazy | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 做过 | 你 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 曾是 | 疯狂的 | ? ” |

你问我是不是疯了?

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] .

| “ I | did , | and | I | think | you | are | , too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 做过 , | 和 | 我 | 思考 | 你 | 是 | , 也 | . |

“我的确如此，而且我认为你也是。”

[pliːz] ['hɜːri] , [grænt] . ”

| Please | hurry | , Grant | . ” |
|---|---|---|---|
| 请 | 匆忙 | , 授予 | . ” |

格兰特，请快点。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , ” [sed] [grænt] ,
“ Oh , no , I'm not crazy , ” said Grant ,
“ 哦 , 不 , 我是 不是 疯狂的 , ” 说 授予 ,

“哦，不，我没疯，”格兰特说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] .
and there was no mistaking the fact that he was laughing now .
和 那里 曾是 不 误会 这 事实 那 他 曾是 笑 现在 .

毫无疑问，他现在正在笑。

“ [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['luːni] . ”
“ I'm not crazy , but you're loony . ”
“ 我是 不是 疯狂的 , 但 你是 疯子 . ”

“我没疯，但你疯了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [luːn] [juː; jʊ] [hɪr] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
“ That's a loon you hear out there . ”
“ 那就是 一个 潜鸟 你 听到 出去 那里 . ”

“你听到的那声音，是潜鸟的叫声。”

“ [ə; eɪ] [luːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ A loon , ” exclaimed John in amazement .
“ 一个 潜鸟 , ” 惊呼 约翰 在 惊愕 .

“一只潜鸟！”约翰惊讶地喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ What are you talking about ? ”
“ 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɜːrd] .
“ I'm talking about a bird .
“ 我是 说 关于 一个 鸟 .

“我指的是一只鸟。”

[ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] [neɪmd] [ə; eɪ] [luːn] .
That noise you hear is made by a bird named a loon .
那 噪音 你 听到 是 制成 经过 一个 鸟 命名 一个 潜鸟 .

你听到的那种声音是由一种叫做潜鸟的鸟发出的。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ? ”
Haven't you ever heard one before ? ”
还没有 你 曾经 听到 一 前 ? ”

你以前没听过吗?

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd] [saʊnd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . ”
I don't see how a bird could sound so like a human being . ”
我 不 看 如何 一个 鸟 可以 声音 所以 喜欢 一个 人类 存在 . ”

我实在无法理解鸟的叫声怎么会如此像人声。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [grænt] ,
“ That's what it is just the same , ” said Grant ,
“ 那就是 什么 它 是 只是 这 相同的 , ” 说 授予 ,

“事实就是这样，”格兰特说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dʌbld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['læftər] [naʊ] .

| and | he | was | almost | doubled | up | with | laughter | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 双倍 | 向上 | 和 | 笑声 | 现在 | . |

他现在几乎笑得直不起腰了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['betər] [weɪk] [ʌp] [pɑːp] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend]

| " | I | think | I'd | better | wake | up | Pop | and | Fred | and | tell | them | about | your | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | ID | 更好的 | 唤醒 | 向上 | 流行音乐 | 和 | 弗雷德 | 和 | 告诉 | 他们 | 关于 | 你的 | 朋友 |

[ðæts] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] . "

| that's | calling | for | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | . | " |

"我想我最好叫醒爸爸和弗雷德，告诉他们你朋友在呼救。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɑːzətɪv] [ɪts] [ə; eɪ] [luːn] ? "

| " | Are | you | positive | it's | a | loon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 积极的 | 它是 | 一个 | 潜鸟 | ? | " |

"你确定它是只潜鸟吗？"

" [ˌæbsə'luːtli] . "

| " | Absolutely | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | . | " |

"绝对地。"

" [ðen] [dəunt]['evər] [tel] [ə; eɪ][soʊl] , " ['bɛgd] [dʒɑːn] ['iːgərli] .

| " | Then | don't | ever | tell | a | soul | , | " | begged | John | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 不 | 曾经 | 告诉 | 一个 | 灵魂 | , | " | 乞求 | 约翰 | 急切地 | . |

"那就千万别告诉任何人，"约翰急切地恳求道。

" [aɪd]['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

| " | I'd | never | hear | the | last | of | it | as | long | as | I | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 绝不 | 听到 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 居住地 | . |

"只要我活着，这件事就永远不会结束。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['evər] [nuː] . "

| It | would | be | awful | if | George | ever | knew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 如果 | 乔治 | 曾经 | 知道 | . | " |

如果乔治知道这件事，那就太糟糕了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huːz] ['evər] [bɪn] [fuːld] , " [læft] [grænt] .

| " | You're | not | the | first | one | who's | ever | been | fooled | , | " | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 这 | 第一的 | 一 | 谁是 | 曾经 | 到过 | 被骗了 | , | " | 笑了 | 授予 | . |

"你不是第一个被骗的人，"格兰特笑着说。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][læst] , ['iːðər] . "

| " | You | probably | won't | be | the | last | , | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 大概 | 惯于 | 是 | 这 | 最后的 | , | 任何一个 | . | " |

"你肯定也不会是最后一个。"

" [pliːz] [dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [grænt] .

| " | Please | don't | tell | on | me | , | though | , | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 告诉 | 在 | 我 | , | 尽管 | , | 授予 | . |

"不过，格兰特，请不要告发我。"

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] . "

| Promise | me | you | won't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 我 | 你 | 惯于 | . | " |

答应我你不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


“ [wiːl] [siː] , ” [sed] [grænt] [ɪ'veɪsɪvli] .
**“ We'll see , ” said Grant evasively .**
“ 出色地 看 , ” 说 授予 闪烁其词 .

“我们走着瞧，”格兰特含糊其辞地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] [ 'prɔmisiz ] [ðoʊ] . ”
**“ I can't make any promises though . ”**
“ 我 不能 制作 任何 承诺 尽管 . ”

“但我不能做出任何承诺。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːn] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
**“ How should I know that it was a loon ? ” demanded John .**
“ 如何 应该 我 知道 那 它 曾是 一个 潜鸟 ? ” 要求 约翰 .

“我怎么知道那是只潜鸟呢？”约翰问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]
**“ I never heard one before and you yourself say that other people have been**
“ 我 绝不 听到 一 前 和 你 你自己 说 那 其他 人们 有 到过
[fuːld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
**fooled the same way . ”**
被骗了 这 相同的 方式 . ”

“我以前从未听说过这种事，而且你自己也说过其他人也曾被同样的伎俩欺骗过。”

“ [ðæts] [truː] .
**“ That's true .**
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[stɪl] [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] . ”
**Still it's almost too good a joke on you to keep . ”**
仍然 它是 几乎 也 好的 一个 开玩笑 在 你 到 保持 . ”

不过，这简直是对你开的一个天大的玩笑，你忍不住要吐槽一下。

“ [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [luːn] , ['eniweɪ] ? ”
**“ What is a loon , anyway ? ”**
“ 什么 是 一个 潜鸟 , 反正 ? ”

“到底什么是潜鸟呢？”

“ [its] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] , [aɪ] [ges] .
**“ It's a bird ; it belongs to the duck family , I guess .**
“ 它是 一个 鸟 ; 它 属于 到 这 鸭子 家庭 , 我 猜测 .

“它是一种鸟；我猜它属于鸭科。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ɑːn] [leɪks] [ænd; ənd] [pɑːndz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [spend] [ðer; ðər] [naɪts] ['weɪkɪŋ]
**They live around on lakes and ponds like this and spend their nights waking**
他们 居住 大约 在 湖泊 和 池塘 喜欢 这 和 花费 他们的 夜晚 醒来
['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
**people up and scaring them . ”**
人们 向上 和 吓人 他们 . ”

它们生活在像这样的湖泊和池塘周围，晚上会把人吵醒，吓唬他们。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
**“ I should say they did , ” exclaimed John with a shudder .**
“ 我 应该 说 他们 做过 , ” 惊呼 约翰 和 一个 不寒而栗 .

“我得说他们确实这么做了，”约翰打了个寒颤，惊呼道。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] - ['saʊndɪŋ] , ['terəb(ə)l][weɪl][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

| “ | I | never | heard | such | a | lonesome | - | sounding | , | terrible | wail | in | all | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 这样的 | 一个 | 寂寞 | - | 听起来 | , | 糟糕的 | 哀号 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | ” |

“我这辈子都没听过如此凄厉凄厉的哀嚎。”

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ” [sed] [grænt] ['læfɪŋli] ,

| “ | There | it | is | again | , | ” | said | Grant | laughingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 是 | 再次 | , | ” | 说 | 授予 | 笑着 | , |

“它又来了，”格兰特笑着说。

[æz; əz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz]

| as | once | more | the | cry | of | the | loon | came | to | their | ears | across | the | dark | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一次 | 更多的 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 潜鸟 | 来了 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 水 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

| of | the | little | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 湖 | . |

这时，小湖的黑暗水面上再次传来潜鸟的鸣叫声，传入他们的耳中。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Let's | go | back | to | sleep | , | ” | exclaimed | John | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 睡觉 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 切实 | . |

“我们回去睡觉吧，”约翰认真地说。

“ [ðæt] [saʊnd] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] .

| “ | That | sound | makes | my | blood | run | cold | , | even | though | I | know | it | is | made | by | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 声音 | 制作 | 我的 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | , | 甚至 | 尽管 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 鸟 | . |

”

”

”

“即使我知道那是鸟发出的声音，但那种声音还是让我不寒而栗。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [fred] [ænd; ənd] [pɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [grænt]

| “ | Don't | you | think | we | ought | to | tell | Fred | and | Pop | about | it | ? | ” | inquired | Grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 告诉 | 弗雷德 | 和 | 流行音乐 | 关于 | 它 | ? | ” | 询问 | 授予 |

['mɪstʃɪvəsli] .

| mischievously | . |
|---|---|
| 顽皮地 | . |

“你不觉得我们应该告诉弗雷德和爸爸这件事吗？”格兰特调皮地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] . ”

| “ | It | seems | to | me | they | ought | to | be | warned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 警告 | . | ” |

“我觉得应该警告他们。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

| “ | You | can | tell | them | about | it | if | you | don't | mention | my | name | in | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 告诉 | 他们 | 关于 | 它 | 如果 | 你 | 不 | 提到 | 我的 | 姓名 | 在 | 联系 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

“如果你不提及我的名字，你可以告诉他们这件事。”

” [sed] [dʒɑːn] .

| ” | said | John | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 约翰 | . |

约翰说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðoʊ] ,

| “ | If | you | tell | on | me | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 告诉 | 在 | 我 | 尽管 | , |

“但如果你告发我的话，

[aɪ] [swer] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɪr] . ”

| I | swear | I'll | get | even | with | you | if | it | takes | me | a | year | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 患病的 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | 如果 | 它 | 需要 | 我 | 一个 | 年 | . | ” |

我发誓，就算要花一年时间，我也一定要报复你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [grænt] , “ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | All | right | , | ” | laughed | Grant | , | “ | I | won't | say | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 笑了 | 授予 | , | ” | 我 | 惯于 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

“好吧，”格兰特笑着说，“我不会说任何关于这件事的话。”

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| At | least | , | not | yet | , | ” | he | added | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 不是 | 然而 | , | ” | 他 | 额外 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

“至少现在还没有，”他低声补充道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .

| “ | What | did | you | say | ? | ” | demanded | John | , | not | having | caught | the | last | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? | ” | 要求 | 约翰 | , | 不是 | 拥有 | 捕捉 | 这 | 最后的 | 句子 | . |

“你说什么？”约翰问道，他没听清最后一句话。

“ [aɪ] [sed] , - [lets] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . - ”

| “ | I | said | , | ' | let's | go | to | bed | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | - | 我们来吧 | 去 | 到 | 床 | . | - | ” |

我说：“我们去睡觉吧。”

“ [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] ,

| “ | That | suits | me | , | ” | exclaimed | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 西装 | 我 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | , |

“正合我意，”约翰说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [krɔːld] ['kwaɪətli] ['oʊvər] [ðer; ðər]

| and | a | few | moments | later | they | had | once | more | crawled | quietly | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 他们 | 有 | 一次 | 更多的 | 爬行 | 悄悄 | 超过 | 他们的 |

['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ə'gen] [roʊld] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

| sleeping | comrades | and | again | rolled | in | their | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 同志们 | 和 | 再次 | 滚动 | 在 | 他们的 | 毯子 | , |

片刻之后，他们再次悄悄地爬到熟睡的同伴身上，又一次钻进了毯子里。

[wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

| were | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 声音 | 睡着了 | . |

睡得很沉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌp] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ ə'stə: ] .

| The | sun | had | not | been | up | very | long | before | the | camp | was | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 不是 | 到过 | 向上 | 非常 | 长的 | 前 | 这 | 营 | 曾是 | 搅拌 | . |

太阳升起没多久，营地里就热闹起来了。

['sliːpi] - [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

| Sleepy | - | eyed | the | boys | emerged | from | the | tent | , | blinking | in | the | light | of | the | new | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困 | - | 眼睛 | 这 | 男孩们 | 出现 | 从 | 这 | 帐篷 | , | 眨眼 | 在 | 这 | 光 | 的 | 这 | 新的 | 天 | . |

睡眼惺忪的男孩们从帐篷里走了出来，在新的一天的阳光下眨着眼睛。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

| A | moment | later | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 然而 | , |

然而，片刻之后，

[fɔːr] [waɪt] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

| four | white | bodies | were | splashing | and | swimming | around | in | the | cool | waters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 白色的 | 身体 | 是 | 溅起水花 | 和 | 游泳 | 大约 | 在 | 这 | 凉爽的 | 水 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

四个白色的身影在清凉的湖水中嬉戏游动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] [sliːp] [wɜːr; wər] [suːn] [brʌʃt] [ə'weɪ] .

| and | all | the | cobwebs | of | sleep | were | soon | brushed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 蜘蛛网 | 的 | 睡觉 | 是 | 很快 | 刷过 | 离开 | . |

睡意全无，很快就被拂去。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [faɪn] ,

| “ | That's | what | makes | you | feel | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 制作 | 你 | 感觉 | 美好的 | , |

“这就是让你感觉良好的原因。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [prɪ'pærətɔːri]

| ” | exclaimed | George | when | they | had | all | come | out | and | were | dressing | preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 乔治 | 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 来 | 出去 | 和 | 是 | 敷料 | 预备 |

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] .

| to | eating | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 早餐 | . |

“当他们都出来穿衣服准备吃早餐时，乔治惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [swɪm] [laɪk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['waɪldkæts] . ”

| “ | A | swim | like | that | makes | me | feel | as | if | I | could | lick | my | weight | in | wildcats | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 游泳 | 喜欢 | 那 | 制作 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 舔 | 我的 | 重量 | 在 | 野猫 | . | ” |

“那样游泳让我感觉自己能舔到和我体重一样多的野猫。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['prɪti] [wel] [læst] [naɪt] , [pɑːp] , ” [riˈmɑːkt] [grænt] .

| “ | You | must | have | slept | pretty | well | last | night | , | Pop | , | ” | remarked | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 睡着了 | 漂亮的 | 出色地 | 最后的 | 夜晚 | , | 流行音乐 | , | ” | 评论 | 授予 | . |

“爸爸，您昨晚一定睡得很好吧？”格兰特说道。

“ [aɪ] [dɪd] .

| “ | I | did | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | . |

“我做了。”

['nevər] [slept] ['hɑːrdər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

| Never | slept | harder | in | my | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 睡着了 | 更难 | 在 | 我的 | 生活 | . | ” |

我这辈子都没睡得这么沉过。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | Well | , | I | didn't | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 没有 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“我可没那么做，”弗雷德惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

| “ | It | seemed | to | me | I | was | dreaming | all | night | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 曾是 | 做梦 | 全部 | 夜晚 | 长的 | . |

“我感觉自己整晚都在做梦。”

['meɪbi] [maɪ] [bed] ['wɔznt] [fɪkst] [dʒʌst] [raɪt] . ”

| Maybe | my | bed | wasn't | fixed | just | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我的 | 床 | 不是 | 固定的 | 只是 | 正确的 | . | ” |

也许我的床没装好。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] [əˈbaʊt] , [fred] ? ” [æskt] [grænt] [ˈkjʊriəsli] .
**“ What did you dream about , Fred ? ” asked Grant curiously .**
“ 什么 做过 你 梦 关于 , 弗雷德 ? ” 问 授予 奇怪的是 .

“弗雷德，你梦到什么了？”格兰特好奇地问。

“ [oʊ] , [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
**“ Oh , all sorts of things .**
“ 哦 , 全部 排序 的 事物 .

“哦，各种各样的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
**I thought I heard people calling for help .**
我 想法 我 听到 人们 呼叫 为了 帮助 .

我好像听到有人在呼救。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [driːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] . ”
**That seemed to be my principal dream for some reason . ”**
那 似乎 到 是 我的 主要的 梦 为了 一些 原因 . ”

不知为何，那似乎成了我的主要梦想。

“ [ðæts] [ˈfʌni] , ” [sed] [grænt] .
**“ That's funny , ” said Grant .**
“ 那就是 有趣的 , ” 说 授予 .

“真有意思，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [driːm] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] , [strɪŋ] ? ”
**“ You didn't dream anything like that , did you , String ? ”**
“ 你 没有 梦 任何事物 喜欢 那 , 做过 你 , 细绳 ? ”

“你没做过那样的梦吧，String？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈʃɔːrtli] .
**“ No , I didn't , ” said John shortly .**
“ 不 , 我 没有 , ” 说 约翰 不久 .

“不，我没有，”约翰简短地说道。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] — [ˈsetɪŋ] [seɪl]
**CHAPTER IV — SETTING SAIL**
章 第四 — 环境 帆

第四章——扬帆起航

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
**“ What shall we do to - day ? ” exclaimed George when breakfast was over .**
“ 什么 将 我们 做 到 - 天 ? ” 惊呼 乔治 什么时候 早餐 曾是 超过 .

早餐结束后，乔治问道：“我们今天做什么呢？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .
**“ We might go fishing , ” suggested Fred .**
“ 我们 可能 去 钓鱼 , ” 建议 弗雷德 .

“我们可以去钓鱼，”弗雷德提议道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˈsʌmər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ I want a big trout some time this summer , you know . ”**
“ 我 想 一个 大的 鳟鱼 一些 时间 这 夏天 , 你 知道 . ”

“我想今年夏天钓条大鳟鱼，你知道的。”

“ [oʊ] , [its] [tuː] [ˈsʌni] [fɔːr; fər] [traʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [grænt] [ˈɔbdʒiktid] .
**“ Oh , it's too sunny for trout to - day , ” Grant objected .**
“ 哦 , 它是 也 阳光明媚 为了 鳟鱼 到 - 天 , ” 授予 反对 .

“哦，今天阳光太强，不适合钓鳟鱼，”格兰特反驳道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [fred] .
**“ All right then , ” said Fred .**
“ 全部 正确的 然后 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **want** | **to** | **do** | **? ”** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 做 | ? ” |

“你想让我做什么？ ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **taking** | **a** | **sail** | **? ”** | |
| ” | 如何 | 关于 | 采取 | 一个 | 帆 | ? ” | |

“要不要出海航行一下？ ”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Is** | **there** | **enough** | **wind** | **? ”** |
| ” | 是 | 那里 | 足够的 | 风 | ? ” |

“风力够吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Of** | **course** | **there** | **is** | **,** |
| ” | 的 | 课程 | 那里 | 是 | , |

当然有，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [strɔːŋgər] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **unless** | **I'm** | **very** | **much** | **mistaken** | **its** | **going** | **to** | **get** | **stronger** | **all** | **the** | **time** | **. ”** |
| 和 | 除非 | 我是 | 非常 | 很多 | 错误 | 它是 | 去 | 到 | 得到 | 更强 | 全部 | 这 | 时间 | . ” |

除非我完全错了，否则它只会越来越强。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [əˈlɔːŋ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Suppose** | **we** | **take** | **our** | **lunch** | **along** | **, ”** | **said** | **John** | **.** |
| ” | 认为 | 我们 | 拿 | 我们的 | 午餐 | 沿着 | , ” | 说 | 约翰 | . |

“不如我们带上午饭吧，”约翰说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [gɔːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] [ðen] [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [əˈʃɔːr]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **can** | **be** | **gone** | **as** | **long** | **as** | **we** | **want** | **then** | **and** | **can** | **go** | **ashore** |
| ” | 我们 | 能 | 是 | 已消失 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 想 | 然后 | 和 | 能 | 去 | 岸上 |

[ænd; ənd] [iːt] [werˈevər] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **eat** | **wherever** | **we** | **happen** | **to** | **be** | **. ”** |
| 和 | 吃 | 无论 | 我们 | 发生 | 到 | 是 | . ” |

“那时我们可以想走多久就走多久，想上岸多久就上岸多久，想在哪儿吃就在哪儿吃。”

“ [gʊd] [aɪˈdiːə] , [strɪŋ] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrtɪli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Good** | **idea** | **,** | **String** | **, ”** | **cried** | **George** | **heartily** | **.** |
| ” | 好的 | 主意 | , | 细绳 | , ” | 哭 | 乔治 | 衷心地 | . |

“好主意，斯特林！”乔治大声喊道。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [smɑːrtər] ['evri] [deɪ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **do** | **believe** | **you're** | **getting** | **smarter** | **every** | **day** | **. ”** |
| ” | 我 | 做 | 相信 | 你是 | 获得 | 更聪明 | 每一个 | 天 | . ” |

“我相信你每天都在变得更聪明。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] , [kəmˈpliːtli] [igˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **think** | **of** | **my** | **scheme** | **? ”** | **demanded** | **John** | **,** | **completely** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 我的 | 方案 | ? ” | 要求 | 约翰 | , | 完全地 |

| | | |
|---|---|---|
| **ignoring** | **his** | ['frɛndz] ['sɑːrkæzəm] . |
| 忽略 | 他的 | |

| | |
|---|---|
| **friend's** | **sarcasm** **.** |
| 朋友们 | 讽刺 . |

“你觉得我的计划怎么样？”约翰问道，完全无视朋友的讽刺。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **all** | **right** | **, ”** | **said** | **Grant** **.** |
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , ” | 说 | 授予 . |

“没关系，”格兰特说。

“ [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'm | in | favor | of | doing | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 在 | 偏爱 | 的 | 正在做 | 它 | . | ” |

“我赞成这样做。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɑːdz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [fred] .

| “ | We | can | take | a | couple | of | rods | with | us | , | can't | we | ? | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 拿 | 一个 | 夫妻 | 的 | 杆 | 和 | 我们 | , | 不能 | 我们 | ? | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“我们可以带几根鱼竿去，对吧？”弗雷德说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

| “ | We | might | get | a | few | fish | for | dinner | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 得到 | 一个 | 很少 | 鱼 | 为了 | 晚餐 | . | ” |

“我们或许可以弄几条鱼做晚餐。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grænt] .

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“没错，”格兰特同意道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['æŋkər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt] . ”

| “ | We | can | anchor | and | fish | from | the | boat | if | we | want | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 锚 | 和 | 鱼 | 从 | 这 | 船 | 如果 | 我们 | 想 | . | ” |

“如果我们愿意，我们可以抛锚下船钓鱼。”

“ [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | Let's | get | started | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 得到 | 开始 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“我们开始吧！”约翰喊道。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kætˌboʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

| A | small | catboat | was | a | part | of | the | equipment | the | boys | had | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 猫艇 | 曾是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 设备 | 这 | 男孩们 | 有 | 在 | 命令 | 到 |

[help] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['sʌmər] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

| help | them | enjoy | their | summer | more | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | 享受 | 他们的 | 夏天 | 更多的 | 彻底 | . |

为了让男孩们更充分地享受暑假，他们配备了一艘小型双体船。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]

| It | now | lay | at | anchor | in | a | little | cove | a | short | distance | from | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 躺 | 在 | 锚 | 在 | 一个 | 小的 | 海湾 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

| the | tent | was | located | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 曾是 | 位于 | . |

现在它停泊在离帐篷所在位置不远的一个小海湾里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər][ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['eksələnt] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['boʊts]

| It | was | a | natural | harbor | and | afforded | excellent | shelter | for | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 自然的 | 港口 | 和 | 提供 | 出色的 | 庇护所 | 为了 | 这 | 船 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skwɔːlz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ['stɔrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ]

| from | the | squalls | and | not | infrequent | storms | that | were | apt | to | spring | up | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 暴风雨 | 和 | 不是 | 不频繁 | 暴风雨 | 那 | 是 | 易于 | 到 | 春天 | 向上 | 期间 |

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

| this | season | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 的 | 这 | 年 | . |

这是一个天然港湾，为船只提供了极佳的庇护，使其免受一年中这个季节容易出现的阵风和不时发生的风暴的侵袭。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
**The** 这 **lake** 湖 **was** 曾是 **between** 之间 **two** 二 **and** 和 **three** 三 **miles** 英里 **in** 在 **length** 长度 **so** 所以 **that** 那 **a** 一个 **comparatively** 比较
['hevi] [si:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .
**heavy** 重的 **sea** 海 **could** 可以 **be** 是 **stirred** 搅拌 **up** 向上 **by** 经过 **the** 这 **winds** 风 **.** .

湖泊长约两到三英里，因此风可以掀起相对较大的波涛。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]
**The** 这 **island** 岛 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **four** 四 **boys** 男孩们 **had** 有 **pitched** 投球 **their** 他们的 **tent** 帐篷 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **in** 在
[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
**the** 这 **lake** 湖 **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **nearly** 几乎 **in** 在 **the** 这 **center** 中心 **.** .

四个男孩搭起帐篷的那个小岛是湖中唯一的小岛，而且它几乎位于湖的中心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]
**It** 它 **was** 曾是 **owned** 拥有 **by** 经过 **a** 一个 **friend** 朋友 **of** 的 **John's** 约翰的 **father** 父亲 **who** WHO **had** 有 **obtained** 获得 **permission** 允许
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [tu:; tə][kæmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['sʌmər] .
**for** 为了 **his** 他的 **son** 儿子 **and** 和 **his** 他的 **three** 三 **friends** 朋友们 **to** 到 **camp** 营 **on** 在 **it** 它 **that** 那 **summer** 夏天 **.** .

那座房子属于约翰父亲的一位朋友，他获得了许可，让他的儿子和他的三个朋友在那年夏天在那里露营。

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [tu:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪlənd] ,
**The** 这 **sailboat** 帆船 **and** 和 **two** 二 **canoes** 独木舟 **were** 是 **included** 包括 **with** 和 **the** 这 **island** 岛 **,** ,

岛屿附带一艘帆船和两艘独木舟。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fɔ:rtʃənət]
**so** 所以 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **question** 问题 **but** 但 **that** 那 **these** 这些 **four** 四 **boys** 男孩们 **were** 是 **very** 非常 **fortunate** 幸运
[ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
**indeed** 的确 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **enjoy** 享受 **it** 它 **all** 全部 **.** .

因此毫无疑问，这四个男孩能够享受这一切，真是非常幸运。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
**For** 为了 **months** 几个月 **they** 他们 **had** 有 **been** 到过 **looking** 寻找 **forward** 向前 **to** 到 **this** 这 **summer** 夏天 **and** 和 **they** 他们 **had** 有
[plænd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [iks'kə:ʃənz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ]
**planned** 计划 **innumerable** 无数 **excursions** 短途旅行 **and** 和 **expeditions** 探险 **as** 作为 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **camping** 野营
[iks'piəriənsiz] .
**experiences** 经历 **.** .

几个月来，他们一直盼望着这个夏天，并计划了无数次短途旅行和探险，作为露营体验的一部分。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
**Now** 现在 **that** 那 **the** 这 **time** 时间 **was** 曾是 **really** 真的 **at** 在 **hand** 手 **they** 他们 **meant** 意思是 **to** 到 **enjoy** 享受 **every** 每一个 **minute** 分钟 **of** 的
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
**it** 它 **to** 到 **the** 这 **utmost** 极致 **.** .

既然时机真的到了，他们打算尽情享受每一分钟。

“ [fred] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][boʊt] ['redi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] .
**“** “ **Fred** 弗雷德 **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **get** 得到 **the** 这 **boat** 船 **ready** 准备好 **,** , **”** ” **exclaimed** 惊呼 **John** 约翰 **.** .

“我和弗雷德会把船准备好的，”约翰喊道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði][rɑːdz][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] . ”

| “ | You | two | can | collect | the | rods | and | fix | up | the | lunch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 二 | 能 | 收集 | 这 | 杆 | 和 | 使固定 | 向上 | 这 | 午餐 | . | ” |

“你们俩可以去收拾鱼竿，顺便准备午饭。”

“ [pʊt][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Put | me | near | the | food | and | I'm | satisfied | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放 | 我 | 靠近 | 这 | 食物 | 和 | 我是 | 使满意 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“只要让我靠近食物，我就很满足了，”乔治说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [grænt] .

| “ | Come | on | , | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 授予 | . |

“加油，格兰特。”

” [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]

| ” | John | and | Fred | made | their | way | down | to | the | spot | where | the | canoes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 独木舟 | 是 |

[hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| hauled | up | on | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | . |

约翰和弗雷德走到独木舟被拖上岸的地方。

[ðə; ði]['kætˌboʊt] [leɪ] [ muəd ] [æt; ət] ['æŋkər] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][soʊ]

| The | catboat | lay | moored | at | anchor | some | fifty | or | sixty | feet | out | from | the | bank | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫艇 | 躺 | 系泊 | 在 | 锚 | 一些 | 五十 | 或者 | 六十 | 脚 | 出去 | 从 | 这 | 银行 | 所以 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['pæd(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

| that | it | was | necessary | to | paddle | to | reach | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 桨 | 到 | 抵达 | 她 | . |

那艘猫艇停泊在离岸边五六十英尺远的地方，所以必须划桨才能到达那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [suːn] [pʊʃt] [ɔːf]

| One | of | the | canoes | was | selected | and | the | two | boys | soon | pushed | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 独木舟 | 曾是 | 已选 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 很快 | 推动 | 离开 |

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

| from | shore | . |
|---|---|---|
| 从 | 支撑 | . |

他们选了一艘独木舟，两个男孩很快便从岸边划了出去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [boʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| “ | That's | a | pretty | good | looking | boat | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 寻找 | 船 | 我 | 应该 | 说 | , |

“我得说，那艘船看起来相当不错。”

” [riˈmɑːkt] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kætˌboʊt] .

| ” | remarked | Fred | as | he | glanced | approvingly | at | the | little | white | catboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 弗雷德 | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 赞许地 | 在 | 这 | 小的 | 白色的 | 猫艇 | . |

弗雷德一边赞许地瞥了一眼那艘白色小帆船，一边说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [fæst] . ”

| “ | I | wonder | if | she's | fast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 她是 | 快速地 | . | ” |

“我想知道她跑得快不快。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | She | looks | so | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 看起来 | 所以 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“她看起来真漂亮，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ðoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | You | can't | always | tell | by | the | looks | though | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 总是 | 告诉 | 经过 | 这 | 看起来 | 尽管 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“不过，你不能总是从外表判断出来，你知道的。”

“ [ðæts] [truː] [tuː] .
**“ That's true too .**
” 那就是 真的 也 .

“那也是事实。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['prɪti] [suːn] [ðoʊ] . ”
**We ought to be able to tell pretty soon though . ”**
我们 应该 到 是 有能力的 到 告诉 漂亮的 很快 尽管 . ”

我们应该很快就能知道结果了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['wɔːtər][spɔːrts][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
**“ I wonder if they have water sports or anything like that up here in the summer ,**
” 我 想知道 如果 他们 有 水 运动的 或者 任何事物 喜欢 那 向上 这里 在 这 夏天 ,

“我想知道他们夏天这里有没有水上运动之类的活动。”

” [sed] [fred] .
**” said Fred .**
” 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] ['entər] . ”
**“ If they do it would be fun to enter . ”**
“ 如果 他们 做 它 会 是 乐趣 到 进入 . ”

“如果他们真的这么做，参加就很有意思了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] .
**“ It certainly would , ” agreed John .**
“ 它 当然 会 , ” 同意 约翰 .

“当然会，”约翰同意道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] [ðoʊ] .
**“ I don't believe there are enough people on this lake though .**
” 我 不 相信 那里 是 足够的 人们 在 这 湖 尽管 .

“不过，我不认为这个湖上的人足够多。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [hɪr] . ”
**As far as I can see we are about the only people here . ”**
作为 远的 作为 我 能 看 我们 是 关于 这 仅有的 人们 这里 . ”

据我所见，这里几乎只有我们几个人。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
**“ I thought you said there was another camp down at the north end of the**
” 我 想法 你 说 那里 曾是 其他 营 向下 在 这 北 结尾 的 这
[leɪk] . ”
**lake . ”**
湖 . ”

“我记得你说过湖的北端还有另一个营地。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðer; ðər][ɪz] .
**“ That's right , there is .**
” 那就是 正确的 , 那里 是 .

“没错，确实有。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] . ”
**I don't know who's in it though . ”**
我 不 知道 谁是 在 它 尽管 . ”

我不知道里面都有谁。

“ [wiː; wi] [maɪt] [seɪl] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . ”
**“ We might sail down and find out . ”**
” 我们 可能 帆 向下 和 寻找 出去 . ”

“我们可以乘船下去看看。”

“ [lets] [duː] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] .
**“ Let's do that ; it won't take long .**
” 我们来吧 做 那 ; 它 惯于 拿 长的 .

“那就这么做吧；不会花很长时间。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkætˌboʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] ,
**” They had now arrived alongside the catboat , which was named the Balsam ,**
” 他们 有 现在 到达的 旁边 这 猫艇 , 哪个 曾是 命名 这 香脂 ,

“他们现在已经抵达了那艘名为“香脂号”的轻型帆船旁，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [fæst] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .
**and after having made fast the canoe , they quickly climbed on board .**
和 后 拥有 制成 快速地 这 独木舟 , 他们 迅速地 攀登 在 木板 .

系好独木舟后，他们迅速爬上了船。

“ [ˈeni] [ˈwɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ Any water in her ? ” exclaimed John .**
“ 任何 水 在 她 ? ” 惊呼 约翰 .

“她肚子里还有水吗？”约翰惊呼道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] . ”
**I was just going to look . ”**
我 曾是 只是 去 到 看 . ”

我只是去看一下。

“ [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] .
**“ Lift up the flooring there and you can tell .**
” 举起 向上 这 地板 那里 和 你 能 告诉 .

“掀开那里的地板就能看出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪnd] [sɪns] [ʃiːz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə]
**It must have rained since she's been out here and we'll probably have to**
[juːz] [ðə; ði] [pʌmp] . ”
**use the pump . ”**
使用 这 泵 . ”

她待在这里的这段时间肯定下过雨，我们可能得用抽水机了。

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [fred] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
**“ We certainly shall , ” said Fred , who had raised up the flooring according to**
[ˈdʒɑːnz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
**John's suggestion .**
约翰的 建议 .

“我们当然会这么做，”弗雷德说道，他已经按照约翰的建议抬高了地板。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈeniweɪ] ? ”
**“ Where is the pump anyway ? ”**
” 在哪里 是 这 泵 反正 ? ”

“水泵到底在哪儿？”

“ [ʌp] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dek] .
**“ Up there under the deck .**
” 向上 那里 在下面 这 甲板 .

“就在甲板下面。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf][ðə; ði][seɪl] [hɪr] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp]

| You | can | pump | while | I | get | the | cover | off | the | sail | here | and | get | things | in | shape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 泵 | 尽管 | 我 | 得到 | 这 | 覆盖 | 离开 | 这 | 帆 | 这里 | 和 | 得到 | 事物 | 在 | 形状 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| a | little | , |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | , |

你可以趁我把帆罩揭开、整理一下的时候打气。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'iː] [pʌmp] ? ”

| or | would | you | rather | have | me | pump | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 你 | 相当 | 有 | 我 | 泵 | ? | ” |

或者你更希望我来泵奶?

“ [noʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | No | , | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , 患病的 | | 做 | 它 | . |

“不，我来做。”

[ɪf] [aɪ][get]['taɪərd] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

| If | I | get | tired | , | I'll | let | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 疲劳的 | , 患病的 | | 让 | 你 | 知道 | . |

如果我累了，我会告诉你。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [haʊ'evər] ,

| ” | It | did | not | take | long | to | bail | out | the | boat | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 保释 | 出去 | 这 | 船 | , | 然而 | , |

“不过，把船上的水舀出去并没有花太长时间。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd]

| and | before | many | moments | had | elapsed | the | mainsail | was | hoisted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 许多 | 时刻 | 有 | 过去 | 这 | 主帆 | 曾是 | 吊起 | 和 |

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd][stɑːrt] .

| the | Balsam | was | ready | to | weigh | her | anchor | and | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 曾是 | 准备好 | 到 | 称重 | 她 | 锚 | 和 | 开始 | . |

没过多久，主帆就升了起来，“巴尔萨姆”号就准备起锚启航了。

[ðə; ði][seɪl] [flæpt] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| The | sail | flapped | idly | in | the | breeze | which | seemed | to | be | dying | down | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 拍打 | 闲散地 | 在 | 这 | 微风 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 垂死 | 向下 | 反而 | 的 |

[f'reʃnɪŋ] [æz; əz][grænt][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

| freshening | as | Grant | had | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清新 | 作为 | 授予 | 有 | 预测 | . |

风帆在微风中无力地拍打着，微风似乎正在减弱，而不是像格兰特预测的那样增强。

[ðə; ði] [buːm] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| The | boom | swung | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁荣 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | , |

吊臂来回摆动，

[ðə; ði] ['pʊliz] ['rætlɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] ['drægd] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

| the | pulleys | rattling | violently | as | the | sheet | dragged | them | first | to | one | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑轮 | 嘎嘎作响 | 暴力 | 作为 | 这 | 床单 | 拖拽 | 他们 | 第一的 | 到 | 一 | 边 | 和 |

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| then | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | . |

滑轮剧烈地嘎嘎作响，因为床单先是拖着它们向一边，然后又拖着它们向另一边。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| John | and | Fred | sat | on | the | bottom | of | the | boat | and | waited | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 弗雷德 | 卫星 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 和 | 等待 | 为了 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌntʃən] .

| companions | to | appear | with | the | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 到 | 出现 | 和 | 这 | 午餐 | . |

约翰和弗雷德坐在船底，等待同伴们带着午餐出现。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['beɪðɪŋ] ['dʒɝːziːz][ænd; ənd] [waɪt] [dʌk] ['traʊzərz] .

| The | two | boys | were | dressed | in | bathing | jerseys | and | white | duck | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 穿着 | 在 | 洗澡 | 球衣 | 和 | 白色的 | 鸭子 | 裤子 | . |

两个男孩穿着泳衣和白色帆布裤。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [waɪt] ,

| At | least | they | had | formerly | been | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 有 | 以前 | 到过 | 白色的 | , |

至少他们以前是白人。

[bʌt; bət] ['kɑːnstənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['rɑːks] [hæd; həd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .

| but | constant | contact | with | boats | and | rocks | had | colored | them | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 持续的 | 接触 | 和 | 船 | 和 | 岩石 | 有 | 有色 | 他们 | 相当 | . |

但与船只和岩石的不断接触已经使它们呈现出相当大的颜色。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz][wɜːr; wər] [ber] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz]

| The | feet | of | the | young | campers | were | bare | , | they | having | removed | the | moccasins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 年轻的 | 露营者 | 是 | 裸 | , | 他们 | 拥有 | 已移除 | 这 | 鹿皮鞋 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

| which | they | usually | wore | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 通常 | 穿着 | . |

年轻露营者的双脚都光着，他们脱掉了平时穿的鹿皮鞋。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] .

| The | day | was | warm | and | in | fact | the | sun | was | quite | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 在 | 事实 | 这 | 太阳 | 曾是 | 相当 | 热的 | . |

那天天气温暖，阳光也很强烈。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

| The | previous | night | had | been | so | cool | it | did | not | seem | possible | that | it | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 夜晚 | 有 | 到过 | 所以 | 凉爽的 | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 它 | 可以 |

[biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] ,

| be | followed | by | a | warm | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随后 | 经过 | 一个 | 温暖的 | 天 | , |

前一晚天气非常凉爽，让人觉得第二天不可能变暖。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

| but | such | is | often | the | case | in | the | Adirondacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 是 | 经常 | 这 | 案件 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . |

但这种情况在阿迪朗达克山脉经常发生。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | Where | do | you | suppose | they | are | ? | ” | exclaimed | Fred | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 是 | ? | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 在 | 长度 | . |

“你觉得他们在哪儿？”弗雷德终于开口问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

| “ | It | seems | to | me | they | ought | to | have | been | ready | by | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他们 | 应该 | 到 | 有 | 到过 | 准备好 | 经过 | 这 | 时间 | . | ” |

“依我看，他们这个时候应该已经准备好了。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | Here | they | come | now | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 他们 | 来 | 现在 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“他们来了，”约翰说。

“ [lʊk] [æt; ət] [pɑːp] ; [ðæt] ['bæskɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . ”

| “ | Look | at | Pop | ; | that | basket | is | almost | as | heavy | as | he | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 流行音乐 | ; | 那 | 篮子 | 是 | 几乎 | 作为 | 重的 | 作为 | 他 | 是 | . | ” |

“看看波波，那个篮子几乎和他一样重。”

“ ['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

| “ | He's | got | lots | of | food | in | it | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 得到 | 很多 | 的 | 食物 | 在 | 它 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜他里面有很多食物。”

[aɪm][glæd] [tuː] [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] . ”

| I'm | glad | too | for | I'm | hungry | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 也 | 为了 | 我是 | 饥饿的 | 已经 | . | ” |

我也很高兴，因为我已经饿了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

| “ | Why | , | you | finished | breakfast | only | about | an | hour | ago | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 你 | 完成的 | 早餐 | 仅有的 | 关于 | 一个 | 小时 | 前 | . | ” |

“哎呀，你大约一个小时前才吃完早餐。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] .

| “ | I | can't | help | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 帮助 | 那 | . |

“我对此无能为力。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

| I'm | always | hungry | in | this | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 饥饿的 | 在 | 这 | 地方 | . | ” |

我在这里总是饿着肚子。

“ [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| “ | Ahoy | there | ! | ” | shouted | George | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿! | 那里 | ! | ” | 喊叫 | 乔治 | 从 | 这 | 支撑 | . |

“喂！”乔治从岸边喊道。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ˌjuː 'es] . ”

| “ | Come | in | and | get | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 得到 | 我们 | . | ” |

“进来抓我们吧。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] ['dʌznt] [liːk] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,

| “ | The | other | canoe | doesn't | leak | you | know | , | ” | replied | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 独木舟 | 不 | 泄露 | 你 | 知道 | , | ” | 回复 | 约翰 | , |

“你知道，另一艘独木舟不漏水，”约翰回答说。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [fred] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [tuː; tə][duː][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [æskt] .

| neither | he | nor | Fred | making | any | move | to | do | as | George | had | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 他 | 也不 | 弗雷德 | 制作 | 任何 | 移动 | 到 | 做 | 作为 | 乔治 | 有 | 问 | . |

他和弗雷德都没有采取任何行动来按照乔治的要求去做。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | We | know | that | , | ” | called | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 那 | , | ” | 称为 | 乔治 | . |

“我们知道，”乔治说道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt][ðer; ðər] [ðoʊ] ? ”

| “ | What's | the | use | of | taking | them | both | out | there | though | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 采取 | 他们 | 两个都 | 出去 | 那里 | 尽管 | ? | ” |

“可是把他们两个都带出去有什么用呢？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .

| “ | Why | not | ? | ” | demanded | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” | 要求 | 约翰 | . |

“为什么不行？”约翰问道。

“ [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] . ”

| “ | The | exercise | will | do | you | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 锻炼 | 将要 | 做 | 你 | 好的 | . | ” |

“锻炼对你有好处。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] ? ” [æskt] [grænt] .

| “ | Are | you | coming | after | us | ? | ” | asked | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 未来 | 后 | 我们 | ? | ” | 问 | 授予 | . |

“你们要来追我们吗？”格兰特问道。

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] , ” [læft] [fred] .

| “ | Not | that | we | know | , | ” | laughed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 我们 | 知道 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | . |

“我们并不知道，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi]['pæd(ə)l] [ɑːr'selvz] [ðen] , [pɑːp] , ” [sed] [grænt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| “ | I | guess | we | paddle | ourselves | then | , | Pop | , | ” | said | Grant | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 桨 | 我们自己 | 然后 | , | 流行音乐 | , | ” | 说 | 授予 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

“看来我们只能自己划船了，老爸，”格兰特对他的同伴说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | All | right | , | ” | agreed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 乔治 | . |

“好吧，”乔治同意道。

“ [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðoʊ] . ”

| “ | I'll | get | square | with | them | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 正方形 | 和 | 他们 | 尽管 | . | ” |

“不过我会跟他们算清白的。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | How | are | you | going | to | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 它 | ? | ” |

“你打算怎么做？”

“ [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| “ | You | let | me | paddle | and | I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 让 | 我 | 桨 | 和 | 患病的 | 展示 | 你 | . |

“你让我划桨，我给你展示一下。”

” [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bɔːlsəm]

| ” | They | spoke | in | a | low | tone | of | voice | so | that | their | friends | on | board | the | Balsam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 辐 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 的 | 嗓音 | 所以 | 那 | 他们的 | 朋友们 | 在 | 木板 | 这 | 香脂 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] [kə'nuː] .

| could | not | hear | them | and | in | silence | they | embarked | upon | the | second | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 听到 | 他们 | 和 | 在 | 沉默 | 他们 | 启航 | 之上 | 这 | 第二 | 独木舟 | . |

他们压低声音说话，以免“香脂号”上的朋友们听到，然后默默地登上了第二艘独木舟。

[grænt][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wiːldid] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

| Grant | sat | in | the | bow | while | George | wielded | the | paddle | in | the | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 卫星 | 在 | 这 | 弓 | 尽管 | 乔治 | 挥舞 | 这 | 桨 | 在 | 这 | 船尾 | . |

格兰特坐在船头，乔治则在船尾挥舞着桨。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kætˌboʊt]['ræpɪdli] [wer] [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| They | approached | the | catboat | rapidly | where | John | and | Fred | sat | waiting | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 接近 | 这 | 猫艇 | 快速 | 在哪里 | 约翰 | 和 | 弗雷德 | 卫星 | 等待 | 为了 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [grɪnz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| with | broad | grins | upon | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 广阔 | 咧嘴笑 | 之上 | 他们的 | 面孔 | . |

他们迅速靠近那艘猫艇，约翰和弗雷德正坐在那里等着他们，脸上带着灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiː; wi] [rʌn] [ə; eɪ] ['feri] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [druː] [nɪr] .

| “ | You | must | think | we | run | a | ferry | , | ” | exclaimed | Fred | as | the | canoe | drew | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 思考 | 我们 | 跑步 | 一个 | 渡船 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 作为 | 这 | 独木舟 | 画 | 靠近 | . |

“你肯定以为我们经营渡船吧，”弗雷德在独木舟靠近时喊道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Not | at | all | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“完全不是，”格兰特说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

| “ | We | just | thought | that | perhaps | you'd | be | glad | to | do | a | good | turn | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 只是 | 想法 | 那 | 也许 | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 一个 | 好的 | 转动 | 为了 | 我们 | . | ” |

“我们只是觉得，或许你会乐意帮我们做点好事。”

“ [wɪə(r)] ['taɪərd] , ” [grɪnd] [dʒɑːn] .

| “ | We're | tired | , | ” | grinned | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 疲劳的 | , | ” | 咧嘴一笑 | 约翰 | . |

“我们累了，”约翰咧嘴一笑。

“ [θɪŋk] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt]

| “ | Think | how | hard | we | had | to | work | to | get | the | sail | up | and | to | pump | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 思考 | 如何 | 难的 | 我们 | 有 | 到 | 工作 | 到 | 得到 | 这 | 帆 | 向上 | 和 | 到 | 泵 | 出去 |

— ”

| — | ” |
|---|---|
| — | ” |

“想想我们为了升起帆、抽干水有多辛苦——”

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wɔːtər] [bʌg] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | Oh | , | look | at | that | water | bug | , | ” | cried | George | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 看 | 在 | 那 | 水 | 漏洞 | , | ” | 哭 | 乔治 | 突然 | , |

“哦，看那只水黾！”乔治突然喊道。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

| striking | at | some | object | in | the | water | with | his | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 一些 | 目的 | 在 | 这 | 水 | 和 | 他的 | 桨 | . |

他用桨击打水中的某个物体。

['weðər] [hiː; hi][hɪt][ɔːr]['iːv(ə)n] [sɔː] ['eni] [bʌg] [ɔːr][nɑːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| Whether | he | hit | or | even | saw | any | bug | or | not | will | always | remain | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 打 | 或者 | 甚至 | 锯 | 任何 | 漏洞 | 或者 | 不是 | 将要 | 总是 | 保持 | 一个 | 神秘 | . |

他是否撞到或看到过任何虫子，将永远是个谜。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

| One | thing | is | sure | , | however | , | and | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 是 | 当然 | , | 然而 | , | 和 | 那 | 是 | , |

然而，有一件事是肯定的，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l]

| that | a | great | sheet | of | water | shot | up | from | under | the | blade | of | the | paddle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 伟大的 | 床单 | 的 | 水 | 射击 | 向上 | 从 | 在下面 | 这 | 刀刃 | 的 | 这 | 桨 |

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] .

| and | completely | drenched | both | John | and | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 湿透了 | 两个都 | 约翰 | 和 | 弗雷德 | . |

一大片水流从桨叶下方喷涌而出，将约翰和弗雷德彻底淋湿了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['æŋgrəli] .

| “ | What | are | you | trying | to | do | ? | ” | demanded | Fred | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | 愤怒地 | . |

“你想干什么？”弗雷德愤怒地质问道。

“ [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | He | did | that | on | purpose | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 那 | 在 | 目的 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“他是故意的！”约翰惊呼道。

“ [soʊk] [hɪm; ɪm] , [fred] . ”

| “ | Soak | him | , | Fred | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 浸泡 | 他 | , | 弗雷德 | . | ” |

“把他淋湿，弗雷德。”

“ [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [juːl] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔːl] [wet] . ”

| “ | Look | out | , | ” | cried | George | , | “ | you'll | get | the | lunch | all | wet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 出去 | , | ” | 哭 | 乔治 | , | “ | 你会 | 得到 | 这 | 午餐 | 全部 | 湿的 | . | ” |

“小心点，”乔治喊道，“你会把午饭弄湿的。”

“ [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [wet] [ˌjuː 'es] , ” [fred] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | You | meant | to | wet | us | , | ” | Fred | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 到 | 湿的 | 我们 | , | ” | 弗雷德 | 坚持 | . |

“你是故意要把我们弄湿的，”弗雷德坚持说。

“ [waɪ] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ɪnəsntli] ; “ [aɪ] [dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðæt] ['wɔːtər] [bʌg] .

| “ | Why | , | Fred | , | ” | said | George | innocently | ; | “ | I | just | tried | to | hit | that | water | bug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 弗雷德 | , | ” | 说 | 乔治 | 天真地 | ; | “ | 我 | 只是 | 尝试 | 到 | 打 | 那 | 水 | 漏洞 | . |

“弗雷德，为什么？”乔治无辜地说，“我只是想打那只水黾。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [splæʃt] ? ”

| How | should | I | know | that | you | would | be | splashed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 会 | 是 | 溅起 | ? | ” |

我怎么知道你会被水溅到呢?

“ [hʌ] , ” [snɔːtid] [dʒɑːn] .

| “ | Huh | , | ” | snorted | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | ” | 哼了一声 | 约翰 | . |

“哼，”约翰嗤之以鼻。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Just | look | at | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 在 | 我 | . | ” |

“看看我。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] .

| “ | That's | too | bad | , | ” | said | George | with | a | perfectly | straight | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 也 | 坏的 | , | ” | 说 | 乔治 | 和 | 一个 | 完美 | 直的 | 脸 | . |

“那太糟糕了，”乔治面无表情地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['æftər] [ˌjuː 'es] [wiːd] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nuː] [ænd; ənd]

| “ | If | you | had | come | in | after | us | we'd | have | all | been | in | the | same | canoe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 有 | 来 | 在 | 后 | 我们 | 我们会 | 有 | 全部 | 到过 | 在 | 这 | 相同的 | 独木舟 | 和 |

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [wet] . ”

| you | probably | wouldn't | have | gotten | wet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 不会 | 有 | 获得 | 湿的 | . | ” |

“如果你在我们之后进来，我们就会一起坐同一条独木舟，你可能就不会被弄湿了。”

“ [juː; jʊ] [æd'mɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðen] ? ”

| “ | You | admit | you | did | it | on | purpose | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 承认 | 你 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | 然后 | ? | ” |

“那你承认你是故意的吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [æt; ət] [ɔːl] .

| “ | I | don't | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 在 | 全部 | . |

“我一点也不。”

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]

| I | just | thought | perhaps | it | was | some | sort | of | punishment | inflicted | on | you | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想法 | 也许 | 它 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 惩罚 | 造成的 | 在 | 你 | 为了 |

['biːɪŋ] [soʊ]['leɪzi] . ”

| being | so | lazy | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 所以 | 懒惰的 | . | ” |

我只是觉得，这或许是因为你太懒惰而受到的某种惩罚。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [grænt] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .

| “ | Didn't | he | do | it | on | purpose | , | Grant | ? | ” | demanded | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 他 | 做 | 它 | 在 | 目的 | , | 授予 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | . |

“格兰特，他是不是故意的？”弗雷德质问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] , ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

| “ | I | don't | know | , | ” | replied | Grant | , | striving | desperately | to | keep | from | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 回复 | 授予 | , | 努力 | 绝望地 | 到 | 保持 | 从 | 微笑 | . |

“我不知道，”格兰特回答道，拼命忍住不笑。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | know | he | didn't | tell | me | he | was | going | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 他 | 没有 | 告诉 | 我 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

“我知道他没告诉我他要这么做。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | Well | , | it | was | just | like | him | anyway | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他 | 反正 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“嗯，反正他就是这样的人，”约翰说。

“ [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['kudnt] [splæʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

| “ | He | knew | we | couldn't | splash | him | back | because | he | had | the | lunch | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 我们 | 不能 | 溅 | 他 | 后退 | 因为 | 他 | 有 | 这 | 午餐 | 在 | 这 |

[kə'nuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

| canoe | with | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 和 | 他 | . | ” |

“他知道我们不能把他溅回来，因为他把午饭放在独木舟里了。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [grænt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] [tuː; tə][dʒɑːn] .

| “ | Take | it | , | will | you | ? | ” | asked | Grant | , | holding | the | basket | up | to | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | , | 将要 | 你 | ? | ” | 问 | 授予 | , | 保持 | 这 | 篮子 | 向上 | 到 | 约翰 | . |

“拿着吧？”格兰特说着，把篮子举到约翰面前。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] [tuː] .

| “ | Here | are | the | fishing | rods | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 这 | 钓鱼 | 杆 | 也 | . |

“这里还有鱼竿。”

” [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] ['fɑːloʊd] [suːn] ['æftər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]

| ” | George | and | Grant | followed | soon | after | and | the | second | canoe | was | made | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 和 | 授予 | 随后 | 很快 | 后 | 和 | 这 | 第二 | 独木舟 | 曾是 | 制成 | 快速地 |

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | one | of | the | thwarts | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 这 | 挫败 | 的 | 这 | 其他 | . |

“乔治和格兰特随后也跟了上去，第二艘独木舟被固定在另一艘独木舟的一根横梁上。

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [fred] ,

| “ | I'll | put | the | lunch | up | here | , | ” | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 放 | 这 | 午餐 | 向上 | 这里 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , |

“我把午饭放在这儿，”弗雷德说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ di'pɔzitiŋ ] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌp] ['fɔ:rwərd] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| at | the | same | time | depositing | the | basket | up | forward | under | the | protection | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 存款 | 这 | 篮子 | 向上 | 向前 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 |

[dek] .

| deck | . |
|---|---|
| 甲板 | . |

同时将篮子向前放置在甲板的保护下。

" [slaɪd] [ðə; ði][rɑ:dz][ɪn][ðer; ðər] [tu:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | Slide | the | rods | in | there | too | , | will | you | ? | " | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 滑动 | 这 | 杆 | 在 | 那里 | 也 | , | 将要 | 你 | ? | " | 惊呼 | 乔治 | . |

"把杆子也插进去，好吗？"乔治喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:lz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] [kɔ:t] ['ʌndər] ['eniθɪŋ] . "

| " | Look | out | for | the | reels | that | they | don't | get | caught | under | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 卷轴 | 那 | 他们 | 不 | 得到 | 捕捉 | 在下面 | 任何事物 | . | " |

"注意别让鱼线卷轴被什么东西缠住。"

" ['evriθɪŋ] ['redi] ? " [æskt] [dʒɑ:n] .

| " | Everything | ready | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 准备好 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

"一切都准备好了吗？"约翰问道。

" [let] - [ɜ:r; ər][goʊ] , " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

| " | Let | ' | er | go | , | " | cried | George | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 呃 | 去 | , | " | 哭 | 乔治 | 踊跃 | . |

"放开她！"乔治兴奋地喊道。

" [aɪm] ['redi] . "

| " | I'm | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 准备好 | . | " |

"我准备好了。"

" [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'i:] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ðen] , " [sed] [dʒɑ:n] .

| " | Come | and | help | me | pull | up | the | anchor | then | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 帮助 | 我 | 拉 | 向上 | 这 | 锚 | 然后 | , | " | 说 | 约翰 | . |

"那就来帮我把锚拉起来吧，"约翰说。

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , " [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | I'm | your | man | , | " | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 你的 | 男人 | , | " | 哭 | 乔治 | . |

"我就是你要找的人，"乔治喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] . "

| " | You | know | I'm | always | looking | for | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我是 | 总是 | 寻找 | 为了 | 工作 | . | " |

"你知道我一直在找工作。"

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [læft] [grænt] .

| " | I've | noticed | that | , | " | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 注意到 | 那 | , | " | 笑了 | 授予 | . |

"我注意到了，"格兰特笑着说。

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [soʊ] [ðæt] [ju:l] [noʊ] [wʌt] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ]

| " | You're | always | looking | for | work | so | that | you'll | know | what | places | to | keep | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 总是 | 寻找 | 为了 | 工作 | 所以 | 那 | 你会 | 知道 | 什么 | 地方 | 到 | 保持 | 离开 |

[frʌm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

"你总是想着找工作，这样你就会知道哪些地方应该避开。"

〃 [fɔːr] [laɪt] ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['kæmpərz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['bɔːlsəm] .

| 〃 | Four | light | hearted | young | campers | were | now | on | board | the | Balsam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 四 | 光 | 心地 | 年轻的 | 露营者 | 是 | 现在 | 在 | 木板 | 这 | 香脂 | . |

“现在，四位性格开朗的年轻露营者登上了巴尔萨姆号。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst]

| In | spite | of | their | words | a | few | moments | before | not | one | of | them | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 字 | 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 丢失的 |

[hɪz; ɪz] ['tempər] .

| his | temper | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脾气 | . |

尽管他们刚才还说了些难听的话，但他们中没有一个人发脾气。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| They | knew | each | other | too | well | and | were | far | too | sensible | not | to | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 每个 | 其他 | 也 | 出色地 | 和 | 是 | 远的 | 也 | 明智的 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 |

[teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

| take | a | joke | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 开玩笑 | . |

他们彼此太了解了，而且都非常明事理，不可能开不起玩笑。

['aʊt'saɪdər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm]['æŋgri][æt; ət]

| Outsiders | , | listening | to | their | conversation | , | might | have | thought | them | angry | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 局外人 | , | 聆听 | 到 | 他们的 | 对话 | , | 可能 | 有 | 想法 | 他们 | 生气的 | 在 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

外人听了他们的谈话，可能会觉得他们有时很生气。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [keɪs] .

| but | such | was | never | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 绝不 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

“ [get] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

| “ | Get | your | back | in | it | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 得到 | 你的 | 后退 | 在 | 它 | 那里 | , |

“把你的背部放进去，

〃 ['ʃaʊtɪd] [grænt] [ 'geili ] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]

| 〃 | shouted | Grant | gayly | to | John | and | George | who | were | busily | engaged | in | hauling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 喊叫 | 授予 | 同性恋地 | 到 | 约翰 | 和 | 乔治 | WHO | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 运输 | 在 |

[ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] .

| the | anchor | chain | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 锚 | 链 | . |

“格兰特高兴地向约翰和乔治喊道，他们正忙着收锚链。”

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hænd]

| George | stood | close | to | the | bow | with | John | directly | behind | him | as | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 弓 | 和 | 约翰 | 直接地 | 在后面 | 他 | 作为 | 手 |

- ['oʊvər] - [hænd] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,

| - | over | - | hand | they | pulled | in | the | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 超过 | - | 手 | 他们 | 拉 | 在 | 这 | 湿的 | , |

乔治站在船头附近，约翰紧随其后，两人手拉手在湿漉漉的船上划水。

[koʊld] [tʃeɪn] .

| cold | chain | . |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 链 | . |

冷链。

“ [ðɪs] [dek] [ɪz] ['getɪŋ] ['slɪpəri] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
**“ This deck is getting slippery , ” exclaimed George .**
“ 这 甲板 是 获得 滑 , ” 惊呼 乔治 .

“这甲板越来越滑了，”乔治惊呼道。

“ [ɔ:l] [ðɪs] ['wɔ:tər] [ðæt] [hæz; həz] [splæʃt] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][aɪ]
**“ All this water that has splashed up here from the chain has made it so I**
“ 全部 这 水 那 有 溅起 向上 这里 从 这 链 有 制成 它 所以 我
[kæn; kən] ['skersli] [ki:p] [maɪ] [fi:t] . ”
**can scarcely keep my feet . ”**
能 几乎 保持 我的 脚 . ”

“从铁链上溅上来的这些水，让我几乎站不稳。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,
**“ I should say so ,**
“ 我 应该 说 所以 ,

我应该这么说，

” [ə'gri:d] [dʒɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [wʌn] [fʊt] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]
**” agreed John earnestly and as he spoke one foot slid out from beneath him**
” 同意 约翰 切实 和 作为 他 辐 一 脚 滑行 出去 从 下面 他
.
**:**
.

约翰认真地表示同意，话音未落，他的一只脚就滑了出去。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [θroʊn] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
**He lurched heavily against his companion , and George thrown completely off his**
他 踉跄了一下 重度 反对 他的 伴侣 , 和 乔治 抛掷 完全地 离开 他的
['bæləns] ,
**balance ,**
平衡 ,

他重重地撞到同伴身上，乔治顿时失去平衡。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
**waved his arms violently about his head in an effort to save himself ,**
挥手 他的 武器 暴力 关于 他的 头 在 一个 努力 到 节省 他自己 ,

他拼命挥舞双臂护住头部，试图自救。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
**but all to no avail .**
但 全部 到 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[hi:; hi] [fel] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['dɪsə'pɪrd]
**He fell backward and striking the water with a great splash disappeared**
他 跌倒 落后 和 引人注目 这 水 和 一个 伟大的 溅 消失
[frʌm; frəm] [saɪt] .
**from sight .**
从 视线 .

他向后倒去，溅起巨大的水花，消失在人们的视线中。

['tʃæptər] [vi:] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
**CHAPTER V — THE UNEXPECTED HAPPENS**
章 V — 这 意外 发生

第五章——意想不到的事情发生了

“ [mæn] ['oʊvərbɔ:rd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grænt] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] .
**“ Man overboard ! ” shouted Grant , running forward as he called .**
“ 男人 落水 ! ” 喊叫 授予 , 跑步 向前 作为 他 称为 .

“有人落水了！”格兰特一边喊着，一边向前跑去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

| He | did | not | know | whether | to | laugh | or | to | be | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 到 | 笑 | 或者 | 到 | 是 | 担心 | . |

他不知道该笑还是该担心。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðoʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [θriː]

| One | thing | was | certain | though | and | that | was | that | George | like | his | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 曾是 | 肯定 | 尽管 | 和 | 那 | 曾是 | 那 | 乔治 | 喜欢 | 他的 | 三 |

[kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| companions | was | perfectly | at | home | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 曾是 | 完美 | 在 | 家 | 在 | 这 | 水 | . |

但有一点可以肯定，那就是乔治和他的三个同伴一样，在水中如鱼得水。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] [soʊ] [ðæt] ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr]

| All | four | were | expert | swimmers | so | that | barring | accidents | they | had | little | to | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 是 | 专家 | 游泳运动员 | 所以 | 那 | 禁止 | 事故 | 他们 | 有 | 小的 | 到 | 害怕 |

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

| from | falling | overboard | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 坠落 | 落水 | . |

这四个人都是游泳高手，所以除非发生意外，否则他们几乎不用担心会落水。

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd][dʒɑːn] .

| “ | He's | all | right | , | ” | cried | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 哭 | 约翰 | . |

“他没事，”约翰喊道。

“ [help] [ˌem 'iː][hoʊld] [ðɪs] ['æŋkər] , ['sʌmbɑːdi] .

| “ | Help | me | hold | this | anchor | , | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帮助 | 我 | 抓住 | 这 | 锚 | , | 某人 | . |

“谁来帮我拉住这个锚。”

” [grænt] [grɑːspt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [hiːv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

| ” | Grant | grasped | the | chain | and | one | more | heave | was | sufficient | to | bring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 抓住 | 这 | 链 | 和 | 一 | 更多的 | 举 | 曾是 | 充足的 | 到 | 带来 | 这 |

['æŋkər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] .

| anchor | up | on | the | deck | of | the | Balsam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚 | 向上 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 香脂 | . |

格兰特抓住锚链，再用力一拉，就把锚拉到了“巴尔萨姆”号的甲板上。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

| Before | this | could | be | done | , | however | , | George | came | to | the | surface | choking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 然而 | , | 乔治 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 窒息 | 和 |

[sp'lʌtərɪŋ] .

| spluttering | . |
|---|---|
| 喷溅 | . |

然而，还没等这一切发生，乔治就浮出了水面，呛咳不止。

“ [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [strɪŋ] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][dʒɑːn] .

| “ | I'll | fix | you | for | that | , | String | , | ” | he | gasped | , | shaking | his | fist | at | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 使固定 | 你 | 为了 | 那 | , | 细绳 | , | ” | 他 | 倒吸一口气 | , | 摇晃 | 他的 | 拳头 | 在 | 约翰 | . |

“我一定会好好教训你的，斯特林，”他喘着气说，一边朝约翰挥舞着拳头。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

| “ | For | what | ? | ” | demanded | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 什么 | ? | ” | 要求 | 约翰 | . |

“为什么？”约翰质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] . ”

| “ | You | know | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 全部 | 正确的 | . | ” |

“你当然知道。”

“ [waɪ] ， [pɑːp] ， ” [sed] [dʒɑːn] [rɪˈpruːvɪŋli] .
**“ Why , Pop , ” said John reprovingly .**
“ 为什么，流行音乐，” 说 约翰 责备地 .

“为什么，老爸？”约翰责备地说。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ， [fred] ， ” [ʃaʊtɪd] [grænt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
**“ Keep her up into the wind , Fred , ” shouted Grant who was seated at the**
“ 保持 她 向上 进入 这 风 ，弗雷德，” 喊叫 授予 WHO 曾是 坐着 在 这
[ˈtɪlər] .
**tiller .**
耕耘机 .

“弗雷德，让船迎风航行！”坐在舵柄上的格兰特喊道。

“ [let] [jʊr; jər] [ʃiːt] [rʌn] .
**“ Let your sheet run .**
“ 让 你的 床单 跑步 .

“让你的床单运行起来。”

[hɪr] ， [pɑːp] ， [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] . ”
**Here , Pop , give me your hand . ”**
这里 ，流行音乐， 给 我 你的 手 . ”

老爸，来，把手给我。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [get] [əˈbɔːrd] [ðer; ðər] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ I'd better go down to the stern and get aboard there , ” said George .**
“ ID 更好的 去 向下 到 这 船尾 和 得到 船上 那里 ，” 说 乔治 .

“我最好到船尾去，从那里登船，”乔治说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə] . ”
**“ I think it will be a little easier . ”**
“ 我 思考 它 将要 是 一个 小的 更轻松 . ”

“我觉得会容易一些。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [goʊ] [əˈhed] .
**“ All right ; go ahead .**
“ 全部 正确的 ； 去 前方 .

“好的，请继续。”

” [dʒɔːrdʒ] [ˈfloʊtɪd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**” George floated alongside the Balsam until he came to the stern and a**
” 乔治 漂浮 旁边 这 香脂 直到 他 来了 到 这 船尾 和 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
**moment later had swung himself on board the boat .**
片刻 之后 有 摇摆 他自己 在 木板 这 船 .

”乔治顺着巴尔萨姆号漂了过去，直到他游到船尾，片刻之后，他便荡着身子上了船。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
**He was drenched to the skin but laughing in spite of himself .**
他 曾是 湿透了 到 这 皮肤 但 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他浑身湿透，却不由自主地笑了起来。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ， [pɑːp] ？ ” [æskt] [grænt] .
**“ Do you want to change your clothes , Pop ? ” asked Grant .**
“ 做 你 想 到 改变 你的 衣服 ，流行音乐 ？ ” 问 授予 .

“爸爸，你想换件衣服吗？”格兰特问道。

“ [noʊ] , [its] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
**“ No , it's hot to - day .**
“ 不 ，它是 热的 到 - 天 .

“不，今天很热。”

[ðeɪl] [draɪ] [aʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . ”
**They'll dry out in no time . ”**
他们会 干燥 出去 在 不 时间 . ”

它们很快就会干透。

“ [iːz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðen] , [fred] , ” [grænt] [dəˈrektɪd] .
**“ Ease her off then , Fred , ” Grant directed .**
” 舒适 她 离开 然后 , 弗雷德 , ” 授予 指导 .

“那就让她放松点，弗雷德，”格兰特指示道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ˈstɑːrtɪd] .
**“ We may as well get started .**
” 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

“我们不妨开始吧。”

” [fred] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ˈoʊvər] ,
**” Fred put the helm over ,**
” 弗雷德 放 这 舵 超过 ,

弗雷德把舵交了过来，

[ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔːlsəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd]
**the sail filled and the Balsam began to slip through the water at a good**
这 帆 已填 和 这 香脂 开始 到 滑 通过 这 水 在 一个 好的
[reɪt] .
**rate .**
速度 .

船帆鼓满水，巴尔萨姆号开始快速地滑过水面。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈkɑːkpɪt] , [fred] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ænd; ənd] [grænt] [ˈtendɪŋ]
**The four boys sat around the tiny cockpit , Fred at the tiller and Grant tending**
这 四 男孩们 卫星 大约 这 微小的 座舱 , 弗雷德 在 这 耕耘机 和 授予 倾向于
[ʃiːt] .
**sheet .**
床单 .

四个男孩围坐在狭小的驾驶舱里，弗雷德掌舵，格兰特照看帆索。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [hæd; həd]
**In a few moments they had emerged from the little harbor and had**
在 一个 很少 时刻 他们 有 出现 从 这 小的 港口 和 有
[ˈentərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
**entered upon the open waters of the lake .**
进入 之上 这 打开 水 的 这 湖 .

片刻之后，他们便驶出了小港口，进入了开阔的湖面。

“ [wel] , [strɪŋ] ,
**“ Well , String ,**
” 出色地 , 细绳 ,

“嗯，弦乐，

” [əbˈzɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ ˈbɔtəms ]
**” observed George who was busily engaged in wringing water from the bottoms**
” 观察到 乔治 WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 拧干 水 从 这 底部
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʌk] [ˈtraʊzərz] ,
**of his duck trousers ,**
的 他的 鸭子 裤子 ,

乔治一边忙着拧干帆布裤脚里的水，一边观察着这一切。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . ”
**“ you certainly did it well . ”**
” 你 当然 做过 它 出色地 . ”

你做得确实很棒。

“ [dɪd] [wʌt] [wel] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] .

| “ | Did | what | well | ? | ” | demanded | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 什么 | 出色地 | ? | ” | 要求 | 约翰 | . |

“做得好的地方是什么？”约翰质问道。

“ [dəunt] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] . ”

| “ | Don't | pretend | you | don't | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 假装 | 你 | 不 | 知道 | . | ” |

“别装作不知道。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

| “ | What | are | you | talking | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | ” |

“你在说什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [ʃʌv] [ˌem 'i:] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ju:; jʊ]

| “ | You | meant | to | shove | me | overboard | and | I | know | it | so | there's | no | use | in | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 到 | 推 | 我 | 落水 | 和 | 我 | 知道 | 它 | 所以 | 有 | 不 | 使用 | 在 | 你 |

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] .

| trying | to | bluff | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 虚张声势 | . |

“你知道你想把我推下船，所以你别想虚张声势了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

| You | were | very | skillful | about | it |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 非常 | 熟练 | 关于 | 它 |

你在这方面非常娴熟。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][gɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] .

| and | I | guess | you | got | square | with | me | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你 | 得到 | 正方形 | 和 | 我 | 全部 | 正确的 | . |

我想你已经和我算清白了。

[wi:l] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [kwɪt] . ”

| We'll | call | it | even | and | quit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 称呼 | 它 | 甚至 | 和 | 辞职 | . | ” |

我们就此打住，就此作罢。

“ [aɪ][dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ” [grɪnd] [dʒɑ:n] .

| “ | I | did | do | it | pretty | well | , | didn't | I | ? | ” | grinned | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 做 | 它 | 漂亮的 | 出色地 | , | 没有 | 我 | ? | ” | 咧嘴一笑 | 约翰 | . |

“我做得还不错，对吧？”约翰咧嘴一笑。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [soʊkt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

| “ | Yes | , | you | did | , | but | I | think | the | way | I | soaked | you | and | Fred | was | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 做过 | , | 但 | 我 | 思考 | 这 | 方式 | 我 | 浸泡过 | 你 | 和 | 弗雷德 | 曾是 | 只是 | 作为 |

[gʊd] . ”

| good | . | ” |
|---|---|---|
| 好的 | . | ” |

“没错，你的确做到了，但我认为我戏弄你和弗雷德的方式也同样精彩。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ]['wɔ:tər] [bʌg] [ðen] ? ”

| “ | You | didn't | see | a | water | bug | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 没有 | 看 | 一个 | 水 | 漏洞 | 然后 | ? | ” |

“你当时没看到水黾吗？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [slɪp] ['i:ðər] . ”

| “ | No | , | and | you | didn't | slip | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 和 | 你 | 没有 | 滑 | 任何一个 | . | ” |

“不，你也没有滑倒。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] ; [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðoʊ] .
**“ Yes , I did ; on purpose though .**
“ 是的 , 我 做过 ; 在 目的 尽管 .

“是的，我这么做了；不过是故意的。”

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [naʊ] . ”
**Let's call it off now . ”**
我们来吧 称呼 它 离开 现在 . ”

咱们现在就取消吧。

“ [aɪm] [ə'griːəb(ə)l] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
**“ I'm agreeable , ” laughed George , “ even if you did get the better of me . ”**
“ 我是 同意 , ” 笑了 乔治 , “ 甚至 如果 你 做过 得到 这 更好的 的 我 . ”

“我没意见，”乔治笑着说，“即使你赢了我。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] .
**“ How about me ? ” demanded Fred .**
“ 如何 关于 我 ? ” 要求 弗雷德 .

“那我呢？”弗雷德问道。

“ [pɑːp] [wet] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [strɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
**“ Pop wet me just as much as he did String and I don't see that I am**
“ 流行音乐 湿的 我 只是 作为 很多 作为 他 做过 细绳 和 我 不 看 那 我 是
['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] . ”
**even with him yet . ”**
甚至 和 他 然而 . ”

“爸爸让我湿透的程度和他对斯特林一样，但我认为我还没能和他平起平坐。”

“ [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**“ You ' tend to your sailing , ” laughed George .**
“ 你 - 趋向 到 你的 帆船 , ” 笑了 乔治 .

“你专心做你的帆船运动吧，”乔治笑着说。

“ ['ðætəl] [hæv; həv][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . ”
**“ That'll have to satisfy you . ”**
“ 那将 有 到 满足 你 . ”

“这必须让你满意才行。”

“ [aɪ][kæn; kən] [stɪr] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wɔːrnd] [fred] .
**“ I can steer you on a rock you know , ” warned Fred .**
“ 我 能 转向 你 在 一个 岩石 你 知道 , ” 警告 弗雷德 .

“你知道，我可是能带你驶上岩石的，”弗雷德警告道。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , ” ['bɛgd] [grænt] .
**“ Don't do it though , ” begged Grant .**
“ 不 做 它 尽管 , ” 乞求 授予 .

“但千万别这么做，”格兰特恳求道。

“ [aɪm][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti][ænd; ənd][aɪ'd] ['sʌfər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
**“ I'm an innocent party and I'd suffer just as much as the others . ”**
“ 我是 一个 清白的 派对 和 ID 遭受 只是 作为 很多 作为 这 其他的 . ”

“我是无辜的，我也会和其他人一样遭受同样的痛苦。”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪl] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Where shall we sail ? ” asked George .**
“ 在哪里 将 我们 帆 ? ” 问 乔治 .

“我们该往哪里航行呢？”乔治问道。

“ [fred] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**“ Fred and I thought we might go down to the other end of the lake ,**
“ 弗雷德 和 我 想法 我们 可能 去 向下 到 这 其他 结尾 的 这 湖 ,

“弗雷德和我当时想，我们或许可以去湖的另一头看看。”

" [sed] [dʒɑːn] .
**" said John .**
" 说 约翰 .

约翰说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæmp] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [siː] [huː] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
**" There's a camp down there , I believe , and we might see who is in it . "**
" 有 一个 营 向下 那里 , 我 相信 , 和 我们 可能 看 WHO 是 在 它 . "

"我相信下面有个营地，我们或许可以去看看里面都有些什么人。"

" [goʊ] [ə'hed] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**" Go ahead , " exclaimed George .**
" 去 前方 , " 惊呼 乔治 .

"去吧，"乔治喊道。

" ['miːnwaɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] [draɪ] ,
**" Meanwhile I think I'll try to get my clothes dry ,**
" 同时 我 思考 患病的 尝试 到 得到 我的 衣服 干燥 ,

"与此同时，我想我会想办法把衣服晾干。"

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
**" and suiting the action to the word he divested himself of everything he**
" 和 适合 这 行动 到 这 单词 他 剥离 他自己 的 一切 他
[hæd; həd][ɑːn] ,
**had on ,**
有 在 ,

"他言行一致，脱掉了身上所有的衣服。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .
**which was not much .**
哪个 曾是 不是 很多 .

这并不多。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðʌs] ['teɪkən] [ɔːf] [hiː; hi] [spred] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The few articles of clothing thus taken off he spread flat on the deck of the**
这 很少 文章 的 衣服 因此 已采取 离开 他 传播 平坦的 在 这 甲板 的 这
[boʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .
**boat so that they might get the full benefit of the sun's rays .**
船 所以 那 他们 可能 得到 这 满的 益处 的 这 太阳的 射线 .

他脱下的几件衣服平铺在船甲板上，以便充分利用阳光。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**The day was bright and not a cloud appeared in the sky .**
这 天 曾是 明亮的 和 不是 一个 云 出现 在 这 天空 .

这一天阳光灿烂，万里无云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['berli] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**A gentle breeze blew across the lake barely ruffling the water .**
一个 温和的 微风 吹 穿过 这 湖 仅仅 褶皱 这 水 .

微风轻拂湖面，几乎没有激起水波。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [seɪld] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ænd; ənd][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
**Consequently the Balsam sailed on an even keel and scant attention was**
最后 这 香脂 航行 在 一个 甚至 龙骨 和 稀少 注意力 曾是
['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**necessary to keep her pointing in the right direction .**
必要的 到 保持 她 指向 在 这 正确的 方向 .

因此，"香脂号"航行平稳，只需稍加注意就能保持航向正确。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['troʊlɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
**" How about trolling ? " exclaimed Fred all at once .**
" 如何 关于 钓鱼 ? " 惊呼 弗雷德 全部 在 一次 .

"要不要搞网络喷子那一套？"弗雷德突然喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | What | do | you | mean | by | that | ? | ” | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | ” | 问 | 乔治 | . |

“你这话是什么意思？”乔治问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['troʊlɪŋ] [ɪz] ? ”

| “ | You | mean | to | say | you | don't | know | what | trolling | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 钓鱼 | 是 | ? | ” |

“你是说你不知道什么是网络喷子？”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] , [wʊd] [aɪ] ? ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | If | I | had | I | wouldn't | have | asked | you | , | would | I | ? | ” | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 有 | 我 | 不会 | 有 | 问 | 你 | , | 会 | 我 | ? | ” | 笑了 | 乔治 | . |

“如果我知道的话，我就不会问你了，对吧？”乔治笑着说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fred] .

| “ | Well | , | I'll | tell | you | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 患病的 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“好吧，我会告诉你的，”弗雷德说。

“ ['troʊlɪŋ] [ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] .

| “ | Trolling | is | fishing | in | a | certain | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 钓鱼 | 是 | 钓鱼 | 在 | 一个 | 肯定 | 方式 | . |

“拖钓是一种特定类型的钓鱼方式。”

[wen] [juː; jʊ][troʊl][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [treɪl] [jʊr; jər] [laɪn] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

| When | you | troll | you | sit | in | a | moving | boat | and | trail | your | line | out | behind | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 巨魔 | 你 | 坐 | 在 | 一个 | 移动 | 船 | 和 | 踪迹 | 你的 | 线 | 出去 | 在后面 | 你 | . |

拖钓时，你坐在行驶的船上，把钓线拖在身后。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr][lɪv; laɪv][beɪt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| As | a | rule | you | use | a | spoon | or | live | bait | so | that | it | gives | the | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 你 | 使用 | 一个 | 勺子 | 或者 | 居住 | 饵 | 所以 | 那 | 它 | 给予 | 这 | 外貌 | 的 |

['swɪmɪŋ] .

| swimming | . |
|---|---|
| 游泳 | . |

通常情况下，你会使用勺形饵或活饵，使其看起来像是在游泳。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['pɪkərəl] [ðæt] [wei] . ”

| People | usually | fish | for | pickerel | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 通常 | 鱼 | 为了 | 梭鱼 | 那 | 方式 | . | ” |

人们通常用这种方法钓梭鱼。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| “ | Let's | try | it | , | ” | cried | George | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 尝试 | 它 | , | ” | 哭 | 乔治 | 踊跃 | . |

“我们试试吧！”乔治兴奋地喊道。

“ [huːz] [gɑːt][ə; eɪ] [spuːn] ? ”

| “ | Who's | got | a | spoon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 得到 | 一个 | 勺子 | ? | ” |

“谁有勺子？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I | have | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我有，”格兰特说。

“ [hoʊld] [ðɪs] [ʃiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [laɪn] . ”

| “ | Hold | this | sheet | and | I'll | put | it | on | my | line | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 这 | 床单 | 和 | 患病的 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 线 | . | ” |

“拿着这张纸，我把它放到我的线上。”

“ ['eni] ['pɪkərəl] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [aɪ] ['wʌndər] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒɑ:n] .
“ **Any pickerel in this lake , I wonder , ” remarked John .**
“ 任何 梭鱼 在 这 湖 , 我 想知道 , ” 评论 约翰 .

约翰说道：“我想知道这个湖里有没有梭鱼。”

“ [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [fred] .
“ **There ought to be lots of them , ” said Fred .**
“ 那里 应该 到 是 很多 的 他们 , ” 说 弗雷德 .

“应该有很多吧，”弗雷德说。

“ [beɪs] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [tu:] , [aɪ] [ges] , ” [dʒɑ:n] ['ædɪd] .
“ **Bass and perch too , I guess , ” John added .**
“ 低音 和 栖息 也 , 我 猜测 , ” 约翰 额外 .

“我想，鲈鱼和河鲈也算吧。”约翰补充道。

“ [pɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [faɪn] ['i:tɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Perch are fine eating , ” exclaimed George .**
“ 栖息 是 美好的 吃 , ” 惊呼 乔治 .

“鲈鱼很好吃，”乔治说道。

“ [aɪv] ['i:tn] [ðem; ðəm] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
“ **I've eaten them cooked in a frying pan with lots of butter and bacon ,**
“ 我已经 吃 他们 煮熟 在 一个 煎炸 平底锅 和 很多 的 黄油 和 熏肉 ,

“我吃过用平底锅加大量黄油和培根煎的，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [said] ['blɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
“ **and he sighed blissfully at the recollection .**
” 和 他 叹了口气 幸福地 在 这 回忆 .

回忆起往事，他幸福地叹了口气。

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [i:t] [brʊk] [traʊt] [fraɪd] [ɪn]['beɪkən][ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][kɔ:rn] [mi:l] ? ” [æskt] [fred] .
“ **Did you ever eat brook trout fried in bacon and rolled in corn meal ? ” asked Fred .**
“ 做过 你 曾经 吃 溪 鳟鱼 油煎 在 熏肉 和 滚动 在 玉米 一顿饭 ? ” 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“你吃过用培根裹上玉米粉煎的溪鳟吗？”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [læft] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Not yet , ” laughed George .**
“ 不是 然而 , ” 笑了 乔治 .

“还没呢，”乔治笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] . ”
“ **I hope to before long , though . ”**
“ 我 希望 到 前 长的 , 尽管 . ”

“但我希望不久之后就能实现。”

“ [wel] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [ju:l] [noʊ] [ju:v] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðer; ðər] [ɪz]
“ **Well when you do you'll know you've tasted the finest thing in the world there is**
“ 出色地什么时候 你 做 你会 知道 你已经 尝过 这 最好的 事物 在 这 世界 那里 是
[tu:; tə] [i:t] ,
**to eat ,**
到 吃 ,

“当你尝过之后，你就会知道你尝到了世界上最美味的东西。”

” [sed] [fred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'vɪkʃn] .
” **said Fred with great conviction .**
” 说 弗雷德 和 伟大的 定罪 .

弗雷德语气坚定地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] [mʌsk] ['melən] ? ”
“ **Is it better than musk melon ? ”**
“ 是 它 更好的 比 麝香 瓜 ? ”

“它比哈密瓜好吗？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **thousand** | **times** | **.** | **”** |
| ” | 一个 | 千 | 时代 | . | ” |

“一千次。”

“ [hwju:] ! ” ['hwisld] [dʒɔ:rdʒ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Whew** | **!** | **”** | **whistled** | **George** | **.** |
| ” | 呼! | ! | ” | 吹口哨 | 乔治 | . |

“呼！”乔治吹了声口哨。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['tɜ:rki] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Is** | **it** | **better** | **than** | **turkey** | **?** | **”** |
| ” | 是 | 它 | 更好的 | 比 | 火鸡 | ? | ” |

“它比火鸡好吃吗？”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **million** | **times** | **.** | **”** |
| ” | 一个 | 百万 | 时代 | . | ” |

“一百万次。”

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Say** | **,** | **”** | **exclaimed** | **George** | **.** |
| ” | 说 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“说！”乔治惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪs] [kri:m] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Is** | **it** | **better** | **than** | **ice** | **cream** | **?** | **”** |
| ” | 是 | 它 | 更好的 | 比 | 冰 | 奶油 | ? | ” |

“它比冰淇淋好吃吗？”

“ [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [fred] [ɪn'sɪstɪd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **better** | **than** | **anything** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **”** | **Fred** | **insisted** | **.** |
| ” | 它是 | 更好的 | 比 | 任何事物 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | ” | 弗雷德 | 坚持 | . |

“我告诉你，这比什么都好，”弗雷德坚持说。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [læft] [dʒɔ:rdʒ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **take** | **your** | **word** | **for** | **it** | **,** | **”** | **laughed** | **George** | **.** |
| ” | 患病的 | 拿 | 你的 | 单词 | 为了 | 它 | , | ” | 笑了 | 乔治 | . |

“我相信你，”乔治笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ['prɪti] [su:n] [ðoʊ] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'd** | **like** | **to** | **try** | **it** | **myself** | **pretty** | **soon** | **though** | **.** | **”** |
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 尝试 | 它 | 我 | 漂亮的 | 很快 | 尽管 | . | ” |

“不过，我倒是很想尽快亲自尝试一下。”

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [spu:n] , ” [sed] [grænt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][rɑ:d][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Here's** | **your** | **spoon** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **,** | **holding** | **out** | **the** | **rod** | **to** | **George** | **.** |
| ” | 这里是 | 你的 | 勺子 | , | ” | 说 | 授予 | , | 保持 | 出去 | 这 | 杆 | 到 | 乔治 | . |

“这是你的勺子，”格兰特说着，把鱼竿递给乔治。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪʃ] , [jɔ:r'self] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['fɜ:rmli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You're** | **going** | **to** | **fish** | **,** | **yourself** | **,** | **”** | **said** | **George** | **firmly** | **.** |
| ” | 你是 | 去 | 到 | 鱼 | , | 你自己 | , | ” | 说 | 乔治 | 牢牢 | . |

“你自己去钓鱼，”乔治坚定地说。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **at** | **all** | **.** |
| ” | 不是 | 在 | 全部 | . |

“一点也不。

[aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **got** | **it** | **for** | **you** | **.** | **”** |
| 我 | 得到 | 它 | 为了 | 你 | . | ” |

我帮你拿的。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **should** | **I** | **try** | **it** | **any** | **more** | **than** | **you** | **? ”** |
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | 尝试 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | ? ” |

“我为什么要比你更想尝试呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Because** | **I** | **want** | **you** | **to** | **.** |
| ” | 因为 | 我 | 想 | 你 | 到 | . |

因为我希望你这样做。

[goʊ] [ə'hed] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Go** | **ahead** | **.** | **”** |
| 去 | 前方 | . | ” |

前进。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **insist** | **,** | **I** | **suppose** | **I'll** | **have** | **to** | **,** |
| ” | 如果 | 你 | 坚持 | , | 我 | 认为 | 患病的 | 有 | 到 | , |

“既然你坚持，我想我只能这么做了。”

” [læft] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪn] [rʌn] [aʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **laughed** | **George** | **and** | **dropping** | **the** | **spoon** | **overboard** | **he** | **let** | **the** | **line** | **run** | **out** | **.** |
| ” | 笑了 | 乔治 | 和 | 下降 | 这 | 勺子 | 落水 | 他 | 让 | 这 | 线 | 跑步 | 出去 | . |

乔治笑着把勺子扔到海里，然后放出了绳子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [laɪn] [duː] [aɪ] [niːd] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **much** | **line** | **do** | **I** | **need** | **?** |
| ” | 如何 | 很多 | 线 | 做 | 我 | 需要 | ? |

我需要多少线?

” [hiː; hi] [æskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **he** | **asked** | **.** |
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [fiːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **about** | **fifty** | **or** | **sixty** | **feet** | **I** | **should** | **think** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **.** |
| ” | 哦 | , | 关于 | 五十 | 或者 | 六十 | 脚 | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“哦，我想大概有五十到六十英尺吧，”格兰特说。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **much** | **about** | **it** | **,** | **”** | **remarked** | **John** | **breaking** | **in** | **on** | **the** | **conversation** |
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 它 | , | ” | 评论 | 约翰 | 打破 | 在 | 在 | 这 | 对话 |

;

**;**

;

“嗯，我不太了解这方面的情况，”约翰插话说道；

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hedweɪ] [tuː; tə] [kiːp]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **but** | **it** | **doesn't** | **seem** | **to** | **me** | **that** | **we** | **are** | **making** | **enough** | **headway** | **to** | **keep** |
| ” | 但 | 它 | 不 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我们 | 是 | 制作 | 足够的 | 进展 | 到 | 保持 |

[ðæt] ['met(ə)l] [spuːn] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **metal** | **spoon** | **from** | **sinking** | **.** | **”** |
| 那 | 金属 | 勺子 | 从 | 下沉 | . | ” |

“但我觉得我们取得的进展还不足以阻止那把金属勺子沉入水底。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] [maɪ'self] , ” [ə'griːd] [grænt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **afraid** | **not** | **myself** | **,** | **”** | **agreed** | **Grant** | **.** |
| ” | 我是 | 害怕的 | 不是 | 我 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“恐怕我本人不行，”格兰特同意道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bɪ'kɑːmd] [ɪf]
**“ The wind seems to be dying down all the time and we'll be becalmed if**
” 这 风 似乎 到 是 垂死 向下 全部 这 时间 和 出色地 是 平静 如果
[wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . ”
**we're not careful . ”**
是 不是 小心 . ”

“风力似乎一直在减弱，如果我们不小心，就会陷入无风状态。”

“ [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ I'll try it a few minutes anyway , ” said George .**
” 患病的 尝试 它 一个 很少 分钟 反正 , ” 说 乔治 .

“我还是先试一会儿吧，”乔治说。

“ [aɪ] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] . ”
**“ I might get something . ”**
” 我 可能 得到 某物 . ”

“我或许能得到点什么。”

“ [ɔːl] [juːl] [get] [ɪz] ['sʌnbɜːrnd] , [aɪ] [ges] , ” [læft] [fred] .
**“ All you'll get is sunburned , I guess , ” laughed Fred .**
” 全部 你会 得到 是 晒伤 , 我 猜测 , ” 笑了 弗雷德 .

“我猜你只会晒伤而已，”弗雷德笑着说。

“ [juːd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['blɪstərd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
**“ You'd better put your clothes on or you'll be blistered to - morrow . ”**
” 你会 更好的 放 你的 衣服 在 或者 你会 是 起泡的 到 - 明天 . ”

“你最好把衣服穿上，不然明天脚上会起水泡。”

“ [ðæts] [raɪt] , [pɑːp] , ” [sed] [grænt] .
**“ That's right , Pop , ” said Grant .**
” 那就是 正确的 , 流行音乐 , ” 说 授予 .

“没错，老爸，”格兰特说道。

“ [aɪ'd] [get] [drest] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] . ”
**“ I'd get dressed if I were you . ”**
” ID 得到 穿着 如果 我 是 你 . ”

“如果我是你，我会穿好衣服。”

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [dʒɔːrdʒ] [ə'griːd] .
**“ Perhaps you're right , ” George agreed .**
” 也许 你是 正确的 , ” 乔治 同意 .

“也许你是对的，”乔治同意道。

“ [hɪr] , [strɪŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rɑːd] .
**“ Here , String , you take the rod .**
” 这里 , 细绳 , 你 拿 这 杆 .

“来，String，你拿着鱼竿。”

” ['skersli] [hæd; həd] [dʒɑːn] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət]
**” Scarcely had John taken the rod in his hands when he felt a violent tug at**
” 几乎 有 约翰 已采取 这 杆 在 他的 双手 什么时候 他 毛毡 一个 暴力 拖船 在
[ðə; ði] [laɪn] .
**the line .**
这 线 .

约翰刚把鱼竿拿起来，就感到鱼线被猛地拉了一下。

[ðə; ði] [riːl] [sæŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
**The reel sang shrilly and then was still .**
这 卷轴 唱 尖锐地 和 然后 曾是 仍然 .

卷轴发出刺耳的鸣叫，然后就静止了。

“ [juːv] [hʊkt] [wʌn] , ” [kraɪd] [fred] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
**“ You've hooked one , ” cried Fred excitedly .**
” 你已经 钩子 一 , ” 哭 弗雷德 兴奋地 .

“你钓到一条鱼了！”弗雷德兴奋地喊道。

“ [riːl] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
**“ Reel in as fast as you can . ”**
” 卷轴 在 作为 快速地 作为 你 能 . ”

“尽快收线。”

“ [brɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [əˈraʊnd] , [fred] , ” [ˈʃaʊtɪd] [grænt] .
**“ Bring the boat around , Fred , ” shouted Grant .**
” 带来 这 船 大约 , 弗雷德 , ” 喊叫 授予 .

“弗雷德，把船开过来！”格兰特喊道。

“ [kʌm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] .
**“ Come up into the wind .**
” 来 向上 进入 这 风 .

“迎风而上。”

” [fred] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dəˈrektɪd] , [waɪl] [dʒɑːn] [stroʊv] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [riːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]
**” Fred did as he was directed , while John strove desperately to reel in his line**
” 弗雷德 做过 作为 他 曾是 指导 , 尽管 约翰 努力 绝望地 到 卷轴 在 他的 线
.
**:**
.

弗雷德按照指示行事，而约翰则拼命地收线。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][rɑːd][bent] [ˈdʌb(ə)l] .
**At first there was no resistance and then all at once the rod bent double .**
在 第一的 那里 曾是 不 反抗 和 然后 全部 在 一次 这 杆 弯曲 双倍的 .

起初没有阻力，然后突然间杆子弯成了两截。

“ [seɪ] !
**“ Say !**
” 说 !

“说！

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] ! ”
**” exclaimed George , “ it must be a whale ! ”**
” 惊呼 乔治 , “ 它 必须 是 一个 鲸 ! ”

“那一定是条鲸鱼！”乔治惊呼道。

“ [its] [ˈbɑːtəm] , ” [sed] [dʒɑːn] [dɪsˈgʌstɪdli] .
**“ It's bottom , ” said John disgustedly .**
” 它是 底部 , ” 说 约翰 厌恶地 .

“垫底了，”约翰厌恶地说。

“ [ðə; ði][oʊld] [spuːn] [sæŋk][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][lɔːg] . ”
**“ The old spoon sank just as I said it would and I've caught a log . ”**
” 这 老的 勺子 沉没 只是 作为 我 说 它 会 和 我已经 捕捉 一个 日志 . ”

“那把旧勺子果然像我预料的那样沉了下去，我钓到了一根木头。”

“ [dəunt] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , ” [wɔːrnd] [grænt] .
**“ Don't break the line whatever you do , ” warned Grant .**
” 不 休息 这 线 任何 你 做 , ” 警告 授予 .

“无论如何都不要越界，”格兰特警告道。

“ [swɪʃ] [jʊr; jər][rɑːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . ”
**“ Swish your rod back and forth . ”**
” 嗖嗖 你的 杆 后退 和 前进 . ”

“来回挥动你的鱼竿。”

“ [its] [kɔːt] [fæst] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['grænts] [də'rekʃ(ə)nz] .
**“ It's caught fast , ” said John , following Grant's directions .**
“ 它是 捕捉 快速地 , ” 说 约翰 , 下列的 格兰特 方向 .

“它追得很快，”约翰按照格兰特的指示说道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [jet] .
**“ Keep it up , you'll get it loose yet .**
“ 保持 它 向上 , 你会 得到 它 松动的 然而 .

“坚持下去，你总有一天会把它弄松的。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɑːn] [riːld] [ɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
**” Suddenly the hook was released and as John reeled in there was no**
” 突然 这 钩 曾是 发布 和 作为 约翰 卷曲 在 那里 曾是 不
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [felt] [æt; ət] [ɔːl] .
**resistance to be felt at all .**
反抗 到 是 毛毡 在 全部 .

“突然间，鱼钩松开了，约翰收线时，完全没有感觉到任何阻力。”

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [spuːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
**A moment later the spoon appeared and pierced by the hook was a small**
一个 片刻 之后 这 勺子 出现 和 穿孔 经过 这 钩 曾是 一个 小的
[tʃɪp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [soʊkt] [wʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sʌŋkən] [lɔːg] [ðæt] [hæd; həd]
**chip of water - soaked wood showing that it was some sunken log that had**
芯片 的 水 - 浸泡过 木头 显示 那 它 曾是 一些 凹陷 日志 那 有
[dɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [fɜːrst] .
**deceived the boys at first .**
受骗 这 男孩们 在 第一的 .

片刻之后，勺子出现了，钩子刺穿了一小块浸透水的木屑，这表明之前欺骗男孩们的是一段沉入水中的木头。

“ [ðæt] ['troʊlɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] [ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
**“ That trolling business is great all right , isn't it ? ” laughed George ,**
“ 那 钓鱼 商业 是 伟大的 全部 正确的 , 不是 它 ? ” 笑了 乔治 ,

“网络喷子这行确实挺赚钱的，不是吗？”乔治笑着说。

[naʊ] [kəm'pliːtli] [drest] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
**now completely dressed once more and ready for anything .**
现在 完全地 穿着 一次 更多的 和 准备好 为了 任何事物 .

现在我又穿戴整齐，准备好迎接任何挑战了。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt]
**“ I'll take you out in one of the canoes some day and prove to you that**
“ 患病的 拿 你 出去 在 一 的 这 独木舟 一些 天 和 证明 到 你 那
[its] [ɔːl] [raɪt] ,
**it's all right ,**
它是 全部 正确的 ,

“总有一天我会带你划独木舟出去，向你证明一切都没问题。”

” [sed] [fred] ['wɔːrmli] .
**” said Fred warmly .**
” 说 弗雷德 热情地 .

弗雷德热情地说。

“ [juː; jʊ] —
**“ You —**
“ 你 —

“你-

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
**” He suddenly stopped speaking and looked up .**
” 他 突然 停止 请讲 和 看起来 向上 .

他突然停止说话，抬起头来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [reɪn] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

| “ | I | thought | I | felt | a | drop | of | rain | , | ” | he | remarked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 毛毡 | 一个 | 降低 | 的 | 雨 | , | ” | 他 | 评论 | 在 | 惊喜 | . |

“我好像感觉到了一滴雨，”他惊讶地说。

“ [juː; jʊ] [dɪd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] .

| “ | You | did | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“你做到了！”格兰特惊呼道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ðer; ðər] .

| “ | Just | look | there | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 那里 | . |

“你看那里。”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] .

| Here | comes | a | squall | and | we're | in | for | it | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来 | 一个 | 暴风雨 | 和 | 是 | 在 | 为了 | 它 | 全部 | 正确的 | . |

暴风雨来了，我们肯定要遭殃了。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] .

| This | is | no | joke | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 开玩笑 | . |

这不是开玩笑。

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [əˈdrɪft]

| ” | CHAPTER | VI | — | ADRIFT |
|---|---|---|---|---|
| ” | 章 | 六年级 | — | 漂流 |

第六章——漂泊

“ [kwɪk] , [fred] ! ” [kraɪd] [grænt] .

| “ | Quick | , | Fred | ! | ” | cried | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 快的 | , | 弗雷德 | ! | ” | 哭 | 授予 | . |

“快，弗雷德！”格兰特喊道。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

| “ | Bring | her | up | into | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 她 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | . |

“把她带到风中去。”

[juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [let] [daʊn] [ðɪs] [seɪl] , [pɑːp] .

| You | help | me | let | down | this | sail | , | Pop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 帮助 | 我 | 让 | 向下 | 这 | 帆 | , | 流行音乐 | . |

老爸，你帮我把帆放下来。

” [æn; ən] [ˈæŋgri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈskʌdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

| ” | An | angry | gust | of | wind | scudding | across | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 生气的 | 阵风 | 的 | 风 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 湖 | , |

一阵狂风呼啸着掠过湖面，

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈkætˌboʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hiːl] [fɑːr] [ˈoʊvər] .

| caught | the | catboat | and | made | her | heel | far | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 猫艇 | 和 | 制成 | 她 | 脚跟 | 远的 | 超过 | . |

抓住了那艘快艇，船身猛地倾斜。

“ [let] [goʊ] [jʊr; jər] [ʃiːt] , [fred] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [grænt] .

| “ | Let | go | your | sheet | , | Fred | ! | ” | shouted | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 去 | 你的 | 床单 | , | 弗雷德 | ! | ” | 喊叫 | 授予 | . |

“弗雷德，放开你的床单！”格兰特喊道。

“ [kwɪk] [ɔːr] [wiːl] [ˌʌpˈset] .

| “ | Quick | or | we'll | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 快的 | 或者 | 出色地 | 沮丧的 | . |

“快点，不然我们会生气。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [traɪd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][roʊps] [ðæt]

| " | He | and | George | sprang | forward | and | feverishly | tried | to | loosen | the | ropes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 和 | 乔治 | 弹簧 | 向前 | 和 | 狂热地 | 尝试 | 到 | 松开 | 这 | 绳索 | 那 |

[held][ðə; ði][seɪl][ə'lɔːft] .

| held | the | sail | aloft | . |
|---|---|---|---|---|
| 握住 | 这 | 帆 | 高空 | . |

"他和乔治跳上前去，拼命地想解开把帆撑起来的绳子。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

| The | wind | was | increasing | in | strength | now | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 增加 | 在 | 力量 | 现在 | , | 然而 | , |

然而，风力现在越来越大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evri] ['moʊmənt] .

| and | the | boat | was | becoming | more | difficult | to | manage | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 难的 | 到 | 管理 | 每一个 | 片刻 | . |

而且，这艘船每时每刻都越来越难以操控。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm]

| The | sky | was | inky | black | and | sharp | flashes | of | lightning | cut | the | clouds | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 墨色 | 黑色的 | 和 | 锋利的 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 切 | 这 | 云 | 从 |

[end][tuː; tə][end] .

| end | to | end | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 到 | 结尾 | . |

天空漆黑一片，闪电划破云层，从一端到另一端。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ekəud] [ænd; ənd] - ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntnz] [raʊnd]

| The | thunder | roared | and | echoed | and | reëchoed | over | the | wooded | mountains | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 咆哮 | 和 | 回声 | 和 | - | 超过 | 这 | 树木繁茂的 | 山脉 | 圆形的 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

雷声轰鸣，在周围树木葱郁的山峦间回荡，久久不息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

| It | was | now | raining | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 下雨 | 难的 | . |

现在雨下得很大。

" [kiːp] [ðæt] [ʃiːt] [klɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [kraɪd] [grænt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'suːmd]

| " | Keep | that | sheet | clear | of | everything | , | " | cried | Grant | , | who | usually | assumed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 那 | 床单 | 清除 | 的 | 一切 | , | " | 哭 | 授予 | , | WHO | 通常 | 假定 |

[kə'mænd] [ɪn] ['evri] ['kraɪsɪs] .

| command | in | every | crisis | . |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 在 | 每一个 | 危机 | . |

"把那张床单上的东西都清理干净！"格兰特喊道，他通常会在每次危机中指挥作战。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [friː] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] . "

| " | Let | it | run | free | whatever | you | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 跑步 | 自由的 | 任何 | 你 | 做 | . | " |

"无论如何，就让它自由生长吧。"

" [juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪl] , " [rɪ'tɔːtɪd] [fred] .

| " | You | hurry | with | that | sail | , | " | retorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 匆忙 | 和 | 那 | 帆 | , | " | 反驳 | 弗雷德 | . |

"你快点把帆升起来，"弗雷德反驳道。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][best][aɪ] [ges] , " [sed] [dʒɑːn] .

| " | They're | doing | their | best | I | guess | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 正在做 | 他们的 | 最好的 | 我 | 猜测 | , | " | 说 | 约翰 | . |

"我想他们已经尽力了，"约翰说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [suːn] [wiːl] [goʊ]['oʊvər] , ” [kraɪd] [fraɪd] .

| “ | If | they | don't | get | it | down | soon | we'll | go | over | , | ” | cried | Fried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 他们 | 不 | 得到 | 它 | 向下 | 很快 | 出色地 | 去 | 超过 | , | ” | 哭 | 油煎 | . |

“如果他们再不把目标降低，我们就要过去了，”弗里德喊道。

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊld][hɜːr; hər] [naʊ] . ”

| “ | I | can | hardly | hold | her | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 几乎 | 抓住 | 她 | 现在 | . | ” |

“我现在几乎抱不动她了。”

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , [grænt] ? ” [æskt] [dʒɑːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .

| “ | Can | I | help | you | , | Grant | ? | ” | asked | John | , | striving | to | make | his | way | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我 | 帮助 | 你 | , | 授予 | ? | ” | 问 | 约翰 | , | 努力 | 到 | 制作 | 他的 | 方式 | 向前 | . |

“格兰特，我能帮你什么吗？”约翰一边努力向前走一边问道。

[ðə; ði] [buːm] , [haʊ'evər] , [swʌŋ] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm]

| The | boom | , | however | , | swung | violently | back | and | forth | threatening | to | knock | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁荣 | , | 然而 | , | 摇摆 | 暴力 | 后退 | 和 | 前进 | 威胁 | 到 | 敲 | 他 |

['oʊvərbɔːrd] ['evri] ['sekənd] .

| overboard | every | second | . |
|---|---|---|---|
| 落水 | 每一个 | 第二 | . |

然而，吊杆剧烈地来回摆动，几乎每秒都有可能把他甩下船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['kætˌboʊt] .

| It | was | almost | impossible | to | keep | out | of | its | way | in | the | tiny | catboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 它是 | 方式 | 在 | 这 | 微小的 | 猫艇 | . |

在那样一艘小船上，几乎不可能避开它。

“ [goʊ][sɪt] [daʊn] , ” [kraɪd] [grænt] .

| “ | Go | sit | down | , | ” | cried | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 坐 | 向下 | , | ” | 哭 | 授予 | . |

“坐下！”格兰特喊道。

“ [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

| “ | We'll | get | it | down | in | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 它 | 向下 | 在 | 一个 | 第二 | . |

“我们马上就把它弄下来。”

” [ðə; ði] [reɪn] [naʊ] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

| ” | The | rain | now | fell | in | torrents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雨 | 现在 | 跌倒 | 在 | 种子 | . |

“雨势骤然加大，倾盆而下。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]

| The | wind | whistled | and | shrieked | all | about | them | and | it | seemed | as | if | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹口哨 | 和 | 尖叫 | 全部 | 关于 | 他们 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 在 |

['eni] ['moʊmənt][ðə; ði][seɪl][mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæst] [rɪpt] [frʌm; frəm]

| any | moment | the | sail | must | be | torn | to | shreds | and | the | mast | ripped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 片刻 | 这 | 帆 | 必须 | 是 | 撕裂 | 到 | 碎屑 | 和 | 这 | 桅杆 | 撕裂 | 从 |

[ɪts] ['sɑːkɪt] .

| its | socket | . |
|---|---|---|
| 它是 | 插座 | . |

狂风呼啸，仿佛随时都会将船帆撕成碎片，将桅杆从桅杆座上扯下来。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['seɪlər][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

| Lucky | it | was | that | Fred | was | an | experienced | sailor | and | endowed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 它 | 曾是 | 那 | 弗雷德 | 曾是 | 一个 | 经验丰富的 | 水手 | 和 | 捐赠 | 和 |

[nɜːrv] [æz; əz] [wel] .

| nerve | as | well | . |
|---|---|---|---|
| 神经 | 作为 | 出色地 | . |

幸好弗雷德是一位经验丰富的水手，而且胆识过人。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [droʊv] [ðə; ði] [boʊt] ['bækwərdz] [bʌt; bət] [fred] ['mænɪʤd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [noʊz]

| The | squall | drove | the | boat | backwards | but | Fred | managed | to | keep | her | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 驾驶 | 这 | 船 | 向后 | 但 | 弗雷德 | 管理 | 到 | 保持 | 她 | 鼻子 |

['pɔɪntɪd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

| pointed | straight | into | the | teeth | of | the | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 直的 | 进入 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 大风 | . |

狂风将船向后推，但弗雷德设法让船头始终迎着狂风而行。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['bɔ:lsəm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [tu:] ['mɪnɪts] .

| Otherwise | the | Balsam | could | not | have | lived | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 香脂 | 可以 | 不是 | 有 | 居住地 | 二 | 分钟 | . |

否则，这株凤仙花连两分钟都活不了。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['pi:vɪʃli] .

| “ | Why | don't | they | hurry | with | that | sail | ? | ” | exclaimed | Fred | peevishly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 他们 | 匆忙 | 和 | 那 | 帆 | ? | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 恼怒地 | . |

“他们为什么还不赶紧把帆升起来？”弗雷德恼火地喊道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hʌrɪŋ] , ” [sed] [ʤɑ:n] .

| “ | They | are | hurrying | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 匆忙 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“他们很着急，”约翰说。

“ [ðə; ði] [roʊps] [ɑ:r; ər] [wet] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nɜ:rvəs] . ”

| “ | The | ropes | are | wet | and | they're | nervous | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 绳索 | 是 | 湿的 | 和 | 它们是 | 紧张的 | . | ” |

“绳子湿了，他们很紧张。”

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Ah | , | there | it | comes | , | ” | cried | Fred | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那里 | 它 | 来 | , | ” | 哭 | 弗雷德 | 突然 | . |

“啊，来了！”弗雷德突然喊道。

“ [naʊ] [wi:l] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

| “ | Now | we'll | stand | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 出色地 | 站立 | 一个 | 机会 | . |

“现在我们有了机会。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] [daʊn] ,

| ” | With | a | rush | the | sail | came | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 匆忙 | 这 | 帆 | 来了 | 向下 | , |

“船帆猛地落下，

[ɪts][foʊldz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

| its | folds | almost | completely | covering | the | four | boys | in | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 折叠 | 几乎 | 完全地 | 覆盖 | 这 | 四 | 男孩们 | 在 | 这 | 船 | . |

它的褶皱几乎完全盖住了船上的四个男孩。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪlər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'li:vd] [haʊ'evər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [meɪn'teɪnd]

| The | strain | on | the | tiller | was | greatly | relieved | however | and | the | Balsam | maintained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉紧 | 在 | 这 | 耕耘机 | 曾是 | 非常 | 松了口气 | 然而 | 和 | 这 | 香脂 | 维持 |

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:v(ə)n] [ki:l] .

| a | more | even | keel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 甚至 | 龙骨 | . |

舵的压力大大减轻，香脂船也保持了更平稳的姿态。

“ [hwju:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʤɔ:rdʒ] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'stɜ:rn] .

| “ | Whew | ! | ” | exclaimed | George | , | groping | his | way | astern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼！ | ! | ” | 惊呼 | 乔治 | , | 摸索 | 他的 | 方式 | 倒车 | . |

“呼！”乔治惊呼一声，摸索着向船尾走去。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðɪs] [ɪz] ! ”
**“ What a storm this is ! ”**
“ 什么 一个 风暴 这 是 ! ”

“这风暴真够大的！”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn] [soʊ] [hɑːrd] , ” [sed] [dʒɑːn] .
**“ I never saw it rain so hard , ” said John .**
“ 我 绝不 锯 它 雨 所以 难的 , ” 说 约翰 .

约翰说：“我从没见过这么大的雨。”

“ [dʒʌst] [lʊk] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] . ”
**“ Just look ; you can't see more than about ten feet . ”**
“ 只是 看 ; 你 不能 看 更多的 比 关于 十 脚 . ”

“你看，能见度不超过十英尺。”

“ [wiːl] [goʊ] [ə'graʊnd] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . ”
**“ We'll go aground if we're not careful . ”**
“ 出色地 去 搁浅 如果 是 不是 小心 . ”

“如果我们不小心，就会搁浅。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
**“ How can we stop it ? ” demanded Fred .**
“ 如何 能 我们 停止 它 ? ” 要求 弗雷德 .

“我们该如何阻止它？”弗雷德问道。

“ [wɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”
**“ We're at the mercy of the storm . ”**
“ 是 在 这 怜悯 的 这 风暴 . ”

“我们只能听天由命。”

“ [θroʊ] [ðə; ði] ['æŋkər] ['oʊvərbɔːrd] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Throw the anchor overboard , ” suggested George .**
“ 扔 这 锚 落水 , ” 建议 乔治 .

“把锚扔到海里去，”乔治建议道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [pɑːp] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ A good idea , Pop , ” exclaimed Grant .**
“ 一个 好的 主意 , 流行音乐 , ” 惊呼 授予 .

“好主意，老爸！”格兰特惊呼道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
**“ Come along and I'll help you . ”**
“ 来 沿着 和 患病的 帮助 你 . ”

“跟我来，我帮你。”

“ [juːl] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ” [wɔːrnd] [fred] , [hæf] ['sɪriəsli] .
**“ You'll get struck by lightning , ” warned Fred , half seriously .**
“ 你会 得到 击 经过 闪电 , ” 警告 弗雷德 , 一半 严重地 .

“你会被闪电击中的，”弗雷德半开玩笑地警告道。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] .
**The flashes were blinding and almost continuous .**
这 闪光灯 是 失明 和 几乎 连续的 .

闪光灯刺眼，而且几乎持续不断。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɪpt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]

| The | thunder | ripped | and | roared | all | around | and | so | near | at | hand | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 撕裂 | 和 | 咆哮 | 全部 | 大约 | 和 | 所以 | 靠近 | 在 | 手 | 曾是 | 这 |

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [kʊd; kəd]

| center | of | the | storm | that | sometimes | the | smell | as | of | something | burning | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中心 | 的 | 这 | 风暴 | 那 | 有时 | 这 | 闻 | 作为 | 的 | 某物 | 燃烧 | 可以 |

[bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| be | detected | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 检测到 | 在 | 这 | 空气 | . |

雷声在四周撕裂咆哮，风暴中心近在咫尺，有时甚至能闻到空气中弥漫着某种烧焦的气味。

" [ðæt] ['æŋkər] [wɪl] ['nevər] [hoʊld][ju: 'es] , " [sed] [dʒɑ:n] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,

| " | That | anchor | will | never | hold | us | , | " | said | John | who | sat | in | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 锚 | 将要 | 绝不 | 抓住 | 我们 | , | " | 说 | 约翰 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 船尾 | , |

"那锚永远也困不住我们，"坐在船尾的约翰说道。

['hʌdld] [kloʊz] [tu:; tə] [fred] .

| huddled | close | to | Fred | . |
|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 关闭 | 到 | 弗雷德 | . |

紧紧依偎在弗雷德身边。

[grænt] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['fɔ:rwərd] .

| Grant | and | George | were | feeling | their | way | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 乔治 | 是 | 感觉 | 他们的 | 方式 | 向前 | . |

格兰特和乔治摸索着前进。

" [dəunt] [θroʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ['oʊvər] [baɪ] [mis'teik] , " [kɔ:ld] [fred] .

| " | Don't | throw | the | lunch | basket | over | by | mistake | , | " | called | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 扔 | 这 | 午餐 | 篮子 | 超过 | 经过 | 错误 | , | " | 称为 | 弗雷德 | . |

"别不小心把午餐篮扔倒了，"弗雷德喊道。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [wəʊnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [naʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒɑ:n] ['ru:fəli] .

| " | The | lunch | won't | be | worth | much | now | , | I'm | afraid | , | " | said | John | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 午餐 | 惯于 | 是 | 值得 | 很多 | 现在 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | 说 | 约翰 | 懊悔地 | . |

"恐怕这顿午餐没什么意义了，"约翰懊恼地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [its] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] . "

| " | Oh | , | I | don't | know | ; | it's | under | the | deck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 它是 | 在下面 | 这 | 甲板 | . | " |

"哦，我不知道；它在甲板下面。"

" [aɪ] [noʊ] ,

| " | I | know | , |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , |

"我知道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ðæt]

| but | the | boat | has | a | lot | of | water | in | her | now | and | if | it | touches | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 水 | 在 | 她 | 现在 | 和 | 如果 | 它 | 触摸 | 那 |

['bæskɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [soʊk] [θru:] . "

| basket | it | will | soon | soak | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 篮子 | 它 | 将要 | 很快 | 浸泡 | 通过 | . | " |

但是船里现在有很多水，如果水碰到那个篮子，很快就会把篮子浸透。"

" [haʊ] [di:p] [ɪz] [ðɪs] [leɪk] ? "

| " | How | deep | is | this | lake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 深的 | 是 | 这 | 湖 | ? | " |

这个湖有多深?

" [aɪv] [noʊ][aɪ'di:ə] .

| " | I've | no | idea | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 不 | 主意 | . |

"我不知道。"

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

| I | don't | even | know | where | we | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | . | ” |

我甚至不知道我们身在何处。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ʃɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmwer] . ”

| “ | I'm | afraid | we're | going | to | run | ashore | all | of | a | sudden | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 岸上 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 某处 | . | ” |

“我担心我们会突然在某个地方搁浅。”

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | The | anchor | ought | to | catch | before | that | happens | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 锚 | 应该 | 到 | 抓住 | 前 | 那 | 发生 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“锚应该在那件事发生之前就抓住船了，”约翰说。

“ [its] ['treɪlɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | It's | trailing | now | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 尾随 | 现在 | 你 | 知道 | . | ” |

“现在它落后了，你知道的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ][loʊn] [rɑːk] . ”

| “ | I | know | it | is | , | but | suppose | we | hit | a | lone | rock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | 但 | 认为 | 我们 | 打 | 一个 | 孤独 | 岩石 | . | ” |

“我知道是这样，但假设我们撞上一块孤零零的石头呢？”

“ [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [tʃæns] .

| “ | We're | running | that | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 跑步 | 那 | 机会 | . |

“我们正在冒险。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | don't | know | what | we | can | do | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | 关于 | 它 | . | ” |

我不知道我们能做些什么。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] , [fred] ?

| “ | Are | you | trying | to | steer | , | Fred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 转向 | , | 弗雷德 | ? |

“弗雷德，你是在试图控制方向吗？”

” [æskt] [grænt] [huː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

| ” | asked | Grant | who | together | with | George | had | now | crawled | back | to | the | stern | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 授予 | WHO | 一起 | 和 | 乔治 | 有 | 现在 | 爬行 | 后退 | 到 | 这 | 船尾 | 的 |

[ðə; ði][boʊt] .

| the | boat | . |
|---|---|---|
| 这 | 船 | . |

“格兰特问道，他和乔治现在已经爬回了船尾。”

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] . ”

| “ | I'm | trying | to | keep | her | headed | with | the | waves | ; | that's | all | I | can | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 尝试 | 到 | 保持 | 她 | 标题 | 和 | 这 | 波浪 | ; | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 做 | . | ” |

“我只能尽力让她顺着海浪的方向航行了；我只能做到这些了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | . |

“我知道这。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skwɔːlz] ['letɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ðoʊ] . ”

| I | think | the | squall's | letting | up | some | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 暴风雨的 | 出租 | 向上 | 一些 | 尽管 | . | ” |

我觉得暴风雨好像减弱了一些。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [əˈgriːd] [dʒɑːn] .

| “ | Perhaps | it | is | , | ” | agreed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 是 | , | ” | 同意 | 约翰 | . |

“也许是这样，”约翰同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈlaɪtər] . ”

| “ | It | does | seem | a | little | bit | lighter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 似乎 | 一个 | 小的 | 少量 | 打火机 | . | ” |

“看起来确实轻了一些。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈreɪnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ˈiːðər] , ” [əbˈzɜːrvd] [grænt] .

| “ | It | isn't | raining | so | hard | either | , | ” | observed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 下雨 | 所以 | 难的 | 任何一个 | , | ” | 观察到 | 授予 | . |

“雨势也不算太大，”格兰特说道。

“ [ðiːz] [skwɔːlz] [stɑːp][dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

| “ | These | squalls | stop | just | as | quickly | as | they | start | sometimes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 暴风雨 | 停止 | 只是 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他们 | 开始 | 有时 | . | ” |

“这些暴风雨有时来得快，去得也快。”

“ [ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [hɪr] , ” [sed] [fred] .

| “ | The | lake | must | be | deep | here | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 湖 | 必须 | 是 | 深的 | 这里 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“这里的湖一定很深，”弗雷德说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈæŋkər] [tʃeɪn] ? ”

| “ | How | long | is | that | anchor | chain | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 是 | 那 | 锚 | 链 | ? | ” |

“那条锚链有多长？”

“ [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | About | fifteen | feet | I | guess | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 十五 | 脚 | 我 | 猜测 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“大概十五英尺吧，”约翰说。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ˈeniweɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

| “ | That | ought | to | keep | us | from | going | ashore | anyway | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 应该 | 到 | 保持 | 我们 | 从 | 去 | 岸上 | 反正 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“这样一来，我们就没法上岸了。”弗雷德惊呼道。

“ [huː] [sed] [ðɪs] [stɔːrm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ? ”

| “ | Who | said | this | storm | was | over | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 说 | 这 | 风暴 | 曾是 | 超过 | ? | ” |

谁说这场风暴已经结束了？

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [sed] [grænt] .

| “ | It | must | be | coming | back | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 未来 | 后退 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“它肯定会回来的，”格兰特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [let] [ʌp] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðoʊ] . ”

| “ | It | certainly | let | up | for | awhile | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 让 | 向上 | 为了 | 一会儿 | 尽管 | . | ” |

“不过，这种情况确实有一段时间有所缓和。”

“ [bʌt; bət] [its] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | But | it's | making | up | for | it | now | all | right | , | ” | observed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 制作 | 向上 | 为了 | 它 | 现在 | 全部 | 正确的 | , | ” | 观察到 | 乔治 | . |

“不过现在情况正在好转，”乔治评论道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] [draɪ] .

| “ | I'm | so | glad | I | took | all | that | trouble | to | get | my | clothes | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 所以 | 高兴的 | 我 | 采取 | 全部 | 那 | 麻烦 | 到 | 得到 | 我的 | 衣服 | 干燥 | . |

“我很高兴我费了那么多功夫才把衣服晾干。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .

| " | The | four | boys | looked | at | one | another | and | could | not | help | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 四 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 和 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | . |

四个男孩互相看了一眼，忍不住笑了起来。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [drentʃt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]

| Every | one | of | them | was | drenched | through | to | the | skin | and | no | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 湿透了 | 通过 | 到 | 这 | 皮肤 | 和 | 不 | 一 | 有 |

[ə; eɪ][draɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] .

| a | dry | stitch | of | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 干燥 | 缝 | 的 | 衣服 | 在 | . |

他们每个人都浑身湿透，没有一个人身上有一件干衣服。

[ðə; ði][reɪn] [peltid] [ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɔːf][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [striːmz] .

| The | rain | pelted | them | mercilessly | and | the | water | ran | off | their | faces | in | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 被毛皮覆盖 | 他们 | 无情地 | 和 | 这 | 水 | 跑 | 离开 | 他们的 | 面孔 | 在 | 溪流 | . |

暴雨无情地拍打着他们，水珠顺着他们的脸颊流淌下来。

[ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] .

| All | huddled | together | , | they | made | a | forlorn | looking | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 蜷缩着 | 一起 | , | 他们 | 制成 | 一个 | 绝望 | 寻找 | 派对 | . |

他们挤在一起，显得十分凄凉。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔːl]['kæmpərz][get][aɪ] [sə'poʊz] , " [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .

| " | This | is | what | all | campers | get | I | suppose | , | " | remarked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 什么 | 全部 | 露营者 | 得到 | 我 | 认为 | , | " | 评论 | 乔治 | . |

"我想这就是所有露营者都会得到的吧。"乔治说道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [ə'griːd] [grænt] .

| " | They | certainly | do | , | " | agreed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 做 | , | " | 同意 | 授予 | . |

"确实如此，"格兰特表示赞同。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][get][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː] . "

| " | Some | of | them | get | it | worse | than | this | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 他们 | 得到 | 它 | 更糟 | 比 | 这 | 也 | . | " |

"他们当中有些人的情况比这更糟。"

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr][tent][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd][dʒɑːn] .

| " | Do | you | suppose | our | tent | is | still | there | ? | " | inquired | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 我们的 | 帐篷 | 是 | 仍然 | 那里 | ? | " | 询问 | 约翰 | . |

约翰问道："你觉得我们的帐篷还在那里吗？"

" [lets] [hoʊp][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['fɜːrvəntli] .

| " | Let's | hope | so | , | " | exclaimed | George | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 希望 | 所以 | , | " | 惊呼 | 乔治 | 热切地 | . |

"但愿如此！"乔治热切地喊道。

" [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] . "

| " | We'd | be | in | a | nice | fix | if | we | found | it | blown | away | when | we | got | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定如果 | | 我们 | 成立 | 它 | 吹 | 离开 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | . | " |

"如果我们回去的时候发现它被吹走了，那可就糟了。"

" [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [bæk] , " [sed] [fred] ['doʊlfəli] .

| " | If | we | do | get | back | , | " | said | Fred | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 做 | 得到 | 后退 | , | " | 说 | 弗雷德 | 悲伤地 | . |

"如果我们能回去的话，"弗雷德沮丧地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fred] ? " [di'mɑːndid] [grænt] .

| " | What's | the | matter | with | you | , | Fred | ? | " | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | , | 弗雷德 | ? | " | 要求 | 授予 | . |

"弗雷德，你怎么了？"格兰特质问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːr] [biː; bi] [kɪld] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

| “ | You | don't | think | we're | all | going | to | die | or | be | killed | , | do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 思考 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 死 | 或者 | 是 | 被杀 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“你不会认为我们都会死或者被杀吧？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [stɔːrm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”

| This | is | a | bad | storm | and | we | can't | see | where | we | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 坏的 | 风暴 | 和 | 我们 | 不能 | 看 | 在哪里 | 我们 | 是 | . | ” |

这是一场可怕的风暴，我们根本看不清自己身在何处。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æntʃ] —

| “ | But | the | anch | — |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 锚 | — |

“但是锚——

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒoʊlt] .

| ” | There | was | a | sudden | jolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 颠簸 | . |

“突然一阵震动。”

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪk]

| Every | boy | was | almost | thrown | from | his | seat | as | the | boat | came | to | a | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 曾是 | 几乎 | 抛掷 | 从 | 他的 | 座位 | 作为 | 这 | 船 | 来了 | 到 | 一个 | 快的 |

[stɑːp] .

| stop | . |
|---|---|
| 停止 | . |

船突然停了下来，几乎每个男孩都被甩出了座位。

[ðen] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [wʌz; wəz]

| Then | the | bow | swung | slowly | around | and | a | moment | later | the | Balsam | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 弓 | 摇摆 | 缓慢地 | 大约 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 香脂 | 曾是 |

['pɔɪntɪd] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

| pointed | straight | into | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 直的 | 进入 | 这 | 风 | , |

然后船弓缓缓转动，片刻之后，“香脂号”便直指风向。

[hɜːr; hər] ['æŋkər] [tʃeɪn] [tɔːt] .

| her | anchor | chain | taut | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 锚 | 链 | 紧绷 | . |

她的锚链绷紧了。

“ [wɪə(r)] [ə'graʊnd] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | We're | aground | , | ” | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 搁浅 | , | ” | 哭 | 乔治 | . |

“我们搁浅了！”乔治喊道。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [kə'rektɪd] [grænt] .

| “ | Not | at | all | , | ” | corrected | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 已更正 | 授予 | . |

“完全不是，”格兰特纠正道。

“ [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] [hæz; həz] [kɔːt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

| “ | The | anchor | chain | has | caught | , | that's | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 锚 | 链 | 有 | 捕捉 | , | 那就是 | 全部 | . | ” |

“锚链卡住了，仅此而已。”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”
**“ Where are we ? ”**
“ 在哪里 是 我们 ? ”

“我们在哪里？ ”

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] . ”
**“ I can't see . ”**
“ 我 不能 看 . ”

“我看不见。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] [ʃɔːr] , ” [sed] [dʒɑːn] .
**“ We must be somewhere near shore , ” said John .**
“ 我们 必须 是 某处 靠近 支撑 , ” 说 约翰 .

“我们肯定是在离岸边很近的地方，”约翰说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊl] . ”
**“ We might be on a shoal . ”**
“ 我们 可能 是 在 一个 浅滩 . ”

“我们可能正处在浅滩上。”

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][lænd] , ” [kraɪd][dʒɑːn] .
**“ No , there's land , ” cried John .**
“ 不 , 有 土地 , ” 哭 约翰 .

“不，那里有土地！”约翰喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I can see it . ”**
“ 我 能 看 它 . ”

“我能看到。”

“ ['meɪbi] [its] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Maybe it's on our island , ” said George .**
“ 或许 它是 在 我们的 岛 , ” 说 乔治 .

“也许就在我们岛上，”乔治说。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [kwɪr] . ”
**“ Wouldn't that be queer . ”**
“ 不会 那 是 酷儿 . ”

“那岂不是很奇怪吗？ ”

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][oʊld][stɔːrm] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
**I wish the old storm would be over so we can see just where we are**
我 希望 这 老的 风暴 会 是 超过 所以 我们 能 看 只是 在哪里 我们 是
['loʊkeɪtɪd] ,
**located ,**
位于 ,

我希望这场暴风雨快点过去，这样我们就能看清自己究竟身处何处了。

” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**” exclaimed Fred .**
” 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
**“ I've had enough of this . ”**
“ 我已经 有 足够的 的 这 . ”

“我受够了。”

“ [juːd] ['betər] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['æŋkər] [hoʊldz][ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , ”
**“ You'd better be thankful the anchor holds and not worry about anything else , ”**
” 你会 更好的 是 感恩 这 锚 持有 和 不是 担心 关于 任何事物 别的 , ”
[əb'zɜːrvd] [grænt] .
**observed Grant .**
观察到 授予 .

“你应该庆幸船锚稳固，不要担心其他任何事，”格兰特说道。

“ [soʊ][fɑːr][wiː; wi] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] . ”
**“ So far we can't complain . ”**
” 所以 远的 我们 不能 抱怨 . ”

“目前为止，我们没什么可抱怨的。”

“ [its] ['stɑːpɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] .
**“ It's stopping , ” said George suddenly .**
” 它是 停止 , ” 说 乔治 突然 .

“它停下来了，”乔治突然说道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
**“ The sun will be out in a minute . ”**
” 这 太阳 将要 是 出去 在 一个 分钟 . ”

“太阳马上就要出来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
“ **If** **it** **comes** **out** **it** **had** **better** **bring** **an** **umbrella** **,** **that's** **all** **I** **can** **say** **,**
” 如果 它 来 出去 它 有 更好的 带来 一个 伞 , 那就是 全部 我 能 说 ,

“如果它出来的话，最好带把伞，我只能说这么多了。”

” [əbˈzɜːrvd] [dʒɑːn] .
” **observed** **John** **.**
” 观察到 约翰 .

约翰说道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pʊr] [dʒoʊk] , [strɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **A** **pretty** **poor** **joke** **,** **String** **,** **”** **said** **George** **.**
” 一个 漂亮的 贫穷的 开玩笑 , 细绳 , ” 说 乔治 .

“真是个很烂的笑话，斯特林，”乔治说。

“ [traɪ] [əˈnʌðər] [wʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] . ”
“ **Try** **another** **one** **;** **it** **might** **be** **better** **.** **”**
” 尝试 其他 一 ; 它 可能 是 更好的 . ”

“再试试别的，也许会更好。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , ” [kraɪd] [grænt] .
“ **The** **sun** **is** **coming** **out** **,** **”** **cried** **Grant** **.**
” 这 太阳 是 未来 出去 , ” 哭 授予 .

“太阳出来了！”格兰特喊道。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ges] . ”
“ **The** **storm** **is** **almost** **over** **,** **I** **guess** **.** **”**
” 这 风暴 是 几乎 超过 , 我 猜测 . ”

我想，暴风雨应该快过去了。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
“ **Thank** **goodness** **!**
” 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
” **exclaimed** **Fred** **.**
” 惊呼 弗雷德 .

“弗雷德惊呼道。”

“ [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
“ **Now** **we** **can** **see** **where** **we** **are** **.**
” 现在 我们 能 看 在哪里 我们 是 .

“现在我们能看清我们所处的位置了。”

” [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] [reɪn] [əˈbeɪt] ,
” **Little** **by** **little** **the** **rain** **abated** **,**
” 小的 经过 小的 这 雨 减弱 ,

雨渐渐停了，

[ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ meltid ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
**the** **wind** **died** **down** **and** **the** **thunder** **melted** **away** **in** **the** **distance** **.**
这 风 死亡 向下 和 这 雷 融化 离开 在 这 距离 .

风停了，雷声也渐渐消失在远方。

[bɪˈfɔːr] ['meni] ['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd]

| Before | many | moments | had | passed | the | sun | broke | forth | from | behind | a | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 时刻 | 有 | 通过了 | 这 | 太阳 | 打破 | 前进 | 从 | 在后面 | 一个 | 云 |

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] [əˈpɪrd] .

| and | blue | sky | appeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 天空 | 出现 | . |

没过多久，太阳就冲破云层，露出了蓝天。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwɔːlz] [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Do | they | have | many | of | these | squalls | around | here | , | I | wonder | ? | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他们 | 有 | 许多 | 的 | 这些 | 暴风雨 | 大约 | 这里 | , | 我 | 想知道 | ? | ” | 说 | 乔治 | . |

“我想知道，这附近经常会有这种暴风雨吗？”乔治说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] . ”

| “ | I | don't | think | very | highly | of | them | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 非常 | 高度 | 的 | 他们 | 我 | . | ” |

“我个人对他们的评价并不高。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [əˈgriːd] [grænt] .

| “ | Nor | I | , | ” | agreed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“我也是，”格兰特同意道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ˌjuː ˈes] . ”

| “ | Just | look | where | it | carried | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 看 | 在哪里 | 它 | 携带 | 我们 | . | ” |

“看看它把我们带到了哪里。”

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

| “ | There's | our | island | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我们的 | 岛 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“那就是我们的岛！”弗雷德惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðoʊ] . ”

| “ | I | thought | it | was | in | the | other | direction | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | 尽管 | . | ” |

“但我以为方向正好相反。”

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | So | it | was | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 曾是 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“确实如此，”约翰说。

“ [wiː; wi] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [aɪ] [ges] . ”

| “ | We | traveled | the | whole | length | of | the | lake | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 旅行 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 湖 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

“我想，我们绕着湖游了一圈。”

“ [raɪt] [pæst]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? ”

| “ | Right | past | our | camp | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 过去的 | 我们的 | 营 | ? | ” |

“就在我们营地旁边？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] . ”

| “ | It | looks | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 所以 | . | ” |

“看起来是这样。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['rɑːks] [wer] [aɪ] [fel] [ɪn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Suppose | we | had | hit | one | of | those | big | rocks | where | I | fell | in | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 有 | 打 | 一 | 的 | 那些 | 大的 | 岩石 | 在哪里 | 我 | 跌倒 | 在 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“假设我们撞上了像我掉进去的那种大石头呢，”乔治说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [ðer; ðər] . ”
**“ Our anchor wouldn't have done us very much good there . ”**
” 我们的 锚 不会 有 完毕 我们 非常 很多 好的 那里 . ”

“我们的锚在那里对我们帮助不大。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [grænt] .
**“ I should say not , ” agreed Grant .**
” 我 应该 说 不是 , ” 同意 授予 .

“我倒觉得未必，”格兰特同意道。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kæmp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ?
**“ Isn't that a camp over there ?**
” 不是 那 一个 营 超过 那里 ?

“那边那不是个营地吗？”

” [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
**” His three companions gazed in the direction he indicated and sure enough**
” 他的 三 同伴 凝视 在 这 方向 他 表明的 和 当然 足够的
[ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [tent] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
**a big white tent very similar to their own appeared on shore ,**
一个 大的 白色的 帐篷 非常 相似的 到 他们的 自己的 出现 在 支撑 ,

他的三个同伴顺着他指的方向望去，果然，岸边出现了一个和他们自己的帐篷非常相似的大白帐篷。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] .
**a short distance from the spot where the Balsam lay at anchor .**
一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 这 香脂 躺 在 锚 .

距离“巴尔萨姆”号抛锚地点不远。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] , ” [ri'mɑːkt] [fred] .
**“ I don't see anybody around , ” remarked Fred .**
” 我 不 看 任何人 大约 , ” 评论 弗雷德 .

“我没看到周围有人，”弗雷德说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'weɪ] ? ”
**“ Do you suppose they're all away ? ”**
” 做 你 认为 它们是 全部 离开 ? ”

你觉得他们都出去了吗?

“ [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt]
**“ The best way to find out is to go and see for ourselves , ” exclaimed Grant**
” 这 最好的 方式 到 寻找 出去 是 到 去 和 看 为了 我们自己 , ” 惊呼 授予
.
**:**
.

“最好的办法就是亲自去看看，”格兰特说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ That's right , ” observed George .**
” 那就是 正确的 , ” 观察到 乔治 .

“没错，”乔治说道。

“ [lets] [get] [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪl] [ɪn] . ”
**“ Let's get the anchor up and sail in . ”**
” 我们来吧 得到 这 锚 向上 和 帆 在 . ”

“咱们起锚返航吧。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [ðer; ðər] [tuː] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [lænd] , ” [sed] [fred] .
**“ There's a dock there too , where we can land , ” said Fred .**
” 有 一个 码头 那里 也 , 在哪里 我们 能 土地 , ” 说 弗雷德 .

“那里也有个码头，我们可以靠岸，”弗雷德说。

“ [pər'hæps][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] . ”

| “ | Perhaps | the | people | who | are | camping | here | have | been | caught | out | in | the | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 这 | 人们 | WHO | 是 | 野营 | 这里 | 有 | 到过 | 捕捉 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | . | ” |

“或许在这里露营的人是被暴风雨困住了。”

“ [wi:l] [su:n] [noʊ] ['eniweɪ] , ” [sed] [grænt] ,

| “ | We'll | soon | know | anyway | , | ” | said | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 知道 | 反正 | , | ” | 说 | 授予 | , |

“反正我们很快就会知道了，”格兰特说。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] .

| making | his | way | forward | to | assist | George | in | getting | up | the | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 向前 | 到 | 协助 | 乔治 | 在 | 获得 | 向上 | 这 | 锚 | . |

他上前帮助乔治把锚升起来。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ]

| CHAPTER | VII | — | AN | UNEXPECTED | MEETING |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | — | 一个 | 意外 | 会议 |

第七章——一次意想不到的相遇

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['bɔ:lsəm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['taɪni] [wɔ:rf] [ɪn]

| A | few | moments | later | the | Balsam | was | making | its | way | towards | the | tiny | wharf | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 香脂 | 曾是 | 制作 | 它是 | 方式 | 向 | 这 | 微小的 | 码头 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər] .

| the | little | harbor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 港口 | . |

片刻之后，“香脂号”驶向了小港口里的小码头。

[tu:] [kə'nu:z] [leɪ] ['bɑ:təm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə'pɪrd] .

| Two | canoes | lay | bottom | up | on | the | shore | but | no | sign | of | any | living | being | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 独木舟 | 躺 | 底部 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 但 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 活的 | 存在 | 出现 | . |

两艘独木舟船底朝上搁在岸边，但没有发现任何生物的踪迹。

“ [pər'hæps] [ðeɪv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | Perhaps | they've | gone | to | the | ball | game | , | ” | remarked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他们有 | 已消失 | 到 | 这 | 球 | 游戏 | , | ” | 评论 | 乔治 | . |

“也许他们去看球赛了，”乔治说道。

“ [bɔ:l] [geɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | Ball | game | ! | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 球 | 游戏 | ! | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“比赛结束了！”弗雷德喊道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

| “ | What | are | you | talking | about | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? | ” |

“你在说什么？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fu:lɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] .

| “ | I | was | just | fooling | and | trying | to | get | a | rise | out | of | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 愚弄 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 上升 | 出去 | 的 | 某人 | . |

“我只是开玩笑，想激怒别人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmbɑ:di] [baɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] . ”

| Of | course | I | knew | I | could | make | somebody | bite | with | you | on | board | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 我 | 可以 | 制作 | 某人 | 咬 | 和 | 你 | 在 | 木板 | . | ” |

我当然知道，只要有你在，我就能让人上钩。

“ [hʌ] , ” [snɔ:tid] [fred] .

| “ | Huh | , | ” | snorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | ” | 哼了一声 | 弗雷德 | . |

“哼，”弗雷德哼了一声。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɔːn] ['kreɪzi] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɔːl] [geɪmz] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **thought** | **you'd** | **gone** | **crazy** | **,** | **talking** | **about** | **ball** | **games** | **up** | **here** | **in** | **the** | **woods** | **.** **”** |
| ” | 我 | 想法 | 你会 | 已消失 | 疯狂的 | , | 说 | 关于 | 球 | 游戏 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 树林 | . ” |

“我还以为你疯了呢，居然在树林里谈论球赛。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ræŋglɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **two** | **are** | **always** | **wrangling** | **,** **”** | **exclaimed** | **Grant** | **.** |
| ” | 你 | 二 | 是 | 总是 | 争吵 | , ” | 惊呼 | 授予 | . |

“你们两个总是吵架，”格兰特说道。

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Stop** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 停止 | 它 | . | ” |

“住手。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fred] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **can't** | **resist** | **trying** | **to** | **get** | **rises** | **out** | **of** | **Fred** | **,** **”** | **said** | **George** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 抵抗 | 尝试 | 到 | 得到 | 上升 | 出去 | 的 | 弗雷德 | , ” | 说 | 乔治 | . |

“我忍不住想逗逗弗雷德，”乔治说。

“ ['hiːz] [soʊ] ['iːzi] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **so** | **easy** | **.** | **”** |
| ” | 他是 | 所以 | 简单的 | . | ” |

“他太好相处了。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Leave** | **him** | **alone** | **,** **”** | **said** | **Grant** | **.** |
| ” | 离开 | 他 | 独自的 | , ” | 说 | 授予 | . |

“别管他了，”格兰特说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [huː] [oʊn] [ðɪs] [tent] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wonder** | **where** | **the** | **people** | **are** | **who** | **own** | **this** | **tent** | **.** |
| ” | 我 | 想知道 | 在哪里 | 这 | 人们 | 是 | WHO | 自己的 | 这 | 帐篷 | . |

“我想知道这顶帐篷的主人在哪里。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][soʊl] [ə'raʊnd] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **doesn't** | **seem** | **to** | **be** | **a** | **soul** | **around** | **.** **”** |
| 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 灵魂 | 大约 | . ” |

周围好像一个人都没有。

“ [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tent][ænd; ənd] [piːk] [ɪn] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **go** | **up** | **to** | **the** | **tent** | **and** | **peek** | **in** | **,** **”** | **suggested** | **John** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 帐篷 | 和 | 窥视 | 在 | , ” | 建议 | 约翰 | . |

“我们上去帐篷里看看吧，”约翰提议道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **think** | **we** | **ought** | **to** | **do** | **that** | **?** |
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 做 | 那 | ? |

你认为我们应该这样做吗?

” [fred] [ prəu'testid ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Fred** | **protested** | **.** |
| ” | 弗雷德 | 抗议 | . |

弗雷德抗议道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **not** | **?** |
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We're** | **not** | **going** | **to** | **steal** | **anything** | **are** | **we** | **?** **”** |
| 是 | 不是 | 去 | 到 | 偷 | 任何事物 | 是 | 我们 | ? ” |

我们不会去偷东西吧?

“ [aɪm][nɑːt] , ” [læft] [fred] .
“ I'm not , ” laughed Fred .
“ 我是 不是 , ” 笑了 弗雷德 .

“我不是，”弗雷德笑着说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
“ Of course I don't know about you . ”
“ 的 课程 我 不 知道 关于 你 . ”

“我当然不了解你。”

“ [kʌm] [ə'hed] , ” ['ɝːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Come ahead , ” urged George .
“ 来 前方 , ” 敦促 乔治 .

“请上前，”乔治催促道。

“ [wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [lʊk] .
“ We'll just take one look .
“ 出色地 只是 拿 一 看 .

“我们就看一眼。”

” [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] .
” They made their way up from the dock towards the tent .
” 他们 制成 他们的 方式 向上 从 这 码头 向 这 帐篷 .

他们从码头向帐篷走去。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [hæd; həd] ['stoʊlən] [wʌn] ['heɪsti] [glæns] [ˌɪn'saɪd]
Still no sign of life appeared and when John had stolen one hasty glance inside
仍然 不 符号 的 生活 出现 和 什么时候 约翰 有 被盗 一 仓促 瞥一眼 里面
[ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːðər] .
the tent he reported that no one was in there either .
这 帐篷 他 据报道 那 不 一 曾是 在 那里 任何一个 .

仍然没有出现任何生命迹象，约翰匆匆瞥了一眼帐篷里，报告说里面也没有人。

“ [lets] [goʊ] [bæk] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ Let's go back , ” exclaimed Fred .
“ 我们来吧 去 后退 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我们回去吧，”弗雷德喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
“ There's no use in staying around here any longer . ”
“ 有 不 使用 在 入住 大约 这里 任何 更长 . ”

“继续待在这里已经没有意义了。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [grænt] .
“ Come on , ” said Grant .
“ 来 在 , ” 说 授予 .

“走吧，”格兰特说道。

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [tuː] . ”
“ It's time to eat too . ”
“ 它是 时间 到 吃 也 . ”

“也该吃饭了。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] ['oʊvər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ We might eat our luncheon over on that point , ” suggested George ,
“ 我们 可能 吃 我们的 午餐 超过 在 那 观点 , ” 建议 乔治 ,

“我们或许可以就这个问题讨论一午饭了，”乔治建议道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
indicating a spot about a mile or so distant from the place where they were .
表明 一个 点 关于 一个 英里 或者 所以 遥远 从 这 地方 在哪里 他们 是 .

指示的地点距离他们所在的地方大约一英里左右。

“ ['i:tɪŋ] ['su:ts][ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] .

| “ | Eating | suits | me | all | right | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吃 | 西装 | 我 | 全部 | 正确的 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“吃东西对我来说完全没问题，”约翰说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['hʌŋgri] . ”

| “ | I | must | say | I'm | hungry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 说 | 我是 | 饥饿的 | . | ” |

“我得说，我饿了。”

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [maɪ] [kloʊðz] [draɪ] , ” ['ædɪd] [fred] .

| “ | And | I'd | like | to | get | my | clothes | dry | , | ” | added | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | ID | 喜欢 | 到 | 得到 | 我的 | 衣服 | 干燥 | , | ” | 额外 | 弗雷德 | . |

“我还想把衣服晾干，”弗雷德补充道。

“ [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][koʊld] .

| “ | I'm | sort | of | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 种类 | 的 | 寒冷的 | . |

我有点冷。

” [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [set] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| ” | Once | more | they | set | sail | on | the | Balsam | without | having | caught | sight | of | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 更多的 | 他们 | 放 | 帆 | 在 | 这 | 香脂 | 没有 | 拥有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 单身的 |

['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] .

| occupant | of | the | camp | they | had | just | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住者 | 的 | 这 | 营 | 他们 | 有 | 只是 | 到访 | . |

“他们再次乘坐“香脂号”扬帆起航，却丝毫没有看到他们刚刚拜访过的营地里的任何人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [blu:] [æz; əz]['evər] .

| The | sun | was | now | shining | brightly | and | the | sky | was | as | blue | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 灼灼 | 明亮地 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 曾经 | . |

阳光灿烂，天空依旧湛蓝。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [stɔ:rm] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][mɑ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] .

| No | trace | of | the | recent | storm | remained | to | mar | the | beautiful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 痕迹 | 的 | 这 | 最近的 | 风暴 | 剩余 | 到 | 马尔 | 这 | 美丽的 | 天 | . |

最近的暴风雨丝毫没有留下痕迹，破坏了这美好的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ə'gen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| It | was | not | long | before | all | four | boys | were | in | excellent | spirits | again | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 全部 | 四 | 男孩们 | 是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | 再次 | 和 | 他们的 |

['æpitaits] [bɪ'keɪm] ['ki:nər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

| appetites | became | keener | with | each | passing | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食欲 | 成为 | 更敏锐 | 和 | 每个 | 通过 | 片刻 | . |

没过多久，四个男孩都恢复了良好的精神状态，而且他们的胃口也越来越好。

['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] ,

| Landing | on | the | point | where | they | had | decided | to | eat | their | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 决定 | 到 | 吃 | 他们的 | 午餐 | , |

他们降落在了事先选定的午餐地点。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:l] .

| they | quickly | set | about | making | preparations | for | the | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 迅速地 | 放 | 关于 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 这 | 一顿饭 | . |

他们迅速开始准备餐食。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ə'sɪstɪŋ] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]

| A | fire | was | soon | started | and | with | every | one | assisting | , | the | meal | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 曾是 | 很快 | 开始 | 和 | 和 | 每一个 | 一 | 协助 | , | 这 | 一顿饭 | 曾是 |

['kwɪkli] ['ʌndər] [wei] .

| quickly | under | way | . |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 在下面 | 方式 | . |

很快，火就生了起来，在大家的帮助下，吃饭很快就开始了。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈredi] , [grænt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

| “ | How | soon | will | it | be | ready | , | Grant | ? | ” | asked | George | of | the | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很快 | 将要 | 它 | 是 | 准备好 | , | 授予 | ? | ” | 问 | 乔治 | 的 | 这 | 厨师 | . |

“格兰特，什么时候能做好？”乔治问厨师。

“ [oʊ] , [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”

| “ | Oh | , | in | half | an | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . | ” |

“哦，半小时后。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [strɪŋ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Come | on | then | , | String | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 然后 | , | 细绳 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“来吧，弦乐，”乔治喊道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [ ˈberiz ] [ɔːr]

| “ | Let's | go | back | into | the | woods | here | and | see | if | we | can't | find | some | berries | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 后退 | 进入 | 这 | 树林 | 这里 | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 一些 | 浆果 | 或者 |

[ˈsʌmθɪŋ] . ”

| something | . | ” |
|---|---|---|
| 某物 | . | ” |

“咱们回这片树林里去看看能不能找到些浆果之类的东西。”

“ [dəʊnt] [get] [lɔːst] , ” [wɔːrnd] [grænt] .

| “ | Don't | get | lost | , | ” | warned | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 得到 | 丢失的 | , | ” | 警告 | 授予 | . |

“别迷路了，”格兰特警告道。

“ [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌŋgri] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| “ | Fred | and | I | are | too | hungry | to | spend | a | lot | of | time | looking | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 和 | 我 | 是 | 也 | 饥饿的 | 到 | 花费 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 寻找 | 为了 | 你 | , |

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

“弗雷德和我饿坏了，没空花太多时间找你，你知道的。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | Don't | worry | about | us | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 担心 | 关于 | 我们 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“别担心我们，”约翰笑着说。

“ [wiːl] [biː; bi] [gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

| “ | We'll | be | gone | only | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 已消失 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我们只会离开几分钟。

” [ˈliːvɪŋ] [grænt] [ænd; ənd] [fred] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| ” | Leaving | Grant | and | Fred | busy | with | the | cooking | the | two | boys | plunged | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 授予 | 和 | 弗雷德 | 忙碌的 | 和 | 这 | 烹饪 | 这 | 二 | 男孩们 | 暴跌 | 进入 | 这 |

[wʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

| woods | and | disappeared | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 和 | 消失 | 从 | 看法 | . |

“格兰特和弗雷德忙着做饭的时候，两个男孩钻进了树林，消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] ,

| The | trees | were | still | dripping | from | the | heavy | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 是 | 仍然 | 滴落 | 从 | 这 | 重的 | 雨 | , |

树上还在滴着雨水，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] [ˈbɔːlsəm] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

| but | the | fragrant | odor | of | spruce | and | balsam | was | stronger | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 香 | 气味 | 的 | 云杉 | 和 | 香脂 | 曾是 | 更强 | 比 | 曾经 | . |

但是云杉和香脂的芬芳比以往任何时候都更加浓郁。

[ðə; ði] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [paɪn] ['niːdlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [wet] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'væns]

| The | thick | carpet | of | pine | needles | under | their | feet | was | wet | , | so | that | their | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 地毯 | 的 | 松树 | 针 | 在下面 | 他们的 | 脚 | 曾是 | 湿的 | , | 所以 | 那 | 他们的 | 进步 |

[wʌz; wəz] ['nɔɪzləs] .

| was | noiseless | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无声 | . |

他们脚下厚厚的松针地毯湿漉漉的，所以他们前进时没有发出任何声音。

['sʌd(ə)nli] , [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,

| Suddenly | , | up | from | its | hiding | place | almost | under | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 向上 | 从 | 它是 | 隐藏 | 地方 | 几乎 | 在下面 | 他们的 | 脚 | , |

突然，它从几乎就在他们脚下的藏身之处窜了出来。

[ə; eɪ] [graʊs] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

| a | grouse | arose | with | a | roar | and | whirr | of | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 松鸡 | 出现 | 和 | 一个 | 吼 | 和 | 呼呼 | 的 | 翅膀 | . |

一只松鸡咆哮着，翅膀扑扇着飞了起来。

['buːmɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| Booming | off | through | the | trees | it | quickly | disappeared | from | view | leaving | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓬勃发展 | 离开 | 通过 | 这 | 树木 | 它 | 迅速地 | 消失 | 从 | 看法 | 离开 | 这 | 森林 |

[æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| as | silent | as | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 沉默的 | 作为 | 前 | . |

它轰隆隆地穿过树林，迅速消失在视野中，留下森林像之前一样寂静无声。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæmpərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

| The | spell | of | it | was | on | the | two | young | campers | as | they | stood | still | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 二 | 年轻的 | 露营者 | 作为 | 他们 | 站立 | 仍然 | 和 |

[geɪzd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| gazed | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

两个年轻的露营者被眼前的景象深深吸引，他们站在那里，环顾四周。

[ðə; ði] [griːn] ['liːfi] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [stretʃt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [moʊst]

| The | green | leafy | aisles | of | the | woods | stretched | in | all | directions | around | them | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 绿叶 | 过道 | 的 | 这 | 树林 | 拉伸 | 在 | 全部 | 方向 | 大约 | 他们 | 最多 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

| beautiful | and | inviting | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 和 | 邀请 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

周围绿树成荫的林荫道向四面八方延伸，景色优美，令人赏心悦目。

[ə; eɪ] ['kætbɜːrd] [hwaɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| A | catbird | whined | from | a | nearby | tree | , | but | otherwise | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猫鸟 | 抱怨 | 从 | 一个 | 附近 | 树 | , | 但 | 否则 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

一只灰猫鸟从附近的树上发出呜咽声，除此之外，周围一片寂静。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [æskt] [dʒɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | Did | you | ever | see | anything | more | beautiful | ? | ” | asked | John | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何事物 | 更多的 | 美丽的 | ? | ” | 问 | 约翰 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“你见过比这更美的景色吗？”约翰低声问道。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['sɑːləmli] .

| “ | I | never | did | , | ” | replied | George | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 做过 | , | ” | 回复 | 乔治 | 庄严地 | . |

“我从来没有，”乔治郑重地回答道。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

| The | beauty | and | the | grandeur | of | it | all | made | them | feel | as | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 和 | 这 | 宏伟 | 的 | 它 | 全部 | 制成 | 他们 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 他们 |

['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

| really | should | not | speak | above | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 应该 | 不是 | 说话 | 多于 | 一个 | 耳语 | . |

眼前的景色如此美丽壮观，让他们觉得真的不应该大声说话。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ 'beriz ] [ðoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] .

| “ | I | don't | see | any | berries | though | , | ” | continued | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 任何 | 浆果 | 尽管 | , | ” | 持续 | 约翰 | . |

“但我没看到任何浆果，”约翰继续说道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Nor | I | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 我 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我也是，”乔治说。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ðoʊ] ; [pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm][ðer; ðər] .

| “ | There's | an | open | space | ahead | of | us | though | ; | perhaps | we'll | find | some | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 打开 | 空间 | 前方 | 的 | 我们 | 尽管 | ; | 也许 | 出色地 | 寻找 | 一些 | 那里 | . |

”

”

”

“不过前面还有一片空地；也许我们能在那里找到一些。”

“ [sʌm; səm] ['bluːberiz] ['wʊdnt] [teɪst] [bæd][dʒʌst] [naʊ] .

| “ | Some | blueberries | wouldn't | taste | bad | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 蓝莓 | 不会 | 品尝 | 坏的 | 只是 | 现在 | . |

“现在吃点蓝莓应该也不会觉得难吃。”

” [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

| ” | In | silence | they | continued | their | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 沉默 | 他们 | 持续 | 他们的 | 走 | , |

他们默默地继续往前走。

['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [step] ['sɔːftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| even | taking | care | to | step | softly | so | as | not | to | disturb | the | solemnity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 采取 | 关心 | 到 | 步 | 轻轻 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 打扰 | 这 | 严肃 | 的 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

甚至小心翼翼地轻手轻脚，以免打扰树林的庄严气氛。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ʃoʊd] .

| Ahead | of | them | appeared | a | break | in | the | trees | and | an | open | space | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 出现 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 树木 | 和 | 一个 | 打开 | 空间 | 显示 | . |

他们前方出现了一片树林缺口，露出了一片开阔地。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] ['bluːberiz] [ɪf] ['eni] [gruː] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [æt; ət][ɔːl] .

| Here | was | the | place | to | find | blueberries | if | any | grew | in | that | neighborhood | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 地方 | 到 | 寻找 | 蓝莓 | 如果 | 任何 | 生长 | 在 | 那 | 邻里 | 在 | 全部 | . |

如果附近有蓝莓生长的话，这里就是能找到蓝莓的地方。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| A | moment | later | the | two | boys | came | to | the | edge | of | the | clearing | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 二 | 男孩们 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | 哪个 | 曾是 |

[pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [skwer] .

| perhaps | a | hundred | yards | square | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 百 | 码 | 正方形 | . |

片刻之后，两个男孩来到了空地的边缘，这片空地大概有一百码见方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [dʒɔːrdʒ]

| As | they | were | about | to | step | out | from | the | shelter | of | the | trees | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 步 | 出去 | 从 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 树木 | 乔治 |

['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

| suddenly | clutched | his | companion | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 紧握 | 他的 | 伴侣 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

当他们正要走出树林的庇护时，乔治突然抓住同伴的胳膊。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | Look | there | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 那里 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“看那边，”他低声说道。

['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [dʒɑːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [groʊ]

| Following | George's | directions | John | saw | something | that | caused | his | face | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 乔治的 | 方向 | 约翰 | 锯 | 某物 | 那 | 导致 | 他的 | 脸 | 到 | 生长 |

[waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

| white | and | his | heart | to | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 他的 | 心 | 到 | 跳 | . |

按照乔治的指示，约翰看到了一些东西，这让他脸色煞白，心跳加速。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bluːberiz] [wɪtʃ]

| In | the | center | of | the | clearing | and | busily | engaged | in | eating | the | blueberries | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 清理 | 和 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 吃 | 这 | 蓝莓 | 哪个 |

[gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [blæk] [ber] .

| grew | in | abundance | all | about | was | a | large | black | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 丰富 | 全部 | 关于 | 曾是 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 熊 | . |

在空地中央，一只体型庞大的黑熊正忙着吃周围遍地生长的蓝莓。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

| He | seemed | entirely | oblivious | to | his | surroundings | and | as | the | wind | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 完全 | 浑然不觉 | 到 | 他的 | 周围环境 | 和 | 作为 | 这 | 风 | 吹 |

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

| from | him | towards | the | two | boys | he | was | not | aware | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 向 | 这 | 二 | 男孩们 | 他 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

他似乎完全没有注意到周围的环境，当风从他身边吹向两个男孩时，他也没有意识到他们的存在。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [pɔː] [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [ 'beriz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

| With | one | great | paw | he | stripped | the | berries | from | the | low | - | lying | bushes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 伟大的 | 爪子 | 他 | 脱衣舞 | 这 | 浆果 | 从 | 这 | 低的 | - | 说谎 | 灌木丛 | 和 |

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

| with | his | long | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 长的 | , |

他用一只大爪子摘下低矮灌木丛上的浆果，然后用他长长的.....

['iːgər] [tʌŋ] [hiː; hi] [lɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['griːdɪli] .

| eager | tongue | he | licked | them | up | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 舌头 | 他 | 舔过 | 他们 | 向上 | 贪婪地 | . |

他用渴望的舌头贪婪地舔舐着它们。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [mæn] , [maɪt] [biː; bi] [ 'ləːkiŋ ] [ˌnɪr'baɪ] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

| That | his | ancient | enemy | , | man | , | might | be | lurking | nearby | apparently | did | not | occur | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 古老的 | 敌人 | , | 男人 | , | 可能 | 是 | 潜伏 | 附近 | 显然 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他显然没有想到，他古老的敌人——人类——可能就潜伏在附近。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

| The | two | boys | stood | and | watched | him | , | fascinated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 站立 | 和 | 观看 | 他 | , | 着迷 | , |

两个男孩站在那里，着迷地看着他。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] ['weðər] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [graʊnd] .

| not | knowing | whether | to | run | or | whether | to | hold | their | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 到 | 跑步 | 或者 | 无论 | 到 | 抓住 | 他们的 | 地面 | . |

不知道是该逃跑还是该坚守阵地。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| The | bear | was | scarcely | a | hundred | feet | distant | from | the | spot | where | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 百 | 脚 | 遥远 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 是 |

['stændɪŋ] .

| standing | . |
|---|---|
| 常设 | . |

那头熊距离他们站立的地方不到一百英尺。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | What | shall | we | do | ? | ” | whispered | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” | 低声说道 | 乔治 | . |

“我们该怎么办？”乔治低声问道。

“ [weɪt] . ”

| “ | Wait | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 等待 | . | ” |

“等待。”

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kʌmz] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”

| “ | Suppose | he | comes | after | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 他 | 来 | 后 | 我们 | . | ” |

“假设他来追杀我们。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wiːl] [rʌn] .

| “ | If | he | does | we'll | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 做 | 出色地 | 跑步 | . |

“如果他真这么做，我们就跑。”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ʌp] .

| ” | All | at | once | the | bear | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 熊 | 看起来 | 向上 | . |

熊突然抬起头来。

[pərˈhæps][sʌm; səm] ['ediɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| Perhaps | some | eddying | current | of | wind | had | betrayed | the | presence | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 涡流 | 当前的 | 的 | 风 | 有 | 背叛 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 二 |

[bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

| boys | to | his | sensitive | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 到 | 他的 | 敏感的 | 鼻孔 | . |

或许是一阵阵旋风将两个男孩的存在暴露给了他灵敏的鼻孔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv][moʊst][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli]

| It | is | a | well | known | fact | that | the | eyesight | of | most | wild | animals | is | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 出色地 | 已知 | 事实 | 那 | 这 | 视力 | 的 | 最多 | 荒野 | 动物 | 是 | 比较 |

[pʊr] ;

| poor | ; |
|---|---|
| 贫穷的 | ; |

众所周知，大多数野生动物的视力都比较差；

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [haʊˈevər] ,

| their | sense | of | smell | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 感觉 | 的 | 闻 | , | 然而 | , |

然而，他们的嗅觉

[ɪz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪˈlaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| is | correspondingly | sharp | and | it | is | on | this | that | they | must | rely | to | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相应地 | 锋利的 | 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 那 | 他们 | 必须 | 依靠 | 到 | 一个 | 大的 |

[ɪkˈstent] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

| extent | for | safety | . |
|---|---|---|---|
| 程度 | 为了 | 安全 | . |

它也同样锋利，他们的安全很大程度上依赖于此。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][oʊld][ˈbruːɪn] [geɪzd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈkæmpərz][ˈɔːlmoʊst]

| All | around | him | old | bruin | gazed | while | the | hearts | of | the | two | young | campers | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 他 | 老的 | 棕熊 | 凝视 | 尽管 | 这 | 心 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 露营者 | 几乎 |

[stʊd] [stɪl] .

| stood | still | . |
|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | . |

老棕熊环顾四周，两个年轻露营者的心几乎都停止了跳动。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

| There | they | were | standing | within | plain | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 常设 | 之内 | 清楚的 | 视线 | , |

他们就那样站在众目睽睽之下，

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈskeɪp] [ˈbiːɪŋ] [siːn]

| right | at | the | edge | of | the | forest | and | they | could | not | possibly | escape | being | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 可能 | 逃脱 | 存在 | 已见 |

.

| : |
|---|
| . |

他们就在森林边缘，根本不可能不被人看到。

[ænˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [duː] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs]

| Anxiety | as | to | what | the | bear | would | do | made | the | next | few | moments | very | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 熊 | 会 | 做 | 制成 | 这 | 下一个 | 很少 | 时刻 | 非常 | 紧张的 |

[wʌnz] .

| ones | . |
|---|---|
| 一个 | . |

不知道熊会做出什么举动，接下来的几分钟都非常紧张。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

| Suddenly | he | saw | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 他们 | . |

他突然看见了他们。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

| George | and | John | held | their | breath | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 约翰 | 握住 | 他们的 | 气息 | 和 | 等待 | . |

乔治和约翰屏住呼吸，等待着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wʌn] [pɔː] [held] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| He | looked | at | them | steadily | for | a | moment | , | one | paw | held | poised | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他们 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 一 | 爪子 | 握住 | 准备 | 在 | 这 | 空气 | . |

他目光沉稳地盯着他们看了一会儿，一只爪子高高举起。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈklʌmzi] [ˈlʌmbərɪŋ] [geɪt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]

| Then | he | turned | and | with | that | clumsy | lumbering | gait | common | to | his | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 和 | 和 | 那 | 笨拙 | 伐木 | 步态 | 常见的 | 到 | 他的 | 种类 |

['æmb(ə)l] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

| ambled | off | across | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 离开 | 穿过 | 这 | 清理 | . |

然后他转身，迈着他那类人特有的笨拙蹒跚的步伐，慢悠悠地穿过空地走了。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
**Arriving** **at** **the** **opposite** **side** **he** **turned** **his** **head** **and** **glanced** **back** **at** **the**
抵达 在 这 对面的 边 他 转向 他的 头 和 瞥了一眼 后退 在 这
[tuː] [bɔɪz] ,
**two** **boys** **,**
二 男孩们 ,

到达对岸后，他转过头，瞥了一眼那两个男孩。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
**still** **standing** **in** **the** **shadow** **of** **the** **trees** **.**
仍然 常设 在 这 阴影 的 这 树木 .

仍然站在树荫下。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
**Then** **he** **continued** **his** **way** **once** **more** **and** **quickly** **disappeared** **from** **sight** **.**
然后 他 持续 他的 方式 一次 更多的 和 迅速地 消失 从 视线 .

然后他继续前行，很快就消失在人们的视线中。

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“** **Well** **,** **”** **exclaimed** **George** **.**
“ 出色地 , ” 惊呼 乔治 .

“好啊，”乔治惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”
**“** **What** **do** **you** **think** **about** **that** **?** **”**
“ 什么 做 你 思考 关于 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [səˈpoʊz] [ˈhiːd] [tʃeɪst] [ˌjuː ˈes] . ”
**“** **Suppose** **he'd** **chased** **us** **.** **”**
“ 认为 他会 追逐 我们 . ”

“假设他追着我们跑呢。”

“ [ˈhiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈgrɪmli] .
**“** **He'd** **never** **have** **caught** **me** **,** **”** **said** **George** **grimly** **.**
“ 他会 绝不 有 捕捉 我 , ” 说 乔治 阴沉地 .

“他永远也抓不到我，”乔治冷冷地说。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ˈæftər][ˌem ˈiː][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˈiːkwəl][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
**“** **With** **a** **bear** **after** **me** **I** **know** **I** **could** **at** **least** **equal** **the** **world's** **record**
“ 和 一个 熊 后 我 我 知道 我 可以 在 至少 平等的 这 世界的 记录
[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [maɪl] . ”
**for** **the** **half** **-** **mile** **.** **”**
为了 这 一半 - 英里 . ”

“我知道，就算有熊在后面追，我至少也能追平半英里的世界纪录。”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [juːd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsekənd] , ” [læft] [dʒɑːn] .
**“** **Even** **so** **,** **you'd** **have** **finished** **second** **,** **”** **laughed** **John** **.**
“ 甚至 所以 , 你会 有 完成的 第二 , ” 笑了 约翰 .

“即便如此，你也能拿到第二名，”约翰笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“** **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [aɪˈd][hæv; həv] [ˈbiːtn] [juː; jʊ] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
**“** **Why** **,** **I'd** **have** **beaten** **you** **out** **,** **of** **course** **.** **”**
“ 为什么 , ID 有 被打败 你 出去 , 的 课程 . ”

“当然，我肯定会打败你。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['læfɪŋli] .

| “ | Maybe | so | , | ” | said | George | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 所以 | , | ” | 说 | 乔治 | 笑着 | . |

“也许是这样吧，”乔治笑着说。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] ['fɪnɪʃ] .

| “ | At | any | rate | I | guess | it | would | have | been | a | pretty | close | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 任何 | 速度 | 我 | 猜测 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 关闭 | 结束 | . |

“无论如何，我想比赛结果应该会非常接近。”

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [grænt] [ænd; ənd] [fred] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɪf] [ðeid] [siːn] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,

| Imagine | what | Grant | and | Fred | would | have | thought | if | they'd | seen | us | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 什么 | 授予 | 和 | 弗雷德 | 会 | 有 | 想法 | 如果 | 他们会 | 已见 | 我们 | 未来 | , |

想象一下，如果格兰特和弗雷德看到我们过来，他们会怎么想。

['terɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber] ['æftər] [ˌjuː 'es] . ”

| tearing | out | of | the | woods | with | a | big | black | bear | after | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 熊 | 后 | 我们 | . | ” |

我们冲出树林，身后跟着一头大黑熊。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | I'd | have | gone | right | on | across | the | lake | too | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 有 | 已消失 | 正确的 | 在 | 穿过 | 这 | 湖 | 也 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“我也会直接穿过湖去，”约翰说。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ 'beriz ] ? ”

| “ | Do | you | want | some | berries | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 想 | 一些 | 浆果 | ? | ” |

“你想吃些浆果吗？”

“ [its] ['prɪti] [leɪt] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] .

| “ | It's | pretty | late | now | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 漂亮的 | 晚的 | 现在 | 我是 | 害怕的 | . |

“恐怕现在已经很晚了。”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] . ”

| I | think | perhaps | we'd | better | go | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 我们会 | 更好的 | 去 | 后退 | . | ” |

我想我们或许最好还是回去吧。

“ [pər'hæps] [soʊ] .

| “ | Perhaps | so | . |
|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 所以 | . |

“或许如此。”

[lets] [goʊ] ['eniweɪ] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] ['lʌntʃən] . ”

| Let's | go | anyway | ; | we | can | come | back | here | after | luncheon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 反正 | ; | 我们 | 能 | 来 | 后退 | 这里 | 后 | 午餐 | . | ” |

咱们还是先走吧，午饭后再回来。”

“ [ðæt] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] . ”

| “ | That | bear | might | have | the | same | idea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 熊 | 可能 | 有 | 这 | 相同的 | 主意 | . | ” |

“那只熊可能也有同样的想法。”

“ [ðæts] [truː] [tuː] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | That's | true | too | , | ” | admitted | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | 也 | , | ” | 承认 | 乔治 | . |

“那也是事实，”乔治承认道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ] [fred] [ænd; ənd] [grænt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] .

| “ | We | can | bring | Fred | and | Grant | along | with | us | if | they | want | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 带来 | 弗雷德 | 和 | 授予 | 沿着 | 和 | 我们 | 如果 | 他们 | 想 | 到 | 来 | . |

“如果弗雷德和格兰特想来，我们可以带他们一起来。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

| " | The | two | boys | made | their | way | back | through | the | forest | towards | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 通过 | 这 | 森林 | 向 | 这 | 湖 | . |

两个男孩穿过森林，朝湖边走去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [berz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]

| Knowing | that | there | were | such | things | as | bears | in | the | neighborhood | they | kept | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 那里 | 是 | 这样的 | 事物 | 作为 | 熊 | 在 | 这 | 邻里 | 他们 | 保留 | 一个 |

[ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| sharp | watch | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 手表 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

他们知道附近有熊出没，所以对周围的一切都保持着高度警惕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | they | had | only | realized | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 仅有的 | 已实现 | 它 | , |

如果他们早点意识到这一点就好了。

[noʊ] [ber] [wʌz; wəz][hæf][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

| no | bear | was | half | as | anxious | to | meet | them | as | they | were | to | meet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 熊 | 曾是 | 一半 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 见面 | 他们 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 见面 | 一个 |

[ber] .

| bear | . |
|---|---|
| 熊 | . |

没有一只熊像他们渴望见到熊那样渴望见到他们。

[waɪld] ['ænɪmlz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [siːk] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

| Wild | animals | seldom | if | ever | seek | trouble | of | their | own | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 动物 | 很少 | 如果 | 曾经 | 寻找 | 麻烦 | 的 | 他们的 | 自己的 | 符合 | . |

野生动物很少会主动招惹麻烦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːt]

| A | few | moments | later | George | and | John | emerged | from | the | woods | and | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 乔治 | 和 | 约翰 | 出现 | 从 | 这 | 树林 | 和 | 捕捉 |

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [kəm'pænjənz] .

| sight | of | the | fire | and | their | two | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 火 | 和 | 他们的 | 二 | 同伴 | . |

片刻之后，乔治和约翰从树林里走了出来，看到了火堆和他们的两个同伴。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] ! " [kɔːld] [fred] .

| “ | Hey | , | you | two | ! | " | called | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 你 | 二 | ! | " | 称为 | 弗雷德 | . |

“嘿，你们两个！”弗雷德喊道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

| “ | Where | have | you | been | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | " |

“你去哪儿了？ ”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [leɪt] ? " [æskt] [dʒɑːn] .

| “ | Are | we | late | ? | " | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我们 | 晚的 | ? | " | 问 | 约翰 | . |

“我们迟到了吗？”约翰问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| “ | I | should | say | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 你 | 是 | . |

我应该说你就是。

[grænt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [nɑːt] [seɪv] ['eni] [fɔːr; fər]
**Grant** **and** **I** **were** **just** **about** **to** **eat** **up** **all** **the** **food** **and** **not** **save** **any** **for**
授予 和 我 是 只是 关于 到 吃 向上 全部 这 食物 和 不是 节省 任何 为了
[juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] . ”
**you** **at** **all** **.** **”**
你 在 全部 . ”

格兰特和我差点就把所有食物都吃光了，一点儿也没给你留。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['fɜːrvəntli] .
**“** **Thank** **goodness** **you** **didn't** **,** **”** **exclaimed** **George** **,** **fervently** **.**
“ 感谢 善良 你 没有 , ” 惊呼 乔治 , 热切地 .

“谢天谢地你没那么做！”乔治激动地喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [ 'beriz ] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .
**“** **Did** **you** **find** **any** **berries** **?** **”** **demanded** **Grant** **.**
“ 做过 你 寻找 任何 浆果 ? ” 要求 授予 .

“你找到浆果了吗？”格兰特问道。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**“** **Lots** **of** **them** **.**
“ 很多 的 他们 .

“很多。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”
**A** **good** **many** **of** **them** **are** **still** **on** **the** **bushes** **.** **”**
一个 好的 许多 的 他们 是 仍然 在 这 灌木丛 . ”

它们中的很多仍然藏在灌木丛里。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [bæk] ? ”
**“** **Didn't** **you** **bring** **any** **back** **?** **”**
“ 没有 你 带来 任何 后退 ? ”

“你一个都没带回来吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] . ”
**“** **Not** **a** **single** **one** **.** **”**
“ 不是 一个 单身的 一 . ”

“一个也没有。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .
**“** **What** **do** **you** **think** **of** **that** **,** **Fred** **?** **”** **demanded** **Grant** **.**
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 弗雷德 ? ” 要求 授予 .

“你觉得怎么样，弗雷德？”格兰特问道。

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stʌf] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
**“** **These** **fellows** **go** **back** **in** **the** **woods** **and** **stuff** **themselves** **with** **a** **lot** **of**
“ 这些 伙伴们 去 后退 在 这 树林 和 东西 他们自己 和 一个 很多 的
[ 'beriz ] [ænd; ənd] [dəunt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə]
**berries** **and** **don't** **even** **bring** **one** **back** **to** **the** **two** **who** **are** **working** **hard** **to**
浆果 和 不 甚至 带来 一 后退 到 这 二 WHO 是 在职的 难的 到
[prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”
**prepare** **food** **for** **them** **.** **”**
准备 食物 为了 他们 . ”

“这些人回到树林里，采摘了很多浆果，却连一个也不带回来给辛勤为他们准备食物的两个人。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] ['eni] [ɑːr'selvz] . ”
**“** **We** **didn't** **eat** **any** **ourselves** **.** **”**
“ 我们 没有 吃 任何 我们自己 . ”

“我们自己一个也没吃。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“** **You** **didn't** **?** **”** **exclaimed** **Grant** **.**
“ 你 没有 ? ” 惊呼 授予 .

“你没做？”格兰特惊呼道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wəːnt, weənt] [ðeɪ] [gʊd] ? ”

| “ | What | was | the | matter | with | them | ; | weren't | they | good | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 他们 | ; | 不是 | 他们 | 好的 | ? | ” |

“他们怎么了？他们不是一直都很优秀吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | I | guess | they | were | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他们 | 是 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“我想他们是吧，”约翰说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [traɪ] ['eni] [ðoʊ] . ”

| “ | We | didn't | try | any | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 尝试 | 任何 | 尽管 | . | ” |

“不过我们一个也没试过。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“出什么事了？”弗雷德问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniweɪ] ?

| “ | What | are | you | two | trying | to | say | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 二 | 尝试 | 到 | 说 | 反正 | ? |

“你们两个到底想表达什么？”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ 'beriz ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt]

| You | found | a | lot | of | berries | but | you | didn't | bring | any | back | and | you | didn't | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 成立 | 一个 | 很多 | 的 | 浆果 | 但 | 你 | 没有 | 带来 | 任何 | 后退 | 和 | 你 | 没有 | 吃 |

['eni] [jɔːr'self] .

| any | yourself | . |
|---|---|---|
| 任何 | 你自己 | . |

你找到了很多浆果，但你一个也没带回来，自己一个也没吃。

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ? ”

| What's | the | reason | you | didn't | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 原因 | 你 | 没有 | ? | ” |

你为什么没这么做?

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Somebody | was | there | ahead | of | us | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 曾是 | 那里 | 前方 | 的 | 我们 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“有人比我们先到那里了，”乔治说。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [grænt] .

| “ | The | owner | you | mean | ? | ” | asked | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所有者 | 你 | 意思是 | ? | ” | 问 | 授予 | . |

“你是说老板吗？”格兰特问道。

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ? ”

| “ | Wouldn't | he | give | you | any | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 他 | 给 | 你 | 任何 | ? | ” |

“他难道不给你一些吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | It | wasn't | the | owner | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 这 | 所有者 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“那不是主人，”乔治说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”

| “ | It | was | somebody | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 某人 | 别的 | . | ” |

“是别人干的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ 'ridlz ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I wish you'd stop talking in riddles , ” exclaimed Grant impatiently .
“ 我 希望 你会 停止 说 在 谜语 , ” 惊呼 授予 不耐烦地 .

“我希望你别再说谜语了，”格兰特不耐烦地喊道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] ! ”
“ Why don't you tell us what happened ! ”
“ 为什么 不 你 告诉 我们 什么 发生 ! ”

“你为什么不告诉我们发生了什么事！”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ There was a bear there , ” said John .
“ 那里 曾是 一个 熊 那里 , ” 说 约翰 .

约翰说：“那里有一头熊。”

“ [hiː; hi] [laɪkt] [ 'beriz ] [tuː] . ”
“ He liked berries too . ”
“ 他 喜欢 浆果 也 . ”

他也喜欢吃浆果。

“ [ə; eɪ] [ber] ! ” [kraɪd] [grænt][ænd; ənd] [fred] [ɪn][wʌn] [breθ] .
“ A bear ! ” cried Grant and Fred in one breath .
“ 一个 熊 ! ” 哭 授予 和 弗雷德 在 一 气息 .

“熊！”格兰特和弗雷德异口同声地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ber] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['bluːberiz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ There was a big black bear eating the blueberries , ” said George ,
“ 那里 曾是 一个 大的 黑色的 熊 吃 这 蓝莓 , ” 说 乔治 ,

“有一只大黑熊在吃蓝莓，”乔治说。

“ [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ 'beriz ] [ɑːr'selvz] . ”
“ so we just decided we didn't care very much for berries ourselves . ”
“ 所以 我们 只是 决定 我们 没有 关心 非常 很多 为了 浆果 我们自己 . ”

“所以我们就决定，我们自己其实不太喜欢浆果。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [di'mɑːndid] [grænt] ['iːgərli] .
“ Tell us about it , ” demanded Grant eagerly .
“ 告诉 我们 关于 它 , ” 要求 授予 急切地 .

“快跟我们说说吧，”格兰特急切地问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ['fɜːrmli] .
“ I can't talk unless I have something to eat first , ” replied George firmly .
“ 我 不能 讲话 除非 我 有 某物 到 吃 第一的 , ” 回复 乔治 牢牢 .

“我得先吃点东西才能说话，”乔治坚定地回答道。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] .
“ Nor I , ” agreed John .
“ 也不 我 , ” 同意 约翰 .

“我也是，”约翰同意道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðen] , ” [læft] [fred] .
“ Come and eat then , ” laughed Fred .
“ 来 和 吃 然后 , ” 笑了 弗雷德 .

“那就来吃吧，”弗雷德笑着说。

“ [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .
“ We too have got something to tell you two when you've finished .
“ 我们 也 有 得到 某物 到 告诉 你 二 什么时候 你已经 完成的 .

“等你们说完话，我们也有些话要跟你们说。”

〃 ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]

| 〃 | CHAPTER | VIII | — | A | PREDICAMENT |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 章 | 八 | — | 一个 | 困境 |

第八章——困境

[waɪl] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [grænt] [hæd; həd] [prɪ'perd]

| While | all | four | boys | were | doing | full | justice | to | the | meal | which | Grant | had | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 四 | 男孩们 | 是 | 正在做 | 满的 | 正义 | 到 | 这 | 一顿饭 | 哪个 | 授予 | 有 | 准备 |

，

，

，

四个男孩都吃得很开心，把格兰特准备的饭菜吃得津津有味。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ber] .

| George | and | John | related | the | story | of | their | meeting | with | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 约翰 | 有关的 | 这 | 故事 | 的 | 他们的 | 会议 | 和 | 这 | 熊 | . |

乔治和约翰讲述了他们与熊相遇的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ， “ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]

| “ | And | now | , | ” | exclaimed | John | when | he | had | finished | , | “ | you | tell | us | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 现在 | ， | 〃 | 惊呼 | 约翰 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | ， | 〃 | 你 | 告诉 | 我们 | 什么 | 你 |

[hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

| have | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 说 | . |

“现在，”约翰说完后大声说道，“你们来说说你们要说的话吧。”

[fred] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] . ”

| Fred | said | there | was | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 说 | 那里 | 曾是 | 某物 | . | 〃 |

弗雷德说有件事发生了。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ， [ðæts] [ɔːl] ， ” [sed] [grænt] .

| “ | We | had | an | idea | while | you | were | gone | , | that's | all | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我们 | 有 | 一个 | 主意 | 尽管 | 你 | 是 | 已消失 | ， | 那就是 | 全部 | ， | 〃 | 说 | 授予 | . |

“你不在的时候我们有个想法，仅此而已。”格兰特说道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

| “ | Tell | us | what | it | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 告诉 | 我们 | 什么 | 它 | 曾是 | . | 〃 |

“告诉我们那是什么。”

“ [goʊ] [ə'hed] ， [fred] . ”

| “ | Go | ahead | , | Fred | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 去 | 前方 | ， | 弗雷德 | . | 〃 |

“请便，弗雷德。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ” ['ɝːdʒd] [fred] .

| “ | No | , | you | tell | them | , | ” | urged | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | ， | 你 | 告诉 | 他们 | ， | 〃 | 敦促 | 弗雷德 | . |

“不，你告诉他们，”弗雷德催促道。

“ [wel] ， ” [sed] [grænt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðɪs] .

| “ | Well | , | ” | said | Grant | , | “ | it | was | only | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | ， | 〃 | 说 | 授予 | ， | 〃 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | . |

“嗯，”格兰特说，“仅此而已。”

[fred] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd]

| Fred | and | I | were | talking | things | over | and | we | thought | it | might | be | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 我 | 是 | 说 | 事物 | 超过 | 和 | 我们 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 好的 |

[fʌn] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

| fun | if | we | took | the | two | canoes | and | went | off | on | a | little | trip | for | a | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 如果 | 我们 | 采取 | 这 | 二 | 独木舟 | 和 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 小的 | 旅行 | 为了 | 一个 | 夫妻 |

[ʌv; əv] [deɪz] .

| of | days | . |
|---|---|---|
| 的 | 天 | . |

弗雷德和我商量了一下，觉得如果我们带着这两艘独木舟出去玩几天，应该会很有趣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | do | you | think | about | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | ? | ” |

你对此有何看法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['hɑːrtɪli] .

| “ | I | think | it | would | be | great | , | ” | exclaimed | John | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 衷心地 | . |

“我觉得那太好了！”约翰兴奋地说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [pɑːp] ? ”

| “ | How | about | you | , | Pop | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 你 | , | 流行音乐 | ? | ” |

“爸爸，你呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .

| “ | It | suits | me | first | rate | , | ” | said | George | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 西装 | 我 | 第一的 | 速度 | , | ” | 说 | 乔治 | 急切地 | . |

“这非常适合我，”乔治兴奋地说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

| “ | Why | can't | we | start | to | - | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不能 | 我们 | 开始 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” |

“为什么我们今晚不能开始？”

“ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [læft] [grænt] .

| “ | That's | a | little | soon | I | should | think | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 小的 | 很快 | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“我觉得现在下结论还为时过早，”格兰特笑着说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”

| “ | We | can | go | to | - | morrow | though | if | you | say | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 去 | 到 | - | 明天 | 尽管 | 如果 | 你 | 说 | 所以 | . | ” |

“如果你同意的话，我们明天就可以去了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [striːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [fred] .

| “ | We | can | get | some | good | trout | fishing | up | these | streams | , | you | know | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 得到 | 一些 | 好的 | 鳟鱼 | 钓鱼 | 向上 | 这些 | 溪流 | , | 你 | 知道 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“你知道，这些溪流是钓鳟鱼的好地方，”弗雷德说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] [bɪg] [traʊt] . ”

| “ | I | want | to | get | that | big | trout | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 得到 | 那 | 大的 | 鳟鱼 | . | ” |

“我想钓到那条大鳟鱼。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [bɪg] [traʊt] [kɔːt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | If | there's | any | big | trout | caught | I | expect | to | be | the | one | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 有 | 任何 | 大的 | 鳟鱼 | 捕捉 | 我 | 预计 | 到 | 是 | 这 | 一 | 到 | 做 | 它 | , |

“如果钓到大鳟鱼，我希望是第一个钓到它的人。”

" [sed] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['pɑːmpəsli] .
" said George very pompously .
" 说 乔治 非常 傲慢地 .

乔治傲慢地说。

" [hʌ] , " [snɔːtid] [fred] [dɪs'gʌstɪdli] , " [juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [koʊld] . "
" Huh , " snorted Fred disgustedly , " you couldn't catch cold . "
" 嗯 , " 哼了一声 弗雷德 厌恶地 , " 你 不能 抓住 寒冷的 . "

"哼,"弗雷德厌恶地哼了一声，"你连感冒都不会得。"

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" You just wait and see , " muttered George under his breath .
" 你 只是 等待 和 看 , " 低声说道 乔治 在下面 他的 气息 .

"你等着瞧吧,"乔治低声咕哝道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [fred] .
" Do you know anything about trout fishing ? " insisted Fred .
" 做 你 知道 任何事物 关于 鳟鱼 钓鱼 ? " 坚持 弗雷德 .

"你懂钓鳟鱼吗？"弗雷德追问道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "
" I never did any in my life . "
" 我 绝不 做过 任何 在 我的 生活 . "

"我这辈子从来没做过。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [traʊt] ? " [sed] [fred] [dɪ'raɪsɪvli] .
" And you expect to catch a big trout ? " said Fred derisively .
" 和 你 预计 到 抓住 一个 大的 鳟鱼 ? " 说 弗雷德 嘲讽地 .

"你还指望钓到大鳟鱼？"弗雷德嘲讽道。

" [waɪ] , [pɑːp] , [jʊə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Why , Pop , you're sort of out of your head , aren't you ? "
" 为什么 , 流行音乐 , 你是 种类 的 出去 的 你的 头 , 不是 你 ? "

"爸，你是不是有点神志不清了？"

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Wait and see , " repeated George confidently .
" 等待 和 看 , " 重复 乔治 自信地 .

"等着瞧吧,"乔治自信地重复道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [traʊt] [flaɪ] [wen] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Do you know how hard it is to cast a trout fly when you're standing in the
" 做 你 知道 如何 难的 它 是 到 投掷 一个 鳟鱼 飞 什么时候 你是 常设 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [weɪ]
middle of a clump of bushes and the branches of trees are in your way
中间 的 一个 丛 的 灌木丛 和 这 分支 的 树木 是 在 你的 方式
[ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
all around you ?
全部 大约 你 ?

"你知道当你站在一丛灌木中间，周围都是树枝，想要抛出鳟鱼蝇饵有多难吗？"

" [kən'tɪnjuːd] [fred] .
" continued Fred .
" 持续 弗雷德 .

弗雷德继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɔːlmoʊst] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Don't you know that it takes almost years of practice to do it so that you
" 不 你 知道 那 它 需要 几乎 年 的 实践 到 做 它 所以 那 你
[ɑːr; ər] ['ækjərət] [ænd; ənd][dəunt] [kætʃ] [jʊr; jər] [hʊk] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? "
are accurate and don't catch your hook on everything in sight ? "
是 准确的 和 不 抓住 你的 钩 在 一切 在 视线 ? "

"难道你不知道，要练好这项技能，做到精准无误，不让鱼钩钩住眼前的一切，几乎需要数年的练习吗？"

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Wait and see , ” insisted George .**
“ 等待 和 看 , ” 坚持 乔治 .

“等着瞧吧，”乔治坚持道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] . ”
**“ I have a new system . ”**
“ 我 有 一个 新的 系统 . ”

“我有一套新系统。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [fred] .
**“ Ha ! ha ! ha ! ” laughed Fred .**
“ 哈 ! 哈 ! 哈 ! ” 笑了 弗雷德 .

“哈哈哈哈！”弗雷德大笑起来。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
**“ You're a joke . ”**
“ 你是 一个 开玩笑 . ”

“你真是个笑话。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][stɑːp] [ðiːz] [tuː] ['ɑːrgjuːɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ Let's go back to camp and stop these two arguing , ” exclaimed Grant .**
“ 我们来吧 去 后退 到 营 和 停止 这些 二 争论 , ” 惊呼 授予 .

“咱们回营地去，阻止这两个人争吵吧，”格兰特喊道。

“ [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
**“ They're at it all day long . ”**
“ 它们是 在 它 全部 天 长的 . ”

“他们整天都在做这件事。”

“ [wiː; wi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][wiː; wi] , [pɑːp] ?
**“ We like each other all the more because we do it , don't we , Pop ?**
“ 我们 喜欢 每个 其他 全部 这 更多的 因为 我们 做 它 , 不 我们 , 流行音乐 ?

“正因为我们这样做，我们才更加喜欢彼此，对吧，爸爸？”

” [di'mɑːndid] [fred] ['læfɪŋli] .
**” demanded Fred laughingly .**
” 要求 弗雷德 笑着 .

“弗雷德笑着问道。”

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [jʊə(r)] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] [æt; ət] [taɪmz] . ”
**“ Yes , ” admitted George , “ except that you're awfully conceited at times . ”**
“ 是的 , ” 承认 乔治 , “ 除了 那 你是 非常 自负 在 时代 . ”

“是的，”乔治承认道，“只是你有时非常自负。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['ɜːrdʒd] [grænt] .
**“ Come on , ” urged Grant .**
“ 来 在 , ” 敦促 授予 .

“快点，”格兰特催促道。

“ [ðeɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] .
**“ They'll be at it again if we're not careful .**
“ 他们会 是 在 它 再次 如果 是 不是 小心 .

“如果我们不小心，他们还会再来。”

" [biˈfɔːr] ['meni] ['moʊmənts][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['bɔːlsəm][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| " | Before | many | moments | had | passed | the | Balsam | was | once | more | sailing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 许多 | 时刻 | 有 | 通过了 | 这 | 香脂 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 帆船 | 超过 | 这 |

[klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət]

| clear | waters | of | the | lake | and | in | a | short | time | the | four | boys | arrived | back | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 四 | 男孩们 | 到达的 | 后退 | 在 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

“没过多久，巴尔萨姆号又一次航行在清澈的湖面上，不久之后，四个男孩就回到了营地。”

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]

| The | remainder | of | the | day | was | spent | in | planning | for | the | trip | they | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 规划 | 为了 | 这 | 旅行 | 他们 | 是 | 关于 |

[tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

| to | take | and | in | discussing | just | where | they | should | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 和 | 在 | 讨论 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 应该 | 去 | . |

剩下的时间他们都用来计划即将进行的旅行，并讨论他们应该去哪里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [əˈgriːmənt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

| At | length | an | agreement | satisfactory | to | every | one | was | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 协议 | 令人满意的 | 到 | 每一个 | 一 | 曾是 | 达到 | , |

最终达成了一项各方都满意的协议。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː]

| the | arrangements | were | all | completed | and | there | was | nothing | left | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | 是 | 全部 | 完全的 | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 到 | 做 |

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] .

| but | wait | for | the | morrow | in | order | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 为了 | 这 | 明天 | 在 | 命令 | 到 | 开始 | . |

一切安排妥当，只待明日开工。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ əˈstəː ] .

| The | sun | had | been | up | but | a | short | time | before | the | camp | was | astir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 向上 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 这 | 营 | 曾是 | 搅拌 | . |

太阳刚升起不久，营地里就热闹起来了。

[grænt] [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] ['brekfəst] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] [pækt] [səˈplaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Grant | set | about | preparing | breakfast | while | his | three | companions | packed | supplies | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 放 | 关于 | 准备 | 早餐 | 尽管 | 他的 | 三 | 同伴 | 包装 | 补给品 | 进入 | 这 |

[tuː] [kəˈnuːz] .

| two | canoes | . |
|---|---|---|
| 二 | 独木舟 | . |

格兰特开始准备早餐，而他的三个同伴则将补给装进两艘独木舟里。

[fuːd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ; ['blæŋkits] [wɜːr; wər]['teɪkən] [əˈlɔːŋ] ,

| Food | sufficient | for | three | days | was | loaded | on | board | ; | blankets | were | taken | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 充足的 | 为了 | 三 | 天 | 曾是 | 已加载 | 在 | 木板 | ; | 毯子 | 是 | 已采取 | 沿着 | , |

船上装载了足够三天的食物；还带上了毯子。

[ænd; ənd] [traʊt] [rɑːdz][wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [flaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] .

| and | trout | rods | with | numerous | flies | of | course | were | included | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鳟鱼 | 杆 | 和 | 很多的 | 苍蝇 | 的 | 课程 | 是 | 包括 | . |

当然，还包括鳟鱼竿和大量的鱼钩。

“ ['brɛkfəsts] ['redi] , ” [əˈnaʊnst] [grænt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz]

| “ | Breakfast's | ready | , | ” | announced | Grant | as | soon | as | the | work | of | loading | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 早餐 | 准备好 | , | ” | 宣布 | 授予 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 加载中 | 曾是 |

[kəmˈpliːt] .

| complete | . |
|---|---|
| 完全的 | . |

“早餐准备好了，”装货工作一完成，格兰特就宣布道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrtɪli] .
**“ So am I , ” exclaimed George heartily .**
“ 所以 是 我 , ” 惊呼 乔治 衷心地 .

“我也是！”乔治热情地喊道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hɪr] . ”
**“ I'm always ready to eat up here . ”**
“ 我是 总是 准备好 到 吃 向上 这里 . ”

“我随时都愿意在这里吃饭。”

“ [nɑːt]['oʊnli] - [ʌp] [hɪr] - ['iːðər] , ” ['mʌtəd] [fred] .
**“ Not only ' up here ' either , ” muttered Fred .**
“ 不是 仅有的 - 向上 这里 - 任何一个 , ” 低声说道 弗雷德 .

“不只是′上面′,”弗雷德嘟囔道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , ['wiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
**“ What did you say ? ” demanded George , wheeling around so as to face the**
“ 什么 做过 你 说 ? ” 要求 乔治 , 惠灵 大约 所以 作为 到 脸 这
['spiːkər] .
**speaker .**
扬声器 .

“你说什么？”乔治问道，同时转过身面对说话的人。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
**“ Nothing . ”**
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**“ As usual , ” laughed George .**
“ 作为 通常 , ” 笑了 乔治 .

“和往常一样，”乔治笑着说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [fuːd] ? ”
**“ Where's the food ? ”**
“ 在哪里? 这 食物 ? ”

“食物在哪儿？”

“ [raɪt] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ Right here , ” exclaimed Grant .**
“ 正确的 这里 , ” 惊呼 授予 .

“就是这里！”格兰特惊呼道。

“ [lets] [siː] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Let's see you get rid of it .**
“ 我们来吧 看 你 得到 摆脱 的 它 .

“让我看看你能不能把它弄走。”

” [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evri] [krʌm]
**” No second invitation was needed and it was not long before every crumb**
” 不 第二 邀请 曾是 需要 和 它 曾是 不是 长的 前 每一个 屑
[ænd; ənd]['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [grænt][hæd; həd] [prɪ'perd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
**and morsel that Grant had prepared had disappeared .**
和 小块 那 授予 有 准备 有 消失 .

“无需第二次邀请，格兰特准备的每一块面包屑和每一口食物很快就被一扫而光。”

“ [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Let's get started , ” exclaimed George .**
“ 我们来吧 得到 开始 , ” 惊呼 乔治 .

“我们开始吧！”乔治喊道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [gɔːn] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] . ”
**“ All the food is gone so there is no point in staying around here any longer . ”**
” 全部 这 食物 是 已消失 所以 那里 是 不 观点 在 入住 大约 这里 任何 更长 . ”

“食物都吃完了，所以继续待在这里也没有意义了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [pɑːp] , ” [læft] [dʒɑːn] .
**“ You're right , Pop , ” laughed John .**
” 你是 正确的 , 流行音乐 , ” 笑了 约翰 .

“你说得对，老爸，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [tuː] .
**“ I say we go too .**
” 我 说 我们 去 也 .

“我说我们也去。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər][ænd; ənd]
**” A few moments later the two canoes emerged from the little harbor and**
” 一个 很少 时刻 之后 这 二 独木舟 出现 从 这 小的 港口 和
['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
**started out across the lake ,**
开始 出去 穿过 这 湖 ,

片刻之后，两艘独木舟驶出小港湾，开始横渡湖面。

['hedɪd] ['nɔːrθwərd] .
**headed northward .**
标题 向北 .

向北走。

[grænt] [ænd; ənd] [fred] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['pædld] [ðə; ði]
**Grant and Fred occupied one of them while George and John paddled the**
授予 和 弗雷德 占领 一 的 他们 尽管 乔治 和 约翰 划桨 这
['ʌðər] .
**other .**
其他 .

格兰特和弗雷德划着其中一艘船，而乔治和约翰划着另一艘船。

“ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][maɪ] [kə'nuː] , [fred] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ 'geili ] .
**“ I'm glad you're not in my canoe , Fred , ” called George gayly .**
” 我是 高兴的 你是 不是 在 我的 独木舟 , 弗雷德 , ” 称为 乔治 同性恋地 .

“弗雷德，我很高兴你不在我的独木舟里，”乔治兴高采烈地喊道。

“ [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ'd] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] . ”
**“ Small as you are , I'd soon get tired of paddling you around all day . ”**
” 小的 作为 你 是 , ID 很快 得到 疲劳的 的 划桨 你 大约 全部 天 . ”

“你个子这么小，我划一整天也会很快厌倦的。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [snɔːtid] [fred] .
**“ Is that so ? ” snorted Fred .**
” 是 那 所以 ? ” 哼了一声 弗雷德 .

“真是这样吗？”弗雷德嗤之以鼻。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[jʊə(r)] [nɑːt][hæf][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd]
**you're not half as glad as I am for I know that I'd be the one that would**
你是 不是 一半 作为 高兴的 作为 我 是 为了 我 知道 那 ID 是 这 一 那 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][fæt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk]
**have to do all the work and you're too big and fat to make the work**
有 到 做 全部 这 工作 和 你是 也 大的 和 胖的 到 制作 这 工作
['plez(ə)nt] . ”
**pleasant . ”**
令人愉快的 . ”

你肯定没有我那么高兴，因为我知道所有活儿都得我干，而你又胖又壮，干起来一点儿也不轻松。

“ [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [strɪŋ] , ” [læft] [grænt] .
**“ They're at it again , String , ” laughed Grant .**
“ 它们是 在 它 再次 , 细绳 , ” 笑了 授予 .

“他们又来了，斯特林，”格兰特笑着说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
**“ What shall we do with them ? ”**
“ 什么 将 我们 做 和 他们 ? ”

“我们该如何处置他们？”

“ [liːv] [ðem; ðəm] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .
**“ Leave them home , ” suggested John .**
“ 离开 他们 家 , ” 建议 约翰 .

“把他们留在家里吧，”约翰建议道。

“ [oʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
**“ Oh , we couldn't do that .**
“ 哦 , 我们 不能 做 那 .

“哦，我们做不到。”

[ðeid] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] . ”
**They'd be like the Kilkenny cats . ”**
他们会 是 喜欢 这 基尔肯尼 猫 . ”

它们就像基尔肯尼猫队一样。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
**“ Who were they ? ” demanded Fred .**
“ WHO 是 他们 ? ” 要求 弗雷德 .

“他们是谁？”弗雷德问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
**“ Didn't you ever hear about them ? ”**
“ 没有 你 曾经 听到 关于 他们 ? ”

你难道从来没听说过他们吗?

“ [noʊ] . [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
**“ No . Tell me who they were . ”**
“ 不 . 告诉 我 WHO 他们 是 . ”

“不，告诉我他们是谁。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . ”
**“ I guess you mean what they were . ”**
“ 我 猜测 你 意思是 什么 他们 是 . ”

“我想你是想问他们是什么吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðen] . ”
**“ All right , what they were , then . ”**
“ 全部 正确的 , 什么 他们 是 , 然后 . ”

“好吧，那他们到底是什么呢？”

“ [waɪ] , ” [sed] [grænt] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæts] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] .

| “ | Why | , | ” | said | Grant | , | “ | they | were | a | couple | of | cats | that | loved | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | ” | 说 | 授予 | , | “ | 他们 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 猫 | 那 | 喜爱 | 到 | 斗争 | . |

“为什么呢，”格兰特说，“它们是两只喜欢打架的猫。”

[wʌn] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [taɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] .

| One | day | somebody | tied | their | tails | together | and | hung | them | over | a | clothes | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 某人 | 系 | 他们的 | 尾巴 | 一起 | 和 | 悬挂 | 他们 | 超过 | 一个 | 衣服 | 线 | . |

有一天，有人把它们的尾巴绑在一起，挂在晾衣绳上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [wen]

| Of | course | they | began | to | fight | right | away | and | they | fought | so | furiously | that | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 开始 | 到 | 斗争 | 正确的 | 离开 | 和 | 他们 | 战斗 | 所以 | 愤怒地 | 那 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”

| it | was | all | over | there | wasn't | a | thing | left | of | either | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 那里 | 不是 | 一个 | 事物 | 左边 | 的 | 任何一个 | 的 | 他们 | . | ” |

当然，他们立刻就开始打了起来，而且打得非常激烈，结果打完之后，两人都面目全非。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] , ” [snɔːtid] [fred] .

| “ | I | suppose | you | expect | me | to | believe | that | story | , | ” | snorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 故事 | , | ” | 哼了一声 | 弗雷德 | . |

“我猜你是希望我相信这个故事吧？”弗雷德嗤之以鼻。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , ” [læft] [grænt] .

| “ | I | don't | care | whether | you | believe | it | or | not | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 无论 | 你 | 相信 | 它 | 或者 | 不是 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“我不在乎你信不信，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

| “ | You | wanted | to | hear | it | , | so | I | told | it | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 通缉 | 到 | 听到 | 它 | , | 所以 | 我 | 讲述 | 它 | 到 | 你 | . | ” |

“你想听，所以我就告诉你了。”

“ [grænt] [sez] [wɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæts] , [pɑːp] , ” [kɔːld] [fred] .

| “ | Grant | says | we're | like | a | couple | of | cats | , | Pop | , | ” | called | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 说道 | 是 | 喜欢 | 一个 | 夫妻 | 的 | 猫 | , | 流行音乐 | , | ” | 称为 | 弗雷德 | . |

“格兰特说我们就像一对猫，老爸，”弗雷德说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Tell | him | he'd | better | be | careful | , | ” | replied | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 他 | 他会 | 更好的 | 是 | 小心 | , | ” | 回复 | 乔治 | . |

“告诉他最好小心点，”乔治回答道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [neɪmz] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

| “ | Just | because | we | call | each | other | names | doesn't | mean | that | we | allow | other | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 因为 | 我们 | 称呼 | 每个 | 其他 | 姓名 | 不 | 意思是 | 那 | 我们 | 允许 | 其他 | 人们 |

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 它 | . | ” |

“我们互相辱骂并不代表我们允许其他人也这样做。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['læfɪŋli] , “ [bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ]

| “ | Excuse | me | for | interrupting | , | ” | said | John | laughingly | , | “ | but | does | any | one | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 我 | 为了 | 打断 | , | ” | 说 | 约翰 | 笑着 | , | “ | 但 | 做 | 任何 | 一 | 知道 |

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ”

| where | we | are | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | ? | ” |

“打扰一下，”约翰笑着说，“请问有人知道我们要去哪里吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] .

| “ | I | do | , | ” | replied | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | , | ” | 回复 | 授予 | . |

“我愿意，”格兰特回答道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] [juː; jʊ] [siː] [streɪt] [ə'hed] . ”

| “ | We're | going | up | that | river | you | see | straight | ahead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 向上 | 那 | 河 | 你 | 看 | 直的 | 前方 | . | ” |

“我们正沿着前面那条河往上游走。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | Do | you | know | where | that | leads | to | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 线索 | 到 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“你知道那会导致什么后果吗？”弗雷德问道。

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]

| We | can | paddle | up | it | for | about | two | miles | and | then | we | have | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 桨 | 向上 | 它 | 为了 | 关于 | 二 | 英里 | 和 | 然后 | 我们 | 有 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ] ['kæri] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rɪvər] . ”

| a | carry | over | to | another | river | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 携带 | 超过 | 到 | 其他 | 河 | . | ” |

我们可以划船逆流而上大约两英里，然后就得把船扛到另一条河边去。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kæri] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | How | long | is | the | carry | ? | ” | demanded | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 是 | 这 | 携带 | ? | ” | 要求 | 乔治 | . |

“携带物品要带多久？”乔治问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ] [ges] . ”

| “ | Oh | , | about | half | a | mile | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

“哦，大概半英里吧。”

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ;

| “ | Whew | ! | ” | exclaimed | George | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼！ | ! | ” | 惊呼 | 乔治 | ; |

“呼！”乔治惊呼道；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kæri] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]

| “ | that's | a | long | distance | to | carry | canoes | and | all | the | stuff | we | have | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 长的 | 距离 | 到 | 携带 | 独木舟 | 和 | 全部 | 这 | 东西 | 我们 | 有 | 在 | 他们 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“要把独木舟和我们所有的东西运那么远的路。”

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [ɔːl'redi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['tiːzɪŋli] .

| “ | Getting | ready | to | shirk | already | , | are | you | ? | ” | demanded | Fred | teasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 获得 | 准备好 | 到 | 推脱 | 已经 | , | 是 | 你 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | 戏谑地 | . |

“你这就准备偷懒了？”弗雷德揶揄道。

“ [ʃɜːrk] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Shirk | nothing | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 推脱 | 没有什么 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“什么都不要推卸责任，”乔治说。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][maɪ] [ʃer] . ”

| “ | Wait | and | see | if | I | don't | do | my | share | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不 | 做 | 我的 | 分享 | . | ” |

“等着瞧吧，我可不会偷懒不尽自己的一份力。”

“ [jes] [ænd; ənd] - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [tuː] , ” ['tɔːntɪd]
**“ Yes and ' wait and see ' if you don't catch the biggest trout too , ” taunted**
” 是的 和 - 等待 和 看 - 如果 你 不 抓住 这 最大 鳟鱼 也 , ” 嘲讽
[fred] .
**Fred .**
弗雷德 .

“是啊，等着瞧吧，看你是不是也钓不到最大的鳟鱼，”弗雷德嘲讽道。

“ [waɪ] , [pɑːp] , [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [breθ] . ”
**“ Why , Pop , you'll be lucky if you catch your breath . ”**
” 为什么 , 流行音乐 , 你会 是 幸运的 如果 你 抓住 你的 气息 . ”

“老爸，你恐怕连喘口气都难。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] ['dɑːrkli] .
**“ Wait and see , ” muttered George darkly .**
” 等待 和 看 , ” 低声说道 乔治 黑暗 .

“等着瞧吧，”乔治阴沉地低声说道。

“ [jes] , - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] - , ” ['ekəud] [fred] .
**“ Yes , ' wait and see ' , ” echoed Fred .**
” 是的 , - 等待 和 看 - , ” 回声 弗雷德 .

“没错，‘拭目以待’，”弗雷德附和道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . -
**“ If you don't stop saying that we'll have to call you , ' Wait and See . '**
” 如果 你 不 停止 说 那 出色地 有 到 称呼 你 , - 等待 和 看 . -

“如果你再说‘我们就要打电话给你了’，那就等着瞧吧。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
**” Just at this moment , however ,**
” 只是 在 这 片刻 , 然而 ,

然而，就在此时此刻，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,
**they came to the mouth of the river and the argument was abandoned ,**
他们 来了 到 这 嘴 的 这 河 和 这 争论 曾是 弃 ,

他们来到河口，争论就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
**for the time being at least .**
为了 这 时间 存在 在 至少 .

至少目前是这样。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ This is great ! ” exclaimed John .**
” 这 是 伟大的 ! ” 惊呼 约翰 .

“太棒了！”约翰惊呼道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['pædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][sʌm; səm]
**“ I always did like paddling in a narrow space rather than on a lake or some**
” 我 总是 做过 喜欢 划桨 在 一个 狭窄的 空间 相当 比 在 一个 湖 或者 一些
[pleɪs] [laɪk] [ðæt] . ”
**place like that . ”**
地方 喜欢 那 . ”

“我一直都喜欢在狭窄的空间里划船，而不是在湖泊或其他类似的地方。”

“ [aɪ][duː] [tuː] , ” [ə'griːd] [grænt] .
**“ I do too , ” agreed Grant .**
” 我 做 也 , ” 同意 授予 .

“我也是，”格兰特同意道。

“ [juː; jʊ] [fiːl] ['kloʊzər][tuː; tə] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] . ”

| “ | You | feel | closer | to | things | somehow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 感觉 | 更近 | 到 | 事物 | 不知何故 | . | ” |

“你会感觉与事物更亲近了。”

“ [jʊə(r)] [noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk]

| “ | You're | no | closer | to | the | water | , | you | know | , | ” | remarked | George | with | a | wink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 不 | 更近 | 到 | 这 | 水 | , | 你 | 知道 | , | ” | 评论 | 乔治 | 和 | 一个 | 眨眼 |

[æt; ət] [fred] .

| at | Fred | . |
|---|---|---|
| 在 | 弗雷德 | . |

“你知道，你离水边还是那么远，”乔治说着，朝弗雷德眨了眨眼。

“ [dəunt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [grænt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | Don't | pay | any | attention | to | him | , | Grant | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他 | , | 授予 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“格兰特，别理他，”约翰说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] ['eniweɪ] .

| “ | I | think | we | ought | to | throw | both | of | them | overboard | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 扔 | 两个都 | 的 | 他们 | 落水 | 反正 | . |

“我觉得我们无论如何都应该把他们两个都扔下船。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugrest] , [ðə; ði] [striːm] [bɪ'keɪm] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['swɪftər] .

| ” | As | they | progressed | , | the | stream | became | narrower | and | the | current | swifter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 进展 | , | 这 | 溪流 | 成为 | 较窄 | 和 | 这 | 当前的 | 更迅捷 | . |

随着他们继续前行，溪流变得越来越窄，水流越来越急。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['pæd(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ˌʌpˈstriːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Evidently | they | would | be | unable | to | paddle | very | much | farther | upstream | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 会 | 是 | 无法 | 到 | 桨 | 非常 | 很多 | 更远 | 上游 | 和 | 这 |

[jʌŋ] ['kæmpərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæri] .

| young | campers | began | to | keep | a | sharp | lookout | for | the | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 露营者 | 开始 | 到 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 携带 | . |

显然他们无法再向上游划多远了，年轻的露营者们开始密切关注搬运工作。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] ,

| “ | There | it | is | , | ” | exclaimed | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 是 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | , |

“找到了！”弗雷德惊呼道。

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sændi] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| suddenly | pointing | to | a | small | sandy | beach | a | short | distance | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 指向 | 到 | 一个 | 小的 | 沙 | 海滩 | 一个 | 短的 | 距离 | 前方 | 的 | 他们 | . |

突然指向前方不远处的一小片沙滩。

[ðeɪ] [suːn] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuːz] ,

| They | soon | landed | and | emptying | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 登陆 | 和 | 清空 | 这 | 独木舟 | , |

他们很快靠岸，并把独木舟里的东西卸了下来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['rɪvər] .

| they | started | off | through | the | woods | to | transfer | them | to | the | next | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 转移 | 他们 | 到 | 这 | 下一个 | 河 | . |

他们开始穿过树林，将它们转移到下一条河边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [bæk]

| It | was | necessary | to | leave | the | baggage | behind | to | await | their | coming | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 离开 | 这 | 行李 | 在后面 | 到 | 等待 | 他们的 | 未来 | 后退 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

必须把行李留下，等他们回来取。

[tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [kə'nuː] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

| Two | boys | to | each | canoe | they | set | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男孩们 | 到 | 每个 | 独木舟 | 他们 | 放 | 出去 | , |

他们两个男孩各乘一艘独木舟出发了。

[ðə; ði] [laɪt] ['boʊts] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ə'lɔːft][ɑːn][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| the | light | boats | turned | upside | down | and | bearing | them | aloft | on | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 船 | 转向 | 上行 | 向下 | 和 | 轴承 | 他们 | 高空 | 在 | 他们的 | 肩膀 | . |

轻型小船翻了个底朝天，将他们扛在肩上高高举起。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['gɹoʊnɪŋz] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ]

| In | spite | of | many | groanings | from | George | they | reached | their | destination | before | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 许多 | 呻吟声 | 从 | 乔治 | 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | 前 | 很多 |

[taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

| time | had | elapsed | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 过去 | , |

尽管乔治一路抱怨不断，但他们很快就到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | then | resting | the | canoes | on | the | bank | of | the | stream | they | returned | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 休息 | 这 | 独木舟 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 他们 | 返回 | 为了 | 这 |

['bægɪdʒ] .

| baggage | . |
|---|---|
| 行李 | . |

然后他们把独木舟停在溪岸上，返回去取行李。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ træns'fəːd ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ]

| This | was | more | quickly | and | more | easily | transferred | so | that | a | short | time | later | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 更多的 | 容易地 | 转移 | 所以 | 那 | 一个 | 短的 | 时间 | 之后 | 他们 |

[wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] ['pædlɪŋ] .

| were | once | more | making | their | way | by | paddling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一次 | 更多的 | 制作 | 他们的 | 方式 | 经过 | 划桨 | . |

这样一来，物资的转移就更加快捷方便，所以不久之后，他们又可以划着桨继续前行了。

“ [seɪ] , [grænt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] ,

| “ | Say | , | Grant | , | ” | exclaimed | John | when | they | had | covered | a | few | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | 授予 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 什么时候 | 他们 | 有 | 涵盖 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | , |

“格兰特，说！”当他们走了几百码后，约翰喊道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['rɪvəz] ? ”

| “ | how | do | you | know | all | about | these | rivers | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 这些 | 河流 | ? | ” |

“你怎么对这些河流都这么了解？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæp][aɪ][hæv; həv] ? ”

| “ | Didn't | you | see | that | map | I | have | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 看 | 那 | 地图 | 我 | 有 | ? | ” |

“你没看到我手里的那张地图吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] .

| “ | No | . | I | kept | wondering | how | you | knew | so | much | about | the | country | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | 我 | 保留 | 好奇 | 如何 | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 国家 | 大约 | 这里 | . |

“不，我一直很好奇你怎么会对我们这儿的情况这么了解。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæp] . ”

| I | didn't | know | you | had | a | map | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 你 | 有 | 一个 | 地图 | . | ” |

我不知道你还有地图。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

| “ | Of | course | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 有 | . |

“当然有。”

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

| I | wouldn't | know | anything | any | other | way | for | I've | never | been | up | here | in | my | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 知道 | 任何事物 | 任何 | 其他 | 方式 | 为了 | 我已经 | 绝不 | 到过 | 向上 | 这里 | 在 | 我的 | 生活 | 前 | . |

〃

| " |
|---|
| 〃 |

我以前从没来过这里，所以根本不知道还有别的办法。"

" [strɪŋ] [θɔːt] [juː; jʊ] [gest] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| " | String | thought | you | guessed | at | it | , | " | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 细绳 | 想法 | 你 | 猜对了 | 在 | 它 | , | 〃 | 笑了 | 乔治 | . |

"斯特林以为你猜对了，"乔治笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] , 〃 [ prəu'testid ][dʒɑːn] .

| " | No | , | I | didn't | at | all | , | " | protested | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | , | 我 | 没有 | 在 | 全部 | , | 〃 | 抗议 | 约翰 | . |

"不，我根本没有，"约翰抗议道。

" [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . 〃

| " | I | just | didn't | think | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 只是 | 没有 | 思考 | 关于 | 它 | . | 〃 |

"我当时根本没想过这个问题。"

" [dʌz] [jʊr; jər][mæp] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ræpɪdz] [ə'hed] ? 〃 [æskt] [fred] .

| " | Does | your | map | say | that | there | are | rapids | ahead | ? | " | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做 | 你的 | 地图 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 急流 | 前方 | ? | 〃 | 问 | 弗雷德 | . |

弗雷德问道："你的地图上显示前面有急流吗？〃

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

| " | I | didn't | notice | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 没有 | 注意 | . |

我没注意到。

[waɪ] ? 〃

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | 〃 |

为什么？ 〃

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

| " | Because | I | think | there | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 因为 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | . |

因为我认为有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] ['getɪŋ] ['swɪftər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

| It | seems | to | me | that | the | current | is | getting | swifter | all | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 当前的 | 是 | 获得 | 更迅捷 | 全部 | 这 | 时间 |

我觉得水流速度一直在加快。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ʌp] ['jɑːndər] [juːl] [faɪnd]

| and | I | think | you'll | find | that | when | we | go | around | that | bend | up | yonder | you'll | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你会 | 寻找 | 那 | 什么时候 | 我们 | 去 | 大约 | 那 | 弯曲 | 向上 | 远处 | 你会 | 寻找 |

['ræpɪdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . 〃

| rapids | ahead | of | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 急流 | 前方 | 的 | 我们 | . | 〃 |

我想你会发现，当我们绕过那边的弯道时，前面会有湍急的河流。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] [ðem; ðəm] ? 〃 [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

| " | Shall | we | run | them | ? | " | demanded | George | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 将 | 我们 | 跑步 | 他们 | ? | 〃 | 要求 | 乔治 | 兴奋地 | . |

"我们跑一跑吧？"乔治兴奋地问道。

“ [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [rekt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | We'll | probably | be | wrecked | if | we | try | it | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 大概 | 是 | 损毁 | 如果 | 我们 | 尝试 | 它 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“如果我们尝试这样做，我们可能会彻底失败，”格兰特说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈeniweɪ] , ” [dʒɑːn] [səˈdʒestɪd] .

| “ | We | can | see | how | bad | they | are | , | anyway | , | ” | John | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 看 | 如何 | 坏的 | 他们 | 是 | , | 反正 | , | ” | 约翰 | 建议 | . |

“反正我们都能看出他们有多糟糕，”约翰说道。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [fred] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 弗雷德 | . |

“是的，”弗雷德同意道。

“ [wiːl] - [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . - ” “

| “ | We'll | ' | wait | and | see | . | ' | ” | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | - | 等待 | 和 | 看 | . | - | ” | ” |

“我们会‘拭目以待’。”

- [goʊ] [əˈhed] - [ɪz][maɪ][ˈmɑːtoʊ] [wen] [ˈræpɪdz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| - | Go | ahead | ' | is | my | motto | when | rapids | are | concerned | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 前方 | - | 是 | 我的 | 座右铭 | 什么时候 | 急流 | 是 | 担心的 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“遇到急流时，我的座右铭是‘勇往直前’，”乔治说道。

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [ˈfɑːrðər]

| Rounding | the | curve | in | the | river | they | discovered | that | scarcely | a | hundred | yards | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 这 | 曲线 | 在 | 这 | 河 | 他们 | 发现 | 那 | 几乎 | 一个 | 百 | 码 | 更远 |

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

| was | another | bend | in | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 其他 | 弯曲 | 在 | 这 | 溪流 | . |

绕过河道的弯道后，他们发现再往前走不到一百码，河道又拐了个弯。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

| Meanwhile | the | current | was | rapidly | becoming | swifter | and | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 当前的 | 曾是 | 快速 | 成为 | 更迅捷 | 和 | 更强 | . |

与此同时，水流迅速变得更急更强。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [jet] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | We | can't | see | yet | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不能 | 看 | 然而 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“我们还看不见，”乔治惊呼道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .

| “ | We'll | have | to | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 前方 | . |

“我们必须继续前进。”

” [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] ,

| ” | All | four | boys | were | excited | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 四 | 男孩们 | 是 | 兴奋的 | 现在 | , |

“四个男孩现在都很兴奋，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːgər] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid]

| and | there | was | an | eager | light | in | every | one's | eyes | as | they | were | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 渴望的 | 光 | 在 | 每一个 | 一个人的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 是 | 携带 |

[əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪftli] - [ˈfloʊɪŋ] [striːm] .

| along | by | the | swiftly | - | flowing | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 经过 | 这 | 迅速地 | - | 流动 | 溪流 | . |

被湍急的溪流带着，每个人眼中都闪烁着渴望的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [bend] ,

| **Suddenly** | **they** | **came** | **around** | **the** | **second** | **bend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 来了 | 大约 | 这 | 第二 | 弯曲 | , |

他们突然转过第二个弯道，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tər] .

| **and** | **spread** | **out** | **before** | **their** | **eyes** | **appeared** | **a** | **long** | **stretch** | **of** | **white** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 出去 | 前 | 他们的 | 眼睛 | 出现 | 一个 | 长的 | 拉紧 | 的 | 白色的 | 水 | . |

眼前出现了一片绵延的白色水域。

[ˌaɪ 'ti:] [foʊmd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] , [blæk]

| **It** | **foamed** | **and** | **danced** | **,** | **here** | **and** | **there** | **broken** | **by** | **a** | **huge** | **rock** | **,** | **black** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 泡沫 | 和 | 跳舞 | , | 这里 | 和 | 那里 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 岩石 | , | 黑色的 |

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] .

| **and** | **ugly** | **looking** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 丑陋的 | 寻找 | . |

它翻腾起泡沫，不时被一块又黑又丑的巨石击碎。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [rʌn] [ðoʊz] , ” [kraɪd] [grænt] .

| **“** | **We** | **can't** | **run** | **those** | **,** | **”** | **cried** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 跑步 | 那些 | , | ” | 哭 | 授予 | . |

“我们没法运行那些东西，”格兰特喊道。

“ [wi:l] [draʊn] [ʃʊr] . ”

| **“** | **We'll** | **drown** | **sure** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 溺水 | 当然 | . | ” |

“我们肯定会淹死。”

“ [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ðen] , ” ['ʃaʊtɪd] [fred] , [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['despərətli] ['ɪntu:][ðə; ði]

| **“** | **Go** | **ashore** | **then** | **,** | **”** | **shouted** | **Fred** | **,** | **and** | **he** | **drove** | **his** | **paddle** | **desperately** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 岸上 | 然后 | , | ” | 喊叫 | 弗雷德 | , | 和 | 他 | 驾驶 | 他的 | 桨 | 绝望地 | 进入 | 这 |

['wɔ:tər] .

| **water** | **.** |
|---|---|
| 水 | . |

“那就上岸吧！”弗雷德喊道，然后拼命地将桨划入水中。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:t] ['væliəntli] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

| **John** | **and** | **George** | **also** | **fought** | **valiantly** | **to** | **divert** | **their** | **course** | **and** | **avoid** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 乔治 | 还 | 战斗 | 英勇地 | 到 | 转移 | 他们的 | 课程 | 和 | 避免 | 这 |

['ræpɪdz] .

| **rapids** | **.** |
|---|---|
| 急流 | . |

约翰和乔治也英勇奋战，试图改变航向，避开急流。

[tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| **Too** | **late** | **,** | **however** | **,** | **for** | **the** | **current** | **was** | **stronger** | **than** | **they** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 晚的 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 当前的 | 曾是 | 更强 | 比 | 他们 | , |

然而为时已晚，因为水流比他们强大得多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ]

| **and** | **with** | **ever** | **increasing** | **speed** | **they** | **were** | **drawn** | **swiftly** | **towards** | **the** | **foaming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 曾经 | 增加 | 速度 | 他们 | 是 | 绘制 | 迅速地 | 向 | 这 | 起泡 |

['wɔ:tərz] [bɪ'loʊ] .

| **waters** | **below** | **.** |
|---|---|---|
| 水 | 以下 | . |

它们以越来越快的速度迅速被拉向下方翻腾的浪花。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — ['deɪndʒər]

| **CHAPTER** | **IX** | **—** | **DANGER** |
|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | — | 危险 |

第九章——危险

“ [wɜːrk] , [fred] ! [wɜːrk] ! ” ['ɝːdʒd] [grænt] ['despərətli] .

| “ | Work | , | Fred | ! | Work | ! | ” | urged | Grant | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 工作 | ，弗雷德 | ！ | 工作 | ！ | ” | 敦促 | 授予 | 绝望地 | 。 | |

“弗雷德，快干活！快干活！”格兰特绝望地催促道。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , ” [pæntid] [fred] ,

| “ | I'm | doing | my | best | , | ” | panted | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 正在做 | 我的 | 最好的 | ， | ” | 喘息 | 弗雷德 | ， |

“我正在尽力，”弗雷德气喘吁吁地说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

| and | from | the | way | he | drove | his | paddle | into | the | water | it | was | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 方式 | 他 | 驾驶 | 他的 | 桨 | 进入 | 这 | 水 | 它 | 曾是 | 明显 |

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

| that | what | he | said | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 真的 | . |

从他划桨入水的方式来看，显然他说的是真的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| They | made | a | little | progress | towards | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 小的 | 进步 | 向 | 这 | 支撑 | . |

他们向岸边走了一小段路。

[ðeɪ] [muːvd] [stɪl] [mɔːr] ['swɪftli] [ˌdaʊn'striːm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l]

| They | moved | still | more | swiftly | downstream | , | however | , | for | the | current | was | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 仍然 | 更多的 | 迅速地 | 下游 | ， | 然而 | ， | 为了 | 这 | 当前的 | 曾是 | 强大的 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

然而，由于这里的水流湍急，他们还是加快了向下游漂去的速度。

[fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['prəugrest] [tɔːrdz] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə; eɪ][jɑːrd]['kloʊzər]

| For | every | foot | that | they | progressed | towards | shore | they | were | drawn | a | yard | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 脚 | 那 | 他们 | 进展 | 向 | 支撑 | 他们 | 是 | 绘制 | 一个 | 院子 | 更近 |

[tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] .

| to | the | rapids | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 急流 | . |

他们每向岸边走一英尺，就被拉近一码，离急流更近一码。

[ən'les] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn]

| Unless | they | reached | the | bank | very | soon | they | were | certain | to | be | forced | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 达到 | 这 | 银行 | 非常 | 很快 | 他们 | 是 | 肯定 | 到 | 是 | 强制 | 到 | 跑步 |

[ðə; ði]['ræpɪdz] ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

| the | rapids | whether | they | desired | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 急流 | 无论 | 他们 | 想要的 | 到 | 或者 | 不是 | . |

除非他们尽快到达河岸，否则无论他们是否愿意，都必然会被迫穿越急流。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

| George | and | John | in | the | other | canoe | were | in | the | same | predicament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 约翰 | 在 | 这 | 其他 | 独木舟 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 困境 | . |

另一艘独木舟上的乔治和约翰也遇到了同样的困境。

[ðə; ði] [tuː] [freɪl] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [siːmd] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

| The | two | frail | little | craft | seemed | no | stronger | than | shells | and | it | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 脆弱 | 小的 | 工艺 | 似乎 | 不 | 更强 | 比 | 贝壳 | 和 | 它 | 曾是 | 几乎 |

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trə'vɜːrs] [ðæt] ['foʊmɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['seɪfti] .

| unbelievable | that | they | could | traverse | that | foaming | stretch | of | water | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以置信 | 那 | 他们 | 可以 | 横穿 | 那 | 起泡 | 拉紧 | 的 | 水 | 在 | 安全 | . |

这两艘脆弱的小船看起来就像贝壳一样脆弱，它们竟然能够安全地穿越那片波涛汹涌的水域，这简直令人难以置信。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [naʊ] ;

| No | one | spoke | now | ; |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 辐 | 现在 | ; |

现在没有人说话；

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]['weɪdʒɪŋ]

| every | boy | was | too | busily | employed | in | the | desperate | struggle | he | was | waging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 曾是 | 也 | 忙碌地 | 受雇 | 在 | 这 | 绝望的 | 斗争 | 他 | 曾是 | 工资 |

[ə'genst] [ðə; ði]['rɪvər] .

| against | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 河 | . |

每个男孩都忙于与河流进行殊死搏斗。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ediːd] [ænd; ənd] [swɜːld] .

| The | current | eddied | and | swirled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 漩涡 | 和 | 旋转 | . |

水流翻腾旋转。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts][mæd] [kɔːrs] .

| From | below | came | the | roar | of | the | water | as | it | raced | along | in | its | mad | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 来了 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 水 | 作为 | 它 | 比赛 | 沿着 | 在 | 它是 | 疯狂的 | 课程 | . |

下方传来奔腾咆哮的水声，它正疯狂地奔流而去。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['seɪfti] ; [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['æksɪdənt] ,

| Beside | them | was | the | shore | and | safety | ; | below | was | danger | , | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他们 | 曾是 | 这 | 支撑 | 和 | 安全 | ; | 以下 | 曾是 | 危险 | , | 事故 | , |

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] .

| and | possible | death | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 可能的 | 死亡 | . |

他们身边是岸边和安全；下面是危险、事故和可能的死亡。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒɑːn]

| When | the | two | canoes | had | rounded | the | bend | in | the | river | the | one | which | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 独木舟 | 有 | 圆润 | 这 | 弯曲 | 在 | 这 | 河 | 这 | 一 | 哪个 | 约翰 |

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [ʃɔːr] .

| and | George | occupied | had | been | a | trifle | closer | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔治 | 占领 | 有 | 到过 | 一个 | 琐事 | 更近 | 到 | 支撑 | . |

当两艘独木舟绕过河湾时，约翰和乔治乘坐的那艘独木舟离岸边稍微近了一些。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Consequently | it | had | just | that | much | advantage | over | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 有 | 只是 | 那 | 很多 | 优势 | 超过 | 这 | 其他 | . |

因此，它比另一种方法具有如此大的优势。

[ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['strʌglz] [tuː; tə]

| The | occupants | of | the | two | canoes | were | too | engrossed | in | their | own | struggles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 这 | 二 | 独木舟 | 是 | 也 | 全神贯注 | 在 | 他们的 | 自己的 | 斗争 | 到 |

[teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

| take | much | notice | of | their | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 很多 | 注意 | 的 | 他们的 | 同伴 | , |

两艘独木舟上的乘客都全神贯注于自己的搏斗，没有太注意他们的同伴。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [grænt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [hæd; həd] ['nɪrli]

| but | out | of | the | corner | of | his | eye | Grant | saw | that | the | other | canoe | had | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 授予 | 锯 | 那 | 这 | 其他 | 独木舟 | 有 | 几乎 |

[riːtʃt] [ɪts] [goʊl] .

| reached | its | goal | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 它是 | 目标 | . |

但格兰特眼角的余光看到，另一艘独木舟几乎已经到达了终点。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

| A | moment | later | he | heard | a | call | from | the | shore | sounding | above | the | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 听到 | 一个 | 称呼 | 从 | 这 | 支撑 | 听起来 | 多于 | 这 | 吼 | 的 |

[ðə; ði]['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] .

| the | rapids | below | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 急流 | 以下 | . |

片刻之后，他听到岸边传来一声呼喊，盖过了下方湍急水流的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] .

| It | was | George's | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乔治的 | 嗓音 | . |

那是乔治的声音。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [grænt] !

| “ | Keep | it | up | , | Grant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 它 | 向上 | , | 授予 | ! |

“格兰特，继续加油！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

| “ | You'll | make | it | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 制作 | 它 | 然而 | . | ” |

“你终会成功的。”

“ [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ! ” [kraɪd] [grænt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]

| “ | Stick | to | it | , | Fred | ! | ” | cried | Grant | , | encouraged | by | the | knowledge | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戳 | 到 | 它 | , | 弗雷德 | ! | ” | 哭 | 授予 | , | 鼓励 | 经过 | 这 | 知识 | 那 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['seɪfti] .

| companions | had | reached | safety | . |
|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 有 | 达到 | 安全 | . |

“坚持住，弗雷德！”格兰特喊道，得知同伴们已经安全抵达，他备受鼓舞。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | We | can | make | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 制作 | 它 | . | ” |

“我们能做到。”

“ [aɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['grɪmli] .

| “ | I'm | sticking | to | it | all | right | , | ” | replied | Fred | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 粘性 | 到 | 它 | 全部 | 正确的 | , | ” | 回复 | 弗雷德 | 阴沉地 | . |

“我绝对会坚持我的决定，”弗雷德冷冷地回答道。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə] [ʃɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .

| Closer | and | closer | to | shore | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 支撑 | 他们 | 来了 | . |

他们越来越靠近岸边。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

| Nearer | and | nearer | sounded | the | noise | of | the | rapids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 听起来 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 急流 | . |

湍急的水流声越来越近了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɪn] [aʊt] ?

| Could | they | win | out | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 赢 | 出去 | ? |

他们能赢吗?

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [nɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| **Certainly** | **they** | **could** | **if** | **nerve** | **and** | **determination** | **were** | **to** | **count** | **for** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们 | 可以 | 如果 | 神经 | 和 | 决心 | 是 | 到 | 数数 | 为了 | 任何事物 | . |

如果胆识和决心能起到作用的话，他们当然可以做到。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][grænt][kʊd; kəd] [siː] [dʒɔːrdʒ] ['fræntɪkli] [ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] .

| **Ahead** | **of** | **them** | **Grant** | **could** | **see** | **George** | **frantically** | **urging** | **them** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 授予 | 可以 | 看 | 乔治 | 疯狂地 | 敦促 | 他们 | 在 | . |

在他们前面，格兰特看到乔治正焦急地催促他们前进。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [hiː; hi] [stʊd]

| **He** | **was** | **so** | **excited** | **that** | **he** | **had** | **run** | **down** | **into** | **the** | **water** | **,** | **where** | **he** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他 | 有 | 跑步 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | , | 在哪里 | 他 | 站立 |

[niː] - [diːp] ,

| **knee** | **-** | **deep** | **,** |
|---|---|---|---|
| 膝盖 | - | 深的 | , |

他兴奋极了，跑到水里，站在齐膝深的水里。

['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **begging** | **and** | **imploring** | **his** | **comrades** | **to** | **come** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 和 | 恳求 | 他的 | 同志们 | 到 | 来 | 到 | 他 | . |

他苦苦哀求同志们来救他。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ʃɔːr] .

| **Inch** | **by** | **inch** | **they** | **seemed** | **to** | **move** | **towards** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 经过 | 英寸 | 他们 | 似乎 | 到 | 移动 | 向 | 支撑 | . |

他们似乎一寸一寸地向岸边移动。

[ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] [fɔːr; fər]

| **Their** | **muscles** | **were** | **aching** | **from** | **the** | **strain** | **now** | **and** | **it** | **was** | **agony** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 肌肉 | 是 | 疼痛 | 从 | 这 | 拉紧 | 现在 | 和 | 它 | 曾是 | 痛苦 | 为了 |

[bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,

| **both** | **boys** | **to** | **keep** | **up** | **the** | **fight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 斗争 | , |

现在他们的肌肉因为过度用力而酸痛，两个男孩都痛苦地挣扎着想要继续战斗。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn] [geɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔːt] [tuː; tə] ['kwɪtɪŋ] .

| **but** | **neither** | **one** | **gave** | **even** | **the** | **slightest** | **thought** | **to** | **quitting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 一 | 给予 | 甚至 | 这 | 丝毫 | 想法 | 到 | 辞职 | . |

但他们俩都没想过要辞职。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [naʊ] .

| **It** | **almost** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **were** | **going** | **to** | **win** | **out** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 赢 | 出去 | 现在 | . |

他们似乎就要赢了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] ;

| **George** | **was** | **scarcely** | **ten** | **feet** | **distant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 几乎 | 十 | 脚 | 遥远 | ; |

乔治当时离我不到十英尺远；

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [hiː; hi] ['iːgərli] [ə'weitid] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

| **arms** | **outstretched** | **he** | **eagerly** | **awaited** | **a** | **chance** | **to** | **seize** | **the** | **bow** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 伸展 | 他 | 急切地 | 等待中 | 一个 | 机会 | 到 | 抢占 | 这 | 弓 | 的 | 这 |

[kə'nuː] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ 'ɔkjuːpənts ][tuː; tə] ['seɪfti] .

| **canoe** | **and** | **draw** | **it** | **and** | **its** | **occupants** | **to** | **safety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 和 | 画 | 它 | 和 | 它是 | 居住者 | 到 | 安全 | . |

他伸出双臂，热切地等待着抓住独木舟船头，将独木舟和船上的人拉到安全的地方。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [haʊ'evər] .

| **His** | **chance** | **did** | **not** | **come** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机会 | 做过 | 不是 | 来 | , | 然而 | . |

然而，他的机会并没有到来。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

| Just | out | of | his | eager | reach | a | whirlpool | caught | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 出去 | 的 | 他的 | 渴望的 | 抵达 | 一个 | 漩涡 | 捕捉 | 这 | 独木舟 | . |

就在他急切想要触及的地方，一个漩涡卷走了独木舟。

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [swʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['frɛdz] ['pæd(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [restid] [frʌm; frəm]

| The | bow | swung | suddenly | around | and | Fred's | paddle | was | almost | wrested | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 摇摆 | 突然 | 大约 | 和 | 弗雷德的 | 桨 | 曾是 | 几乎 | 夺取 | 从 |

[hɪz; ɪz] [græsp] .

| his | grasp | . |
|---|---|---|
| 他的 | 抓牢 | . |

船头突然猛地一转，弗雷德的桨几乎被夺走了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [grænt] [fɔːt] .

| In | vain | he | and | Grant | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他 | 和 | 授予 | 战斗 | . |

他和格兰特的战斗都徒劳无功。

[twaɪs] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['edi] [ɪn] [ðə; ði]

| Twice | the | frail | little | boat | spun | around | and | then | seized | by | a | sudden | eddy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 这 | 脆弱 | 小的 | 船 | 旋转 | 大约 | 和 | 然后 | 查获 | 经过 | 一个 | 突然 | 涡流 | 在 | 这 |

['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [bɪ'loʊ] .

| current | was | borne | swiftly | and | relentlessly | towards | the | rapids | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 曾是 | 出生 | 迅速地 | 和 | 毫不留情 | 向 | 这 | 急流 | 以下 | . |

这艘脆弱的小船两次旋转，然后被水流中突然出现的漩涡抓住，迅速而无情地被推向下面的急流。

“ [wɪə(r)] ['gɔːnər] ! ” [kraɪd] [fred] .

| “ | We're | goners | ! | ” | cried | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 消失者 | ! | ” | 哭 | 弗雷德 | . |

“我们完蛋了！”弗雷德喊道。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grænt] ['fɪrsli] .

| “ | Keep | your | nerve | ! | ” | shouted | Grant | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 你的 | 神经 | ! | ” | 喊叫 | 授予 | 激烈地 | . |

“保持冷静！”格兰特厉声喊道。

“ [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

| “ | You | do | the | steering | from | the | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 这 | 转向 | 从 | 这 | 弓 | . |

“你在船头掌舵。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

| You | can | see | the | rocks | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 岩石 | 从 | 那里 | . |

从那里可以看到岩石。

” [æt; ət] ['reɪshɔːrs] [spiːd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

| ” | At | racehorse | speed | the | canoe | shot | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 赛马 | 速度 | 这 | 独木舟 | 射击 | 向前 | . |

“独木舟以赛马般的速度向前疾驰。”

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [ɪts] [moʊ'mentəm] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði]

| With | every | second | its | momentum | increased | until | it | seemed | fairly | to | fly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 第二 | 它是 | 势头 | 增加 | 直到 | 它 | 似乎 | 相当 | 到 | 飞 | 超过 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

它的动量每秒都在增加，直到它看起来几乎要飞过水面。

[waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːz] [set] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðer; ðər] [feɪt] .

| White | - | lipped | and | with | jaws | set | the | two | boys | sat | and | awaited | their | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 嘴唇 | 和 | 和 | 下颚 | 放 | 这 | 二 | 男孩们 | 卫星 | 和 | 等待中 | 他们的 | 命运 | . |

两个男孩嘴唇发白，下巴紧绷，坐着等待命运的安排。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

| From | the | shore | George | and | John | watched | with | feverish | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 支撑 | 乔治 | 和 | 约翰 | 观看 | 和 | 发烧 | 焦虑 | . |

乔治和约翰在岸边焦急地注视着这一切。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz] .

| Now | they | were | almost | in | the | rapids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 这 | 急流 | . |

现在他们几乎已经身处急流之中了。

[æn; ən] ['edi] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ˌʌp'set] .

| An | eddy | caught | the | canoe | and | it | nearly | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 涡流 | 捕捉 | 这 | 独木舟 | 和 | 它 | 几乎 | 沮丧的 | . |

一股漩涡卷住了独木舟，它差点翻船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sped] [ɑːn] .

| It | escaped | , | however | , | and | again | sped | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 逃脱 | , | 然而 | , | 和 | 再次 | 加速 | 在 | . |

然而，它逃脱了，并再次加速前进。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [waɪt] [ænd; ənd] [hist] [ænd; ənd] [ snaːrld ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst]

| Around | it | the | water | foamed | white | and | hissed | and | snarled | as | it | raced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 这 | 水 | 泡沫 | 白色的 | 和 | 嘶嘶作响 | 和 | 纠缠 | 作为 | 它 | 比赛 |

[ə'lɔːŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

周围的水流翻腾着白色的泡沫，发出嘶嘶声和咆哮声，飞速奔涌而去。

[blæk] ['rɑːks] [stʊd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['pæθweɪ] .

| Black | rocks | stood | out | along | the | treacherous | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 岩石 | 站立 | 出去 | 沿着 | 这 | 奸诈 | 路径 | . |

崎岖险峻的小路上，黑色的岩石格外显眼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | seemed | as | if | the | canoe | must | surely | come | to | grief | on | any | one | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 独木舟 | 必须 | 一定 | 来 | 到 | 悲伤 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 一个 |

['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| dozen | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 打 | 的 | 他们 | . |

看起来，这艘独木舟似乎肯定会在其中十几个障碍物中的任何一个上发生事故。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdz]

| Seated | on | the | bottom | of | the | canoe | and | with | his | eyes | riveted | on | the | rapids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 独木舟 | 和 | 和 | 他的 | 眼睛 | 铆接 | 在 | 这 | 急流 |

[bɪ'loʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

他坐在独木舟底部，目光紧紧盯着下方湍急的河水。

[fred] [wiːldid] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .

| Fred | wielded | his | paddle | like | a | madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 挥舞 | 他的 | 桨 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | . |

弗雷德疯狂地挥舞着他的桨。

[fɜːrst][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| First | one | side | and | then | the | other | he | dipped | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 一 | 边 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | 他 | 浸入 | 它 | , |

他先蘸了蘸一侧，然后又蘸了蘸另一侧。

['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

| changing | so | swiftly | sometimes | as | almost | to | bewilder | the | onlookers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 所以 | 迅速地 | 有时 | 作为 | 几乎 | 到 | 困惑 | 这 | 旁观者 | . |

变化如此之快，有时几乎令旁观者感到困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [naʊ] .

| They | were | half | way | through | the | dangerous | passage | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一半 | 方式 | 通过 | 这 | 危险的 | 通道 | 现在 | . |

他们现在已经走过了危险航道的一半。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ðoʊz] ['æŋgri] ['wɔːtərz] [ʌn'tʌtʃt] ?

| Was | it | possible | that | they | could | come | through | those | angry | waters | untouched | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 他们 | 可以 | 来 | 通过 | 那些 | 生气的 | 水 | 未受触碰 | ? |

他们有可能毫发无损地穿越那汹涌的波涛吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['lʌki] [soʊ][fɑːr] .

| It | was | out | of | the | question | ; | they | had | merely | been | lucky | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | ; | 他们 | 有 | 仅仅 | 到过 | 幸运的 | 所以 | 远的 | . |

这根本不可能；他们之前只是运气好而已。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| At | least | that | was | the | way | George | and | John | felt | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 乔治 | 和 | 约翰 | 毛毡 | 关于 | 它 | . |

至少乔治和约翰是这么认为的。

['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]

| Any | moment | they | expected | to | see | their | comrades | upset | and | disappear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 片刻 | 他们 | 预期的 | 到 | 看 | 他们的 | 同志们 | 沮丧的 | 和 | 消失 | 从 |

[saɪt] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] .

| sight | beneath | those | terrible | foaming | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 下面 | 那些 | 糟糕的 | 起泡 | 波浪 | . |

他们随时都可能看到自己的战友们惊慌失措，消失在可怕的翻滚巨浪之下。

[stɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] ['reɪst] [ɑːn] .

| Still | the | canoe | raced | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 独木舟 | 比赛 | 在 | . |

独木舟依然飞驰而去。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [kɔːt] [baɪ]

| One | moment | it | had | the | speed | of | a | locomotive | and | the | next | , | caught | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 它 | 有 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 机车 | 和 | 这 | 下一个 | , | 捕捉 | 经过 |

[sʌm; səm] ['ediɪŋ] ['wɜːrlpuːl] ,

| some | eddying | whirlpool | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 涡流 | 漩涡 | , |

前一刻它还像火车头一样快，下一刻就被卷入了漩涡中。

[ɪts] [moʊ'mentəm] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] , ['oʊnli][tuː; tə] [ʃuːt] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]

| its | momentum | almost | ceased | , | only | to | shoot | forward | suddenly | again | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 势头 | 几乎 | 停止 | , | 仅有的 | 到 | 射击 | 向前 | 突然 | 再次 | 在 | 一个 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] [peɪs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

| bewildering | pace | an | instant | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 步伐 | 一个 | 立即的 | 之后 | . |

它的动能几乎停止了，但片刻之后又以惊人的速度突然向前冲去。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [get] [θruː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] .

| “ | I | believe | they'll | get | through | , | ” | exclaimed | George | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 他们会 | 得到 | 通过 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 兴奋地 | . |

”我相信他们一定能成功！”乔治兴奋地喊道。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][æn; ən]

| He | and | John | were | standing | on | a | large | boulder | which | afforded | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 约翰 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 大的 | 巨石 | 哪个 | 提供 | 他们 | 一个 |

['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .

| excellent | view | of | the | rapids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 看法 | 的 | 这 | 急流 | . |

他和约翰站在一块大石头上，从那里可以清楚地看到湍急的河水。

“ [weɪt] , ” ['kɔːʃənd] [dʒɑːn]['kwaɪətli] . “
**“ Wait , ” cautioned John quietly . “**
” 等待 , ” 警告 约翰 悄悄 . ”

“等等，”约翰轻声提醒道。

- [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , -
**' Wait and see , '**
- 等待 和 看 , -

“拭目以待。”

” [smaɪld] [dʒɔːrdʒ] .
**” smiled George .**
” 微笑 乔治 .

乔治笑了。

“ [pliːz] [dəunt][dʒoʊk] , ” ['mʌtəd] [dʒɑːn] .
**“ Please don't joke , ” muttered John .**
“ 请 不 开玩笑 , ” 低声说道 约翰 .

“请不要开玩笑，”约翰低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I don't feel like it .**
” 我 不 感觉 喜欢 它 .

“我没那个心情。”

” [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] [naʊ] .
**” The onrushing canoe was almost through the rapids now .**
” 这 冲锋 独木舟 曾是 几乎 通过 这 急流 现在 .

“疾驰而来的独木舟几乎已经冲过了急流。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðæt] [mæd] [mɪl]
**Could it be that two inexperienced boys were to come through that mad mill**
可以 它 是 那 二 缺乏经验 男孩们 是 到 来 通过 那 疯狂的 磨
[reɪs] [ə'laɪv] ?
**race alive ?**
种族 活 ?

难道两个缺乏经验的男孩真的能活着从那场疯狂的磨坊赛跑中脱身吗?

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læst] [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,
**If they could last a moment more they were safe ,**
如果 他们 可以 最后的 一个 片刻 更多的 他们 是 安全的 ,

如果他们能再坚持一会儿，他们就安全了。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz] .
**but ahead of them was the most dangerous part of the rapids .**
但 前方 的 他们 曾是 这 最多 危险的 部分 的 这 急流 .

但他们前方是湍急水流中最危险的部分。

[tuː] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] ['skersli] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
**Two huge rocks stood out in midstream scarcely six feet apart .**
二 巨大的 岩石 站立 出去 在 中游 几乎 六 脚 除 .

两块巨大的岩石耸立在河中央，相距不到六英尺。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] .
**Between them the water rushed and roared like a cataract .**
之间 他们 这 水 匆忙 和 咆哮 喜欢 一个 白内障 .

他们之间的水流奔腾咆哮，如同瀑布一般。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [spɑːt][ðə; ði]['ræpɪdz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['grædʒuəli] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

| **Below** | **this** | **spot** | **the** | **rapids** | **ended** | **and** | **the** | **current** | **gradually** | **slowed** | **down** | **to** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 点 | 这 | 急流 | 结束 | 和 | 这 | 当前的 | 逐步地 | 减速 | 向下 | 到 | 它是 |

['nɔːrm(ə)l] ['swɪftnəs] .

| **normal** | **swiftness** | **.** |
|---|---|---|
| 普通的 | 速度 | . |

在此下游，急流结束，水流逐渐减缓至正常速度。

[fred] [ænd; ənd][grænt] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt]

| **Fred** | **and** | **Grant** | **saw** | **all** | **this** | **in** | **the** | **twinkling** | **of** | **an** | **eye** | **and** | **they** | **knew** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 授予 | 锯 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | 和 | 他们 | 知道 | 那 |

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

| **the** | **test** | **was** | **now** | **to** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测试 | 曾是 | 现在 | 到 | 来 | . |

弗雷德和格兰特瞬间就看穿了这一切，他们知道真正的考验即将到来。

[bəuθ] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] ;

| **Both** | **boys** | **braced** | **themselves** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 支撑 | 他们自己 | ; |

两个男孩都做好了心理准备；

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl]

| **so** | **swiftly** | **did** | **they** | **move** | **now** | **that** | **it** | **almost** | **seemed** | **as** | **if** | **they** | **were** | **standing** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 做过 | 他们 | 移动 | 现在 | 那 | 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 常设 | 仍然 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **and** | **that** | **it** | **was** | **the** | **two** | **great** | **rocks** | **that** | **were** | **charging** | **down** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 二 | 伟大的 | 岩石 | 那 | 是 | 收费 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

他们移动得如此之快，以至于看起来他们几乎像是静止不动，而两块巨石正向他们冲下来。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] .

| **Closer** | **and** | **closer** | **they** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 来了 | . |

他们越来越近了。

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

| **With** | **bated** | **breath** | **George** | **and** | **John** | **watched** | **from** | **the** | **shore** | **,** | **realizing** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被 | 气息 | 乔治 | 和 | 约翰 | 观看 | 从 | 这 | 支撑 | , | 意识到 | 他们的 |

[kəm'pænjənz] - ['perəl] .

| **companions** | **'** | **peril** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 危险 | . |

乔治和约翰屏住呼吸，从岸边望去，意识到同伴们身处险境。

[fred] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [gript] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| **Fred** | **,** | **in** | **the** | **bow** | **of** | **the** | **canoe** | **,** | **gripped** | **his** | **paddle** | **with** | **all** | **his** | **strength** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | , | 在 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 独木舟 | , | 紧握 | 他的 | 桨 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

弗雷德站在独木舟的船头，用尽全力握住船桨。

[wʌn] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .

| **One** | **moment** | **more** | **and** | **their** | **lot** | **would** | **be** | **decided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 更多的 | 和 | 他们的 | 很多 | 会 | 是 | 决定 | . |

再过片刻，他们的命运就将决定。

[ðə; ði] ['rɑːks] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntnz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| **The** | **rocks** | **looked** | **like** | **mountains** | **as** | **they** | **bore** | **down** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 看起来 | 喜欢 | 山脉 | 作为 | 他们 | 钻孔 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

那些岩石看起来像山一样，向他们压来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈhed] , [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| Now | they | were | just | ahead | , | ugly | and | bristling | in | their | might | ; | now | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 只是 | 前方 | , | 丑陋的 | 和 | 竖起的 | 在 | 他们的 | 可能 | ; | 现在 | 他们 | 是 |

[əˌlɔːŋˈsaɪd] ;

| alongside | ; |
|---|---|
| 旁边 | ; |

现在它们就在前面，丑陋而充满力量；现在它们就在旁边；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .

| now | they | were | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 过去的 | . |

现在一切都已成为过去。

[fred] [ænd; ənd] [grænt] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn] ['seɪfti] .

| Fred | and | Grant | had | run | the | rapids | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 授予 | 有 | 跑步 | 这 | 急流 | 在 | 安全 | . |

弗雷德和格兰特安全地穿越了激流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | could | scarcely | realize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 它 | . |

他们几乎无法意识到这一点。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

| The | danger | was | over | and | they | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | 和 | 他们 | 是 | 活 | . |

危险解除，他们都活着。

“ [jeɪ] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [grænt] .

| “ | Yea | , | Fred | ! | ” | shouted | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 弗雷德 | ! | ” | 喊叫 | 授予 | . |

“没错，弗雷德！”格兰特喊道。

“ [wɪə(r)] [θruː] ! ”

| “ | We're | through | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 通过 | ! | ” |

“我们结束了！”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [said] [fred] ,

| “ | Thank | goodness | , | ” | sighed | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 善良 | , | ” | 叹了口气 | 弗雷德 | , |

“谢天谢地，”弗雷德叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['lɪmpli] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .

| and | he | sank | back | limply | against | one | of | the | thwarts | of | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 沉没 | 后退 | 软弱无力 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 挫败 | 的 | 这 | 独木舟 | . |

他无力地向后瘫倒在独木舟的一根横梁上。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [kraɪd] [grænt] .

| “ | You're | a | wonder | , | ” | cried | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 想知道 | , | ” | 哭 | 授予 | . |

“你真是个奇迹！”格兰特喊道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪə(r)] [əˈlaɪv] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

| “ | It's | a | wonder | we're | alive | , | you | mean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 想知道 | 是 | 活 | , | 你 | 意思是 | . | ” |

“你的意思是，我们能活着简直是个奇迹。”

“ [ðæts] [truː] , [tuː] .

| “ | That's | true | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | , | 也 | . |

“那也是事实。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [stiəd] ！ ”
**But** **the** **way** **you** **steered** **！** **”**
但 这 方式 你 转向 ！ ”

但你的掌舵方式真是绝了！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [duː] [tuː; tə] [ˈeni] [skɪl] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈlʌki] . ”
**“** **It** **wasn't** **due** **to** **any** **skill** **on** **my** **part** **;** **we** **were** **just** **lucky** **.** **”**
“ 它 不是 到期的 到 任何 技能 在 我的 部分 ; 我们 是 只是 幸运的 . ”

“这并非因为我技术有多好，我们只是运气好。”

“ [ˈeniweɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] [ˈhæpɪli] ,
**“** **Anyway** **,** **”** **exclaimed** **Grant** **happily** **,**
“ 反正 , ” 惊呼 授予 快乐地 ,

“总之，”格兰特高兴地说道。

“ [wiː; wi][ræn][ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
**“** **we** **ran** **the** **rapids** **and** **I** **wouldn't** **give** **up** **that** **experience** **for** **a** **million**
“ 我们 跑 这 急流 和 我 不会 给 向上 那 经验 为了 一个 百万
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [naʊ] . ”
**dollars** **now** **.** **”**
美元 现在 . ”

“我们冲过激流，就算给我一百万美元，我也不会放弃那段经历。”

“ [ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] , [naʊ] , ” [əˈgriːd] [fred] .
**“** **Neither** **would** **I** **,** **now** **,** **”** **agreed** **Fred** **.**
“ 两者都不 会 我 , 现在 , ” 同意 弗雷德 .

“我现在也不会了，”弗雷德同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ]
**“** **It** **would** **take** **a** **good** **deal** **more** **than** **that** **to** **make** **me** **go** **through** **with**
“ 它 会 拿 一个 好的 交易 更多的 比 那 到 制作 我 去 通过 和
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
**it** **again** **,**
它 再次 ,

“要让我再次去做这件事，需要的远不止这些。”

[ðoʊ] .
**though** **.**
尽管 .

尽管。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈræpɪdz]
**”** **They** **had** **now** **reached** **a** **point** **two** **or** **three** **hundred** **yards** **below** **the** **rapids**
” 他们 有 现在 达到 一个 观点 二 或者 三 百 码 以下 这 急流
[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
**and** **decided** **to** **go** **ashore** **and** **wait** **for** **John** **and** **George** **.**
和 决定 到 去 岸上 和 等待 为了 约翰 和 乔治 .

“他们现在已经到达了急流下游两三百码的地方，决定上岸等待约翰和乔治。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set][ðer; ðər] [fiːt]
**It** **was** **with** **a** **very** **comfortable** **feeling** **that** **the** **two** **boys** **set** **their** **feet**
它 曾是 和 一个 非常 舒服的 感觉 那 这 二 男孩们 放 他们的 脚
[ɑːn][ˈsɑːlɪd] [graʊnd] [wʌns] [mɔːr] .
**on** **solid** **ground** **once** **more** **.**
在 坚硬的 地面 一次 更多的 .

两个男孩再次踏上坚实的地面，感到无比安心。

“ [dʒʌst] [lʊk] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] .
**“** **Just** **look** **back** **there** **and** **see** **what** **we** **came** **through** **,** **”** **exclaimed** **Grant** **.**
“ 只是 看 后退 那里 和 看 什么 我们 来了 通过 , ” 惊呼 授予 .

“回头看看我们经历了什么，”格兰特感叹道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fred] .

| “ | I | don't | see | how | we | did | it | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我们 | 做过 | 它 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“我不知道我们是怎么做到的，”弗雷德说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [dɪd] . ”

| “ | I | wonder | if | we | really | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 真的 | 做过 | . | ” |

“我不知道我们是否真的做到了。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ ˈdriːmiŋ ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [læft] [grænt] .

| “ | You | think | you | were | dreaming | , | I | suppose | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 你 | 是 | 做梦 | , | 我 | 认为 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“我想你以为你是在做梦吧，”格兰特笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swer] [wiː; wi][dɪd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [pɑːp] [ænd; ənd] [strɪŋ] [wɪl] ,

| “ | I | can | swear | we | did | do | it | , | though | , | and | I | guess | Pop | and | String | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 发誓 | 我们 | 做过 | 做 | 它 | , | 尽管 | , | 和 | 我 | 猜测 | 流行音乐 | 和 | 细绳 | 将要 | , |

[tuː] . ”

| too | . | ” |
|---|---|---|
| 也 | . | ” |

“但我可以发誓我们确实这么做了，我想Pop and String也会这么做。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

| “ | It | doesn't | seem | possible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 似乎 | 可能的 | . | ” |

“这似乎不可能。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
**“ Here we are . ”**
“ 这里 我们 是 . ”

“我们到了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈræpɪdz] , [ðoʊ] .
**Just look at those rapids , though .**
只是 看 在 那些 急流 , 尽管 .

瞧瞧那些湍急的河水！

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [naɪˈægrə] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
**They look like Niagara Falls from here . ”**
他们 看 喜欢 尼亚加拉 瀑布 从 这里 . ”

从这里看，它们就像尼亚加拉大瀑布一样。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪr] , ” [riˈmɑːkt] [grænt] .
**“ There ought to be good fishing along here , ” remarked Grant .**
“ 那里 应该 到 是 好的 钓鱼 沿着 这里 , ” 评论 授予 .

“这附近应该有很多鱼可钓，”格兰特说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
**“ I should think so .**
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[pərˈhæps] [pɑːp] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [hɪr] .
**Perhaps Pop can catch his big trout here .**
也许 流行音乐 能 抓住 他的 大的 鳟鱼 这里 .

或许波普能在这里钓到他心心念念的大鳟鱼。

[ðə; ði][bɪg] [ˈfɛloʊz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [puːlz] [bɪˈloʊ] [ˈræpɪdz] [laɪk] [ðɪs] . ”
**The big fellows usually stay in the deep pools below rapids like this . ”**
这 大的 伙伴们 通常 停留 在 这 深的 游泳池 以下 急流 喜欢 这 . ”

这些大家伙通常会待在像这样的急流下方的深潭里。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] , [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [əˈpɪrd] ,
**“ Here they come now , ” exclaimed Grant , as John and George appeared ,**
“ 这里 他们 来 现在 , ” 惊呼 授予 , 作为 约翰 和 乔治 出现 ,

“他们来了！”格兰特喊道，约翰和乔治出现了。

[ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈnuː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
**carrying their canoe along the shore .**
携带 他们的 独木舟 沿着 这 支撑 .

他们扛着独木舟沿着岸边走。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [fred] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
**“ We'll have some fun with them about it , anyway , ” said Fred , in a low voice .**
“ 出色地 有 一些 乐趣 和 他们 关于 它 , 反正 , ” 说 弗雷德 , 在 一个 低的 嗓音 .

“反正我们会拿这件事取笑他们一番，”弗雷德低声说道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Watch** | **me** | **get** | **a** | **rise** | **out** | **of** | **them** | **.** | **"** |
| " | 手表 | 我 | 得到 | 一个 | 上升 | 出去 | 的 | 他们 | . | " |

"等着瞧我怎么惹恼他们吧。"

" [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][hɪz; ɪz] [frendz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Hey** | **,** | **you** | **two** | **,** | **"** | **shouted** | **George** | **,** | **as** | **he** | **spied** | **his** | **friends** | **.** |
| " | 嘿 | , | 你 | 二 | , | " | 喊叫 | 乔治 | , | 作为 | 他 | 间谍 | 他的 | 朋友们 | . |

"嘿，你们两个！"乔治看到他的朋友们，大声喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [skeərɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɪts] ? "

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **do** | **you** | **mean** | **by** | **scaring** | **String** | **and** | **me** | **almost** | **out** | **of** | **our** | **wits** | **?** | **"** |
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 吓人 | 细绳 | 和 | 我 | 几乎 | 出去 | 的 | 我们的 | 智慧 | ? | " |

"你说的'把我和String吓得魂飞魄散'是什么意思？"

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? " [læft] [grænt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Do** | **you** | **suppose** | **we** | **did** | **it** | **on** | **purpose** | **?** | **"** | **laughed** | **Grant** | **.** |
| " | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 做过 | 它 | 在 | 目的 | ? | " | 笑了 | 授予 | . |

"你觉得我们是故意的吗？"格兰特笑着说。

" [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [fred] , ['erəli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Why** | **,** | **that** | **was** | **nothing** | **at** | **all** | **for** | **us** | **,** | **"** | **said** | **Fred** | **,** | **airily** | **.** |
| " | 为什么 | , | 那 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 全部 | 为了 | 我们 | , | " | 说 | 弗雷德 | , | 轻盈地 | . |

"那对我们来说根本算不了什么，"弗雷德漫不经心地说。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] , ['mɪmɪkɪŋ] ['frɛdz] [toʊn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Oh** | **,** | **is** | **that** | **so** | **?** | **"** | **demanded** | **George** | **,** | **mimicking** | **Fred's** | **tone** | **.** |
| " | 哦 | , | 是 | 那 | 所以 | ? | " | 要求 | 乔治 | , | 模仿 | 弗雷德的 | 语气 | . |

"哦，是吗？"乔治模仿着弗雷德的语气问道。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] . "

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Well** | **,** | **if** | **that** | **was** | **nothing** | **,** | **I'd** | **hate** | **to** | **see** | **what** | **something** | **was** | **.** | **"** |
| " | 出色地 | , | 如果 | 那 | 曾是 | 没有什么 | , | ID | 恨 | 到 | 看 | 什么 | 某物 | 曾是 | . | " |

"如果那都不算什么，那我真不敢想象什么才算什么。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] , ['kerləsli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **That** | **was** | **no** | **effort** | **at** | **all** | **for** | **us** | **,** | **"** | **continued** | **Fred** | **,** | **carelessly** | **.** |
| " | 那 | 曾是 | 不 | 努力 | 在 | 全部 | 为了 | 我们 | , | " | 持续 | 弗雷德 | , | 粗心大意 | . |

"对我们来说，那根本不费吹灰之力，"弗雷德漫不经心地继续说道。

" [pʊt] [ðɪs] [kə'nuː] [daʊn] ['kwɪkli] , [strɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Put** | **this** | **canoe** | **down** | **quickly** | **,** | **String** | **,** | **"** | **exclaimed** | **George** | **.** |
| " | 放 | 这 | 独木舟 | 向下 | 迅速地 | , | 细绳 | , | " | 惊呼 | 乔治 | . |

"斯特林，快把这艘独木舟放下来！"乔治喊道。

" [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][ðæt] ['feloʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Let** | **me** | **get** | **at** | **that** | **fellow** | **.** |
| " | 让 | 我 | 得到 | 在 | 那 | 同伴 | . |

"让我去对付那家伙。"

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **ought** | **to** | **be** | **drowned** | **.** |
| 他 | 应该 | 到 | 是 | 溺水 | . |

他应该被淹死。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **With** | **a** | **sigh** | **of** | **relief** | **John** | **and** | **George** | **deposited** | **their** | **burden** | **on** | **the** |
| " | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 约翰 | 和 | 乔治 | 已存 | 他们的 | 负担 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] [tɔːrdz] [fred] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **ground** | **and** | **George** | **immediately** | **advanced** | **threateningly** | **towards** | **Fred** | **.** |
| 地面 | 和 | 乔治 | 立即地 | 先进的 | 威胁地 | 向 | 弗雷德 | . |

约翰和乔治松了口气，把重物放在地上，乔治立刻气势汹汹地朝弗雷德走去。

“ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [pɑːp] , ” [læft] [grænt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let** | **him** | **alone** | **,** | **Pop** | **,** | **”** | **laughed** | **Grant** | **.** |
| ” | 让 | 他 | 独自的 | , 流行音乐 | | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“别管他了，老爸，”格兰特笑着说。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ ˈstiəzmən ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He's** | **the** | **best** | **steersman** | **this** | **side** | **of** | **the** | **Canadian** | **border** | **.** | **”** |
| ” | 他是 | 这 | 最好的 | 舵手 | 这 | 边 | 的 | 这 | 加拿大 | 边界 | . | ” |

“他是加拿大边境这边最好的舵手。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [gʊd] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **was** | **pretty** | **good** | **,** | **wasn't** | **he** | **?** | **”** | **exclaimed** | **John** | **.** |
| ” | 他 | 曾是 | 漂亮的 | 好的 | , | 不是 | 他 | ? | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“他打得真不错，不是吗？”约翰惊叹道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈfɛloʊz] [laɪk] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **did** | **you** | **two** | **fellows** | **like** | **shooting** | **the** | **rapids** | **?** | **”** |
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 二 | 伙伴们 | 喜欢 | 射击 | 这 | 急流 | ? | ” |

“你们俩觉得漂流怎么样？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [fred] [ˈhɑːrtɪli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **was** | **wonderful** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **heartily** | **.** |
| ” | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 衷心地 | . |

“太棒了！”弗雷德由衷地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **never** | **had** | **such** | **a** | **wonderful** | **sensation** | **in** | **all** | **my** | **life** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 绝不 | 有 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 感觉 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | ” |

“我一生中从未有过如此美妙的感觉。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈɔːlmoʊst] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈʃɔːrtli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **bet** | **you** | **were** | **both** | **almost** | **scared** | **to** | **death** | **,** | **”** | **said** | **George** | **,** | **shortly** | **.** |
| ” | 患病的 | 赌注 | 你 | 是 | 两个都 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 死亡 | , | ” | 说 | 乔治 | , | 不久 | . |

“我敢打赌你们俩当时都吓得魂飞魄散，”乔治简短地说。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ” [læft] [fred] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪə(r)] [glæd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **were** | **,** | **”** | **laughed** | **Fred** | **,** | **“** | **but** | **now** | **that** | **it's** | **all** | **over** | **we're** | **glad** | **we** | **did** | **it** | **.** |
| ” | 我们 | 是 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | , | “ | 但 | 现在 | 那 | 它是 | 全部 | 超过 | 是 | 高兴的 | 我们 | 做过 | 它 | . |
| ” | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **”** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ” | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“我们当时确实很担心，”弗雷德笑着说，“但现在一切都结束了，我们很高兴当初做了这件事。”

“ [fred] [θɪŋks] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [puːlz] [əˈlɔːŋ] [hɪr] , ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Fred** | **thinks** | **there** | **ought** | **to** | **be** | **some** | **good** | **fishing** | **in** | **these** | **pools** | **along** | **here** | **,** | **”** |
| ” | 弗雷德 | 思考 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一些 | 好的 | 钓鱼 | 在 | 这些 | 游泳池 | 沿着 | 这里 | , | ” |

[sed] [grænt] .

| | | |
|---|---|---|
| **said** | **Grant** | **.** |
| 说 | 授予 | . |

格兰特说：“弗雷德认为这附近的这些水潭里应该有很多鱼可以钓。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **do** | **you** | **say** | **to** | **trying** | **them** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 尝试 | 他们 | ? | ” |

“你觉得试一试怎么样？”

“ [ðæt] [ˈsuːts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈredɪli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That** | **suits** | **me** | **,** | **”** | **said** | **George** | **readily** | **.** |
| ” | 那 | 西装 | 我 | , | ” | 说 | 乔治 | 容易 | . |

“我很乐意，”乔治爽快地说道。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] . ”
**“ I'm hungry , too . ”**
” 我是 饥饿的 , 也 . ”

“我也饿了。”

“ [wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [raɪt] [hɪr] [ðen] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] ,
**“ We'll have lunch right here then , ” exclaimed Grant ,**
” 出色地 有 午餐 正确的 这里 然后 , ” 惊呼 授予 ,

“那我们就在这里吃午饭吧，”格兰特说道。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiːl] [traɪ]['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət][ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] . ”
**“ and afterwards we'll try our hands at the trout fishing . ”**
” 和 然后 出色地 尝试 我们的 双手 在 这 鳟鱼 钓鱼 . ”

“之后我们打算去试试钓鳟鱼。”

“ [ænd; ənd] [pɑːp] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ðæt] ['evər] [swæm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
**“ And Pop will catch the biggest trout that ever swam in the waters of the**
” 和 流行音乐 将要 抓住 这 最大 鳟鱼 那 曾经 游泳 在 这 水 的 这
[ˌædɪ'rɑndæks] ,
**Adirondacks ,**
阿迪朗达克山脉 ,

“而波普将会钓到阿迪朗达克山脉水域中游过的最大的鳟鱼，

” ['ædɪd] [fred] , ['nʌdʒɪŋ] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**” added Fred , nudging John as he spoke .**
” 额外 弗雷德 , 轻推 约翰 作为 他 辐 .

弗雷德一边说着，一边用胳膊肘碰了碰约翰，补充道。

“ [hʌ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [dɪs'gʌstɪdli] .
**“ Huh , ” exclaimed George disgustedly .**
” 嗯 , ” 惊呼 乔治 厌恶地 .

“哼，”乔治厌恶地叫道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] [ðæt] [tɔːk] .
**“ I wish you'd stop that talk .**
” 我 希望 你会 停止 那 讲话 .

我希望你别再说这些话了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [juːv] [rʌn] [ðiːz] ['ræpɪdz] . ”
**I suppose you'll be worse than ever now that you've run these rapids . ”**
我 认为 你会 是 更糟 比 曾经 现在 那 你已经 跑步 这些 急流 . ”

我想你现在冲过这些急流之后，情况应该比以前更糟了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ” [smaɪld] [fred] .
**“ I didn't say anything about myself , ” smiled Fred .**
” 我 没有 说 任何事物 关于 我 , ” 微笑 弗雷德 .

“我没说任何关于我自己的事，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] . ”
**“ I was talking about the big trout you were going to catch . ”**
” 我 曾是 说 关于 这 大的 鳟鱼 你 是 去 到 抓住 . ”

“我指的是你要钓到的那条大鳟鱼。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] ['ræpɪdz][ɔːr] [kætʃ] [fɪʃ]
**“ I suppose you think you're the only one here who can shoot rapids or catch fish**
” 我 认为 你 思考 你是 这 仅有的 一 这里 WHO 能 射击 急流 或者 抓住 鱼
[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
**or do anything at all . ”**
或者 做 任何事物 在 全部 . ”

“我猜你以为这里只有你会漂流、会钓鱼或者会做任何事吧。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [nɑːt][ə'baʊt][maɪ'self] , ” [ɪn'sɪstɪd] [fred] .

| “ | I | told | you | I | was | talking | about | you | , | not | about | myself | , | ” | insisted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 曾是 | 说 | 关于 | 你 | , | 不是 | 关于 | 我 | , | ” | 坚持 | 弗雷德 | . |

“我告诉过你，我说的是你，不是我自己，”弗雷德坚持道。

“ [aɪ] [sed] [juːd] ['prɑːbəbli] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . ”

| “ | I | said | you'd | probably | catch | the | biggest | trout | in | the | Adirondacks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 你会 | 大概 | 抓住 | 这 | 最大 | 鳟鱼 | 在 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | . | ” |

“我说过你很可能会钓到阿迪朗达克山脉最大的鳟鱼。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] ['fʌni] , ” [snɔːtid] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | You | think | you're | pretty | funny | , | ” | snorted | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 你是 | 漂亮的 | 有趣的 | , | ” | 哼了一声 | 乔治 | . |

“你觉得自己很幽默吗？”乔治嗤之以鼻。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| “ | You | just | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 只是 | 等待 | 和 | 看 | . |

你等着瞧吧。

” ['tʃæptər] [eks] — [weɪt] [ænd; ənd] [siː]

| ” | CHAPTER | X | — | WAIT | AND | SEE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 章 | X | — | 等待 | 和 | 看 |

第十章——拭目以待

[wen] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

| When | luncheon | was | over | , | the | four | young | campers | busied | themselves | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 午餐 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 四 | 年轻的 | 露营者 | 忙碌 | 他们自己 | 和 |

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['fɪʃɪŋ] .

| preparations | for | the | afternoon's | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 这 | 下午 | 钓鱼 | . |

午餐结束后，四位年轻的露营者忙着为下午的钓鱼活动做准备。

[ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traʊt] [rɑːdz]

| They | sat | around | on | the | bank | joining | the | different | sections | of | their | trout | rods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 大约 | 在 | 这 | 银行 | 加入 | 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 他们的 | 鳟鱼 | 杆 |

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | selecting | the | flies | which | they | considered | would | be | most | tempting | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 选择 | 这 | 苍蝇 | 哪个 | 他们 | 经过考虑的 | 会 | 是 | 最多 | 诱人的 | 到 | 这 |

['spekld] [fɪʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] .

| speckled | fish | they | sought | to | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斑驳的 | 鱼 | 他们 | 寻求 | 到 | 抓住 | . |

他们围坐在河岸边，连接起各自的鳟鱼竿，挑选出他们认为最能吸引他们想要钓到的斑点鱼的鱼饵。

“ [wiːl] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] .

| “ | We'll | fish | from | the | shore | , | I | suppose | , | ” | remarked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 鱼 | 从 | 这 | 支撑 | , | 我 | 认为 | , | ” | 评论 | 约翰 | . |

“我想我们会在岸边钓鱼，”约翰说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | Of | course | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“当然，”弗雷德惊呼道。

“ [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'nuː] . ”

| “ | The | current | is | too | strong | here | to | try | it | from | a | canoe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 当前的 | 是 | 也 | 强的 | 这里 | 到 | 尝试 | 它 | 从 | 一个 | 独木舟 | . | ” |

“这里的水流太急，不适合划独木舟。”

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | I'm | not | much | good | at | this | game | , | I'm | afraid | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 很多 | 好的 | 在 | 这 | 游戏 | , | 我是 | 害怕的 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“恐怕我不太擅长玩这个游戏，”约翰笑着说。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

| “ | I | don't | expect | to | catch | a | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 预计 | 到 | 抓住 | 一个 | 事物 | . | ” |

“我预计不会感染任何疾病。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | I | don't | know | anything | about | it | , | either | , | ” | said | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | , | 任何一个 | , | ” | 说 | 乔治 | , |

“我对此也一无所知，”乔治说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

| “ | but | I | certainly | expect | to | catch | something | just | the | same | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 当然 | 预计 | 到 | 抓住 | 某物 | 只是 | 这 | 相同的 | . | ” |

“但我肯定还是会感染某种疾病。”

“ ['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] [bɪ'gɪnɚz] [lʌk] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Maybe | you'll | have | beginner's | luck | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 你会 | 有 | 初学者 | 运气 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“也许你会走运，”格兰特说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | don't | care | what | it | is | , | ” | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 笑了 | 乔治 | . |

“我不在乎是什么，”乔治笑着说。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [fɪʃ] , [ðoʊ] . ”

| “ | I | want | some | fish | , | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 一些 | 鱼 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，我想吃点鱼。”

“ [wel] , [aɪm] ['redi] , ” [sed] [fred] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| “ | Well | , | I'm | ready | , | ” | said | Fred | , | rising | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 准备好 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“好了，我准备好了。”弗雷德说着站了起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ”

| “ | Where | are | we | going | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 我们 | 去 | ? | ” |

“我们要去哪里？”

“ [sə'poʊz] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd] [tuː] [daʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .

| “ | Suppose | two | of | us | go | upstream | and | two | down | , | ” | suggested | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 二 | 的 | 我们 | 去 | 上游 | 和 | 二 | 向下 | , | ” | 建议 | 授予 | . |

“假设我们两人逆流而上，两人顺流而下，”格兰特建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | All | right | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“好吧，”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| “ | You | and | I | will | go | up | and | the | others | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 向上 | 和 | 这 | 其他的 | 这 | 其他 | 方式 | . |

“你和我上去，其他人下去。”

[wiːl] [miːt] [bæk] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . ”

| We'll | meet | back | here | in | time | for | supper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 见面 | 后退 | 这里 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | . | ” |

我们会及时在这里碰面吃晚饭。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] .

| “ | At | the | latest | , | ” | added | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 最新的 | , | ” | 额外 | 约翰 | . |

“最迟，”约翰补充道。

[fred] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['deftli] [kæst][hɪz; ɪz][flai] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| **Fred** | **stepped** | **to** | **the** | **shore** | **and** | **deftly** | **cast** | **his** | **fly** | **out** | **on** | **the** | **waters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 步 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 巧妙地 | 投掷 | 他的 | 飞 | 出去 | 在 | 这 | 水 | . |

弗雷德走到岸边，熟练地将鱼钩抛入水中。

['grædʒuəli] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] ,

| **Gradually** | **lengthening** | **the** | **amount** | **of** | **line** | **he** | **had** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 延长 | 这 | 数量 | 的 | 线 | 他 | 有 | 出去 | , |

他逐渐延长了放出的钓线长度，

[hiː; hi] [kept] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][rɑːd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]

| **he** | **kept** | **casting** | **and** | **then** | **drawing** | **the** | **rod** | **back** | **over** | **his** | **head** | **so** | **that** | **the** | **line** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 铸件 | 和 | 然后 | 绘画 | 这 | 杆 | 后退 | 超过 | 他的 | 头 | 所以 | 那 | 这 | 线 |

[stretʃt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **stretched** | **far** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 远的 | 在后面 | 他 | . |

他不停地抛竿，然后把鱼竿拉到头顶上方，让鱼线远远地延伸到身后。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðə; ði][flai] ['floʊtɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

| **with** | **a** | **short** | **snap** | **of** | **his** | **wrist** | **he** | **would** | **send** | **the** | **fly** | **floating** | **out** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 折断 | 的 | 他的 | 手腕 | 他 | 会 | 发送 | 这 | 飞 | 漂浮的 | 出去 | 超过 | 这 |

[puːl] [ə'gen] .

| **pool** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 水池 | 再次 | . |

他手腕轻轻一抖，就能把苍蝇再次甩到水面上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

| **As** | **it** | **came** | **to** | **rest** | **lightly** | **on** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **water** | **he** | **jerked** | **it** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | 到 | 休息 | 轻轻 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 他 | 猛地一抖 | 它 | 沿着 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ðen]

| **for** | **a** | **few** | **feet** | **in** | **imitation** | **of** | **the** | **struggles** | **of** | **a** | **live** | **insect** | **and** | **then** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 脚 | 在 | 模仿 | 的 | 这 | 斗争 | 的 | 一个 | 居住 | 昆虫 | 和 | 然后 |

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

| **he** | **would** | **repeat** | **the** | **performance** | **all** | **over** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 重复 | 这 | 表现 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

当它轻轻地落在水面上时，他猛地将它甩动几英尺，模仿活昆虫挣扎的样子，然后他又会重复这个动作。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

| **His** | **three** | **friends** | **watched** | **him** | **with** | **absorbing** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 朋友们 | 观看 | 他 | 和 | 吸收 | 兴趣 | . |

他的三个朋友饶有兴致地看着他。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pər'fɔːrməns] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| **“** | **That's** | **a** | **simple** | **performance** | **,** | **”** | **exclaimed** | **George** | **at** | **length** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 简单的 | 表现 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 在 | 长度 | . |

“那只是一场简单的表演，”乔治长长地说道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][flai][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

| **“** | **Why** | **don't** | **you** | **leave** | **the** | **fly** | **in** | **the** | **water** | **for** | **a** | **second** | **or** | **two** | **and** | **give** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 离开 | 这 | 飞 | 在 | 这 | 水 | 为了 | 一个 | 第二 | 或者 | 二 | 和 | 给 | 这 |

[fɪʃ] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **fish** | **half** | **a** | **chance** | **to** | **swallow** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 一半 | 一个 | 机会 | 到 | 吞 | 它 | ? |

“为什么不把鱼饵留在水里一两秒钟，给鱼儿一个吞咽的机会呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪk] [traʊt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [hʊk] . ”

| It | would | have | to | be | an | awfully | quick | trout | to | take | your | hook | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 快的 | 鳟鱼 | 到 | 拿 | 你的 | 钩 | . | ” |

“除非是条速度极快的鳟鱼，否则它不会咬钩。”

“ [ðeə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [smaɪld] [fred] .

| “ | They're | quick | enough | ; | don't | worry | about | that | , | ” | smiled | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 快的 | 足够的 | ; | 不 | 担心 | 关于 | 那 | , | ” | 微笑 | 弗雷德 | . |

“他们速度很快，不用担心，”弗雷德笑着说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [hʊk] [sɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? ”

| “ | But | why | don't | you | let | the | hook | sink | a | little | below | the | surface | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 不 | 你 | 让 | 这 | 钩 | 下沉 | 一个 | 小的 | 以下 | 这 | 表面 | ? | ” |

“但是为什么不让鱼钩稍微沉入水面以下一点呢？”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌg] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

| “ | Did | you | ever | see | a | moth | or | a | bug | of | some | sort | light | on | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一个 | 蛾 | 或者 | 一个 | 漏洞 | 的 | 一些 | 种类 | 光 | 在 | 这 | 水 | ? |

你有没有在水面上看到过飞蛾或某种昆虫发光?

” [fred] [in'kwaiəd] .

| ” | Fred | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 询问 | . |

弗雷德问道。

“ [jes] . [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

| “ | Yes | . | Lots | of | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | 很多 | 的 | 时代 | . | ” |

“是的，很多次。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [wʌn] [sɪŋk] ? ”

| “ | Did | you | ever | see | one | sink | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 一 | 下沉 | ? | ” |

你见过水槽吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər][dɪd] , ” [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] .

| “ | No | , | I | don't | believe | I | ever | did | , | ” | George | admitted | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | 相信 | 我 | 曾经 | 做过 | , | ” | 乔治 | 承认 | 缓慢地 | . |

“不，我不认为我曾经做过，”乔治缓缓承认道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [traɪ'ʌmfəntli] .

| “ | That's | just | it | , | ” | exclaimed | Fred | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 它 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 凯旋而归 | . |

“就是这样！”弗雷德得意地喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪnsekt] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ?

| “ | If | a | real | insect | doesn't | do | it | , | why | should | an | artificial | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 一个 | 真实的 | 昆虫 | 不 | 做 | 它 | , | 为什么 | 应该 | 一个 | 人造的 | 一 | ? |

“如果真正的昆虫都做不到，为什么人造昆虫就能做到呢？”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][flai] [ə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

| The | idea | is | to | make | the | fly | appear | just | as | much | alive | as | possible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 飞 | 出现 | 只是 | 作为 | 很多 | 活 | 作为 | 可能的 | . | ” |

我们的目标是让这只苍蝇看起来尽可能地栩栩如生。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [jet] , ” [ri'mɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | haven't | seen | you | catch | anything | yet | , | ” | remarked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 已见 | 你 | 抓住 | 任何事物 | 然而 | , | ” | 评论 | 乔治 | . |

“我还没见你钓到过什么鱼呢，”乔治说道。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [haʊ'evər] , [wen] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] [straɪk] .

| Hardly | had | he | spoken | , | however | , | when | Fred | had | a | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 说 | , | 然而 | , | 什么时候 | 弗雷德 | 有 | 一个 | 罢工 | . |

然而，他话音未落，弗雷德就罢工了。

[hɪz; ɪz][flai][hæd; həd] ['setld] [laɪk] ['θɪsldaʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ['æftər][æn; ən]

| His | fly | had | settled | like | thistledown | on | the | surface | of | the | pool | after | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 飞 | 有 | 定居 | 喜欢 | 蓟绒 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水池 | 后 | 一个 |

['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [kæst] ,

| almost | perfect | cast | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 完美的 | 投掷 | , |

他的鱼饵抛得近乎完美，像蓟绒一样落在水面上。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] .

| when | there | was | a | rush | and | the | line | was | drawn | swiftly | across | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 和 | 这 | 线 | 曾是 | 绘制 | 迅速地 | 穿过 | 这 | 水池 | . |

当人群涌动，队伍迅速横穿泳池时。

[ðə; ði] [laɪt] [rɑːd] [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['frɛdz] [θriː] [kəm'pænjənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər]

| The | light | rod | bent | almost | double | and | Fred's | three | companions | jumped | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 杆 | 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | 和 | 弗雷德的 | 三 | 同伴 | 跳了起来 | 到 | 他们的 |

[fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| feet | excitedly | . |
|---|---|---|
| 脚 | 兴奋地 | . |

灯杆几乎弯成了两截，弗雷德的三个同伴兴奋地跳了起来。

“ [jeɪ] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .

| “ | Yea | , | Fred | ! | ” | shouted | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 弗雷德 | ! | ” | 喊叫 | 约翰 | . |

“没错，弗雷德！”约翰喊道。

“ [juːv] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

| “ | You've | hooked | a | big | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 钩子 | 一个 | 大的 | 一 | . |

你钓到了一条大鱼。

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

| Stick | to | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 戳 | 到 | 他 | . | ” |

跟着他。

“ [bɪg][wʌn] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [fred] ['ʃɔːrtli] .

| “ | Big | one | nothing | , | ” | said | Fred | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大的 | 一 | 没有什么 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 不久 | . |

“没什么大事，”弗雷德简短地说。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . ”

| “ | It's | a | little | fellow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 小的 | 同伴 | . | ” |

“它个头不大。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eniweɪ] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Bring | him | in | anyway | , | ” | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 带来 | 他 | 在 | 反正 | , | ” | 哭 | 乔治 | . |

“无论如何都要把他带进来！”乔治喊道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['eni] [kaɪnd] .

| “ | The | little | ones | are | just | as | good | to | eat | as | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 到 | 吃 | 作为 | 任何 | 种类 | . |

“小的那些跟其他品种一样好吃。”

” [ðə; ði] [traʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [smɔːl] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

| ” | The | trout | may | have | been | small | as | Fred | had | predicted | , | but | he | put | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 鳟鱼 | 可能 | 有 | 到过 | 小的 | 作为 | 弗雷德 | 有 | 预测 | , | 但 | 他 | 放 | 向上 | 一个 |

['væliənt] [faɪt] .

| valiant | fight | . |
|---|---|---|
| 英勇 | 斗争 | . |

“正如弗雷德预料的那样，这条鳟鱼可能很小，但它却进行了顽强的抵抗。”

['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [brɔːt] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| After | a | very | pretty | struggle | , | however | , | he | was | gradually | brought | in | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 斗争 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 逐步地 | 带来 | 在 | 关闭 | 到 | 这 |

[bæŋk] ,

| bank | , |
|---|---|
| 银行 | , |

经过一番激烈的搏斗，他最终被逐渐带到了银行附近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['dekst(ə)rəs] [skuːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [net] [fred] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| and | with | a | quick | , | dexterous | scoop | of | his | landing | net | Fred | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 快的 | , | 轻巧 | 舀 | 的 | 他的 | 降落 | 网 | 弗雷德 | 带来 | 他 |

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

| to | shore | . |
|---|---|---|
| 到 | 支撑 | . |

弗雷德迅速灵巧地用抄网将他捞到岸边。

“ [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] ,

| “ | About | ten | inches | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 十 | 英寸 | , |

大约十英寸，

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['geɪmi] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] .

| “ | he | remarked | as | he | held | the | gamey | little | fish | up | for | his | friends | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 评论 | 作为 | 他 | 握住 | 这 | 野味 | 小的 | 鱼 | 向上 | 为了 | 他的 | 朋友们 | 到 | 看 | . |

“他一边说着，一边把那条味道鲜美的小鱼举起来给朋友们看。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ðoʊ] ; [lʊk] [ðer; ðər] ,

| “ | He | was | fierce | , | though | ; | look | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 凶猛的 | , | 尽管 | ; | 看 | 那里 | , |

“不过，他很凶猛；你看，就在那里。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊts] [maʊθ] [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['blʌdi] ,

| ” | and | he | showed | the | side | of | the | trout's | mouth | all | torn | and | bloody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 显示 | 这 | 边 | 的 | 这 | 鳟鱼的 | 嘴 | 全部 | 撕裂 | 和 | 血腥 | , |

他指着鳟鱼血淋淋的嘴角，说道：“我看那条鳟鱼的嘴被撕破了。”

[soʊ][hɑːrd][hæd; həd][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [hʊk] .

| so | hard | had | he | attacked | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 有 | 他 | 遭到攻击 | 这 | 钩 | . |

他拼尽全力攻击鱼钩。

“ [lets] [goʊ]['æftər][sʌm; səm] [ɑːr'selvz] , [strɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .

| “ | Let's | go | after | some | ourselves | , | String | , | ” | exclaimed | George | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 后 | 一些 | 我们自己 | , | 细绳 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 急切地 | . |

“咱们自己去抓一些吧，斯特林，”乔治急切地喊道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [kætʃ] [ðem; ðəm][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʌðər] . ”

| “ | I'd | rather | catch | them | myself | than | to | watch | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 抓住 | 他们 | 我 | 比 | 到 | 手表 | 其他的 | . | ” |

“我宁愿自己去抓，也不愿看着别人去抓。”

“ [rɪ'membər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ” [ri'maindid] [fred] .

| “ | Remember | you're | going | to | get | a | big | one | , | ” | reminded | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 记住 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 大的 | 一 | , | ” | 提醒 | 弗雷德 | . |

“记住，你会得到一个大的，”弗雷德提醒道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['grʌfli] .

| “ | Wait | and | see | , | ” | said | George | gruffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 乔治 | 粗声粗气地 | . |

“等着瞧吧，”乔治粗声粗气地说。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌdaʊn'striːm] [waɪl]

| **Without** | **wasting** | **any** | **more** | **time** | **he** | **and** | **John** | **made** | **their** | **way** | **downstream** | **while** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 浪费 | 任何 | 更多的 | 时间 | 他 | 和 | 约翰 | 制成 | 他们的 | 方式 | 下游 | 尽管 |

[fred] [ænd; ənd][grænt] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| **Fred** | **and** | **Grant** | **worked** | **slowly** | **in** | **the** | **opposite** | **direction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 和 | 授予 | 工作 | 缓慢地 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

他和约翰没有再浪费时间，顺流而下，而弗雷德和格兰特则缓慢地朝相反的方向前进。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

| **Fred** | **was** | **the** | **only** | **one** | **of** | **the** | **four** | **who** | **was** | **at** | **all** | **skillful** | **in** | **handling** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 四 | WHO | 曾是 | 在 | 全部 | 熟练 | 在 | 处理 | 一个 |

[traʊt] - [rɑːd] ,

| **trout** | **-** | **rod** | **,** |
|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | - | 杆 | , |

四个人中只有弗雷德比较擅长使用鳟鱼竿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

| **and** | **,** | **as** | **a** | **consequence** | **,** | **he** | **had** | **the** | **best** | **luck** | **at** | **the** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , | 他 | 有 | 这 | 最好的 | 运气 | 在 | 这 | 开始 | . |

因此，他开局运气最好。

[grænt] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn] [praɪz] ,

| **Grant** | **,** | **however** | **,** | **had** | **captured** | **one** | **prize** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | , | 然而 | , | 有 | 捕获 | 一 | 奖 | , |

然而，格兰特却获得了一项奖项。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [fred] [hæd; həd] [kɔːt]

| **and** | **to** | **his** | **delight** | **it** | **proved** | **to** | **be** | **larger** | **than** | **any** | **Fred** | **had** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 喜 | 它 | 已证实 | 到 | 是 | 更大的 | 比 | 任何 | 弗雷德 | 有 | 捕捉 |

.

| **:** |
|---|
| . |

令他欣喜的是，这条鱼比弗雷德之前钓到的任何一条都要大。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ræpɪdz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [puːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **They** | **had** | **progressed** | **slowly** | **towards** | **the** | **rapids** | **,** | **stopping** | **at** | **every** | **pool** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 进展 | 缓慢地 | 向 | 这 | 急流 | , | 停止 | 在 | 每一个 | 水池 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['kæsts] ,

| **few** | **casts** | **,** |
|---|---|---|
| 很少 | 演员 | , |

他们缓慢地向急流方向前进，每到一个水潭就停下来抛几竿。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌk] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

| **but** | **both** | **boys** | **seemed** | **to** | **have** | **the** | **idea** | **that** | **their** | **luck** | **would** | **be** | **better** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 男孩们 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 主意 | 那 | 他们的 | 运气 | 会 | 是 | 更好的 |

['fɑːrðər] [ʌp] .

| **farther** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 更远 | 向上 | . |

但两个男孩似乎都认为，往上走，他们的运气就会好得多。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst]

| **Consequently** | **they** | **did** | **not** | **linger** | **long** | **in** | **any** | **one** | **spot** | **until** | **they** | **reached** | **a** | **point** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 做过 | 不是 | 萦绕 | 长的 | 在 | 任何 | 一 | 点 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 观点 | 只是 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

| **below** | **the** | **rapids** | **.** |
|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 急流 | . |

因此，他们没有在一个地方久留，而是一直待到急流下游不远处。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [puːlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd]

| **Here** | **there** | **were** | **several** | **large** | **pools** | **,** | **and** | **each** | **boy** | **selected** | **one** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 是 | 一些 | 大的 | 游泳池 | , | 和 | 每个 | 男生 | 已选 | 一 | 和 |

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæst] .

| **prepared** | **to** | **make** | **a** | **cast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 制作 | 一个 | 投掷 | . |

这里有好几个大水池，每个男孩都选了一个，准备做个石膏模型。

[grænt][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæsts] ,

| **Grant** | **had** | **experienced** | **considerable** | **difficulty** | **in** | **making** | **his** | **casts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 经验丰富的 | 大量 | 困难 | 在 | 制作 | 他的 | 演员 | , |

格兰特在制作石膏模型时遇到了相当大的困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [siːmd] [fɑːr] ['iziə] [tuː; tə]['loʊkeɪt]

| **for** | **the** | **branches** | **of** | **the** | **nearby** | **trees** | **and** | **bushes** | **seemed** | **far** | **easier** | **to** | **locate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 附近 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 似乎 | 远的 | 更轻松 | 到 | 定位 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] .

| **than** | **the** | **spot** | **for** | **which** | **he** | **aimed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 点 | 为了 | 哪个 | 他 | 旨在 | . |

因为附近树木和灌木的枝干似乎比他瞄准的地点更容易找到。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ ɪn'tæŋgld ] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪm]

| **Time** | **and** | **again** | **he** | **had** | **found** | **his** | **hook** | **entangled** | **by** | **the** | **overhanging** | **limb** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 再次 | 他 | 有 | 成立 | 他的 | 钩 | 纠缠 | 经过 | 这 | 悬垂 | 肢 |

[ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['moʊmənts][ɪn] ['friːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

| **of** | **some** | **tree** | **and** | **he** | **had** | **spent** | **many** | **moments** | **in** | **freeing** | **it** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 树 | 和 | 他 | 有 | 花费 | 许多 | 时刻 | 在 | 释放 | 它 | 作为 | 一个 |

[rɪ'zʌlt] .

| **result** | **.** |
|---|---|
| 结果 | . |

他一次又一次地发现自己的鱼钩被树枝缠住，结果不得不花很多时间才能把它解开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fred] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

| **It** | **was** | **particularly** | **exasperating** | **to** | **him** | **as** | **he** | **saw** | **Fred** | **with** | **apparent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特别 | 可气 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 锯 | 弗雷德 | 和 | 明显 |

[iːz] [drɑːp][hɪz; ɪz][flaɪ][ɑːn] ['eni] [spɑːt][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][hɪt] .

| **ease** | **drop** | **his** | **fly** | **on** | **any** | **spot** | **he** | **cared** | **to** | **hit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 降低 | 他的 | 飞 | 在 | 任何 | 点 | 他 | 关心 | 到 | 打 | . |

让他尤其恼火的是，他看到弗雷德似乎毫不费力地就能在任何他想去的地方脱下裤子拉链。

[grænt][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

| **Grant** | **had** | **just** | **succeeded** | **in** | **disentangling** | **his** | **hook** | **for** | **at** | **least** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 只是 | 成功了 | 在 | 解开 | 他的 | 钩 | 为了 | 在 | 至少 | 这 |

[tenθ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

| **tenth** | **time** | **when** | **he** | **heard** | **his** | **name** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第十 | 时间 | 什么时候 | 他 | 听到 | 他的 | 姓名 | 称为 | . |

格兰特刚刚至少第十次成功地解开了缠绕的鱼钩，这时他听到了有人叫他的名字。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [grænt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .

| **“** | **Come** | **over** | **here** | **,** | **Grant** | **!** | **”** | **shouted** | **Fred** | **excitedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 超过 | 这里 | , | 授予 | ! | ” | 喊叫 | 弗雷德 | 兴奋地 | . |

“格兰特，过来！”弗雷德兴奋地喊道。

“ [aɪ] [niːd] [help] .

| **“** | **I** | **need** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 帮助 | . |

我需要帮助。

" [grænt] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [fred]
" **Grant** **immediately** **dropped** **his** **rod** **and** **started** **towards** **the** **spot** **where** **Fred**
" 授予 立即地 掉落 他的 杆 和 开始 向 这 点 在哪里 弗雷德
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
**was** **standing** **.**
曾是 常设 .

格兰特立刻扔下鱼竿，朝弗雷德站着的地方走去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] ['dɪstənt]
" **What's** **the** **matter** **?** " **he** **demanded** **,** **when** **he** **was** **only** **a** **few** **yards** **distant**
" 是什么 这 事情 ? " 他 要求 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 码 遥远
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**from** **his** **companion** **.**
从 他的 伴侣 .

"怎么了？"他问道，当时他距离同伴只有几码远。

" ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" **Matter** **?** " **exclaimed** **Fred** **.**
" 事情 ? " 惊呼 弗雷德 .

"物质？"弗雷德惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɑːd] .
" **Look** **at** **that** **rod** **.**
" 看 在 那 杆 .

"看看那根杆子。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ,
" **It** **was** **bent** **almost** **double** **,**
" 它 曾是 弯曲 几乎 双倍的 ,

它几乎被弯成了两截，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**and** **the** **line** **whipped** **back** **and** **forth** **across** **the** **pool** **as** **if** **it** **was**
和 这 线 鞭打 后退 和 前进 穿过 这 水池 作为 如果 它 曾是
[pə'zest] .
**possessed** **.**
拥有 .

那根鱼线像着了魔似的，在水面上来回摆动。

" ['zaʊɪ] ! " [kraɪd] [grænt] ['iːgərli] .
" **Zowie** **!** " **cried** **Grant** **eagerly** **.**
" 佐伊 ! " 哭 授予 急切地 .

"哇！"格兰特兴奋地喊道。

" [juːv] [hʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] . "
" **You've** **hooked** **a** **good** **one** **this** **time** **.** "
" 你已经 钩子 一个 好的 一 这 时间 . "

"你这次钓到一条好鱼。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] . "
" **I** **should** **say** **I** **had** **.** "
" 我 应该 说 我 有 . "

"我应该说我曾经有过。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** "
" 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"你想让我做什么？"

“ [teɪk] [ðæt] ['lændɪŋ] [net] [ænd; ənd] [stænd] ['redi] [tu:; tə] [sku:p] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ]
**“ Take that landing net and stand ready to scoop him up in case I can bring**
“ 拿 那 降落 网 和 站立 准备好 到 舀 他 向上 在 案件 我 能 带来
[hɪm; ɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
**him close enough to shore ,**
他 关闭 足够的 到 支撑 ,

“拿着抄网，做好准备，万一我能把他拖到离岸边足够近的地方就把他捞起来。”

[ænd; ənd] [dəunt] [lu:z] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:rhænd] . ”
**and don't lose him beforehand . ”**
和 不 失去 他 预先 . ”

别让他提前离开。

“ [dəunt] [lu:z] [hɪm; ɪm] , ” ['bɛgd] [grænt] .
**“ Don't lose him , ” begged Grant .**
“ 不 失去 他 , ” 乞求 授予 .

“别把他弄丢了，”格兰特恳求道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
**“ Look at him go .**
“ 看 在 他 去 .

“看他走得多快。”

” [ðə; ði] [laɪt] [rɑ:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['skersli]
**” The light rod was almost in the shape of a horseshoe and it scarcely**
” 这 光 杆 曾是 几乎 在 这 形状 的 一个 马蹄铁 和 它 几乎
[si:md] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] .
**seemed possible that it could stand the strain .**
似乎 可能的 那 它 可以 站立 这 拉紧 .

“灯杆几乎呈马蹄形，看起来几乎不可能承受住这种压力。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pu:l] [ðə; ði] [traʊt] ['kærid] [ðə; ði] [hʊk] .
**Back and forth and around and across the pool the trout carried the hook .**
后退 和 前进 和 大约 和 穿过 这 水池 这 鳟鱼 携带 这 钩 .

鳟鱼带着鱼钩在水池里来回游动、绕着水池游来游去。

[fred] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['preʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['taɪər] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt]
**Fred strove to keep a constant pressure on the line in order to tire the fish out**
弗雷德 努力 到 保持 一个 持续的 压力 在 这 线 在 命令 到 胎 这 鱼 出去
;
**;**
;

弗雷德努力保持对鱼线的持续压力，以耗尽鱼的体力；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [boʊld] ['rʌʃɪz] , [haʊ'evər] ,
**he did not try to check his frequent bold rushes , however ,**
他 做过 不是 尝试 到 查看 他的 频繁 大胆的 冲刺 , 然而 ,

然而，他并没有试图控制自己频繁的鲁莽行为。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [slæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**but rather to prevent the line from becoming slack at any time .**
但 相当 到 防止 这 线 从 成为 松弛 在 任何 时间 .

但更确切地说，是为了防止线路在任何时候变得松弛。

[wʌn] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:l] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [noʊ]
**One moment he would reel the line in swiftly and there would be almost no**
一 片刻 他 会 卷轴 这 线 在 迅速地 和 那里 会 是 几乎 不
[rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ɔ:l] ;
**resistance at all ;**
反抗 在 全部 ;

他一会儿迅速收线，几乎不会遇到任何阻力；

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

| the | next | moment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | , | 然而 | , |

然而，下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][grænt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

| just | as | he | and | Grant | had | come | to | the | conclusion | that | the | struggle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 和 | 授予 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 斗争 |

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['endɪd] ,

| was | practically | ended | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 结束 | , |

正当他和格兰特得出结论，认为这场斗争实际上已经结束时，

[ɔːf] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [riːl] [sæŋ] ['laʊdli] .

| off | would | go | the | line | again | while | the | reel | sang | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 会 | 去 | 这 | 线 | 再次 | 尽管 | 这 | 卷轴 | 唱 | 高声 | . |

卷轴发出响亮的声音，线又会断掉。

[fred] [wʌz; wəz] [waɪt] - [lɪpt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

| Fred | was | white | - | lipped | , | he | was | so | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 白色的 | - | 嘴唇 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | . |

弗雷德嘴唇发白，他兴奋极了。

[bʌt; bət] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ,

| But | who | wouldn't | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 不会 | 是 | , |

但谁不会呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][bɪg] [traʊt]

| for | there | is | no | more | thrilling | sport | in | the | world | than | to | fight | a | big | trout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 惊险 | 运动 | 在 | 这 | 世界 | 比 | 到 | 斗争 | 一个 | 大的 | 鳟鱼 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [aʊns] [rɑːd] ?

| with | a | five | - | ounce | rod | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 五 | - | 盎司 | 杆 | ? |

世界上还有什么比用五盎司的鱼竿与大鳟鱼搏斗更刺激的运动呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz]['taɪərɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | I | believe | he's | tiring | , | ” | exclaimed | Fred | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他是 | 令人疲惫 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 在 | 长度 | . |

“我觉得他累了，”弗雷德长长地说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [fred] .

| “ | A | little | , | perhaps | , | ” | agreed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | , | 也许 | , | ” | 同意 | 弗雷德 | . |

“或许有一点点吧，”弗雷德同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][dʒʌmp][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

| “ | I | wish | he'd | jump | so | we | could | see | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他会 | 跳 | 所以 | 我们 | 可以 | 看 | 他 | . | ” |

“我希望他跳下去，这样我们就能看到他了。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪl] [luːz] [hɪm; ɪm] .

| “ | If | he | does | I'll | lose | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 做 | 患病的 | 失去 | 他 | . |

“如果他那样做，我就会失去他。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪm]['duːɪŋ][maɪ][best][tuː; tə] [prɪ'vent] . ”

| That's | one | of | the | things | I'm | doing | my | best | to | prevent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我是 | 正在做 | 我的 | 最好的 | 到 | 防止 | . | ” |

这是我正竭尽全力想要避免的事情之一。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [grænt] [ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | Why | so | ? | ” | demanded | Grant | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 所以 | ? | ” | 要求 | 授予 | 在 | 惊喜 | . |

“为什么？”格兰特惊讶地问道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kæn; kən] [dʒʌmp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hi:; hi] [kæn; kən] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| “ | If | a | fish | can | jump | clear | of | the | water | he | can | very | often | shake | the | hook | out | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 一个 | 鱼 | 能 | 跳 | 清除 | 的 | 这 | 水 | 他 | 能 | 非常 | 经常 | 摇 | 这 | 钩 | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

“如果一条鱼能跃出水面，它通常就能把鱼钩从嘴里甩出来。”

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . ”

| I've | seen | it | happen | too | often | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 它 | 发生 | 也 | 经常 | . | ” |

我见过太多次这种情况了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | But | I | don't | see | how | you | can | prevent | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 能 | 防止 | 它 | . | ” |

“但我不知道该如何阻止它。”

“ [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedi] [streɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [dʒʌmp] .

| “ | If | I | keep | a | steady | strain | on | him | all | the | time | , | he | can't | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 保持 | 一个 | 稳定的 | 拉紧 | 在 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | , | 他 | 不能 | 跳 | . |

“如果我一直对他施加持续的压力，他就跳不起来。”

[its] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [slæk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [du:] [ðæt] . ”

| It's | only | when | the | line | is | slack | that | they | have | a | chance | to | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 线 | 是 | 松弛 | 那 | 他们 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 做 | 那 | . | ” |

只有当绳索松弛时，他们才有机会这样做。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

| “ | Look | at | him | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 他 | 去 | ! |

“看他跑得多快！”

” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 授予 | . |

“格兰特惊呼道。”

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

| “ | Wouldn't | you | think | he'd | be | getting | tired | by | this | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 你 | 思考 | 他会 | 是 | 获得 | 疲劳的 | 经过 | 这 | 时间 | ? | ” |

“你不觉得他这个时候应该已经累了吗？”

“ [hi:; hi] [ɪz] .

| “ | He | is | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | . |

“他是。”

[hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] [ɑ:nt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] . ”

| His | rushes | aren't | as | long | as | they | were | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 冲刺 | 不是 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 前 | . | ” |

他的冲刺时间没有以前那么长了。

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ju:v] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] ? ”

| “ | Does | that | mean | you've | got | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 那 | 意思是 | 你已经 | 得到 | 他 | ? | ” |

“那是不是说你已经抓到他了？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
**“ Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juːv] ['nevər] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
**You've never caught a trout until he is safely on the shore .**
你已经 绝不 捕捉 一个 鳟鱼 直到 他 是 安全 在 这 支撑 .

只有当鳟鱼安全上岸后，你才算真正钓到了它。

” [fred] [hæd; həd][nɑːt][wʌns]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
**” Fred had not once taken his eyes from the line while he was talking**
” 弗雷德 有 不是 一次 已采取 他的 眼睛 从 这 线 尽管 他 曾是 说
[wɪð; wɪθ][grænt] .
**with Grant .**
和 授予 .

“弗雷德在和格兰特交谈时，眼睛从未离开过那条线。”

['kerfəli] , ['kuːlli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
**Carefully , coolly and with great skill he played his fish .**
小心 , 冷静地 和 和 伟大的 技能 他 玩 他的 鱼 .

他小心翼翼、沉着冷静、技巧娴熟地遛鱼。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,
**Never once did he relax his caution ,**
绝不 一次 做过 他 放松 他的 警告 ,

他始终保持着高度的谨慎。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] .
**and little by little he seemed to be gaining the mastery .**
和 小的 经过 小的 他 似乎 到 是 获得 这 精通 .

他似乎逐渐掌握了要领。

['evri] [rʌʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
**Every rush was shorter than the one before ,**
每一个 匆忙 曾是 较短 比 这 一 前 ,

每一次冲刺都比上一次短，

[ænd; ənd]['æftər] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [riːld] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [traʊt]
**and after every one he reeled in a bit more of line and brought the trout**
和 后 每一个 一 他 卷曲 在 一个 少量 更多的 的 线 和 带来 这 鳟鱼
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][net] .
**a trifle nearer to the shore and the net .**
一个 琐事 更近 到 这 支撑 和 这 网 .

每钓到一条鱼，他就收回一点鱼线，把鳟鱼拉得离岸边和渔网更近一些。

“ [get] ['redi] , [grænt] , ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
**“ Get ready , Grant , ” said Fred in a tense voice .**
“ 得到 准备好 , 授予 , ” 说 弗雷德 在 一个 紧张 嗓音 .

“格兰特，准备好，”弗雷德紧张地说。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][net][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
**The handle of the net in his right hand ,**
这 处理 的 这 网 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着渔网的把手，

[grænt] [nelt] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .
**Grant knelt on the rocks on the edge of the pool .**
授予 跪下 在 这 岩石 在 这 边缘 的 这 水池 .

格兰特跪在泳池边的岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd][wʌz; wəz]['stændɪŋ]

| He | was | just | to | the | left | of | the | spot | where | his | comrade | was | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 同志 | 曾是 | 常设 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][laɪn][dʒʌst][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [fred] .

| and | he | now | watched | the | line | just | as | closely | as | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 观看 | 这 | 线 | 只是 | 作为 | 密切 | 作为 | 弗雷德 | . |

他站在他战友站立位置的左侧，现在他和弗雷德一样，紧紧地盯着那条线。

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [skuːp] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Let | me | know | when | to | scoop | him | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 知道 | 什么时候 | 到 | 舀 | 他 | , | ” | 他 | 说 | . |

“告诉我什么时候该把他抓走，”他说。

“ [juːl] [noʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

| “ | You'll | know | all | right | , | ” | replied | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 知道 | 全部 | 正确的 | , | ” | 回复 | 弗雷德 | . |

“你很快就会知道的，”弗雷德回答道。

“ [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

| “ | You'll | see | him | in | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 看 | 他 | 在 | 这 | 水 | . | ” |

“你会在水里看到他。”

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] . ”

| “ | You | tell | me | , | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 告诉 | 我 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，你告诉我吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

” [ðə; ði] ['plʌki] [traʊt] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ]['ræpɪdli] [naʊ] .

| ” | The | plucky | trout | was | tiring | rapidly | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 勇敢的 | 鳟鱼 | 曾是 | 令人疲惫 | 快速 | 现在 | . |

“这条顽强的鳟鱼现在很快就疲惫不堪了。”

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

| His | struggles | became | weaker | and | weaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 斗争 | 成为 | 较弱 | 和 | 较弱 | . |

他的挣扎越来越微弱。

[fred] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

| Fred | had | played | him | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 有 | 玩 | 他 | 出色地 | , |

弗雷德把他耍得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['siːznd] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| but | he | was | too | seasoned | a | fisherman | to | feel | that | the | fight | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 经验丰富的 | 一个 | 渔夫 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 斗争 | 曾是 | 结束 | . |

但他是一位经验丰富的渔夫，并不认为这场战斗已经结束。

['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] .

| Bitter | experience | had | taught | him | that | there | is | many | a | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 经验 | 有 | 教授 | 他 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 一个 | 滑 | . |

惨痛的经历让他明白，人很容易犯错。

“ [get] [ðə; ðɪ] [net] ['redi] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['æftər] [wʌt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]

| “ | Get | the | net | ready | , | ” | exclaimed | Fred | after | what | seemed | like | a | very | long | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 这 | 网 | 准备好 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 后 | 什么 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 到 |

[grænt] ,

| Grant | , |
|---|---|
| 授予 | , |

“准备好渔网！”过了很久，格兰特才觉得时间过得特别慢，弗雷德才喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .

| who | was | not | comfortable | in | the | position | he | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 舒服的 | 在 | 这 | 位置 | 他 | 曾是 | 在 | . |

他对自己当时的处境感到很不自在。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [fred] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [traʊt] .

| Nearer | and | nearer | Fred | brought | the | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 弗雷德 | 带来 | 这 | 鳟鱼 | . |

弗雷德把鳟鱼越拖越近。

[hi:; hi] [stɪl] ['strʌgld] ['wi:kli] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'zɔ:stɪd] [naʊ] .

| He | still | struggled | weakly | but | was | practically | exhausted | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 挣扎 | 弱 | 但 | 曾是 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 现在 | . |

他仍在微弱地挣扎，但现在已经筋疲力尽了。

[rɪ'lentləsli] [fred] [ri:ld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

| Relentlessly | Fred | reeled | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不留情 | 弗雷德 | 卷曲 | 在 | 这 | 线 | . |

弗雷德毫不松懈地收线。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [traʊt] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r]

| Once | the | trout | broke | the | water | with | his | tail | not | a | dozen | feet | from | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 鳟鱼 | 打破 | 这 | 水 | 和 | 他的 | 尾巴 | 不是 | 一个 | 打 | 脚 | 从 | 支撑 |

[ænd; ənd] [grænt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

| and | Grant | held | his | breath | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 握住 | 他的 | 气息 | ; |

当鳟鱼用尾巴划破水面，离岸边不到十几英尺时，格兰特屏住了呼吸；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| he | thought | the | fish | had | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 鱼 | 有 | 逃脱 | . |

他以为那条鱼逃走了。

[nɑ:t] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

| Not | so | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | , | 然而 | , |

然而，事实并非如此。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [rɪ'mɔ:rsləsli]

| for | a | moment | later | he | could | see | him | in | the | water | being | drawn | remorselessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 可以 | 看 | 他 | 在 | 这 | 水 | 存在 | 绘制 | 冷酷无情 |

['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [net] .

| closer | to | the | net | . |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 这 | 网 | . |

片刻之后，他看到水中的他被无情地拉向渔网。

[grænt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [du:] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [kə'rektli] .

| Grant | was | in | a | panic | for | fear | he | should | not | do | his | part | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 在 | 一个 | 恐慌 | 为了 | 害怕 | 他 | 应该 | 不是 | 做 | 他的 | 部分 | 正确 | . |

格兰特惊慌失措，害怕自己做不好自己的部分。

“ [naʊ] , [grænt] ! ” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Now | , | Grant | ! | ” | cried | Fred | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 授予 | ! | ” | 哭 | 弗雷德 | 突然 | . |

“格兰特，快点！”弗雷德突然喊道。

[ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['grænts] [fiːt] .

| **The** | **trout** | **was** | **in** | **the** | **water** | **almost** | **at** | **Grant's** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳟鱼 | 曾是 | 在 | 这 | 水 | 几乎 | 在 | 格兰特 | 脚 | . |

那条鳟鱼就在格兰特脚边的水里。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] ['veri] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [fred] ['hændəld][ðə; ði]

| **His** | **struggles** | **were** | **very** | **weak** | **now** | **and** | **thanks** | **to** | **the** | **way** | **Fred** | **handled** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 斗争 | 是 | 非常 | 虚弱的 | 现在 | 和 | 谢谢 | 到 | 这 | 方式 | 弗雷德 | 处理 | 这 |

[rɑːd] ,

| **rod** | **,** |
|---|---|
| 杆 | , |

他现在挣扎得很厉害，多亏了弗雷德操控鱼竿的方式，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['moʊʃnləs] .

| **was** | **nearly** | **motionless** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 静止不动 | . |

几乎一动不动。

['kerfəli] [grænt] ['loʊɝd] [ðə; ði][net]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| **Carefully** | **Grant** | **lowered** | **the** | **net** | **into** | **the** | **water** | **and** | **moved** | **it** | **along** | **until** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 授予 | 降低 | 这 | 网 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 已搬 | 它 | 沿着 | 直到 | 它 |

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['biːtn] [fɪʃ] ;

| **was** | **almost** | **underneath** | **the** | **beaten** | **fish** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 下 | 这 | 被打败 | 鱼 | ; |

格兰特小心翼翼地将渔网放入水中，慢慢移动，直到渔网几乎位于被打死的鱼的正下方；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][net][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [traʊt]

| **then** | **with** | **a** | **quick** | **motion** | **he** | **raised** | **the** | **net** | **and** | **a** | **moment** | **later** | **the** | **trout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 快的 | 运动 | 他 | 提高 | 这 | 网 | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 鳟鱼 |

[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ɪn'meʃt] [ɪn][ɪts][foʊldz] .

| **lay** | **upon** | **the** | **bank** | **enmeshed** | **in** | **its** | **folds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 之上 | 这 | 银行 | 纠缠不清 | 在 | 它是 | 折叠 | . |

然后他迅速举起渔网，片刻之后，鳟鱼就躺在了岸边，被渔网紧紧包裹着。

“ [naɪs] [wɜːrk] , [grænt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| **“** | **Nice** | **work** | **,** | **Grant** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 工作 | , | 授予 | ! | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“干得好，格兰特！”弗雷德赞叹道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] ! ”

| **“** | **You** | **did** | **that** | **like** | **a** | **veteran** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | 那 | 喜欢 | 一个 | 老将 | ! | ” |

“你做得像个老兵！”

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] !

| **“** | **Isn't** | **he** | **a** | **beauty** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 他 | 一个 | 美丽 | ! |

“他真是个美人！”

” [kraɪd] [grænt] [dɪ'laɪtɪdli] .

| **”** | **cried** | **Grant** | **delightedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 授予 | 欣喜地 | . |

“格兰特高兴地喊道。”

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] . ”

| **“** | **He** | **surely** | **is** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 一定 | 是 | . | ” |

“他确实是。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [weɪz] ? ”

| **“** | **How** | **much** | **do** | **you** | **suppose** | **he** | **weighs** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 重量 | ? | ” |

你觉得他有多重？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ Oh , I don't know .**
” 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] ; [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ] [ges] . ”
**I'd hate to say ; two pounds and a half , I guess . ”**
ID 恨 到 说 ; 二 磅 和 一个 一半 , 我 猜测 . ”

我真不想说，大概两磅半吧。

“ [ðæts] ['prɪti] [bɪg] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .
**“ That's pretty big , isn't it ? ” inquired Grant .**
” 那就是 漂亮的 大的 , 不是 它 ? ” 询问 授予 .

“那可真够大的，不是吗？”格兰特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [its] [ɔːl][aɪ'd] [ker] [tuː; tə]['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
**“ It is for this part of the country and it's all I'd care to tackle with a**
” 它 是 为了 这 部分 的 这 国家 和 它是 全部 ID 关心 到 处理 和 一个
[faɪv] - [aʊns] [rɑːd] .
**five - ounce rod .**
五 - 盎司 杆 .

“就这个地区而言，这就是我想要用五盎司鱼竿去钓的鱼。”

” [fred] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [held]
**” Fred had removed the hook from the fish's mouth now and he held**
” 弗雷德 有 已移除 这 钩 从 这 鱼的 嘴 现在 和 他 握住
[hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
**him up to view .**
他 向上 到 看法 .

“弗雷德已经把鱼钩从鱼嘴里取了出来，然后把鱼举起来给大家看。”

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grænt] [əd'maɪərɪŋli] .
**“ He's all right , ” said Grant admiringly .**
” 他是 全部 正确的 , ” 说 授予 钦佩地 .

“他没事，”格兰特赞赏地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [pɑːp] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [grɪnd] [fred] .
**“ What do you suppose Pop will say about him ? ” grinned Fred .**
” 什么 做 你 认为 流行音乐 将要 说 关于 他 ? ” 咧嘴一笑 弗雷德 .

“你觉得爸爸会怎么评价他呢？”弗雷德咧嘴一笑。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? ”
**“ I don't believe he can match him , do you ? ”**
” 我 不 相信 他 能 匹配 他 , 做 你 ? ”

“我不认为他能和他匹敌，你觉得呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [grænt] ['daʊtfəli] .
**“ I don't know , ” said Grant doubtfully .**
” 我 不 知道 , ” 说 授予 怀疑地 .

“我不知道，”格兰特犹豫地说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**“ I'd hate to bet on it .**
” ID 恨 到 赌注 在 它 .

“我可不想为此打赌。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] ['hiːl] [duː] . ”
**You can't ever be sure what he'll do . ”**
你 不能 曾经 是 当然 什么 地狱 做 . ”

你永远无法确定他会做什么。

“ [hʌ] , ” [læft] [fred] [dɪ'raɪsɪvli] .
**“ Huh , ” laughed Fred derisively .**
“ 嗯 , ” 笑了 弗雷德 嘲讽地 .

“哼，”弗雷德轻蔑地笑道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
**“ He couldn't catch a trout like that to save his life . ”**
“ 他 不能 抓住 一个 鳟鱼 喜欢 那 到 节省 他的 生活 . ”

“就算拼了命，他也抓不到那样的鳟鱼。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” ['kɔːʃənd] [grænt] .
**“ Wait and see , ” cautioned Grant .**
“ 等待 和 看 , ” 警告 授予 .

“拭目以待吧，”格兰特告诫道。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd]
**CHAPTER XI — WHAT GEORGE DID**
章 十一 — 什么 乔治 做过

第十一章——乔治做了什么

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [naʊ] , ” [sed] [fred] .
**“ Well , I suppose we might as well go back now , ” said Fred .**
“ 出色地 , 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 后退 现在 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，我想我们现在最好还是回去吧。”弗雷德说道。

“ ['itl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
**“ It'll be dark before long . ”**
“ 它将 是 黑暗的 前 长的 . ”

“天很快就要黑了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grænt] , [rɪ'lʌktəntli] .
**“ All right , ” agreed Grant , reluctantly .**
“ 全部 正确的 , ” 同意 授予 , 勉强 .

“好吧，”格兰特不情愿地同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [traʊt] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ðoʊ] . ”
**“ I wish I might have caught a trout like that one of yours though . ”**
“ 我 希望 我 可能 有 捕捉 一个 鳟鱼 喜欢 那 一 的 你的 尽管 . ”

“我真希望我也能钓到一条像你钓到的那条一样的鳟鱼。”

“ [aɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
**“ I'll stay if you want to . ”**
“ 患病的 停留 如果 你 想 到 . ”

“如果你想让我留下，我就留下。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] [grænt] .
**“ No , I guess not , ” said Grant .**
“ 不 , 我 猜测 不是 , ” 说 授予 .

“不，我想不是，”格兰特说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] . ”
**“ As you say it will be dark soon and we might as well go back . ”**
“ 作为 你 说 它 将要 是 黑暗的 很快 和 我们 可能 作为 出色地 去 后退 . ”

“正如你所说，天很快就要黑了，我们还是回去吧。”

“ [get] [jʊr; jər][rɑːd] [ðen] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] .
**“ Get your rod then and we'll start .**
“ 得到 你的 杆 然后 和 出色地 开始 .

“那就拿上你的鱼竿，我们开始吧。”

" [grænt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wen] [fred] [kɔ:ld]
**" Grant returned to the spot where he had been standing when Fred called**
" 授予 返回 到 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 什么时候 弗雷德 称为
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

格兰特回到弗雷德叫他时他站的地方，

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɑ:d] [su:n] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**and picking up his rod soon joined his companion .**
和 挑选 向上 他的 杆 很快 加入 他的 伴侣 .

他拿起鱼竿，很快也加入了同伴的行列。

[tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][kæmp] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['traʊts]
**Together they made their way back to camp rehearsing the story of the big trout's**
一起 他们 制成 他们的 方式 后退 到 营 排练 这 故事 的 这 大的 鳟鱼的
['kæptʃər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
**capture time and again during the journey .**
捕获 时间 和 再次 期间 这 旅行 .

他们一起返回营地，在旅途中一遍又一遍地讲述着捕获大鳟鱼的故事。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [jet] ,
**" The others don't seem to have returned yet ,**
" 这 其他的 不 似乎 到 有 返回 然而 ,

"其他人似乎还没有回来。"

" [ri'mɑ:kt] [grænt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
**" remarked Grant when they had arrived at their destination .**
" 评论 授予 什么时候 他们 有 到达的 在 他们的 目的地 .

到达目的地后，格兰特说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
**" Shall we wait for them ? "**
" 将 我们 等待 为了 他们 ? "

"我们等他们吗？"

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ju:z] .
**" I don't see the use .**
" 我 不 看 这 使用 .

"我不明白这样做有什么用。"

[lets] [kli:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "
**Let's clean some of the fish and get ready for supper . "**
我们来吧 干净的 一些 的 这 鱼 和 得到 准备好 为了 晚餐 . "

咱们把鱼清理干净，准备吃晚饭吧。

" [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðæt] [bɪg] [wʌn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
**" You're not going to eat that big one , are you ? "**
" 你是 不是 去 到 吃 那 大的 一 , 是 你 ? "

"你不会吃掉那个大的吧？"

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] , [ðæts] [ʃʊr] .
**" I'm not going to touch it yet , that's sure .**
" 我是 不是 去 到 触碰 它 然而 , 那就是 当然 .

"我肯定不会碰它。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:p] [fɜ:rst] . "
**I want to show it to Pop first . "**
我 想 到 展示 它 到 流行音乐 第一的 . "

我想先给爸爸看看。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ? ”

| “ | **Aren't** | **you** | **going** | **to** | **stuff** | **it** | **and** | **take** | **it** | **home** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 去 | 到 | 东西 | 它 | 和 | 拿 | 它 | 家 | ? | ” |

“你不打算把它做成馅料带回家吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [fred] .

| “ | **I** | **don't** | **believe** | **I** | **can** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 我 | 能 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“我不认为我能做到，”弗雷德说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] [wer]

| “ | **I** | **don't** | **know** | **how** | **to** | **do** | **it** | **myself** | **and** | **there** | **isn't** | **any** | **place** | **around** | **here** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | 我 | 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 地方 | 大约 | 这里 | 在哪里 |

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . ”

| **I** | **can** | **have** | **it** | **done** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 有 | 它 | 完毕 | . | ” |

“我自己不会做，而且附近也没有地方可以做。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] . ”

| “ | **That's** | **too** | **bad** | **;** | **still** | **it** | **will** | **make** | **good** | **eating** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 也 | 坏的 | ; | 仍然 | 它 | 将要 | 制作 | 好的 | 吃 | . | ” |

“那太可惜了；不过它仍然很好吃。”

“ ['æftər] [aɪv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːp] , ” [grɪnd] [fred] .

| “ | **After** | **I've** | **shown** | **it** | **to** | **Pop** | **,** | **”** | **grinned** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 我已经 | 所示 | 它 | 到 | 流行音乐 | , | ” | 咧嘴一笑 | 弗雷德 | . |

“等我给爸爸看过之后，”弗雷德咧嘴一笑。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] ,

| “ | **Here** | **they** | **come** | **now** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Grant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 他们 | 来 | 现在 | ! | ” | 惊呼 | 授予 | , |

“他们来了！”格兰特喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| **and** | **as** | **he** | **spoke** | **John** | **and** | **George** | **appeared** | **through** | **the** | **trees** | **a** | **short** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 辐 | 约翰 | 和 | 乔治 | 出现 | 通过 | 这 | 树木 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| **distance** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 距离 | 离开 | . |

他说话间，约翰和乔治从不远处的树林中走了出来。

“ [wʌt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ?

| “ | **What** | **luck** | **did** | **you** | **have** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 运气 | 做过 | 你 | 有 | ? |

你运气如何?

” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [grænt]

| **”** | **demanded** | **John** | **as** | **he** | **and** | **his** | **comrade** | **approached** | **the** | **fire** | **which** | **Grant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 约翰 | 作为 | 他 | 和 | 他的 | 同志 | 接近 | 这 | 火 | 哪个 | 授予 |

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

| **had** | **started** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 开始 | . |

“约翰一边说着，一边和他的同伴走向格兰特点燃的火堆。”

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] .

| “ | **Pretty** | **good** | **,** | **”** | **replied** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 好的 | , | ” | 回复 | 授予 | . |

“还不错，”格兰特回答道。

“ [aɪ] [kɔːt] ['oʊnli][wʌn][maɪ'self][bʌt; bət] [fred] [gɑːt] [eɪt] . ”

| “ | **I** | **caught** | **only** | **one** | **myself** | **but** | **Fred** | **got** | **eight** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 捕捉 | 仅有的 | 一 | 我 | 但 | 弗雷德 | 得到 | 八 | . | ” |

“我自己只钓到了一条，但弗雷德钓到了八条。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | **Good** | **for** | **him** | **,** | **”** | **exclaimed** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 为了 | 他 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“真替他高兴！”约翰惊呼道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ˈeni] [bɪg][wʌnz] ? ”

| “ | **Did** | **you** | **get** | **any** | **big** | **ones** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 得到 | 任何 | 大的 | 一个 | ? | ” |

“你钓到大鱼了吗？”

“ [fred] [kɔːt] [wʌn] [ˈbjuːti] . ”

| “ | **Fred** | **caught** | **one** | **beauty** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 捕捉 | 一 | 美丽 | . | ” |

“弗雷德抓到了一只美人。”

“ [lets] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | **Let's** | **see** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 看 | 它 | . |

“让我们看看。”

” [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [fred] [ˈpraʊdli] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][bɪg] [traʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| ” | **Nothing** | **loath** | **Fred** | **proudly** | **produced** | **his** | **big** | **trout** | **and** | **held** | **it** | **up** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 厌恶 | 弗雷德 | 自豪地 | 生产 | 他的 | 大的 | 鳟鱼 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 为了 | 这 |

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

| **inspection** | **of** | **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 检查 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

“没有什么比弗雷德更讨厌的了。”弗雷德自豪地拿出他的大鳟鱼，举起来让朋友们检查。

“ [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔːl] [raɪt] ! ”

| “ | **Say** | **,** | **”** | **exclaimed** | **George** | **,** | **“** | **that's** | **a** | **good** | **one** | **all** | **right** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | , | ” | 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | 全部 | 正确的 | ! | ” |

“哎呀，”乔治惊呼道，“这真是个好主意！”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] [tuː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | **He** | **certainly** | **put** | **up** | **a** | **game** | **fight** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 放 | 向上 | 一个 | 游戏 | 斗争 | 也 | , | ” | 说 | 授予 | . |

格兰特说：“他确实也进行了顽强的抵抗。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | **You** | **should** | **have** | **seen** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 它 | . | ” |

“你应该看看。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | **I** | **wish** | **we** | **had** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 有 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我希望我们当时那样做，”乔治说。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [wiː; wi] [kɔːt] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . ”

| “ | **None** | **of** | **the** | **ones** | **we** | **caught** | **gave** | **us** | **any** | **trouble** | **at** | **all** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 这 | 一个 | 我们 | 捕捉 | 给予 | 我们 | 任何 | 麻烦 | 在 | 全部 | . | ” |

“我们抓到的那些人没有给我们带来任何麻烦。”

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ˈeni] [bɪg] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [fred] ,

| “ | **Perhaps** | **you** | **didn't** | **catch** | **any** | **big** | **enough** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 没有 | 抓住 | 任何 | 大的 | 足够的 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , |

“或许你没钓到足够大的鱼，”弗雷德说。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊsts] .

| **preparing** | **to** | **tease** | **George** | **and** | **remind** | **him** | **of** | **his** | **boasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 逗 | 乔治 | 和 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 吹嘘 | . |

准备戏弄乔治，提醒他那些吹嘘之词。

“ [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][get] ['eniweɪ] ? ”
**“ How many did you get anyway ? ”**
” 如何 许多 做过 你 得到 反正 ? ”

“你到底弄到了多少？”

“ ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːl] [tə'geðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Only four all together , ” replied George .**
” 仅有的 四 全部 一起 , ” 回复 乔治 .

“一共才四个，”乔治回答说。

“ [strɪŋ] [kɔːt] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
**“ String caught three of those .**
” 细绳 捕捉 三 的 那些 .

“String 抓住了其中三个。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
**” He and John seemed unwilling for some reason to talk very much and**
” 他 和 约翰 似乎 不情愿 为了 一些 原因 到 讲话 非常 很多 和
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
**they had the appearance of holding something back .**
他们 有 这 外貌 的 保持 某物 后退 .

“他和约翰似乎出于某种原因不太愿意多说话，他们看起来像是在隐瞒什么。

[pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gɪlti]
**Perhaps if it had been lighter it would have been possible to see a guilty**
也许 如果 它 有 到过 打火机 它 会 有 到过 可能的 到 看 一个 有罪的
[lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] .
**look on the faces of both boys .**
看 在 这 面孔 的 两个都 男孩们 .

如果天色更亮一些，或许就能看到两个男孩脸上露出愧疚的神色了。

“ [lets] [siː] [jʊr; jər] [fɪʃ] , ” ['ɜːdʒd] [fred] .
**“ Let's see your fish , ” urged Fred .**
” 我们来吧 看 你的 鱼 , ” 敦促 弗雷德 .

“让我看看你的鱼，”弗雷德催促道。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**“ Don't be afraid of them .**
” 不 是 害怕的 的 他们 .

不要害怕他们。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [pɑːp] .
**I'm surprised that you didn't catch more than one , Pop .**
我是 惊讶 那 你 没有 抓住 更多的 比 一 , 流行音乐 .

老爸，我真没想到你只抓到一只。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juːd] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [juːd] ['ʃʊrli] [get] [wʌn]
**I expected that you'd bring in at least a dozen and that you'd surely get one**
我 预期的 那 你会 带来 在 在 至少 一个 打 和 那 你会 一定 得到 一
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
**bigger than mine ;**
大 比 矿 ;

我原以为你至少会带十几只过来，而且肯定会带一只比我的大；

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
**here you are with only four little ones between you .**
这里 你 是 和 仅有的 四 小的 一个 之间 你 .

你们俩只有四个孩子。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['eniweɪ] .
**Bring them out anyway .**
带来 他们 出去 反正 .

无论如何都要把他们带出来。

" [dʒɑːn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kriːl] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɹɪn'saɪd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [traʊt] [ə'baʊt]

| " | John | opened | the | creel | and | dipping | his | hand | inside | brought | out | a | trout | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 打开 | 这 | 鱼篓 | 和 | 浸渍 | 他的 | 手 | 里面 | 带来 | 出去 | 一个 | 鳟鱼 | 关于 |

[ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] .

| ten | inches | long | and | laid | it | on | the | mossy | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 英寸 | 长的 | 和 | 铺设 | 它 | 在 | 这 | 苔藓 | 银行 | . |

约翰打开鱼篓，把手伸进去，捞出一条大约十英寸长的鳟鱼，把它放在长满青苔的河岸上。

" ['ðætəl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] , " [grɪnd] [fred] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

| " | That'll | do | for | a | start | , | " | grinned | Fred | , | who | was | thoroughly | enjoying | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 做 | 为了 | 一个 | 开始 | , | " | 咧嘴一笑 | 弗雷德 | , | WHO | 曾是 | 彻底 | 享受 | 他自己 | . |

"这算是个不错的开始吧，"弗雷德咧嘴一笑，他玩得非常开心。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [fɪʃ]

| He | knew | that | he | had | made | good | his | boast | about | catching | a | larger | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 好的 | 他的 | 夸 | 关于 | 捕捉 | 一个 | 更大的 | 鱼 |

[ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] .

| than | George | . |
|---|---|---|
| 比 | 乔治 | . |

他知道自己钓到的鱼比乔治钓到的鱼更大，这番吹嘘已经成真了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][æz; əz][grænt]

| He | had | been | somewhat | worried | up | to | the | present | time | for | as | Grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 有些 | 担心 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 为了 | 作为 | 授予 |

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [duː] .

| had | said | it | was | never | possible | to | say | just | what | George | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 它 | 曾是 | 绝不 | 可能的 | 到 | 说 | 只是 | 什么 | 乔治 | 会 | 做 | . |

直到现在，他一直有些担心，因为正如格兰特所说，永远不可能说乔治会做什么。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

| Now | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , |

然而，现在，

[ɔːl] [dauts] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnfɪdənt]

| all | doubts | had | been | swept | from | his | mind | and | he | was | perfectly | confident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 疑虑 | 有 | 到过 | 扫荡 | 从 | 他的 | 头脑 | 和 | 他 | 曾是 | 完美 | 自信的 |

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| that | he | had | beaten | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 被打败 | 他的 | 竞争对手 | . |

他心中所有的疑虑都烟消云散，他完全确信自己已经战胜了对手。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , " [sed] [dʒɑːn] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɪʃ] ,

| " | There's | another | , | " | said | John | , | bringing | out | a | second | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | , | " | 说 | 约翰 | , | 带来 | 出去 | 一个 | 第二 | 鱼 | , |

"还有一条，"约翰说着，又拿出一条鱼。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

| if | anything | a | trifle | smaller | than | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何事物 | 一个 | 琐事 | 较小的 | 比 | 这 | 第一的 | . |

如果说有什么区别的话，那就是比第一个略小一些。

" [hʌ] , " [læft] [fred] , " [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [pɑːp] [kɔːt] . "

| " | Huh | , | " | laughed | Fred | , | " | I'll | bet | that's | the | one | Pop | caught | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 笑了 | 弗雷德 | , | " | 患病的 | 赌注 | 那就是 | 这 | 一 | 流行音乐 | 捕捉 | . | " |

"哼，"弗雷德笑着说，"我敢打赌，那肯定是爸爸接到的。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [dʒɑːn] .

| " | No | , | it | isn't | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | , | " | 说 | 约翰 | . |

"不，不是的，"约翰说。

“ [aɪ] [kɔːt] [ðoʊz] [tuː] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [tuː] ,
**“ I caught those two and this one too ,**
” 我 捕捉 那些 二 和 这 一 也 ,

“那两条我都抓到了，这条也是。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][θɜːrd] [traʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**” and he placed a third trout by the side of the other two .**
” 和 他 放置 一个 第三 鳟鱼 经过 这 边 的 这 其他 二 .

”然后他把第三条鳟鱼放在另外两条鳟鱼旁边。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
**All three of them were almost exactly the same size .**
全部 三 的 他们 是 几乎 确切地 这 相同的 尺寸 .

它们三个的体型几乎完全一样。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [sed] [dʒɑːn] ['duːbiəsli] .
**“ They're not very large , are they ? ” said John dubiously .**
” 它们是 不是 非常 大的 , 是 他们 ? ” 说 约翰 可疑地 .

“它们个头不大，对吧？”约翰怀疑地问道。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [meɪk] [faɪn] ['iːtɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**“ Oh , they'll make fine eating , ” exclaimed Fred .**
” 哦 , 他们会 制作 美好的 吃 , ” 惊呼 弗雷德 .

“哦，它们肯定很好吃，”弗雷德惊呼道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['ʌðər] [fɪʃ] [ðoʊ] ?
**“ Where's your other fish though ?**
” 在哪里? 你的 其他 鱼 尽管 ?

“那你其他的鱼呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pɑːp] [kɔːt] .
**I want to see the one that Pop caught .**
我 想 到 看 这 一 那 流行音乐 捕捉 .

我想看看波普钓到的那条鱼。

” [dʒɑːn][wʌns] [mɔːr] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [kriːl] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
**” John once more put his hand in the creel and felt all around .**
” 约翰 一次 更多的 放 他的 手 在 这 鱼篓 和 毛毡 全部 大约 .

约翰再次把手伸进鱼篓里，摸索了一番。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
**“ I don't feel it here , ” he said anxiously .**
” 我 不 感觉 它 这里 , ” 他 说 焦虑地 .

“我在这里感觉不到，”他焦急地说。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , ” [sed] [fred] ['gliːfəli] .
**“ Maybe it slipped through a crack in the basket , ” said Fred gleefully .**
” 或许 它 滑倒了 通过 一个 裂缝 在 这 篮子 , ” 说 弗雷德 兴高采烈地 .

“也许它从篮子的缝隙里滑出来了，”弗雷德兴高采烈地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [pɑːp] ? ”
**“ Are you sure you caught a fish , Pop ? ”**
” 是 你 当然 你 捕捉 一个 鱼 , 流行音乐 ? ”

“爸，你确定你钓到鱼了吗？”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Why , I thought so , ” said George .**
” 为什么 , 我 想法 所以 , ” 说 乔治 .

“我就知道会这样，”乔治说。

“ [hɪr] , [strɪŋ] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Here , String , let me try to find it . ”**
” 这里 , 细绳 , 让 我 尝试 到 寻找 它 . ”

“来，弦，让我帮你找找。”

“ [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,
**“ Too bad we haven't got a magnifying glass ,**
” 也 坏的 我们 还没有 得到 一个 放大 玻璃 ,

“可惜我们没有放大镜。”

” ['tʃʌkld] [fred] [æz; əz][dʒɑːn] [pæst] [ðə; ði] [kriːl] ['oʊvər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
**” chuckled Fred as John passed the creel over to George .**
” 轻笑 弗雷德 作为 约翰 通过了 这 鱼篓 超过 到 乔治 .

弗雷德笑着看着约翰把鱼篓递给乔治。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][wʌnz] ['eniweɪ] . ”
**“ You know it's against the law to catch the little bits of ones anyway . ”**
” 你 知道 它是 反对 这 法律 到 抓住 这 小的 比特 的 一个 反正 . ”

“你知道捕捉那些小东西是违法的。”

“ [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːp] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
**“ Find it , Pop ? ” inquired John .**
” 寻找 它 , 流行音乐 ? ” 询问 约翰 .

“找到了吗，老爸？”约翰问道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**“ Here it is ,**
” 这里 它 是 ,

“这里是，

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
**” exclaimed George after a moment's search and he drew forth to the**
” 惊呼 乔治 后 一个 瞬间 搜索 和 他 画 前进 到 这
[ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [fred] [ə; eɪ] [traʊt] [ðæt] [wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [wʌz; wəz] ['iːzəli]
**astonished gaze of Grant and Fred a trout that one glance showed was easily**
惊讶 目光 的 授予 和 弗雷德 一个 鳟鱼 那 一 瞥一眼 显示 曾是 容易地
['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [fred] [hæd; həd] [kɔːt] .
**larger than the one Fred had caught .**
更大的 比 这 一 弗雷德 有 捕捉 .

“乔治搜寻了一会儿后惊呼道，”他把一条鳟鱼拉到格兰特和弗雷德惊讶的目光中，只一眼就看出这条鳟鱼比弗雷德钓到的那条要大得多。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [fɪʃ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
**“ Where'd you get that fish ? ” demanded Fred in amazement .**
” 在哪里? 你 得到 那 鱼 ? ” 要求 弗雷德 在 惊愕 .

“你从哪儿弄来的这条鱼？”弗雷德惊讶地问道。

“ [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I caught it . ”**
” 我 捕捉 它 . ”

“我抓住了。”

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
**“ You did ?**
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

['haʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**How'd you do it ? ”**
怎么做到的 你 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
**“ With a hook and line of course .**
” 和 一个 钩 和 线 的 课程 .

当然是用鱼钩和鱼线啦。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] - [weɪt][ænd; ənd] [siː] . - ”
**I told you to ' wait and see . ' ”**
我 讲述 你 到 - 等待 和 看 . - ”

我告诉过你“等着瞧”。

“ [wel] , ” [gɑːspt] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ Well , ” gasped Fred , and he stopped for lack of anything further to say .**
“ 出色地 , ” 倒吸一口气 弗雷德 , 和 他 停止 为了 缺少 的 任何事物 更远 到 说 .

“好吧，”弗雷德喘着气说，然后他停了下来，因为他不知道还能说什么了。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] ,
**His three companions , however ,**
他的 三 同伴 , 然而 ,

然而，他的三个同伴，

[bɜːrst]['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
**burst into gales of laughter all at his expense and all seemed to enjoy the**
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] .
**situation very much .**
情况 非常 很多 .

众人哄堂大笑，都拿他开涮，似乎每个人都很享受这种场面。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [di'mɑːndid] [fred] ,
**“ Let me see him , ” demanded Fred ,**
“ 让 我 看 他 , ” 要求 弗雷德 ,

“让我见见他，”弗雷德要求道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .
**and George very willingly handed over his prize to be inspected .**
和 乔治 非常 心甘情愿 递交 超过 他的 奖 到 是 检查 .

乔治非常乐意地交出他的奖品供人检查。

“ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**“ Why , look here , ” exclaimed Fred .**
“ 为什么 , 看 这里 , ” 惊呼 弗雷德 .

“瞧瞧这里！”弗雷德惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [kʌt] [ɔːr][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək]
**“ There's not a cut or a mark of any kind around his mouth but his stomach**
” 有 不是 一个 切 或者 一个 标记 的 任何 种类 大约 他的 嘴 但 他的 胃
[hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [gæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**has a big gash in it . ”**
有 一个 大的 伤口 在 它 . ”

“他嘴边没有任何伤口或痕迹，但他的肚子上有一道很大的裂口。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Certainly , ” said George .**
“ 当然 , ” 说 乔治 .

“当然，”乔治说。

“ [ðæts] [wer] [aɪ] [hʊkt] [hɪm; ɪm] . ”
**“ That's where I hooked him . ”**
“ 那就是 在哪里 我 钩子 他 . ”

“我就是在那里把他迷惑的。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ? ” [kraɪd] [fred] .
**“ In the stomach ? ” cried Fred .**
“ 在 这 胃 ? ” 哭 弗雷德 .

“在胃里？”弗雷德喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
**“ What are you talking about ? ”**
” 什么 是 你 说 关于 ? ”

“你在说什么？ ”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [pɑːp] , ” ['ɜːdʒd] [dʒɑːn] ['gliːfəli] .
**“ Tell him how you did it , Pop , ” urged John gleefully .**
” 告诉 他 如何 你 做过 它 , 流行音乐 , ” 敦促 约翰 兴高采烈地 .

“告诉他你是怎么做到的，老爸，”约翰兴高采烈地催促道。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
**“ Well , ” said George , “ it was like this .**
” 出色地 , ” 说 乔治 , “ 它 曾是 喜欢 这 .

“嗯，”乔治说，“事情是这样的。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sɔː] [fred] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**I tried to fish the way I saw Fred doing it**
我 尝试 到 鱼 这 方式 我 锯 弗雷德 正在做 它

我试着用我看到弗雷德钓鱼的方法来钓鱼。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
**but I couldn't to save my life .**
但 我 不能 到 节省 我的 生活 .

但我无论如何也救不了我的命。

[ðə; ði][oʊld] [hʊk] [kept] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] . ”
**The old hook kept catching on everything in sight . ”**
这 老的 钩 保留 捕捉 在 一切 在 视线 . ”

那只旧钩子老是勾住视线范围内的一切东西。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [grænt] .
**“ Just like mine , ” interposed Grant .**
” 只是 喜欢 矿 , ” 插入 授予 .

“跟我的一模一样，”格兰特插话道。

“ [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt] [dɪs'gʌstɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ I finally got disgusted , ” continued George .**
” 我 最后 得到 厌恶 , ” 持续 乔治 .

“我最终感到恶心，”乔治继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]
**“ It didn't seem to be any use in my trying any longer and I thought that a**
” 它 没有 似乎 到 是 任何 使用 在 我的 尝试 任何 更长 和 我 想法 那 一个
[traʊt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [baɪt] [ðæt] ['sɪli] ['lʊkɪŋ] [flaɪ] ['eniweɪ] .
**trout would be an awful fool to bite that silly looking fly anyway .**
鳟鱼 会 是 一个 可怕 傻子 到 咬 那 愚蠢的 寻找 飞 反正 .

“看来我再尝试也无济于事了，而且我觉得鳟鱼要是咬那只看起来很傻的苍蝇，那它肯定是个十足的傻瓜。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][ wəːmz, vɔːrms ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [traʊt]
**I've always fished with worms and I didn't see why I couldn't catch trout**
我已经 总是 钓鱼 和 蠕虫 和 我 没有 看 为什么 我 不能 抓住 鳟鱼
[wɪð; wɪθ][ wəːmz, vɔːrms ][fɔːr; fər][beɪt] .
**with worms for bait .**
和 蠕虫 为了 饵 .

我一直都用蚯蚓钓鱼，我不明白为什么不能用蚯蚓作饵钓鳟鱼。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ,
**I decided to try it anyway ,**
我 决定 到 尝试 它 反正 ,

我决定还是试一试。

[soʊ][aɪ] [roʊld] ['oʊvər][æn; ən][oʊld][lɔːg][ænd; ənd] [dʌg] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

| so | I | rolled | over | an | old | log | and | dug | under | it | with | my | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 滚动 | 超过 | 一个 | 老的 | 日志 | 和 | 挖 | 在下面 | 它 | 和 | 我的 | 刀 | . |

于是我翻过一根旧木头，用刀挖开它下面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][fæt] ['fɛloʊz]

| It | wasn't | long | before | I | had | a | couple | of | big | fat | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 长的 | 前 | 我 | 有 | 一个 | 夫妻 | 的 | 大的 | 胖的 | 伙伴们 |

没过多久，我就有了几个又大又胖的家伙。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pʊt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flai] [ɔːf] .

| and | I | soon | put | one | on | the | hook | and | took | the | fly | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 很快 | 放 | 一 | 在 | 这 | 钩 | 和 | 采取 | 这 | 飞 | 离开 | . |

我很快将一只苍蝇挂在了鱼钩上，然后取下了苍蝇。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[aɪ] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][aɪ]

| I | fished | with | the | worms | for | a | while | but | nothing | happened | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钓鱼 | 和 | 这 | 蠕虫 | 为了 | 一个 | 尽管 | 但 | 没有什么 | 发生 | 和 | 我 |

[bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['prɪti] [wel] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| began | to | get | pretty | well | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 得到 | 漂亮的 | 出色地 | 灰心 | . |

我用蚯蚓钓了一会儿鱼，但什么也没钓到，我开始感到非常沮丧。

[aɪ][kwɪt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

| I | quit | fishing | and | lay | down | on | my | stomach | to | get | a | drink | out | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 钓鱼 | 和 | 躺 | 向下 | 在 | 我的 | 胃 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | 出去 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [puːlz] .

| the | pools | . |
|---|---|---|
| 这 | 游泳池 | . |

我停止钓鱼，趴在地上，从其中一个水潭里喝水。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

| The | water | was | just | as | clear | as | crystal | and | just | as | I | lay | down | I | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 只是 | 作为 | 清除 | 作为 | 水晶 | 和 | 只是 | 作为 | 我 | 躺 | 向下 | 我 | 锯 | 一个 |

[bɪg][oʊld] [traʊt] [ʃuːt] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

| big | old | trout | shoot | under | a | big | rock | at | the | bottom | of | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 老的 | 鳟鱼 | 射击 | 在下面 | 一个 | 大的 | 岩石 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 水池 | . |

水清澈如水晶，我刚躺下，就看到一条大鳟鱼从池底一块大石头底下窜了过去。

[ðæt] [pruːvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [traʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['eniweɪ] .

| That | proved | there | were | trout | in | there | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已证实 | 那里 | 是 | 鳟鱼 | 在 | 那里 | 反正 | . |

那证明里面本来就有鳟鱼。

“ [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ]

| “ | The | rock | where | he | disappeared | was | right | beneath | me | and | I | picked | up | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 岩石 | 在哪里 | 他 | 消失 | 曾是 | 正确的 | 下面 | 我 | 和 | 我 | 挑选 | 向上 | 我的 |

[laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][wɜːrm] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli]

| line | with | the | big | worm | still | on | the | hook | and | let | it | down | just | as | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 这 | 大的 | 蠕虫 | 仍然 | 在 | 这 | 钩 | 和 | 让 | 它 | 向下 | 只是 | 作为 | 悄悄 |

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

| as | I | could | until | it | was | right | in | front | of | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 直到 | 它 | 曾是 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 岩石 | . |

“他消失的那块岩石就在我脚下，我拿起鱼线，鱼钩上还挂着大蚯蚓，轻轻地把它放下去，直到它正好落在岩石前面。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [traʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| Nothing | happened | for | a | long | time | and | I | thought | the | trout | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 我 | 想法 | 这 | 鳟鱼 | 曾是 | 已消失 | , |

过了很久什么也没发生，我以为鳟鱼已经游走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ″

| but | all | of | a | sudden | I | saw | him | again | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 锯 | 他 | 再次 | . | ″ |

但突然间，我又看到了他。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ? ″ [ɪn'kwaɪəd] [grænt] .

| “ | Were | you | holding | the | line | in | your | hand | ? | ″ | inquired | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 保持 | 这 | 线 | 在 | 你的 | 手 | ? | ″ | 询问 | 授予 | . |

“你当时是不是把线握在手里了？”格兰特问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][laɪn] .

| “ | Yes | ; | it | was | just | like | a | drop | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 降低 | 线 | . |

“是的，就像一条垂线。”

[ðə; ðɪ][rɑːd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn]

| The | rod | was | lying | in | back | of | me | on | the | ground | and | all | I | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杆 | 曾是 | 说谎 | 在 | 后退 | 的 | 我 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 全部 | 我 | 有 | 完毕 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪn] .

| was | to | let | out | a | lot | of | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 让 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 线 | . |

鱼竿躺在我身后的地上，而我所做的只是放出了很多鱼线。

[wel] , [ðə; ðɪ][oʊld] [traʊt] [sɔːrt][ʌv; əv] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

| Well | , | the | old | trout | sort | of | poked | his | nose | out | and | took | a | look | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 老的 | 鳟鱼 | 种类 | 的 | 戳 | 他的 | 鼻子 | 出去 | 和 | 采取 | 一个 | 看 | 大约 | . |

嗯，那条老鳟鱼探出头来，四处看了看。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| He | went | up | to | the | worm | and | took | a | smell | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 蠕虫 | 和 | 采取 | 一个 | 闻 | 的 | 它 | ; |

他走到虫子跟前，闻了闻它的味道；

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

| at | least | that's | the | way | it | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那就是 | 这 | 方式 | 它 | 看起来 | . |

至少看起来是这样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hiː; hi] [went] ['wɪzɪŋ] [bæk] [ˌʌndər'niːθ]

| He | didn't | bite | it | though | and | a | second | later | he | went | whizzing | back | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 咬 | 它 | 尽管 | 和 | 一个 | 第二 | 之后 | 他 | 去 | 呼啸 | 后退 | 下 |

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [ə'gen] .

| the | rock | again | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 再次 | . |

但他并没有咬它，一秒钟后，他又嗖地一下钻回了岩石下面。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bæk] [hiː; hi] [keɪm]

| I | thought | he | was | gone | for | good | but | in | a | few | seconds | back | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 已消失 | 为了 | 好的 | 但 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 后退 | 他 | 来了 |

;

;

;

我以为他永远走了，但几秒钟后他又回来了；

[ðə; ðɪ][wɜːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | worm | seemed | to | attract | him | even | if | he | didn't | try | to | eat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 似乎 | 到 | 吸引 | 他 | 甚至 | 如果 | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 吃 | 它 | . |

即使他没有试图吃掉那条虫子，它似乎也吸引了他。

[hiː; hi] [kept] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [sɔːrt] [ʌv; əv] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [wʌn] [saɪd]

| He | kept | hanging | around | it | all | the | time | , | sort | of | sniffing | at | it | first | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 绞刑 | 大约 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | , | 种类 | 的 | 嗅闻 | 在 | 它 | 第一的 | 一 | 边 |

他一直围着它转，先是朝一边嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | then | the | other | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 其他 | . |

然后是另一个。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] . ”

| “ | All | of | a | sudden | I | had | an | idea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 有 | 一个 | 主意 | . | ” |

“我突然想到一个主意。”

“ [hwjuː] , ” ['hwɪsld] [fred] ['sɔːftli] .

| “ | Whew | , | ” | whistled | Fred | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呼！ | , | ” | 吹口哨 | 弗雷德 | 轻轻 | . |

“呼，”弗雷德轻轻吹了声口哨。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

| “ | I | decided | , | ” | continued | George | paying | no | attention | to | the | interruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 决定 | , | ” | 持续 | 乔治 | 付费 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 中断 | , |

“我决定，”乔治继续说道，完全没有理会打断他的话。

“ [ðæt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | that | I'd | try | to | pull | the | line | up | all | of | a | sudden | and | hook | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | ID | 尝试 | 到 | 拉 | 这 | 线 | 向上 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 和 | 钩 | 他 | 在 | 这 |

['stʌmək] .

| stomach | . |
|---|---|
| 胃 | . |

“我会突然拉起鱼线，钩住他的肚子。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [hæd; həd] .

| I | didn't | see | why | such | a | thing | wasn't | possible | and | I | meant | to | try | it | the | first | chance | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 看 | 为什么 | 这样的 | 一个 | 事物 | 不是 | 可能的 | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 尝试 | 它 | 这 | 第一的 | 机会 | 我 | 有 | . |

我不明白为什么这样的事情不可能实现，我打算一有机会就尝试一下。

[oʊld] ['mɪstər] . [traʊt] [stɪl] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrm] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] .

| Old | Mr | . | Trout | still | hung | around | the | worm | but | it | seemed | as | if | he | was | never | going | to | get | right | over | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 先生 | . | 鳟鱼 | 仍然 | 悬挂 | 大约 | 这 | 蠕虫 | 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 绝不 | 去 | 到 | 得到 | 正确的 | 超过 | 这 | 钩 | . |

老鳟鱼先生仍然在蚯蚓附近徘徊，但似乎永远也无法成功上钩。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

| Finally | he | started | to | swim | away | slowly | and | I | thought | it | was | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 开始 | 到 | 游泳 | 离开 | 缓慢地 | 和 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

最后他开始慢慢游走，我以为一切都结束了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ðoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .

| He | only | went | a | few | feet | though | and | then | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 去 | 一个 | 很少 | 脚 | 尽管 | 和 | 然后 | 转向 | 后退 | . |

他只走了几步就转身回去了。

[ðə; ði] [wɜːrm] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

| The | worm | seemed | to | fascinate | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 似乎 | 到 | 吸引 | 他 | . |

这条虫子似乎让他着迷。

“ [hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə'gen] ;

| “ | He | went | right | up | to | the | hook | and | sort | of | looked | it | over | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 钩 | 和 | 种类 | 的 | 看起来 | 它 | 超过 | 再次 | ; |

“他径直走到钩子前，又仔细看了看；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

| then | he | turned | his | back | on | it | so | to | speak | , | and | kept | perfectly | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 后退 | 在 | 它 | 所以 | 到 | 说话 | , | 和 | 保留 | 完美 | 仍然 | , |

然后他仿佛背过身去，一动不动。

[dʒʌst] ['wɪglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪnz] .

| just | wiggling | his | fins | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 扭动 | 他的 | 鳍 | . |

只是摆动着鳍。

[aɪ] ['loʊɚd] [ðə; ði] [hʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] .

| I | lowered | the | hook | a | little | and | he | never | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 降低 | 这 | 钩 | 一个 | 小的 | 和 | 他 | 绝不 | 已搬 | . |

我把鱼钩放低了一点，但他一动不动。

[aɪ] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

| I | lowered | it | a | little | more | and | held | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 降低 | 它 | 一个 | 小的 | 更多的 | 和 | 握住 | 它 | 那里 | . |

我把它又放低了一点，然后保持住。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['liːʒərli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [skwer] ['oʊvər] [ðə; ði] [hʊk] .

| All | at | once | he | turned | leisurely | around | and | came | right | square | over | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 转向 | 悠闲 | 大约 | 和 | 来了 | 正确的 | 正方形 | 超过 | 这 | 钩 | . |

他突然悠闲地转身，径直越过了钩子。

[aɪ] [jæŋkt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] .

| I | yanked | the | line | with | all | my | might | and | there | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猛拉 | 这 | 线 | 和 | 全部 | 我的 | 可能 | 和 | 那里 | 他 | 是 | . |

我使出浑身力气猛拉鱼线，他就在那里。

” [dʒɔːrdʒ] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [traʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| ” | George | pointed | proudly | to | the | big | trout | lying | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 尖 | 自豪地 | 到 | 这 | 大的 | 鳟鱼 | 说谎 | 在 | 他的 | 脚 | . |

乔治自豪地指着躺在他脚边的大鳟鱼。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [traʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| “ | That's | a | great | way | to | fish | for | trout | , | ” | exclaimed | Fred | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 到 | 鱼 | 为了 | 鳟鱼 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 在 | 厌恶 | . |

“这真是钓鳟鱼的好方法啊！”弗雷德厌恶地说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːp] , ” [læft] [grænt] .

| “ | That's | all | right | , | Pop | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 流行音乐 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“没关系，老爸，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | You | caught | him | anyway | , | didn't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 捕捉 | 他 | 反正 | , | 没有 | 你 | ? | ” |

“反正你还是抓住他了，对吧？”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [dɪd] .

| “ | I | surely | did | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 一定 | 做过 | . |

“我当然这么做了。”

[aɪ] [toʊld] [fred] [aɪ'd] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | told | Fred | I'd | beat | him | out | and | I | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 弗雷德 | ID | 打 | 他 | 出去 | 和 | 我 | 做过 | 它 | . |

我告诉弗雷德我会打败他，而且我做到了。

[waɪ] , [fred] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] ,

| **Why** | **,** | **Fred** | **,** | **you** | **little** | **shrimp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 弗雷德 | , | 你 | 小的 | 虾 | , |

哎呀，弗雷德，你这小虾米！

[aɪ'd][hæv; həv][pʊt][sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ðæt] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri]

| **I'd** | **have** | **put** | **salt** | **on** | **his** | **tail** | **and** | **caught** | **him** | **that** | **way** | **if** | **it** | **was** | **necessary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 放 | 盐 | 在 | 他的 | 尾巴 | 和 | 捕捉 | 他 | 那 | 方式 | 如果 | 它 | 曾是 | 必要的 |

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

| **in** | **order** | **to** | **take** | **some** | **of** | **the** | **conceit** | **out** | **of** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 拿 | 一些 | 的 | 这 | 自负 | 出去 | 的 | 你 | . | ” |

如果需要的话，我会在他尾巴上撒盐，然后用那种方法抓住他，好让你消消自负的念头。

“ [bɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fred] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| **“** | **Bah** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Fred** | **in** | **disgust** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 呸 | ！ | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 在 | 厌恶 | . |

“呸！”弗雷德厌恶地叫道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

| **CHAPTER** | **XII** | **—** | **A** | **CHALLENGE** |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | — | 一个 | 挑战 |

第十二章——挑战

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [puːlz] .

| **Two** | **more** | **days** | **the** | **boys** | **spent** | **among** | **the** | **streams** | **and** | **the** | **trout** | **pools** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 天 | 这 | 男孩们 | 花费 | 之中 | 这 | 溪流 | 和 | 这 | 鳟鱼 | 游泳池 | . |

男孩们又在溪流和鳟鱼潭边待了两天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **that** | **time** | **their** | **supply** | **of** | **food** | **was** | **running** | **low** | **and** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 他们的 | 供应 | 的 | 食物 | 曾是 | 跑步 | 低的 | 和 | 他们 |

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['aɪlənd][kæmp] .

| **decided** | **to** | **return** | **to** | **their** | **island** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 岛 | 营 | . |

到那时，他们的食物储备即将耗尽，于是他们决定返回岛上的营地。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **The** | **return** | **trip** | **was** | **made** | **without** | **any** | **mishap** | **and** | **when** | **they** | **entered** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 旅行 | 曾是 | 制成 | 没有 | 任何 | 意外 | 和 | 什么时候 | 他们 | 进入 | 这 | 小的 |

[leɪk] [wer] [ðer; ðər]['aɪlənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| **lake** | **where** | **their** | **island** | **was** | **situated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 在哪里 | 他们的 | 岛 | 曾是 | 位于 | , |

返程一路平安无事，当他们进入他们岛屿所在的那个小湖时，

[ðer; ðər] [tent] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['prɑːmɪnəntli] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ,

| **their** | **tent** | **,** | **standing** | **out** | **prominently** | **on** | **the** | **little** | **bluff** | **where** | **it** | **was** | **pitched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 帐篷 | , | 常设 | 出去 | 突出地 | 在 | 这 | 小的 | 虚张声势 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 投球 | , |

他们的帐篷在搭建的小山坡上格外显眼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] [tuː; tə][ɔːl] .

| **was** | **a** | **welcome** | **sight** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 欢迎 | 视线 | 到 | 全部 | . |

对所有人来说，这都是令人欣喜的景象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['praʊdli] .

| **“** | **It** | **looks** | **pretty** | **good** | **,** | **doesn't** | **it** | **?** | **”** | **exclaimed** | **John** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 漂亮的 | 好的 | , | 不 | 它 | ? | ” | 惊呼 | 约翰 | 自豪地 | . |

“看起来很不错，不是吗？”约翰自豪地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” [ə'griːd] [fred] .

| **“** | **It** | **certainly** | **does** | **,** | **”** | **agreed** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 做 | , | ” | 同意 | 弗雷德 | . |

“确实如此，”弗雷德同意道。

“ [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ”

| “ | I'm | sort | of | glad | to | be | back | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 种类 | 的 | 高兴的 | 到 | 是 | 后退 | 再次 | . | ” |

“我很高兴能再次回来。”

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ðoʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| “ | We | had | a | great | time | though | , | ” | said | George | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 伟大的 | 时间 | 尽管 | , | ” | 说 | 乔治 | 踊跃 | . |

“不过我们玩得很开心，”乔治兴奋地说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [trɪp][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː] . ”

| “ | There's | one | more | trip | I | want | to | take | this | summer | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一 | 更多的 | 旅行 | 我 | 想 | 到 | 拿 | 这 | 夏天 | 也 | . | ” |

“今年夏天我还想再去一次。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | What's | that | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| “ | I'd | like | to | climb | that | mountain | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 爬 | 那 | 山 | 超过 | 那里 | . |

“我想爬那边的那座山。”

” [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [dʒɔːrdʒ]

| “ | The | four | young | campers | turned | their | heads | and | gazed | at | the | peak | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 四 | 年轻的 | 露营者 | 转向 | 他们的 | 头部 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 顶峰 | 乔治 |

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

| indicated | , |
|---|---|
| 表明的 | , |

“四个年轻的露营者转过头，凝视着乔治所指的山峰，

['taʊərɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

| towering | high | over | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 高的 | 超过 | 这 | 湖 | . |

高耸于湖面之上。

“ [ðæts] [ə; eɪ][goʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] ['redɪli] .

| “ | That's | a | go | , | ” | exclaimed | Grant | readily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 去 | , | ” | 惊呼 | 授予 | 容易 | . |

“那就这么定了！”格兰特爽快地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] . ”

| “ | I | think | that | it | would | be | good | fun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 那 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 乐趣 | . | ” |

“我觉得会很有趣。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] .

| “ | So | do | I | , | ” | agreed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 同意 | 约翰 | . |

“我也是，”约翰同意道。

“ [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [tuː] . ”

| “ | Let's | do | it | soon | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 做 | 它 | 很快 | 也 | . | ” |

“我们也尽快行动吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ? ” [æskt] [fred] .

| “ | Do | you | suppose | it | will | be | very | hard | work | ? | ” | asked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 它 | 将要 | 是 | 非常 | 难的 | 工作 | ? | ” | 问 | 弗雷德 | . |

弗雷德问道：“你觉得这会是一项非常艰苦的工作吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | **Of** | **course** | **it** | **will** | **,** | ” | **said** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 它 | 将要 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“当然会，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [ðæt] [hoʊld] [juː; jʊ] [bæk] [ðoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”

| “ | **You** | **wouldn't** | **let** | **that** | **hold** | **you** | **back** | **though** | **,** | **would** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 让 | 那 | 抓住 | 你 | 后退 | 尽管 | , | 会 | 你 | ? | ” |

“但你不会让这件事阻碍你前进的，对吧？”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

| “ | **Not** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , |

“一点也不，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈiːzi] [dʒɑːb] .

| **but** | **I** | **don't** | **want** | **you** | **fellows** | **to** | **get** | **the** | **idea** | **that** | **it** | **will** | **be** | **any** | **easy** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 你 | 伙伴们 | 到 | 得到 | 这 | 主意 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 任何 | 简单的 | 工作 | . |

但我不想让你们误以为这是一项轻松的工作。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [lʊks] [naɪs] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [smuːð] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ɔːl]

| **The** | **mountain** | **looks** | **nice** | **and** | **green** | **and** | **smooth** | **from** | **here** | **because** | **it's** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 看起来 | 好的 | 和 | 绿色的 | 和 | 光滑的 | 从 | 这里 | 因为 | 它是 | 全部 |

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

| **covered** | **with** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 树木 | , |

从这里看，这座山看起来很漂亮，绿意盎然，地势平缓，因为山上到处都是树木。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiːl] [faɪnd] [its] [ˈprɪti] [rʌf] [ˈgoʊɪŋ] .

| **but** | **when** | **we** | **get** | **there** | **we'll** | **find** | **it's** | **pretty** | **rough** | **going** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 出色地 | 寻找 | 它是 | 漂亮的 | 粗糙的 | 去 | . |

但到了那里我们就会发现，情况相当艰难。

[rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈgʌliːz] [ænd; ənd] [stiːp] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

| **Ravines** | **and** | **gullies** | **and** | **steep** | **cliffs** | **and** | **everything** | **else** | **like** | **that** | **will** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 和 | 沟壑 | 和 | 陡 | 悬崖 | 和 | 一切 | 别的 | 喜欢 | 那 | 将要 | 是 |

[ðer; ðər] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌjuː ˈes] [bæk] . ”

| **there** | **to** | **hold** | **us** | **back** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 抓住 | 我们 | 后退 | . | ” |

沟壑、陡峭的悬崖以及其他类似的东西都会阻挡我们前进。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | **All** | **the** | **better** | **,** | ” | **exclaimed** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 更好的 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“那就更好了！”乔治惊呼道。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [wiːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ]

| “ | **Then** | **when** | **we** | **reach** | **the** | **top** | **we'll** | **feel** | **as** | **if** | **we** | **had** | **accomplished** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 什么时候 | 我们 | 抵达 | 这 | 顶部 | 出色地 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 完成 | 某物 |

. ”

: ”

. ”

“当我们到达顶峰时，我们会觉得自己完成了一件了不起的事情。”

“ [wiːl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [grænt] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| “ | **We'll** | **do** | **it** | **anyway** | **,** | ” | **said** | **Grant** | **and** | **every** | **one** | **else** | **agreed** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 做 | 它 | 反正 | , | ” | 说 | 授予 | 和 | 每一个 | 一 | 别的 | 同意 | 和 | 他 | . |

“我们无论如何都要这么做，”格兰特说道，其他人都同意他的看法。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

| **Soon** | **they** | **reached** | **their** | **destination** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 达到 | 他们的 | 目的地 | . |

他们很快就到达了目的地。

[ðə; ði]['bɔ:lsəm] [stɪl] [roʊd][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə]

| The | Balsam | still | rode | at | anchor | in | the | little | harbor | and | everything | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 仍然 | 骑 | 在 | 锚 | 在 | 这 | 小的 | 港口 | 和 | 一切 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

| be | as | the | boys | had | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 这 | 男孩们 | 有 | 左边 | 它 | . |

“香脂号”仍然停泊在小港口里，一切似乎都和男孩们离开时一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents]

| In | a | few | moments | the | canoes | had | been | drawn | up | on | shore | and | their | contents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 独木舟 | 有 | 到过 | 绘制 | 向上 | 在 | 支撑 | 和 | 他们的 | 内容 |

[ˌʌn'loʊdɪd] .

| unloaded | . |
|---|---|
| 卸载 | . |

片刻之后，独木舟就被拖上了岸，船上的货物也被卸了下来。

[grænt] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tent] .

| Grant | in | the | lead | , | they | made | their | way | towards | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 这 | 带领 | , | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向 | 这 | 帐篷 | . |

格兰特在前，他们向帐篷走去。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| He | disappeared | inside | the | tent | and | before | his | companions | had | come | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 里面 | 这 | 帐篷 | 和 | 前 | 他的 | 同伴 | 有 | 来 | 向上 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他消失在帐篷里，他的同伴还没来得及跟上来，

[ˌri:ə'piəd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| reappeared | holding | a | paper | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次出现 | 保持 | 一个 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | . |

他再次出现时，手里拿着一张纸。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔ:rdʒ] ['kjʊriəsli] .

| “ | What | have | you | got | there | ? | ” | inquired | George | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 那里 | ? | ” | 询问 | 乔治 | 奇怪的是 | . |

“你手里拿的是什么？”乔治好奇地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] . ”

| I | found | it | inside | the | tent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 里面 | 这 | 帐篷 | . | ” |

我在帐篷里找到的。

“ [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | See | what | it | is | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“快看那是什么！”乔治惊呼道。

“ [its] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| “ | It's | a | challenge | of | some | kind | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 挑战 | 的 | 一些 | 种类 | , | 我 | 思考 | , |

“我认为这算是一种挑战吧。”

” [sed] [grænt]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] .

| ” | said | Grant | after | a | hasty | glance | at | the | sheet | which | he | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 授予 | 后 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 床单 | 哪个 | 他 | 握住 | . |

格兰特匆匆瞥了一眼手中的纸，说道。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | A | challenge | ? | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 挑战 | ? | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“挑战？”约翰惊呼道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ][hoʊp] . ”

| “ | Not | for | a | fight | , | I | hope | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 为了 | 一个 | 斗争 | , | 我 | 希望 | . | ” |

“我希望不是为了打架。”

“ [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [læft] [grænt] .

| “ | Not | as | bad | as | that | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“没那么糟糕，”格兰特笑着说。

“ [its] [æn; ən] [æθˈletɪk] [ˈtʃælɪndʒ] . ”

| “ | It's | an | athletic | challenge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 运动 | 挑战 | . | ” |

“这是一项体能挑战。”

“ [huː] [frʌm; frəm] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] .

| “ | Who | from | ? | ” | demanded | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 从 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | . |

“谁？”弗雷德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I | don't | know | yet | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 然而 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我还不知道，”格兰特说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

| “ | Give | me | a | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 一个 | 机会 | . | ” |

“给我一次机会。”

“ [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [laʊd] , ” [ˈɜːdʒd][dʒɑːn] .

| “ | Read | it | out | loud | , | ” | urged | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 读 | 它 | 出去 | 大声 | , | ” | 敦促 | 约翰 | . |

“大声读出来，”约翰催促道。

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] . ”

| “ | That's | the | best | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 最好的 | 方式 | . | ” |

“这是最好的办法。”

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] , ” [riːd] [grænt] ,

| “ | We | , | the | undersigned | , | ” | read | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | , | 这 | 下方签名 | , | ” | 读 | 授予 | , |

“我们，以下签名者，”格兰特宣读道，

“ [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]

| “ | hereby | challenge | the | four | boys | who | are | camping | on | the | island | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 特此 | 挑战 | 这 | 四 | 男孩们 | WHO | 是 | 野营 | 在 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈwɔːtər][spɔːrts] .

| the | lake | to | a | set | of | water | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 到 | 一个 | 放 | 的 | 水 | 运动的 | . |

“在此向在湖中央岛屿上露营的四个男孩发起水上运动挑战。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][baɪ]['mju:tʃuəl] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

| The | events | are | to | be | decided | upon | by | mutual | agreement | and | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活动 | 是 | 到 | 是 | 决定 | 之上 | 经过 | 相互的 | 协议 | 和 | 是 | 到 | 是 |

[æz; əz] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .

| as | many | in | number | as | may | be | agreed | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 在 | 数字 | 作为 | 可能 | 是 | 同意 | 之上 | . |

各项活动的具体安排由双方协商决定，活动数量以双方商定为准。

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs] , [ə; eɪ] [kə'nu:] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] .

| We | suggest | that | they | include | a | sailing | race | , | a | canoe | race | , | and | a | swimming | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建议 | 那 | 他们 | 包括 | 一个 | 帆船 | 种族 | , | 一个 | 独木舟 | 种族 | , | 和 | 一个 | 游泳 | 种族 | . |

我们建议他们举办帆船比赛、皮划艇比赛和游泳比赛。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɔ:rts] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪtər][ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ]

| The | day | for | the | sports | is | to | be | decided | later | and | on | Monday | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 为了 | 这 | 运动的 | 是 | 到 | 是 | 决定 | 之后 | 和 | 在 | 周一 | 早晨 |

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

| we | will | come | over | to | see | you | and | arrange | the | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 来 | 超过 | 到 | 看 | 你 | 和 | 安排 | 这 | 细节 | . |

运动会的具体日期稍后确定，周一上午我们会过来和您商讨细节。

[saɪnd] ,

| Signed | , |
|---|---|
| 签名 | , |

签名

[ 'tɔməs ] ['ædəmz] .

| Thomas | Adams | . |
|---|---|---|
| 托马斯 | 亚当斯 | . |

托马斯·亚当斯。

['fræŋklɪn] ['dʌnbɑ:r] .

| Franklin | Dunbar | . |
|---|---|---|
| 富兰克林 | 邓巴 | . |

富兰克林·邓巴。

[hju:] - .

| Hugh | McNeale | . |
|---|---|---|
| 休 | - | . |

休·麦克尼尔。

['hɜ:rbərt] ['hælsi] . ″

| Herbert | Halsey | . | ” |
|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 霍尔西 | . | ″ |

赫伯特·霍尔西。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? ″ [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] .

| “ | Who | are | they | , | do | you | suppose | ? | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | WHO | 是 | 他们 | , | 做 | 你 | 认为 | ? | ″ | 惊呼 | 约翰 | . |

“你觉得他们是谁？”约翰惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ″ [sed] [fred] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 不 | 知道 | , | ″ | 说 | 弗雷德 | . |

“我不知道，”弗雷德说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] . ″

| “ | I | never | heard | of | any | of | them | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 的 | 他们 | 前 | . | ″ |

“我以前一个也没听说过。”

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [kæmp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed]
**“ They probably live in that camp down at the other end of the lake , ” said**
“ 他们 大概 居住 在 那 营 向下 在 这 其他 结尾 的 这 湖 , ” 说
[grænt] .
**Grant .**
授予 .

格兰特说：“他们可能住在湖另一头的那个营地里。”

“ [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ The one we visited the other day , you know . ”**
“ 这 一 我们 到访 这 其他 天 , 你 知道 . ”

“就是我们前几天去的那家，你知道的。”

“ [ænd; ənd] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ And found nobody there , ” added George .**
“ 和 成立 无人 那里 , ” 额外 乔治 .

“结果发现那里一个人也没有，”乔治补充道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ That's it .**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz] . ”
**They must be the ones . ”**
他们 必须 是 这 一个 . ”

肯定就是他们。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] .
**“ I guess they are , ” agreed John .**
“ 我 猜测 他们 是 , ” 同意 约翰 .

“我想他们是吧，”约翰同意道。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðoʊ] ?
**“ How do they know so much about us though ?**
“ 如何 做 他们 知道 所以 很多 关于 我们 尽管 ?

“可是他们怎么会对我们了解这么多呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
**I don't see how they knew there were four of us . ”**
我 不 看 如何 他们 知道 那里 是 四 的 我们 . ”

我不明白他们是怎么知道我们有四个人的。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪv] [siːn] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .
**“ Probably they've seen us around , ” suggested Grant .**
“ 大概 他们有 已见 我们 大约 , ” 建议 授予 .

“他们可能见过我们，”格兰特说道。

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . ”
**“ That part of it is easy enough . ”**
“ 那 部分 的 它 是 简单的 足够的 . ”

“那部分很容易。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
**“ Well , what do you think of the challenge ? ” demanded Fred .**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 挑战 ? ” 要求 弗雷德 .

“那么，你觉得这个挑战怎么样？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .
**“ I say we accept it , ” exclaimed George eagerly .**
“ 我 说 我们 接受 它 , ” 惊呼 乔治 急切地 .

“我说我们接受！”乔治急切地喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [grænt] .
“ **Of course we will , ” said Grant .**
“ 的 课程 我们 将要 , ” 说 授予 .

“当然会，”格兰特说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] . ”
“ **I think it will be great sport . ”**
“ 我 思考 它 将要 是 伟大的 运动 . ”

“我认为这将是一项精彩的体育赛事。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [səˈdʒestɪd] [fred]
“ **They may be a good deal older and bigger than we are , ” suggested Fred**
“ 他们 可能 是 一个 好的 交易 老 和 大 比 我们 是 , ” 建议 弗雷德
.
**:**
.

“他们可能比我们年纪大得多，个子也高得多，”弗雷德说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][biː; bi] [autˈklɑːst] . ”
“ **If they are we'll sort of be outclassed . ”**
“ 如果 他们 是 出色地 种类 的 是 实力悬殊 . ”

“如果他们真是那样，我们就有点儿技不如人了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [grænt] .
“ **I don't believe they are , ” said Grant .**
“ 我 不 相信 他们 是 , ” 说 授予 .

“我不认为他们是，”格兰特说。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [autˈklɑːst] . ”
“ **At any rate I don't think we'll be outclassed . ”**
“ 在 任何 速度 我 不 思考 出色地 是 实力悬殊 . ”

“无论如何，我认为我们不会被彻底击败。”

“ [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] [ˈeniweɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ **We'll give them a good rub anyway , ” exclaimed George .**
“ 出色地 给 他们 一个 好的 擦 反正 , ” 惊呼 乔治 .

“反正我们都要好好给他们揉揉皮肤，”乔治喊道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈnuː] [ˈreɪsɪz][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ]
“ **What sort of sailing and swimming and canoe races do you suppose they**
“ 什么 种类 的 帆船 和 游泳 和 独木舟 种族 做 你 认为 他们
[miːn] ? ”
**mean ? ”**
意思是 ? ”

“你觉得他们指的是哪种帆船、游泳和皮划艇比赛？”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkætˌboʊt][laɪk][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **They had a catboat like the Balsam , ” said John .**
“ 他们 有 一个 猫艇 喜欢 这 香脂 , ” 说 约翰 .

约翰说：“他们有一艘像‘香脂号’那样的猫艇。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [tent] ?
“ **Don't you remember seeing it down by their tent ?**
“ 不 你 记住 看到 它 向下 经过 他们的 帐篷 ?

“你不记得看到它在他们的帐篷旁边了吗？”

[wiːl] [juːz][ðə; ði] [ˈkætˌboʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [reɪs] . ”
**We'll use the catboats for the sailing race . ”**
出色地 使用 这 猫艇 为了 这 帆船 种族 . ”

我们将使用双体帆船参加帆船比赛。

“ [ə; eɪ] ['riːleɪ] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ A relay swimming race would be a good stunt , ” suggested Fred .
“ 一个 中继 游泳 种族 会 是 一个 好的 特技 , ” 建议 弗雷德 .

弗雷德建议说：“接力游泳比赛会是个不错的噱头。”

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ In that way we could all be in it . ”
“ 在 那 方式 我们 可以 全部 是 在 它 . ”

“那样的话，我们所有人都可以参与其中。”

“ [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ When they come over here we can decide all the details , ” said George .
“ 什么时候 他们 来 超过 这里 我们 能 决定 全部 这 细节 , ” 说 乔治 .

“等他们过来，我们就可以商定所有细节了，”乔治说。

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ When was it that they said they were coming ? ”
“ 什么时候 曾是 它 那 他们 说 他们 是 未来 ? ”

“他们说什么时候来的？”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Monday , I think , ” said John .
“ 周一 , 我 思考 , ” 说 约翰 .

“我想应该是星期一，”约翰说。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [grænt] ? ”
“ Wasn't it , Grant ? ”
“ 不是 它 , 授予 ? ”

“是吧，格兰特？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
That's day after to - morrow . ”
那就是 天 后 到 - 明天 . ”

那是后天。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] , ” [sed] [fred] .
“ We ought to have some judges , ” said Fred .
“ 我们 应该 到 有 一些 法官 , ” 说 弗雷德 .

“我们应该有一些法官，”弗雷德说。

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'griːd] [grænt] .
“ That's true , ” agreed Grant .
“ 那就是 真的 , ” 同意 授予 .

“没错，”格兰特同意道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiːl] [get] ['eni] [ðoʊ] . ”
“ I don't know where we'll get any though . ”
“ 我 不 知道 在哪里 出色地 得到 任何 尽管 . ”

“但我不知道我们能从哪里弄到。”

“ ['meɪbi] [ðeɪl] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Maybe they'll know somebody , ” suggested George .
“ 或许 他们会 知道 某人 , ” 建议 乔治 .

“也许他们认识某个人，”乔治建议道。

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['eniweɪ] , ” [sed] [fred] .
“ We'll find out all about it on Monday anyway , ” said Fred .
“ 出色地 寻找 出去 全部 关于 它 在 周一 反正 , ” 说 弗雷德 .

“反正我们周一就会知道所有情况了，”弗雷德说。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [naʊ] .
“ Let's have a little food now .
” 我们来吧 有 一个 小的 食物 现在 .

“我们现在吃点东西吧。”

[aɪl] [feɪnt] [ən'les] [aɪ] [iːt] ['prɪti] [suːn] . ”
I'll faint unless I eat pretty soon . ”
患病的 头晕的 除非 我 吃 漂亮的 很快 . ”

如果我再不吃点东西，我会晕倒的。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['frɛdi] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ Poor little Freddy , ” laughed George .
” 贫穷的 小的 弗雷迪 , ” 笑了 乔治 .

“可怜的小弗雷迪，”乔治笑着说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] . ”
“ You need a nurse . ”
” 你 需要 一个 护士 . ”

你需要护士。

“ [hʌ] , ” [snɔːtid] [fred] .
“ Huh , ” snorted Fred .
” 嗯 , ” 哼了一声 弗雷德 .

“哼，”弗雷德哼了一声。

“ ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [hʊkt] [ðæt] [traʊt] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ Ever since you hooked that trout by the tail you have been too fresh to live .
” 曾经 自从 你 钩子 那 鳟鱼 经过 这 尾巴 你 有 到过 也 新鲜的 到 居住 .

“自从你用鱼钩钩住那条鳟鱼的尾巴后，你就一直活力四射，生不如死。”

[jʊr; jər] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [ðoʊ] . ”
Your turn will come though . ”
你的 转动 将要 来 尽管 . ”

“总有一天会轮到你的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ What do you mean by that ? ” demanded George .
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 要求 乔治 .

“你这话是什么意思？”乔治质问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ Why , that the freshness will be taken out of you one of these days . ”
” 为什么 , 那 这 新鲜 将要 是 已采取 出去 的 你 一 的 这些 天 . ”

“为什么呢？总有一天，你的青春活力也会消失。”

“ [huːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who'll do it ? ”
” 谁会 做 它 ? ”

谁来做？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
“ I don't know ,
” 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [mend]
but I have a sure feeling that something will happen to you unless you mend
但 我 有 一个 当然 感觉 那 某物 将要 发生 到 你 除非 你 修补
[jʊr; jər] [weɪz] . ”
your ways . ”
你的 方式 . ”

但我总觉得，如果你不改过自新，你会有不好的事情发生。

“ [stɑːp][jʊr; jər]['ɑːrgjuːɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] ， ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | **Stop** | **your** | **arguing** | **,** | **you** | **two** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 你的 | 争论 | , | 你 | 二 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“你们两个别吵了！”格兰特喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


“ [juː; jʊ] [faɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
**“ You fight all day long . ”**
“ 你 斗争 全部 天 长的 . ”

“你们整天都在打架。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] , ” [læft] [fred] .
**“ We're not fighting , ” laughed Fred .**
“ 是 不是 斗争 , ” 笑了 弗雷德 .

“我们没打架，”弗雷德笑着说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
**“ That's just the way we show how fond we are of each other . ”**
“ 那就是 只是 这 方式 我们 展示 如何 喜爱 我们 是 的 每个 其他 . ”

“这就是我们表达彼此喜爱之情的方式。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [grænt] .
**“ Well , I must say you have a queer way of doing it , ” said Grant .**
“ 出色地 , 我 必须 说 你 有 一个 酷儿 方式 的 正在做 它 , ” 说 授予 .

“嗯，我得说，你的做法很奇特，”格兰特说道。

“ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] . ”
**“ I'd hate to see what you'd do if you didn't like each other . ”**
“ ID 恨 到 看 什么 你会 做 如果 你 没有 喜欢 每个 其他 . ”

“我真不敢想象如果你们彼此不喜欢对方会做出什么事来。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈhæpən] , [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] , [fred] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Such a thing could never happen , could it , Fred ? ” demanded George .**
“ 这样的 一个 事物 可以 绝不 发生 , 可以 它 , 弗雷德 ? ” 要求 乔治 .

“这种事绝不可能发生，对吧，弗雷德？”乔治问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
**“ No , I guess not .**
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][duː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk]
**I don't know what I'd do if I didn't have some one like you around to make**
我 不 知道 什么 ID 做 如果 我 没有 有 一些 一 喜欢 你 大约 到 制作
[fʌn] [ʌv; əv] ,
**fun of ,**
乐趣 的 ,

如果没有你这样的人在我身边让我取笑，我都不知道该怎么办了。

” [riˈspɔndid] [fred] .
**” responded Fred .**
” 回应 弗雷德 .

弗雷德回答道。

“ [huː] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg] [traʊt] ? ” [ˈtɔːntɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Who caught the big trout ? ” taunted George .**
“ WHO 捕捉 这 大的 鳟鱼 ? ” 嘲讽 乔治 .

“谁钓到了那条大鳟鱼？”乔治嘲讽道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɪʃ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .
**“ Will you keep quiet about that fish ? ” exclaimed Fred .**
“ 将要 你 保持 安静的 关于 那 鱼 ? ” 惊呼 弗雷德 .

“你能不能别再提那条鱼的事了？”弗雷德喊道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [duː] [ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

| “ | All | you | do | is | talk | about | it | from | morning | till | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 你 | 做 | 是 | 讲话 | 关于 | 它 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | . |

“你从早到晚都在谈论这件事。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

| I | never | want | to | hear | of | it | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想 | 到 | 听到 | 的 | 它 | 再次 | . | ” |

我再也不想听到这件事了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðoʊ] , ” [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | You | will | though | , | ” | grinned | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 尽管 | , | ” | 咧嘴一笑 | 乔治 | . |

“不过你会的，”乔治咧嘴一笑。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkwaɪət] .

| “ | Oh | , | I | know | that | , | but | I | wish | something | would | happen | to | keep | you | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 知道 | 那 | , | 但 | 我 | 希望 | 某物 | 会 | 发生 | 到 | 保持 | 你 | 安静的 | . |

“哦，我知道，但我希望发生点什么事让你闭嘴。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [fred] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

| ” | Such | a | thing | was | destined | to | come | about | before | Fred | dreamed | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 | 注定 | 到 | 来 | 关于 | 前 | 弗雷德 | 梦见 | 它 | 会 |

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

| and | it | was | also | something | he | never | would | have | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 还 | 某物 | 他 | 绝不 | 会 | 有 | 想法 | 的 | , |

“这样的事情注定会在弗雷德做梦都想不到的时候发生，而且也是他做梦都想不到的事情。”

[ˈpɑːsəbli] .

| possibly | . |
|---|---|
| 可能 | . |

有可能。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfaɪər] , ” [riˈmɑːkt] [grænt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbizid] [wɪð; wɪθ]

| “ | I | need | some | wood | for | this | fire | , | ” | remarked | Grant | , | who | was | busied | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 一些 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | , | ” | 评论 | 授予 | , | WHO | 曾是 | 忙碌 | 和 |

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

| preparations | for | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 晚餐 | . |

“我需要一些木柴来生火，”格兰特一边忙着准备晚餐一边说道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [kəˈmensɪŋ] [tuː; tə]

| The | sun | was | fast | sinking | in | the | west | and | the | light | was | commencing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 快速地 | 下沉 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 这 | 光 | 曾是 | 开始 | 到 |

[feɪd] .

| fade | . |
|---|---|
| 褪色 | . |

太阳迅速西沉，光线开始变得昏暗。

[ə; eɪ] [loʊn] [ˈkɪŋfɪʃər] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| A | lone | kingfisher | winged | his | way | across | the | lake | returning | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | 翠鸟 | 有翅膀的 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 湖 | 返回 | 到 | 他的 | 家 | , |

一只孤独的翠鸟飞过湖面，返回它的家园。

[ə; eɪ] [hoʊl] [dʌg] [ɪn] [sʌm; səm] [bæŋk] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

| a | hole | dug | in | some | bank | overlooking | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞 | 挖 | 在 | 一些 | 银行 | 俯瞰 | 这 | 水 | . |

在俯瞰水面的河岸上挖的一个洞。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

| All | was | quiet | and | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 安静的 | 和 | 和平 | . |

一切都静谧安宁。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪər] , ” [grænt] [rɪ'piːtɪd] ,

| “ | I | need | some | wood | for | this | fire | , | ” | Grant | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 一些 | 木头 | 为了 | 这 | 火 | , | ” | 授予 | 重复 | , |

“我需要一些木柴来生火，”格兰特重复道。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

| for | no | one | had | paid | any | attention | to | his | former | statement | of | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他的 | 以前的 | 陈述 | 的 | 这 | 事实 | . |

因为没有人注意到他之前关于此事的陈述。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [pɑːp] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

| “ | You | hear | that | , | Pop | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 那 | , | 流行音乐 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“老爸，你听到了吗？”弗雷德问道。

“ [grænt] [niːdz] [sʌm; səm] [wʊd] . ”

| “ | Grant | needs | some | wood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 需求 | 一些 | 木头 | . | ” |

“格兰特需要一些木材。”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Yes | , | I | heard | him | , | ” | replied | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 听到 | 他 | , | ” | 回复 | 乔治 | . |

“是的，我听到了，”乔治回答道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [legz] ['hævnt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

| “ | What's | the | matter | with | you | ; | your | legs | haven't | turned | to | stone | , | have | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ; | 你的 | 腿 | 还没有 | 转向 | 到 | 石头 | , | 有 | 他们 | ? |

“你怎么了？你的腿还没变成石头吧？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Can't | you | get | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 得到 | 它 | ? | ” |

你不明白吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | I | can | , | but | I | have | to | wash | the | dishes | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 洗 | 这 | 菜肴 | 到 | - | 夜晚 | . |

“我可以，但我今晚得洗碗。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”

| It | seems | to | me | that | that's | just | about | enough | for | me | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那就是 | 只是 | 关于 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 做 | . | ” |

我觉得我能做的就这么多了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [said] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | All | right | , | ” | sighed | George | , | “ | I'll | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 叹了口气 | 乔治 | , | “ | 患病的 | 得到 | 它 | . |

“好吧，”乔治叹了口气，“我去拿。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

| It | strikes | me | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 我 | , | 尽管 | , |

不过，这让我感到很意外。

[ðæt] [aɪ][duː] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

| that | I | do | about | all | the | work | around | here | that | there | is | to | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 关于 | 全部 | 这 | 工作 | 大约 | 这里 | 那 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | . | ” |

我会把这里所有需要做的工作都做完。

“ [jes] , [its] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [dʒɪəd] [fred] .

| “ | Yes | , | it's | too | bad | about | you | , | ” | jeered | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 也 | 坏的 | 关于 | 你 | , | ” | 嘲笑 | 弗雷德 | . |

“是啊，你真倒霉，”弗雷德嘲笑道。

“ [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”

| “ | **Take** | **the** | **ax** | **and** | **get** | **out** | **of** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 这 | 斧头 | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . | ” |

“拿着斧头，赶紧离开这里。”

“ [its] ['prɪti] [dɑːrk] ,

| “ | **It's** | **pretty** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 漂亮的 | 黑暗的 | , |

“天色很暗，

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][æks][ɪn][hænd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

| ” | **said** | **George** | **as** | **ax** | **in** | **hand** | **he** | **started** | **for** | **the** | **clump** | **of** | **trees** | **in** | **the** | **rear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔治 | 作为 | 斧头 | 在 | 手 | 他 | 开始 | 为了 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | 在 | 这 | 后部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

| **of** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帐篷 | . |

“乔治说着，手里拿着斧头，朝帐篷后面的那丛树走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

| **It** | **was** | **growing** | **dark** | **as** | **George** | **had** | **said** | **and** | **it** | **was** | **becoming** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | 作为 | 乔治 | 有 | 说 | 和 | 它 | 曾是 | 成为 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] .

| **and** | **more** | **difficult** | **to** | **pick** | **out** | **the** | **narrow** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 难的 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 狭窄的 | 踪迹 | . |

正如乔治所说，天色渐渐暗了下来，越来越难以辨认那条狭窄的小路。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

| **He** | **had** | **advanced** | **but** | **a** | **short** | **distance** | **when** | **a** | **little** | **animal** | **ran** | **out** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 先进的 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 动物 | 跑 | 出去 | 进入 | 这 |

[pæθ] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| **path** | **and** | **trotted** | **along** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 和 | 小跑 | 沿着 | 前方 | 的 | 他 | . |

他刚走了一小段路，一只小动物就跑到路上，在他前面小跑起来。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [hæf] [aʊt] [laʊd] .

| “ | **Why** | **,** | **look** | **at** | **the** | **cat** | **,** | **”** | **exclaimed** | **George** | **half** | **out** | **loud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 看 | 在 | 这 | 猫 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 一半 | 出去 | 大声 | . |

“哎呀，快看那只猫！”乔治几乎是自言自语地喊道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪr] .

| “ | **I** | **wonder** | **how** | **it** | **got** | **on** | **the** | **island** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如何 | 它 | 得到 | 在 | 这 | 岛 | 这里 | . |

“我想知道它是怎么来到这个岛上的。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] [left] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['entərd]

| ” | **As** | **he** | **spoke** | **the** | **little** | **black** | **and** | **white** | **animal** | **left** | **the** | **path** | **and** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 辐 | 这 | 小的 | 黑色的 | 和 | 白色的 | 动物 | 左边 | 这 | 小路 | 和 | 进入 |

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

| **a** | **clump** | **of** | **bushes** | **on** | **one** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 在 | 一 | 边 | . |

“他说话的时候，那只黑白相间的小动物离开了小路，钻进了路边的一丛灌木里。”

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [pets] [ʌv; əv][ɔːl][sɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

| **George** | **had** | **always** | **been** | **extremely** | **fond** | **of** | **pets** | **of** | **all** | **sort** | **and** | **he** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 有 | 总是 | 到过 | 极其 | 喜爱 | 的 | 宠物 | 的 | 全部 | 种类 | 和 | 他 | 随后 |

['iːgərli] .

| **eagerly** | **.** |
|---|---|
| 急切地 | . |

乔治一直非常喜欢各种宠物，他兴致勃勃地跟着他们。

“ [hɪr] [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | **Here** | **puss** | **,** | **puss** | **,** | **puss** | **,** | ” | **he** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 猫 | , | 猫 | , | 猫 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“来，猫咪，猫咪，猫咪，”他喊道。

“ [hɪr] ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] .

| “ | **Here** | **kitty** | **,** | **kitty** | **,** | **kitty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 猫咪 | , | 猫咪 | , | 猫咪 | . |

“来，小猫咪，小猫咪。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

| ” | **There** | **was** | **no** | **response** | **and** | **he** | **called** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 回复 | 和 | 他 | 称为 | 再次 | . |

“没有回应，他又打了一次电话。”

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

| **He** | **used** | **his** | **most** | **enticing** | **manner** | **and** | **did** | **his** | **best** | **to** | **coax** | **the** | **little** | **animal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 他的 | 最多 | 诱人的 | 方式 | 和 | 做过 | 他的 | 最好的 | 到 | 哄 | 这 | 小的 | 动物 |

[aʊt] [ə'gen] .

| **out** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 出去 | 再次 | . |

他使出浑身解数，用尽各种诱人的方法，想把这只小动物再次引出来。

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bæk] [æt; ət][kæmp] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn]

| “ | **Wouldn't** | **they** | **be** | **surprised** | **back** | **at** | **camp** | **,** | ” | **he** | **thought** | **,** | “ | **if** | **I** | **should** | **bring** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不会 | 他们 | 是 | 惊讶 | 后退 | 在 | 营 | , | ” | 他 | 想法 | , | “ | 如果 | 我 | 应该 | 带来 | 在 |

[ə; eɪ][kæt] ?

| **a** | **cat** | **?** |
|---|---|---|
| 一个 | 猫 | ? |

“如果我带一只猫回来，”他想，“营地里的人会不会很惊讶呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæskɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] .

| **It** | **would** | **make** | **a** | **fine** | **mascot** | **for** | **us** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 一个 | 美好的 | 吉祥物 | 为了 | 我们 | 也 | . |

它也很适合做我们的吉祥物。

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] ;

| ” | **He** | **bent** | **over** | **the** | **bushes** | **where** | **the** | **cat** | **had** | **disappeared** | **and** | **called** | **again** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 弯曲 | 超过 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 这 | 猫 | 有 | 消失 | 和 | 称为 | 再次 | ; |

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] , [haʊ'evər] .

| **no** | **response** | **came** | **,** | **however** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回复 | 来了 | , | 然而 | . |

他弯下腰，走到猫消失的灌木丛前，又喊了一声；然而，却没有任何回应。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [twɪgz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [stept] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

| **He** | **bent** | **the** | **twigs** | **aside** | **and** | **stepped** | **in** | **,** | **looking** | **carefully** | **all** | **about** | **him** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 这 | 树枝 | 旁边 | 和 | 步 | 在 | , | 寻找 | 小心 | 全部 | 关于 | 他 | 作为 |

[hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .

| **he** | **went** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向前 | . |

他把树枝掰到一边，走了进去，边走边仔细地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

| **Suddenly** | **he** | **uttered** | **a** | **cry** | **of** | **surprise** | **and** | **started** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 说出 | 一个 | 哭 | 的 | 惊喜 | 和 | 开始 | 后退 | . |

他突然惊叫一声，然后往后退。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] ,

| **He** | **thought** | **he** | **was** | **choking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 曾是 | 窒息 | , |

他以为自己噎住了。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][tent]

| and | springing | back | into | the | narrow | pathway | he | turned | and | ran | for | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 后退 | 进入 | 这 | 狭窄的 | 路径 | 他 | 转向 | 和 | 跑 | 为了 | 这 | 帐篷 |

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

| as | fast | as | his | legs | would | carry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 会 | 携带 | 他 | . |

他猛地跳回狭窄的小路上，转身就跑，以最快的速度朝帐篷跑去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['aʊtkæst]

| CHAPTER | XIII | — | THE | OUTCAST |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十三 | — | 这 | 被排斥者 |

第十三章——被放逐者

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

| George's | one | idea | was | to | run | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 一 | 主意 | 曾是 | 到 | 跑步 | 离开 | , |

乔治唯一的办法就是逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| but | the | remarkable | part | of | the | adventure | was | that | it | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 卓越 | 部分 | 的 | 这 | 冒险 | 曾是 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 是 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| impossible | to | shake | off | that | from | which | he | was | trying | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 摇 | 离开 | 那 | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | . |

但这次冒险最不可思议的地方在于，他似乎永远也无法摆脱他试图逃离的东西。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][kæmp][ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd]

| A | moment | later | he | arrived | at | camp | and | spying | his | three | friends | seated | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 到达的 | 在 | 营 | 和 | 间谍活动 | 他的 | 三 | 朋友们 | 坐着 | 大约 |

[ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| the | fire | he | made | his | way | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 向 | 他们 | . |

片刻之后，他到达了营地，看到他的三个朋友围坐在篝火旁，便朝他们走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| As | soon | as | he | reached | the | spot | where | they | were | he | threw | himself | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 是 | 他 | 扔 | 他自己 | 之上 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] ['vaɪələntli] .

| ground | and | commenced | to | moan | and | groan | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 开始 | 到 | 呻吟 | 和 | 呻吟 | 暴力 | . |

他一到他们所在的地方，就扑倒在地，开始剧烈地呻吟和喘息。

“ [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

| “ | Oh | , | dear | , | oh | , | dear | , | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | , | 哦 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 哭 | . |

“哦，天哪，哦，天哪，”他喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

| “ | What | have | I | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? |

我做了什么?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”

| What | have | I | done | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | ? | ” |

我做了什么?

“ [waɪ] , [pɑːp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [grænt][ɪn][ə'lɑːrm] .

| “ | Why | , | Pop | ! | ” | exclaimed | Grant | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 流行音乐 | ! | ” | 惊呼 | 授予 | 在 | 警报 | . |

“爸，怎么了！”格兰特惊叫道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] —
**“ What's the matter with —**
“ 是什么 这 事情 和 —

“怎么了——”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ɪn]
**” He broke off suddenly in the midst of the sentence and looked at George in**
” 他 打破 离开 突然 在 这 中间 的 这 句子 和 看起来 在 乔治 在
['hɔːrər] .
**horror .**
恐怖 .

“他话说到一半突然停了下来，惊恐地看着乔治。”

[ɔːl] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] ['kwɪkli] [left] [hɪm; ɪm] .
**All sympathy for the sufferer quickly left him .**
全部 同情 为了 这 患者 迅速地 左边 他 .

他对受害者的所有同情心很快就消失了。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
**“ Get out of here !**
“ 得到 出去 的 这里 !

“滚出去！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwɪkli] [hɪm'self] .
**” he cried , but not waiting for George to leave he departed quickly himself .**
” 他 哭 , 但 不是 等待 为了 乔治 到 离开 他 已离开 迅速地 他自己 .

他哭了，但没等乔治离开，自己也迅速离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]
**He was accompanied by Fred and John who seemed to be stricken with**
他 曾是 伴随 经过 弗雷德 和 约翰 WHO 似乎 到 是 受打击的 和
[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mælədi] ,
**some strange malady ,**
一些 奇怪的 弊病 ,

他身边跟着弗雷德和约翰，他们似乎都患上了某种奇怪的疾病。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['læftər] .
**a mixture of anguish and laughter .**
一个 混合物 的 痛苦 和 笑声 .

痛苦与欢笑交织在一起。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
**“ What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
**What shall I do ? ” cried George as he saw his three friends leaving him .**
什么 将 我 做 ? ” 哭 乔治 作为 他 锯 他的 三 朋友们 离开 他 .

“我该怎么办？”乔治看着三个朋友离他而去，哭喊道。

“ [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [kɔːld] [fred] .
**“ Do anything you want , ” called Fred .**
“ 做 任何事物 你 想 , ” 称为 弗雷德 .

“你想做什么就做什么吧，”弗雷德说道。

“ [draʊn] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] . ”
**“ Drown yourself if you like , but don't come near me . ”**
“ 溺水 你自己 如果 你 喜欢 , 但 不 来 靠近 我 . ”

“你想淹死就淹死吧，但别靠近我。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːp] ? ” [ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] [ˈgliːfəli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where'd** | **you** | **get** | **it** | **,** | **Pop** | **?** | **”** | **shouted** | **John** | **gleefully** | **.** |
| ” | 在哪里? | 你 | 得到 | 它 | , | 流行音乐 | ? | ” | 喊叫 | 约翰 | 兴高采烈地 | . |

“老爸，你从哪儿弄来的？”约翰高兴地喊道。

“ [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [soʊk] [ɪn] [ðə; ðiː] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You'd** | **better** | **go** | **soak** | **in** | **the** | **lake** | **for** | **a** | **couple** | **of** | **days** | **.** | **”** |
| ” | 你会 | 更好的 | 去 | 浸泡 | 在 | 这 | 湖 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | . | ” |

“你最好去湖里泡上几天澡。”

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪər] , ” [kraɪd] [grænt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Get** | **away** | **from** | **that** | **fire** | **,** | **”** | **cried** | **Grant** | **.** |
| ” | 得到 | 离开 | 从 | 那 | 火 | , | ” | 哭 | 授予 | . |

“快离开那场火！”格兰特喊道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [liːv] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Our** | **supper** | **is** | **being** | **cooked** | **there** | **and** | **we** | **can't** | **come** | **back** | **until** | **you** | **leave** | **.** | **”** |
| ” | 我们的 | 晚餐 | 是 | 存在 | 煮熟 | 那里 | 和 | 我们 | 不能 | 来 | 后退 | 直到 | 你 | 离开 | . | ” |

“我们的晚餐正在那边做，你们离开之前我们没法回去。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈstɑːpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **not** | **stopping** | **you** | **,** | **”** | **replied** | **George** | **.** |
| ” | 我是 | 不是 | 停止 | 你 | , | ” | 回复 | 乔治 | . |

“我不会阻止你，”乔治回答道。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **back** | **and** | **tell** | **me** | **what** | **to** | **do** | **.** | **”** |
| ” | 来 | 后退 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 到 | 做 | . | ” |

“回来告诉我该怎么做。”

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **told** | **you** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Fred** | **.** |
| ” | 我 | 讲述 | 你 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“我早就告诉过你了！”弗雷德喊道。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [draʊn] [jɔːrˈself] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Go** | **and** | **drown** | **yourself** | **.** | **”** |
| ” | 去 | 和 | 溺水 | 你自己 | . | ” |

“你去淹死自己吧。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːp] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where'd** | **you** | **get** | **it** | **,** | **Pop** | **?** | **”** | **repeated** | **John** | **and** | **immediately** | **went** | **off** | **into** | **gales** | **of** | **laughter** | **.** |
| ” | 在哪里? | 你 | 得到 | 它 | , | 流行音乐 | ? | ” | 重复 | 约翰 | 和 | 立即地 | 去 | 离开 | 进入 | 狂风 | 的 | 笑声 | . |

“老爸，你从哪儿弄来的？”约翰重复道，随即爆发出阵阵大笑。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ðiː] [traʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [fred] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **caught** | **the** | **trout** | **all** | **right** | **,** | **”** | **laughed** | **Fred** | **.** |
| ” | 你 | 捕捉 | 这 | 鳟鱼 | 全部 | 正确的 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | . |

“你钓到鳟鱼了，”弗雷德笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **caught** | **something** | **else** | **.** |
| ” | 你 | 捕捉 | 某物 | 别的 | . |

你又染上了别的病。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɪʃ] [tuː] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Something** | **a** | **good** | **deal** | **bigger** | **than** | **that** | **fish** | **too** | **.** | **”** |
| 某物 | 一个 | 好的 | 交易 | 大 | 比 | 那 | 鱼 | 也 | . | ” |

而且还是比那条鱼大得多的东西。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Isn't** | **it** | **awful** | **！** | **”** | **exclaimed** | **John** | **holding** | **on** | **to** | **his** | **nose** | **.** |
| ” | 不是 | 它 | 可怕 | ！ | ” | 惊呼 | 约翰 | 保持 | 在 | 到 | 他的 | 鼻子 | . |

“太可怕了！”约翰捂着鼻子惊呼道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌns] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [skʌŋk] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **remember** | **my** | **younger** | **brother** | **once** | **ran** | **across** | **a** | **skunk** | **like** | **this** | **and** | **he** |
| ” | 我 | 记住 | 我的 | 年轻 | 兄弟 | 一次 | 跑 | 穿过 | 一个 | 臭鼬 | 喜欢 | 这 | 和 | 他 |

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **to** | **live** | **in** | **the** | **barn** | **for** | **two** | **days** | **.** | **”** |
| 有 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 谷仓 | 为了 | 二 | 天 | . | ” |

“我记得我弟弟曾经遇到过一只这样的臭鼬，结果他在谷仓里住了两天。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pɑːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [tuː] , ” [sed] [fred] [dɪ'laɪtɪdli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **To** | **think** | **that** | **Pop** | **should** | **be** | **the** | **one** | **,** | **too** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **delightedly** | **.** |
| ” | 到 | 思考 | 那 | 流行音乐 | 应该 | 是 | 这 | 一 | , | 也 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 欣喜地 | . |

“没想到爸爸也是那个人，”弗雷德高兴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **seems** | **almost** | **too** | **good** | **to** | **be** | **true** | **.** | **”** |
| ” | 它 | 似乎 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | . | ” |

“这简直好得令人难以置信。”

“ [its] [truː] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [grænt] ['grɪmli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **true** | **all** | **right** | **enough** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **grimly** | **.** |
| ” | 它是 | 真的 | 全部 | 正确的 | 足够的 | , | ” | 说 | 授予 | 阴沉地 | . |

“这倒也确实如此，”格兰特神情严肃地说。

“ [goʊ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Go** | **up** | **close** | **to** | **him** | **if** | **you** | **don't** | **believe** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 去 | 向上 | 关闭 | 到 | 他 | 如果 | 你 | 不 | 相信 | 它 | . | ” |

“如果你不相信，就走近他看看。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjənz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **shall** | **I** | **do** | **?** | **”** | **called** | **George** | **to** | **his** | **three** | **unsympathetic** | **companions** | **.** |
| ” | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | ” | 称为 | 乔治 | 到 | 他的 | 三 | 冷漠无情 | 同伴 | . |

“我该怎么办？”乔治问他那三个冷漠的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['æŋgwɪʃ] [di'piktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **standing** | **near** | **the** | **fire** | **,** | **anguish** | **depicted** | **on** | **his** | **face** | **.** |
| 他 | 曾是 | 常设 | 靠近 | 这 | 火 | , | 痛苦 | 描绘 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他站在火堆旁，脸上满是痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **in** | **a** | **sorry** | **plight** | **,** |
| 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 对不起 | 困境 | , |

他处境很悲惨。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **no** | **matter** | **where** | **he** | **went** | **he** | **could** | **not** | **escape** | **the** | **almost** | **overpowering** |
| 为了 | 不 | 事情 | 在哪里 | 他 | 去 | 他 | 可以 | 不是 | 逃脱 | 这 | 几乎 | 压倒性的 |

['oʊdər] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **odor** | **that** | **clung** | **to** | **him** | **.** |
| 气味 | 那 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | . |

无论他走到哪里，都无法摆脱身上那股几乎令人窒息的气味。

“ [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Take** | **all** | **your** | **clothes** | **off** | **and** | **throw** | **them** | **in** | **the** | **lake** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **.** |
| ” | 拿 | 全部 | 你的 | 衣服 | 离开 | 和 | 扔 | 他们 | 在 | 这 | 湖 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“把衣服全脱掉，扔到湖里去，”格兰特说。

“ [ðen] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [jɔːr'self] .
**“ Then go take a swim yourself .**
” 然后 去 拿 一个 游泳 你自己 .

“那你自己去游个泳吧。”

“ ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” ['ædɪd] [fred] .
**“ After that we might let you come back , ” added Fred .**
” 后 那 我们 可能 让 你 来 后退 , ” 额外 弗雷德 .

“在那之后，我们或许会让你回来，”弗雷德补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θroʊ] [ə'weɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kloʊðz] , ” [ prəu'testid ] [dʒɔːrdʒ] .
**“ But I can't throw away perfectly good clothes , ” protested George .**
” 但 我 不能 扔 离开 完美 好的 衣服 , ” 抗议 乔治 .

“但我不能扔掉完好无损的衣服，”乔治抗议道。

“ [ðeə(r)] [nɑːt] - [gʊd] - ['eni] [mɔːr] , ” [læft] [dʒɑːn] .
**“ They're not ' good ' any more , ” laughed John .**
” 它们是 不是 - 好的 - 任何 更多的 , ” 笑了 约翰 .

“他们已经不再‘好’了，”约翰笑着说。

“ [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
**“ Throw them away . ”**
” 扔 他们 离开 . ”

“把它们扔掉。”

“ [bɜːrn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
**“ Burn them if you like , ” suggested Fred .**
” 烧伤 他们 如果 你 喜欢 , ” 建议 弗雷德 .

“如果你愿意，就把它们烧了吧，”弗雷德建议道。

“ [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [smel] .
**“ Do anything you want with them , only get rid of that smell .**
” 做 任何事物 你 想 和 他们 , 仅有的 得到 摆脱 的 那 闻 .

“你想怎么处理它们都行，只要去除异味就行。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː] . ”
**You can't come near us until you do . ”**
你 不能 来 靠近 我们 直到 你 做 . ”

你没做到之前，不能靠近我们。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ]
**“ Is that so ? ” demanded George**
” 是 那 所以 ? ” 要求 乔治

“真是这样吗？”乔治问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .
**and he took a few steps forward .**
和 他 采取 一个 很少 步骤 向前 .

他向前走了几步。

“ [huː] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] ? ”
**“ Who says I can't come near you ? ”**
” WHO 说道 我 不能 来 靠近 你 ? ”

谁说我不能靠近你?

“ [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːp] , [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] [grænt] .
**“ Don't do it , Pop , don't do it , ” begged Grant .**
” 不 做 它 , 流行音乐 , 不 做 它 , ” 乞求 授予 .

“爸爸，别这么做，别这么做，”格兰特哀求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [smeld] . ”
**“ If you only knew how you smelled . ”**
” 如果 你 仅有的 知道 如何 你 闻起来 . ”

“你要是知道自己闻起来怎么样就好了。”

“ [aɪ][duː] [noʊ] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I do know ; don't worry about that .
” 我 做 知道 ; 不 担心 关于 那 .

我知道，别担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . ”
It follows me wherever I go . ”
它 跟随 我 无论 我 去 . ”

它无论我走到哪里都跟着我。

“ [pliːz] [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [muːvd] [tɔːrdz]
“ Please don't come near us , ” exclaimed Grant as George still moved towards
” 请 不 来 靠近 我们 , ” 惊呼 授予 作为 乔治 仍然 已搬 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“请不要靠近我们，”格兰特喊道，但乔治仍然朝他们走来。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [hʌg] [fred] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I thought I'd come over and hug Fred , ” said George .
” 我 想法 ID 来 超过 和 拥抱 弗雷德 , ” 说 乔治 .

“我想过来看看弗雷德，”乔治说。

“ ['hiːz] [soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [smel]
“ He's so pleased about it all that it seems only fair that I should share the smell
” 他是 所以 高兴 关于 它 全部 那 它 似乎 仅有的 公平的 那 我 应该 分享 这 闻
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“他对此如此高兴，我觉得我也应该和他分享这种气味才公平。”

[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

他。”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ! ” [kraɪd] [fred] [ɪn][ə'lɑːrm] .
“ You stay away ! ” cried Fred in alarm .
” 你 停留 离开 ! ” 哭 弗雷德 在 警报 .

“你给我离远点！”弗雷德惊恐地喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Don't you touch me .
” 不 你 触碰 我 .

“别碰我。”

[dəunt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [rɑːdz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
Don't come within forty rods of any of us . ”
不 来 之内 四十 杆 的 任何 的 我们 . ”

不要靠近我们任何人四十杆以内。”

“ [oʊ] , [fred] , ” [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['mɪstʃɪvəsli] , “ [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Oh , Fred , ” grinned George mischievously , “ don't run away from me .
” 哦 , 弗雷德 , ” 咧嘴一笑 乔治 顽皮地 , ” 不 跑步 离开 从 我 .

“哦，弗雷德，”乔治狡黠地笑着说，“别从我身边跑开。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I just want to show you how fond of you I am .
我 只是 想 到 展示 你 如何 喜爱 的 你 我 是 .

我只是想表达我对你的喜爱之情。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] [huː] [stʊd]

| " | As | he | spoke | George | walked | slowly | towards | the | group | of | three | boys | who | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 乔治 | 步行 | 缓慢地 | 向 | 这 | 团体 | 的 | 三 | 男孩们 | WHO | 站立 |

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

| and | watched | him | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 焦虑地 | . |

"乔治一边说话，一边慢慢地走向那三个站着焦急地看着他的男孩。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| They | knew | that | George | would | stop | at | nothing | once | he | was | started | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 乔治 | 会 | 停止 | 在 | 没有什么 | 一次 | 他 | 曾是 | 开始 | 和 | 他的 |

['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [wɪð; wɪθ] [fred] [geɪv] [ðem; ðəm]['æmp(ə)l] [kɔːz]

| offer | to | share | the | smell | of | the | skunk | with | Fred | gave | them | ample | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 分享 | 这 | 闻 | 的 | 这 | 臭鼬 | 和 | 弗雷德 | 给予 | 他们 | 充足 | 原因 |

[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

| for | alarm | . |
|---|---|---|
| 为了 | 警报 | . |

他们知道乔治一旦开始就会不择手段，而他提出要和弗雷德一起闻臭鼬的味道，这让他们感到非常担忧。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Fred | was | the | one | most | worried | and | he | really | had | good | reason | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 这 | 一 | 最多 | 担心 | 和 | 他 | 真的 | 有 | 好的 | 原因 | 为了 | 他的 |

[ə'lɑːrm] ,

| alarm | , |
|---|---|
| 警报 | , |

弗雷德是最担心的，他的担忧并非毫无道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

| for | he | knew | that | George | would | like | nothing | better | than | to | rub | up | against | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 乔治 | 会 | 喜欢 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 擦 | 向上 | 反对 | 他 |

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['oʊdər][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] .

| and | inflict | the | awful | odor | on | him | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 造成 | 这 | 可怕 | 气味 | 在 | 他 | 也 | . |

因为他知道乔治最乐意做的就是蹭他，把那股难闻的气味也传染给他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [pɑːp] ! " [kraɪd] [fred] [ʌn'iːzɪli] .

| " | You | keep | away | from | me | , | Pop | ! | " | cried | Fred | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 离开 | 从 | 我 | , | 流行音乐 | ! | " | 哭 | 弗雷德 | 不安地 | . |

"老爸，你离我远点！"弗雷德不安地喊道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? " [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] .

| " | Don't | you | like | me | ? | " | grinned | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 我 | ? | " | 咧嘴一笑 | 乔治 | . |

"你不喜欢我吗？"乔治咧嘴一笑。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] ,

| " | Oh | , | yes | , | I | love | you | , | " | exclaimed | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 爱 | 你 | , | " | 惊呼 | 弗雷德 | , |

"哦，是的，我爱你，"弗雷德喊道。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

| knowing | well | that | whatever | he | might | say | it | would | be | exactly | the | wrong | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 出色地 | 那 | 任何 | 他 | 可能 | 说 | 它 | 会 | 是 | 确切地 | 这 | 错误的 | 事物 | . |

他很清楚，无论他说什么，都是错的。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hʌg] [juː; jʊ] , " ['ɝːdʒd] [dʒɔːrdʒ] , [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] .

| " | Then | let | me | hug | you | , | " | urged | George | , | advancing | steadily | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 让 | 我 | 拥抱 | 你 | , | " | 敦促 | 乔治 | , | 前进 | 稳步 | 更近 | . |

"那就让我抱抱你吧，"乔治说着，一步步走近。

“ [aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɑːk] . ”

| “ | I'll | hit | you | over | the | head | with | this | rock | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 打 | 你 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 这 | 岩石 | . | ” |

“我要用这块石头砸你的头。”

“ [waɪ] , [fred] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] . ”

| “ | Why | , | Fred | , | how | unkind | of | you | ; | I | really | am | surprised | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 弗雷德 | , | 如何 | 不友善 | 的 | 你 | ; | 我 | 真的 | 是 | 惊讶 | . | ” |

“弗雷德，你真没礼貌，我真没想到。”

“ [juːl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kiːp] [ə'weɪ] , ” [wɔːrnd] [fred] ,

| “ | You'll | be | worse | than | that | if | you | don't | keep | away | , | ” | warned | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 更糟 | 比 | 那 | 如果 | 你 | 不 | 保持 | 离开 | , | ” | 警告 | 弗雷德 | , |

“如果你不远离他，情况会更糟，”弗雷德警告说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] ['stedəli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| but | he | backed | away | a | few | feet | as | he | saw | George | steadily | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 支持的 | 离开 | 一个 | 很少 | 脚 | 作为 | 他 | 锯 | 乔治 | 稳步 | 接近 | . |

但他看到乔治稳步走近，便后退了几步。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

| “ | Let's | get | out | of | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , |

“我们离开这里吧。”

” ['wɪspəd] [dʒɑːn] [tuː; tə] [grænt] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [meɪd]

| ” | whispered | John | to | Grant | and | unnoticed | by | George | they | withdrew | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 约翰 | 到 | 授予 | 和 | 未被察觉 | 经过 | 乔治 | 他们 | 退出 | 和 | 制成 |

[ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

| their | way | back | to | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 火 | . |

约翰悄悄地对格兰特说，趁乔治不注意，他们退了回去，回到了火堆旁。

“ [pɑːp] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [fred] ['wɜːrid] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | Pop | certainly | has | Fred | worried | now | all | right | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 流行音乐 | 当然 | 有 | 弗雷德 | 担心 | 现在 | 全部 | 正确的 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“爸爸现在肯定把弗雷德吓坏了，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [ə'griːd] [grænt] .

| “ | I | should | say | so | , | ” | agreed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“我倒觉得是这样，”格兰特同意道。

“ [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [pɑːp] [æt; ət] [fɜːrst]

| “ | The | joke | was | on | Pop | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 开玩笑 | 曾是 | 在 | 流行音乐 | 在 | 第一的 |

起初，被嘲笑的是波普。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɑːn] [fred] [naʊ] .

| but | it | certainly | is | on | Fred | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 当然 | 是 | 在 | 弗雷德 | 现在 | . |

但现在肯定得靠弗雷德了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

| Just | look | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 在 | 他们 | . |

看看他们。

” [dʒɔːrdʒ] [stɪl] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [fred] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

| ” | George | still | advanced | slowly | towards | the | spot | where | Fred | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 仍然 | 先进的 | 缓慢地 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 弗雷德 | 曾是 | 常设 | . |

乔治仍然缓缓地向弗雷德站立的地方走去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] , [en'triːtɪŋ] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | held | his | arms | out | , | entreating | Fred | to | come | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他的 | 武器 | 出去 | , | 恳求 | 弗雷德 | 到 | 来 | 到 | 他 | , |

他张开双臂，恳求弗雷德到他身边来。

[bʌt; bət] [fred] ['veri] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

| but | Fred | very | evidently | had | no | intention | of | doing | any | such | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德 | 非常 | 显然 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 正在做 | 任何 | 这样的 | 事物 | . |

但弗雷德显然没有做这种事的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'triːtɪŋ] ,

| He | was | slowly | retreating | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 缓慢地 | 撤退 | , |

他正慢慢后退。

['θretnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['miːnwaɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left]

| threatening | George | meanwhile | with | all | manner | of | punishment | if | he | was | not | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 乔治 | 同时 | 和 | 全部 | 方式 | 的 | 惩罚 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 左边 |

[ə'loʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

与此同时，他们威胁乔治，如果他不被单独留下，就会受到各种惩罚。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] , ” ['bɛgd] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| “ | Come | to | me | , | Fred | , | ” | begged | George | , | a | wide | smile | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 到 | 我 | , | 弗雷德 | , | ” | 乞求 | 乔治 | , | 一个 | 宽的 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“弗雷德，到我这儿来，”乔治恳求道，脸上带着灿烂的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊdər] [hɪm'self] [æz; əz]

| He | was | content | to | suffer | the | discomfort | of | the | terrible | odor | himself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 内容 | 到 | 遭受 | 这 | 不适 | 的 | 这 | 糟糕的 | 气味 | 他自己 | 作为 |

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] [frend] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] .

| long | as | he | could | worry | his | friend | so | effectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 担心 | 他的 | 朋友 | 所以 | 有效地 | . |

只要能有效地让他的朋友担心，他甘愿自己忍受这种可怕气味带来的不适。

“ [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

| “ | Keep | away | from | me | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 离开 | 从 | 我 | , | 我 | 说 | ! |

“离我远点！”

” ['θretnd] [fred] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

| ” | threatened | Fred | , | brandishing | a | stick | in | his | right | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 威胁 | 弗雷德 | , | 挥舞 | 一个 | 戳 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | . |

“弗雷德威胁道，右手挥舞着一根棍子。”

“ [aɪ] [swer] [aɪl] [hɪt][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

| “ | I | swear | I'll | hit | you | over | the | head | with | this | if | you | don't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 发誓 | 患病的 | 打 | 你 | 超过 | 这 | 头 | 和 | 这 | 如果 | 你 | 不 | . | ” |

“如果你不照做，我发誓我会用这个砸你的头。”

“ [oʊ] , [fred] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [priː'tɛndɪŋ] [greɪt]

| “ | Oh | , | Fred | , | you | wouldn't | do | that | , | would | you | ? | ” | exclaimed | George | , | pretending | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 弗雷德 | , | 你 | 不会 | 做 | 那 | , | 会 | 你 | ? | ” | 惊呼 | 乔治 | , | 假装 | 伟大的 |

[sər'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

“哦，弗雷德，你不会那样做的吧？”乔治假装非常惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪt][jʊr; jər][oʊld] [frend] [huː] ['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə] [ʃer] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][wɪð; wɪθ]

| “ | You | wouldn't | hit | your | old | friend | who | only | wants | to | share | something | nice | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不会 | 打 | 你的 | 老的 | 朋友 | WHO | 仅有的 | 想要 | 到 | 分享 | 某物 | 好的 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“你不会打只想和你分享美好事物的老朋友吧？”

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['sɪriəs] . ”

| You | can't | be | serious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 严肃的 | . | ” |

你不是认真的吧?

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”

| “ | You | heard | what | I | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 说 | . | ” |

你听到了我说的话。

“ [bʌt; bət] [fred] — ”

| “ | But | Fred | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 弗雷德 | — | ” |

“但是弗雷德——”

“ [hwjuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [smel] !

| “ | Whew | , | what | a | smell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼! | , | 什么 | 一个 | 闻 | ! |

“哇，这味道真难闻！”

” [kraɪd] [fred] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd]

| ” | cried | Fred | suddenly | and | he | turned | and | fled | as | fast | as | his | legs | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 弗雷德 | 突然 | 和 | 他 | 转向 | 和 | 逃亡 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 腿 | 可以 |

['kæri] [hɪm; ɪm] .

| carry | him | . |
|---|---|---|
| 携带 | 他 | . |

“弗雷德突然大叫一声，转身就跑，用尽全力。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [step] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [weɪt]

| Close | behind | him | followed | George | calling | out | at | every | step | for | Fred | to | wait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 他 | 随后 | 乔治 | 呼叫 | 出去 | 在 | 每一个 | 步 | 为了 | 弗雷德 | 到 | 等待 |

[ænd; ənd] [ʃer] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | share | something | nice | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分享 | 某物 | 好的 | 和 | 他 | . |

乔治紧随其后，每走一步都喊着让弗雷德等着，和他一起分享些好吃的。

[ðiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [haʊ'evər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [fred] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli]

| These | invitations | however | seemed | to | have | no | effect | upon | Fred | , | for | he | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 邀请函 | 然而 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 影响 | 之上 | 弗雷德 | , | 为了 | 他 | 仅仅 |

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| increased | his | speed | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 他的 | 速度 | . |

然而，这些邀请似乎对弗雷德没有任何作用，他反而加快了速度。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [fred] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [led] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tent]

| Now | it | so | happened | that | the | course | Fred | followed | in | his | flight | led | behind | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 这 | 课程 | 弗雷德 | 随后 | 在 | 他的 | 航班 | 引领 | 在后面 | 这 | 帐篷 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnæroʊ] [treɪl] [wer] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstrəs]

| and | down | the | same | narrow | trail | where | George | had | had | his | disastrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 相同的 | 狭窄的 | 踪迹 | 在哪里 | 乔治 | 有 | 有 | 他的 | 灾难性的 |

[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [skʌŋk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

| encounter | with | Mr | . | Skunk | only | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇到 | 和 | 先生 | . | 臭鼬 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

巧合的是，弗雷德逃跑的路线绕到了帐篷后面，沿着同一条狭窄的小路往下走，而乔治不久前正是在这条小路上与臭鼬先生发生了那场灾难性的遭遇。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [skʌŋk] [hæd; həd][nɑːt][left] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| It | also | happened | that | Mr | . | Skunk | had | not | left | the | neighborhood | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 发生 | 那 | 先生 | . | 臭鼬 | 有 | 不是 | 左边 | 这 | 邻里 | 和 | 这样的 |

[ˈiːgərnəs] [æz; əz][hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] ;

| eagerness | as | had | George | ; |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 作为 | 有 | 乔治 | ; |

巧合的是，臭鼬先生并没有像乔治那样急切地离开这个街区；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

| indeed | he | had | been | inclined | to | linger | around | the | same | spot | where | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 萦绕 | 大约 | 这 | 相同的 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 |

[met] [bɪˈfɔːr] .

| met | before | . |
|---|---|---|
| 遇见 | 前 | . |

事实上，他一直很想在他们之前相遇的地方附近逗留。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| As | has | been | told | the | path | was | narrow | and | hard | to | follow | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 讲述 | 这 | 小路 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 难的 | 到 | 跟随 | 和 | 这 |

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

| night | was | growing | darker | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 生长 | 较暗 | 每一个 | 片刻 | . |

正如之前所说，这条路很窄，很难走，而且夜色越来越深。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [fred] [ə; eɪ] [vaɪn] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| Unfortunately | for | Fred | a | vine | stretched | across | the | path | just | before | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 弗雷德 | 一个 | 藤 | 拉伸 | 穿过 | 这 | 小路 | 只是 | 前 | 他 | 来了 | 到 |

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [kæt] .

| the | spot | where | George | had | searched | for | the | “ | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 在哪里 | 乔治 | 有 | 搜索 | 为了 | 这 | “ | 猫 | . |

不幸的是，弗雷德在来到乔治寻找“猫”的地方之前，一条藤蔓横亘在小路上。

” [ðɪs] [vaɪn] [kɔːt] [ˈfrɛdz] [toʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

| ” | This | vine | caught | Fred's | toe | and | he | sprawled | at | full | length | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 藤 | 捕捉 | 弗雷德的 | 脚趾 | 和 | 他 | 蔓延 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 地面 | ; |

[dʒɔːrdʒ] ,

| George | , |
|---|---|
| 乔治 | , |

“这根藤蔓绊住了弗雷德的脚趾，他四肢摊开摔倒在地；乔治，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| but | a | couple | of | steps | in | the | rear | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步骤 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他 | , |

但就在他身后几步远的地方，

[hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]

| had | to | jump | over | the | prostrate | body | of | his | friend | in | order | to | save | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 跳 | 超过 | 这 | 前列腺 | 身体 | 的 | 他的 | 朋友 | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 他自己 |

[frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['selfseɪm] [feɪt] .

| from | meeting | the | selfsame | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 会议 | 这 | 自身 | 命运 | . |

为了避免遭遇与朋友同样的命运，他不得不跳过倒在地上的朋友的身体。

[wen] [fred] [fel] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] ['mɪstər] . [skʌŋk] [huː] [wʌz; wəz]

| When | Fred | fell | he | not | only | surprised | but | greatly | annoyed | Mr | . | Skunk | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 弗雷德 | 跌倒 | 他 | 不是 | 仅有的 | 惊讶 | 但 | 非常 | 恼怒 | 先生 | . | 臭鼬 | WHO | 曾是 |

[ 'ləːkiŋ ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| lurking | only | a | few | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜伏 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

弗雷德摔倒时，不仅让几英尺外潜伏的臭鼬先生感到惊讶，还让他非常恼火。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fred] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [doʊs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [soʊ]

| As | a | result | Fred | was | treated | to | the | same | dose | that | had | made | George | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | 弗雷德 | 曾是 | 治疗 | 到 | 这 | 相同的 | 剂量 | 那 | 有 | 制成 | 乔治 | 所以 |

[ʌn'pɑːpjələr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

| unpopular | around | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 不受欢迎的 | 大约 | 这 | 营 | . |

结果，弗雷德接受了与乔治在营地里非常不受欢迎的剂量相同的治疗。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

| Together | the | two | boys | returned | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 二 | 男孩们 | 返回 | 到 | 营 | . |

两个男孩一起返回了营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] ['sʌfərəz] [naʊ] .

| They | were | fellow | sufferers | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 同伴 | 受害者 | 现在 | . |

他们现在成了同病相怜的受害者。

[ðoʊ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [stentʃ] ,

| Though | nearly | overcome | by | the | powerful | stench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 几乎 | 克服 | 经过 | 这 | 强大的 | 恶臭 | , |

尽管几乎被那股强烈的恶臭所淹没，

[ðeɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt]

| they | bore | with | it | long | enough | to | walk | arm | in | arm | up | to | the | fire | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 和 | 它 | 长的 | 足够的 | 到 | 走 | 手臂 | 在 | 手臂 | 向上 | 到 | 这 | 火 | 和 | 放 |

[grænt][ænd; ənd][dʒɑːn][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

| Grant | and | John | to | sudden | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 约翰 | 到 | 突然 | 航班 | . |

他们忍耐了很久，然后手挽着手走到火堆旁，吓得格兰特和约翰突然逃走了。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| This | provided | them | much | amusement | but | the | smell | was | too | strong | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假如 | 他们 | 很多 | 娱乐 | 但 | 这 | 闻 | 曾是 | 也 | 强的 | 到 | 是 |

[bɔːrn] ['eni] [lɔːŋgər] .

| borne | any | longer | . |
|---|---|---|---|
| 出生 | 任何 | 更长 | . |

这给他们带来了很多乐趣，但气味实在太浓烈，他们再也无法忍受了。

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][grænt] [əd'vaɪzd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | guess | we'll | have | to | do | as | Grant | advised | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 作为 | 授予 | 建议 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“看来我们只能听从格兰特的建议了，”乔治说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
**“ What was that ? ”**
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] . ”
**“ Throw our clothes away and take a swim . ”**
“ 扔 我们的 衣服 离开 和 拿 一个 游泳 . ”

“把衣服扔掉，去游泳吧。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] ,
**“ I guess you're right ,**
“ 我 猜测 你是 正确的 ,

我想你是对的，

” [sed] [fred] [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
**” said Fred and side by side the two boys made their way down the water's edge .**
” 说 弗雷德 和 边 经过 边 这 二 男孩们 制成 他们的 方式 向下 这 水的 边缘 .

“弗雷德说完，两个男孩并肩沿着水边走了下去。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]
**CHAPTER XIV — TALKING IT OVER**
章 十四 — 说 它 超过

第十四章——商量一下

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
**Monday morning came and found the four young campers eagerly awaiting the**
周一 早晨 来了 和 成立 这 四 年轻的 露营者 急切地 等待中 这
[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃælindʒəz] .
**arrival of their challengers .**
到达 的 他们的 挑战者 .

星期一早上，四位年轻的营员热切地等待着挑战者的到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr]
**There was great speculation as to what they would look like and whether or**
那里 曾是 伟大的 推测 作为 到 什么 他们 会 看 喜欢 和 无论 或者
[nɑːt] ['eni] [set] [ʌv; əv] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] [wʊd] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kɑːntest] .
**not any set of games between the two camps would provide an equal contest .**
不是 任何 放 的 游戏 之间 这 二 营地 会 提供 一个 平等的 竞赛 .

人们纷纷猜测双方会是什么样子，以及两队之间的任何比赛是否能势均力敌。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːnfɪdəntli] .
**“ I believe we can beat them , ” exclaimed George confidently .**
“ 我 相信 我们 能 打 他们 , ” 惊呼 乔治 自信地 .

“我相信我们能打败他们，”乔治自信地说道。

“ [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] , ” [əd'vaɪzd] [grænt] .
**“ Don't be so sure , ” advised Grant .**
“ 不 是 所以 当然 , ” 建议 授予 .

“别那么肯定，”格兰特劝告道。

“ [juːd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
**“ You'd better wait until you see your opponents before you begin to make any**
“ 你会 更好的 等待 直到 你 看 你的 对手 前 你 开始 到 制作 任何
[prɪ'dɪkʃnz] . ”
**predictions . ”**
预测 . ”

“最好等到见到你的对手之后再开始做任何预测。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
**“ That's right , ” said Fred .**
“ 那就是 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“没错，”弗雷德说。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [pɑːp] .

| “ | **You'd** | **better** | **not** | **talk** | **too** | **much** | **about** | **it** | **either** | **,** | **Pop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 不是 | 讲话 | 也 | 很多 | 关于 | 它 | 任何一个 | , | 流行音乐 | . |

“爸爸，你最好也别说太多。”

[juːl] [niːd] [ɔːl] [jʊr; jər] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuːˌ] ['reɪsɪz] .

| **You'll** | **need** | **all** | **your** | **wind** | **for** | **the** | **swimming** | **and** | **canoe** | **races** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 需要 | 全部 | 你的 | 风 | 为了 | 这 | 游泳 | 和 | 独木舟 | 种族 | . |

游泳和皮划艇比赛都需要你保持最佳状态。

” [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| ” | **George** | **gave** | **the** | **speaker** | **a** | **scornful** | **glance** | **but** | **said** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 给予 | 这 | 扬声器 | 一个 | 轻蔑的 | 瞥一眼 | 但 | 说 | 没有什么 | . |

乔治轻蔑地瞥了演讲者一眼，但什么也没说。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lɔld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

| **The** | **four** | **friends** | **finished** | **their** | **breakfast** | **and** | **lolled** | **about** | **the** | **camp** | **waiting** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 朋友们 | 完成的 | 他们的 | 早餐 | 和 | 懒散地 | 关于 | 这 | 营 | 等待 | 为了 |

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

| **their** | **rivals** | **to** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 竞争对手 | 到 | 出现 | . |

四个朋友吃完早餐后，懒洋洋地在营地里闲逛，等待对手出现。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

| “ | **There** | **they** | **come** | **now** | **,** | **”** | **exclaimed** | **John** | **after** | **the** | **lapse** | **of** | **about** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他们 | 来 | 现在 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 后 | 这 | 失效 | 的 | 关于 | 一个 | 小时 | . |

大约过了一个小时后，约翰惊呼道：“他们来了。”

“ [wer] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | **Where** | **?** | **”** | **demanded** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | ? | ” | 要求 | 乔治 | . |

“在哪儿？”乔治问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] . ”

| “ | **I** | **don't** | **see** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 他们 | . | ” |

“我没看见他们。”

“ [ðæt] [triː] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | **That** | **tree** | **is** | **in** | **your** | **way** | **,** | **I** | **guess** | **,** | **”** | **said** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 树 | 是 | 在 | 你的 | 方式 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“看来那棵树挡路了，”约翰说。

“ [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . ”

| “ | **You'll** | **see** | **them** | **in** | **a** | **minute** | **or** | **two** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 看 | 他们 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . | ” |

“你过一两分钟就能看到他们了。”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | **There** | **they** | **are** | **!** | **”** | **exclaimed** | **George** | **suddenly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 他们 | 是 | ! | ” | 惊呼 | 乔治 | 突然 | . |

“他们在那儿！”乔治突然喊道。

“ [ðer; ðər] [boʊt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | **Their** | **boat** | **looks** | **just** | **like** | **the** | **Balsam** | **,** | **doesn't** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们的 | 船 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 这 | 香脂 | , | 不 | 它 | ? | ” |

“他们的船看起来和‘香脂号’一模一样，不是吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | **I** | **think** | **it** | **is** | **the** | **same** | **,** | **”** | **said** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“我觉得是一样的，”约翰说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈkætˌboʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | It | seems | to | me | my | father | told | me | that | there | were | two | catboats | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我的 | 父亲 | 讲述 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 猫艇 | 在 | 这 |

[leɪk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] . ”

| lake | made | by | the | same | man | and | made | exactly | alike | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 制成 | 经过 | 这 | 相同的 | 男人 | 和 | 制成 | 确切地 | 同样 | . | ” |

“我记得我父亲说过，湖上有两艘猫艇，是同一个人造的，而且两艘船一模一样。”

“ [ðætəl] [biː; bi] [faɪn] , ” [sed] [fred] [ˈiːgərli] .

| “ | That'll | be | fine | , | ” | said | Fred | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那将 | 是 | 美好的 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 急切地 | . |

“那没问题，”弗雷德急切地说。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][kleɪm] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][best]

| “ | No | one | can | claim | any | advantage | because | of | the | boat | then | , | and | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 一 | 能 | 宣称 | 任何 | 优势 | 因为 | 的 | 这 | 船 | 然后 | , | 和 | 这 | 最好的 |

[ˈseɪləz] [wɪl] [wɪn] . ”

| sailors | will | win | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 将要 | 赢 | . | ” |

“这样一来，谁都不能因为船的性能而获得优势，最优秀的帆船手将会获胜。”

“ [lets] [hoʊp] [wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] , ” [læft] [grænt] .

| “ | Let's | hope | we're | the | ones | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 希望 | 是 | 这 | 一个 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“但愿是我们吧，”格兰特笑着说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] ? ”

| “ | Come | on | , | who's | coming | down | to | the | wharf | to | meet | our | guests | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 谁是 | 未来 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | 到 | 见面 | 我们的 | 客人 | ? | ” |

“走吧，谁来码头迎接我们的客人？”

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [aɪ] [ges] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] ,

| “ | We | all | are | , | I | guess | , | ” | exclaimed | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 是 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | , |

“我想我们都是，”约翰惊呼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [dɑːk] ['weɪtɪŋ]

| and | a | moment | later | the | four | boys | were | standing | on | the | tiny | dock | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 四 | 男孩们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 微小的 | 码头 | 等待 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈkætˌboʊt][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ˈhɑːrbər] .

| for | the | approaching | catboat | to | come | into | their | little | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 接近 | 猫艇 | 到 | 来 | 进入 | 他们的 | 小的 | 港口 | . |

片刻之后，四个男孩站在小码头上，等待着驶近的帆船进入他们的小港口。

“ [ðeə(r)] [gʊd] ['seɪləz] [ɔːl] [raɪt] ,

| “ | They're | good | sailors | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 好的 | 水手们 | 全部 | 正确的 | , |

“他们的确是优秀的舵手。”

” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [məˈnuːvər] [ðer; ðər][krɑːft] .

| ” | whispered | Fred | as | he | watched | the | boys | in | the | boat | maneuver | their | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 弗雷德 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 船 | 演习 | 他们的 | 工艺 | . |

“弗雷德一边看着船上的男孩们操纵着他们的船，一边低声说道。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] . ”

| “ | We'll | have | to | be | awfully | good | to | beat | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 打 | 他们 | . | ” |

“我们必须发挥得非常出色才能击败他们。”

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kredɪt] [ɪf] [wiː; wi][duː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | All | the | more | credit | if | we | do | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 更多的 | 信用 | 如果 | 我们 | 做 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“如果我们做到了，那就更有功劳了，”格兰特说。

“ [əˈhɔɪ] , [ðer; ðər] !
**“ Ahoy , there !**
“ 嘿! , 那里 !

“喂，那边！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
**” he shouted a moment later .**
” 他 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，他喊道。

“ [juːd] [ˈbetər] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [hɪr] .
**“ You'd better anchor a little way out from the dock here .**
” 你会 更好的 锚 一个 小的 方式 出去 从 这 码头 这里 .

“你最好把锚抛在离码头稍远的地方。”

[wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ˈæftər][juː; jʊ] . ”
**We'll come out in the canoes after you . ”**
出色地 来 出去 在 这 独木舟 后 你 . ”

我们会划着独木舟跟在你后面过来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
**“ All right , ” came the reply .**
” 全部 正确的 , ” 来了 这 回复 .

“好的，”对方回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃælɪndʒ] ? ”
**“ Did you get our challenge ? ”**
” 做过 你 得到 我们的 挑战 ? ”

“你收到我们的挑战了吗？”

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ” [sed] [grænt] .
**“ We certainly did , ” said Grant .**
” 我们 当然 做过 , ” 说 授予 .

“我们确实做到了，”格兰特说。

“ [gʊd] .
**“ Good .**
” 好的 .

“好的。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**I hope you'll accept it . ”**
我 希望 你会 接受 它 . ”

我希望你能接受。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .
**“ Of course we will .**
” 的 课程 我们 将要 .

“当然会。”

” [ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [θruː] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈoʊvərbɔːrd] .
**” The boat swung around and one of the crew threw the anchor overboard .**
” 这 船 摇摆 大约 和 一 的 这 全体人员 扔 这 锚 落水 .

“船身猛地一转，一名船员把锚扔到了海里。”

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['bɪznəs] -

| The | sail | was | quickly | lowered | and | everything | was | done | in | a | quiet | business | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 曾是 | 迅速地 | 降低 | 和 | 一切 | 曾是 | 完毕 | 在 | 一个 | 安静的 | 商业 | - |

[laɪk] [weɪ] [ðæt] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:]

| like | way | that | instilled | a | great | amount | of | respect | into | the | hearts | of | the | boys | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 方式 | 那 | 灌输 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 尊重 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO |

,

,

,

船帆迅速降下，一切都以一种安静、专业的方式进行，这让孩子们心中充满了敬意。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] , [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

| from | the | dock | , | were | watching | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 码头 | , | 是 | 观看 | 这 | 诉讼程序 | . |

在被告席上，有人在旁观看庭审。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [grænt] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| A | moment | later | Grant | and | John | each | took | a | canoe | and | set | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 授予 | 和 | 约翰 | 每个 | 采取 | 一个 | 独木舟 | 和 | 放 | 出去 | 从 | 这 |

[ʃɔ:r] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

片刻之后，格兰特和约翰各自划着独木舟从岸边出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæt,boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [spru:s] ,

| They | came | alongside | the | catboat | , | which | was | named | the | Spruce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 旁边 | 这 | 猫艇 | , | 哪个 | 曾是 | 命名 | 这 | 云杉 | , |

他们靠近了那艘名为“云杉号”的猫艇，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ træns'fə:d ] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'nu:z] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

| and | quickly | transferred | the | crew | to | the | canoes | , | and | thence | to | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 转移 | 这 | 全体人员 | 到 | 这 | 独木舟 | , | 和 | 因此 | 到 | 这 | 支撑 |

.

:

.

然后迅速将船员转移到独木舟上，再转移到岸边。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ 'tɔməs ] ['ædəmz] [baɪ] [neɪm] ,

| One | of | the | boys | , | Thomas | Adams | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男孩们 | , | 托马斯 | 亚当斯 | 经过 | 姓名 | , |

其中一个男孩名叫托马斯·亚当斯，

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ]

| seemed | to | be | the | spokesman | for | the | party | and | he | proceeded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 这 | 发言人 | 为了 | 这 | 派对 | 和 | 他 | 继续 | 和 |

['grænts] [help] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

| Grant's | help | to | introduce | everybody | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰特 | 帮助 | 到 | 介绍 | 大家 | 全部 | 大约 | . |

他似乎是该党的发言人，并在格兰特的帮助下向大家介绍了来宾。

[mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ['fɑ:loʊd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

| Much | laughter | and | embarrassment | followed | but | before | long | all | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 笑声 | 和 | 尴尬 | 随后 | 但 | 前 | 长的 | 全部 | 的 | 这 | 男孩们 |

[wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [i:z] .

| were | quite | at | their | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 在 | 他们的 | 舒适 | . |

一阵哄笑和尴尬之后，男孩们很快就放松下来了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

| They | left | the | dock | and | proceeded | to | the | tent | and | all | sat | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 码头 | 和 | 继续 | 到 | 这 | 帐篷 | 和 | 全部 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 |

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| ground | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

他们离开码头，走到帐篷前，都坐在帐篷前的地上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

| It | seemed | that | the | camp | at | the | end | of | the | lake | was | very | much | like | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 营 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 湖 | 曾是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 这 | 一 |

[ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| on | the | island | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | . |

湖尽头的营地似乎和岛上的营地非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fɔːr] [bɔɪz] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

| It | was | occupied | by | four | boys | of | just | about | the | same | age | as | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 四 | 男孩们 | 的 | 只是 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | 这 | 其他的 |

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

| and | practically | of | the | same | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | . |

房间里住着四个男孩，他们的年龄和其他男孩差不多，体型也几乎一样。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ,

| “ | We | thought | it | would | be | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | , |

我们觉得这会很有趣，

” [sed] [ 'tɔməs ] ['ædəmz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| ” | said | Thomas | Adams | speaking | for | his | three | friends | as | well | as | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 托马斯 | 亚当斯 | 请讲 | 为了 | 他的 | 三 | 朋友们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他自己 | , |

托马斯·亚当斯代表他和他的三个朋友说道：“

“ [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [spɔːrts] .

| “ | to | challenge | you | fellows | to | a | set | of | water | sports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 挑战 | 你 | 伙伴们 | 到 | 一个 | 放 | 的 | 水 | 运动的 | . |

“向你们这些家伙发起一系列水上运动的挑战。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðɪs] ['sʌmər]

| We | heard | that | there | were | to | be | four | of | you | on | this | island | this | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 四 | 的 | 你 | 在 | 这 | 岛 | 这 | 夏天 |

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ;

| and | we | saw | you | the | other | day | just | when | you | were | leaving | our | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 你 | 这 | 其他 | 天 | 只是 | 什么时候 | 你 | 是 | 离开 | 我们的 | 营 | ; |

我们听说今年夏天会有你们四个人来这个岛上，前几天我们看到你们正要离开我们的营地；

[raɪt] ['æftər] [ðæt] [stɔːrm] [aɪ] [miːn] .

| right | after | that | storm | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 后 | 那 | 风暴 | 我 | 意思是 | . |

我是说，在那场暴风雨之后。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] . ”

| We | were | sorry | to | miss | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 错过 | 你 | . | ” |

很遗憾没能见到你。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [tuː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | We | were | sorry | , | too | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 对不起 | , | 也 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我们也感到很抱歉，”格兰特说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [ 'tɔməs ] .
**“ You were away when we came to see you too , ” said Thomas .**
” 你 是 离开 什么时候 我们 来了 到 看 你 也 , ” 说 托马斯 .

“我们来看你的时候，你也不在，”托马斯说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
**“ Yes , ” said George , “ we were off trout fishing for a few days . ”**
” 是的 , ” 说 乔治 , “ 我们 是 离开 鳟鱼 钓鱼 为了 一个 很少 天 . ”

“是的，”乔治说，“我们出去钓鳟鱼几天了。”

“ [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ? ” [æskt] [hjuː] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .
**“ Have any luck ? ” asked Hugh McNeale one of the other visitors .**
” 有 任何 运气 ? ” 问 休 - 一 的 这 其他 访客 .

“有进展吗？”另一位访客休·麦克尼尔问道。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Pretty good , ” said George .**
” 漂亮的 好的 , ” 说 乔治 .

“还不错，”乔治说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [tuː] . ”
**“ We had a lot of fun too . ”**
” 我们 有 一个 很多 的 乐趣 也 . ”

“我们也玩得很开心。”

“ [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] ? ”
**“ Who caught the biggest fish ? ”**
” WHO 捕捉 这 最大 鱼 ? ”

谁钓到了最大的鱼？

“ [æsk] [fred] [hɪr] , ” [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Ask Fred here , ” grinned George .**
” 问 弗雷德 这里 , ” 咧嘴一笑 乔治 .

“去问问弗雷德吧，”乔治咧嘴一笑。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ He knows all about that .**
” 他 知道 全部 关于 那 .

“他对此了如指掌。”

” ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] [fred] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]
**” Being urged to do so Fred proceeded to relate the story of how George had**
” 存在 敦促 到 做 所以 弗雷德 继续 到 涉及 这 故事 的 如何 乔治 有
['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪz] .
**carried off the prize .**
携带 离开 这 奖 .

在大家的劝说下，弗雷德开始讲述乔治是如何赢得奖项的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ['iːðər] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [noʊ]['diːteɪl] [ʌv; əv] [haʊ]
**He did not spare himself in the telling either and left out no detail of how**
他 做过 不是 空闲的 他自己 在 这 讲述 任何一个 和 左边 出去 不 细节 的 如何
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
**disappointed he had been to find that George had beaten him out .**
失望的 他 有 到过 到 寻找 那 乔治 有 被打败 他 出去 .

在讲述这件事时，他也没有丝毫隐瞒自己的感受，详细描述了得知乔治击败自己后他有多么失望。

[wen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [traʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

| When | he | told | how | George | had | hooked | his | trout | the | story | was | greeted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 讲述 | 如何 | 乔治 | 有 | 钩子 | 他的 | 鳟鱼 | 这 | 故事 | 曾是 | 问候 | 和 |

[geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈʃauə ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

| gales | of | laughter | and | congratulations | were | showered | upon | the | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂风 | 的 | 笑声 | 和 | 恭喜！ | 是 | 淋浴 | 之上 | 这 | 幸运 |

['fɪʃərmən] .

| fisherman | . |
|---|---|
| 渔夫 | . |

当他讲述乔治如何钓到鳟鱼的故事时，引来一阵哄堂大笑，人们纷纷向这位幸运的渔夫表示祝贺。

“ [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| “ | A | fellow | with | schemes | like | that | would | be | hard | to | beat | in | any | sort | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 同伴 | 和 | 方案 | 喜欢 | 那 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 打 | 在 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

“像他这样足智多谋的人，在任何游戏中都很难被击败。”

” [læft] [hjuː] .

| ” | laughed | Hugh | . |
|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 休 | . |

“休笑了。”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

| “ | What | sort | of | games | are | we | going | to | have | ? | ” | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 种类 | 的 | 游戏 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 有 | ? | ” | 问 | 约翰 | . |

约翰问道：“我们要玩什么类型的游戏？”

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ” [sed] [hjuː] .

| “ | We | thought | a | sailing | race | would | be | fun | , | ” | said | Hugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想法 | 一个 | 帆船 | 种族 | 会 | 是 | 乐趣 | , | ” | 说 | 休 | . |

“我们觉得帆船比赛会很有趣，”休说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nuː] ['reɪsɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | Yes | , | and | so | would | swimming | and | canoe | races | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 所以 | 会 | 游泳 | 和 | 独木舟 | 种族 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“没错，游泳和皮划艇比赛也是如此，”格兰特惊呼道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θriː] [ɪ'vents] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? ”

| “ | Do | you | think | three | events | will | be | enough | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 三 | 活动 | 将要 | 是 | 足够的 | ? | ” |

你觉得举办三场活动够吗？

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɑːntest] ? ” [sed] [ˈtɔməs ] .

| “ | How | about | a | tilting | contest | ? | ” | said | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 一个 | 倾斜 | 竞赛 | ? | ” | 说 | 托马斯 | . |

“不如来场倾斜比赛怎么样？”托马斯说。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɑːntest] ? ” [æskt] [fred] ['kjʊriəsli] .

| “ | What's | a | tilting | contest | ? | ” | asked | Fred | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 一个 | 倾斜 | 竞赛 | ? | ” | 问 | 弗雷德 | 奇怪的是 | . |

“什么是倾斜比赛？”弗雷德好奇地问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

| “ | Didn't | you | ever | hear | of | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 那 | ? | ” |

“你以前没听说过这件事吗？”

“ ['nevər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

| “ | Never | that | I | know | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 那 | 我 | 知道 | 的 | . | ” |

“据我所知，从未发生过。”

“ [waɪ] , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ 'tɔməs ] .
**“ Why , it's like this , ” explained Thomas .**
“ 为什么 , 它是 喜欢 这 , ” 解释 托马斯 .

“是这样的，”托马斯解释道。

“ [tuː] ['fɛloʊz] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] ;
**“ Two fellows get into a canoe ;**
“ 二 伙伴们 得到 进入 一个 独木舟 ;

“两个家伙上了一艘独木舟；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['pædlz] [ænd; ənd] [stiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][hæz; həz]
**the one in the stern paddles and steers and the fellow in the bow has**
这 一 在 这 船尾 桨 和 牛 和 这 同伴 在 这 弓 有
[ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rægz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
**a great long pole with one end of it all wrapped up with rags or something**
一个 伟大的 长的 极 和 一 结尾 的 它 全部 包装 向上 和 破布 或者 某物
[laɪk] [ðæt] .
**like that .**
喜欢 那 .

船尾的那个人负责划桨和掌舵，船头的那个人有一根很长的杆子，杆子的一端缠满了破布之类的东西。

[ə'nʌðər] [kə'nuː] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'pəuziz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ə'tæk] [iːtʃ]
**Another canoe fixed up the same way opposes them and the two attack each**
其他 独木舟 固定的 向上 这 相同的 方式 反对 他们 和 这 二 攻击 每个
['ʌðər] .
**other .**
其他 .

另一艘以同样方式改装的独木舟与他们对抗，两艘独木舟随即交战。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [poʊlz] [dʒæb] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['ʌðər]
**The fellows with the poles jab at each other and try to upset the other**
这 伙伴们 和 这 杆子 戳 在 每个 其他 和 尝试 到 沮丧的 这 其他
[kə'nuː] [ɔːr] [nɑːk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ;
**canoe or knock the bow man overboard ;**
独木舟 或者 敲 这 弓 男人 落水 ;

拿着杆子的人互相戳来戳去，试图掀翻对方的独木舟，或者把船头的人打落水；

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːr] [ðə; ði] [kə'nuː] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [mætʃ] . ”
**if he falls overboard or the canoe upsets of course they lose the match . ”**
如果 他 瀑布 落水 或者 这 独木舟 爆冷 的 课程 他们 失去 这 匹配 . ”

如果他落水或者独木舟翻了，他们当然就输了。”

“ [ðæt] [saʊndz] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ That sounds fine , ” exclaimed George .**
“ 那 声音 美好的 , ” 惊呼 乔治 .

“听起来不错，”乔治说道。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] . ”
**“ I say we include a tilting match by all means . ”**
“ 我 说 我们 包括 一个 倾斜 匹配 经过 全部 方法 . ”

“我认为我们一定要安排一场对抗赛。”

“ [tuː] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [tuː] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , ” [sə'dʒestɪd] [ 'tɔməs ] .
**“ Two from our camp will take on two from yours , ” suggested Thomas .**
“ 二 从 我们的 营 将要 拿 在 二 从 你的 , ” 建议 托马斯 .

“我们阵营派两个人对战你们阵营的两个人，”托马斯建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grænt] .
**“ All right , ” agreed Grant .**
“ 全部 正确的 , ” 同意 授予 .

“好吧，”格兰特同意道。

“ [wiːl] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːr] [tiːm] . ”
**“ We'll enter our star team . ”**
” 出色地 进入 我们的 星星 团队 . ”

“我们将派出我们的明星阵容。”

“ [ˈentriz] [wɪl] [kloʊz] [wʌn] [ˈsekənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈstɑːrts] , ” [læft] [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌnbɑːr] , [ə; eɪ] [fæt] ,
**“ Entries will close one second before the match starts , ” laughed Franklin Dunbar , a fat ,**
” 条目 将要 关闭 一 第二 前 这 匹配 开始 , ” 笑了 富兰克林 邓巴 , 一个 胖的 ,

“报名将在比赛开始前一秒截止，”胖子富兰克林·邓巴笑着说。

[raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ðʌs] [fɑːr] .
**round - faced boy , who had spoken but little thus far .**
圆形的 - 面对 男生 , WHO 有 说 但 小的 因此 远的 .

一个圆脸男孩，到目前为止他很少说话。

“ [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌn] [ˈsekənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈstɑːrts] ,
**“ And probably our team will be upset and in the water one second after the match starts ,**
” 和 大概 我们的 团队 将要 是 沮丧的 和 在 这 水 一 第二 后 这 匹配 开始 ,

“很可能比赛开始一秒钟后，我们的队伍就会沮丧地跳进水里。”

” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**” laughed George .**
” 笑了 乔治 .

“乔治笑了。”

“ [ˈitl] [biː; bi] [fʌn] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ ˈtɔməs ] .
**“ It'll be fun anyway , ” said Thomas .**
” 它将 是 乐趣 反正 , ” 说 托马斯 .

“反正都会很有趣，”托马斯说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [geɪmz] ? ”
**“ When shall we have the games ? ”**
” 什么时候 将 我们 有 这 游戏 ? ”

“比赛什么时候举行？”

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] , ” [sed] [grænt] .
**“ We were wondering about that too , ” said Grant .**
” 我们 是 好奇 关于 那 也 , ” 说 授予 .

“我们也一直在想这个问题，”格兰特说。

“ [aɪ] [ges] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [taɪm] [wɪl] [suːt] [ˌjuː ˈes] [ðoʊ] . ”
**“ I guess almost any time will suit us though . ”**
” 我 猜测 几乎 任何 时间 将要 套装 我们 尽管 . ”

“我想几乎任何时间我们都合适。”

“ [wiːl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] , ” [riˈmɑːkt] [fred] .
**“ We'll need some practice , ” remarked Fred .**
” 出色地 需要 一些 实践 , ” 评论 弗雷德 .

“我们需要练习一下，”弗雷德说道。

“ [dəunt] [fərˈget] [ðæt] . ”
**“ Don't forget that . ”**
” 不 忘记 那 . ”

“别忘了这一点。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [grænt] .
**“ Not much , ” said Grant .**
“ 不是 很多 , ” 说 授予 .

“不多，”格兰特说。

“ [aɪ] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] [tuː] [mʌtʃ] .
**“ I say not to practice too much .**
“ 我 说 不是 到 实践 也 很多 .

“我建议不要过度练习。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [prə'feʃən(ə)l] [geɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**We don't want to make professional games out of them , you know . ”**
我们 不 想 到 制作 专业的 游戏 出去 的 他们 , 你 知道 . ”

我们不想把它们做成职业比赛，你知道的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” ['ɔbdʒiktid] [fred] .
**“ That's all right , too , ” objected Fred .**
“ 那就是 全部 正确的 , 也 , ” 反对 弗雷德 .

“那样也行，”弗雷德反驳道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər]
**“ At the same time we want to make them worth while and the better**
“ 在 这 相同的 时间 我们 想 到 制作 他们 值得 尽管 和 这 更好的
[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [fʌn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] .
**we all are the more fun they will be too .**
我们 全部 是 这 更多的 乐趣 他们 将要 是 也 .

“与此同时，我们希望让这些活动变得更有意义，而且我们所有人水平越高，这些活动也会越有趣。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
**Don't you think so ?**
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
**” and he appealed to the four young visitors for their opinion .**
” 和 他 上诉 到 这 四 年轻的 访客 为了 他们的 观点 .

于是他向四位年轻的访客征求意见。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ 'tɔməs ] ['redɪli] .
**“ I agree with you , ” said Thomas readily .**
“ 我 同意 和 你 , ” 说 托马斯 容易 .

“我同意你的看法，”托马斯爽快地说道。

“ ['aʊər; ɑːr][kæmp] ['wɒnts] [tuː; tə] [biːt] [jɔːrz] [tuː] ,
**“ Our camp wants to beat yours too ,**
“ 我们的 营 想要 到 打 你的 也 ,

“我们阵营也想打败你们阵营。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [waɪ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn]
**and if you fellows don't take it seriously why there won't be much honor in**
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][wɪn] . ”
**it for us if we do win . ”**
它 为了 我们 如果 我们 做 赢 . ”

如果你们不认真对待，就算我们赢了，也没什么荣誉可言。”

“ [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [ɪf] [wiː; wi] [lɔːst] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðoʊ] , ” [læft]
**“ There'd be plenty of disgrace if we lost under those conditions though , ” laughed**
” 那里 是 很多 的 耻辱 如果 我们 丢失的 在下面 那些 状况 尽管 , ” 笑了
['fræŋklɪn] ['dʌnbɑːr] .
**Franklin Dunbar .**
富兰克林 邓巴 .

“不过，如果我们在这种情况下输了，那可就太丢人了，”富兰克林·邓巴笑着说。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪltɪŋ] ['iːðər] , [grænt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **don't** | **know** | **anything** | **about** | **tilting** | **either** | **,** | **Grant** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
| ” | 我们 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 倾斜 | 任何一个 | , | 授予 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“格兰特，我们对倾斜也一无所知，”乔治说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **will** | **need** | **a** | **lot** | **of** | **practice** | **for** | **that** | **event** | **.** | **”** |
| ” | 我们 | 将要 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 实践 | 为了 | 那 | 事件 | . | ” |

“我们需要为那项赛事进行大量的练习。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [grænt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **right** | **,** | **”** | **agreed** | **Grant** | **.** |
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“好吧，”格兰特同意道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][duː] [niːd] ['præktɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **guess** | **we** | **do** | **need** | **practice** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 做 | 需要 | 实践 | . |

我想我们确实需要练习。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] ['suːts] [ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **far** | **as** | **I'm** | **concerned** | **,** | **anything** | **you** | **fellows** | **say** | **suits** | **me** | **.** |
| 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | , | 任何事物 | 你 | 伙伴们 | 说 | 西装 | 我 | . |

就我而言，你们说的任何话我都接受。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðoʊ] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **about** | **a** | **judge** | **though** | **?** |
| 如何 | 关于 | 一个 | 法官 | 尽管 | ? |

那法官呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Suppose** | **we** | **should** | **have** | **a** | **close** | **finish** | **in** | **one** | **of** | **the** | **races** | **,** |
| 认为 | 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 关闭 | 结束 | 在 | 一 | 的 | 这 | 种族 | , |

假设其中一场比赛的最终结果非常接近，

[huː] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **would** | **we** | **have** | **to** | **decide** | **it** | **for** | **us** | **?** | **”** |
| WHO | 会 | 我们 | 有 | 到 | 决定 | 它 | 为了 | 我们 | ? | ” |

谁来替我们做决定呢?

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][kæmp] , ” [sed] [hjuː] - .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **uncle** | **is** | **coming** | **to** | **spend** | **a** | **week** | **with** | **us** | **in** | **camp** | **,** | **”** | **said** | **Hugh** | **McNeale** | **.** |
| ” | 我的 | 叔叔 | 是 | 未来 | 到 | 花费 | 一个 | 星期 | 和 | 我们 | 在 | 营 | , | ” | 说 | 休 | - | . |

“我叔叔要来营地和我们待一个星期，”休·麦克尼尔说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **might** | **act** | **as** | **judge** | **if** | **we** | **wanted** | **him** | **.** | **”** |
| ” | 他 | 可能 | 行为 | 作为 | 法官 | 如果 | 我们 | 通缉 | 他 | . | ” |

“如果我们需要，他可以担任法官。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **would** | **be** | **fine** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Grant** | **.** |
| ” | 那 | 会 | 是 | 美好的 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“那太好了，”格兰特说道。

“ [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **When** | **is** | **he** | **coming** | **?** | **”** |
| ” | 什么时候 | 是 | 他 | 未来 | ? | ” |

他什么时候来?

“ [nɑːt] [tɪl] [wiːk] ['æftər][nekst] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **till** | **week** | **after** | **next** | **.** | **”** |
| ” | 不是 | 直到 | 星期 | 后 | 下一个 | . | ” |

“要等到下下周。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
“ That's all right , ” said Fred .
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“没关系，”弗雷德说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][əˈbaʊt] [raɪt] . ”
“ That would be just about right . ”
” 那 会 是 只是 关于 正确的 . ”

“差不多就是这样。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][set] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ˈwenzdeɪ] [ðen] , ” [səˈdʒestɪd] [ ˈtɔməs ] .
“ Suppose we set two weeks from Wednesday then , ” suggested Thomas .
” 认为 我们 放 二 周 从 周三 然后 , ” 建议 托马斯 .

“那么，我们不妨将时间定在从周三开始的两周后，”托马斯建议道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get][ɪn] [ʃeɪp] . ”
“ That ought to give us plenty of time to get in shape . ”
” 那 应该 到 给 我们 很多 的 时间 到 得到 在 形状 . ”

“那应该能给我们足够的时间来恢复状态。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [grænt] .
“ All right , ” agreed Grant .
” 全部 正确的 , ” 同意 授予 .

“好吧，”格兰特同意道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tiːmz] [tuː] .
“ We ought to have some sort of name for our teams too .
” 我们 应该 到 有 一些 种类 的 姓名 为了 我们的 团队 也 .

“我们也应该给球队起个名字。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kæmp] ? ”
Have you any name for your camp ? ”
有 你 任何 姓名 为了 你的 营 ? ”

你们营地有名字了吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] . ”
“ No , we haven't . ”
” 不 , 我们 还没有 . ”

“不，我们没有。”

“ [ˈniːðər] [hæv; həv][wiː; wi] .
“ Neither have we .
” 两者都不 有 我们 .

我们也没有。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈselvz] [ðə; ði] [red] [tiːm] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [bluː] . ”
Suppose you call yourselves the red team and we'll be the blue . ”
认为 你 称呼 你们自己 这 红色的 团队 和 出色地 是 这 蓝色的 . ”

假设你们自称为红队，我们自称为蓝队。

“ [faɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hjuː] .
“ Fine , ” exclaimed Hugh .
” 美好的 , ” 惊呼 休 .

“太好了，”休说道。

“ [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈhed] [ʌv; əv]
“ I'll write a letter to Uncle Jack and tell him what he has ahead of
” 患病的 写 一个 信 到 叔叔 杰克 和 告诉 他 什么 他 有 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我会给杰克叔叔写封信，告诉他他未来将要面临的情况。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ænd; ənd] [ðæt] ['hiːl] [get][ðə; ði] [seɪm]

| I'll | tell | him | that | he | really | is | to | be | the | umpire | and | that | he'll | get | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他 | 那 | 他 | 真的 | 是 | 到 | 是 | 这 | 裁判 | 和 | 那 | 地狱 | 得到 | 这 | 相同的 |

['triːtmənt] [æn; ən]['ʌmpaɪər] [dʌz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [wel] .

| treatment | an | umpire | does | if | he | doesn't | do | his | job | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 一个 | 裁判 | 做 | 如果 | 他 | 不 | 做 | 他的 | 工作 | 出色地 | . |

我会告诉他，他确实是裁判，如果他工作做得不好，就会受到裁判应有的待遇。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | remaining | details | were | speedily | arranged | and | then | the | four | boys | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其余的 | 细节 | 是 | 迅速地 | 安排 | 和 | 然后 | 这 | 四 | 男孩们 | 的 | 这 |

[red] [tiːm] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

| red | team | sailed | back | to | their | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 团队 | 航行 | 后退 | 到 | 他们的 | 营 | , |

“其余细节很快安排妥当，然后红队的四名队员乘船返回了营地。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

| leaving | the | boys | on | the | island | full | of | excitement | and | pleasure | at | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 岛 | 满的 | 的 | 激动 | 和 | 乐趣 | 在 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | the | games | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 游戏 | 前方 | 的 | 他们 | . |

岛上的男孩们想到即将参加的比赛，都兴奋不已，无比开心。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

| CHAPTER | XV | — | PREPARATION |
|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | — | 准备 |

第十五章——准备工作

[ðə; ði] [deɪz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər]

| The | days | intervening | until | the | time | came | for | the | games | were | busy | ones | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 介入 | 直到 | 这 | 时间 | 来了 | 为了 | 这 | 游戏 | 是 | 忙碌的 | 一个 | 为了 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kæmp] .

| the | boys | in | the | island | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 岛 | 营 | . |

在比赛开始前的日子里，岛上营地的男孩们过得非常忙碌。

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] ,

| The | Balsam | was | thoroughly | overhauled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 曾是 | 彻底 | 大修 | , |

巴尔萨姆号进行了彻底的翻修，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪt] [tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd]

| and | everything | removed | from | her | that | might | tend | in | any | way | to | retard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 已移除 | 从 | 她 | 那 | 可能 | 趋向 | 在 | 任何 | 方式 | 到 | 减速 |

[hɜːr; hər] [spiːd] .

| her | speed | . |
|---|---|---|
| 她 | 速度 | . |

并移除所有可能以任何方式减缓她速度的因素。

['friːkwənt] ['kruːzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l]

| Frequent | cruises | were | made | and | every | boy | was | assigned | to | some | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁 | 游轮 | 是 | 制成 | 和 | 每一个 | 男生 | 曾是 | 分配 | 到 | 一些 | 特别的 |

['duːti][ɑːn][ðə; ði][boʊt][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| duty | on | the | boat | so | that | when | the | race | was | held | there | would | be | no | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 在 | 这 | 船 | 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 种族 | 曾是 | 握住 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 困惑 | . |

他们经常进行巡航，并给每个男孩分配船上的特殊任务，这样比赛举行时就不会出现混乱。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [reɪs] [θru:] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

| None | of | the | young | campers | had | any | desire | to | lose | the | race | through | inefficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 年轻的 | 露营者 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 失去 | 这 | 种族 | 通过 | 效率低下 | . |

没有一个年轻的营员希望因为效率低下而输掉比赛。

[lɔ:ŋ] [swɪmz] [wɜ:r; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər]

| Long | swims | were | indulged | in | to | improve | their | wind | and | strengthen | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 游泳 | 是 | 沉溺其中 | 在 | 到 | 提升 | 他们的 | 风 | 和 | 加强 | 他们的 |

['mʌslz] .

| muscles | . |
|---|---|
| 肌肉 | . |

他们经常进行长距离游泳，以提高呼吸能力和增强肌肉力量。

[kə'nu:] ['reɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

| Canoe | races | were | held | and | different | combinations | tried | to | enable | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 种族 | 是 | 握住 | 和 | 不同的 | 组合 | 尝试 | 到 | 使能够 | 他们 | 到 |

[sɪ'lekt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ti:m] .

| select | the | strongest | team | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 这 | 最强 | 团队 | . |

举行了皮划艇比赛，尝试了不同的组合，以便选出最强的队伍。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['traɪəlz] [held] [ɪn] [æn; ən]

| A | course | a | half | - | mile | long | was | marked | out | and | time | - | trials | held | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课程 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 长的 | 曾是 | 标记 | 出去 | 和 | 时间 | - | 试验 | 握住 | 在 | 一个 |

['efərt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fæstɪst] [per] .

| effort | to | decide | upon | the | fastest | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 决定 | 之上 | 这 | 最快 | 一对 | . |

赛道长半英里，通过计时赛决出最快的组合。

[ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| All | four | boys | were | to | be | in | the | race | but | it | had | been | decided | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 男孩们 | 是 | 到 | 是 | 在 | 这 | 种族 | 但 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 那 | 这 |

[best] ['pɑ:ləsi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [tu:] ['pædlərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nu:] .

| best | policy | was | to | put | the | best | two | paddlers | in | the | same | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 政策 | 曾是 | 到 | 放 | 这 | 最好的 | 二 | 划桨者 | 在 | 这 | 相同的 | 独木舟 | . |

四个男孩原本都要参加比赛，但最终决定最好的办法是把最好的两个划桨手放在同一条独木舟里。

[baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [plæn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

| By | following | this | plan | it | was | thought | that | their | chances | for | winning | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下列的 | 这 | 计划 | 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 他们的 | 机会 | 为了 | 获胜 | 会 | 是 |

['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

| greatly | improved | . |
|---|---|---|
| 非常 | 改进 | . |

按照这个计划，他们认为获胜的几率会大大提高。

[fɜ:rst] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kaʊnt] [tu:] [ænd; ənd] ['sekənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nu:] ['reɪsɪz]

| First | place | was | to | count | two | and | second | one | in | the | sailing | and | canoe | races |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 地方 | 曾是 | 到 | 数数 | 二 | 和 | 第二 | 一 | 在 | 这 | 帆船 | 和 | 独木舟 | 种族 |

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .

| and | in | the | tilting | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 倾斜 | 匹配 | . |

在帆船和独木舟比赛以及比武中，第一名算两个，第二名算一个。

[ɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [θri:] ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kaʊnt] ,

| In | the | swimming | race | three | places | were | to | count | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 游泳 | 种族 | 三 | 地方 | 是 | 到 | 数数 | , |

游泳比赛中，前三名名次都算数。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [skɔːrd] ['biːɪŋ] [θriː] [fɔːr; fər][fɜːrst] , [tuː] [fɔːr; fər] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌn]

| the | points | to | be | scored | being | three | for | first | , | two | for | second | and | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 到 | 是 | 得分 | 存在 | 三 | 为了 | 第一的 | , | 二 | 为了 | 第二 | 和 | 一 |

[fɔːr; fər][θɜːrd] .

| for | third | . |
|---|---|---|
| 为了 | 第三 | . |

第一名得3分，第二名得2分，第三名得1分。

[ðə; ði] [tiːm] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

| The | team | scoring | the | greatest | number | of | points | was | to | be | declared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 得分 | 这 | 最 | 数字 | 的 | 积分 | 曾是 | 到 | 是 | 声明 | 这 |

['wɪnər] .

| winner | . |
|---|---|
| 优胜者 | . |

得分最高的队伍将被宣布为获胜队伍。

['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] ['ɑːkjupaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [taɪm] .

| Practice | for | the | tilting | match | occupied | very | much | of | the | boys | ' | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 为了 | 这 | 倾斜 | 匹配 | 占领 | 非常 | 很多 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 时间 | . |

男孩们把大量时间都花在了比武大会的练习上。

[tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][oʊld]

| Two | long | poles | had | been | cut | and | one | end | of | each | was | wound | with | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 长的 | 杆子 | 有 | 到过 | 切 | 和 | 一 | 结尾 | 的 | 每个 | 曾是 | 伤口 | 和 | 老的 |

[rægz][ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

| rags | and | blankets | , |
|---|---|---|---|
| 破布 | 和 | 毯子 | , |

两根长杆被砍断，每根杆子的一端都缠绕着旧布条和毯子。

[ðʌs] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːft] [nɑːb] .

| thus | forming | a | large | soft | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 成型 | 一个 | 大的 | 柔软的 | 旋钮 | . |

由此形成一个大的柔软结节。

“ [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [seɪvd] [ðoʊz] [kloʊðz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [wen] [ðə; ði] [skʌŋks] [gɑːt]['æftər][juː 'es]

| “ | If | we'd | only | saved | those | clothes | that | we | had | on | when | the | skunks | got | after | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们会 | 仅有的 | 已保存 | 那些 | 衣服 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 什么时候 | 这 | 臭鼬 | 得到 | 后 | 我们 |

’

’

’

“如果我们当时能把被臭鼬追赶时穿的那些衣服保存下来就好了。”

” [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɑːntest][frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . ”

| ” | remarked | George | , | “ | we | could | have | won | a | tilting | contest | from | anybody | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 乔治 | , | “ | 我们 | 可以 | 有 | 韩元 | 一个 | 倾斜 | 竞赛 | 从 | 任何人 | . | ” |

乔治说道：“我们本来可以和任何人进行比武比赛并获胜。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ! ” [inˈkwaiəd] [grænt] ['kjʊriəsli] .

| “ | What | do | you | mean | by | that | ! | ” | inquired | Grant | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ! | ” | 询问 | 授予 | 奇怪的是 | . |

“你这话是什么意思！”格兰特好奇地问道。

“ ['sɪmpli] [ðɪs] .

| “ | Simply | this | . |
|---|---|---|---|
| “ | 简单地 | 这 | . |

就这么简单。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][rægz][tuː; tə][wɪnd][ðə; ði][poʊlz][wɪð; wɪθ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðoʊz]

| Instead | of | using | rags | to | wind | the | poles | with | we | could | have | used | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 使用 | 破布 | 到 | 风 | 这 | 杆子 | 和 | 我们 | 可以 | 有 | 用过的 | 那些 |

[kloʊðz] . ”

| clothes | . | ” |
|---|---|---|
| 衣服 | . | ” |

我们本可以用那些衣服代替破布来缠绕杆子。”

“ [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? ”

| “ | What | advantage | would | that | have | been | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 优势 | 会 | 那 | 有 | 到过 | ? | ” |

“那样做有什么好处呢？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Don't | you | see | ? | ” | demanded | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 看 | ? | ” | 要求 | 乔治 | . |

“你难道看不出来吗？”乔治质问道。

“ [ɔːl] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði][poʊl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] .

| “ | All | we'd | have | to | do | would | be | to | point | the | pole | at | our | opponent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我们会 | 有 | 到 | 做 | 会 | 是 | 到 | 观点 | 这 | 极 | 在 | 我们的 | 对手 | . |

“我们只需要把杆子指向对手就行了。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

| We | wouldn't | have | to | touch | him | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 到 | 触碰 | 他 | 在 | 全部 | ; |

我们根本不需要碰他；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['oʊdər]['hiːd] ['sɪmpli] [feɪnt] [ænd; ənd][fɔːl]

| as | soon | as | he | got | a | whiff | of | that | awful | odor | he'd | simply | faint | and | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 得到 | 一个 | 闻 | 的 | 那 | 可怕 | 气味 | 他会 | 简单地 | 头晕的 | 和 | 落下 |

['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnərz] . ”

| overboard | and | we'd | be | the | winners | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落水 | 和 | 我们会 | 是 | 这 | 获奖者 | . | ” |

他只要闻到那股难闻的气味就会晕倒落水，那样我们就赢了。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , [pɑːp] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | A | great | idea | , | Pop | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 伟大的 | 主意 | , | 流行音乐 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“好主意，老爸，”约翰笑着说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? ”

| “ | Why | didn't | you | think | of | it | at | the | time | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 思考 | 的 | 它 | 在 | 这 | 时间 | ? | ” |

“你当时怎么没想到呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

| “ | In | the | first | place | I | didn't | know | anything | about | this | tilting | match | at | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 倾斜 | 匹配 | 在 | 这 | 时间 | ; |

“起初我对这场倾斜的比赛一无所知；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][dəunt] [biˈliːv] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] .

| in | the | second | place | , | even | if | I | had | , | I | don't | believe | I'd | have | kept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 地方 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | , | 我 | 不 | 相信 | ID | 有 | 保留 | 他们 | . |

其次，即使我有了，我也不认为我会保留它们。

[hwjuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] !

| Whew | , | they | were | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 呼! | , | 他们 | 是 | 可怕 | ! |

哎呀，他们太糟糕了！

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| " | and | George | shuddered | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乔治 | 颤抖 | 在 | 这 | 回忆 | . |

乔治回想起那件事，不禁打了个寒颤。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , " [ə'griːd] [fred] .

| " | They | certainly | were | , | " | agreed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 是 | , | " | 同意 | 弗雷德 | . |

"确实如此，"弗雷德同意道。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| " | Don't | talk | to | me | about | it | ; | my | clothes | were | all | in | the | same | condition | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 它 | ; | 我的 | 衣服 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | 作为 |

[jɔːrz] .

| yours | . |
|---|---|
| 你的 | . |

"别跟我提这件事；我的衣服和你的一样破旧。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs]

| " | The | same | system | that | was | adopted | for | selecting | a | team | for | the | canoe | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 系统 | 那 | 曾是 | 已采用 | 为了 | 选择 | 一个 | 团队 | 为了 | 这 | 独木舟 | 种族 |

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .

| was | used | for | the | tilting | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | 为了 | 这 | 倾斜 | 匹配 | . |

"选拔皮划艇比赛队伍所采用的系统也适用于倾斜比赛。"

['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['kæmpərz][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

| Every | possible | combination | of | the | four | young | campers | was | tried | in | an | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 可能的 | 组合 | 的 | 这 | 四 | 年轻的 | 露营者 | 曾是 | 尝试 | 在 | 一个 | 努力 |

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kəm'pɛtətərz] .

| to | find | the | strongest | competitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 这 | 最强 | 竞争对手 | . |

为了找出最强的竞争对手，我们尝试了这四位年轻营员的所有可能组合。

[grænt] [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs] ,

| Grant | and | John | had | been | selected | for | the | canoe | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 约翰 | 有 | 到过 | 已选 | 为了 | 这 | 独木舟 | 种族 | , |

格兰特和约翰被选中参加独木舟比赛。

[ænd; ənd] [grænt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɑːntest] .

| and | Grant | and | George | were | decided | upon | for | the | tilting | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 和 | 乔治 | 是 | 决定 | 之上 | 为了 | 这 | 倾斜 | 竞赛 | . |

于是，格兰特和乔治被选定参加倾斜比赛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [grænt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][bəuθ] [tiːmz] ;

| It | had | been | taken | for | granted | that | Grant | would | be | on | both | teams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 的确 | 那 | 授予 | 会 | 是 | 在 | 两个都 | 团队 | ; |

人们一直认为格兰特会同时加入两支球队；

[hiː; hi] [aʊt'ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][spɔːrt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| he | outshone | his | companions | in | every | form | of | game | and | sport | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 黯然失色 | 他的 | 同伴 | 在 | 每一个 | 形式 | 的 | 游戏 | 和 | 运动 | 只是 | 作为 | 他 |

[dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] .

| did | in | his | knowledge | of | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 在 | 他的 | 知识 | 的 | 图书 | . |

他在各种游戏和运动中都胜过他的同伴，就像他在书籍知识方面胜过他的同伴一样。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər]['heviərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

| He | and | George | were | heavier | than | the | other | two | boys | and | consequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 乔治 | 是 | 较重 | 比 | 这 | 其他 | 二 | 男孩们 | 和 | 最后 |

[meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [tiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .

| made | a | more | powerful | team | for | the | tilting | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 更多的 | 强大的 | 团队 | 为了 | 这 | 倾斜 | 匹配 | . |

他和乔治比其他两个男孩重，因此在比武比赛中组成了一支更强大的队伍。

[weɪt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æset] [ɪn] [ðæt] [spɔːrt] ,

| Weight | would | be | an | asset | in | that | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 会 | 是 | 一个 | 资产 | 在 | 那 | 运动 | , |

体重在那项运动中会是一项优势。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [mæn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ;

| for | it | is | much | easier | to | knock | down | a | light | man | than | it | is | a | heavy | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 很多 | 更轻松 | 到 | 敲 | 向下 | 一个 | 光 | 男人 | 比 | 它 | 是 | 一个 | 重的 | 一 | ; |

因为击倒一个轻体质的人比击倒一个重体质的人容易得多；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] ['trɪki] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [kə'nuː] [ɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .

| especially | when | a | tricky | and | shaky | canoe | is | under | your | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 一个 | 棘手 | 和 | 摇晃 | 独木舟 | 是 | 在下面 | 你的 | 脚 | . |

尤其是当你脚下踩着一艘摇摇晃晃的独木舟时。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | seem | to | be | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 它 | , |

我好像神志不清了，

” [riˈmɑːkt] [fred] ['ruːfəli] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ siˈlekʃənz ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| ” | remarked | Fred | ruefully | when | the | final | selections | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 弗雷德 | 懊悔地 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 选择 | 有 | 到过 | 制成 | . |

“最终人选确定后，弗雷德懊恼地说道。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] .

| “ | Why | are | you | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 你 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“你为什么在这里？”格兰特质问道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] ? ”

| “ | You're | going | to | be | in | the | canoe | race | just | as | much | as | John | and | I | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 去 | 到 | 是 | 在 | 这 | 独木舟 | 种族 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 约翰 | 和 | 我 | ? | ” |

“你也会像约翰和我一样参加独木舟比赛吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] . ”

| “ | I | know | it | , | but | I'm | not | on | the | first | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 我是 | 不是 | 在 | 这 | 第一的 | 团队 | . | ” |

“我知道，但我不是一线队成员。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːp] [maɪt] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['æftər][ɔːl] . ”

| “ | That's | all | right | , | you | and | Pop | might | beat | us | out | after | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | 你 | 和 | 流行音乐 | 可能 | 打 | 我们 | 出去 | 后 | 全部 | . | ” |

“没关系，说不定你和爸爸最终还是会赢我们。”

“ [hʌ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [fred] .

| “ | Huh | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“啊！”弗雷德惊呼道。

“ [pɑːp] ['dʌznt] [duː] ['eni] [wɜːrk] ; [hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd][iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ **Pop** **doesn't** **do** **any** **work** **;** **he** **just** **sits** **there** **and** **expects** **me** **to** **do** **it** **all**
” 流行音乐 不 做 任何 工作 ; 他 只是 坐着 那里 和 预期 我 到 做 它 全部
. ”
**.** **”**
. ”

“爸爸什么都不做；他只是坐在那里，指望我做所有的事情。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt][soʊ] , [fred] , ” [ prəu'testid ] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːrmli] .
“ **You** **know** **that's** **not** **so** **,** **Fred** **,** **”** **protested** **George** **warmly** **.**
” 你 知道 那就是 不是 所以 , 弗雷德 , ” 抗议 乔治 热情地 .

“你知道事实并非如此，弗雷德，”乔治热情地抗议道。

“ [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrks] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”
“ **No** **one** **in** **the** **world** **works** **harder** **than** **I** **do** **.** **”**
” 不 一 在 这 世界 作品 更难 比 我 做 . ”

“世界上没有人比我更努力。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [fred] ,
“ **Well** **,** **if** **that's** **so** **,** **”** **returned** **Fred** **,**
” 出色地 , 如果 那就是 所以 , ” 返回 弗雷德 ,

“好吧，如果真是那样的话，”弗雷德回答道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['ləʊfəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ **all** **I** **can** **say** **is** **that** **there** **are** **an** **awful** **lot** **of** **loafers** **in** **the** **world** **.** **”**
” 全部 我 能 说 是 那 那里 是 一个 可怕 很多 的 乐福鞋 在 这 世界 . ”

我只能说，世界上游手好闲的人实在太多了。

“ [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evri] [ɪ'vent] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ **All** **four** **of** **us** **will** **be** **in** **every** **event** **except** **the** **tilting** **match** **,** **”** **said** **John** **.**
” 全部 四 的 我们 将要 是 在 每一个 事件 除了 这 倾斜 匹配 , ” 说 约翰 .

约翰说：“除了比武大赛之外，我们四个人都会参加所有比赛。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [fred] . ”
“ **You** **and** **I** **are** **both** **out** **of** **that** **,** **Fred** **.** **”**
” 你 和 我 是 两个都 出去 的 那 , 弗雷德 . ”

“你和我都脱离那个圈子了，弗雷德。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] [waɪl] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] , ”
“ **You** **can** **save** **your** **strength** **while** **that's** **going** **on** **for** **the** **swimming** **race** **,** **”**
” 你 能 节省 你的 力量 尽管 那就是 去 在 为了 这 游泳 种族 , ”
[sed] [grænt] .
**said** **Grant** **.**
说 授予 .

格兰特说：“你可以利用这段时间保存体力，为游泳比赛做准备。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wɪn][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ɪn][ðæt] . ”
“ **We'll** **have** **to** **depend** **on** **you** **two** **to** **win** **first** **and** **second** **in** **that** **.** **”**
” 出色地 有 到 依赖 在 你 二 到 赢 第一的 和 第二 在 那 . ”

“那我们就得指望你们俩包揽冠亚军了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
“ **How** **long** **is** **it** **going** **to** **be** **?** **”** **asked** **George** **.**
” 如何 长的 是 它 去 到 是 ? ” 问 乔治 .

“还要多久？”乔治问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ jaːdz ] .
“ **A** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **yards** **.**
” 一个 百 和 七十 - 五 码 .

“一百七十五码。”

[tɑːm]['ædəmz][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] ['jestərdeɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]
**Tom** **Adams** **was** **over** **here** **yesterday** **while** **you** **were** **away** **and** **we** **decided** **on**
汤姆 亚当斯 曾是 超过 这里 昨天 尽管 你 是 离开 和 我们 决定 在
[ðæt] ['dɪstəns] . ”
**that** **distance** **.** **”**
那 距离 . ”

昨天你不在的时候，汤姆·亚当斯来过这里，我们决定了那个距离。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [kwɪr] ['dɪstəns] [ðoʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“** **It** **seems** **to** **me** **like** **a** **queer** **distance** **though** **,** **”** **said** **George** **.**
“ 它 似乎 到 我 喜欢 一个 酷儿 距离 尽管 , ” 说 乔治 .

“不过，我觉得这种距离感很奇怪，”乔治说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ɑːn] [ðæt] ? ”
**“** **How** **did** **you** **ever** **happen** **to** **hit** **on** **that** **?** **”**
“ 如何 做过 你 曾经 发生 到 打 在 那 ? ”

“你是怎么跟她搭上话的？”

“ [waɪ] , [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tuː] -
**“** **Why** **,** **we** **wanted** **to** **make** **it** **a** **hundred** **yards** **and** **they** **wanted** **a** **two** **-**
“ 为什么 , 我们 通缉 到 制作 它 一个 百 码 和 他们 通缉 一个 二 -
['twenti] .
**twenty** **.**
二十 .

“为什么？我们想把它做成一百码，而他们想要两码二十码。”

[wiː; wi] ['faɪnəli] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ ja:dz ] . ”
**We** **finally** **compromised** **on** **a** **hundred** **and** **seventy** **-** **five** **yards** **.** **”**
我们 最后 受损 在 一个 百 和 七十 - 五 码 . ”

我们最终妥协，决定用一百七十五码。

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“** **That's** **fair** **enough** **,** **”** **said** **George** **.**
“ 那就是 公平的 足够的 , ” 说 乔治 .

“这很合理，”乔治说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['dɪstənsɪz] ? ”
**“** **How** **are** **we** **going** **to** **measure** **off** **these** **different** **distances** **?** **”**
“ 如何 是 我们 去 到 措施 离开 这些 不同的 距离 ? ”

“我们该如何测量这些不同的距离呢？”

“ [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [læft] [dʒɑːn] .
**“** **Guess** **at** **them** **,** **I** **suppose** **,** **”** **laughed** **John** **.**
“ 猜测 在 他们 , 我 认为 , ” 笑了 约翰 .

“猜猜看吧，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeə(r)] [ɪg'zækt][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ges] . ”
**“** **It** **won't** **make** **any** **difference** **whether** **they're** **exact** **or** **not** **,** **I** **guess** **.** **”**
“ 它 惯于 制作 任何 不同之处 无论 它们是 精确的 或者 不是 , 我 猜测 . ”

“我想，它们是否完全准确应该没什么区别。”

“ [noʊ] ,
**“** **No** **,**
“ 不 ,

“不，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [taɪm] ['rekərdz] [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt]
**I** **imagine** **we're** **not** **going** **to** **break** **any** **time** **records** **so** **we** **needn't** **bother** **about**
我 想象 是 不是 去 到 休息 任何 时间 记录 所以 我们 不必 打扰 关于
[sʌtʃ] ['diːteɪlz] ,
**such** **details** **,**
这样的 细节 ,

我想我们不太可能打破任何时间纪录，所以无需在意这些细节。

" [ə'griːd] [dʒɔːrdʒ] .
**" agreed George .**
" 同意 乔治 .

乔治同意了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːkt] [fred] .
**" We haven't had any practice so far to - day , " remarked Fred .**
" 我们 还没有 有 任何 实践 所以 远的 到 - 天 , " 评论 弗雷德 .

"我们今天还没有进行任何练习，"弗雷德说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ; [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] - [treɪnd] ? "
**" What's the matter ; are we afraid of getting over - trained ? "**
" 是什么 这 事情 ; 是 我们 害怕的 的 获得 超过 - 受过训练 ? "

"怎么了？我们是不是怕训练过度？"

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [grænt] .
**" That can be done easily enough , all right , " said Grant .**
" 那 能 是 完毕 容易地 足够的 , 全部 正确的 , " 说 授予 .

"这很容易做到，"格兰特说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [træk] [koʊtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] [læst] [jɪr] [sed] ? "
**" Don't you remember what the track coach we had at school last year said ? "**
" 不 你 记住 什么 这 追踪 教练 我们 有 在 学校 最后的 年 说 ? "

"你不记得我们学校去年的田径教练说过什么了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnər] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**" He said I'd never make a runner if that's what you mean , " laughed George .**
" 他 说 ID 绝不 制作 一个 跑步者 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 笑了 乔治 .

"他说，如果你的意思是说我永远也成不了跑者的话，"乔治笑着说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
**" No , not that .**
" 不 , 不是 那 .

"不，不是那样。"

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] . "
**What he said about training . "**
什么 他 说 关于 训练 . "

他说的关于训练的事。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fred] .
**" What was it ? " asked Fred .**
" 什么 曾是 它 ? " 问 弗雷德 .

"那是什么？"弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "
**" I don't remember . "**
" 我 不 记住 . "

"我不记得了。"

" [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] - [treɪnd] [ðæn; ðən]['oʊvər] -
**" Why , he said it was much better to be under - trained than over -**
" 为什么 , 他 说 它 曾是 很多 更好的 到 是 在下面 - 受过训练 比 超过 -
[treɪnd] .
**trained .**
受过训练 .

"为什么呢？"他说道，"训练不足总比训练过度要好得多。"

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
**Another thing ,**
其他 事物 ,

还有一件事，

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] ['hiːd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ðə; ði]

| when | a | fellow | was | training | for | a | certain | event | he'd | never | let | him | run | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 同伴 | 曾是 | 训练 | 为了 | 一个 | 肯定 | 事件 | 他会 | 绝不 | 让 | 他 | 跑步 | 这 |

[fʊl] ['dɪstəns] [ɪn] ['præktɪs] . ”

| full | distance | in | practice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 距离 | 在 | 实践 | . | ” |

当有人为某个项目进行训练时，他从来不会让他们在练习中跑完全程。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Is | that | so | ? | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 所以 | ? | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“真是这样吗？”乔治惊呼道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊ] . ”

| “ | That | doesn't | sound | logical | to | me | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不 | 声音 | 逻辑 | 到 | 我 | 尽管 | . | ” |

“不过，我觉得这不太合乎逻辑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grænt] ,

| “ | All | right | , | ” | said | Grant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 授予 | , |

“好吧，”格兰特说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [skuːl] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [miːts] [held] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hoʊm] , [dəunt]

| “ | but | you | know | which | school | won | all | the | meets | held | anywhere | around | home | , | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 知道 | 哪个 | 学校 | 韩元 | 全部 | 这 | 满足 | 握住 | 任何地方 | 大约 | 家 | , | 不 |

[juː; jʊ] ? ”

| you | ? | ” |
|---|---|---|
| 你 | ? | ” |

“但是你知道是哪所学校赢得了家乡附近所有比赛的冠军，对吧？”

“ [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | We | did | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 做过 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我们做到了，”乔治说。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] , “ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['treɪnər] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd]

| “ | That's | just | it | , | ” | exclaimed | Grant | , | “ | and | yet | you | say | that | trainer | was | no | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 它 | , | ” | 惊呼 | 授予 | , | “ | 和 | 然而 | 你 | 说 | 那 | 教练 | 曾是 | 不 | 好的 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“就是这样，”格兰特惊呼道，“可是你却说那个教练不好。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

| “ | I | didn't | mean | to | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | . |

“我不是那个意思。”

[ɔːl] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [rʌn]

| All | I | said | was | that | it | didn't | seem | reasonable | to | me | not | to | let | a | fellow | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 说 | 曾是 | 那 | 它 | 没有 | 似乎 | 合理的 | 到 | 我 | 不是 | 到 | 让 | 一个 | 同伴 | 跑步 |

[ðə; ði] [fʊl] ['dɪstəns] . ”

| the | full | distance | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 距离 | . | ” |

我只是说，我觉得不让一个人跑完全程是不合理的。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

['mɪstər] . ['smaɪð] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [moʊst] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

| Mr | . | Smythe | used | to | say | that | the | great | temptation | for | most | fellows | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 伟大的 | 诱惑 | 为了 | 最多 | 伙伴们 | 曾是 | 到 |

[duː] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

| do | too | much | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 也 | 很多 | 工作 | . |

斯迈思先生过去常说，大多数人面临的最大诱惑就是工作过多。

[ðeid] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd]

| They'd | go | out | and | run | all | the | afternoon | and | hang | around | until | they | were | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 去 | 出去 | 和 | 跑步 | 全部 | 这 | 下午 | 和 | 悬挂 | 大约 | 直到 | 他们 | 是 | 疲劳的 |

[aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [felt] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [laɪf] [ɪn]

| out | and | then | wonder | why | they | felt | heavy | in | the | legs | and | had | no | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 然后 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 毛毡 | 重的 | 在 | 这 | 腿 | 和 | 有 | 不 | 生活 | 在 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

他们会出去跑一下午，然后闲逛直到筋疲力尽，接着就会纳闷为什么腿感觉沉重，毫无生气。

“ ['seɪlɪŋ] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | Sailing | can't | hurt | us | anyway | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 帆船 | 不能 | 伤害 | 我们 | 反正 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“反正航行也伤不了我们，”约翰说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [grænt] , “ [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] :

| “ | That's | right | , | ” | agreed | Grant | , | “ | and | I'm | in | favor | of | doing | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 同意 | 授予 | , | “ | 和 | 我是 | 在 | 偏爱 | 的 | 正在做 | 这 | : |

“没错，”格兰特同意道，“我赞成这样做：”

[stɑːp] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| stop | training | for | the | events | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 训练 | 为了 | 这 | 活动 | 到 | - | 明天 | . |

停止明天比赛的训练。

['ðætəl] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər] [held] [ænd; ənd] [wiː; wi]

| That'll | leave | us | two | days | to | rest | up | before | the | games | are | held | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 离开 | 我们 | 二 | 天 | 到 | 休息 | 向上 | 前 | 这 | 游戏 | 是 | 握住 | 和 | 我们 |

[kæn; kən] [dɪ'voʊt] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] . ”

| can | devote | those | two | days | to | learning | how | little | we | know | about | sailing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 奉献 | 那些 | 二 | 天 | 到 | 学习 | 如何 | 小的 | 我们 | 知道 | 关于 | 帆船 | . | ” |

这样我们就有两天时间休息，然后再去参加比赛，我们可以利用这两天时间学习我们对帆船运动的了解有多么匮乏。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | know | that | already | , | ” | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | 已经 | , | ” | 笑了 | 乔治 | . |

“我知道了，”乔治笑着说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [reɪs] . ”

| “ | I'm | afraid | we're | going | to | get | a | good | beating | in | that | race | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 殴打 | 在 | 那 | 种族 | . | ” |

“恐怕我们在那场比赛中会惨败。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [fred] ['ɔbdʒiktid] .

| “ | Oh | , | I | don't | know | , | ” | Fred | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 弗雷德 | 反对 | . |

“哦，我不知道，”弗雷德反驳道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

| “ | They | might | run | on | a | rock | or | something | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 跑步 | 在 | 一个 | 岩石 | 或者 | 某物 | . | ” |

“他们可能会踩到石头之类的东西。”

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ That's our best chance all right , ” said George .
“ 那就是 我们的 最好的 机会 全部 正确的 , ” 说 乔治 .

“那确实是我们最好的机会，”乔治说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɔːfli] [gʊd] ['seɪləz] . ”
“ I have an idea that those fellows are all awfully good sailors . ”
“ 我 有 一个 主意 那 那些 伙伴们 是 全部 非常 好的 水手们 . ”

“我觉得他们都是很棒的水手。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɪnd] , ” [sed] [grænt] ['hoʊpfəli] .
“ I hope we have some wind , ” said Grant hopefully .
“ 我 希望 我们 有 一些 风 , ” 说 授予 希望 .

“我希望有风，”格兰特满怀希望地说。

“ [wiːl] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [reɪs] [ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [briːz] .
“ We'll never finish the race unless we have a pretty stiff breeze .
“ 出色地 绝不 结束 这 种族 除非 我们 有 一个 漂亮的 僵硬的 微风 .

“除非有强劲的微风，否则我们永远无法完成比赛。”

['pɜːrsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] . ”
Personally I think the course is too long . ”
亲自 我 思考 这 课程 是 也 长的 . ”

我个人认为课程太长了。

“ [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Twice around the lake , ” said John .
“ 两次 大约 这 湖 , ” 说 约翰 .

“绕湖两圈，”约翰说。

“ [ðæts] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] . ”
“ That's not so far . ”
“ 那就是 不是 所以 远的 . ”

“那不算太远。”

“ [its] ['prɪti] [fɑːr] , ” [ɪn'sɪstɪd] [grænt] .
“ It's pretty far , ” insisted Grant .
“ 它是 漂亮的 远的 , ” 坚持 授予 .

“挺远的，”格兰特坚持说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['buːiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['riːələɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Wait until you see the buoys out and then you'll realize it . ”
“ 等待 直到 你 看 这 浮标 出去 和 然后 你会 意识到 它 . ”

“等你看到浮标的时候，你就明白了。”

“ [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ”
“ Who's going to put them out ? ”
“ 谁是 去 到 放 他们 出去 ? ”

谁来把它们赶出去?

“ [ðə; ði] [red] [tiːm] , ” [læft] [grænt] .
“ The red team , ” laughed Grant .
“ 这 红色的 团队 , ” 笑了 授予 .

“红队，”格兰特笑着说。

“ [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .
“ They're doing most of the work , aren't they ? ” inquired Fred .
“ 它们是 正在做 最多 的 这 工作 , 不是 他们 ? ” 询问 弗雷德 .

“他们做了大部分工作，对吧？”弗雷德问道。

“ [wel] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ; ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] . ”
“ Well , they wanted to ; naturally I didn't object . ”
“ 出色地 , 他们 通缉 到 ; 自然 我 没有 目的 . ”

“嗯，他们想这么做；我当然没有反对。”

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['dɪnər] ['oʊvər] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | They're | going | to | get | dinner | over | here | , | you | know | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 去 | 到 | 得到 | 晚餐 | 超过 | 这里 | , | 你 | 知道 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“他们要过来吃晚饭，”乔治说。

“ ['ðætəl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”

| “ | That'll | give | us | something | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那将 | 给 | 我们 | 某物 | 到 | 做 | . | ” |

“那我们就有事可做了。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] .

| “ | Just | think | of | it | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 思考 | 的 | 它 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“想想看，”约翰惊呼道。

“ [wəʊnt][wi:; wi][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ðæt] [deɪ] ?

| “ | Won't | we | be | hungry | that | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惯于 | 我们 | 是 | 饥饿的 | 那 | 天 | ? |

“那天我们不会饿吗？”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nu:] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɑ:ntests; kən'tests][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]

| The | swimming | and | canoe | races | and | the | tilting | contests | all | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游泳 | 和 | 独木舟 | 种族 | 和 | 这 | 倾斜 | 比赛 | 全部 | 在 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [fu:d] .

| morning | and | then | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 然后 | 食物 | . |

上午有游泳比赛、皮划艇比赛和倾斜比赛，然后是吃饭。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ][lɑ:t] , [grænt] . ”

| You'll | have | to | cook | a | lot | , | Grant | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 厨师 | 一个 | 很多 | , | 授予 | . | ” |

格兰特，你得经常做饭了。

“ [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , ” [sed] [grænt] ['grɪmli] .

| “ | I | realize | that | , | ” | said | Grant | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意识到 | 那 | , | ” | 说 | 授予 | 阴沉地 | . |

“我明白，”格兰特神情严肃地说。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm] [ðoʊ] . ”

| “ | I | guess | we | can | feed | them | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 喂养 | 他们 | 尽管 | . | ” |

“我想我们应该能喂饱它们。”

“ [sə'poʊz] [wɪə(r)] [ɔ:l]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | Suppose | we're | all | even | at | the | end | of | the | morning | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 是 | 全部 | 甚至 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 早晨 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“假设我们上午结束时都一样，”乔治喊道。

“ [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

| “ | That | would | certainly | make | the | sailing | race | exciting | , | wouldn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 当然 | 制作 | 这 | 帆船 | 种族 | 激动人心 | , | 不会 | 它 | ? | ” |

“那肯定会让帆船比赛变得精彩刺激，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [wʊd] , ” [fred] [ə'gri:d] .

| “ | It | sure | would | , | ” | Fred | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 会 | , | ” | 弗雷德 | 同意 | . |

“当然会，”弗雷德同意道。

“ [wi:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][seɪl][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [grænt] .

| “ | We'll | have | plenty | of | time | to | sail | it | too | , | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | 到 | 帆 | 它 | 也 | , | 授予 | . |

“我们也有充足的时间去航行，格兰特。”

[ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . ”
**All afternoon ought to be long enough . ”**
全部 下午 应该 到 是 长的 足够的 . ”

整个下午应该足够长了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [grænt] .
**“ That's right , ” said Grant .**
“ 那就是 正确的 , ” 说 授予 .

“没错，”格兰特说道。

“ [jes] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈraʊnd] [twaɪs] [ɪn] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] . ”
**“ Yes , I hope we can get around twice in one afternoon . ”**
“ 是的 , 我 希望 我们 能 得到 大约 两次 在 一 下午 . ”

“是的，我希望我们一个下午能游览两圈。”

“ [ðɪs] [kəˈnuː] [reɪs] [ɪz] [wɒts] [ˈbɔðərɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ This canoe race is what's bothering me , ” exclaimed George .**
“ 这 独木舟 种族 是 是什么 烦人 我 , ” 惊呼 乔治 .

“这场独木舟比赛让我很烦恼，”乔治喊道。

“ [ˈðætəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɔːl] [raɪt] .
**“ That'll take it out of us all right .**
“ 那将 拿 它 出去 的 我们 全部 正确的 .

“那肯定会让我们精疲力竭。”

[ɪts] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈpædlɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːnt] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [tiːm] [aɪ]
**It's hard work paddling and as long as Fred and I aren't the first team I**
它是 难的 工作 划桨 和 作为 长的 作为 弗雷德 和 我 不是 这 第一的 团队 我
[ˈwʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
**wonder if it wouldn't be better if we didn't go in it at all .**
想知道 如果 它 不会 是 更好的 如果 我们 没有 去 在 它 在 全部 .

划桨很辛苦，只要我和弗雷德不是第一名，我就在想，我们最好还是别参加了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [freʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [ˈswɪmɪŋ] [reɪs] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈkriːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] . ”
**If we were fresh for the swimming race that might increase our chances . ”**
如果 我们 是 新鲜的 为了 这 游泳 种族 那 可能 增加 我们的 机会 . ”

如果我们以最佳状态参加游泳比赛，那可能会增加我们的获胜机会。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [grænt] ,
**“ I know , ” said Grant ,**
“ 我 知道 , ” 说 授予 ,

“我知道，”格兰特说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈevri] [ˈfeloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈvent] . ”
**“ but it seems to me that every fellow ought to be in every event . ”**
“ 但 它 似乎 到 我 那 每一个 同伴 应该 到 是 在 每一个 事件 . ”

“但我觉得每个人都应该参加每一项赛事。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [dʒɔːrdʒ] [ˈɔbdʒiktid] .
**“ But look here , ” George objected .**
“ 但 看 这里 , ” 乔治 反对 .

“但是你看这里，”乔治反驳道。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [per] [ðæn; ðən] [fred] [ænd; ənd] [aɪ] . [juː; jʊ] [ˈsɪmpli]
**“ You and String are a much better pair than Fred and I . You simply**
“ 你 和 细绳 是 一个 很多 更好的 一对 比 弗雷德 和 我 . 你 简单地
[wɔːk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ˈevri] [taɪm] ;
**walk away from us every time ;**
走 离开 从 我们 每一个 时间 ;

“你和斯特林比我和弗雷德更般配。你每次都直接离开我们；

[wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biːt] [juː; jʊ] [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? ”

| we | can't | possibly | beat | you | so | what's | the | use | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 可能 | 打 | 你 | 所以 | 是什么 | 这 | 使用 | ? | ” |

我们不可能打败你，那还有什么用呢?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] [maɪt] [wɪn] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”

| “ | You | might | get | second | , | and | that | one | point | might | win | for | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 得到 | 第二 | , | 和 | 那 | 一 | 观点 | 可能 | 赢 | 为了 | 我们 | . | ” |

“你们或许能拿到第二名，而那一分可能就让我们赢了。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | I | have | an | idea | , | ” | exclaimed | John | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 突然 | . |

“我有个主意！”约翰突然喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [reɪs] ?

| “ | Why | not | make | it | a | relay | race | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | 制作 | 它 | 一个 | 中继 | 种族 | ? |

为什么不改成接力赛呢?

[wiː; wi] [kæn; kən] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən]

| We | can | race | around | the | island | and | if | we | do | that | everybody | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 种族 | 大约 | 这 | 岛 | 和 | 如果 | 我们 | 做 | 那 | 大家 | 能 |

[biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [fʌn] [ðæt] [wei] . ”

| be | in | it | and | it | seems | to | me | it | would | be | a | lot | more | fun | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 它 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 乐趣 | 那 | 方式 | . | ” |

我们可以绕岛比赛，这样大家都能参加，我觉得那样会更有趣。”

“ [ðæts] [faɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːrmli] .

| “ | That's | fine | , | ” | exclaimed | George | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 美好的 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | 热情地 | . |

“那太好了，”乔治热情地说道。

“ [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [ðə; ði] [fɜːrst] [læp] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [grænt] [ðə; ði] ['sekənd] .

| “ | Fred | and | I | can | paddle | the | first | lap | and | you | and | Grant | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 和 | 我 | 能 | 桨 | 这 | 第一的 | 膝 | 和 | 你 | 和 | 授予 | 这 | 第二 | . |

“我和弗雷德可以划第一圈，你和格兰特可以划第二圈。”

[wɪl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] ? ”

| Will | those | other | fellows | agree | to | it | though | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那些 | 其他 | 伙伴们 | 同意 | 到 | 它 | 尽管 | ? | ” |

其他人会同意吗?

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] , ” [sed] [grænt] .

| “ | I | don't | see | why | they | shouldn't | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他们 | 不应该 | , | ” | 说 | 授予 | . |

格兰特说：“我不明白他们为什么不应该这样做。”

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ;

| “ | It's | just | as | fair | as | the | other | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 这 | 其他 | 方式 | ; |

“这和反过来一样公平；

['fɛrɚ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

| fairer | if | anything | because | it | gives | every | one | a | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更公平 | 如果 | 任何事物 | 因为 | 它 | 给予 | 每一个 | 一 | 一个 | 机会 | . | ” |

这样反而更公平，因为它给了每个人机会。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | We'll | have | to | ask | them | about | it | though | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 问 | 他们 | 关于 | 它 | 尽管 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

“不过我们得问问他们才行，”约翰说。

“ [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][seɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ? ”
**“ Why can't we sail down there now and see them ? ”**
“ 为什么 不能 我们 帆 向下 那里 现在 和 看 他们 ? ”

“为什么我们现在不能乘船下去看看他们呢？”

“ [wi:; wi][kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
**“ We can , ” said George springing to his feet .**
“ 我们 能 , ” 说 乔治 弹簧 到 他的 脚 .

“我们可以，”乔治说着，猛地站了起来。

“ [lets] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
**“ Let's do it , too .**
“ 我们来吧 做 它 , 也 .

“我们也这样做吧。”

” [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['bɔ:lsəm][wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] ,
**” A few moments later the Balsam was under way ,**
” 一个 很少 时刻 之后 这 香脂 曾是 在下面 方式 ,

片刻之后，“香脂号”便启航了。

['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [red]
**headed for the end of the lake and the camp of the enemy , the red**
标题 为了 这 结尾 的 这 湖 和 这 营 的 这 敌人 , 这 红色的
[ti:m] .
**team .**
团队 .

向湖的尽头和敌军（红队）的营地进发。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] — [grænt] ['mɪsɪz]
**CHAPTER XVI — GRANT MISSES**
章 十六 — 授予 错过

第十六章——格兰特小姐

[ðə; ði] [deɪ] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:t] [keɪm] [æt; ət][læst] .
**The day set for the meet came at last .**
这 天 放 为了 这 见面 来了 在 最后的 .

比赛的日子终于到了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['kɑ:ntest] ,
**The first event , the tilting contest ,**
这 第一的 事件 , 这 倾斜 竞赛 ,

第一项赛事是倾斜比赛，

[wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]
**was scheduled for eleven o'clock and a half an hour before that time the**
曾是 已安排 为了 十一 点钟 和 一个 一半 一个 小时 前 那 时间 这
[red] [ti:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] .
**red team was on hand .**
红色的 团队 曾是 在 手 .

原定于上午 11 点进行，但红队提前一个半小时就到达了现场。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'di:əl] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ]
**The weather was ideal , bright and sunny and warm , with not too much**
这 天气 曾是 理想的 , 明亮的 和 阳光明媚 和 温暖的 , 和 不是 也 很多
[bri:z] .
**breeze .**
微风 .

天气非常理想，阳光明媚，温暖宜人，微风习习。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'zaɪrd] ,
**This was as the boys desired ,**
这 曾是 作为 这 男孩们 想要的 ,

这正合男孩们的意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

| for | they | had | hoped | that | the | wind | might | not | spring | up | until | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 风 | 可能 | 不是 | 春天 | 向上 | 直到 | 下午 | . |

因为他们原本希望风要到下午才会刮起来。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| At | least | that | is | the | way | they | would | have | arranged | matters | if | they | had | any | power | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 他们 | 会 | 有 | 安排 | 事情 | 如果 | 他们 | 有 | 任何 | 力量 | 到 | 做 | 所以 | . |

至少，如果他们有权力的话，他们会这样安排事情。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| Strange | to | say | it | seemed | as | if | the | weather | was | to | turn | out | just | as | they | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 天气 | 曾是 | 到 | 转动 | 出去 | 只是 | 作为 | 他们 | 有 | 希望 | . |

说来也奇怪，天气似乎真的如他们所愿。

[hjuː] - [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

| Hugh | McNeale | brought | his | Uncle | Jack | along | and | all | the | boys | were | captivated | by | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | - | 带来 | 他的 | 叔叔 | 杰克 | 沿着 | 和 | 全部 | 这 | 男孩们 | 是 | 着迷 | 经过 | 他 | 在 | 一次 | . |

休·麦克尼尔带着他的叔叔杰克一起来了，所有的男孩立刻都被他迷住了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['dʒɑːli] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

| He | was | a | big | , | jolly | man | , | full | of | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 快乐的 | 男人 | , | 满的 | 的 | 乐趣 | , |

他身材高大，性格开朗，充满乐趣。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | with | a | laugh | that | made | you | feel | as | if | you | wanted | to | join | in | it | every | time | you | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 笑 | 那 | 制成 | 你 | 感觉 | 作为 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 加入 | 在 | 它 | 每一个 | 时间 | 你 | 听到 | 它 | . |

每次听到他的笑声，你都会忍不住想跟着一起笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

| He | was | enthusiastic | over | the | idea | of | being | the | judge | and | promised | to | do | his | very | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 热情的 | 超过 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 这 | 法官 | 和 | 承诺 | 到 | 做 | 他的 | 非常 | 最好的 | . |

他对担任法官的想法充满热情，并承诺会尽全力做到最好。

“ [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | I | also | have | a | trophy | for | the | winning | team | , | ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还 | 有 | 一个 | 杯 | 为了 | 这 | 获胜 | 团队 | , | ” | 他 | 惊呼 | . |

“我这里还有一座颁给获胜队伍的奖杯，”他兴奋地说。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [kæmps] ['eniweɪ] ,

| “ | It's | something | that | you | boys | ought | to | have | had | in | your | camps | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 某物 | 那 | 你 | 男孩们 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 在 | 你的 | 营地 | 反正 | , |

“无论如何，你们这些男孩在训练营里都应该有这些东西。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɪn] ['iːðər]

| but | I | haven't | seen | one | in | either |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 已见 | 一 | 在 | 任何一个 |

但我两个地方都没见过。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] . ”

| and | so | I'm | going | to | give | it | as | a | prize | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 作为 | 一个 | 奖 | . | ” |

所以，我打算把它作为奖品颁发出去。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [hjuː] ['kjʊriəsli] .

| “ | What's | that | ? | ” | inquired | Hugh | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | ? | ” | 询问 | 休 | 奇怪的是 | . |

“那是什么？”休好奇地问道。

“ [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mækswel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| “ | See | for | yourself | , | ” | exclaimed | Mr | . | Maxwell | , | for | that | was | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 为了 | 你自己 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , | 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 |

[hjuːz] ['ʌŋk(ə)l] .

| Hugh's | uncle | . |
|---|---|---|
| 休的 | 叔叔 | . |

“你自己看看吧，”麦克斯韦先生惊呼道，因为那是休的叔叔的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | took | a | package | from | underneath | his | coat | and | unwrapping | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 包裹 | 从 | 下 | 他的 | 外套 | 和 | 拆包装 | 它 | , |

他从外套底下掏出一个包裹，拆开了包装。

[spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [ə; eɪ] [sɪlk] [ə'merɪkən] [flæg] [ə'baʊt] [θriː]

| spread | before | the | admiring | gaze | of | the | eight | boys | a | silk | American | flag | about | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 前 | 这 | 钦佩 | 目光 | 的 | 这 | 八 | 男孩们 | 一个 | 丝绸 | 美国人 | 旗帜 | 关于 | 三 |

[fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

| feet | in | length | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 长度 | . |

在八个男孩钦佩的目光中，一面约三英尺长的丝绸美国国旗展开在他们面前。

“ [seɪ] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

| “ | Say | ! | ” | said | George | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | ! | ” | 说 | 乔治 | 踊跃 | . |

“说！”乔治兴奋地说。

“ [ðæts] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | That's | worth | working | for | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 值得 | 在职的 | 为了 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“这值得我们为之努力，不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .

| “ | It | certainly | is | , | ” | agreed | the | seven | other | boys | , | almost | with | one | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 当然 | 是 | , | ” | 同意 | 这 | 七 | 其他 | 男孩们 | , | 几乎 | 和 | 一 | 嗓音 | . |

“确实如此，”其他七个男孩几乎异口同声地表示赞同。

“ [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] ,

| “ | That's | the | first | prize | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 第一的 | 奖 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , |

“那是头奖，”麦克斯韦先生说。

['evɪdəntli] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [hæd; həd] [prə'duːst] .

| evidently | greatly | pleased | with | the | result | the | sight | of | the | flag | had | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 结果 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 旗帜 | 有 | 生产 | . |

显然，他对这面旗帜所带来的效果非常满意。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| “ | Here's | the | second | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 这 | 第二 | , |

“这是第二个，

” [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðər] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] [æz; əz] [ðə; ði]

| ” | and | from | his | pocket | he | drew | another | flag | of | the | same | quality | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 从 | 他的 | 口袋 | 他 | 画 | 其他 | 旗帜 | 的 | 这 | 相同的 | 质量 | 作为 | 这 |

[fɜːrst] [bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] .

| first | but | only | half | the | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 但 | 仅有的 | 一半 | 这 | 尺寸 | . |

“然后他从口袋里掏出另一面旗帜，质量与第一面相同，但尺寸只有第一面的一半。”

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | I'm | ashamed | of | you | boys | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 羞愧 | 的 | 你 | 男孩们 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“我为你们这些孩子感到羞耻，”他继续说道。

“ [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [əˈmerɪkən] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt]
“ Both of these camps should have had a great big American flag flying right
“ 两个都 的 这些 营地 应该 有 有 一个 伟大的 大的 美国人 旗帜 飞行 正确的
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
out in front of the tent .
出去 在 正面 的 这 帐篷 .

“这两个营地都应该在帐篷前飘扬一面巨大的美国国旗。”

[let] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Let people see that you're patriotic and be proud of it . ”
让 人们 看 那 你是 爱国 和 是 自豪的 的 它 . ”

让人们看到你的爱国情怀，并为此感到自豪。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɔbdʒiktid] [grænt] .
“ We are proud of it , ” objected Grant .
“ 我们 是 自豪的 的 它 , ” 反对 授予 .

“我们为此感到自豪，”格兰特反驳道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [ˈredɪli] .
“ Of course you are , ” said Mr . Maxwell readily .
“ 的 课程 你 是 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 容易 .

“当然是了，”麦克斯韦先生爽快地说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ðoʊ] .
“ I want you to show it off though .
“ 我 想 你 到 展示 它 离开 尽管 .

“不过，我希望你能好好展示一下。”

[hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ,
Have a flag ,
有 一个 旗帜 ,

插上一面旗帜，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and every time you look at it don't think only of how beautiful it is .
和 每一个 时间 你 看 在 它 不 思考 仅有的 的 如何 美丽的 它 是 .

每次你看到它的时候，不要只想到它有多漂亮。

[rɪˈembər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][stændz][fɔːr; fər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Remember what it stands for and how much you owe to it .
记住 什么 它 站立 为了 和 如何 很多 你 欠 到 它 .

记住它代表什么，以及你对它负有多少责任。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [stændz] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [flæg][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
Think of the country that stands back of that flag and of the millions of
思考 的 这 国家 那 站立 后退 的 那 旗帜 和 的 这 百万 的
[ˈʌðər] [huː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈembləm] .
others who along with you have it for their national emblem .
其他的 WHO 沿着 和 你 有 它 为了 他们的 国家的 徽 .

想想这面旗帜背后的国家，以及和你们一样以它为国徽的数百万其他国家。

[jʊə(r)] [ɔːl][glæd] [jʊə(r)] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
You're all glad you're Americans and you're proud of the fact and I want you
你是 全部 高兴的 你是 美国人 和 你是 自豪的 的 这 事实 和 我 想 你
[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
never to be afraid to admit it .
绝不 到 是 害怕的 到 承认 它 .

你们都为自己是美国人而感到高兴和自豪，我希望你们永远不要害怕承认这一点。

[biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [bɔɪz] ,
Be loyal to the flag , boys ,
是 忠诚 到 这 旗帜 , 男孩们 ,

孩子们，要忠于国旗！

[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] [pruːv] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ] .

| and | by | your | actions | prove | that | you're | worthy | of | the | protection | it | affords | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 你的 | 行动 | 证明 | 那 | 你是 | 值得 | 的 | 这 | 保护 | 它 | 提供 | 你 | . |

用你的行动证明你配得上它所提供的保护。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] ['iːðər] [ðæt] [its] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz]['riːəl] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]

| And | don't | forget | either | that | it's | your | duty | as | real | American | citizens | to | do | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 任何一个 | 那 | 它是 | 你的 | 责任 | 作为 | 真实的 | 美国人 | 公民 | 到 | 做 | 你的 |

[pɑːrt] .

| part | . |
|---|---|
| 部分 | . |

也别忘了，作为真正的美国公民，你们有责任尽自己的一份力。

[ðæts] [wʌt] [soʊ] ['meni] [fər'get] [soʊ] ['iːzəli] .

| That's | what | so | many | forget | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 所以 | 许多 | 忘记 | 所以 | 容易地 | . |

这就是很多人很容易忘记的事情。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['benɪfɪts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

| You | can't | expect | to | receive | benefits | all | the | time | and | not | give | anything | in | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 预计 | 到 | 收到 | 好处 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 不是 | 给 | 任何事物 | 在 | 返回 | , |

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

你不能指望一直得到好处而不付出任何回报，你知道的。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | What | can | we | do | ? | ” | asked | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | ” | 问 | 乔治 | , |

“我们能做些什么？”乔治问道。

[huː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] [wɜːrdz] .

| who | along | with | all | the | others | was | deeply | impressed | by | Mr | . | Maxwell's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 沿着 | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 曾是 | 深 | 印象深刻 | 经过 | 先生 | . | 麦克斯韦尔 | 字 | . |

和其他人一样，他都被麦克斯韦先生的话深深打动了。

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [biː; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] .

| “ | Just | this | : | be | good | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 这 | : | 是 | 好的 | 公民 | . |

就这么简单：做个好公民。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli][əu'beiz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| A | good | citizen | is | a | man | who | not | only | obeys | the | laws | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 公民 | 是 | 一个 | 男人 | WHO | 不是 | 仅有的 | 服从 | 这 | 法律 | 的 | 他的 | 国家 | , |

一个好公民不仅要遵守自己国家的法律，还要遵守其他相关法律。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['betər] .

| but | who | is | always | working | to | make | his | country | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 总是 | 在职的 | 到 | 制作 | 他的 | 国家 | 更好的 | . |

但他始终致力于让自己的国家变得更好。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ɪntrəsts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ]

| He | puts | his | country's | interests | ahead | of | his | own | and | that's | a | hard | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 他的 | 该国的 | 兴趣 | 前方 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 那就是 | 一个 | 难的 | 事物 |

[tuː; tə][duː] ['sʌmtaɪmz] .

| to | do | sometimes | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 有时 | . |

他把国家利益置于个人利益之上，这有时很难做到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| A | good | citizen | stands | by | the | mayor | of | his | town | , | and | the | governor | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 公民 | 站立 | 经过 | 这 | 市长 | 的 | 他的 | 镇 | , | 和 | 这 | 州长 | 的 | 他的 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

一个好公民会支持他所在城镇的市长和他所在州的州长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| and | the | president | of | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 总统 | 的 | 他的 | 国家 | . |

以及他所在国家的总统。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['krɪtɪ,saɪz] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [tu:; tə]

| Instead | of | sitting | home | and | criticising | them | he | gets | out | and | works | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 坐着 | 家 | 和 | 批评 | 他们 | 他 | 获得 | 出去 | 和 | 作品 | 到 |

[help] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] [hi:; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

| help | them | in | every | way | he | can | and | he | is | loyal | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 他们 | 在 | 每一个 | 方式 | 他 | 能 | 和 | 他 | 是 | 忠诚 | 到 | 他们 | . |

他没有待在家里批评他们，而是走出去，尽其所能地帮助他们，并且对他们忠诚。

[ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [flæg] [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] ,

| Those | men | are | behind | this | flag | and | if | you | are | loyal | to | the | flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 男人 | 是 | 在后面 | 这 | 旗帜 | 和 | 如果 | 你 | 是 | 忠诚 | 到 | 这 | 旗帜 | , |

这些人是这面旗帜的幕后黑手，如果你忠于这面旗帜，

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

| prove | it | by | being | loyal | to | the | men | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 它 | 经过 | 存在 | 忠诚 | 到 | 这 | 男人 | 在后面 | 它 | . |

用实际行动证明你对幕后英雄的忠诚。

['evri] [mæn] [mʌst; məst] [du:] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] . ”

| Every | man | must | do | his | part | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 必须 | 做 | 他的 | 部分 | . | ” |

每个人都必须尽自己的一份力。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['kerləs] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [dəunt] [θɪŋk] , ” [sed] [grænt] ['soʊbərli] .

| “ | I | guess | we're | careless | at | times | and | don't | think | , | ” | said | Grant | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 是 | 粗心 | 在 | 时代 | 和 | 不 | 思考 | , | ” | 说 | 授予 | 清醒地 | . |

“我想我们有时候确实粗心大意，不加思考，”格兰特严肃地说。

“ [ðæts] [tru:] , ” [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | That's | true | , | ” | agreed | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 真的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“没错，”麦克斯韦先生同意道。

“ [ðæts] [noʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [ðoʊ] . ”

| “ | That's | no | excuse | for | us | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不 | 原谅 | 为了 | 我们 | 尽管 | . | ” |

“但这不能成为我们的借口。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['læfɪŋli] .

| “ | But | I | didn't | come | here | to | make | a | speech | , | ” | he | continued | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 没有 | 来 | 这里 | 到 | 制作 | 一个 | 演讲 | , | ” | 他 | 持续 | 笑着 | . |

“但我来这里不是为了发表演讲的，”他笑着继续说道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ðoʊ] .

| “ | I | believe | what | I've | just | said | with | all | my | heart | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 什么 | 我已经 | 只是 | 说 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 尽管 | . |

“但我发自内心地相信我刚才所说的话。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

| At | present | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 然而 | , |

然而，目前

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['kɑ:ntest][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ænd; ənd] [wi:d] ['betər] [stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

| I | know | there | is | a | tilting | contest | to | be | held | and | we'd | better | start | it | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那里 | 是 | 一个 | 倾斜 | 竞赛 | 到 | 是 | 握住 | 和 | 我们会 | 更好的 | 开始 | 它 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

我知道要举行一场倾斜比赛，我们最好马上开始。

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [gets] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu:] [pɔɪnts] [tɔ:rdz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][flæg] .

| I'm | anxious | to | see | who | gets | the | first | two | points | towards | winning | the | big | flag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 焦虑的 | 到 | 看 | WHO | 获得 | 这 | 第一的 | 二 | 积分 | 向 | 获胜 | 这 | 大的 | 旗帜 | . |

我很想知道谁能率先拿到赢得大旗所需的两分。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəm'pi:t] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] [set] [ə'baʊt]

| " | Without | further | delay | the | four | boys | who | were | to | compete | in | this | event | set | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 更远 | 延迟 | 这 | 四 | 男孩们 | WHO | 是 | 到 | 竞争 | 在 | 这 | 事件 | 放 | 关于 |

[prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| preparing | themselves | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备 | 他们自己 | 为了 | 它 | . |

"四名即将参加这项比赛的男孩立即开始为比赛做准备。"

['beɪðɪŋ] ['su:ts][wɜ:r; wər] [dɔnd] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌp'set] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:z] ['eni] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Bathing | suits | were | donned | so | that | an | upset | would | not | cause | any | worry | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 西装 | 是 | 穿戴 | 所以 | 那 | 一个 | 沮丧的 | 会 | 不是 | 原因 | 任何 | 担心 | 和 | 这 |

[tu:] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] [su:n] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [freɪ] .

| two | canoes | were | soon | ready | for | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 独木舟 | 是 | 很快 | 准备好 | 为了 | 这 | 磨损 | . |

为了避免发生意外造成任何担忧，队员们都穿上了泳衣，两艘独木舟很快就做好了战斗准备。

[grænt] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [blu:] [ti:m] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['ædəmz][ænd; ənd] ['fræŋklɪn]

| Grant | and | George | represented | the | blue | team | and | Thomas | Adams | and | Franklin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 乔治 | 代表 | 这 | 蓝色的 | 团队 | 和 | 托马斯 | 亚当斯 | 和 | 富兰克林 |

['dʌnbɑ:r] , [ðə; ðɪ] [red] .

| Dunbar | , | the | red | . |
|---|---|---|---|---|
| 邓巴 | , | 这 | 红色的 | . |

格兰特和乔治代表蓝队，托马斯·亚当斯和富兰克林·邓巴代表红队。

[grænt] [wʌz; wəz][baʊ; boʊ][mæn] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [kə'nu:] ; [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz]

| Grant | was | bow | man | , | with | George | to | handle | the | canoe | ; | Thomas | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 弓 | 男人 | , | 和 | 乔治 | 到 | 处理 | 这 | 独木舟 | ; | 托马斯 | 曾是 |

[baʊ; boʊ][mæn] ,

| bow | man | , |
|---|---|---|
| 弓 | 男人 | , |

格兰特是船头手，乔治负责划独木舟；托马斯也是船头手。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['pædld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] [boʊt] .

| and | Franklin | paddled | in | the | opposing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 富兰克林 | 划桨 | 在 | 这 | 反对 | 船 | . |

而富兰克林则划着对面的船。

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][steɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ spek'teitəs ]

| The | contest | was | staged | in | the | little | harbor | and | the | judge | and | spectators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 曾是 | 摆拍 | 在 | 这 | 小的 | 港口 | 和 | 这 | 法官 | 和 | 观众 |

[tʊk] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['taɪni] [wɔ:rf] .

| took | their | positions | on | the | tiny | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 职位 | 在 | 这 | 微小的 | 码头 | . |

比赛在小港口举行，评委和观众在小码头上就位。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [naʊ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'pɑːrt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

| The | canoes | now | faced | each | other | some | fifty | feet | apart | , | waiting | for | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 现在 | 面对 | 每个 | 其他 | 一些 | 五十 | 脚 | 除 | , | 等待 | 为了 | 这 | 信号 | . |

两艘独木舟相距约五十英尺，面对面停泊着，等待信号。

“ [nɑːt] [tuː] [fæst] [naʊ] , [pɑːp] , ” [wɔːrnd] [grænt] .

| “ | Not | too | fast | now | , | Pop | , | ” | warned | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 也 | 快速地 | 现在 | , | 流行音乐 | , | ” | 警告 | 授予 | . |

“别太快，老爸，”格兰特警告道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

| “ | I | don't | want | to | fall | out | of | the | canoe | before | we | even | reach | the | other | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 落下 | 出去 | 的 | 这 | 独木舟 | 前 | 我们 | 甚至 | 抵达 | 这 | 其他 | 一 | , |

“我可不想还没到对岸就从独木舟里掉下去。”

[juː; jʊ] [noʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

你知道。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | know | , | ” | replied | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 回复 | 乔治 | . |

“我知道，”乔治回答道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

| “ | I'll | be | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 小心 | . | ” |

“我会小心的。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [laɪk] [ðɪs] , [tuː] . ”

| “ | I'm | going | to | stay | down | on | one | knee | like | this | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 向下 | 在 | 一 | 膝盖 | 喜欢 | 这 | , | 也 | . | ” |

“我也会像这样单膝跪地。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] .

| “ | That's | a | good | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 好的 | 方案 | . |

“这真是个好主意。”

[lɑːk] [jʊr; jər] [fiːt] [ə'raʊnd] [ðæt] [θwɔːrt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| Lock | your | feet | around | that | thwart | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 你的 | 脚 | 大约 | 那 | 阻挠 | 如果 | 你 | 能 | . |

如果可以的话，尽量用脚勾住横梁。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] . ”

| We | want | to | beat | those | fellows | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 打 | 那些 | 伙伴们 | . | ” |

我们想打败那些家伙。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

| “ | All | ready | ? | ” | came | the | call | from | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 准备好 | ? | ” | 来了 | 这 | 称呼 | 从 | 支撑 | . |

“准备好了吗？”岸边传来电话。

“ [ɔːl] ['redi] , ” ['ænsər] [grænt] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| “ | All | ready | , | ” | answered | Grant | , | and | Thomas | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 准备好 | , | ” | 回答 | 授予 | , | 和 | 托马斯 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

“一切就绪，”格兰特回答道，托马斯也照做了。

“ [goʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] .

| “ | Go | , | ” | shouted | Mr | . | Maxwell | , | and | the | match | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | , | ” | 喊叫 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , | 和 | 这 | 匹配 | 曾是 | 在 | . |

“开始！”麦克斯韦先生喊道，比赛开始了。

['frænklɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [haʊ'evər] .

| Franklin | and | George | did | not | try | to | make | speed | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 和 | 乔治 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 制作 | 速度 | 然而 | . |

然而，富兰克林和乔治并没有试图提高速度。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

| In | fact | they | were | both | very | cautious | and | as | a | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 是 | 两个都 | 非常 | 谨慎 | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , |

事实上，他们俩都非常谨慎，因此，

[ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sloʊli] .

| the | two | canoes | approached | each | other | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 独木舟 | 接近 | 每个 | 其他 | 缓慢地 | . |

两艘独木舟缓缓靠近。

[bəuθ][ 'pailəts ] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [liːd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

| Both | pilots | seemed | willing | to | let | the | other | man | lead | off | in | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 飞行员 | 似乎 | 愿意的 | 到 | 让 | 这 | 其他 | 男人 | 带领 | 离开 | 在 | 这 | 攻击 | . |

两名飞行员似乎都愿意让对方先发起攻击。

“ ['kerf(ə)l] , [pɑːp] , ” [sed] [grænt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [feɪs]

| “ | Careful | , | Pop | , | ” | said | Grant | , | without | relaxing | his | gaze | from | his | opponent's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小心 | , | 流行音乐 | , | ” | 说 | 授予 | , | 没有 | 放松 | 他的 | 目光 | 从 | 他的 | 对手的 | 脸 |

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .

| for | one | instant | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 立即的 | . |

“小心点，老爹，”格兰特说着，眼睛一刻也没有离开对手的脸。

“ [ɔːl] [raɪt] .

| “ | All | right | . |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

[aɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I'm | watching | them | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 观看 | 他们 | . |

我正在观察他们。

” [grænt] , [kraʊtʃt] [ɑːn][wʌn] [niː] ,

| ” | Grant | , | crouched | on | one | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | , | 蹲着 | 在 | 一 | 膝盖 | , |

格兰特单膝跪地，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][poʊl][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][ə; eɪ]

| was | holding | the | pole | as | a | mediæval | knight | would | have | held | his | lance | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 保持 | 这 | 极 | 作为 | 一个 | 中世纪 | 骑士 | 会 | 有 | 握住 | 他的 | 槊 | 在 | 一个 |

[dʒaʊstɪŋ] ['tʊrnəmənt] .

| jousting | tournament | . |
|---|---|---|
| 比武 | 比赛 | . |

他握着杆子，就像中世纪骑士在比武大会上握着长矛一样。

[ 'tɔməs ] [haʊ'evər] , [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kə'nuː] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][pər'hæps] ,

| Thomas | however | , | stood | up | in | his | canoe | , | gaining | a | little | freedom | of | action | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 然而 | , | 站立 | 向上 | 在 | 他的 | 独木舟 | , | 获得 | 一个 | 小的 | 自由 | 的 | 行动 | 也许 | , |

然而，托马斯却在独木舟里站了起来，或许是获得了一些行动自由。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

| but | at | the | same | time | increasing | his | chances | of | going | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 增加 | 他的 | 机会 | 的 | 去 | 落水 | . |

但与此同时，这也增加了他做得太过火的可能性。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [men] [breɪst]

| The | canoes | were | only | a | few | feet | apart | now | and | the | bow | men | braced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 除 | 现在 | 和 | 这 | 弓 | 男人 | 支撑 |

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] .

| themselves | for | the | onslaught | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 为了 | 这 | 猛攻 | . |

两艘独木舟现在只相隔几英尺，船头的船员们严阵以待，准备迎接猛烈的攻击。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [grænt] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| " | Let | ' | em | have | it | now | , | Grant | ! | " | shouted | John | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | - | 呃 | 有 | 它 | 现在 | , | 授予 | ! | " | 喊叫 | 约翰 | 从 | 这 | 支撑 | . |

"格兰特，现在就让他们尝尝厉害！"约翰从岸边喊道。

[fred] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

| Fred | joined | him | in | his | exhortations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 加入 | 他 | 在 | 他的 | 劝勉 | , |

弗雷德也加入了他的劝诫行列。

[waɪl] [hjuː] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['hælsi] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [tuː; tə] [tʃɪr]

| while | Hugh | and | Herbert | Halsey | were | just | as | noisy | in | their | zeal | to | cheer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休 | 和 | 赫伯特 | 霍尔西 | 是 | 只是 | 作为 | 嘈杂 | 在 | 他们的 | 热情 | 到 | 欢呼 |

[ðer; ðər] [tiːm] [ɑːn] ,

| their | team | on | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 团队 | 在 | , |

休·霍尔西和赫伯特·霍尔西也同样热情高涨，大声为他们的球队加油助威。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [saʊnd] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

| and | for | the | size | of | the | audience | the | amount | of | sound | produced | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 观众 | 这 | 数量 | 的 | 声音 | 生产 | 曾是 |

['mɑːrvələs] .

| marvelous | . |
|---|---|
| 奇妙 | . |

考虑到观众人数，所产生的音量真是惊人。

['mɪstər] . ['mækswel][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| Mr | . | Maxwell | was | the | only | one | who | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾是 | 沉默的 | . |

只有麦克斯韦先生保持沉默。

['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] .

| Closer | came | the | two | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 来了 | 这 | 二 | 独木舟 | . |

两艘独木舟越来越近了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][grænt] .

| Now | they | were | within | range | and | Thomas | lunged | forward | savagely | at | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 之内 | 范围 | 和 | 托马斯 | 猛扑 | 向前 | 野蛮地 | 在 | 授予 | . |

现在他们已经进入了射程，托马斯凶狠地向前扑向格兰特。

[hiː; hi] ['dʌkt] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]

| He | ducked | the | blow | and | aiming | one | in | return | caught | his | opponent | full | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躲闪 | 这 | 吹 | 和 | 瞄准 | 一 | 在 | 返回 | 捕捉 | 他的 | 对手 | 满的 | 在 | 这 |

['stʌmək] .

| stomach | . |
|---|---|
| 胃 | . |

他躲过了这一击，并反击一拳，正中对手腹部。

[ 'tɔməs ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] .

| Thomas | uttered | a | loud | grunt | and | fell | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 说出 | 一个 | 大声 | 咕哝 | 和 | 跌倒 | 向后 | . |

托马斯闷哼一声，向后倒去。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

| As | luck | would | have | it | however | , | he | fell | in | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | 然而 | , | 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 独木舟 | . |

然而，命运弄人，他掉进了独木舟里。

[ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] ['næroʊli] [mɪst] [ʌp'setɪŋ] .

| The | light | craft | rocked | dangerously | and | narrowly | missed | upsetting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 工艺 | 摇滚 | 危险地 | 和 | 勉强 | 错过 | 镦 | . |

轻型飞行器剧烈摇晃，险些倾覆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| As | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , |

事实就是如此，

[sʌm; səm]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| some | water | was | shipped | and | had | it | not | been | for | the | skill | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 水 | 曾是 | 已发货 | 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 技能 | 的 | 这 |

[tuː] [ 'ɔkjuːpənts ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

| two | occupants | it | surely | would | have | overturned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 居住者 | 它 | 一定 | 会 | 有 | 翻覆 | . |

船上运来了一些水，要不是船上两名船员身手敏捷，船肯定会翻。

“ [kwɪk] , [grænt] ! ” ['ɝːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Quick | , | Grant | ! | ” | urged | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 快的 | , | 授予 | ! | ” | 敦促 | 乔治 | . |

“快点，格兰特！”乔治催促道。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ʌp] . ”

| “ | Hit | him | again | before | he | can | get | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打 | 他 | 再次 | 前 | 他 | 能 | 得到 | 向上 | . | ” |

“趁他还没站起来，再打他一顿。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| “ | Bring | me | closer | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 我 | 更近 | 到 | 他们 | . |

“让我离他们更近一些。”

” [dʒɔːrdʒ] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

| ” | George | thrust | his | paddle | into | the | water | and | the | canoe | shot | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 推力 | 他的 | 桨 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 这 | 独木舟 | 射击 | 向前 | . |

乔治将桨插入水中，独木舟向前疾驰而去。

['frænŋklɪn] , [haʊ'evər] ,

| Franklin | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 富兰克林 | , | 然而 | , |

然而，富兰克林

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| with | ready | presence | of | mind | had | swung | his | canoe | around | the | minute | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 在场 | 的 | 头脑 | 有 | 摇摆 | 他的 | 独木舟 | 大约 | 这 | 分钟 | 它 |

['raɪtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['grænts] [lʌndʒ] [æt; ət] [ 'tɔməs ] [mɪst] .

| righted | itself | and | Grant's | lunge | at | Thomas | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 右 | 本身 | 和 | 格兰特 | 弓步 | 在 | 托马斯 | 错过 | . |

他临危不乱，在独木舟恢复平衡的瞬间就调转船头，格兰特扑向托马斯的攻击落空了。

[bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ə'gen] ,

| Before | George | could | bring | his | boat | within | range | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 乔治 | 可以 | 带来 | 他的 | 船 | 之内 | 范围 | 再次 | , |

乔治还没来得及再次将船驶入射程之内，

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**their** **opponents** **had** **recovered** **their** **balance** **and** **were** **prepared** **for** **the**
他们的 对手 有 恢复 他们的 平衡 和 是 准备 为了 这
['sekənd] [ə'tæk] .
**second** **attack** **.**
第二 攻击 .

他们的对手已经恢复了平衡，准备进行第二次攻击。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Once** **more** **the** **canoes** **approached** **each** **other** **.**
一次 更多的 这 独木舟 接近 每个 其他 .

两艘独木舟再次靠近。

[ðɪs] [taɪm] [ 'tɔməs ] ['fɑːloʊd] ['grænts] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɑːn][wʌn] [niː] .
**This** **time** **Thomas** **followed** **Grant's** **example** **and** **crouched** **on** **one** **knee** **.**
这 时间 托马斯 随后 格兰特 例子 和 蹲着 在 一 膝盖 .

这一次，托马斯效仿格兰特，单膝跪地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
**He** **had** **evidently** **learned** **a** **lesson** **and** **had** **determined** **to** **be** **more**
他 有 显然 学习 一个 课 和 有 决定 到 是 更多的
['weri] .
**wary** **.**
警惕 .

他显然吸取了教训，决心更加谨慎。

“ [get] [hɪm; ɪm] , [grænt] !
**“** **Get** **him** **,** **Grant** **!**
“ 得到 他 , 授予 !

“抓住他，格兰特！”

[get] [hɪm; ɪm] !
**Get** **him** **!**
得到 他 !

抓住他！

” ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːn] .
**”** **shouted** **John** **.**
” 喊叫 约翰 .

“约翰喊道。”

“ ['kerf(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] ; [nɑːt] [tuː] [fæst] , ” [wɔːrnd] [grænt] .
**“** **Careful** **,** **George** **;** **not** **too** **fast** **,** **”** **warned** **Grant** **.**
“ 小心 , 乔治 ; 不是 也 快速地 , ” 警告 授予 .

“小心点，乔治，别太快。”格兰特警告道。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [poʊl] [bæk] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] .
**He** **held** **his** **pole** **back** **waiting** **an** **opportunity** **to** **strike** **.**
他 握住 他的 极 后退 等待 一个 机会 到 罢工 .

他举起长杆，等待攻击的机会。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['eni] [bloʊ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [wʊd] [end] [ðə; ði] [mætʃ] ;
**This** **time** **he** **was** **determined** **that** **any** **blow** **he** **delivered** **would** **end** **the** **match** **;**
这 时间 他 曾是 决定 那 任何 吹 他 发表 会 结尾 这 匹配 ;

这一次他下定决心，无论出手多少次，都要结束这场比赛；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - [lʌk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
**he** **had** **been** **out** **-** **lucked** **before** **and** **did** **not** **want** **it** **to** **happen** **again** **.**
他 有 到过 出去 - 运气好 前 和 做过 不是 想 它 到 发生 再次 .

他以前有过倒霉的经历，不想再重蹈覆辙。

[ ˈtɔməs ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

| **Thomas** | **made** | **a** | **feint** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 制成 | 一个 | 佯攻 | 在 | 他 | . |

托马斯向他佯装了一下。

[grænt] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [soʊ] [ˈiːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **Grant** | **was** | **anxious** | **and** | **struck** | **back** | **so** | **eagerly** | **that** | **he** | **almost** | **fell** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 焦虑的 | 和 | 击 | 后退 | 所以 | 急切地 | 那 | 他 | 几乎 | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 |

[kəˈnuː] .

| **canoe** | **.** |
|---|---|
| 独木舟 | . |

格兰特很着急，反击得太猛，差点从独木舟里掉下去。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [tɑːm] , ” [kɔːld] [hjuː] .

| **“** | **That's** | **the** | **way** | **,** | **Tom** | **,** | **”** | **called** | **Hugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | , | 汤姆 | , | ” | 称为 | 休 | . |

“就是这样，汤姆，”休说道。

“ [juːl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

| **“** | **You'll** | **fix** | **him** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 使固定 | 他 | 这 | 时间 | . |

“这次你一定能治好他。”

” [əˈgen] [ ˈtɔməs ] [feɪntid] [ænd; ənd] [əˈgen] [grænt] [lʌndʒd] [ˈfɪrsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] .

| **”** | **Again** | **Thomas** | **feinted** | **and** | **again** | **Grant** | **lunged** | **fiercely** | **at** | **his** | **opponent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 托马斯 | 佯攻 | 和 | 再次 | 授予 | 猛扑 | 激烈地 | 在 | 他的 | 对手 | . |

“托马斯再次佯攻，格兰特再次猛扑向对手。”

[ ˈtɔməs ] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæb] [ðæt] [ˈlʌkɪli] [ˈoʊnli] [strʌk] [grænt]

| **Thomas** | **then** | **followed** | **up** | **his** | **bluff** | **with** | **a** | **quick** | **stab** | **that** | **luckily** | **only** | **struck** | **Grant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 然后 | 随后 | 向上 | 他的 | 虚张声势 | 和 | 一个 | 快的 | 刺 | 那 | 幸运的是 | 仅有的 | 击 | 授予 |

[ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

| **a** | **glancing** | **blow** | **on** | **the** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥了一眼 | 吹 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

托马斯随后虚张声势，迅速刺了一刀，所幸只是擦伤了格兰特的肩膀。

[hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli] , [ðə; ði] [mætʃ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈendɪd]

| **Had** | **it** | **hit** | **him** | **squarely** | **,** | **the** | **match** | **most** | **certainly** | **would** | **have** | **been** | **ended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 打 | 他 | 完全 | , | 这 | 匹配 | 最多 | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 结束 |

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

| **then** | **and** | **there** | **;** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 那里 | ; |

如果球正中他，比赛肯定会就此结束；

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [kwɪk] [ˈækʃ(ə)n] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] .

| **as** | **it** | **was** | **only** | **George's** | **quick** | **action** | **saved** | **them** | **from** | **going** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 乔治的 | 快的 | 行动 | 已保存 | 他们 | 从 | 去 | 超过 | . |

幸亏乔治反应迅速，才避免了他们翻船。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , [grænt] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .

| **“** | **Don't** | **let** | **him** | **fool** | **you** | **,** | **Grant** | **,** | **”** | **he** | **warned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 他 | 傻子 | 你 | , | 授予 | , | ” | 他 | 警告 | . |

“别让他骗了你，格兰特，”他警告道。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| **“** | **Wait** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 为了 | 他 | . |

“等他。”

〃 [ə'gen] [ðeɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ 'tɔməs ] [rɪ'piːtɪd]
**〃 Again they advanced and as they once more neared each other Thomas repeated**
〃 再次 他们 先进的 和 作为 他们 一次 更多的 接近 每个 其他 托马斯 重复
[hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['tæktɪks] .
**his former tactics .**
他的 以前的 策略 .

“他们再次向前推进，当他们再次接近彼此时，托马斯重复了他之前的战术。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [lʌndʒ] [æt; ət] [grænt] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**He made a feint to lunge at Grant , and as before ,**
他 制成 一个 佯攻 到 弓步 在 授予 , 和 作为 前 ,

他佯装扑向格兰特，然后像之前一样，

[grænt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] ['kwɪkli] .
**Grant was unable to resist the temptation to strike back quickly .**
授予 曾是 无法 到 抵抗 这 诱惑 到 罢工 后退 迅速地 .

格兰特无法抑制迅速反击的冲动。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kə'nuː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs]
**This he did and Franklin in the stern of the opposing canoe , anticipating this**
这 他 做过 和 富兰克林 在 这 船尾 的 这 反对 独木舟 , 预期 这
[muːv] ,
**move ,**
移动 ,

他照做了，而坐在对面独木舟船尾的富兰克林早已预料到这一举动。

[bækt] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [mɪst] [ 'tɔməs ] - [hed] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
**backed water and the blow missed Thomas ' head by inches .**
支持的 水 和 这 吹 错过 托马斯 - 头 经过 英寸 .

倒灌的水流使水流冲击托马斯的头部，险些击中他的头部。

[ðə; ði] [poʊlz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .
**The poles the boys were using were long and heavy .**
这 杆子 这 男孩们 是 使用 是 长的 和 重的 .

男孩们使用的杆子又长又重。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə]['hænd(ə)l] .
**As a result , they were somewhat clumsy and hard to handle .**
作为 一个 结果 , 他们 是 有些 笨拙 和 难的 到 处理 .

因此，它们有些笨拙，难以操控。

[æz; əz][grænt] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][æt; ət] [ 'tɔməs ] ,
**As Grant lunged forward at Thomas ,**
作为 授予 猛扑 向前 在 托马斯 ,

格兰特猛地扑向托马斯时，

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] [pri'ventid]
**he leaned over the side of the canoe and the weight of his pole prevented**
他 倾斜 超过 这 边 的 这 独木舟 和 这 重量 的 他的 极 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][wʌns] .
**him from regaining his balance at once .**
他 从 恢复 他的 平衡 在 一次 .

他俯身越过独木舟的一侧，由于撑杆的重量，他一时无法恢复平衡。

[ 'tɔməs ] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mæpt] [aʊt][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn]
**Thomas and Franklin had evidently mapped out their plan of campaign**
托马斯 和 富兰克林 有 显然 已映射 出去 他们的 计划 的 活动
[bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [grænt][hæd; həd]['æktɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
**beforehand and apparently Grant had acted exactly as they wished him to .**
预先 和 显然 授予 有 行动 确切地 作为 他们 希望 他 到 .

托马斯和富兰克林显然事先制定了作战计划，而格兰特显然也完全按照他们的意愿行事。

[ 'tɔməs ] [held] [hɪz; ɪz] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tnd] [grɪp] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [grænt] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]

| Thomas | held | his | pole | with | a | shortened | grip | and | before | Grant | could | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 握住 | 他的 | 极 | 和 | 一个 | 缩短 | 紧握 | 和 | 前 | 授予 | 可以 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,

| his | equilibrium | , |
|---|---|---|
| 他的 | 平衡 | , |

托马斯握杆时缩短了握距，格兰特还没来得及恢复平衡，就握住了杆子。

[hi:; hi] [dʒæbd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

| he | jabbed | at | him | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺伤 | 在 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

他用尽全力刺向他。

[ðə; ði] [greɪt] [wɑ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [kɔ:t] [grænt] ['skwerli] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest] ;

| The | great | wad | on | the | end | of | the | pole | caught | Grant | squarely | on | the | chest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 瓦德 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 极 | 捕捉 | 授予 | 完全 | 在 | 这 | 胸部 | ; |

杆子末端的大木块正中格兰特的胸口；

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [poʊl] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['vaɪələntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən]

| he | dropped | his | pole | and | waved | his | arms | violently | about | his | head | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 他的 | 极 | 和 | 挥手 | 他的 | 武器 | 暴力 | 关于 | 他的 | 头 | 在 | 一个 |

['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

| effort | to | save | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 节省 | 他自己 | . |

他扔掉鱼竿，拼命地挥舞着手臂，试图保命。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [haʊ'evər] .

| All | his | efforts | were | of | no | use | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 努力 | 是 | 的 | 不 | 使用 | , | 然而 | . |

然而，他的所有努力都无济于事。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvərbɔ:rd] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

| Undoubtedly | he | would | have | gone | overboard | anyway | , | but | just | to | make | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 他 | 会 | 有 | 已消失 | 落水 | 反正 | , | 但 | 只是 | 到 | 制作 | 当然 | , |

毫无疑问，他无论如何都会做得过火，但为了确保万无一失，

[ 'tɔməs ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd]

| Thomas | gave | him | a | gentle | push | with | the | business | end | of | the | pole | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 给予 | 他 | 一个 | 温和的 | 推 | 和 | 这 | 商业 | 结尾 | 的 | 这 | 极 | 和 |

['oʊvər] [hi:; hi] [went] .

| over | he | went | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 去 | . |

托马斯用杆子的前端轻轻推了他一下，他就倒下了。

[æz; əz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t]

| As | he | disappeared | over | the | side | he | gave | the | canoe | a | shove | with | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 消失 | 超过 | 这 | 边 | 他 | 给予 | 这 | 独木舟 | 一个 | 推 | 和 | 他的 | 脚 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [dʒɔ:rdʒ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

| and | a | moment | later | George | joined | him | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 乔治 | 加入 | 他 | 在 | 这 | 水 | . |

他跳入水中时，用脚推了一下独木舟，片刻之后，乔治也跳进了水里。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['strætədʒi]

| CHAPTER | XVII | — | GEORGE'S | STRATEGY |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 十七 | — | 乔治的 | 战略 |

第十七章——乔治的战略

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][grænt][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

| A | moment | later | Grant | and | George | came | to | the | surface | puffing | and | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 授予 | 和 | 乔治 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | 抽气 | 和 | 摇晃 |

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

| the | water | from | their | eyes | and | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 从 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 头发 | . |

片刻之后，格兰特和乔治浮出水面，气喘吁吁地甩掉眼睛和头发上的水。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

| Both | boys | were | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男孩们 | 是 | 笑 | . |

两个男孩都在笑。

“ [naɪs] [wɜːrk] , ” [sed] [grænt][tuː; tə][ðer; ðər] [tuː] [ə'poʊnənts] , [huː] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] [ˌnɪr'baɪ] .

| “ | Nice | work | , | ” | said | Grant | to | their | two | opponents | , | who | sat | in | their | canoe | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 工作 | , | ” | 说 | 授予 | 到 | 他们的 | 二 | 对手 | , | WHO | 卫星 | 在 | 他们的 | 独木舟 | 附近 | . |

“干得漂亮，”格兰特对坐在附近独木舟里的两位对手说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] , ” [ prəu'testid ] [ 'tɔməs ] .

| “ | We | were | lucky | , | ” | protested | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 幸运的 | , | ” | 抗议 | 托马斯 | . |

“我们很幸运，”托马斯辩解道。

“ ['lʌki] , ['nʌθɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | Lucky | , | nothing | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | , | 没有什么 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“幸运的是，什么事都没有，”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][wɪn] .

| “ | You | knew | more | about | the | game | than | we | did | and | you | deserved | to | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 游戏 | 比 | 我们 | 做过 | 和 | 你 | 应得的 | 到 | 赢 | . |

“你比我们更了解比赛，你理应获胜。”

” [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [bɔɪz] ['floʊtɪd] [kloʊz][æt; ət][hænd] , ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] .

| ” | The | canoe | belonging | to | the | defeated | boys | floated | close | at | hand | , | bottom | side | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 独木舟 | 属于 | 到 | 这 | 战败 | 男孩们 | 漂浮 | 关闭 | 在 | 手 | , | 底部 | 边 | 向上 | . |

“战败男孩们的独木舟漂在附近，船底朝上。”

[ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæd(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| The | pole | and | the | paddle | were | a | short | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极 | 和 | 这 | 桨 | 是 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | . |

杆子和桨就在不远处。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [suːn] ['reskjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] ['raɪtɪd] , [ðə; ði] [kən'testənts] [meɪd]

| These | were | soon | rescued | and | the | canoe | being | righted | , | the | contestants | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 很快 | 获救 | 和 | 这 | 独木舟 | 存在 | 右 | , | 这 | 参赛者 | 制成 |

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

| their | way | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 支撑 | . |

他们很快获救，独木舟也被扶正，参赛者们游到了岸边。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

| John | and | Fred | were | the | first | to | congratulate | the | winners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 弗雷德 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 祝贺 | 这 | 获奖者 | . |

约翰和弗雷德是第一批向获奖者表示祝贺的人。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [kə'nuː] [reɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | We'll | have | to | win | this | canoe | race | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 到 | 赢 | 这 | 独木舟 | 种族 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“我们必须赢得这场独木舟比赛！”弗雷德喊道。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

| “ | You | fellows | have | two | points | to | our | one | as | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 伙伴们 | 有 | 二 | 积分 | 到 | 我们的 | 一 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , |

“你们现在有两点，而我们只有一点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ə'gen] [ðɪs] [taɪm] . ”

| and | we | can't | afford | to | let | you | get | twice | as | many | again | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 让 | 你 | 得到 | 两次 | 作为 | 许多 | 再次 | 这 | 时间 | . | ” |

我们这次绝不能让你再获得双倍的数量。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ðoʊ] ,

| “ | We're | going | to | do | our | best | to | get | twice | as | many | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 去 | 到 | 做 | 我们的 | 最好的 | 到 | 得到 | 两次 | 作为 | 许多 | 尽管 | , |

“我们会尽全力争取达到两倍的数量。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [læft] [hjuː] - .

| you | may | be | sure | of | that | , | ” | laughed | Hugh | McNeale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 那 | , | ” | 笑了 | 休 | - | . |

“你可以肯定这一点，”休·麦克尼尔笑着说。

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ðæt] [bɪg][flæg] . ”

| “ | We | want | that | big | flag | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 那 | 大的 | 旗帜 | . | ” |

“我们想要那面大旗。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | If | you | win | it | , | you'll | certainly | be | welcome | to | it | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 赢 | 它 | , | 你会 | 当然 | 是 | 欢迎 | 到 | 它 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“如果你赢了，我们当然欢迎你来！”约翰大声说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| “ | We | want | it | ourselves | though | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 它 | 我们自己 | 尽管 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

“不过我可以告诉你，我们自己也想要它。”

” [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] ,

| ” | The | best | of | feeling | existed | between | the | two | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最好的 | 的 | 感觉 | 存在 | 之间 | 这 | 二 | 营地 | , |

“双方阵营之间曾存在着非常好的关系，

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] .

| but | this | fact | did | not | serve | to | lessen | the | competition | and | rivalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 做过 | 不是 | 服务 | 到 | 减少 | 这 | 竞赛 | 和 | 对抗 | . |

但这并没有减轻竞争和对抗。

[gʊd] ['spɔːrtsmənʃɪp] [ædz] [zest] [tuː; tə] ['evri] [geɪm] .

| Good | sportsmanship | adds | zest | to | every | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 体育精神 | 添加 | 热情 | 到 | 每一个 | 游戏 | . |

良好的体育精神能为每场比赛增添乐趣。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [perz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'nuː] [reɪs] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | Where | are | the | first | pairs | for | this | canoe | race | ? | ” | cried | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 第一的 | 对 | 为了 | 这 | 独木舟 | 种族 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“这场独木舟比赛的第一组选手在哪里？”麦克斯韦先生喊道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðiːz] [ɪ'vents] [læg] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| “ | We | mustn't | let | these | events | lag | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不得 | 让 | 这些 | 活动 | 落后 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“我们绝不能让这些事件拖延下去。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] .

| “ | We'll | be | ready | in | a | minute | , | ” | replied | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 分钟 | , | ” | 回复 | 授予 | . |

“我们马上就好，”格兰特回答道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs]
**“ We want to get all our wind back and remove all the water from this**
” 我们 想 到 得到 全部 我们的 风 后退 和 消除 全部 这 水 从 这
[kə'nuː] [fɜːrst] . ”
**canoe first . ”**
独木舟 第一的 . ”

“我们想先恢复风力，并把独木舟里的水全部排出来。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['hɜːrbərt] ['hælsi] .
**“ That's right , ” said Herbert Halsey .**
” 那就是 正确的 , ” 说 赫伯特 霍尔西 .

“没错，”赫伯特·哈尔西说道。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
**“ You fellows take your time .**
” 你 伙伴们 拿 你的 时间 .

你们慢慢来。

” [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [tiːm] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːleɪ]
**” The suggestion of the blue team that the next event be made a relay**
” 这 建议 的 这 蓝色的 团队 那 这 下一个 事件 是 制成 一个 中继
[reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
**race around the island ,**
种族 大约 这 岛 ,

蓝队建议将下一项比赛改为环岛接力赛。

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['raɪvlz] .
**had met with an enthusiastic response from their rivals .**
有 遇见 和 一个 热情的 回复 从 他们的 竞争对手 .

他们的竞争对手对此给予了热烈的回应。

[tuː] [tiːmz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [kæmp][wɜːr; wər][tuː; tə] [kəm'piːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə]
**Two teams from each camp were to compete and each team was to**
二 团队 从 每个 营 是 到 竞争 和 每个 团队 曾是 到
['pæd(ə)l] [wʌns] [ə'raʊnd] .
**paddle once around .**
桨 一次 大约 .

每个营地派出两支队伍参赛，每支队伍都要划船绕场一周。

[ðə; ði][fɜːrst] [perz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] ,
**The first pairs consisted of George and Fred ,**
这 第一的 对 由……组成 的 乔治 和 弗雷德 ,

第一组是乔治和弗雷德，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [tiːm] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hɜːrbərt] ['hælsi] [ænd; ənd]
**from the blue team and opposed to them were Herbert Halsey and**
从 这 蓝色的 团队 和 反对 到 他们 是 赫伯特 霍尔西 和
['fræŋklɪn] ['dʌnbɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] .
**Franklin Dunbar , from the red .**
富兰克林 邓巴 , 从 这 红色的 .

蓝队阵中，与他们对阵的是红队的赫伯特·霍尔西和富兰克林·邓巴。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [wɜːr; wər][grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] , [ə'genst] [hjuː] - [ænd; ənd] [ 'tɔməs ]
**Finishing the race were Grant and John , against Hugh McNeale and Thomas**
精加工 这 种族 是 授予 和 约翰 , 反对 休 - 和 托马斯
['ædəmz] .
**Adams .**
亚当斯 .

格兰特和约翰赢得了比赛，休·麦克尼尔和托马斯·亚当斯则获得了亚军。

[iːtʃ] [kæmp][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪts] [strɔːŋ] [tiːm] [tuː; tə]['pæd(ə)l][læst] ,
**Each camp had selected its strong team to paddle last ,**
每个 营 有 已选 它是 强的 团队 到 桨 最后的 ,

每个营地都选出了自己的强队最后划桨，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['fɪnɪʃ] .
**hoping to win the race by a powerful finish .**
希望 到 赢 这 种族 经过 一个 强大的 结束 .

希望以强劲的冲刺赢得比赛。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [naʊ] , ” [sed] [grænt] , [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] .
**“ I guess we're all ready now , ” said Grant , when a few moments had elapsed .**
“ 我 猜测 是 全部 准备好 现在 , ” 说 授予 , 什么时候 一个 很少 时刻 有 过去 .

“我想我们现在都准备好了，”过了一会儿，格兰特说道。

“ [wiːl] [goʊ] [ə'hed] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
**“ We'll go ahead any time you say . ”**
“ 出色地 去 前方 任何 时间 你 说 . ”

“只要你一声令下，我们就随时出发。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ All right , ” said Mr . Maxwell .**
“ 全部 正确的 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“好的，”麦克斯韦先生说。

“ [naʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːlz] ;
**“ Now remember the rules ;**
“ 现在 记住 这 规则 ;

“现在记住规则；

[ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [laɪn] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [dɑːk] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [strɪŋ] [wɪtʃ]
**the starting line is directly opposite this dock and I've got some string which**
这 开始 线 是 直接地 对面的 这 码头 和 我已经 得到 一些 细绳 哪个
[wiː; wi] [wɪl] [juːz][fɔːr; fər] [teɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
**we will use for tape at the finish .**
我们 将要 使用 为了 磁带 在 这 结束 .

起跑线就在码头的正对面，我这里有一些绳子，我们将在终点线处用绳子做标记。

[iːtʃ] [tiːm] [ɪz][tuː; tə]['pæd(ə)l][wʌns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
**Each team is to paddle once around the island .**
每个 团队 是 到 桨 一次 大约 这 岛 .

每个队伍都要绕岛划一圈。

[wen] [ðə; ði]['sekənd] ['riːleɪ] ['stɑːrts] ,
**When the second relay starts ,**
什么时候 这 第二 中继 开始 ,

当第二个继电器启动时，

[ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪl] [biː; bi] ['steɪʃənd] [aʊt] [hɪr] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt]
**the two canoes that have finished will be stationed out here about twenty feet apart**
这 二 独木舟 那 有 完成的 将要 是 驻 出去 这里 关于 二十 脚 除
[ænd; ənd] [ðɪs] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
**and this string will be stretched between them ;**
和 这 细绳 将要 是 拉伸 之间 他们 ;

完成的两艘独木舟将停泊在这里，相距约二十英尺，这根绳子将拉在它们之间；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] .
**that will be the finish line .**
那 将要 是 这 结束 线 .

那将是终点线。

[ɔːl] [fɔːr] [kəˈnuːz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['riːleɪ] [mʌst; məst][nɑːt][stɑːrt]

| All | four | canoes | will | be | used | of | course | and | the | second | relay | must | not | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 四 | 独木舟 | 将要 | 是 | 用过的 | 的 | 课程 | 和 | 这 | 第二 | 中继 | 必须 | 不是 | 开始 |

[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] .

| until | those | completing | the | first | have | touched | the | canoes | with | their | paddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那些 | 完成 | 这 | 第一的 | 有 | 感动 | 这 | 独木舟 | 和 | 他们的 | 桨 | . |

当然，所有四艘独木舟都会被使用，而且只有在完成第一轮接力的队员用桨触碰到独木舟之后，第二轮接力才能开始。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [klɪr] ? ”

| Is | it | all | clear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 全部 | 清除 | ? | ” |

都明白了吗?

“ [ɔːl] [klɪr] , ” [sed] [grænt] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪd] .

| “ | All | clear | , | ” | said | Grant | , | and | Thomas | answered | for | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 清除 | , | ” | 说 | 授予 | , | 和 | 托马斯 | 回答 | 为了 | 他的 | 边 | . |

“一切正常，”格兰特说道，托马斯代表他那边回答了问题。

“ ['veri] [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | Very | well | , | ” | exclaimed | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“很好，”麦克斯韦先生惊呼道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈnuːz] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['riːleɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]

| “ | The | first | canoes | may | take | their | places | and | the | second | relay | had | better | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 独木舟 | 可能 | 拿 | 他们的 | 地方 | 和 | 这 | 第二 | 中继 | 有 | 更好的 | 是 |

['redi] [tuː] .

| ready | too | . |
|---|---|---|
| 准备好 | 也 | . |

“第一批独木舟可以就位了，第二批接力队员最好也做好准备。”

” [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['pædld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

| ” | George | and | Fred | pushed | out | from | the | dock | and | paddled | slowly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 推动 | 出去 | 从 | 这 | 码头 | 和 | 划桨 | 缓慢地 | 到 | 这 |

[ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] ;

| starting | point | ; |
|---|---|---|
| 开始 | 观点 | ; |

“乔治和弗雷德从码头出发，慢慢地划向起点；

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['frænŋklɪn] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

| Herbert | and | Franklin | followed | close | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 和 | 富兰克林 | 随后 | 关闭 | 在后面 | . |

赫伯特和富兰克林紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| When | they | were | in | position | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 位置 | , |

当他们就位后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [red] [tiːm] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['nɪrəst] [ʃɔːr] ,

| and | by | the | way | the | red | team | had | drawn | the | course | nearest | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | 这 | 红色的 | 团队 | 有 | 绘制 | 这 | 课程 | 最近的 | 支撑 | , |

顺便一提，红队绘制的航线是距离海岸最近的航线。

['mɪstər] . ['mækswel] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

| Mr | . | Maxwell | lifted | his | small | megaphone | and | gave | his | final | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 抬起 | 他的 | 小的 | 扩音器 | 和 | 给予 | 他的 | 最终的 | 指示 | . |

麦克斯韦先生举起他的小型扩音器，做了最后的指示。

“ [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [wʌns] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɹn'saɪd] [tiːm] [ðɪs] [læp] [wɪl] [biː; bi]
**“ Remember , ” he called , “ once around , and the inside team this lap will be**
“ 记住 , ” 他 称为 , “ 一次 大约 , 和 这 里面 团队 这 膝 将要 是
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [nekst] .
**the outside next .**
这 外部 下一个 .

“记住，”他喊道，“绕一圈，这圈内侧的队伍下一圈就是外侧的队伍。”

[dəunt] [get] [mɪkst] [ʌp] . ”
**Don't get mixed up . ”**
不 得到 混合 向上 . ”

别搞混了。

“ ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][grænt] .
**“ That'll be a little help to us , ” said John in a low voice to Grant .**
“ 那将 是 一个 小的 帮助 到 我们 , ” 说 约翰 在 一个 低的 嗓音 到 授予 .

“那对我们来说会有点帮助，”约翰低声对格兰特说。

“ [aɪ] [hoʊp] [fred] [ænd; ənd] [pɑːp] [kæn; kən] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] . ”
**“ I hope Fred and Pop can give us a little lead to start out with . ”**
“ 我 希望 弗雷德 和 流行音乐 能 给 我们 一个 小的 带领 到 开始 出去 和 . ”

“我希望弗雷德和波普能给我们一些开局的指导。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] .
**“ I hope so too , ” replied Grant .**
“ 我 希望 所以 也 , ” 回复 授予 .

“我也希望如此，”格兰特回答道。

“ [ɑːn][jʊr; jər][ maːrks ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ On your marks ! ” shouted Mr . Maxwell .**
“ 在 你的 标记 ! ” 喊叫 先生 . 麦克斯韦 .

“各就各位！”麦克斯韦先生喊道。

[fɔːr] [bɔɪz] [sæt] [ʌp] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] .
**Four boys sat up alert and eager for the final word .**
四 男孩们 卫星 向上 警报 和 渴望的 为了 这 最终的 单词 .

四个男孩警觉地坐好，急切地等待着最后一句话。

“ [get] [set] !
**“ Get set ! **
“ 得到 放 !

预备!

” [fɔːr] ['pædlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
**” Four paddles were raised and held poised for instant action .**
” 四 桨 是 提高 和 握住 准备 为了 立即的 行动 .

“四支桨被举起，摆好姿势，随时准备行动。”

“ [goʊ] !
**“ Go ! **
“ 去 !

“去!

” [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜːr; wər] ['dɪpt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
**” The blades were dipped deeply into the water and the race was on .**
” 这 刀片 是 浸入 深 进入 这 水 和 这 种族 曾是 在 .

“桨叶深深地浸入水中，比赛开始了。”

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [sped] [ə'lɔːŋ] .
**Side by side the two canoes sped along .**
边 经过 边 这 二 独木舟 加速 沿着 .

两艘独木舟并排疾驰而去。

“ [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] ,

| “ | You | fellows | better | go | out | there | and | take | your | places | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 伙伴们 | 更好的 | 去 | 出去 | 那里 | 和 | 拿 | 你的 | 地方 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , |

“你们几个最好出去各就各位，”麦克斯韦先生说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [nekst] ['riːleɪ] .

| turning | to | the | four | boys | who | were | to | continue | the | race | the | next | relay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 四 | 男孩们 | WHO | 是 | 到 | 继续 | 这 | 种族 | 这 | 下一个 | 中继 | . |

转身看向接下来要参加下一轮接力赛的四名男孩。

“ [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] ['mɪksəp] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| “ | We | don't | want | any | mixup | then | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 混战 | 然后 | , | 你 | 知道 | . |

“我们可不想出现任何差错，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] [bɔɪz] ['pæd(ə)l] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [fɔːr; fər]

| It | would | be | a | shame | to | have | those | boys | paddle | over | half | a | mile | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 有 | 那些 | 男孩们 | 桨 | 超过 | 一半 | 一个 | 英里 | 为了 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

如果让这些男孩白白划了半英里，那就太可惜了。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [grænt] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [hjuː] [ænd; ənd]

| ” | In | response | to | his | suggestion | , | Grant | and | John | , | and | Hugh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 建议 | , | 授予 | 和 | 约翰 | , | 和 | 休 | 和 |

[ 'tɔməs ] ,

| Thomas | , |
|---|---|
| 托马斯 | , |

“为了响应他的建议，格兰特和约翰，以及休和托马斯，

['pædld] ['sloʊli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [laɪn] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| paddled | slowly | out | to | the | starting | line | , | there | to | await | the | arrival | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划桨 | 缓慢地 | 出去 | 到 | 这 | 开始 | 线 | , | 那里 | 到 | 等待 | 这 | 到达 | 的 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] [tiːm] - [meɪts] .

| respective | team | - | mates | . |
|---|---|---|---|---|
| 各自 | 团队 | - | 伙伴们 | . |

他们缓缓划向起跑线，在那里等待各自队友的到来。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , [fred] , ” ['ɜːdʒd] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | Take | it | slow | , | Fred | , | ” | urged | George | from | his | position | in | the | stern | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 它 | 慢的 | , | 弗雷德 | , | ” | 敦促 | 乔治 | 从 | 他的 | 位置 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 |

['reɪsɪŋ] [kə'nuː] .

| racing | canoe | . |
|---|---|---|
| 赛车 | 独木舟 | . |

“慢点，弗雷德，”乔治从赛艇的船尾催促道。

“ [dəunt] [kɪl] [jɔːr'self] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

| “ | Don't | kill | yourself | right | at | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 杀 | 你自己 | 正确的 | 在 | 这 | 开始 | . |

“不要一开始就把自己弄死。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz]

| ” | They | had | covered | about | one | hundred | yards | of | their | course | and | all | four | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 涵盖 | 关于 | 一 | 百 | 码 | 的 | 他们的 | 课程 | 和 | 全部 | 四 | 男孩们 |

[wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] .

| were | paddling | with | every | ounce | of | strength | they | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 划桨 | 和 | 每一个 | 盎司 | 的 | 力量 | 他们 | 拥有 | . |

“他们已经划行了大约一百码，四个男孩都使出了浑身解数在划水。”

“ [dɪp][jʊr; jər]['pæd(ə)l] [di:p] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

| “ | Dip | your | paddle | deep | , | ” | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蘸 | 你的 | 桨 | 深的 | , | ” | 他 | 持续 | . |

“把桨深深地浸入水中，”他继续说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['i:zi] [stroʊk] .

| “ | Take | a | long | easy | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 一个 | 长的 | 简单的 | 中风 | . |

“轻轻地、长地划水。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [peɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . ”

| A | good | steady | pace | is | what | we | want | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 稳定的 | 步伐 | 是 | 什么 | 我们 | 想 | . | ” |

我们想要的是稳步前进。

“ [ðeɪl] [get] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , ” [ prəu'testid ] [fred] .

| “ | They'll | get | way | ahead | of | us | , | ” | protested | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 得到 | 方式 | 前方 | 的 | 我们 | , | ” | 抗议 | 弗雷德 | . |

“他们会远远领先于我们的，”弗雷德抗议道。

“ [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ?

| “ | What | if | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 如果 | 他们 | 做 | ? |

“如果他们真的这么做了呢？”

[ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt][ə; eɪ] [sprɪnt] .

| They'll | be | all | in | at | the | finish | and | we'll | start | a | sprint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 是 | 全部 | 在 | 在 | 这 | 结束 | 和 | 出色地 | 开始 | 一个 | 短跑 | . |

他们会在终点全力冲刺，然后我们开始冲刺。

” [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [i:zd] [ʌp] [mə'tɪriəli] .

| ” | In | response | to | George's | suggestion | they | eased | up | materially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 回复 | 到 | 乔治的 | 建议 | 他们 | 缓解 | 向上 | 重大 | . |

“为了响应乔治的建议，他们在实质上放松了警惕。”

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] ,

| As | Fred | had | predicted | the | other | canoe | immediately | began | to | draw | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 有 | 预测 | 这 | 其他 | 独木舟 | 立即地 | 开始 | 到 | 画 | 离开 | , |

正如弗雷德预料的那样，另一艘独木舟立刻开始驶离。

[fɔ:r; fər][ɪts] [tu:] [ 'ɔkju:pənts ][dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| for | its | two | occupants | did | not | relax | their | efforts | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 二 | 居住者 | 做过 | 不是 | 放松 | 他们的 | 努力 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

车内的两人一刻也没有放松警惕。

['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ðə; ði][gæp]['oʊpənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['θɜ:rti] [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

| Wider | and | wider | the | gap | opened | between | them | until | thirty | feet | separated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更广泛 | 和 | 更广泛 | 这 | 差距 | 打开 | 之间 | 他们 | 直到 | 三十 | 脚 | 分开 | 这 |

[tu:] ['reɪsəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn] .

| two | racers | when | they | came | to | the | first | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 赛车手 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 第一的 | 转动 | . |

两人之间的差距越来越大，直到来到第一个弯道时，两人之间相距三十英尺。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['oʊv(ə)l][ɪn][ɪts] [ʃeɪp] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] [eg] .

| The | island | was | oval | in | its | shape | , | very | much | like | an | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 椭圆形 | 在 | 它是 | 形状 | , | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 蛋 | . |

这座岛屿呈椭圆形，很像一枚鸡蛋。

[ðə; ði][stɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] .

| The | start | had | been | made | from | a | point | about | midway | between | the | two | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 有 | 到过 | 制成 | 从 | 一个 | 观点 | 关于 | 中途 | 之间 | 这 | 二 | 结束 | . |

比赛的起点大约在两端中间的位置。

[ðə; ði][fɜːrst] [stretʃ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| The | first | stretch | , | therefore | , | was | half | the | length | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 拉紧 | , | 所以 | , | 曾是 | 一半 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 岛 | , |

因此，第一段路程的长度是岛屿长度的一半。

[ðen] [ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

| then | the | corner | was | turned | and | the | whole | length | of | the | island | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 角落 | 曾是 | 转向 | 和 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 岛 | 曾是 |

['kʌvərd] ,

| covered | , |
|---|---|
| 涵盖 | , |

然后拐了个弯，整个岛屿都被覆盖了。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] , [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] .

| ending | with | the | home | stretch | , | half | the | length | of | the | island | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 这 | 家 | 拉紧 | , | 一半 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 岛 | 再次 | . |

最后一段路程，又是岛屿长度的一半。

['stedəli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['pædld] .

| Steadily | and | strongly | , | George | and | Fred | paddled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 和 | 强烈 | , | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 划桨 | . |

乔治和弗雷德稳稳地、有力地划着桨。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [stɪl] [wɜːrkt] ['despərətli] , ['teɪkɪŋ] ['nɪrli] [θriː] [stroʊks] [tuː; tə][ðə; ði]

| Herbert | and | Franklin | still | worked | desperately | , | taking | nearly | three | strokes | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 和 | 富兰克林 | 仍然 | 工作 | 绝望地 | , | 采取 | 几乎 | 三 | 笔画 | 到 | 这 |

['ʌðər] [bɔɪz] - [tuː] ,

| other | boys | ' | two | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男孩们 | - | 二 | , |

赫伯特和富兰克林仍然拼尽全力，比另外两个男孩多打了将近三杆，而其他男孩只打了两杆。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [kən'tɪnjuəli] ['waidnd] .

| and | as | a | result | , | the | gap | between | the | two | boats | continually | widened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 差距 | 之间 | 这 | 二 | 船 | 持续 | 扩大 | . |

结果，两艘船之间的差距不断扩大。

“ [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [fred] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Don't | let | it | worry | you | , | Fred | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 让 | 它 | 担心 | 你 | , | 弗雷德 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“别担心，弗雷德，”乔治说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [peɪs] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . ”

| “ | They | can't | keep | up | that | pace | very | much | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 不能 | 保持 | 向上 | 那 | 步伐 | 非常 | 很多 | 更长 | . | ” |

“他们不可能一直保持这种速度。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['wiːkənɪŋ] [jet] [ðoʊ] , [pɑːp] . ”

| “ | They're | not | weakening | yet | though | , | Pop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它们是 | 不是 | 减弱 | 然而 | 尽管 | , | 流行音乐 | . | ” |

“不过，他们还没有衰弱，老爸。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːv] ['oʊnli] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ][fɑːr] .

| “ | I | know | it | , | but | we've | only | covered | half | the | course | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | , | 但 | 我们已经 | 仅有的 | 涵盖 | 一半 | 这 | 课程 | 所以 | 远的 | . |

我知道，但我们目前只完成了一半的课程。

” ['stedəli] [ðə; ði] [red] ['tiːmz] [kə'nuː] [druː] [ə'weɪ] .

| ” | Steadily | the | red | team's | canoe | drew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 稳步 | 这 | 红色的 | 团队的 | 独木舟 | 画 | 离开 | . |

“红队的独木舟缓缓驶离。”

['fɔːrti] , ['fɪfti] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [naʊ] .

| Forty | , | fifty | feet | , | they | were | in | the | lead | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | , | 五十 | 脚 | , | 他们 | 是 | 在 | 这 | 带领 | 现在 | . |

四十英尺、五十英尺，他们现在领先了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] ,

| If | any | one | had | been | in | a | position | to | observe | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 观察 | , | 然而 | , |

然而，如果有人能够亲眼目睹的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪts] [ ˈɔkjuːpənts ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

| he | would | have | seen | that | its | occupants | were | beginning | to | show | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已见 | 那 | 它是 | 居住者 | 是 | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 |

['wiːkənɪŋ] .

| weakening | . |
|---|---|
| 减弱 | . |

他本应注意到，船上的人们开始出现衰弱的迹象。

[ðer; ðər] [breθ] [keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [ɔːf][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn]

| Their | breath | came | faster | and | faster | , | the | perspiration | rolled | off | their | faces | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 气息 | 来了 | 快点 | 和 | 快点 | , | 这 | 汗 | 滚动 | 离开 | 他们的 | 面孔 | 在 |

[striːmz] ,

| streams | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

他们呼吸越来越急促，汗水如瀑布般从脸上滚落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [θrɑːb] .

| and | their | muscles | began | to | ache | and | throb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 肌肉 | 开始 | 到 | 疼痛 | 和 | 搏动 | . |

他们的肌肉开始酸痛、抽搐。

[rɪ'lentləsli] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| Relentlessly | George | and | Fred | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不留情 | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 随后 | 他们 | . |

乔治和弗雷德锲而不舍地跟踪着他们。

[nɑːt][wʌn][bɪt][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['efərts] , [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| Not | one | bit | did | they | increase | their | efforts | , | though | George | had | great | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 少量 | 做过 | 他们 | 增加 | 他们的 | 努力 | , | 尽管 | 乔治 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 |

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| restraining | his | companion | . |
|---|---|---|---|
| 限制 | 他的 | 伴侣 | . |

尽管乔治很难控制住他的同伴，但他们丝毫没有加大力度。

['paʊərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [stroʊks] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər]['taɪni][krɑːft][ɑːn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

| Powerful | , | even | strokes | urged | their | tiny | craft | on | and | now | they | were | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | , | 甚至 | 笔画 | 敦促 | 他们的 | 微小的 | 工艺 | 在 | 和 | 现在 | 他们 | 是 | 保持 |

[ðer; ðər] [oʊn] .

| their | own | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | . |

强劲而均匀的划水推动着他们的小船前进，现在他们已经能够自保了。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| Just | ahead | of | them | was | the | last | turn | which | was | to | bring | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他们 | 曾是 | 这 | 最后的 | 转动 | 哪个 | 曾是 | 到 | 带来 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

| the | home | stretch | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 拉紧 | . |

在他们前方不远处就是最后一个弯道，这将带领他们进入最后的冲刺阶段。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [fred] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
**“ How do you feel , Fred ? ” asked George .**
” 如何 做 你 感觉 , 弗雷德 ? ” 问 乔治 .

“弗雷德，你感觉怎么样？”乔治问道。

“ [faɪn] . ”
**“ Fine . ”**
” 美好的 . ”

“美好的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ? ”
**“ Are you tired ? ”**
” 是 你 疲劳的 ? ”

“你累了吗？ ”

“ [nɑːt] ['veri] . ”
**“ Not very . ”**
” 不是 非常 . ”

“不太好。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
**“ I hope not .**
” 我 希望 不是 .

我希望不会。

[wiːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [sprɪnt] [ðə; ði] ['sekənd] [wiː; wi] [raʊnd] [ðæt] [tɜːrn][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl]
**We'll start a sprint the second we round that turn and we'll have to put all**
出色地 开始 一个 短跑 这 第二 我们 圆形的 那 转动 和 出色地 有 到 放 全部
[wiːv] [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**we've got into it .**
我们已经 得到 进入 它 .

我们转过弯道后就要开始冲刺，必须全力以赴。

” [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
**” The leading canoe was even now turning the point .**
” 这 领导 独木舟 曾是 甚至 现在 转弯 这 观点 .

“领头的独木舟此时正在转弯。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['taɪərd][æz; əz][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['splæʃɪŋ] [ʃoʊd] .
**The boys in it were plainly tired as their frequent splashing showed .**
这 男孩们 在 它 是 显然 疲劳的 作为 他们的 频繁 溅起水花 显示 .

男孩们显然很累，从他们频繁地泼水就能看出来。

[ðeɪ] [stɪl] [wɜːrkt] ['despərətli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [miːn] [tæsk][tuː; tə]
**They still worked desperately , however , and it would be no mean task to**
他们 仍然 工作 绝望地 , 然而 , 和 它 会 是 不 意思是 任务 到
[ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
**overtake them .**
超过 他们 .

然而，他们仍然拼尽全力，想要赶上他们绝非易事。

[grænt][ænd; ənd][dʒɑːn][sæt][ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
**Grant and John sat in their canoe at the starting point eagerly awaiting the**
授予 和 约翰 卫星 在 他们的 独木舟 在 这 开始 观点 急切地 等待中 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːm] - [meɪts] .
**appearance of their team - mates .**
外貌 的 他们的 团队 - 伙伴们 .

格兰特和约翰坐在起点处的独木舟里，热切地等待着队友的出现。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ,
**To their dismay ,**
到 他们的 沮丧 ,

令他们沮丧的是，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [huː] [fɜːrst] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]

| it | was | Franklin | and | Herbert | who | first | hove | in | sight | and | to | the | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 富兰克林 | 和 | 赫伯特 | WHO | 第一的 | 霍夫 | 在 | 视线 | 和 | 到 | 这 | 等待 |

[bɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊərz] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːrn] .

| boys | it | seemed | as | if | hours | elapsed | before | George | and | Fred | rounded | the | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 小时 | 过去 | 前 | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 圆润 | 这 | 转动 | . |

最先出现在视线中的是富兰克林和赫伯特，而等待的男孩们感觉好像过了几个小时，乔治和弗雷德才绕过弯道。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ jaːdz ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| At | last | they | appeared | , | however | , | over | thirty | yards | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 出现 | , | 然而 | , | 超过 | 三十 | 码 | 在 | 这 | 后部 | . |

然而，他们最终还是出现了，在后方三十码处。

“ [naʊ] , [fred] ! ” [ˈɝːdʒd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

| “ | Now | , | Fred | ! | ” | urged | George | , | as | they | started | on | the | home | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 弗雷德 | ! | ” | 敦促 | 乔治 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 在 | 这 | 家 | 拉紧 | . |

“弗雷德，快点！”乔治催促道，他们开始冲刺最后一段路程。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | Let | ' | em | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | - | 呃 | 有 | 它 | . |

“让他们得逞吧。”

” [laɪk] [ˈdiːmənz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] .

| ” | Like | demons | the | two | boys | began | to | ply | their | paddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 恶魔 | 这 | 二 | 男孩们 | 开始 | 到 | 胶合板 | 他们的 | 桨 | . |

“两个男孩像魔鬼一样开始挥动桨板。”

[ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈferli] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

| The | light | canoe | was | quick | to | respond | and | it | fairly | flew | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 独木舟 | 曾是 | 快的 | 到 | 回应 | 和 | 它 | 相当 | 飞翔 | 超过 | 这 | 水 | . |

轻型独木舟反应迅速，几乎是飞驰在水面上。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ænd; ənd][jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðer; ðər][fæst] - [ˈtaɪərɪŋ] [əˈpoʊnənts] .

| Foot | by | foot | and | yard | by | yard | they | gained | on | their | fast | - | tiring | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 经过 | 脚 | 和 | 院子 | 经过 | 院子 | 他们 | 获得 | 在 | 他们的 | 快速地 | - | 令人疲惫 | 对手 | . |

他们一步一步、一码一码地追赶着疲惫不堪的对手。

[ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [ˈpædld] [ˈdespərətli] .

| Franklin | and | Herbert | paddled | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 和 | 赫伯特 | 划桨 | 绝望地 | . |

富兰克林和赫伯特拼命划桨。

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [haʊˈevər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

| Their | strength | was | gone | however | ; | they | had | used | it | all | up | at | the | start | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 曾是 | 已消失 | 然而 | ; | 他们 | 有 | 用过的 | 它 | 全部 | 向上 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 种族 | . |

然而，他们的体力已经耗尽了；他们在比赛开始时就把所有体力都用光了。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [felt] [laɪk] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [duː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪlz] .

| Their | arms | felt | like | great | chunks | of | lead | and | it | was | all | the | two | boys | could | do | to | make | them | respond | to | the | urging | of | their | wills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 毛毡 | 喜欢 | 伟大的 | 块 | 的 | 带领 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 这 | 二 | 男孩们 | 可以 | 做 | 到 | 制作 | 他们 | 回应 | 到 | 这 | 敦促 | 的 | 他们的 | 遗嘱 | . |

他们的双臂感觉像灌了铅一样沉重，两个男孩竭尽全力才使它们听从自己意志的驱使。

[æt; ət] [ˈreɪshɔːrs] [spiːd] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [ plau ] [əˈlɔːŋ] .

| At | racehorse | speed | , | George | and | Fred | plowed | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赛马 | 速度 | , | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 犁过的 | 沿着 | . |

乔治和弗雷德以赛马般的速度向前疾驰。

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

| The | gap | between | the | two | canoes | began | to | disappear | as | if | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 差距 | 之间 | 这 | 二 | 独木舟 | 开始 | 到 | 消失 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

两艘独木舟之间的距离仿佛变魔术般开始消失。

[ðə; ði] ['stedi] [peɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hæd; həd]['taɪərd][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| The | steady | pace | they | had | maintained | had | tired | them | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 步伐 | 他们 | 有 | 维持 | 有 | 疲劳的 | 他们 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

他们一直保持着稳定的步伐，这无疑让他们感到疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [streŋθ] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

| but | they | still | had | plenty | of | reserve | strength | left | and | they | were | using | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 仍然 | 有 | 很多 | 的 | 预订 | 力量 | 左边 | 和 | 他们 | 是 | 使用 | 它 |

[naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊntɪd] [moʊst] .

| now | when | it | counted | most | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 它 | 计数 | 最多 | . |

但他们仍然拥有充足的储备力量，并且他们现在在最关键的时刻使用了这些力量。

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːm] - [meɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðer; ðər]

| The | cheers | of | their | team | - | mates | waiting | for | them | came | faintly | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干杯 | 的 | 他们的 | 团队 | - | 伙伴们 | 等待 | 为了 | 他们 | 来了 | 淡淡的 | 到 | 他们的 |

[ɪrz] , ['spɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

| ears | , | spurring | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | , | 刺激 | 他们 | 在 | . |

队友们在等待着他们的欢呼声隐隐传来，激励着他们继续前进。

“ [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] , [fred] !

| “ | We've | got | ' | em | , | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | - | 呃 | , | 弗雷德 | ! |

“我们抓到他们了，弗雷德！”

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] !

| We've | got | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | - | 呃 | ! |

我们抓到他们了！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] .

| ” | exclaimed | George | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 乔治 | 凯旋而归 | . |

“乔治得意洋洋地喊道。”

“ [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Stick | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 戳 | 到 | 它 | . |

坚持下去。

” ['fɪfti] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn]['iːv(ə)n]

| ” | Fifty | yards | away | was | the | finish | line | and | the | canoes | were | almost | on | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五十 | 码 | 离开 | 曾是 | 这 | 结束 | 线 | 和 | 这 | 独木舟 | 是 | 几乎 | 在 | 甚至 |

[tɜːrmz] .

| terms | . |
|---|---|
| 条款 | . |

“五十码外就是终点线，两艘独木舟几乎势均力敌。”

['fɔːrti] [ jaːdz ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

| Forty | yards | and | George | and | Fred | were | in | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | 码 | 和 | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 是 | 在 | 这 | 带领 | . |

乔治和弗雷德领先了40码。

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [ded] ['taɪərd] ,

| Their | rivals | were | beaten | , | dead | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 竞争对手 | 是 | 被打败 | , | 死的 | 疲劳的 | , |

他们的对手被打败了，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] ['nesəseri] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər] [kə'nu:] [ə'krɔ:s]

| and | possessed | of | scarcely | the | strength | necessary | to | urge | their | canoe | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 的 | 几乎 | 这 | 力量 | 必要的 | 到 | 敦促 | 他们的 | 独木舟 | 穿过 |

[ðə; ði][laɪn] .

| the | line | . |
|---|---|---|
| 这 | 线 | . |

他们几乎没有力气推动独木舟越过界线。

['θɜ:rti] [ ja:dz ][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [fred] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv]

| Thirty | yards | from | home | and | George | and | Fred | enjoyed | a | lead | of | nearly | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 码 | 从 | 家 | 和 | 乔治 | 和 | 弗雷德 | 享受 | 一个 | 带领 | 的 | 几乎 | 五 |

[ ja:dz ] .

| yards | . |
|---|---|
| 码 | . |

距离终点还有30码，乔治和弗雷德领先了近5码。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] ['i:zəli] [twaɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [naʊ] .

| They | were | moving | at | easily | twice | the | speed | of | their | opponents | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 移动 | 在 | 容易地 | 两次 | 这 | 速度 | 的 | 他们的 | 对手 | 现在 | . |

他们现在的移动速度至少是对手的两倍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [grænt][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hed]

| It | seemed | certain | that | Grant | and | John | were | to | be | handed | a | splendid | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 肯定 | 那 | 授予 | 和 | 约翰 | 是 | 到 | 是 | 递交 | 一个 | 灿烂 | 头 |

- [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['ri:leɪ] ,

| - | start | for | the | last | relay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 开始 | 为了 | 这 | 最后的 | 中继 | , |

格兰特和约翰似乎肯定会在最后一棒接力赛中获得巨大的领先优势。

[wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] .

| when | an | unexpected | and | most | disheartening | thing | suddenly | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 意外 | 和 | 最多 | 令人沮丧 | 事物 | 突然 | 发生 | . |

当一件意想不到且令人沮丧的事情突然发生时。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [kloʊz] [mætʃ]

| CHAPTER | XVIII | — | A | CLOSE | MATCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十八 | — | 一个 | 关闭 | 匹配 |

第十八章——势均力敌

[ˌfɪf'ti:n] [ ja:dz ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['frɛdz] ['pæd(ə)l] [broʊk] .

| Fifteen | yards | from | the | finish | Fred's | paddle | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 码 | 从 | 这 | 结束 | 弗雷德的 | 桨 | 打破 | . |

距离终点还有十五码时，弗雷德的桨断了。

[ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɔ:lmoʊst][ˌʌp'set] .

| It | snapped | off | short | in | his | hand | and | as | a | result | , | the | canoe | almost | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 啪啪 | 离开 | 短的 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , | 这 | 独木舟 | 几乎 | 沮丧的 | . |

它突然在他手中断裂，结果导致独木舟差点翻船。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['efərt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

| It | seemed | as | if | their | splendid | effort | was | to | go | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们的 | 灿烂 | 努力 | 曾是 | 到 | 去 | 为了 | 没有什么 | . |

他们付出的巨大努力似乎要付诸东流。

['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,

| Herbert | and | Franklin | , | seeing | the | plight | of | their | rivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 和 | 富兰克林 | , | 看到 | 这 | 困境 | 的 | 他们的 | 竞争对手 | , |

赫伯特和富兰克林看到竞争对手的困境，

[wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [ðer; ðər] ['ri:leɪ] ['æftər] [ɔ:l] .

| were | endowed | with | new | hope | that | they | might | win | their | relay | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 捐赠 | 和 | 新的 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 赢 | 他们的 | 中继 | 后 | 全部 | . |

他们重新燃起了希望，或许最终能够赢得接力赛。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðʌs] [ə'raʊzd] [geɪv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ðer; ðər] [kə'nu:]

| The | hope | thus | aroused | gave | them | just | strength | enough | to | urge | their | canoe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 因此 | 被唤醒 | 给予 | 他们 | 只是 | 力量 | 足够的 | 到 | 敦促 | 他们的 | 独木舟 |

['fɔ:rwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .

| forward | across | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 穿过 | 这 | 线 | . |

这份希望给了他们足够的勇气，让他们划着独木舟越过终点线。

['hɜ:rbərt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] [ɪn] [wɪtʃ] [hju:] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ]

| Herbert | lifted | his | paddle | and | touched | the | canoe | in | which | Hugh | and | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伯特 | 抬起 | 他的 | 桨 | 和 | 感动 | 这 | 独木舟 | 在 | 哪个 | 休 | 和 | 托马斯 |

['weɪtɪd] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] ,

| waited | so | impatiently | , |
|---|---|---|---|
| 等待 | 所以 | 不耐烦地 | , |

赫伯特举起桨，碰了碰休和托马斯焦急等待的那艘独木舟。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔ:rt] [ɪg'zɔ:stɪd] .

| and | then | sank | back | against | the | thwart | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沉没 | 后退 | 反对 | 这 | 阻挠 | 筋疲力尽的 | . |

然后筋疲力尽地靠回横梁上。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] [fred] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['feɪt(ə)l] .

| The | disaster | to | Fred | was | nearly | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灾难 | 到 | 弗雷德 | 曾是 | 几乎 | 致命的 | . |

这场灾难对弗雷德来说几乎是致命的。

[ðə; ði] [kə'nu:] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] ['oʊvər] ,

| The | canoe | rocked | dangerously | and | though | it | did | not | turn | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 摇滚 | 危险地 | 和 | 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 转动 | 超过 | , |

独木舟剧烈摇晃，虽然没有翻船，

[ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊ'mentəm] .

| it | lost | every | bit | of | its | momentum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 丢失的 | 每一个 | 少量 | 的 | 它是 | 势头 | . |

它完全失去了势头。

“ [sɪt] [daʊn] , [fred] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | Sit | down | , | Fred | ! | ” | shouted | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 弗雷德 | ! | ” | 喊叫 | 乔治 | . |

“坐下，弗雷德！”乔治喊道。

“ [aɪl] ['pæd(ə)l] .

| “ | I'll | paddle | . |
|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 桨 | . |

“我会划桨。”

” [wʌn] [mæn] [ə'genst] [tu:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hændikæp] , [haʊ'evər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər] [wel]

| ” | One | man | against | two | is | a | severe | handicap | , | however | , | even | if | those | two | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 男人 | 反对 | 二 | 是 | 一个 | 严重 | 让分 | , | 然而 | , | 甚至 | 如果 | 那些 | 二 | 是 | 出色地 |

[naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] .

| nigh | exhausted | . |
|---|---|---|
| 夜 | 筋疲力尽的 | . |

“一人对二人，即使那两人已经筋疲力尽，也是极大的劣势。”

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [tu:] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fægd] [aʊt] .

| It | must | be | remembered | also | that | George | too | , | was | nearly | fagged | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 记得 | 还 | 那 | 乔治 | 也 | , | 曾是 | 几乎 | 疲惫不堪 | 出去 | . |

还必须记住，乔治当时也几乎筋疲力尽了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ 'lait'haːtidnis ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [haʊ'evər]

| In | spite | of | his | usual | lightheartedness | , | he | had | an | indomitable | will | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 通常 | 轻松愉快 | , | 他 | 有 | 一个 | 不屈不挠 | 将要 | , | 然而 |

,

,

,

尽管他平时性格开朗，但他却有着坚韧不拔的意志。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| and | not | one | of | the | boys | had | more | nerve | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 更多的 | 神经 | 比 | 他 | . |

而这些男孩中没有一个比他更有胆量。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

| He | dipped | his | blade | deep | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浸入 | 他的 | 刀刃 | 深的 | 进入 | 这 | 水 | , |

他将刀刃深深地浸入水中，

[brɔːt] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːpər]

| brought | the | bow | of | the | canoe | around | so | that | it | pointed | in | the | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 独木舟 | 大约 | 所以 | 那 | 它 | 尖 | 在 | 这 | 恰当的 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

把独木舟的船头转过来，使其指向正确的方向。

[ænd; ənd] ['ɜːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] .

| and | urged | it | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 它 | 向前 | . |

并敦促其向前推进。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kə'nuː] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [æt; ət] [liːst]

| Meanwhile | the | other | canoe | had | passed | them | and | crossed | the | line | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 其他 | 独木舟 | 有 | 通过了 | 他们 | 和 | 交叉 | 这 | 线 | 在 | 至少 |

[faɪv] [ jaːdz ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] .

| five | yards | in | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 码 | 在 | 这 | 带领 | . |

与此同时，另一艘独木舟已经超过了他们，并至少领先五码越过了终点线。

[grænt] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [haʊ'evər] ,

| Grant | and | John | were | off | like | a | flash | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 约翰 | 是 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 然而 | , |

然而，格兰特和约翰却像闪电一样冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ðɪ] [red] [tiːm] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

| and | the | advantage | the | red | team | enjoyed | was | not | insurmountable | by | any | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 这 | 红色的 | 团队 | 享受 | 曾是 | 不是 | 不可逾越 | 经过 | 任何 | 方法 | . |

红队所拥有的优势并非不可逾越。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [lʌk] , [bɔɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mækswel] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd]

| “ | That | was | tough | luck | , | boys | , | ” | exclaimed | Mr | . | Maxwell | earnestly | to | Fred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 艰难的 | 运气 | , | 男孩们 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 切实 | 到 | 弗雷德 | 和 |

[dʒɔːrdʒ] .

| George | . |
|---|---|
| 乔治 | . |

“孩子们，你们真倒霉，”麦克斯韦先生郑重地对弗雷德和乔治说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] ['riːleɪ] . ”

| “ | You | two | certainly | deserved | to | win | that | relay | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 二 | 当然 | 应得的 | 到 | 赢 | 那 | 中继 | . | ” |

“你们俩绝对配得上赢得那场接力赛。”

“ [juː; jʊ] [ˈʃɔrli] [dɪd] , ” [ˈekəud] [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌnbɑːr] .
“ **You surely did , ” echoed Franklin Dunbar .**
” 你 一定 做过 , ” 回声 富兰克林 邓巴 .

“你确实做到了，”富兰克林·邓巴附和道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʌfəst] [lʌk] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] . ”
“ **That was about the toughest luck I ever saw . ”**
” 那 曾是 关于 这 最难 运气 我 曾经 锯 . ”

“那是我见过的最倒霉的事了。”

“ [ˈfrɛdz] [tuː] [strɔːŋ] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Fred's too strong , ” laughed George .**
” 弗雷德的 也 强的 , ” 笑了 乔治 .

“弗雷德太强壮了，”乔治笑着说。

“ [its] [ˈɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [ˈpæd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [breɪk] . ”
“ **It's awfully hard to get any paddle that he won't break . ”**
” 它是 非常 难的 到 得到 任何 桨 那 他 惯于 休息 . ”

“很难找到他不会弄坏的桨。”

“ [dəunt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] , ” [ˈɜːdʒd] [fred] .
“ **Don't pay any attention to what he says , Mr . Maxwell , ” urged Fred .**
” 不 支付 任何 注意力 到 什么 他 说道 , 先生 . 麦克斯韦 , ” 敦促 弗雷德 .

“麦克斯韦先生，别理会他说的话，”弗雷德劝道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːz] [ˌem ˈiː] ; [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈkreɪzi] . ”
“ **He thinks he can tease me ; personally , I think he's crazy . ”**
” 他 思考 他 能 逗 我 ; 亲自 , 我 思考 他是 疯狂的 . ”

“他以为他可以戏弄我；就我个人而言，我觉得他疯了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] .
“ **I hope not , ” laughed Mr . Maxwell .**
” 我 希望 不是 , ” 笑了 先生 . 麦克斯韦 .

“我希望不会，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [ˈhiːz] [freʃ] [ðoʊ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [fred] .
“ **He's fresh though , ” insisted Fred .**
” 他是 新鲜的 尽管 , ” 坚持 弗雷德 .

“不过他状态很好，”弗雷德坚持说。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [pʌft] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Not now , ” puffed George .**
” 不是 现在 , ” 膨胀的 乔治 .

“现在不行，”乔治喘着气说。

“ [maɪ] [-] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [ɪn] . ”
“ **My breath's gone and I'm all in . ”**
” 我的 呼吸 已消失 和 我是 全部 在 . ”

“我喘不过气来，我已经全力以赴了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] .
“ **That was a great race , ” insisted Mr . Maxwell .**
” 那 曾是 一个 伟大的 种族 , ” 坚持 先生 . 麦克斯韦 .

“那是一场精彩的比赛，”麦克斯韦先生坚持说。

“ [aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] . ”
“ **I don't remember ever having seen a better one . ”**
” 我 不 记住 曾经 拥有 已见 一个 更好的 一 . ”

“我印象中从未见过比这更好的。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][ jaːdz ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ We were about twenty - five yards ahead of them at one time , you know ,
” 我们 是 关于 二十 - 五 码 前方 的 他们 在 一 时间 , 你 知道 ,
” [sed] ['hɜːrbərt] .
” said Herbert .
” 说 赫伯特 .

“我们一度领先他们大约25码，”赫伯特说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] ['iːzəli] . ”
“ I thought we would win easily . ”
” 我 想法 我们 会 赢 容易地 . ”

“我以为我们会轻松获胜。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ So did I , ” exclaimed Fred .
” 所以 做过 我 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我也是！”弗雷德惊呼道。

“ [juː; jʊ] [kept] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
“ You kept drawing away from us all the time
” 你 保留 绘画 离开 从 我们 全部 这 时间

你一直都在疏远我们

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I thought we wouldn't even be in it .
和 我 想法 我们 不会 甚至 是 在 它 .

我原以为我们根本没机会参与。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['hɑːrdər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [pɑːp] [hɪr] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
I wanted to paddle harder all the time but Pop here wouldn't let me .
我 通缉 到 桨 更难 全部 这 时间 但 流行音乐 这里 不会 让 我 .

我一直想更用力地划桨，但是爸爸不让我这么做。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt][ænd; ənd] [sprɪnt] [æt; ət][ðə; ði][end] . ”
He insisted that we keep up a steady gait and sprint at the end . ”
他 坚持 那 我们 保持 向上 一个 稳定的 步态 和 短跑 在 这 结尾 . ”

他坚持我们要保持匀速前进，最后再冲刺。

“ [maɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ My system was all right , wasn't it ? ” demanded George .
” 我的 系统 曾是 全部 正确的 , 不是 它 ? ” 要求 乔治 .

“我的系统没问题吧？”乔治问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] .
“ It surely was .
” 它 一定 曾是 .

“确实如此。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['breɪkɪŋ] , [ðoʊ] . ”
You didn't count on the paddle breaking , though . ”
你 没有 数数 在 这 桨 打破 , 尽管 . ”

但你没想到桨会断。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] .
“ Oh , yes , I did .
” 哦 , 是的 , 我 做过 .

“哦，是的，我做了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ ɪg'zəːtɪd ][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [ðæt] ['eni] ['pæd(ə)l] [wʊd] [snæp] ;
I knew that if you exerted all your strength that any paddle would snap ;
我 知道 那 如果 你 施加 全部 你的 力量 那 任何 桨 会 折断 ;

我知道，如果你使出全力，任何桨都会断裂；

[ðæts] [ðə; ðI] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ðI] [end] .

| that's | the | reason | I | wanted | you | to | save | it | until | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 节省 | 它 | 直到 | 这 | 结尾 | . |

这就是我希望你把它留到最后的原因。

[sə'poʊz] [ju:d] [kʌt] [lu:s] ['oʊvər][ðə; ðI] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðI]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ðI]['pæd(ə)l][hæd; həd]

| Suppose | you'd | cut | loose | over | the | other | side | of | the | island | and | the | paddle | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你会 | 切 | 松动的 | 超过 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岛 | 和 | 这 | 桨 | 有 |

['broʊkən][ðer; ðər] .

| broken | there | . |
|---|---|---|
| 破碎的 | 那里 | . |

假设你划到岛的另一边，而桨在那里断了。

[wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , ['wʊdnt] [wi:; wi] ?

| We'd | have | been | in | a | nice | fix | , | wouldn't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定 | , | 不会 | 我们 | ? |

我们当时就陷入了困境，不是吗?

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wiŋkt] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][ðer; ðər] [θri:] ['vɪzɪtər] [hu:] [si:md] [mʌtʃ] [ə'mju:zd]

| " | and | George | winked | solemnly | at | their | three | visitors | who | seemed | much | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 乔治 | 眨眼 | 庄严地 | 在 | 他们的 | 三 | 访客 | WHO | 似乎 | 很多 | 觉得好笑 |

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| at | his | efforts | to | secure | a | rise | from | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 努力 | 到 | 安全的 | 一个 | 上升 | 从 | 他的 | 伴侣 | . |

"乔治郑重地向三位来访者眨了眨眼，这三位来访者似乎对他努力让同伴起身的行为感到非常好笑。

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [læft] ['gli:fəli] [æt; ət] ['hævɪŋ]

| " | Oh | , | dry | up | ! | " | exclaimed | Fred | shortly | , | and | George | laughed | gleefully | at | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 干燥 | 向上 | ! | " | 惊呼 | 弗雷德 | 不久 | , | 和 | 乔治 | 笑了 | 兴高采烈地 | 在 | 拥有 |

[ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

| accomplished | his | purpose | . |
|---|---|---|---|
| 完成 | 他的 | 目的 | . |

"哦，干涸了！"弗雷德简短地喊道，乔治得意地笑着，因为他的目的达到了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðI] [tu:] ['ʌðər] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðI][fɜ:rst][tɜ:rn] .

| Meanwhile | the | two | other | canoes | were | rounding | the | first | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 二 | 其他 | 独木舟 | 是 | 四舍五入 | 这 | 第一的 | 转动 | . |

与此同时，另外两艘独木舟正绕过第一个弯道。

" [sprɪnt] , [dʒɑ:n] ! [sprɪnt] !

| " | Sprint | , | John | ! | Sprint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 短跑 | , | 约翰 | ! | 短跑 | ! |

"冲刺，约翰！冲刺！"

" [grænt] ['ɝ:dʒd] [ðə; ðI]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

| " | Grant | urged | the | moment | they | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 授予 | 敦促 | 这 | 片刻 | 他们 | 有 | 开始 | . |

格兰特在他们开始的那一刻就敦促道。

" [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hæŋ] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ðI] [weɪ] [ə'raʊnd] .

| " | Catch | up | to | them | and | hang | right | on | to | them | all | the | way | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 向上 | 到 | 他们 | 和 | 悬挂 | 正确的 | 在 | 到 | 他们 | 全部 | 这 | 方式 | 大约 | . |

"追上他们，然后一路紧紧跟着他们。"

" ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [grænt][ænd; ənd][dʒɑ:n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp]

| " | Paddling | with | all | their | strength | Grant | and | John | succeeded | in | catching | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 划桨 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | 授予 | 和 | 约翰 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 向上 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

| with | their | opponents | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 对手 | . |

格兰特和约翰拼尽全力划桨，成功追上了对手。

[wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

| When | the | bow | of | their | canoe | was | within | a | few | feet | of | the | stern | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 弓 | 的 | 他们的 | 独木舟 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 船尾 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]

| the | other | they | eased | up | a | bit | and | contenting | themselves | with | allowing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 他们 | 缓解 | 向上 | 一个 | 少量 | 和 | 内容 | 他们自己 | 和 | 允许 | 他们的 |

['raɪvlz] [tuː; tə][set][ðə; ði] [peɪs] ,

| rivals | to | set | the | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 到 | 放 | 这 | 步伐 | , |

当两艘独木舟的船头距离对方船尾只有几英尺时，他们放慢了速度，满足于让对手来决定速度。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bʊldɔːg] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| they | kept | their | position | with | bulldog | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 他们的 | 位置 | 和 | 斗牛犬 | 决心 | . |

他们以斗牛犬般的决心坚守阵地。

[ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [hjuː] [sprɪntid] .

| Thomas | and | Hugh | sprinted | . |
|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 和 | 休 | 冲刺 | . |

托马斯和休冲刺起来。

[grænt] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [suːt] .

| Grant | and | John | followed | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 约翰 | 随后 | 套装 | . |

格兰特和约翰也效仿了这一做法。

[ɪf] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuː] ['slækənd] [ɪts] [peɪs] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

| If | the | leading | canoe | slackened | its | pace | the | one | behind | did | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 领导 | 独木舟 | 松弛 | 它是 | 步伐 | 这 | 一 | 在后面 | 做过 | 这 | 相同的 | . |

如果领头的独木舟放慢速度，后面的独木舟也会跟着放慢速度。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [tuː] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['dɔːgɪd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] - [kɔːrs] .

| Like | a | shadow | the | two | Go | Ahead | boys | dogged | their | opponents | ' | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 阴影 | 这 | 二 | 去 | 前方 | 男孩们 | 顽强 | 他们的 | 对手 | - | 课程 | . |

就像影子一样，这两个前进队的男孩紧追着对手不放。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['wʌrɪs] [ðə; ði] ['liːdər] .

| Such | a | proceeding | always | worries | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 进行中 | 总是 | 担忧 | 这 | 领导者 | . |

这样的做法总是会让领导人担忧。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [grɪm] [deθ]

| To | know | that | a | step | behind | him | is | some | one | who | follows | him | like | grim | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 一个 | 步 | 在后面 | 他 | 是 | 一些 | 一 | WHO | 跟随 | 他 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 |

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

| and | who | cannot | be | shaken | off | by | any | means | whatsoever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 不能 | 是 | 摇晃 | 离开 | 经过 | 任何 | 方法 | 任何 | , |

要知道，在他身后一步，就有一个像死神一样紧随其后、无论如何都无法摆脱的人。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

| is | bound | to | have | its | effect | in | the | long | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 边界 | 到 | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | . |

从长远来看，必然会产生影响。

[ðə; ði] [peɪs] - ['meɪkər][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] ['fɑːloʊz]

| The | pace | - | maker | is | irritated | and | bewildered | and | sometimes | demoralization | follows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | - | 制造商 | 是 | 受刺激 | 和 | 困惑 | 和 | 有时 | 士气低落 | 跟随 |

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

| as | a | result | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | . |

起搏器会感到烦躁和困惑，有时还会导致士气低落。

[grænt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Grant | was | aware | of | this | and | he | intended | to | make | the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 和 | 他 | 故意的 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

格兰特很清楚这一点，他打算充分利用这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [hjuː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| He | knew | that | if | Thomas | and | Hugh | discovered | that | it | was | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 如果 | 托马斯 | 和 | 休 | 发现 | 那 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 |

['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'sʊ] [kə'nuː] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi]

| question | to | pull | away | from | the | pursuing | canoe | their | confidence | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 到 | 拉 | 离开 | 从 | 这 | 追求 | 独木舟 | 他们的 | 信心 | 会 | 是 |

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wʌns] [ðɪs] ['kwɑːləti] [ɪz] [lɔːst] ,

| shaken | and | once | this | quality | is | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 一次 | 这 | 质量 | 是 | 丢失的 | , |

他知道，如果托马斯和休发现摆脱追赶的独木舟是不可能的，他们的信心就会动摇，而一旦这种品质丧失，

[ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [ɪz] [gɔːn] .

| a | great | asset | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 资产 | 是 | 已消失 | . |

一项宝贵的资产就此流失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [peɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | easier | to | follow | the | pace | than | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 跟随 | 这 | 步伐 | 比 | 到 | 制作 | 它 | . |

跟随节奏比引领节奏容易得多。

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [noʊt]

| Another | advantage | is | that | the | one | behind | can | watch | his | opponent | and | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 优势 | 是 | 那 | 这 | 一 | 在后面 | 能 | 手表 | 他的 | 对手 | 和 | 笔记 |

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

| everything | that | he | does | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 他 | 做 | . |

另一个优势是，后面的人可以观察对手，并记下他所做的一切。

[ðə; ði] ['liːdər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| The | leader | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，领导者

['kænɑːt] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [in'tendz] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd]

| cannot | tell | what | his | rival | intends | to | do | and | must | always | be | on | his | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 告诉 | 什么 | 他的 | 竞争对手 | 意图 | 到 | 做 | 和 | 必须 | 总是 | 是 | 在 | 他的 | 警卫 |

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

| lest | he | be | taken | by | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他 | 是 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | . |

他无法预知对手的意图，必须时刻保持警惕，以免被对手偷袭。

[ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːrkt] ['despərətli] .

| Thomas | and | Hugh | worked | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 和 | 休 | 工作 | 绝望地 | . |

托马斯和休拼命工作。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['taɪər] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

| Evidently | they | had | decided | that | their | best | chance | was | to | tire | out | the | boys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 有 | 决定 | 那 | 他们的 | 最好的 | 机会 | 曾是 | 到 | 胎 | 出去 | 这 | 男孩们 | 在 |

[ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [soʊ] [rɪ'lentləsli] .

| the | canoe | that | followed | them | so | relentlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 那 | 随后 | 他们 | 所以 | 毫不留情 | . |

显然，他们认为最好的办法就是让紧随其后的独木舟上的男孩们筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [sprɪnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə'baʊt] [wʌn] -

| With | this | object | in | view | they | started | a | sprint | when | they | had | covered | about | one | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 在 | 看法 | 他们 | 开始 | 一个 | 短跑 | 什么时候 | 他们 | 有 | 涵盖 | 关于 | 一 | - |

[θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| third | of | the | course | and | they | kept | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 的 | 这 | 课程 | 和 | 他们 | 保留 | 它 | 向上 | . |

为了实现这个目标，他们在跑完大约三分之一的赛程后开始冲刺，并一直保持着这种状态。

[ðer; ðər] [tiːm] - [meɪts] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪnt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [feɪld] .

| Their | team | - | mates | had | tried | to | sprint | the | entire | distance | , | and | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 团队 | - | 伙伴们 | 有 | 尝试 | 到 | 短跑 | 这 | 全部的 | 距离 | , | 和 | 失败的 | . |

他们的队友尝试全程冲刺，但失败了。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [tuː] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| Could | these | two | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这些 | 二 | 做 | 它 | ? |

这两个人能做到吗?

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [tuː; tə] [geɪn] [ɑːn][ðem; ðəm]

| George | and | Fred | had | been | content | to | allow | their | rivals | to | gain | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 弗雷德 | 有 | 到过 | 内容 | 到 | 允许 | 他们的 | 竞争对手 | 到 | 获得 | 在 | 他们 |

,

,

,

乔治和弗雷德原本乐于让竞争对手超越自己，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [grænt] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

| but | not | so | Grant | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 授予 | 和 | 约翰 | . |

但格兰特和约翰却并非如此。

[ðer; ðər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] ,

| Their | one | idea | was | to | hang | on | and | hang | on | and | hang | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 一 | 主意 | 曾是 | 到 | 悬挂 | 在 | 和 | 悬挂 | 在 | 和 | 悬挂 | 在 | , |

他们唯一的念头就是坚持、坚持、再坚持。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ]

| until | the | time | should | come | when | an | opportunity | offered | itself | for | a | quick | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 应该 | 来 | 什么时候 | 一个 | 机会 | 提供 | 本身 | 为了 | 一个 | 快的 | 短跑 |

['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] .

| into | the | lead | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 带领 | . |

直到时机成熟，出现一个可以迅速取得领先的机会。

[ðɪs] [tʃæns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| This | chance | had | not | yet | presented | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 有 | 不是 | 然而 | 呈现 | 本身 | . |

这个机会尚未出现。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːrkt] [laɪk] ['diːmənz] .

| The | four | boys | worked | like | demons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男孩们 | 工作 | 喜欢 | 恶魔 | . |

这四个男孩干活像魔鬼一样。

[daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] ['reɪst] , [nek] [ænd; ənd] [nek] .

| Down | the | whole | length | of | the | island | they | raced | , | neck | and | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 岛 | 他们 | 比赛 | , | 脖子 | 和 | 脖子 | . |

他们沿着岛屿一路竞速，难分伯仲。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [ʃoʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

| The | same | amount | of | open | water | showed | between | the | two | canoes | all | the | way | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 打开 | 水 | 显示 | 之间 | 这 | 二 | 独木舟 | 全部 | 这 | 方式 | 沿着 | . |

两艘独木舟之间始终保持着相同大小的开阔水域。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| It | almost | looked | as | if | the | first | canoe | was | towing | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 第一的 | 独木舟 | 曾是 | 拖带 | 这 | 其他 | . |

看起来好像第一艘独木舟在拖着另一艘。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [ pə'ziʃənz ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][læst][tɜːrn] .

| Maintaining | these | same | positions | they | approached | the | last | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这些 | 相同的 | 职位 | 他们 | 接近 | 这 | 最后的 | 转动 | . |

他们保持着这些位置，来到了最后一个弯道。

“ [naʊ] , [strɪŋ] ! ” [sed] [grænt][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

| “ | Now | , | String | ! | ” | said | Grant | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 细绳 | ! | ” | 说 | 授予 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“现在，弦！”格兰特低声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [kɜːrv] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr]

| “ | When | they | take | this | curve | , | I'm | going | to | shoot | in | between | them | and | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 拿 | 这 | 曲线 | , | 我是 | 去 | 到 | 射击 | 在 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 支撑 |

.

| : |
|---|
| . |

“当他们走这条弯道时，我要在他们和海岸之间射门。”

[biː; bi] ['redi] . ”

| Be | ready | . | ” |
|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | . | ” |

做好准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| “ | All | right | , | ” | replied | John | , | without | looking | up | from | his | task | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 回复 | 约翰 | , | 没有 | 寻找 | 向上 | 从 | 他的 | 任务 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

“好的，”约翰回答道，眼睛一刻也没有从手里的活儿上移开。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuː] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

| The | leading | canoe | now | turned | and | began | to | round | the | point | of | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 独木舟 | 现在 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 圆形的 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 岛 | . |

领头的独木舟调转船头，开始绕过岛屿的岬角。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [grænt] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

| Close | behind | them | followed | Grant | and | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 他们 | 随后 | 授予 | 和 | 约翰 | . |

格兰特和约翰紧随其后。

[ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

| Thomas | and | Hugh | were | not | far | from | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 和 | 休 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 支撑 | , |

托马斯和休离岸边不远，

[soʊ] [ðæt] [grænt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] , [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

| so | that | Grant | would | not | have | much | room | to | pass | , | if | indeed | such | a | thing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 授予 | 会 | 不是 | 有 | 很多 | 房间 | 到 | 经过 | , | 如果 | 的确 | 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

这样一来，格兰特就没有多少通过的空间了，即便这种通过空间真的可能存在的话。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['entərd] [ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] ,

| Just | before | the | canoes | entered | the | straightaway | leading | to | the | finish | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 这 | 独木舟 | 进入 | 这 | 马上 | 领导 | 到 | 这 | 结束 | 线 | , |

就在独木舟进入通往终点线的直道之前，

[ðə; ði] [tuː] [goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] .

| the | two | Go | Ahead | boys | made | their | bid | for | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 去 | 前方 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 出价 | 为了 | 这 | 带领 | . |

前进队的两名男生开始争夺领先位置。

[grænt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [swʌŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| Grant | in | the | stern | swung | the | canoe | in | between | the | other | and | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 在 | 这 | 船尾 | 摇摆 | 这 | 独木舟 | 在 | 之间 | 这 | 其他 | 和 | 这 | 支撑 | . |

格兰特坐在船尾，把独木舟摆到另一艘独木舟和岸边之间。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

| The | space | was | limited | but | their | chance | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 曾是 | 有限的 | 但 | 他们的 | 机会 | 有 | 来 | . |

空间有限，但他们的机会来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .

| It | was | now | or | never | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 或者 | 绝不 | . |

现在是时候了，没有机会了。

“ [naʊ] , [strɪŋ] ! ” [kraɪd] [grænt] .

| “ | Now | , | String | ! | ” | cried | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 细绳 | ! | ” | 哭 | 授予 | . |

“现在，弦！”格兰特喊道。

“ [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | Let | ' | em | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | - | 呃 | 有 | 它 | ! |

“让他们尝尝吧！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ˈeni] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

| ” | It | seemed | impossible | that | the | two | boys | could | work | any | harder | than | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 这 | 二 | 男孩们 | 可以 | 工作 | 任何 | 更难 | 比 | 他们 | 有 |

[bɪn] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

“这两个男孩似乎已经竭尽全力了。”

[ˈevri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] , [haʊˈevər] ,

| Every | one | seems | to | have | some | reserve | strength | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 似乎 | 到 | 有 | 一些 | 预订 | 力量 | , | 然而 | , |

然而，每个人似乎都还有一些储备力量。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [bɪˈfɔːr] ,

| no | matter | how | much | he | may | have | used | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 很多 | 他 | 可能 | 有 | 用过的 | 前 | , |

无论他之前使用过多少，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [stɔːr] [ðæt] [grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] [kɔːld] [əˈpɑːn] [naʊ] .

| and | it | was | this | store | that | Grant | and | John | called | upon | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 店铺 | 那 | 授予 | 和 | 约翰 | 称为 | 之上 | 现在 | . |

于是，格兰特和约翰就来到了这家店。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [krept] [ʌp] .

| Inch | by | inch | they | crept | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 经过 | 英寸 | 他们 | 悄悄地爬向上 | | . |

他们一点一点地向上爬。

[suːn] [ ˈtɔməs ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

| Soon | Thomas | from | the | stern | of | his | canoe | could | see | out | of | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 托马斯 | 从 | 这 | 船尾 | 的 | 他的 | 独木舟 | 可以 | 看 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 |

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈtiːmz] [kəˈnuː] .

| his | eye | the | bow | of | the | blue | team's | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 蓝色的 | 团队的 | 独木舟 | . |

很快，托马斯从独木舟的船尾用眼角余光看到了蓝队独木舟的船头。

“ [ˈpæd(ə)l] , [hjuː] !

| “ | Paddle | , | Hugh | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 桨 | , | 休 | ! |

“划桨，休！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ˈpæd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !

| “ | Paddle | for | all | you're | worth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 桨 | 为了 | 全部 | 你是 | 值得 | ! |

“拼尽全力划桨！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkɑːntest] , [bʌt; bət][grænt][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| ” | It | was | a | desperate | contest | , | but | Grant | and | John | were | not | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 绝望的 | 竞赛 | , | 但 | 授予 | 和 | 约翰 | 是 | 不是 | 到 | 是 |

[dɪˈnaɪd] .

| denied | . |
|---|---|
| 否认 | . |

“这是一场艰苦的较量，但格兰特和约翰最终没有放弃。”

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ,

| The | difference | that | setting | the | pace | or | following | it | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 那 | 环境 | 这 | 步伐 | 或者 | 下列的 | 它 | 制成 | , |

引领潮流还是跟随潮流所带来的区别，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .

| was | just | enough | to | give | them | a | slight | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 只是 | 足够的 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 轻微 | 优势 | . |

这足以让他们获得微弱优势。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

| As | far | as | skill | and | strength | were | concerned | , | the | four | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 技能 | 和 | 力量 | 是 | 担心的 | , | 这 | 四 | 男孩们 | 是 |

[rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [mætʃt] .

| remarkably | well | matched | . |
|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | 匹配 | . |

就技巧和力量而言，这四个男孩实力相当。

[daʊn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪnd] .

| Down | the | home | stretch | they | dashed | , | and | little | by | little | Grant | and | John | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 家 | 拉紧 | 他们 | 虚线 | , | 和 | 小的 | 经过 | 小的 | 授予 | 和 | 约翰 | 获得 | . |

在最后冲刺阶段，他们奋力拼搏，格兰特和约翰逐渐追了上来。

[ðeɪ] [geɪnd] [ˈsteɪdəli] [ˈɔːlsoʊ] ,

| They | gained | steadily | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 获得 | 稳步 | 还 | , |

他们也稳步增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| and | it | was | evident | that | if | the | course | were | long | enough | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 如果 | 这 | 课程 | 是 | 长的 | 足够的 | 他们 | 会 | 是 |

[rɪˈtɜːrnd] [ˈwɪnərz] .

| returned | winners | . |
|---|---|---|
| 返回 | 获奖者 | . |

很明显，如果赛道足够长，他们就会再次获胜。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər] [ˈraɪvlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

| But | could | they | catch | and | pass | their | rivals | before | the | finish | line | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 他们 | 抓住 | 和 | 经过 | 他们的 | 竞争对手 | 前 | 这 | 结束 | 线 | 曾是 | 达到 |

?

| ? |
|---|
| ? |

但他们能否在到达终点线之前追上并超越对手呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈwɜːrid] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

| That | was | what | worried | Fred | and | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 担心 | 弗雷德 | 和 | 乔治 | , |

这就是弗雷德和乔治所担心的。

[huː] [skriːmd] [ðəmˈselvz] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][spɜːr][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːn] .

| who | screamed | themselves | hoarse | in | their | eagerness | to | spur | their | comrades | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尖叫 | 他们自己 | 嘶哑 | 在 | 他们的 | 渴望 | 到 | 刺 | 他们的 | 同志们 | 在 | . |

他们呐喊到嗓子都哑了，急切地想要激励他们的战友。

[noʊ][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [ʃoʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈboʊts] [naʊ] .

| No | open | water | showed | between | the | boats | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打开 | 水 | 显示 | 之间 | 这 | 船 | 现在 | . |

现在两船之间已经看不到开阔水域了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [tiːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| A | few | yards | more | and | the | red | team | was | but | three | - | quarters | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 更多的 | 和 | 这 | 红色的 | 团队 | 曾是 | 但 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 |

[leŋkθ; leŋθ] [əˈhed] .

| length | ahead | . |
|---|---|---|
| 长度 | 前方 | . |

再跑几码，红队就只领先四分之三身长了。

[suːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [stɪl] [grænt][ænd; ənd][dʒɑːn] [geɪnd] .

| Soon | this | was | reduced | to | half | a | length | and | still | Grant | and | John | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 曾是 | 减少 | 到 | 一半 | 一个 | 长度 | 和 | 仍然 | 授予 | 和 | 约翰 | 获得 | . |

很快，差距缩小到半个身位，格兰特和约翰仍然在追赶。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ˈdɪstənt] [naʊ] [haʊˈevər] .

| The | line | was | but | a | few | yards | distant | now | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 但 | 一个 | 很少 | 码 | 遥远 | 现在 | 然而 | . |

然而，现在那条线距离他们只有几码远了。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

| Could | they | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他们 | 做 | 它 | ? |

他们能做到吗?

[ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfɔridz] .

| The | veins | stood | out | on | their | foreheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 静脉 | 站立 | 出去 | 在 | 他们的 | 额头 | . |

他们额头上的血管清晰可见。

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [klentʃt] [tiːθ] [ðer; ðər] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .

| Between | their | clenched | teeth | their | breath | came | in | gasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们的 | 紧握 | 牙齿 | 他们的 | 气息 | 来了 | 在 | 喘息 | . |

他们紧咬牙关，喘息不止。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌgld] [ɑːn] , [stɪl] [ðeɪ] [geɪnd] ['sloʊli] ,

| Still | they | struggled | on | , | still | they | gained | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 挣扎 | 在 | , | 仍然 | 他们 | 获得 | 缓慢地 | , |

他们仍在努力，仍在缓慢取得进展。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| almost | imperceptibly | and | nearer | and | nearer | they | came | to | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不易察觉地 | 和 | 更近 | 和 | 更近 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 结束 | . |

他们几乎不知不觉地越来越接近终点。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [lɔːŋgər] ,

| “ If | the | course | was | only | a | few | yards | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 这 | 课程 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | 更长 | , |

“如果球道再长几码，

” [groʊn] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['fɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] .

| ” groaned | George | as | he | watched | the | stirring | finish | from | the | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 呻吟 | 乔治 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 搅拌 | 结束 | 从 | 这 | 独木舟 | . |

乔治坐在独木舟上，看着激动人心的结局，呻吟道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['reɪsəz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] .

| A | moment | later | and | the | two | racers | were | almost | on | even | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 和 | 这 | 二 | 赛车手 | 是 | 几乎 | 在 | 甚至 | 条款 | . |

片刻之后，两名赛车手几乎势均力敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [naʊ] ,

| It | was | nearly | impossible | to | tell | which | one | was | in | the | lead | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 哪个 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | 现在 | , |

现在几乎无法判断谁领先了。

[soʊ] ['iːvnli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mætʃt] .

| so | evenly | were | they | matched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 均匀地 | 是 | 他们 | 匹配 | . |

他们的实力如此接近。

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| The | tape | was | only | a | few | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磁带 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

录像带就在几英尺远的地方。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['reɪsəz] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['fɔːrwərd] ;

| With | one | final | effort | the | four | young | racers | urged | their | canoes | forward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 最终的 | 努力 | 这 | 四 | 年轻的 | 赛车手 | 敦促 | 他们的 | 独木舟 | 向前 | ; |

四位年轻的赛艇手使出最后的力气，奋力划动他们的独木舟向前；

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ʃaːt] [ɑːn][pæst] .

| they | broke | the | tape | and | shot | on | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打破 | 这 | 磁带 | 和 | 射击 | 在 | 过去的 | . |

他们撕碎了胶带，继续射击。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| The | race | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 曾是 | 超过 | . |

比赛结束了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv]

| CHAPTER | XIX | — | A | CLOSE | SHAVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十九 | — | 一个 | 关闭 | 刮胡子 |

第十九章——死里逃生

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ Well ! ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|
| “ 出色地 ! ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“好！”乔治惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ðæt] ! ”

| “ | I | never | saw | anything | to | beat | that | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 到 | 打 | 那 | ! | ” |

“我从未见过比这更棒的！”

“ [hu:] [wʌn] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] .

| “ | Who | won | ? | ” | demanded | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 韩元 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | . |

“谁赢了？”弗雷德问道。

“ [dəunt] [æsk] [ˌem 'i:] .

| “ | Don't | ask | me | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 问 | 我 | . |

“别问我。”

[aɪm] [nɑ:t] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| I'm | not | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 这 | 法官 | . |

我不是法官。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['mækswel] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

| ” | The | boys | turned | and | looked | at | Mr | . | Maxwell | who | was | seated | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 先生 | . | 麦克斯韦 | WHO | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 其他 |

[kə'nu:] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] .

| canoe | with | Franklin | and | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 独木舟 | 和 | 富兰克林 | 和 | 赫伯特 | . |

男孩们转过身，看向坐在另一艘独木舟里的麦克斯韦先生，他正和富兰克林、赫伯特坐在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [kə'nu:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| His | face | was | turned | towards | the | two | canoes | which | had | just | flashed | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 转向 | 向 | 这 | 二 | 独木舟 | 哪个 | 有 | 只是 | 闪光灯 | 穿过 | 这 |

['fɪnɪʃ] [laɪn] .

| finish | line | . |
|---|---|---|
| 结束 | 线 | . |

他的脸转向了刚刚飞驰过终点线的两艘独木舟。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

| He | wore | a | puzzled | expression | and | was | evidently | at | a | loss | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 困惑 | 表达 | 和 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 | 说 | . |

他一脸困惑，显然不知道该说什么。

“ [hu:] [wʌn] ? ” [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | Who | won | ? | ” | called | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 韩元 | ? | ” | 称为 | 乔治 | . |

“谁赢了？”乔治问道。

['mɪstər] . ['mækswel] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spi:kər] ['sɑ:roʊfəli] .

| Mr | . | Maxwell | turned | and | looked | at | the | speaker | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 扬声器 | 悲伤地 | . |

麦克斯韦先生转过身，悲伤地看着演讲者。

“ [noʊ] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | No | one | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | , | ” | 他 | 说 | . |

“没有人，”他说。

“ [noʊ] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .

| “ | No | one | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“没有人，”乔治惊呼道。

“ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ”
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **how** | **can** | **that** | **be** | **?** | **”** |
| ” | 为什么 | , | 如何 | 能 | 那 | 是 | ? | ” |

“为什么？怎么会这样？”

“ ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][taɪ] ? ” [æskt] [fred] ['kwaɪətli] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Couldn't** | **it** | **be** | **a** | **tie** | **?** | **”** | **asked** | **Fred** | **quietly** | **.** |
| ” | 不能 | 它 | 是 | 一个 | 领带 | ? | ” | 问 | 弗雷德 | 悄悄 | . |

“会不会是平局呢？”弗雷德轻声问道。

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **yes** | , | **of** | **course** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 是的 | , | 的 | 课程 | . |

“当然可以。”

[aɪ] ['hædnt] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] [ðoʊ] . ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **hadn't** | **planned** | **for** | **a** | **tie** | **though** | **.** | **”** |
| 我 | 之前没有 | 计划 | 为了 | 一个 | 领带 | 尽管 | . | ” |

我原本没打算打成平局。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ][taɪ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɑːləmli] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **declare** | **the** | **race** | **a** | **tie** | **,** | **”** | **announced** | **the** | **judge** | **solemnly** | **.** |
| ” | 我 | 宣布 | 这 | 种族 | 一个 | 领带 | , | ” | 宣布 | 这 | 法官 | 庄严地 | . |

“我宣布这场比赛为平局，”法官郑重宣布。

“ [ɪf] ['iːðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **either** | **boat** | **was** | **ahead** | **of** | **the** | **other** | **,** | **I'm** | **sure** | **I** | **didn't** | **see** | **it** | **,** |
| ” | 如果 | 任何一个 | 船 | 曾是 | 前方 | 的 | 这 | 其他 | , | 我是 | 当然 | 我 | 没有 | 看 | 它 | , |

“如果其中一艘船领先于另一艘，我肯定没看到。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [der] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [els] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **wouldn't** | **dare** | **call** | **it** | **anything** | **else** | **.** |
| 和 | 我 | 不会 | 敢 | 称呼 | 它 | 任何事物 | 别的 | . |

我不敢给它起别的名字。

” [ðə; ði] ['reɪsəz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [bæk] .
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **racers** | **had** | **turned** | **around** | **and** | **were** | **now** | **making** | **their** | **way** | **slowly** | **back** | **.** |
| ” | 这 | 赛车手 | 有 | 转向 | 大约 | 和 | 是 | 现在 | 制作 | 他们的 | 方式 | 缓慢地 | 后退 | . |

“赛车手们已经掉头，现在正慢慢地往回走。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ]
**All four of the boys were well nigh exhausted , but they were smiling**
全部 四 的 这 男孩们 是 出色地 夜 筋疲力尽的 , 但 他们 是 微笑

[ˌnevərðə'les] .
**nevertheless .**
尽管如此 .

四个男孩都筋疲力尽，但他们脸上仍然带着笑容。

“ [huː] [wʌn] ? ” [kɔːld] [ 'tɔməs ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['vɜːrdɪkt] .
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **won** | **?** | **”** | **called** | **Thomas** | **,** | **for** | **they** | **had** | **not** | **heard** | **the** | **judge's** | **verdict** | **.** |
| ” | WHO | 韩元 | ? | ” | 称为 | 托马斯 | , | 为了 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 法官的 | 判决 | . |

“谁赢了？”托马斯喊道，因为他们还没有听到法官的判决。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **was** | **a** | **tie** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 领带 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“打成了平局，”乔治说。

“ [ə; eɪ][taɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **tie** | **?** | **”** | **exclaimed** | **Grant** | **,** | **his** | **face** | **falling** | **.** |
| ” | 一个 | 领带 | ? | ” | 惊呼 | 授予 | , | 他的 | 脸 | 坠落 | . |

“平局？”格兰特惊呼道，脸色顿时垮了下来。

“ [ðæts] [bæd] . ”
**“ That's bad . ”**
” 那就是 坏的 . ”

“那可糟了。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Why is it ? ” demanded George .**
” 为什么 是 它 ? ” 要求 乔治 .

“为什么会这样？”乔治追问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnts] . ”
**“ Because we needed the points . ”**
” 因为 我们 需要 这 积分 . ”

“因为我们需要积分。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , “ [haʊ] [duː][wiː; wi][ə'wɔːrd][ðə; ði] [pɔɪnts] ? ”
**“ By the way , ” exclaimed Hugh , “ how do we award the points ? ”**
” 经过 这 方式 , ” 惊呼 休 , “ 如何 做 我们 奖 这 积分 ? ”

“对了，”休惊呼道，“我们该如何计分呢？”

“ [splɪt] [ðem; ðəm] , [dəunt][wiː; wi] ? ” [sed] [fred] ['redɪli] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ Split them , don't we ? ” said Fred readily , appealing to Mr . Maxwell .**
” 分裂 他们 , 不 我们 ? ” 说 弗雷德 容易 , 上诉 到 先生 . 麦克斯韦 .

“把他们分开，对吧？”弗雷德爽快地说道，向麦克斯韦先生求助。

“ [iːtʃ] [tiːm] [gets] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
**“ Each team gets one and a half .**
” 每个 团队 获得 一 和 一个 一半 .

“每队得一分半。”

[tuː] [fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər]['sekənd] [meɪks] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [θriː] ,
**Two for first and one for second makes a total of three ,**
二 为了 第一的 和 一 为了 第二 制作 一个 全部的 的 三 ,

第一名两个，第二名一个，总共三个。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [θriː] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”
**and a half of three is one and a half . ”**
和 一个 一半 的 三 是 一 和 一个 一半 . ”

三的一半是一又二分之一。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisld] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Whew ! ” whistled George .**
” 呼！ ! ” 吹口哨 乔治 .

“呼！”乔治吹了声口哨。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] .
**“ You certainly are quick at figures .**
” 你 当然 是 快的 在 数据 .

“你对数字的反应真快。”

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [went] [ʌp][æt; ət] ['frɛdz] [ɪk'spens] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
**” A general laugh went up at Fred's expense but he did not seem to mind .**
” 一个 一般的 笑 去 向上 在 弗雷德的 费用 但 他 做过 不是 似乎 到 头脑 .

“大家哄堂大笑，嘲笑弗雷德，但他似乎并不在意。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [its] ['fɪgjərd] [aʊt] ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ That's the way it's figured out anyway , ” said Mr . Maxwell .**
” 那就是 这 方式 它是 想 出去 反正 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“反正最终都是这么算的，”麦克斯韦先生说。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [pɔɪnts] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [tiːm] [ænd; ənd] [tuː]
**“ That makes the total points three and a half for the red team and two**
“ 那 制作 这 全部的 积分 三 和 一个 一半 为了 这 红色的 团队 和 二
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] . ”
**and a half for the blue . ”**
和 一个 一半 为了 这 蓝色的 . ”

“这样一来，红队总得分为 3.5 分，蓝队总得分为 2.5 分。”

“ [stɪl] [wʌn] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ Still one point behind , ” exclaimed Grant .**
“ 仍然 一 观点 在后面 , ” 惊呼 授予 .

“还落后一分呢！”格兰特喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðæt] [bæk] ['sʌmhaʊ] . ”
**“ We'll have to get that back somehow . ”**
“ 出色地 有 到 得到 那 后退 不知何故 . ”

“我们得想办法把它找回来。”

“ [wel] , ” [sed] [ 'tɔməs ] , “ [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [kʌmz] [nekst][ænd; ənd] [θriː] ['pleɪsɪz] [kaʊnt] [ɪn]
**“ Well , ” said Thomas , “ the swimming race comes next and three places count in**
“ 出色地 , ” 说 托马斯 , “ 这 游泳 种族 来 下一个 和 三 地方 数数 在
[ðæt] .
**that .**
那 .

“嗯，”托马斯说，“接下来是游泳比赛，前三名都算数。”

[θriː] [fɔːr; fər][fɜːrst] , [tuː] [fɔːr; fər]['sekənd] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][θɜːrd] ;
**Three for first , two for second , and one for third ;**
三 为了 第一的 , 二 为了 第二 , 和 一 为了 第三 ;

第一名三个，第二名两个，第三名一个；

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es][ðer; ðər] . ”
**you'll have a fine chance to catch us there . ”**
你会 有 一个 美好的 机会 到 抓住 我们 那里 . ”

在那里你很有机会见到我们。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] ,
**“ I was just thinking , ” interrupted Mr . Maxwell ,**
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 中断 先生 . 麦克斯韦 ,

“我刚才在想，”麦克斯韦先生打断道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [tuː] [ɪ'vents]
**“ that it might be a good idea to reverse the order of these last two events**
“ 那 它 可能 是 一个 好的 主意 到 撤销 这 命令 的 这些 最后的 二 活动
.
**:**
.

“或许把最后这两件事的顺序颠倒一下是个好主意。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] ['æftər] [ðæt] [kə'nuː] [reɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
**You boys are pretty well tired out after that canoe race and to swim a hundred**
你 男孩们 是 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 后 那 独木舟 种族 和 到 游泳 一个 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ ja:dz ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [streɪn] .
**and seventy - five yards now would be quite a severe strain .**
和 七十 - 五 码 现在 会 是 相当 一个 严重 拉紧 .

你们几个小伙子划完独木舟比赛后肯定累坏了，现在再游一百七十五码会非常吃力。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [nekst] ? ”
**What do you say to our having the sailing race next ? ”**
什么 做 你 说 到 我们的 拥有 这 帆船 种族 下一个 ? ”

你觉得我们接下来举办帆船比赛怎么样？

“ [waɪ] , ” [sed] [grænt] ['sloʊli] , “ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | ” | **said** | **Grant** | **slowly** | , | “ | **I** | **don't** | **see** | **any** | **objection** |
| ” | 为什么 | , | ” | 说 | 授予 | 缓慢地 | , | “ | 我 | 不 | 看 | 任何 | 异议 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **to** | **that** | **.** | | |
| 到 | 那 | . | | |

“为什么，”格兰特缓缓说道，“我不觉得有什么反对意见。”

[wʌt] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **do** | **the** | **rest** | **of** | **you** | **fellows** | **think** | **about** | **it** | **? ”** |
| 什么 | 做 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 伙伴们 | 思考 | 关于 | 它 | ? ” |

你们其他人对此有何看法?

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **dinner** | **? ”** | **exclaimed** | **George** | **.** |
| ” | 如何 | 关于 | 晚餐 | ? ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“晚饭吃什么？”乔治喊道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **could** | **never** | **finish** | **by** | **the** | **time** | **we** | **had** | **planned** | **to** | **eat** | **and** | **I** |
| ” | 我们 | 可以 | 绝不 | 结束 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 有 | 计划 | 到 | 吃 | 和 | 我 |

[mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['hʌŋgri] [raɪt] [naʊ] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **must** | **say** | **I'm** | **hungry** | **right** | **now** | **. ”** | |
| 必须 | 说 | 我是 | 饥饿的 | 正确的 | 现在 | . ” | |

“我们根本没能在原计划的用餐时间吃完，说实话，我现在饿了。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [hjuː] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['evriwʌn] [læft] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **So** | **am** | **I** | **, ”** | **said** | **Hugh** | **so** | **earnestly** | **that** | **everyone** | **laughed** | **.** |
| ” | 所以 | 是 | 我 | , ” | 说 | 休 | 所以 | 切实 | 那 | 每个人 | 笑了 | . |

“我也是，”休一本正经地说，逗得大家都笑了。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [raɪt] [naʊ] [ðen] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **don't** | **we** | **have** | **dinner** | **right** | **now** | **then** | **? ”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Maxwell** | **.** |
| ” | 为什么 | 不 | 我们 | 有 | 晚餐 | 正确的 | 现在 | 然后 | ? ” | 建议 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“那我们现在就吃晚饭吧？”麦克斯韦先生提议道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [reɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **As** | **soon** | **as** | **we** | **are** | **through** | **we** | **can** | **start** | **the** | **sailing** | **race** | **. ”** |
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 是 | 通过 | 我们 | 能 | 开始 | 这 | 帆船 | 种族 | . ” |

“我们一完成这些就可以开始帆船比赛了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **a** | **good** | **scheme** | **, ”** | **exclaimed** | **Grant** | **.** |
| ” | 那就是 | 一个 | 好的 | 方案 | , ” | 惊呼 | 授予 | . |

“这真是个好主意！”格兰特惊叹道。

“ [lets] [duː] [ðæt] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let's** | **do** | **that** | **. ”** | |
| ” | 我们来吧 | 做 | 那 | . ” | |

“那就这么办吧。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] ['æftər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ? ” ['kwiərid] [ 'tɔməs ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **have** | **the** | **swimming** | **race** | **after** | **the** | **sailing** | **? ”** | **queried** | **Thomas** | **.** |
| ” | 和 | 有 | 这 | 游泳 | 种族 | 后 | 这 | 帆船 | ? ” | 查询 | 托马斯 | . |

“帆船比赛之后是游泳比赛吗？”托马斯问道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **That's** | **right** | **, ”** | **said** | **Grant** | **.** |
| ” | 那就是 | 正确的 | , ” | 说 | 授予 | . |

“没错，”格兰特说道。

“ [ðə; ði] ['wɔtɜz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd]

| “ | The | water's | more | apt | to | be | quiet | later | in | the | day | than | it | is | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 水的 | 更多的 | 易于 | 到 | 是 | 安静的 | 之后 | 在 | 这 | 天 | 比 | 它 | 是 | 现在 | 和 |

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] . ”

| that | will | make | it | better | for | swimming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 制作 | 它 | 更好的 | 为了 | 游泳 | . | ” |

“到了下午晚些时候，水面可能会比现在更平静，那样就更适合游泳了。”

“ ['veri] [truː] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | Very | true | , | ” | agreed | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 真的 | , | ” | 同意 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“确实如此，”麦克斯韦先生表示赞同。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [daʊn]

| “ | The | wind | often | seems | to | go | down | with | the | sun | and | if | the | wind | goes | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 风 | 经常 | 似乎 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 这 | 太阳 | 和 | 如果 | 这 | 风 | 去 | 向下 |

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [stɪl] .

| the | water | becomes | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 变成 | 仍然 | . |

“风似乎常常随着太阳落山而停歇，如果风停了，水面也会变得平静。”

” [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

| ” | Without | further | delay | they | made | their | way | ashore | and | preparations | for | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 更远 | 延迟 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 岸上 | 和 | 准备工作 | 为了 | 晚餐 |

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] .

| were | at | once | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 开始 | . |

“他们立即上岸，并马上开始准备晚餐。”

[grænt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns]

| Grant | usually | did | all | the | cooking | , | but | to | - | day | he | had | an | abundance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 通常 | 做过 | 全部 | 这 | 烹饪 | , | 但 | 到 | - | 天 | 他 | 有 | 一个 | 丰富 |

[ʌv; əv] [help] .

| of | help | . |
|---|---|---|
| 的 | 帮助 | . |

格兰特通常包揽所有的烹饪工作，但今天他得到了很多帮助。

[wʊd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [wei] .

| Wood | was | quickly | gathered | and | a | blazing | fire | was | soon | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | 曾是 | 迅速地 | 聚集 | 和 | 一个 | 炽烈 | 火 | 曾是 | 很快 | 在下面 | 方式 | . |

人们迅速收集了木柴，很快便燃起了熊熊大火。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fraɪd]

| Two | of | the | boys | were | set | to | work | peeling | potatoes | which | were | to | be | fried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 放 | 到 | 工作 | 剥落 | 土豆 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 油煎 |

[ɪn][ðə; ði][pæn] .

| in | the | pan | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平底锅 | . |

两个男孩被安排去削土豆皮，这些土豆要放在平底锅里煎。

['ʌðər] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .

| Others | made | ready | the | dishes | and | collected | the | knives | and | forks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 制成 | 准备好 | 这 | 菜肴 | 和 | 集 | 这 | 刀具 | 和 | 叉子 | . |

其他人则准备餐具，并收拾刀叉。

['mɪstər] . ['mækswel][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [saɪzd] [beɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

| Mr | . | Maxwell | had | several | good | sized | bass | he | had | caught | before | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 有 | 一些 | 好的 | 尺寸 | 低音 | 他 | 有 | 捕捉 | 前 | 早餐 | , |

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] ,

| and | , | what | was | even | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 曾是 | 甚至 | 更好的 | , |

麦克斯韦先生早餐前钓到了几条个头不错的鲈鱼，更棒的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪrz] [ʌv; əv] [griːn] [kɔːrn] , [tuː] [fɔːr; fər]

| he | had | brought | along | a | dozen | and | a | half | ears | of | green | corn | , | two | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 沿着 | 一个 | 打 | 和 | 一个 | 一半 | 耳朵 | 的 | 绿色的 | 玉米 | , | 二 | 为了 |

['evriwʌn] ['prez(ə)nt] .

| everyone | present | . |
|---|---|---|
| 每个人 | 展示 | . |

他带来了十二根半青玉米，每人两根。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz] - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz]

| Was | it | any | wonder | that | the | young | campers | ' | eyes | sparkled | with | anticipation | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 任何 | 想知道 | 那 | 这 | 年轻的 | 露营者 | - | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 预期 | 作为 |

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] ?

| they | saw | the | dinner | being | prepared | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 晚餐 | 存在 | 准备 | ? |

难怪年轻的营员们看到晚餐正在准备时，眼中闪烁着期待的光芒?

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] [kiːn] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

| Their | appetites | were | keen | as | only | those | in | the | woods | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 食欲 | 是 | 敏锐的 | 作为 | 仅有的 | 那些 | 在 | 这 | 树林 | 能 | 理解 | . |

他们的食欲旺盛，只有生活在森林里的人才能体会。

[ðə; ði]['freɪgrənt]['oʊdər][ʌv; əv] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən][ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [kɔːrn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɒstrəlz]

| The | fragrant | odor | of | sizzling | bacon | and | roasting | corn | coming | to | their | nostrils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香 | 气味 | 的 | 炙热 | 熏肉 | 和 | 烘焙 | 玉米 | 未来 | 到 | 他们的 | 鼻孔 |

['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] .

| only | served | to | increase | their | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 服务 | 到 | 增加 | 他们的 | 渴望 | . |

滋滋作响的培根和烤玉米的香味扑鼻而来，更加激发了他们的渴望。

“ ['iznt] [ðɪs] [greɪt] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

| “ | Isn't | this | great | ? | ” | cried | George | enthusiastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 伟大的 | ? | ” | 哭 | 乔治 | 踊跃 | , |

“这不是很棒吗？”乔治兴奋地喊道。

[wen] [æt; ət] [læst] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv]

| when | at | last | dinner | was | announced | as | ready | and | the | pleasant | task | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 晚餐 | 曾是 | 宣布 | 作为 | 准备好 | 和 | 这 | 令人愉快的 | 任务 | 的 |

[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| disposing | of | it | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | 的 | 它 | 有 | 开始 | . |

最后，晚餐宣布准备好了，令人愉快的收拾残局的工作也开始了。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

| “ | If | anything | can | beat | this | , | I'd | like | to | know | what | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 任何事物 | 能 | 打 | 这 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | . | ” |

“如果有什么东西能胜过这个，我很想知道那是什么。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mækswel] ,

| “ | There | is | nothing | that | can | tie | it | even | , | ” | laughed | Mr | . | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 能 | 领带 | 它 | 甚至 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , |

“根本没有什么能把它们并列起来，”麦克斯韦尔先生笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| who | seemed | to | be | enjoying | himself | as | much | as | any | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 是 | 享受 | 他自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

他看起来和其他男孩一样玩得很开心。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [pɑːp] [wəʊnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] , ['hiːl] [sɪŋk][ðə; ði]['bɔːlsəm] , ” [sed] [fred] ['daʊtfəli] .

| “ | I | only | hope | Pop | won't | eat | so | much | , | he'll | sink | the | Balsam | , | ” | said | Fred | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅有的 | 希望 | 流行音乐 | 惯于 | 吃 | 所以 | 很多 | , | 地狱 | 下沉 | 这 | 香脂 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 怀疑地 | . |

“我只希望爸爸别吃太多，不然他会把巴尔萨姆沉下去的，”弗雷德疑惑地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['bæləst] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

| “ | We | have | plenty | of | ballast | aboard | as | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 压载物 | 船上 | 作为 | 它 | 是 | . | ” |

“我们船上已经有很多压舱物了。”

“ [juː; jʊ] - [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['dɪnər] , ” [əd'vaɪzd] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['prɑːmptli] .

| “ | You | ' | tend | to | your | own | dinner | , | ” | advised | George | very | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | - | 趋向 | 到 | 你的 | 自己的 | 晚餐 | , | ” | 建议 | 乔治 | 非常 | 及时 | . |

“你自己解决晚饭吧。”乔治立刻建议道。

“ [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

| “ | I'm | too | busy | to | waste | any | time | talking | to | you | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 浪费 | 任何 | 时间 | 说 | 到 | 你 | 现在 | . |

“我现在太忙了，没空跟你浪费时间说话。”

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] .

| ” | At | last | the | meal | was | over | , | and | every | one | had | had | sufficient | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 每一个 | 一 | 有 | 有 | 充足的 | 到 | 吃 | . |

“最后，饭菜吃完了，每个人都吃饱了。”

“ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [reɪs] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | All | ready | to | start | the | race | ? | ” | inquired | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 准备好 | 到 | 开始 | 这 | 种族 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“比赛准备好了吗？”麦克斯韦先生问道。

“ [oʊ] , ” [groʊn] ['fræŋklɪn] , “ [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] .

| “ | Oh | , | ” | groaned | Franklin | , | “ | I | don't | feel | as | if | I | could | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | ” | 呻吟 | 富兰克林 | , | “ | 我 | 不 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 移动 | . |

“哦，”富兰克林呻吟道，“我感觉自己动不了了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [krɔːl] [ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| I'd | rather | crawl | off | somewhere | and | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 爬行 | 离开 | 某处 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

我宁愿找个地方爬起来睡觉。

[aɪ] [ges] [aɪ] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] . ”

| I | guess | I | ate | too | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 吃 | 也 | 很多 | . | ” |

我猜我吃太多了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | I | know | I | did | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 做过 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“我知道我做了，”约翰笑着说。

“ [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [ðoʊ] , [aɪ] [ges] , ” ['ɝːdʒd] [grænt] .
**“ We'd better start though , I guess , ” urged Grant .**
” 我们会 更好的 开始 尽管 , 我 猜测 , ” 敦促 授予 .

“我想我们最好还是开始吧,”格兰特催促道。

“ [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [naʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ]
**“ The course is long and while there's a good breeze now you can't tell how long**
” 这 课程 是 长的 和 尽管 有 一个 好的 微风 现在 你 不能 告诉 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] . ”
**it will last . ”**
它 将要 最后的 . ”

“赛道很长，虽然现在微风习习，但无法预测这种天气会持续多久。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ That's right , ” agreed Mr . Maxwell .**
” 那就是 正确的 , ” 同意 先生 . 麦克斯韦 .

“没错,”麦克斯韦先生同意道。

“ [juːd] ['betər] [get] ['redi] .
**“ You'd better get ready .**
” 你会 更好的 得到 准备好 .

你最好做好准备。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['boʊts] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
**” The boys at once made their way to their respective boats and made the**
” 这 男孩们 在 一次 制成 他们的 方式 到 他们的 各自 船 和 制成 这
['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
**final preparations for the race .**
最终的 准备工作 为了 这 种族 .

男孩们立刻前往各自的船只，为比赛做最后的准备。

[bəuθ] ['boʊts] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪlz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] [aʊt]
**Both boats had had their sails up all the morning in order to dry them out**
两个都 船 有 有 他们的 帆 向上全部 这 早晨 在 命令 到 干燥 他们 出去
['θɜːrəli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**thoroughly and there was very little left to be done .**
彻底 和 那里 曾是 非常 小的 左边 到 是 完毕 .

两艘船的帆都升了一上午，以便彻底晾干，已经没有什么需要做的了。

['mɪstər] . ['mækswel][sæt][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**Mr . Maxwell sat in a canoe near at hand and watched the boys .**
先生 . 麦克斯韦 卫星 在 一个 独木舟 靠近 在 手 和 观看 这 男孩们 .

麦克斯韦先生坐在附近的一艘独木舟里，看着孩子们。

“ [rɪ'membər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] .
**“ Remember , ” he said , “ twice around the course .**
” 记住 , ” 他 说 , “ 两次 大约 这 课程 .

“记住,”他说，“绕赛道跑两圈。”

[ðə; ði][fɜːrst][læp][juː; jʊ][goʊ][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .
**The first lap you go one way and the second in the opposite .**
这 第一的 膝 你 去 一 方式 和 这 第二 在 这 对面的 .

第一圈你朝一个方向跑，第二圈你朝相反的方向跑。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [raʊnd] ['evri] [steɪk] .
**Be very careful to round every stake .**
是 非常 小心 到 圆形的 每一个 赌注 .

务必小心地将每个木桩都打磨成圆形。

[ðə; ði][stɑːrt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɪz][ðer; ðər] ,

| The | start | is | from | the | same | spot | as | the | canoe | race | and | the | finish | is | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 是 | 从 | 这 | 相同的 | 点 | 作为 | 这 | 独木舟 | 种族 | 和 | 这 | 结束 | 是 | 那里 | , |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

比赛的起点和终点都与皮划艇比赛的起点相同。

---

[aɪ] [wɪl] ['faɪər] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [gʌn] ,

| I | will | fire | this | pistol | as | a | warning | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 火 | 这 | 手枪 | 作为 | 一个 | 警告 | 枪 | , |

我将鸣枪示警。

---

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [wɪl] ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

| and | three | minutes | later | I | will | fire | it | again | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 分钟 | 之后 | 我 | 将要 | 火 | 它 | 再次 | 为了 | 这 | 开始 | . |

三分钟后我将再次开火。

---

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] . ”

| Be | sure | not | to | cross | the | starting | line | before | I | give | the | second | signal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 不是 | 到 | 叉 | 这 | 开始 | 线 | 前 | 我 | 给 | 这 | 第二 | 信号 | . | ” |

在我发出第二个信号之前，千万不要越过起跑线。

---

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [grænt] .

| “ | All | right | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“好的，”格兰特说。

---

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] . ”

| “ | We're | all | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 全部 | 准备好 | . | ” |

“我们都准备好了。”

---

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” ['ekəud] [ 'tɔməs ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spruːs] .

| “ | So | are | we | , | ” | echoed | Thomas | from | the | Spruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 是 | 我们 | , | ” | 回声 | 托马斯 | 从 | 这 | 云杉 | . |

“我们也是，”托马斯从云杉酒吧附和道。

---

“ ['veri] [wel] [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | Very | well | then | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | 然后 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“很好，”麦克斯韦先生说。

---

“ [get] [jʊr; jər] ['æŋkərz] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [laɪn] .

| “ | Get | your | anchors | up | and | move | out | by | the | starting | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 你的 | 锚 | 向上 | 和 | 移动 | 出去 | 经过 | 这 | 开始 | 线 | . |

“准备好锚，向起跑线移动。”

---

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['kætˌboʊt] [wɜːr; wər]

| ” | This | was | soon | done | and | a | few | moments | later | the | two | catboats | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 很快 | 完毕 | 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 二 | 猫艇 | 是 |

['dʒɔkiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɔːf] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] .

| jockeying | back | and | forth | off | the | entrance | to | the | little | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑师 | 后退 | 和 | 前进 | 离开 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 小的 | 港口 | . |

“很快，两艘快艇就完成了任务，片刻之后，它们便在小港口的入口处来回穿梭。

---

[fred] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ænd; ənd] [hjuː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [spruːs] .

| Fred | was | at | the | tiller | of | the | Balsam | and | Hugh | guided | the | Spruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 在 | 这 | 耕耘机 | 的 | 这 | 香脂 | 和 | 休 | 引导 | 这 | 云杉 | . |

弗雷德掌舵“香脂”号，休驾驶“云杉”号。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

| The | sharp | crack | of | the | pistol | announced | that | the | race | was | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 裂缝 | 的 | 这 | 手枪 | 宣布 | 那 | 这 | 种族 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

一声清脆的枪响宣告比赛即将开始。

[grænt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪgnəl] .

| Grant | had | been | waiting | , | watch | in | hand | , | for | this | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 到过 | 等待 | , | 手表 | 在 | 手 | , | 为了 | 这 | 信号 | . |

格兰特一直手持怀表，等待着这个信号。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tæk] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] , [fred] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

| “ | Take | a | short | tack | out | and | back | , | Fred | , | ” | he | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拿 | 一个 | 短的 | 钉 | 出去 | 和 | 后退 | , | 弗雷德 | , | ” | 他 | 敦促 | . |

“弗雷德，短距离往返一下，”他催促道。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪm] . ”

| “ | I'll | watch | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 手表 | 这 | 时间 | . | ” |

“我会注意时间。”

“ [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː] !

| “ | Hard | - | a | - | lea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 难的 | - | 一个 | - | 叶 | ! |

“哈德利亚！”

” [kɔːld] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm] [keɪm] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | called | Fred | as | he | put | the | tiller | over | and | the | Balsam | came | around | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 弗雷德 | 作为 | 他 | 放 | 这 | 耕耘机 | 超过 | 和 | 这 | 香脂 | 来了 | 大约 | 进入 | 这 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

“弗雷德一边喊着，一边把舵柄转过来，让香脂船迎风而行。”

[hɪz; ɪz] [kruː] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [saɪdz] , [ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [tɔːt] ,

| His | crew | quickly | shifted | sides | , | the | sheet | was | hauled | taut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全体人员 | 迅速地 | 转移 | 侧面 | , | 这 | 床单 | 曾是 | 拖拽 | 紧绷 | , |

他的船员迅速换边，帆索被拉紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [skʌdid] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] .

| and | the | trim | little | boat | scudded | swiftly | along | before | the | fresh | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 修剪 | 小的 | 船 | 疾驰 | 迅速地 | 沿着 | 前 | 这 | 新鲜的 | 微风 | . |

那艘小巧精致的船在清爽的微风中飞快地向前驶去。

“ ['betər] [goʊ] [bæk] [naʊ] , ” [əd'vaɪzd] [grænt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ jaːdz ]

| “ | Better | go | back | now | , | ” | advised | Grant | when | they | had | covered | fifteen | or | twenty | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 去 | 后退 | 现在 | , | ” | 建议 | 授予 | 什么时候 | 他们 | 有 | 涵盖 | 十五 | 或者 | 二十 | 码 |

.

:

.

“最好现在就回去，”当他们走了十五到二十码后，格兰特建议道。

[hiː; hi] ['skersli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

| He | scarcely | lifted | his | eyes | from | his | watch | which | he | still | held | in | his | right | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 抬起 | 他的 | 眼睛 | 从 | 他的 | 手表 | 哪个 | 他 | 仍然 | 握住 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 |

.

:

.

他几乎没把目光从右手拿着的手表上移开。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔːr] .

| “ | We've | got | a | minute | and | a | half | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 一个 | 分钟 | 和 | 一个 | 一半 | 更多的 | . |

“我们还有一分半钟。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪts] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [tɔːrdz]
" **Once more the Balsam came about and began to retrace its short course towards**
" 一次 更多的 这 香脂 来了 关于 和 开始 到 回溯 它是 短的 课程 向
[ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [laɪn] .
**the starting line .**
这 开始 线 .

"香脂树再次转向，开始沿着它那短短的路线向起跑线返回。"

[ðə; ði] [spruːs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɔːf] [ɪts] ['stɑːrbərd] [saɪd] ,
**The Spruce was just off its starboard side ,**
这 云杉 曾是 只是 离开 它是 右舷 边 ,

"云杉"号就在它右舷附近，

[wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
**with bow pointing directly into the wind and consequently was almost**
和 弓 指向 直接地 进入 这 风 和 最后 曾是 几乎
['steɪʃəneri] .
**stationary .**
静止的 .

船头直指风向，因此几乎静止不动。

" [wiːl] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [tuː] [suːn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['nɜːrvəsli] .
**" We'll cross the line too soon , " exclaimed John nervously .**
" 出色地 叉 这 线 也 很快 , " 惊呼 约翰 紧张地 .

"我们会过得太早了，"约翰紧张地喊道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪf] [wiː; wi] [duː] . "
**" We'll have to come back if we do . "**
" 出色地 有 到 来 后退 如果 我们 做 . "

"如果真那样的话，我们还得再来一次。"

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [grænt] ['kɑːnfɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd]
**" Leave that to me , " said Grant confidently , his eyes still on the second - hand**
" 离开 那 到 我 , " 说 授予 自信地 , 他的 眼睛 仍然 在 这 第二 - 手
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**of his watch .**
的 他的 手表 .

"交给我吧，"格兰特自信地说，眼睛仍然盯着手表上的秒针。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
**" I'll look out for that . "**
" 患病的 看 出去 为了 那 . "

"我会留意这件事。"

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] [ðoʊ] , " [kraɪd] [dʒɑːn] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
**" We're not a dozen feet from the line now though , " cried John in alarm .**
" 是 不是 一个 打 脚 从 这 线 现在 尽管 , " 哭 约翰 在 警报 .

"可是我们现在离线还不到十二英尺呢！"约翰惊恐地喊道。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'raʊnd] , [fred] . "
**" You'd better come around , Fred . "**
" 你会 更好的 来 大约 , 弗雷德 . "

"你最好回心转意，弗雷德。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [grænt] ['ʃɑːrpli] .
**" Don't you do it , " exclaimed Grant sharply .**
" 不 你 做 它 , " 惊呼 授予 尖锐地 .

"你不许这么做！"格兰特厉声说道。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [keɪm] .
**Closer and closer to the line they came .**
更近 和 更近 到 这 线 他们 来了 .

他们越来越接近来时的那条线。

[dʒɑːn] ,
**John** **,**
约翰 ,

约翰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr]
**and** **for** **that** **matter** **Fred** **and** **George** **also** **were** **intensely** **nervous** **for** **fear**
和 为了 那 事情 弗雷德 和 乔治 还 是 强烈地 紧张的 为了 害怕
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
**they** **should** **cross** **the** **line** **before** **the** **signal** **.**
他们 应该 叉 这 线 前 这 信号 .

弗雷德和乔治也同样非常紧张，生怕在信号灯亮起前越过界线。

[grænt] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
**Grant** **,** **however** **,** **seemed** **confident** **that** **they** **were** **on** **the** **safe** **side** **.**
授予 , 然而 , 似乎 自信的 那 他们 是 在 这 安全的 边 .

然而，格兰特似乎很有信心，认为他们的做法是安全的。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːl] — ” [bɪ'gæn][dʒɑːn] , [wen] [grænt] ['sʌd(ə)nli]
**“** **We'll** **have** **to** **turn** **around** **and** **start** **all** **—** **”** **began** **John** **,** **when** **Grant** **suddenly**
“ 出色地 有 到 转动 大约 和 开始 全部 — ” 开始 约翰 , 什么时候 授予 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
**interrupted** **him** **.**
中断 他 .

“我们得掉头重来——”约翰刚开口，格兰特就突然打断了他。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
**“** **Now** **,** **”** **he** **cried** **,**
“ 现在 , ” 他 哭 ,

“现在，”他喊道，

[ænd; ənd] ['berli] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
**and** **barely** **the** **fraction** **of** **a** **second** **behind** **his** **voice** **came** **the** **sound** **of**
和 仅仅 这 分数 的 一个 第二 在后面 他的 嗓音 来了 这 声音 的
[ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [gʌn] .
**the** **starting** **gun** **.**
这 开始 枪 .

几乎就在他声音响起的瞬间，发令枪声也随之响起。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['bɔːlsəm] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] ;
**Almost** **simultaneously** **the** **Balsam** **crossed** **the** **line** **;**
几乎 同时地 这 香脂 交叉 这 线 ;

几乎与此同时，香脂树也越过了界线；

[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]
**away** **to** **a** **splendid** **start** **and** **with** **a** **good** **lead** **of** **at** **least** **fifteen** **or**
离开 到 一个 灿烂 开始 和 和 一个 好的 带领 的 在 至少 十五 或者
['twenti] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [spruːs] .
**twenty** **feet** **on** **the** **Spruce** **.**
二十 脚 在 这 云杉 .

开局非常出色，在云杉树上至少领先十五到二十英尺。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [dʒɔːrdʒ] [sə'praiziz] [hɪz; ɪz] [frendz]
**CHAPTER** **XX** **—** **GEORGE** **SURPRISES** **HIS** **FRIENDS**
章 xx — 乔治 惊喜 他的 朋友们

第二十章——乔治给他的朋友们带来了惊喜

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] , [grænt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
**“** **I** **take** **it** **all** **back** **,** **Grant** **,** **”** **exclaimed** **John** **.**
“ 我 拿 它 全部 后退 , 授予 , ” 惊呼 约翰 .

“格兰特，我收回刚才的话，”约翰喊道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
**“ You're all right . ”**
“ 你是 全部 正确的 . ”

“你没事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kloʊz] [ðoʊ] , ” [sed] [fred] [ˈsɑːləmli] .
**“ It was certainly close though , ” said Fred solemnly .**
“ 它 曾是 当然 关闭 尽管 , ” 说 弗雷德 庄严地 .

“不过，比赛确实很胶着，”弗雷德严肃地说。

“ [bʌt; bət] - [kloʊz] - [ˈdʌznt] [kaʊnt] [ɪn] [ˈeni] [geɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [læft] [grænt] .
**“ But ' close ' doesn't count in any game , you know , ” laughed Grant .**
“ 但 - 关闭 - 不 数数 在 任何 游戏 , 你 知道 , ” 笑了 授予 .

“但是你知道，在任何比赛中，‘接近’都不算数，”格兰特笑着说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɔɪts] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ How about quoits ? ” inquired George .**
“ 如何 关于 掷环 ? ” 询问 乔治 .

“玩掷环游戏怎么样？”乔治问道。

“ [ðæts] [raɪt] , [pɑːp] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [kaʊnt] [ɪn] [ˈkɔɪts] ,
**“ That's right , Pop , ” exclaimed Grant , “ it does count in quoits ,**
“ 那就是 正确的 , 流行音乐 , ” 惊呼 授予 , “ 它 做 数数 在 掷环 ,

“没错，老爸，”格兰特大声说道，“在掷铁环比赛中，这确实算数。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] . ”
**but I don't know of any other . ”**
但 我 不 知道 的 任何 其他 . ”

但我不知道还有其他的。

“ [wiːd] [ˈbetər] [əˈtend] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlɪŋ] , ” [wɔːrnd] [fred] .
**“ We'd better attend to our sailing , ” warned Fred .**
“ 我们会 更好的 出席 到 我们的 帆船 , ” 警告 弗雷德 .

“我们最好还是专心航行吧，”弗雷德警告说。

“ [trɪm] [ðæt] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [strɪŋ] . ”
**“ Trim that sheet in a little , String . ”**
“ 修剪 那 床单 在 一个 小的 , 细绳 . ”

“把床单修剪一下，斯特林。”

“ [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ”
**“ That enough ? ”**
“ 那 足够的 ? ”

“这样够吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] .
**“ All right , ” said Fred .**
“ 全部 正确的 , ” 说 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德说。

“ [maɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [briːz] [hoʊldz] . ”
**“ My , I hope this breeze holds . ”**
“ 我的 , 我 希望 这 微风 持有 . ”

“但愿这阵微风能持续下去。”

“ [its] [ˈgetɪŋ] [strɔːŋgər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ It's getting stronger , I think , ” said George .**
“ 它是 获得 更强 , 我 思考 , ” 说 乔治 .

“我觉得它越来越强了，”乔治说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ” [əˈgriːd] [grænt] .
**“ It does seem to be , ” agreed Grant .**
“ 它 做 似乎 到 是 , ” 同意 授予 .

“看来确实如此，”格兰特同意道。

“ [its] [ded] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [naʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] ,
**“ It's dead ahead of us now , but if it doesn't change ,**
“ 它是 死的 前方 的 我们 现在 , 但 如果 它 不 改变 ,

“现在情况非常危急，但如果情况不改变，

[ˈitl] [biː; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði][læst] [leg][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
**it'll be right behind us on the last leg of the race .**
它将 是 正确的 在后面 我们 在 这 最后的 腿 的 这 种族 .

在比赛的最后一程，它会紧随我们身后。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈɔːlweɪz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
**I think it's always fun to be able to finish straight before the wind . ”**
我 思考 它是 总是 乐趣 到 是 有能力的 到 结束 直的 前 这 风 . ”

我觉得能在逆风前顺利冲过终点线总是很有趣的。

“ [ðæts] [truː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ That's true , ” exclaimed John .**
“ 那就是 真的 , ” 惊呼 约翰 .

“没错，”约翰惊呼道。

“ [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] , [dəunt][wiː; wi] ?
**“ We go in the opposite direction the second round , don't we ?**
“ 我们 去 在 这 对面的 方向 这 第二 圆形的 , 不 我们 ?

“第二轮我们走的是相反的方向，对吧？”

” [ðə; ði][ˈbɔːlsəm][wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈræpɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] [tuː; tə] [ˈliːwərd] .
**” The Balsam was skimming over the water rapidly on a long tack to leeward .**
” 这 香脂 曾是 撇脂 超过 这 水 快速 在 一个 长的 钉 到 背风面 .

“巴尔萨姆号快速地掠过水面，向背风方向进行长距离航行。”

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [keɪm] [ðə; ði] [spruːs] ,
**Behind her came the Spruce ,**
在后面 她 来了 这 云杉 ,

她身后跟着云杉树。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts]
**also making good time and with about the same distance between the two boats**
还 制作 好的 时间 和 和 关于 这 相同的 距离 之间 这 二 船
[ðæt] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
**that had separated them at the start .**
那 有 分开 他们 在 这 开始 .

两艘船的航速也很快，并且与出发时两船之间的距离基本相同。

“ [ðeə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [riˈmɑːkt] [grænt] ,
**“ They're pointing up a little more than we are , I think , ” remarked Grant ,**
“ 它们是 指向 向上 一个 小的 更多的 比 我们 是 , 我 思考 , ” 评论 授予 ,

格兰特评论道：“我认为，他们的指向比我们更高一些。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər][ˈraɪv(ə)l] .
**after a glance at their rival .**
后 一个 瞥一眼 在 他们的 竞争对手 .

在瞥了一眼对手之后。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , ” [sed] [fred] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
**“ We're all right , though , ” said Fred confidently .**
“ 是 全部 正确的 , 尽管 , ” 说 弗雷德 自信地 .

“不过，我们都没事，”弗雷德自信地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [hɔːld] [æz; əz] [ðæt] . ”
**“ I don't believe in sailing as close hauled as that . ”**
“ 我 不 相信 在 帆船 作为 关闭 拖拽 作为 那 . ”

“我不相信那种逆风航行的方式。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [ə'gri:d] [grænt] .
**“ Perhaps not , ” agreed Grant .**
“ 也许 不是 , ” 同意 授予 .

“或许未必，”格兰特同意道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
**“ At any rate you know more about it than the rest of us .**
“ 在 任何 速度 你 知道 更多的 关于 它 比 这 休息 的 我们 .

“无论如何，你比我们其他人更了解这件事。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ['weðər] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
**We'll have to do as you say whether we like it or not .**
出色地 有 到 做 作为 你 说 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 .

不管我们愿不愿意，都得按你说的做。

” [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [steɪk] ['θɜ:rti] [ ja:dz ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [spru:s] .
**” They rounded the first stake thirty yards ahead of the Spruce .**
” 他们 圆润 这 第一的 赌注 三十 码 前方 的 这 云杉 .

“他们绕过了第一个木桩，领先云杉三十码。”

['frɛdz] ['tæktɪks][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][leg][hæd; həd] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] , ['eniweɪ] .
**Fred's tactics on the first leg had proved successful , anyway .**
弗雷德的 策略 在 这 第一的 腿 有 已证实 成功的 , 反正 .

无论如何，弗雷德在第一回合的战术已经取得了成功。

“ [its] ['i:zi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:nfɪdəntli] ,
**“ It's easy , ” exclaimed George confidently ,**
“ 它是 简单的 , ” 惊呼 乔治 自信地 ,

“这很容易，”乔治自信地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][pæst][ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
**as they slid past the stake and settled back for the long reach to the next**
作为 他们 滑行 过去的 这 赌注 和 定居 后退 为了 这 长的 抵达 到 这 下一个
[mɑ:rk] .
**mark .**
标记 .

他们滑过标桩，然后向后伸展，准备迎接下一个目标。

“ [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [pɑ:p] , ” ['ɜ:dʒd] [dʒɑ:n] ['ɜ:rnɪstli] .
**“ Don't talk like that , Pop , ” urged John earnestly .**
“ 不 讲话 喜欢 那 , 流行音乐 , ” 敦促 约翰 切实 .

“爸，别那样说话，”约翰恳切地劝道。

“ [dəunt] ['evər] [boʊst] [ɔ:r] [get] [ˌoʊvər'kɑ:nfɪdənt] ; [jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . ”
**“ Don't ever boast or get overconfident ; you're sure to regret it if you do . ”**
“ 不 曾经 夸 或者 得到 过度自信 ; 你是 当然 到 后悔 它 如果 你 做 . ”

“千万不要吹嘘或过于自信；否则你一定会后悔的。”

“ [nɑ:k] [ɑ:n] [wʊd] , [pɑ:p] , ” [læft] [fred] .
**“ Knock on wood , Pop , ” laughed Fred .**
“ 敲 在 木头 , 流行音乐 , ” 笑了 弗雷德 .

“但愿如此，老爸，”弗雷德笑着说。

“ ['ðætəl] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] .
**“ That'll take away all the bad effects .**
“ 那将 拿 离开 全部 这 坏的 效果 .

“那样就能消除所有不良影响。”

” [ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ,
**” The four friends were in excellent spirits ,**
” 这 四 朋友们 是 在 出色的 烈酒 ,

“这四位朋友精神状态都非常好，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [liːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

| for | they | enjoyed | a | comfortable | lead | which | seemed | to | be | steadily | increasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 享受 | 一个 | 舒服的 | 带领 | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 稳步 | 增加 | . |

因为他们拥有相当大的领先优势，而且这种优势似乎还在稳步扩大。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [grænt] , [geɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| " | There | they | come | around | the | stake | now | , | " | exclaimed | Grant | , | gazing | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 来 | 大约 | 这 | 赌注 | 现在 | , | " | 惊呼 | 授予 | , | 凝视 | 在后面 | 他们 | . |

"他们现在绕着火刑柱走来，"格兰特惊呼道，目光越过他们身后。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] . "

| " | They | gave | it | a | little | more | room | than | we | did | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 给予 | 它 | 一个 | 小的 | 更多的 | 房间 | 比 | 我们 | 做过 | . | " |

"他们给它留的空间比我们大一些。"

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] , " ['ædɪd] [fred] .

| " | And | consequently | sailed | a | little | bit | farther | than | necessary | , | " | added | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | 航行 | 一个 | 小的 | 少量 | 更远 | 比 | 必要的 | , | " | 额外 | 弗雷德 | . |

"结果航行的距离比必要的要远一些，"弗雷德补充道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

| " | A | few | feet | doesn't | seem | very | much | at | the | time | but | in | the | long | run | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 脚 | 不 | 似乎 | 非常 | 很多 | 在 | 这 | 时间 | 但 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 它 |

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

| amounts | to | a | good | deal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 一个 | 好的 | 交易 | . | " |

"几英尺的距离乍一看似乎微不足道，但从长远来看，却意义重大。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [sed] [dʒɑːn] ,

| " | On | the | other | hand | , | " | said | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | " | 说 | 约翰 | , |

"另一方面，"约翰说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)]

| " | if | you | cut | too | close | to | the | stake | you're | apt | to | foul | it | and | then | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 切 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 赌注 | 你是 | 易于 | 到 | 犯规 | 它 | 和 | 然后 | 你是 |

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] . "

| disqualified | . | " |
|---|---|---|
| 取消资格 | . | " |

"如果你离木桩太近，就很容易犯规，那样你就会被取消资格。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [læft] [fred] .

| " | The | answer | to | that | is | easy | enough | , | " | laughed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 到 | 那 | 是 | 简单的 | 足够的 | , | " | 笑了 | 弗雷德 | . |

"答案很简单，"弗雷德笑着说。

" [dəunt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Don't | hit | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 打 | 它 | . | " |

"别打它。"

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , " [sed] [dʒɑːn] ['daʊtfəli] .

| " | You | fellows | take | more | chances | than | I | would | , | " | said | John | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙伴们 | 拿 | 更多的 | 机会 | 比 | 我 | 会 | , | " | 说 | 约翰 | 怀疑地 | . |

"你们比我更爱冒险，"约翰怀疑地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [seɪf] .

| " | I | believe | in | playing | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 在 | 玩耍 | 安全的 | . |

"我信奉稳妥行事。"

" ['stedəli] [ðə; ði]['bɔ:lsəm] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] .
" **Steadily** **the** **Balsam** **drew** **away** **from** **her** **rival** **.**
" 稳步 这 香脂 画 离开 从 她 竞争对手 .

"香脂树逐渐拉开了与对手的距离。"

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] .
**The** **wind** **was** **strong** **now** **and** **the** **lake** **was** **dotted** **with** **white** **-** **caps** **.**
这 风 曾是 强的 现在 和 这 湖 曾是 虚线 和 白色的 - 帽子 .

现在风很大，湖面上泛起白色浪花。

" [pər'hæps][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - ['wɔ:tər]['seɪlər] , " [ri'mɑ:kt] [grænt] .
" **Perhaps** **the** **Balsam** **is** **a** **rough** **-** **water** **sailor** **,** **"** **remarked** **Grant** **.**
" 也许 这 香脂 是 一个 粗糙的 - 水 水手 , " 评论 授予 .

"或许'香脂'号是一艘擅长在波涛汹涌的海面上航行的船，"格兰特评论道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] [ɪn] [ðɪs] [bri:z] . "
" **At** **any** **rate** **she** **seems** **to** **be** **doing** **splendidly** **in** **this** **breeze** **.** **"**
" 在 任何 速度 她 似乎 到 是 正在做 精彩地 在 这 微风 . "

"无论如何，她在这阵微风中似乎表现得非常出色。"

" [ɪf] [ðə; ði] [bri:z] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [daʊn] [ðeid] ['prɑ:bəbli] [kætʃ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [fred] .
" **If** **the** **breeze** **should** **die** **down** **they'd** **probably** **catch** **right** **up** **to** **us** **,** **"** **said** **Fred** **.**
" 如果 这 微风 应该 死 向下 他们会 大概 抓住 正确的 向上 到 我们 , " 说 弗雷德 .

"如果风停了，他们可能很快就会追上我们，"弗雷德说。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] . "
" **Let's** **hope** **it** **doesn't** **.** **"**
" 我们来吧 希望 它 不 . "

"但愿不会。"

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [kætʃ] [ju: 'es] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] .
" **What** **makes** **you** **think** **they'd** **catch** **us** **?** **"** **demanded** **John** **.**
" 什么 制作 你 思考 他们会 抓住 我们 ? " 要求 约翰 .

"你凭什么认为他们会抓住我们？"约翰质问道。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[sʌm; səm]['boʊts] [seɪl] ['betər] [ɪn][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] .
**Some** **boats** **sail** **better** **in** **one** **kind** **of** **a** **breeze** **than** **in** **others** **.**
一些 船 帆 更好的 在 一 种类 的 一个 微风 比 在 其他的 .

有些船在某种风力下航行性能更好。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd]
**This** **seems** **to** **be** **suited** **to** **a** **strong** **wind**
这 似乎 到 是 适合 到 一个 强的 风

这似乎适合强风天气。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [spru:s] [wʊd] [du:] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn]
**and** **I** **thought** **it** **was** **possible** **that** **the** **Spruce** **would** **do** **better** **in** **a** **light** **one**
和 我 想法 它 曾是 可能的 那 这 云杉 会 做 更好的 在 一个 光 一
. "
**:** **"**
. "

我认为云杉在轻质土壤中可能会长得更好。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒɑ:n] .
" **But** **they're** **exactly** **alike** **,** **"** **objected** **John** **.**
" 但 它们是 确切地 同样 , " 反对 约翰 .

"但它们明明一模一样啊，"约翰反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] .
**“ I know it , ” replied Fred .**
“ 我 知道 它 , ” 回复 弗雷德 .

“我知道，”弗雷德回答道。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ðeɪl] [seɪl] [dʒʌst] [əˈlaɪk] , [ðoʊ] .
**“ That doesn't necessarily mean they'll sail just alike , though .**
“ 那 不 一定 意思是 他们会 帆 只是 同样 , 尽管 .

但这并不意味着它们的航行方式会完全相同。

[aɪv] [siːn] [ten] [ˈboʊts] [ɔːl] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːd(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
**I've seen ten boats all built on the same model , the same size ,**
我已经 已见 十 船 全部 建造 在 这 相同的 模型 , 这 相同的 尺寸 ,

我见过十艘船，它们都是按照相同的型号和尺寸建造的。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ,
**and everything about them the same ,**
和 一切 关于 他们 这 相同的 ,

他们的一切都一样。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈʌðər] . ”
**and yet some of them seem to be twice as fast as others . ”**
和 然而 一些 的 他们 似乎 到 是 两次 作为 快速地 作为 其他的 . ”

然而，其中一些人的速度似乎比其他人快一倍。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈhændlz] [ðə; ði] [boʊt] , [ðen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ It must be in the one who handles the boat , then , ” said George .**
“ 它 必须 是 在 这 一 WHO 把手 这 船 , 然后 , ” 说 乔治 .

“那肯定是在掌舵的人身上，”乔治说。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**“ Not at all .**
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [swɑːp] [kruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [boʊts] [wɪn] . ”
**I've seen them swap crews and the same boats win . ”**
我已经 已见 他们 交换 船员 和 这 相同的 船 赢 . ”

我见过他们交换船员，但同样的船还是赢了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [inˈkwaɪəd] [grænt] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n]
**“ How do you explain it ? ” inquired Grant , who always liked to have a reason**
“ 如何 做 你 解释 它 ? ” 询问 授予 , WHO 总是 喜欢 到 有 一个 原因
[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
**for everything .**
为了 一切 .

“你怎么解释？”格兰特问道，他总是喜欢给每件事都找个理由。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən] , [ˈiːðər] .
**“ I can't , and I don't believe any one else can , either .**
“ 我 不能 , 和 我 不 相信 任何 一 别的 能 , 任何一个 .

“我做不到，而且我认为其他人也做不到。”

[sʌm; səm] [ˈboʊts] [siːm] [tuː; tə] [duː] [wel] [ˈʌndər] [ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz]
**Some boats seem to do well under certain conditions , and that's all there is**
一些 船 似乎 到 做 出色地 在下面 肯定 状况 , 和 那就是 全部 那里 是
[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**to it . ”**
到 它 . ”

有些船在特定条件下表现很好，仅此而已。”

“ [wel] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['bɔ:lsəm] ['prɪti] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd]
**“ Well , the present conditions seem to suit the Balsam pretty well , ” exclaimed**
“ 出色地 , 这 展示 状况 似乎 到 套装 这 香脂 漂亮的 出色地 , ” 惊呼
[dʒɔ:rdʒ] .
**George .**
乔治 .

“嗯，目前的情况似乎很适合香脂树，”乔治惊叹道。

“ [lets] [hoʊp] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] .
**“ Let's hope they continue .**
“ 我们来吧 希望 他们 继续 .

“希望他们能继续下去。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [steɪk] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ðæn; ðən]
**” The second stake was reached with the Balsam still farther in the lead than**
” 这 第二 赌注 曾是 达到 和 这 香脂 仍然 更远 在 这 带领 比
[bɪ'fɔ:r] .
**before .**
前 .

“第二轮比赛结束时，巴尔萨姆的领先优势比之前更大了。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['stedəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l]['kæt,boʊt] [θru:]
**The wind steadily increased in strength and forced the sturdy little catboat through**
这 风 稳步 增加 在 力量 和 强制 这 结实的 小的 猫艇 通过
[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] .
**the water at an amazing speed .**
这 水 在 一个 惊人的 速度 .

风力逐渐增强，推动着这艘结实的小帆船以惊人的速度在水中疾驰。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][soʊ][fæst] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
**“ I didn't know she could go so fast , ” exclaimed John enthusiastically .**
“ 我 没有 知道 她 可以 去 所以 快速地 , ” 惊呼 约翰 踊跃 .

“我不知道她能跑这么快，”约翰兴奋地惊呼道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][dɪd] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [grænt] .
**“ None of us did , I guess , ” said Grant .**
“ 没有任何 的 我们 做过 , 我 猜测 , ” 说 授予 .

“我想我们谁都没做到，”格兰特说。

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ðoʊ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ? ”
**“ She's all right though , isn't she ? ”**
“ 她是 全部 正确的 尽管 , 不是 她 ? ”

“不过她没事吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
**“ I should say so , ” cried George .**
“ 我 应该 说 所以 , ” 哭 乔治 .

“我倒觉得应该这样，”乔治喊道。

“ [seɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][goʊ] ,
**“ Say , just look at her go ,**
“ 说 , 只是 看 在 她 去 ,

“瞧瞧她走得多远！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['skræmbld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
**” and he scrambled over to the other side of the boat .**
” 和 他 打乱 超过 到 这 其他 边 的 这 船 .

他赶紧爬到船的另一边。

[ðə; ði]['bɔ:lsəm][wʌz; wəz] [hi:ld] [fɑ:r]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [li:] [reɪl][wʌz; wəz] [ə'wɔ:ʃ] .
**The Balsam was heeled far over and the lee rail was awash .**
这 香脂 曾是 高跟鞋 远的 超过 和 这 李 轨 曾是 淹没 .

“香脂”号船身严重倾斜，背风侧的栏杆被水淹没。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪts] ['fɛloʊz] ,

| Now | and | then | a | wave | , | a | little | larger | than | its | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 海浪 | , | 一个 | 小的 | 更大的 | 比 | 它是 | 伙伴们 | , |

偶尔会出现一个比其他波浪稍大的波浪，

[slæpt] ['lʌstɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

| slapped | lustily | against | the | side | and | covered | the | crew | with | spray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被掌掴 | 热情地 | 反对 | 这 | 边 | 和 | 涵盖 | 这 | 全体人员 | 和 | 喷 | . |

猛烈地拍打在船舷上，溅起的水花淋湿了船员。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːf] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [gets] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

| “ We'll | have | to | reef | her | if | this | wind | gets | much | stronger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | 有 | 到 | 礁 | 她 | 如果 | 这 | 风 | 获得 | 很多 | 更强 | , |

“如果风力继续增强，我们就得收帆了。”

” [sed] [fred] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

| ” said | Fred | just | before | they | had | completed | the | first | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 弗雷德 | 只是 | 前 | 他们 | 有 | 完全的 | 这 | 第一的 | 圆形的 | . |

“弗雷德在第一轮比赛结束前说道。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .

| “ What's | the | use | ? ” | demanded | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是什么 | 这 | 使用 | ? ” | 要求 | 乔治 | . |

“有什么用？”乔治质问道。

“ [its] [greɪt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

| “ It's | great | this | way | , | and | we're | certainly | gaining | on | those | fellows | all | the | time | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它是 | 伟大的 | 这 | 方式 | , | 和 | 是 | 当然 | 获得 | 在 | 那些 | 伙伴们 | 全部 | 这 | 时间 | . ” |

“这样很好，而且我们肯定一直在缩小与他们的差距。”

“ [jes] , ” [sed] [fred] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][mæst] , [duː][juː; jʊ] ? ”

| “ Yes | , ” | said | Fred | , “ | but | you | don't | want | to | lose | the | mast | , | do | you | ? ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是的 | , ” | 说 | 弗雷德 | , “ | 但 | 你 | 不 | 想 | 到 | 失去 | 这 | 桅杆 | , | 做 | 你 | ? ” |

“是的，”弗雷德说，“但你不想失去桅杆，对吧？”

“ [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [ˌʌp'set] , ” ['ædɪd] [grænt] .

| “ Or | we | might | upset | , ” | added | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 或者 | 我们 | 可能 | 沮丧的 | , ” | 额外 | 授予 | . |

“或者我们可能会惹恼别人，”格兰特补充道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ Suppose | we | do | , ” | cried | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 认为 | 我们 | 做 | , ” | 哭 | 乔治 | . |

“就算我们这么做，”乔治喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es] . ”

| “ It | won't | hurt | us | . ” |
|---|---|---|---|---|
| ” 它 | 惯于 | 伤害 | 我们 | . ” |

“这不会伤害我们。”

“ [bʌt; bət] [wiːd] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fred] .

| “ But | we'd | lose | the | race | just | the | same | , ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 我们会 | 失去 | 这 | 种族 | 只是 | 这 | 相同的 | , ” | 说 | 弗雷德 | . |

“但我们还是会输掉比赛，”弗雷德说。

“ [let] [ðæt] [ʃiːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , [strɪŋ] .

| “ Let | that | sheet | out | a | little | there | , | String | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 让 | 那 | 床单 | 出去 | 一个 | 小的 | 那里 | , | 细绳 | . |

“把床单稍微放开一点，String。”

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hiːlz] ['oʊvər] [laɪk] [ðæt] ,

| Whenever | she | heels | over | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 高跟鞋 | 超过 | 喜欢 | 那 | , |

每当她那样踉跄的时候，

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [roʊp][ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**give her a little more rope and I'll bring her up into the wind for a**
给 她 一个 小的 更多的 绳索 和 患病的 带来 她 向上 进入 这 风 为了 一个
['sekənd] . ”
**second . ”**
第二 . ”

再给她一点绳子，我带她迎风飞一会儿。

“ [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [luːz] [taɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [grænt] .
**“ That makes us lose time , doesn't it ? ” asked Grant .**
“ 那 制作 我们 失去 时间 , 不 它 ? ” 问 授予 .

“那岂不是浪费时间吗？”格兰特问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
**“ I think so .**
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði][seɪl] [wiːd] [seɪl]
**It seems to me that if we stopped and put a reef in the sail we'd sail**
它 似乎 到 我 那 如果 我们 停止 和 放 一个 礁 在 这 帆 我们会 帆
[mɔːr] ['iːvnli] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiːd] [goʊ]['fæstər] . ”
**more evenly and as a result we'd go faster . ”**
更多的 均匀地 和 作为 一个 结果 我们会 去 快点 . ”

我觉得如果我们停下来，收起一部分帆，航行就会更平稳，结果就是速度会更快。”

“ [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['eni] [riːfs] , [aɪ]['noʊtɪs] ,
**“ Those fellows in the Spruce don't seem to be putting in any reefs , I notice ,**
“ 那些 伙伴们 在 这 云杉 不 似乎 到 是 推杆 在 任何 珊瑚礁 , 我 注意 ,

“我注意到，云杉酒吧里的那些家伙似乎没有设置任何礁石。”

” [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
**” remarked George .**
” 评论 乔治 .

“乔治说道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ðem; ðəm][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][duː] . ”
**“ If they don't need them I don't see why we do . ”**
“ 如果 他们 不 需要 他们 我 不 看 为什么 我们 做 . ”

“如果他们不需要，我不明白我们为什么要这么做。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] , ” [ɪn'sɪstɪd] [fred] .
**“ But the breeze is getting so much stronger , ” insisted Fred .**
“ 但 这 微风 是 获得 所以 很多 更强 , ” 坚持 弗雷德 .

“但是风力越来越强了，”弗雷德坚持说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][wʌn] [riːf] ['eniweɪ] . ”
**“ It really seems to me that we should put in one reef anyway . ”**
“ 它 真的 似乎 到 我 那 我们 应该 放 在 一 礁 反正 . ”

“我觉得无论如何我们都应该建一个人工礁。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː 'es] ? ”
**“ How long will it take us ? ”**
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 ? ”

“我们需要多久时间？”

“ [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] .
**“ Not two minutes .**
“ 不是 二 分钟 .

不到两分钟。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

| **We** | **can** | **do** | **it** | **in** | **no** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 它 | 在 | 不 | 时间 | . | ” |

我们很快就能做到。

“ [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [raʊnd] [ðɪs] [nekst] [steɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [grænt] .

| **“ We'd** | **better** | **wait** | **until** | **we** | **round** | **this** | **next** | **stake** | **,** | **I** | **think** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们会 | 更好的 | 等待 | 直到 | 我们 | 圆形的 | 这 | 下一个 | 赌注 | , | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“我想，我们最好等到我们把下一笔交易完成再说。”格兰特说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . ”

| **“** | **We** | **can** | **do** | **it** | **,** | **then** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 做 | 它 | , | 然后 | . | ” |

“那我们就能做到。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [dʒɔːrdʒ] .

| **“ All** | **right** | **,** | **”** | **agreed** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 乔治 | . |

“好吧，”乔治同意道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .

| **“ I** | **don't** | **believe** | **in** | **it** | **,** | **though** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 相信 | 在 | 它 | , | 尽管 | . |

“但我并不相信它。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] ,

| **I** | **love** | **it** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 它 | 这 | 方式 | , |

我喜欢这样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] [hiːld] [fɑːr][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]

| **”** | **and** | **he** | **exclaimed** | **delightedly** | **as** | **the** | **Balsam** | **heeled** | **far** | **over** | **and** | **the** | **spray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 惊呼 | 欣喜地 | 作为 | 这 | 香脂 | 高跟鞋 | 远的 | 超过 | 和 | 这 | 喷 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] [drentʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

| **from** | **the** | **crest** | **of** | **one** | **of** | **the** | **white** | **-** | **caps** | **drenched** | **him** | **from** | **head** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 波峰 | 的 | 一 | 的 | 这 | 白色的 | - | 帽子 | 湿透了 | 他 | 从 | 头 | 到 |

[fʊt] .

| **foot** | **.** |
|---|---|
| 脚 | . |

“他高兴地叫了一声，只见香脂船倾斜得很厉害，一个白色浪花的浪尖溅起的水花把他从头到脚都淋湿了。

“ [its] [koʊld] , [ðoʊ] , ” [ˈɔbdʒiktid] [dʒɑːn] .

| **“ It's** | **cold** | **,** | **though** | **,** | **”** | **objected** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 它是 | 寒冷的 | , | 尽管 | , | ” | 反对 | 约翰 | . |

“不过，天气很冷，”约翰反驳道。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| **“ Nonsense** | **,** | **”** | **cried** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 废话 | , | ” | 哭 | 乔治 | . |

“胡说！”乔治喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| **“ If** | **you** | **were** | **half** | **a** | **man** | **you** | **wouldn't** | **mind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 你 | 是 | 一半 | 一个 | 男人 | 你 | 不会 | 头脑 | 它 | . |

“如果你只有半个人，你就不会介意了。”

” [dʒɑːn] [ˈmɪrli] [ˈʃivəd] ,

| **” John** | **merely** | **shivered** | **,** |
|---|---|---|---|
| ” 约翰 | 仅仅 | 瑟瑟发抖 | , |

约翰只是打了个寒颤，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [grænt] [ɪn] ['tempərerɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

| and | placing | Grant | in | temporary | charge | of | the | sheet | he | crawled | forward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 授予 | 在 | 暂时的 | 收费 | 的 | 这 | 床单 | 他 | 爬行 | 向前 | 和 |

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swetər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] ,

| drawing | his | sweater | out | from | under | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 毛衣 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 甲板 | , |

于是，他让格兰特暂时负责看管床单，格兰特爬到前面，从甲板下面掏出毛衣。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

| he | put | it | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 它 | 在 | . |

他穿上了。

“ [get] ['redi] [naʊ] , ” [wɔːrnd] [fred] .

| “ | Get | ready | now | , | ” | warned | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 准备好 | 现在 | , | ” | 警告 | 弗雷德 | . |

“现在就做好准备，”弗雷德警告道。

“ [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [dʒʌst] [ə'hed] . ”

| “ | The | stake | is | just | ahead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 赌注 | 是 | 只是 | 前方 | . | ” |

“真正的考验就在前方。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | And | we're | going | to | take | in | a | reef | as | soon | as | we | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 礁 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 圆形的 | 它 | . |

“我们一绕过礁石就会进入礁盘。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [grænt] .

| Is | that | right | ? | ” | inquired | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 正确的 | ? | ” | 询问 | 授予 | . |

“是这样吗？”格兰特问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” [sed] [fred] .

| “ | That's | the | idea | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 主意 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“就是这个意思，”弗雷德说。

“ [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] ,

| “ | Here | we | go | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我们 | 去 | , |

“开始了，

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] [hɑːrd] ['oʊvər] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['kliːnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːrk]

| ” | and | putting | the | tiller | hard | over | he | brought | the | Balsam | cleanly | around | the | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 推杆 | 这 | 耕耘机 | 难的 | 超过 | 他 | 带来 | 这 | 香脂 | 干净利落 | 大约 | 这 | 标记 |

[ænd; ənd] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

| and | headed | her | up | into | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 她 | 向上 | 进入 | 这 | 风 | . |

“然后他猛地转动舵柄，让‘香脂号’干净利落地绕过标志，迎风而上。”

“ [let] [goʊ] [ðæt] ['tɑːpɪŋ] [lɪft] , [pɑːp] !

| “ | Let | go | that | topping | lift | , | Pop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 去 | 那 | 配料 | 举起 | , | 流行音乐 | ! |

“放开那个配料升降机，老爸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [luːs] [jʊr; jər] ['hæljərd] [ðer; ðər] , [grænt] !
**“ Loose your halyards there , Grant !**
“ 松动的 你的 升帆索 那里 , 授予 !

“格兰特，把你的帆索解开！”

[naʊ] , [strɪŋ] , [lets] [get] ['bɪzi] !
**Now , String , let's get busy !**
现在 , 细绳 , 我们来吧 得到 忙碌的 !

现在，String，让我们开始干活吧!

” [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
**” He left his post , and ordering and helping his comrades ,**
” 他 左边 他的 邮政 , 和 订购 和 帮助 他的 同志们 ,

他离开岗位，指挥并帮助他的战友们，

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['riːˌfɪŋ] .
**he took charge of the work of reefing .**
他 采取 收费 的 这 工作 的 礁石 .

他负责了礁石搭建工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [tuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,
**He had predicted two minutes for the work , but it took at least five ,**
他 有 预测 二 分钟 为了 这 工作 , 但 它 采取 在 至少 五 ,

他原本预计这项工作需要两分钟，但实际上至少花了五分钟。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [spruːs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**and before they had finished the Spruce was almost up to them .**
和 前 他们 有 完成的 这 云杉 曾是 几乎 向上 到 他们 .

还没等他们完成，云杉树就几乎落到他们头上了。

“ ['hɜːri] , [fred] , ['hɜːri] ! ” ['ɝːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Hurry , Fred , hurry ! ” urged George .**
“ 匆忙 , 弗雷德 , 匆忙 ! ” 敦促 乔治 .

“快点，弗雷德，快点！”乔治催促道。

“ [ðeə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [juː 'es] . ”
**“ They're catching us . ”**
“ 它们是 捕捉 我们 . ”

“他们要抓到我们了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [fred] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlər] .
**“ All right , ” cried Fred , springing back to the tiller .**
“ 全部 正确的 , ” 哭 弗雷德 , 弹簧 后退 到 这 耕耘机 .

“好了，”弗雷德喊道，跳回舵柄旁。

“ [hɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [ʃiːt] [ðer; ðər] , [strɪŋ] !
**“ Haul in your sheet there , String !**
“ 运输 在 你的 床单 那里 , 细绳 !

“把你的床单拉过来，弦！”

” [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [swʌŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [fɪld] [ʃiː; ʃi]
**” The bow of the Balsam swung slowly around and as the sail filled she**
” 这 弓 的 这 香脂 摇摆 缓慢地 大约 和 作为 这 帆 已填 她
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌns] [mɔːr] .
**began to slip through the water once more .**
开始 到 滑 通过 这 水 一次 更多的 .

“巴尔萨姆号的船头缓缓转动，随着船帆鼓满水，她又开始滑过水面。

[nɑːt] ['twenti] - [faɪv] [ ja:dz ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [spruːs] , [hɜːr; hər] [fʊl] [seɪl] [spred] .
**Not twenty - five yards behind them now came the Spruce , her full sail spread .**
不是 二十 - 五 码 在后面 他们 现在 来了 这 云杉 , 她 满的 帆 传播 .

紧随其后的是“云杉”号，它扬起了全部的风帆。

[ ˈtɔməs ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [goʊ] [əˈhed] [bɔɪz]

| **Thomas** | **waved** | **his** | **hand** | **and** | **shouted** | **something** | **to** | **the** | **four** | **Go** | **Ahead** | **boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 喊叫 | 某物 | 到 | 这 | 四 | 去 | 前方 | 男孩们 |

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [saʊnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

| **but** | **the** | **wind** | **blew** | **the** | **sound** | **away** | **and** | **the** | **words** | **were** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 风 | 吹 | 这 | 声音 | 离开 | 和 | 这 | 字 | 是 | 丢失的 | . |

托马斯挥了挥手，朝“前进”队的四个男孩喊了些什么，但风把声音吹走了，喊出的话也消失了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .

| **“** | **What** | **did** | **he** | **say** | **?** | **”** | **demanded** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | ” | 要求 | 约翰 | . |

“他说了什么？”约翰追问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| **“** | **I** | **didn't** | **hear** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 听到 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我没听到，”乔治说。

“ [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [sed] [ðeid] [kætʃ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] . ”

| **“** | **He** | **probably** | **said** | **they'd** | **catch** | **us** | **in** | **a** | **few** | **minutes** | **,** | **and** | **I** | **guess** | **they** | **will** | **,** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大概 | 说 | 他们会 | 抓住 | 我们 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 我 | 猜测 | 他们 | 将要 | , | 也 |

. ”

: ”

. ”

“他可能说过他们几分钟后就会抓住我们，我想他们也确实会这么做。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [pɑːp] , ” [sed] [fred] ,

| **“** | **You're** | **a** | **pessimist** | **,** | **Pop** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 悲观主义者 | , | 流行音乐 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , |

“老爸，你是个悲观主义者，”弗雷德说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [ˈplaʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

| **but** | **he** | **looked** | **back** | **anxiously** | **at** | **the** | **Spruce** | **plowing** | **along** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 看起来 | 后退 | 焦虑地 | 在 | 这 | 云杉 | 耕作 | 沿着 | 在后面 | 他们 | . |

但他焦急地回头望去，只见云杉树正跟在他们身后犁行。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈiːðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| **“** | **No** | **,** | **I'm** | **not** | **either** | **,** | **”** | **exclaimed** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我是 | 不是 | 任何一个 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“不，我也不是，”乔治大声说道。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈriː.fɪŋ] [ðæt] [seɪl] , [ðoʊ] . ”

| **“** | **I** | **do** | **think** | **we** | **made** | **a** | **mistake** | **in** | **reefing** | **that** | **sail** | **,** | **though** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 思考 | 我们 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 礁石 | 那 | 帆 | , | 尽管 | . | ” |

“不过，我确实认为我们缩帆是个错误。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .

| **“** | **Wait** | **and** | **see** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **,** | **but** | **he** | **himself** | **appeared** | **to** | **be** | **anxious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , | 但 | 他 | 他自己 | 出现 | 到 | 是 | 焦虑的 | . |

“等着瞧吧，”弗雷德说，但他自己似乎很焦虑。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [daʊn] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] ,

| **“** | **If** | **the** | **wind** | **should** | **die** | **down** | **we'd** | **be** | **in** | **a** | **nice** | **fix** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 这 | 风 | 应该 | 死 | 向下 | 我们会 | 是 | 在 | 一个 | 好的 | 使固定 | , |

“如果风停了，我们就很幸运了。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

| **”** | **said** | **George** | **in** | **a** | **discouraged** | **tone** | **of** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔治 | 在 | 一个 | 灰心 | 语气 | 的 | 嗓音 | . |

“乔治沮丧地说。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ðoʊ] , ” [sed] [grænt] .

| “ | It | doesn't | seem | to | be | going | down | now | , | though | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 向下 | 现在 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“不过，现在看来价格似乎并没有下降的趋势，”格兰特说道。

“ [dʒʌst] [siː] [ˌjuː ˈes][goʊ] !

| “ | Just | see | us | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 我们 | 去 | ! |

“看看我们走吧！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - [kæps] .

| And | look | at | all | the | white | - | caps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 在 | 全部 | 这 | 白色的 | - | 帽子 | . |

瞧瞧这些白色的浪花。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [bɪˈfɔːr] . ”

| I | really | think | we're | doing | better | than | we | did | before | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 思考 | 是 | 正在做 | 更好的 | 比 | 我们 | 做过 | 前 | . | ” |

我觉得我们现在做得比以前好多了。

“ [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ˈeni] [mɔːr] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈgluːmɪli] .

| “ | But | we're | not | gaining | on | them | any | more | , | ” | insisted | George | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 是 | 不是 | 获得 | 在 | 他们 | 任何 | 更多的 | , | ” | 坚持 | 乔治 | 阴郁地 | . |

“但我们已经追不上他们了，”乔治沮丧地说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ” [læft] [grænt] .

| “ | We | don't | need | to | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 需要 | 到 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“我们不需要，”格兰特笑着说。

“ [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [liːd] .

| “ | All | we | have | to | do | is | to | hold | our | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 抓住 | 我们的 | 带领 | . |

“我们只需要保持领先优势。”

” [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | The | relative | position | of | the | two | boats | was | unchanged | at | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相对的 | 位置 | 的 | 这 | 二 | 船 | 曾是 | 未更改 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[fɜːrst][leg][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] .

| first | leg | on | the | second | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 腿 | 在 | 这 | 第二 | 圆形的 | . |

“在第二轮比赛第一赛段结束时，两艘船的相对位置没有发生变化。”

[ðə; ði][ˈbɔːlsəm] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [liːd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ ja:dz ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l] .

| The | Balsam | still | enjoyed | her | lead | of | twenty | - | five | yards | over | her | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 仍然 | 享受 | 她 | 带领 | 的 | 二十 | - | 五 | 码 | 超过 | 她 | 竞争对手 | . |

巴尔萨姆仍然保持着对对手25码的领先优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [leg] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈsʌd(ə)nli]

| They | had | covered | only | a | short | distance | on | the | second | leg | when | George | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 涵盖 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 在 | 这 | 第二 | 腿 | 什么时候 | 乔治 | 突然 |

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] .

| remarked | that | the | wind | was | dying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 那 | 这 | 风 | 曾是 | 垂死 | 向下 | . |

第二段路程他们只走了很短一段距离，乔治突然说风渐渐停了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

| “ | I | know | it | is | , | ” | he | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 坚持 | . |

“我知道是，”他坚持说。

“ [dʒʌst] [lʊk] ; [wiː; wi] [ɑːnt] ['tɪpɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . ”

| “ | Just | look | ; | we | aren't | tipping | half | as | much | as | we | were | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | ; | 我们 | 不是 | 小费 | 一半 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 是 | . | ” |

“你看，我们现在给的小费只有以前的一半了。”

“ [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [pɑːp] , ” [sed] [fred] ['æŋkʃəsli] .

| “ | I | hope | you're | wrong | , | Pop | , | ” | said | Fred | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你是 | 错误的 | , | 流行音乐 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 焦虑地 | . |

“我希望你是错的，爸爸，”弗雷德焦急地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

| “ | But | I'm | not | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 不是 | . |

但我不是。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”

| Can't | you | see | it | yourself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 它 | 你自己 | ? | ” |

你自己难道看不出来吗?

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

| “ | Perhaps | you're | right | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你是 | 正确的 | . |

“也许你是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] .

| At | any | rate | it | may | only | be | a | lull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 它 | 可能 | 仅有的 | 是 | 一个 | 麻痹 | . |

无论如何，这可能只是暂时的平静。

” [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['seɪləz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

| ” | In | silence | the | four | young | sailors | watched | the | sail | and | looked | out | over | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 沉默 | 这 | 四 | 年轻的 | 水手们 | 观看 | 这 | 帆 | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 水 |

[ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

| and | gazed | fearfully | at | the | Spruce | so | close | behind | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 恐惧地 | 在 | 这 | 云杉 | 所以 | 关闭 | 在后面 | 他们 | 现在 | . |

“四位年轻的水手默默地看着帆船，眺望着水面，恐惧地注视着近在咫尺的云杉号。”

“ [ʃiːz] ['geɪnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [dʒɑːn] .

| “ | She's | gaining | , | ” | announced | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她是 | 获得 | , | ” | 宣布 | 约翰 | . |

“她正在进步，”约翰宣布道。

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | No | doubt | of | it | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“毫无疑问，”乔治说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

| “ | What | shall | we | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? | ” |

我们该怎么办?

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn][ɪn] [dɪ'sper] .

| “ | What | can | we | do | ? | ” | demanded | John | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | ” | 要求 | 约翰 | 在 | 绝望 | . |

“我们能怎么办？”约翰绝望地问道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] ? ”

| “ | Can't | we | take | the | reef | out | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 我们 | 拿 | 这 | 礁 | 出去 | ? | ” |

“我们能不能把礁石移除？”

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [fred] , “ [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðeid] ['ʃʊrli] [pæs] [ˌjuː 'es] ,
**“ If we did , ” said Fred , “ we'd have to stop , and they'd surely pass us ,**
“ 如果 我们 做过 , ” 说 弗雷德 , “ 我们会 有 到 停止 , 和 他们会 一定 经过 我们 ,

“如果我们那样做，”弗雷德说，“我们就不得不停下来，他们肯定会超过我们。”

[ænd; ənd] ['weðər] [wiːd] ['evər] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”
**and whether we'd ever catch them or not would be a question . ”**
和 无论 我们会 曾经 抓住 他们 或者 不是 会 是 一个 问题 . ”

而我们能否抓住他们，这还是个问题。

“ [bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ But won't they pass us if we don't take the reef out ? ” demanded George .**
“ 但 惯于 他们 经过 我们 如果 我们 不 拿 这 礁 出去 ? ” 要求 乔治 .

“但如果我们不移除礁石，他们岂不是会超过我们吗？”乔治质问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ['iːðər] [wei] . ”
**We've got to take a chance either way . ”**
我们已经 得到 到 拿 一个 机会 任何一个 方式 . ”

无论如何，我们都得冒险一试。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] . ”
**“ And no matter what we do , ” added George , “ we're bound to lose . ”**
“ 和 不 事情 什么 我们 做 , ” 额外 乔治 , “ 是 边界 到 失去 . ”

“无论我们做什么，”乔治补充道，“我们都注定要输。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [pɑːp] , ” ['ɝːdʒd] [grænt] .
**“ Cheer up , Pop , ” urged Grant .**
“ 欢呼 向上，流行音乐 , ” 敦促 授予 .

“振作起来，老爸，”格兰特安慰道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] ['hæznt] [gɔːn] [daʊn] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [pæst] [ˌjuː 'es] [jet] . ”
**“ The wind hasn't gone down very much and they haven't passed us yet . ”**
“ 这 风 还没有 已消失 向下 非常 很多 和 他们 还没有 通过了 我们 然而 . ”

“风势并没有减弱多少，他们还没有超过我们。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [riːf] [aʊt] [waɪl] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Can't we take the reef out while we're going like this ? ” demanded George .**
“ 不能 我们 拿 这 礁 出去 尽管 是 去 喜欢 这 ? ” 要求 乔治 .

“我们这样走的时候，能不能把礁石也弄走？”乔治问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [fred] .
**“ Oh , we can , ” said Fred .**
“ 哦 , 我们 能 , ” 说 弗雷德 .

“哦，我们可以，”弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [hɑːrd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [tuː] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi]
**“ It would be awfully hard , though , and dangerous , too ; besides that , we**
“ 它 会 是 非常 难的 , 尽管 , 和 危险的 , 也 ; 除了 那 , 我们
[maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][seɪl] . ”
**might tear the sail . ”**
可能 撕 这 帆 . ”

“但这会非常困难，而且也很危险；除此之外，我们还可能撕破帆。”

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Let me try it , ” begged George .**
“ 让 我 尝试 它 , ” 乞求 乔治 .

“让我试试吧，”乔治恳求道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | We | mustn't | lose | this | race | and | that's | all | there | is | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不得 | 失去 | 这 | 种族 | 和 | 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 关于 | 它 | . |

“我们绝不能输掉这场比赛，就这么简单。”

” ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['frɛdz] ['gaɪd(ə)ns] ,

| ” | Working | under | Fred's | guidance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在职的 | 在下面 | 弗雷德的 | 指导 | , |

在弗雷德的指导下，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [dʒɔːrdʒ] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [aʊt]

| and | taking | desperate | chances | George | finally | succeeded | in | shaking | the | reef | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 绝望的 | 机会 | 乔治 | 最后 | 成功了 | 在 | 摇晃 | 这 | 礁 | 出去 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] .

| of | the | sail | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 帆 | . |

乔治孤注一掷，最终成功地将帆上的缩帆绳抖开了。

[ðə; ði] ['hæljərd] [wɜːr; wər] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

| The | halyards | were | tightened | and | once | again | the | Balsam | moved | along | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升帆索 | 是 | 收紧 | 和 | 一次 | 再次 | 这 | 香脂 | 已搬 | 沿着 | 在下面 | 她 |

[fʊl] [spred] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

| full | spread | of | canvas | . |
|---|---|---|---|---|
| 满的 | 传播 | 的 | 帆布 | . |

帆索收紧后，“巴尔萨姆”号再次展开全部帆索，向前驶去。

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [said] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wʌns] [mɔːr] .

| “ | Now | I | feel | better | , | ” | sighed | George | , | as | he | settled | back | in | the | cockpit | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 感觉 | 更好的 | , | ” | 叹了口气 | 乔治 | , | 作为 | 他 | 定居 | 后退 | 在 | 这 | 座舱 | 一次 | 更多的 | . |

“我现在感觉好多了，”乔治叹了口气，重新坐回驾驶舱里。

“ [ðæt] [ʃɔːrt] [seɪl] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] . ”

| “ | That | short | sail | worried | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 短的 | 帆 | 担心 | 我 | . | ” |

“那次短暂的航行让我很担心。”

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , ” [əb'zɜːrvd] [fred] .

| “ | We | certainly | lost | a | lot | of | time | fooling | around | there | , | ” | observed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 当然 | 丢失的 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 愚弄 | 大约 | 那里 | , | ” | 观察到 | 弗雷德 | . |

“我们确实在那里浪费了很多时间，”弗雷德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] , [tuː] . ”

| “ | It | was | all | my | fault | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | 也 | . | ” |

“这也都是我的错。”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | Forget | it | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 忘记 | 它 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“算了吧，”格兰特喊道。

“ [wɪə(r)] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

| “ | We're | still | ahead | of | them | , | aren't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 仍然 | 前方 | 的 | 他们 | , | 不是 | 我们 | ? | ” |

“我们仍然领先于他们，不是吗？”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] [fred] ,

| “ | But | not | much | , | ” | said | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不是 | 很多 | , | ” | 说 | 弗雷德 | , |

“但不多，”弗雷德说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ jaːdz ]

| and | he | glanced | hastily | around | at | the | Spruce | not | more | than | fifteen | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 瞥了一眼 | 草草 | 大约 | 在 | 这 | 云杉 | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 码 |

['dɪstənt] [naʊ] .

| distant | now | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 现在 | . |

他匆匆环顾四周，只见那棵云杉树离他现在的距离不过十五码。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [get] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| " | I | hope | they | don't | get | our | wind | , | " | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他们 | 不 | 得到 | 我们的 | 风 | , | " | 说 | 乔治 | . |

"我希望他们别听到我们的风声，"乔治说。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] . "

| " | It's | certainly | going | down | and | we | need | every | bit | of | it | we | can | get | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 当然 | 去 | 向下 | 和 | 我们 | 需要 | 每一个 | 少量 | 的 | 它 | 我们 | 能 | 得到 | . | " |

"它肯定在下降，我们需要尽可能多地获取它。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , [pɑːp] , " [sed] [dʒɑːn] .

| " | You're | right | , | Pop | , | " | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 流行音乐 | , | " | 说 | 约翰 | . |

"你说得对，老爸，"约翰说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fred] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spruːs] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ]

| " | The | wind | is | lighter | and | you | know | what | Fred | said | about | the | Spruce | probably | doing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 是 | 打火机 | 和 | 你 | 知道 | 什么 | 弗雷德 | 说 | 关于 | 这 | 云杉 | 大概 | 正在做 |

['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] .

| better | than | the | Balsam | in | a | light | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 这 | 香脂 | 在 | 一个 | 光 | 微风 | . |

"风力较小，你知道弗雷德说过，在微风中，云杉可能比香脂冷杉长得更好。

" [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læst] [steɪk] [ænd; ənd]

| " | Still | maintaining | their | slight | advantage | the | Balsam | turned | the | last | stake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 保持 | 他们的 | 轻微 | 优势 | 这 | 香脂 | 转向 | 这 | 最后的 | 赌注 | 和 |

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

| started | down | the | home | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向下 | 这 | 家 | 拉紧 | . |

"巴尔萨姆队仍然保持着微弱的优势，转过最后一个桩，开始冲刺终点线。"

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ded] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [bəuθ] ['boʊts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [stretʃt]

| The | wind | was | dead | astern | of | both | boats | now | and | the | sails | were | stretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 死的 | 倒车 | 的 | 两个都 | 船 | 现在 | 和 | 这 | 帆 | 是 | 拉伸 |

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] .

| at | right | angles | to | the | mast | in | order | to | get | the | full | benefit | of | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 | 桅杆 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 | 满的 | 益处 | 的 | 这 | 微风 | . |

现在风向正好从两艘船的船尾吹来，为了充分利用微风，船帆都垂直于桅杆张开。

" [ðeɪl] ['blæŋkɪt] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['mʌtəd] [fred] ['gluːmɪli] .

| " | They'll | blanket | us | , | I'm | afraid | , | " | muttered | Fred | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 毯子 | 我们 | , | 我是 | 害怕的 | , | " | 低声说道 | 弗雷德 | 阴郁地 | . |

"恐怕他们会把我们淹没，"弗雷德沮丧地低声说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

| " | What | do | you | mean | by | that | ? | " | asked | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | " | 问 | 乔治 | . |

"你这话是什么意思？"乔治问道。

" [waɪ] , [ðeɪl] [get] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] . "

| " | Why | , | they'll | get | right | behind | us | and | shut | off | all | our | wind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们会 | 得到 | 正确的 | 在后面 | 我们 | 和 | 关闭 | 离开 | 全部 | 我们的 | 风 | . | " |

"他们会紧随其后，切断我们所有的通风。"

“ [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . ”

| “ | Don't | let | them | do | it | , | then | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 他们 | 做 | 它 | , | 然后 | . | ” |

“那就别让他们得逞。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [duː] [juː; jʊ] ? ”

| “ | You | don't | think | I'd | let | them | on | purpose | , | do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 思考 | ID | 让 | 他们 | 在 | 目的 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“你不会认为我会故意放他们进来吧？”

“ [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [streɪt] [ə'weɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [grænt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| “ | They'll | catch | us | on | this | straight | away | , | I'm | afraid | , | ” | said | Grant | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 抓住 | 我们 | 在 | 这 | 直的 | 离开 | , | 我是 | 害怕的 | , | ” | 说 | 授予 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“恐怕他们很快就会发现我们的错误，”格兰特低声说道。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] ['sɔːftli] [tuː; tə]

| The | boats | were | so | close | together | now | it | was | necessary | to | speak | softly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 是 | 所以 | 关闭 | 一起 | 现在 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 说话 | 轻轻 | 到 |

[kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

| keep | from | being | overheard | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 从 | 存在 | 无意中听到 | . |

船只靠得非常近，必须轻声细语，以免被别人听到。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [muːv] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɜːrn] , ” ['ɔːrdərd] [fred] .

| “ | Everybody | move | back | towards | the | stern | , | ” | ordered | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 移动 | 后退 | 向 | 这 | 船尾 | , | ” | 订购 | 弗雷德 | . |

“所有人向船尾退后，”弗雷德命令道。

“ [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiːl] [duː] ['betər] .

| “ | Perhaps | if | we | get | her | bow | out | of | water | a | little | she'll | do | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 如果 | 我们 | 得到 | 她 | 弓 | 出去 | 的 | 水 | 一个 | 小的 | 壳 | 做 | 更好的 | . |

“或许如果我们把她的弓稍微抬出水面一点，她就会表现得更好。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['frɛdz] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [spruːs] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

| ” | They | followed | Fred's | directions | , | but | little | by | little | the | Spruce | crept | up | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 随后 | 弗雷德的 | 方向 | , | 但 | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 云杉 | 悄悄地爬向上 | | 在 | 他们 | . |

他们按照弗雷德的指示去做，但云杉树一点一点地逼近了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] ;

| The | wind | was | dropping | rapidly | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 下降 | 快速 | ; |

风力迅速减弱；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊdlənd] [leɪk] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['waɪndz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]

| it | seemed | that | on | this | woodland | lake | storms | and | winds | came | and | went | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 在 | 这 | 林地 | 湖 | 暴风雨 | 和 | 风 | 来了 | 和 | 去 | 和 |

['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] .

| equal | facility | . |
|---|---|---|
| 平等的 | 设施 | . |

似乎在这片林地湖泊上，暴风雨和狂风来去自如。

[ðə; ði] [spruːs] [hæd; həd] ['blæŋkətɪd] [ðer; ðər] [boʊt] [ˌmoʊmən'terəli] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

| The | Spruce | had | blanketed | their | boat | momentarily | as | Fred | had | predicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云杉 | 有 | 毯子 | 他们的 | 船 | 片刻 | 作为 | 弗雷德 | 有 | 预测 | . |

正如弗雷德预料的那样，云杉树的枝叶短暂地遮蔽了他们的小船。

['drɔːɪŋ] ['iːv(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| Drawing | even | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 甚至 | , | 然而 | , |

然而，双方势均力敌。

[ðə; ði] ['bɔːlsəm] [wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪsəz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] ['iːv(ə)n]

| the | Balsam | once | more | caught | the | breeze | and | the | racers | moved | forward | on | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香脂 | 一次 | 更多的 | 捕捉 | 这 | 微风 | 和 | 这 | 赛车手 | 已搬 | 向前 | 在 | 甚至 |

[tɜːrmz] .

| terms | . |
|---|---|
| 条款 | . |

“香脂号”再次迎风而行，赛艇选手们并驾齐驱向前。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪt] ['fɪnɪʃɪz] , [dəunt] [wiː; wi] ? ” [kɔːld] [hjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| “ | We | certainly | have | some | great | finishes | , | don't | we | ? | ” | called | Hugh | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 当然 | 有 | 一些 | 伟大的 | 完成 | , | 不 | 我们 | ? | ” | 称为 | 休 | 从 | 这 |

['ʌðər] [boʊt] .

| other | boat | . |
|---|---|---|
| 其他 | 船 | . |

“我们确实取得了一些很棒的成绩，不是吗？”休从另一艘船上喊道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

| “ | Well | , | I | should | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! |

“嗯，我倒是这么说！”

” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 授予 | . |

“格兰特惊呼道。”

“ [ðeə(r)] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] .

| “ | They're | heartbreaking | . |
|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 令人心碎 | . |

“它们令人心碎。”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔːrdʒ] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

| ” | All | at | once | George | left | his | seat | and | moved | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 在 | 一次 | 乔治 | 左边 | 他的 | 座位 | 和 | 已搬 | 向前 | . |

“乔治突然离开座位，向前走了一步。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [pɑːp] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .

| “ | Where | are | you | going | , | Pop | ? | ” | demanded | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 流行音乐 | ? | ” | 要求 | 弗雷德 | . |

“老爸，你要去哪儿？”弗雷德问道。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

| “ | You'd | better | come | back | here | and | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 更好的 | 来 | 后退 | 这里 | 和 | 坐 | 向下 | . |

你最好回来坐下。

” [dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [deɪn] ['eni] ['ænsər] .

| ” | George | , | however | , | paid | no | attention | to | this | advice | nor | did | he | deign | any | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | , | 然而 | , | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 这 | 建议 | 也不 | 做过 | 他 | 设计 | 任何 | 回答 | . |

然而，乔治对这些建议置之不理，也没有给予任何回应。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sə'riːnli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] .

| He | continued | serenely | on | his | way | until | his | reached | the | forward | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 平静地 | 在 | 他的 | 方式 | 直到 | 他的 | 达到 | 这 | 向前 | 甲板 | . |

他神态自若地继续前行，直到到达前甲板。

[ 'streitniŋ ] [hɪm'self] [ʌp] ,

| Straightening | himself | up | , |
|---|---|---|---|
| 拉直 | 他自己 | 向上 | , |

他挺直了身子，

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [kəm'pænjənz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [skrætʃ]

| his | amazed | companions | saw | him | place | his | right | hand | on | the | mast | and | scratch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 惊叹 | 同伴 | 锯 | 他 | 地方 | 他的 | 正确的 | 手 | 在 | 这 | 桅杆 | 和 | 划痕 |

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

| it | with | his | finger | - | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 他的 | 手指 | - | 指甲 | . |

他惊奇的同伴们看到他把右手放在桅杆上，用指甲挠它。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [plæn] [wɜ:rkt]

| CHAPTER | XXI | — | HOW | THE | PLAN | WORKED |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十一 | — | 如何 | 这 | 计划 | 工作 |

第二十一章——计划如何运作

“ ['hi:z] [gɔ:n] ['kreɪzi] , ” ['mʌtəd] [grænt] .

| “ | He's | gone | crazy | , | ” | muttered | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 已消失 | 疯狂的 | , | ” | 低声说道 | 授予 | . |

“他疯了，”格兰特低声说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ['hi:z] ['du:ɪŋ] ?

| “ | What | does | he | think | he's | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 他 | 思考 | 他是 | 正在做 | ? |

他以为自己在做什么?

” [dʒɔ:rdʒ] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [pər'fɔ:rməns] ,

| ” | George | , | having | completed | his | strange | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔治 | , | 拥有 | 完全的 | 他的 | 奇怪的 | 表现 | , |

“乔治完成了他那奇怪的表演之后，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

| returned | to | the | stern | of | the | Balsam | and | quietly | resumed | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 香脂 | 和 | 悄悄 | 恢复 | 他的 | 座位 | . |

他回到“香脂号”的船尾，静静地坐回了自己的座位上。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] ['kjʊriəsli] .

| “ | What | were | you | trying | to | do | ? | ” | demanded | John | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? | ” | 要求 | 约翰 | 奇怪的是 | . |

“你到底想干什么？”约翰好奇地问道。

“ [aɪ] [skrætʃt] [ðə; ði][mæst] . ”

| “ | I | scratched | the | mast | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 刮痕 | 这 | 桅杆 | . | ” |

“我刮伤了桅杆。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .

| “ | I | know | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 你 | 做过 | . |

我知道你做到了。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? ”

| Why | did | you | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? | ” |

你为什么要这么做?

“ [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [bri:z] . ”

| “ | To | give | us | more | breeze | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 给 | 我们 | 更多的 | 微风 | . | ” |

“为了给我们带来更多微风。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mæst][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] , ” [ænd; ənd][dʒɑːn]

| “ | I | suppose | scratching | the | mast | is | going | to | make | the | wind | blow | , | ” | and | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 抓挠 | 这 | 桅杆 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 风 | 吹 | , | ” | 和 | 约翰 |

[læft] ['laʊdli] .

| laughed | loudly | . |
|---|---|---|
| 笑了 | 高声 | . |

“我想刮擦桅杆应该能引起风吧，”约翰大笑起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [pɑːp] . ”

| “ | I | think | you're | crazy | , | Pop | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你是 | 疯狂的 | , | 流行音乐 | . | ” |

“我觉得你疯了，老爸。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːmli] .

| “ | Wait | and | see | , | ” | said | George | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 和 | 看 | , | ” | 说 | 乔治 | 平静地 | . |

“等着瞧吧，”乔治平静地说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [riːd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['seɪləz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mæst] [wen] [ðeɪ]

| “ | I | remember | that | I | once | read | somewhere | about | sailors | scratching | the | mast | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 那 | 我 | 一次 | 读 | 某处 | 关于 | 水手们 | 抓挠 | 这 | 桅杆 | 什么时候 | 他们 |

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [briːz] ,

| wanted | a | breeze | , |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 一个 | 微风 | , |

“我记得我曾经在某个地方读到过，水手们想要吹风的时候会刮擦桅杆。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| so | I | thought | I'd | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | ID | 尝试 | 它 | . |

所以我决定试一试。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] .

| We | need | to | try | everything | if | we | want | to | win | this | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 到 | 尝试 | 一切 | 如果 | 我们 | 想 | 到 | 赢 | 这 | 种族 | . |

如果我们想赢得这场比赛，就必须尝试一切办法。

[ðeə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”

| They're | ahead | of | us | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 前方 | 的 | 我们 | 现在 | . | ” |

他们现在领先于我们了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] [dʒɑːn] .

| “ | All | right | , | ” | smiled | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 微笑 | 约翰 | . |

“好的，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] ['eniweɪ] . ”

| “ | I | guess | you | didn't | do | any | harm | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 你 | 没有 | 做 | 任何 | 伤害 | 反正 | . | ” |

“我想你反正也没造成什么伤害。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪgjərd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | That's | the | way | I | figured | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 想 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“我就是这么想的，”乔治惊呼道。

“ [ɔːl] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| “ | All | sailors | are | superstitious | and | they | believe | in | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 水手们 | 是 | 迷信的 | 和 | 他们 | 相信 | 在 | 那些 | 事物 | . |

“所有水手都很迷信，他们相信那些东西。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] ? ”

| As | long | as | we're | sailing | , | why | don't | we | try | them | ourselves | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 是 | 帆船 | , 为什么 | | 不 | 我们 | 尝试 | 他们 | 我们自己 | ? | ” |

既然我们都在航行，何不亲自尝试一下呢?

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [briːz] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] .

| “ | Where's | your | breeze | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 你的 | 微风 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“你们的微风呢？”格兰特质问道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | There | it | comes | , | ” | said | George | , | pointing | astern | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 它 | 来 | , | ” | 说 | 乔治 | , | 指向 | 倒车 | 的 | 他们 | . |

“它来了，”乔治指着他们身后说道。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi]

| A | puff | of | wind | was | approaching | and | a | patch | of | the | water | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噗 | 的 | 风 | 曾是 | 接近 | 和 | 一个 | 修补 | 的 | 这 | 水 | 可以 | 是 |

[siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ɪts] [breθ] .

| seen | to | be | ruffled | by | its | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 到 | 是 | 褶皱的 | 经过 | 它是 | 气息 | . |

一阵风吹来，可以看到水面上泛起了一小片涟漪。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['bɔːlsəm][ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kætˌboʊt] [ɪn'kriːst]

| A | moment | later | it | struck | the | Balsam | and | in | answer | the | little | catboat | increased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 它 | 击 | 这 | 香脂 | 和 | 在 | 回答 | 这 | 小的 | 猫艇 | 增加 |

[ɪts] [spiːd] .

| its | speed | . |
|---|---|---|
| 它是 | 速度 | . |

片刻之后，它撞上了巴尔萨姆号，作为回应，这艘小帆船加快了速度。

“ [waɪ] [wəʊnt][ðə; ði] [briːz] [help][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .

| “ | Why | won't | the | breeze | help | them | as | much | as | it | does | us | ? | ” | inquired | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 惯于 | 这 | 微风 | 帮助 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做 | 我们 | ? | ” | 询问 | 弗雷德 | . |

“为什么微风对他们的帮助不如对我们一样大呢？”弗雷德问道。

“ [wiːl] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | We'll | hope | they | won't | get | any | of | it | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 希望 | 他们 | 惯于 | 得到 | 任何 | 的 | 它 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我们希望他们一个也得不到，”乔治说。

“ [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðæt] [læst] [pʌf] ['dɪdnt] [hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]

| “ | You | notice | that | that | last | puff | didn't | hit | them | and | that | we | gained | a | little | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 注意 | 那 | 那 | 最后的 | 噗 | 没有 | 打 | 他们 | 和 | 那 | 我们 | 获得 | 一个 | 小的 | 经过 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

“你注意到最后一口烟没打中他们，我们因此获得了一点优势。”

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [kloʊz] , ” [sed] [grænt] .

| “ | It's | certainly | close | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 当然 | 关闭 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“确实很接近了，”格兰特说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [taɪ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['sekənd] [pleɪs] , ['iːðər] . ”

| “ | We | don't | want | another | tie | , | though | , | and | we | don't | want | second | place | , | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 其他 | 领带 | , | 尽管 | , | 和 | 我们 | 不 | 想 | 第二 | 地方 | , | 任何一个 | . | ” |

“我们不想再打成平局，也不想拿第二名。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [fred] .

| “ | Only | a | quarter | of | a | mile | to | go | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 到 | 去 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“只剩四分之一英里了，”弗雷德说。

“ [wiːl] [niːd] [mɔːr] [wɪnd] . ”
**“ We'll need more wind . ”**
” 出色地 需要 更多的 风 . ”

我们需要更多的风。

“ [skrætʃ] [ðə; ði][mæst] [ə'gen] , [pɑːp] , ” ['ɝːdʒd] [dʒɑːn] .
**“ Scratch the mast again , Pop , ” urged John .**
” 划痕 这 桅杆 再次 , 流行音乐 , ” 敦促 约翰 .

“老爸，再刮刮桅杆吧。”约翰催促道。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]
**George did so and another gust of wind caught them and drove them**
乔治 做过 所以 和 其他 阵风 的 风 捕捉 他们 和 驾驶 他们
[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
**along a little faster .**
沿着 一个 小的 快点 .

乔治照做了，又一阵风吹来，把他们吹得更快了些。

“ ['iznt] [ðæt] [kwɪr] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ Isn't that queer ? ” exclaimed Grant .**
” 不是 那 酷儿 ? ” 惊呼 授予 .

“这难道不奇怪吗？”格兰特惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðoʊ] .
**“ It seems to work though .**
” 它 似乎 到 工作 尽管 .

“不过，它似乎确实有效。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pɑːp] .
**Try it again , Pop .**
尝试 它 再次 , 流行音乐 .

再试一次，爸爸。

” [ə'gen] [dʒɔːrdʒ] [skrætʃt] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ðer; ðər]
**” Again George scratched the mast and once more a puff of wind caught their**
” 再次 乔治 刮痕 这 桅杆 和 一次 更多的 一个 噗 的 风 捕捉 他们的
[seɪl] .
**sail .**
帆 .

“乔治又一次刮蹭到了桅杆，一阵风又吹起了他们的帆。”

[ðə; ði]['bɔːlsəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ]
**The Balsam was now several feet ahead of her rival and rapidly approaching**
这 香脂 曾是 现在 一些 脚 前方 的 她 竞争对手 和 快速 接近
[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
**the finish .**
这 结束 .

巴尔萨姆现在领先对手好几英尺，正迅速逼近终点线。

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [pɑːp] , ” ['ɝːdʒd] [fred] .
**“ Don't do it any more , Pop , ” urged Fred .**
” 不 做 它 任何 更多的 , 流行音乐 , ” 敦促 弗雷德 .

“爸爸，别再这样做了，”弗雷德劝道。

“ [æt; ət] [liːst] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'hed] .
**“ At least don't do it as long as we are ahead .**
” 在 至少 不 做 它 作为 长的 作为 我们 是 前方 .

“至少在我们领先的时候不要这样做。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**If they catch up to us try it again .**
如果 他们 抓住 向上 到 我们 尝试 它 再次 .

如果他们追上我们，就再试一次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

| Of | course | it's | all | luck | , | but | it | is | certainly | strange | , | isn't | it | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 全部 | 运气 | , | 但 | 它 | 是 | 当然 | 奇怪的 | , | 不是 | 它 | ? | ″ |

当然，这一切都是运气，但这确实很奇怪，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , ″ [ə'griːd] [dʒɑːn] .

| “ | It | surely | is | , | ” | agreed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 一定 | 是 | , | ″ | 同意 | 约翰 | . |

“确实如此，”约翰赞同道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ″

| “ | How | do | you | account | for | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 做 | 你 | 帐户 | 为了 | 它 | ? | ″ |

“你怎么解释这件事？”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ″ [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | You | can't | account | for | it | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 不能 | 帐户 | 为了 | 它 | , | ″ | 惊呼 | 授予 | . |

“你无法解释这件事，”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][mæst] ['riːəli] [meɪks] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

| “ | You | don't | suppose | that | scratching | the | mast | really | makes | the | wind | blow | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 不 | 认为 | 那 | 抓挠 | 这 | 桅杆 | 真的 | 制作 | 这 | 风 | 吹 | , | 做 | 你 | ? |

你不会认为刮擦桅杆真的会刮起风来吧?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wei] , [ðæts] [ɔːl] .

| It | has | just | happened | that | way | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 只是 | 发生 | 那 | 方式 | , | 那就是 | 全部 | . |

事情就是这样发生的，仅此而已。

″ ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| ” | Nearer | and | nearer | the | two | boats | came | to | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 二 | 船 | 来了 | 到 | 这 | 结束 | . |

两艘船越来越接近终点。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mækswel] , ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

| Waiting | for | them | was | Mr | . | Maxwell | , | seated | in | one | of | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 曾是 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , | 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 独木舟 | , |

麦克斯韦先生正坐在其中一艘独木舟里等着他们。

[ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] .

| on | a | line | with | the | tape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 线 | 和 | 这 | 磁带 | . |

沿着胶带线。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃiːt] , [strɪŋ] , ” [sed] [fred] .

| “ | A | little | more | sheet | , | String | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 小的 | 更多的 | 床单 | , | 细绳 | , | ″ | 说 | 弗雷德 | . |

“再加一点床单，斯特林，”弗雷德说。

“ ['ðætəl] [duː] . ”

| “ | That'll | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 那将 | 做 | . | ″ |

“这样就可以了。”

“ [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [dʒɑːn] , ['duːɪŋ] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

| “ | They're | almost | up | to | us | , | ” | whispered | John | , | doing | as | Fred | had | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它们是 | 几乎 | 向上 | 到 | 我们 | , | ″ | 低声说道 | 约翰 | , | 正在做 | 作为 | 弗雷德 | 有 | 订购 | . |

“他们几乎追上我们了，”约翰低声说道，照着弗雷德的吩咐做了。

“ [let] [pɑːp] [skrætʃ] [ðə; ði][mæst] [ə'gen] .

| “ | Let | Pop | scratch | the | mast | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 让 | 流行音乐 | 划痕 | 这 | 桅杆 | 再次 | . |

“让波普再挠挠桅杆吧。”

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

| " | George | was | eagerly | awaiting | a | signal | to | do | this | very | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 曾是 | 急切地 | 等待中 | 一个 | 信号 | 到 | 做 | 这 | 非常 | 事物 | . |

"乔治一直热切地等待着一个信号，好去做这件事。"

[fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [skrætʃt] [ðə; ði]

| Fred | nodded | to | him | , | and | using | both | hands | this | time | George | scratched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 点头 | 到 | 他 | , | 和 | 使用 | 两个都 | 双手 | 这 | 时间 | 乔治 | 刮痕 | 这 |

[mæst] ['lʌstɪli] .

| mast | lustily | . |
|---|---|---|
| 桅杆 | 热情地 | . |

弗雷德向他点了点头，乔治这次用双手用力地刮擦着桅杆。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr] [lʌk] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| Call | it | coincidence | or | luck | or | whatever | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 它 | 巧合 | 或者 | 运气 | 或者 | 任何 | 你 | 喜欢 | , |

你可以称之为巧合、运气，或者任何你喜欢的说法。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

| a | strong | puff | of | wind | struck | the | Balsam | almost | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 噗 | 的 | 风 | 击 | 这 | 香脂 | 几乎 | 立即地 | . |

一阵强风几乎立刻吹向了凤仙花。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [meɪd] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt]

| She | heeled | over | and | for | the | first | time | in | a | half | - | hour | made | such | speed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 高跟鞋 | 超过 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 一个 | 一半 | - | 小时 | 制成 | 这样的 | 速度 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rɪplɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .

| it | was | possible | to | hear | the | water | rippling | under | her | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 到 | 听到 | 这 | 水 | 涟漪 | 在下面 | 她 | 弓 | . |

她倾斜船身，半小时以来第一次达到了如此高的速度，以至于可以听到船头下方水波荡漾的声音。

" [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] !

| " | Here | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 去 | ! |

"开始了！

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['lʌstɪli] ,

| " | cried | George | lustily | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 乔治 | 热情地 | , |

"乔治大声喊道，"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [swept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪn] [ə; eɪ] [gʊd]

| and | with | a | rush | the | Balsam | swept | forward | and | crossed | the | line | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 匆忙 | 这 | 香脂 | 扫荡 | 向前 | 和 | 交叉 | 这 | 线 | 一个 | 好的 |

[sɪks] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)l] .

| six | feet | ahead | of | their | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 脚 | 前方 | 的 | 他们的 | 竞争对手 | . |

于是，巴尔萨姆猛地向前冲去，领先对手足足六英尺越过了终点线。

" ['bɔːlsəm] [wɪnz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] ,

| " | Balsam | wins | ! | " | shouted | Mr | . | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 香脂 | 胜利 | ! | " | 喊叫 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , |

"巴尔萨姆队赢了！"麦克斯韦先生喊道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

| and | a | hearty | cheer | for | the | victor | was | immediately | given | by | the | crew | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爽朗 | 欢呼 | 为了 | 这 | 胜利者 | 曾是 | 立即地 | 给定 | 经过 | 这 | 全体人员 | 的 |

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [boʊt] .

| the | defeated | boat | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 战败 | 船 | . |

战败船上的船员们立刻为胜利者欢呼喝彩。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [stʌnt] ? ” [grɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['praʊdli] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ ri'maːks ] [tuː; tə]

| “ | How | did | you | like | my | stunt | ? | ” | grinned | George | proudly | , | addressing | his | remarks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 喜欢 | 我的 | 特技 | ? | ” | 咧嘴一笑 | 乔治 | 自豪地 | , | 解决 | 他的 | 评论 | 到 |

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] .

| his | three | companions | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 同伴 | . |

“你们觉得我的特技怎么样？”乔治得意地咧嘴一笑，对他的三个同伴说道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [reɪs] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel]

| “ | Any | time | you | want | to | win | a | sailing | race | just | come | to | me | and | I'll | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 时间 | 你 | 想 | 到 | 赢 | 一个 | 帆船 | 种族 | 只是 | 来 | 到 | 我 | 和 | 患病的 | 告诉 |

[juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

| you | how | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

“任何时候你想赢得帆船比赛，就来找我，我会告诉你怎么做。”

“ [hʌ] ! ” [snɔːtid] [fred] ,

| “ | Huh | ! | ” | snorted | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! | ” | 哼了一声 | 弗雷德 | , |

“哼！”弗雷德哼了一声。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

| “ | I | suppose | you'll | have | a | big | head | for | the | next | year | on | account | of | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你会 | 有 | 一个 | 大的 | 头 | 为了 | 这 | 下一个 | 年 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | . | ” |

“我想你接下来一年都会因为这件事而骄傲自满吧。”

“ [lʊk] [hɪr] , [fred] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] .

| “ | Look | here | , | Fred | , | ” | exclaimed | George | , | winking | at | his | other | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | 弗雷德 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | , | 眨眼 | 在 | 他的 | 其他 | 朋友们 | . |

“看这里，弗雷德，”乔治一边说着，一边向他的其他朋友眨了眨眼。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

| “ | I | wouldn't | say | very | much | if | I | were | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 说 | 非常 | 很多 | 如果 | 我 | 是 | 你 | . |

“如果我是你，我就不会说太多。”

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['riː.fɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði] [reɪs] ;

| You | insisted | upon | reefing | the | sail | and | as | a | result | we | nearly | lost | the | race | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 坚持 | 之上 | 礁石 | 这 | 帆 | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 我们 | 几乎 | 丢失的 | 这 | 种族 | ; |

你坚持要缩帆，结果我们差点输掉比赛；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] [breɪn][ænd; ənd] ['klevərnəs] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]

| if | it | hadn't | been | for | my | great | brain | and | cleverness | we | surely | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 我的 | 伟大的 | 脑 | 和 | 聪明才智 | 我们 | 一定 | 会 | 有 |

[bɪn] ['biːtn] .

| been | beaten | . |
|---|---|---|
| 到过 | 被打败 | . |

如果不是我聪明机智，我们肯定会输。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”

| However | , | as | long | as | it | turned | out | the | way | it | did | I | will | forgive | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | 这 | 方式 | 它 | 做过 | 我 | 将要 | 原谅 | 你 | . | ” |

但是，只要事情的结果是这样的，我就会原谅你。

“ [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , ” [riˈtɔːtid]

| “ | I | made | an | error | of | judgment | and | yours | was | nothing | but | luck | , | ” | retorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 制成 | 一个 | 错误 | 的 | 判断 | 和 | 你的 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 运气 | , | ” | 反驳 |

[fred] .

| Fred | . |
|---|---|
| 弗雷德 | . |

“我犯了判断错误，而你只是运气好，”弗雷德反驳道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [tuː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | want | you | to | remember | that | , | too | . |
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 记住 | 那 | , | 也 | . |

“我也希望你记住这一点。”

” [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər][naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | The | boats | were | now | returning | to | their | moorings | and | when | they | had | been | |
| ” | 这 | 船 | 是 | 现在 | 返回 | 到 | 他们的 | 系泊 | 和 | 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | |

[meɪd] [fæst][ðə; ðɪ] [kruːz] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [met] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| made | fast | the | crews | went | ashore | and | met | on | the | dock | to | talk | things | over | . |
| 制成 | 快速地 | 这 | 船员 | 去 | 岸上 | 和 | 遇见 | 在 | 这 | 码头 | 到 | 讲话 | 事物 | 超过 | . |

“船只正返回各自的泊位，系好缆绳后，船员们上岸在码头上碰面商讨对策。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['kloʊsɪst] ['fɪnɪʃɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | boys | certainly | have | the | closest | finishes | I've | ever | seen | , | ” | exclaimed | Mr | . |
| ” | 你 | 男孩们 | 当然 | 有 | 这 | 最接近 | 完成 | 我已经 | 曾经 | 已见 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . |

['mækswel] .

| | |
|---|---|
| Maxwell | . |
| 麦克斯韦 | . |

“你们几个小伙子们的冲刺是我见过最接近的，”麦克斯韦先生惊叹道。

“ [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] , [duː][juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | don't | try | to | fix | them | that | way | , | do | you | ? | ” |
| ” | 你 | 不 | 尝试 | 到 | 使固定 | 他们 | 那 | 方式 | , | 做 | 你 | ? | ” |

“你不会试图用那种方法解决他们的问题，对吧？”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ 'tɔməs ] ['læfɪŋli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Not | if | we | can | help | it | , | I | tell | you | , | ” | said | Thomas | laughingly | . |
| ” | 不是 | 如果 | 我们 | 能 | 帮助 | 它 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 托马斯 | 笑着 | . |

“只要我们能避免，我告诉你，绝不会那样做，”托马斯笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [læst] [reɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | thought | we | were | going | to | win | this | last | race | . | ” |
| ” | 我 | 想法 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 赢 | 这 | 最后的 | 种族 | . | ” |

“我以为我们会赢得最后一场比赛。”

“ [soʊ][dɪd][wiː; wi] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | So | did | we | , | ” | exclaimed | Grant | . |
| ” | 所以 | 做过 | 我们 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“我们也是！”格兰特惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | would | have | won | , | too | , | if | it | hadn't | been | for | George | here | . |
| ” | 你 | 会 | 有 | 韩元 | , | 也 | , | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 乔治 | 这里 | . |

“如果不是乔治在这里，你也会赢的。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['eniweɪ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| At | least | that's | what | he | says | , | anyway | . | ” |
| 在 | 至少 | 那就是 | 什么 | 他 | 说道 | , | 反正 | . | ” |

至少他是这么说的。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['mækswel] ['kjʊriəsli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What | did | he | do | ? | ” | inquired | Mr | . | Maxwell | curiously | . |
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 奇怪的是 | . |

“他做了什么？”麦克斯韦先生好奇地问道。

“ [aɪ] [skrætʃt] [ðə; ðɪ][mæst] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] . “

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | scratched | the | mast | , | ” | said | George | . | “ |
| ” | 我 | 刮痕 | 这 | 桅杆 | , | ” | 说 | 乔治 | . | ” |

“我刮花了桅杆，”乔治说。

- [skrætʃt] [ðə; ði][mæst] - !
**' Scratched the mast ' !**
- 刮痕 这 桅杆 - !

“桅杆被刮花了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**” exclaimed Mr . Maxwell .**
” 惊呼 先生 . 麦克斯韦 .

“麦克斯韦先生惊呼道。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
**“ Why did you do that ? ”**
” 为什么 做过 你 做 那 ? ”

你为什么要这样做?

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [wɪnd] . ”
**“ To bring us more wind . ”**
” 到 带来 我们 更多的 风 . ”

“为了给我们带来更多的风。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ” [læft] ['mɪstər] . ['mækswel] .
**“ You must be superstitious , ” laughed Mr . Maxwell .**
” 你 必须 是 迷信的 , ” 笑了 先生 . 麦克斯韦 .

“你一定很迷信，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][sɔːrt][ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] [naʊ]
**“ Well , ” said George , “ I never used to be , but I am sort of that way now**
” 出色地 , ” 说 乔治 , “ 我 绝不 用过的 到 是 , 但 我 是 种类 的 那 方式 现在
;
**;**
;

“嗯，”乔治说，“我以前从来不是那样，但我现在有点那样了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ”
**it worked so beautifully . ”**
它 工作 所以 非常漂亮 . ”

效果真是太棒了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
**“ Where did you ever hear of such a thing ? ”**
” 在哪里 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? ”

你从哪里听说过这种事?

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['despərət] [fɔːr; fər]
**“ I read about it in some book and as things looked pretty desperate for**
” 我 读 关于 它 在 一些 书 和 作为 事物 看起来 漂亮的 绝望的 为了
[ˌjuː 'es][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
**us I thought I'd try it . ”**
我们 我 想法 ID 尝试 它 . ”

“我是在一本书里读到的，当时我们的情况看起来非常糟糕，所以我想试试看。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [briːz] [ɪz][tuː; tə]
**“ You mean to say that all you have to do when you want a breeze is to**
” 你 意思是 到 说 那 全部 你 有 到 做 什么时候 你 想 一个 微风 是 到
[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][mæst] ? ”
**go up and scratch the mast ? ”**
去 向上 和 划痕 这 桅杆 ? ”

“你的意思是说，想要吹风的话，只需要爬上去挠挠桅杆就行了？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] ['evri] [taɪm] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Oh , I don't think it would work every time , ” laughed George .**
” 哦 , 我 不 思考 它 会 工作 每一个 时间 , ” 笑了 乔治 .

“哦，我觉得这招不可能每次都管用，”乔治笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [help] ['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .
“ I guess it will give you help only when you need it very badly .
” 我 猜测 它 将要 给 你 帮助 仅有的 什么时候 你 需要 它 非常 糟糕 .

“我想它只会在你非常需要的时候帮助你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [suːn] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] . ”
If you tried it all the time I suppose you'd soon wear out the charm . ”
如果 你 尝试 它 全部 这 时间 我 认为 你会 很快 穿 出去 这 魅力 . ”

如果你总是这样做，我想你很快就会对它失去兴趣。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʌn] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] ['læfɪŋli] .
“ Well , you won , anyway , ” said Mr . Maxwell laughingly .
” 出色地 , 你 韩元 , 反正 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 笑着 .

“好吧，不管怎样，你赢了，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tiːm] .
“ That makes you all tied with four and a half points for each team .
” 那 制作 你 全部 系 和 四 和 一个 一半 积分 为了 每个 团队 .

“这样一来，你们三队都得了4.5分，并列第一。”

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The swimming race will have to decide it . ”
这 游泳 种族 将要 有 到 决定 它 . ”

游泳比赛的结果将决定胜负。

“ [ɪz] ['evri] [wʌn] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] ? ” [æskt] [grænt] .
“ Is every one ready for that now ? ” asked Grant .
” 是 每一个 一 准备好 为了 那 现在 ? ” 问 授予 .

格兰特问道：“现在大家都准备好了吗？”

“ [ðə; ði] [red] [tiːm] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [læft] [ 'tɔməs ] .
“ The red team is ready for anything , ” laughed Thomas .
” 这 红色的 团队 是 准备好 为了 任何事物 , ” 笑了 托马斯 .

“红队已经做好了应对任何情况的准备，”托马斯笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .
“ All right , ” said Mr . Maxwell .
” 全部 正确的 , ” 说 先生 . 麦克斯韦 .

“好的，”麦克斯韦先生说。

“ [ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [stɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts]
“ The race will start just as soon as possible and remember that the points
” 这 种族 将要 开始 只是 作为 很快 作为 可能的 和 记住 那 这 积分
[wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ,
will be decided ,
将要 是 决定 ,

“比赛将尽快开始，请记住，积分将在此基础上决定。”

[θriː] [fɔːr; fər] [fɜːrst] , [tuː] [fɔːr; fər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [θɜːrd] [ðɪs] [taɪm] .
three for first , two for second , and one for third this time .
三 为了 第一的 , 二 为了 第二 , 和 一 为了 第三 这 时间 .

这次第一名三个，第二名两个，第三名一个。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'fɔːrməns]
” CHAPTER XXII — A STRANGE PERFORMANCE
” 章 二十二 — 一个 奇怪的 表现

第二十二章——一场奇异的表演

[ə; eɪ] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['meʒərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ jaːdz ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
A course had been measured one hundred and seventy - five yards in length .
一个 课程 有 到过 测量 一 百 和 七十 - 五 码 在 长度 .

球场长度经测量为一百七十五码。

[ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]

| The | start | was | from | a | large | rock | that | stood | out | of | the | water | some | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | 曾是 | 从 | 一个 | 大的 | 岩石 | 那 | 站立 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 一些 | 十五 |

[ jɑːdz ] [ɔːf] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

| yards | off | shore | and | the | finish | was | at | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码 | 离开 | 支撑 | 和 | 这 | 结束 | 曾是 | 在 | 这 | 码头 | . |

比赛起点位于离岸约十五码处一块突出于水中的大岩石上，终点位于码头。

[ðə; ði] [kən'testənts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'staːtiŋ ] [pɔɪnt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

| The | contestants | made | their | way | to | the | starting | point | by | way | of | the | shore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参赛者 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 开始 | 观点 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 支撑 | ; |

参赛选手们沿着海岸线前往起点；

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk]

| at | least | they | walked | until | they | came | to | a | spot | directly | opposite | the | big | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 步行 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 点 | 直接地 | 对面的 | 这 | 大的 | 岩石 |

[ænd; ənd] [ðen] [weidid] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | then | waded | out | as | far | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 涉水 | 出去 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | , |

他们至少走到了大石头正对面，然后尽可能地涉水而出。

['swɪmɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ jɑːdz ] .

| swimming | the | last | few | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 这 | 最后的 | 很少 | 码 | . |

游完最后几码。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['weɪtɪŋ]

| Before | many | moments | had | elapsed | the | eight | boys | were | lined | up | in | a | row | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 许多 | 时刻 | 有 | 过去 | 这 | 八 | 男孩们 | 是 | 衬里 | 向上 | 在 | 一个 | 排 | 等待 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] .

| for | the | signal | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 信号 | . |

没过多久，八个男孩就排成一排，等待信号。

['mɪstər] . ['mækswel] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| Mr | . | Maxwell | stood | on | the | dock | , | a | pistol | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 站立 | 在 | 这 | 码头 | , | 一个 | 手枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

麦克斯韦先生站在码头上，手里拿着一把手枪。

“ [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [grænt] , ” [dʒɑːn][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

| “ | We're | counting | on | you | , | Grant | , | ” | John | had | said | as | they | walked | along | the | shore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 计数 | 在 | 你 | , | 授予 | , | ” | 约翰 | 有 | 说 | 作为 | 他们 | 步行 | 沿着 | 这 | 支撑 |

.

| : |
|---|
| . |

“格兰特，我们都指望你了。”约翰一边说着，一边和格兰特沿着海岸走着。

“ [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] . ”

| “ | You've | simply | got | to | win | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 简单地 | 得到 | 到 | 赢 | . | ” |

“你必须赢。”

“ [sə'poʊz] [aɪ][duː] , ” [sed] [grænt] .

| “ | Suppose | I | do | , | ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我 | 做 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“假设我这么做，”格兰特说。

“ ['ðætəl] [miːn] [θriː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
**“ That'll mean three points for us and unless we take one of the other**
“ 那将 意思是 三 积分 为了 我们 和 除非 我们 拿 一 的 这 其他
['pleɪsɪz] ,
**places ,**
地方 ,

“那意味着我们将拿到三分，除非我们拿下其他名次，

[tuː] , ['ðætəl] [gɪv] [ðə; ði] [red] [tiːm] [θriː] [pɔɪnts] .
**too , that'll give the red team three points .**
也 , 那将 给 这 红色的 团队 三 积分 .

这样一来，红队就能得到三分。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ][taɪ] . ”
**If that happens the meet will end in a tie . ”**
如果 那 发生 这 见面 将要 结尾 在 一个 领带 . ”

如果这种情况发生，比赛将以平局告终。

“ ['meɪbi] [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] .
**“ Maybe George can get a place .**
“ 或许 乔治 能 得到 一个 地方 .

“也许乔治能找到个住处。”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**He's not a bad swimmer , you know . ”**
他是 不是 一个 坏的 游泳运动员 , 你 知道 . ”

你知道，他游泳游得还不错。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [jɔːr'self] . ”
**“ I know he isn't , but you're just as good yourself . ”**
“ 我 知道 他 不是 , 但 你是 只是 作为 好的 你自己 . ”

“我知道他不是，但你也一样优秀。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wiːv] ['nevər] [siːn] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [swɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə]
**“ The trouble is we've never seen these other fellows swim and we have no idea**
“ 这 麻烦 是 我们已经 绝不 已见 这些 其他 伙伴们 游泳 和 我们 有 不 主意
['weðər] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] . ”
**whether they're any good or not . ”**
无论 它们是 任何 好的 或者 不是 . ”

“问题是我们从来没见过这些人游泳，也不知道他们游得好不好。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪk] , [aɪ] [ges] ,
**“ Well , if we do our best we shan't have any reason to kick , I guess ,**
“ 出色地 , 如果 我们 做 我们的 最好的 我们 不会 有 任何 原因 到 踢 , 我 猜测 ,

“嗯，如果我们尽力而为，我想我们就没有任何理由抱怨了。”

” [læft] [grænt] .
**” laughed Grant .**
” 笑了 授予 .

格兰特笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ,
**He was far and away the best swimmer of the four Go Ahead boys ,**
他 曾是 远的 和 离开 这 最好的 游泳运动员 的 这 四 去 前方 男孩们 ,

在“前进”队的四个男孩中，他无疑是游泳技术最好的。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**and so often had he proved his superiority over them that it was**
和 所以 经常 有 他 已证实 他的 优势 超过 他们 那 它 曾是
[naʊ] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
**now taken for granted .**
现在 已采取 为了 的确 .

他已经无数次证明了自己比他们更胜一筹，以至于现在大家都习以为常了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [krɔːl] [stroʊk] .

| He | was | the | only | one | who | had | mastered | the | crawl | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 有 | 精通 | 这 | 爬行 | 中风 | . |

他是唯一一个掌握了自由泳泳姿的人。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| He | knew | it | so | well | that | it | was | almost | second | nature | to | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 所以 | 出色地 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 第二 | 自然 | 到 | 他 | 现在 | , |

他对这件事非常熟悉，现在几乎成了他的本能反应。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

| but | to | his | three | companions | it | still | remained | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 三 | 同伴 | 它 | 仍然 | 剩余 | 一个 | 神秘 | . |

但对他的三个同伴来说，这仍然是个谜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [wɪl] [biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː]

| That | it | is | not | an | easy | thing | to | acquire | will | be | vouched | for | by | any | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 到 | 获得 | 将要 | 是 | 担保 | 为了 | 经过 | 任何 | 一 | WHO |

[hæz; həz] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| has | attempted | it | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 尝试过 | 它 | . |

任何尝试过的人都可以证明，这并非一件容易获得的事情。

[fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['swɪmər] [ænd; ənd] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [noʊ] [tʃæns]

| Fred | was | a | wretched | swimmer | and | knew | perfectly | well | that | he | stood | no | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 一个 | 可怜 | 游泳运动员 | 和 | 知道 | 完美 | 出色地 | 那 | 他 | 站立 | 不 | 机会 |

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] ;

| in | the | race | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种族 | ; |

弗雷德游泳技术很差，他非常清楚自己在比赛中毫无胜算；

[hiː; hi] ['entərd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

| he | entered | merely | because | he | did | not | wish | to | miss | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 仅仅 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 错过 | 任何事物 | . |

他进来只是因为不想错过任何事情。

[dʒɑːn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] ['ævərɪdʒ]

| John | and | George | were | about | on | a | par | , | both | of | them | good | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 和 | 乔治 | 是 | 关于 | 在 | 一个 | 帕 | , | 两个都 | 的 | 他们 | 好的 | 平均的 |

[pər'fɔːrmərz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| performers | , | but | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表演者 | , | 但 | 没有什么 | 更多的 | . |

约翰和乔治水平差不多，两人都是表现中等的优秀选手，但也仅此而已。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

| “ | All | ready | ? | ” | shouted | Mr | . | Maxwell | through | his | megaphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 准备好 | ? | ” | 喊叫 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 通过 | 他的 | 扩音器 | . |

“都准备好了吗？”麦克斯韦先生用扩音器喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['redi] ? ” [æskt] [ 'tɔməs ] .

| “ | Everybody | ready | ? | ” | asked | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大家 | 准备好 | ? | ” | 问 | 托马斯 | . |

“大家都准备好了吗？”托马斯问道。

['evri] [wʌn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

| Every | one | said | he | was | and | Thomas | waved | his | hand | to | the | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 说 | 他 | 曾是 | 和 | 托马斯 | 挥手 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 法官 | . |

所有人都说他是，托马斯向法官挥了挥手。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| All | eyes | were | fixed | upon | the | figure | standing | on | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 数字 | 常设 | 在 | 这 | 码头 | , |

所有人的目光都集中在码头上站着的那个人身上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ʌpˈreɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| his | right | arm | upraised | with | the | pistol | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 手臂 | 抬起 | 和 | 这 | 手枪 | 在 | 他的 | 手 | . |

他高举右臂，手里拿着手枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

| They | had | not | long | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 长的 | 到 | 等待 | . |

他们没等多久。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,

| A | flash | and | then | the | sharp | report | of | the | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 和 | 然后 | 这 | 锋利的 | 报告 | 的 | 这 | 左轮手枪 | , |

一道闪光过后，传来左轮手枪清脆的枪响。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] [eɪt] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['bɑːdɪz] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .

| and | almost | together | eight | gleaming | white | bodies | hit | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一起 | 八 | 闪闪发光 | 白色的 | 身体 | 打 | 这 | 水 | . |

几乎同时，八个闪闪发光的白色身躯落入水中。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsepʃn] ;

| Fred | was | the | one | exception | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 这 | 一 | 例外 | ; |

弗雷德是个例外；

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [nekst][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt]

| his | position | had | been | next | to | George | and | when | the | signal | for | the | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 位置 | 有 | 到过 | 下一个 | 到 | 乔治 | 和 | 什么时候 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 开始 |

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sloʊ] [ɪn] ['daɪvɪŋ] .

| was | given | he | had | been | a | trifle | slow | in | diving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 琐事 | 慢的 | 在 | 潜水 | . |

他的位置就在乔治旁边，当出发信号发出时，他的跳水动作稍慢了一些。

[ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] [inˈsjuːd] [ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [kənˈtestənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

| A | mad | scramble | ensued | the | moment | all | the | contestants | were | in | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | 争夺 | 随后 | 这 | 片刻 | 全部 | 这 | 参赛者 | 是 | 在 | 这 | 水 |

[təˈgeðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

| together | and | there | was | much | splashing | and | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 溅起水花 | 和 | 困惑 | . |

所有参赛选手同时下水后，现场一片混乱，到处都是水花和混乱。

[fred] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

| Fred | was | behind | the | others | and | consequently | bore | the | brunt | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 在后面 | 这 | 其他的 | 和 | 最后 | 钻孔 | 这 | 冲击 | 的 | 这 | 所有的 |

['mɪksəp] .

| mixup | . |
|---|---|
| 混战 | . |

弗雷德落在了其他人后面，因此承受了整个混乱局面的大部分影响。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [stroʊks] [wen] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| He | had | not | taken | two | strokes | when | George | , | who | was | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 二 | 笔画 | 什么时候 | 乔治 | , | WHO | 曾是 | 前方 | 的 | 他 | , |

他还没打完两杆，前面的乔治就……

[strʌk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

| struck | him | violently | in | the | stomach | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 他 | 暴力 | 在 | 这 | 胃 | 和 | 他的 | 脚 | . |

他用脚狠狠地踢了他的肚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɪnd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]

| It | was | a | powerful | blow | and | well | nigh | knocked | all | the | wind | right | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 吹 | 和 | 出色地 | 夜 | 敲门 | 全部 | 这 | 风 | 正确的 | 出去 | 的 |

['frɛdz] ['bɑːdi] .

| Fred's | body | . |
|---|---|---|
| 弗雷德的 | 身体 | . |

这一击力道很大，几乎把弗雷德打得喘不过气来。

“ [ʊx；ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

” [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .

| ” | he | groaned | and | sank | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 呻吟 | 和 | 沉没 | 从 | 视线 | . |

他呻吟一声，消失在视线中。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][ə'lɑːrm][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvɪŋ]

| George | turned | in | alarm | to | see | who | it | was | that | had | been | on | the | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 转向 | 在 | 警报 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 接收 |

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fred] [ˌriːə'pɪr] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]

| end | of | his | effort | and | was | just | in | time | to | see | Fred | reappear | puffing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 他的 | 努力 | 和 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 弗雷德 | 再现 | 抽气 | 和 |

['gæspɪŋ] .

| gasping | . |
|---|---|
| 喘息 | . |

乔治惊恐地转过身，想看看是谁遭到了他的攻击，结果正好看到弗雷德气喘吁吁地重新出现。

[ðɪs] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

| This | sight | seemed | to | tickle | George | immensely | and | he | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 似乎 | 到 | 痒痒 | 乔治 | 非常 | 和 | 他 | 开始 | 到 | 笑 | . |

乔治似乎觉得这一幕非常有趣，忍不住大笑起来。

[fred] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['gɑːgld] [ænd; ənd] [hwiːzd] [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [dʒɔːrdʒ]

| Fred | choked | and | gargled | and | wheezed | and | try | as | he | would | , | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 窒息 | 和 | 漱口 | 和 | 喘息 | 和 | 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , | 乔治 |

[kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['læftər] .

| could | not | control | his | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 控制 | 他的 | 笑声 | . |

弗雷德呛咳、咕哝、喘息，乔治竭力忍住笑，但还是忍不住大笑起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɪks] [kən'testənts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [kən'vɪnst]

| Meanwhile | the | other | six | contestants | were | far | ahead | and | one | glance | convinced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 其他 | 六 | 参赛者 | 是 | 远的 | 前方 | 和 | 一 | 瞥一眼 | 确信 |

[dʒɔːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

| George | that | he | and | Fred | were | hopelessly | out | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 那 | 他 | 和 | 弗雷德 | 是 | 绝望地 | 出去 | 的 | 这 | 种族 | . |

与此同时，其他六名参赛者遥遥领先，乔治只看了一眼就确信他和弗雷德已经彻底出局了。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['æŋgrəli] .

| “ | What's | the | matter | with | you | ? | ” | exclaimed | Fred | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ? | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 愤怒地 | . |

“你怎么了？”弗雷德愤怒地喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | I | didn't | mean | to | kick | you | , | ” | said | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 踢 | 你 | , | ” | 说 | 乔治 | , |

“我不是故意踢你的，”乔治说。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .

| and | once | more | he | burst | into | loud | and | uncontrollable | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 爆裂 | 进入 | 大声 | 和 | 不可控的 | 笑声 | . |

他又一次爆发出响亮而无法控制的大笑。

" [aɪm] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

| " | I'm | not | talking | about | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 说 | 关于 | 那 | , |

我不是在说那个，

" [kraɪd] [fred] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [mɜːrθ] .

| " | cried | Fred | even | more | aroused | by | the | spectacle | of | his | friend's | mirth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 弗雷德 | 甚至 | 更多的 | 被唤醒 | 经过 | 这 | 奇观 | 的 | 他的 | 朋友们 | 欢笑 | . |

"弗雷德被朋友的欢笑声逗得更加兴奋了，"他喊道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪs] ? "

| " | Why | did | you | drop | out | of | the | race | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 降低 | 出去 | 的 | 这 | 种族 | ? | " |

你为什么退出比赛?

" [aɪ] [gɑːt] ['læfɪŋ] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ænd; ənd]

| " | I | got | laughing | so | when | I | saw | your | face | that | I | forgot | all | about | the | race | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 笑 | 所以 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你的 | 脸 | 那 | 我 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 种族 | 和 |

['evriθɪŋ] [els] .

| everything | else | . |
|---|---|---|
| 一切 | 别的 | . |

"当我看到你的表情时，我笑得前仰后合，把比赛和其他一切都忘得一干二净了。"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . "

| I | never | saw | such | a | funny | sight | in | all | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 视线 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | " |

我这辈子都没见过这么滑稽的景象。

" [hʌ] , " [snɔːtid] [fred] .

| " | Huh | , | " | snorted | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | " | 哼了一声 | 弗雷德 | . |

"哼，"弗雷德哼了一声。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

| " | You're | a | nice | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

你人真好。

[wiːl] ['prɑːbəbli] [luːz] [ðə; ðɪ] [miːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

| We'll | probably | lose | the | meet | on | account | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 大概 | 失去 | 这 | 见面 | 在 | 帐户 | 的 | 你 | . | " |

因为你，我们很可能会输掉比赛。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

| " | I | couldn't | help | it | , | " | cried | George | , | and | once | more | he | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 哭 | 乔治 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 他 | 开始 | 到 | 笑 | . |

"我忍不住了，"乔治喊道，然后他又一次笑了起来。

" [aɪ] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp] . "

| " | I | just | started | laughing | and | I | couldn't | stop | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 开始 | 笑 | 和 | 我 | 不能 | 停止 | . | " |

"我突然就笑个不停，根本停不下来。"

" [kʌm] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [draʊn] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !

| " | Come | ashore | before | you | drown | , | you | idiot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 岸上 | 前 | 你 | 溺水 | , | 你 | 笨蛋 | ! |

"快上岸，别淹死了，你这个笨蛋！"

" [ɪk'skleɪmd] [fred] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][lænd] .

| " | exclaimed | Fred | , | and | side | by | side | they | made | their | way | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 弗雷德 | , | 和 | 边 | 经过 | 边 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 土地 | . |

"弗雷德惊呼道，"然后他们并肩走向陆地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] [wɜːr; wər] [naʊ] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

| The | other | contestants | were | now | strung | out | in | a | long | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 参赛者 | 是 | 现在 | 串 | 出去 | 在 | 一个 | 长的 | 线 | . |

其他参赛者则排成了一长队。

[grænt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

| Grant | was | easily | in | the | lead | and | it | seemed | a | foregone | conclusion | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 容易地 | 在 | 这 | 带领 | 和 | 它 | 似乎 | 一个 | 已放弃 | 结论 | 那 | 他 |

[wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

| would | win | the | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 赢 | 这 | 种族 | . |

格兰特轻松领先，赢得比赛似乎已成定局。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] [hiː; hi] [ plau ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| Like | some | great | fish | he | plowed | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 伟大的 | 鱼 | 他 | 犁过的 | 通过 | 这 | 水 | . |

他像一条大鱼一样劈波斩浪。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːrkt] [fæst][ænd; ənd] ['iːvnli] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

| His | feet | worked | fast | and | evenly | while | his | hands | reached | out | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 工作 | 快速地 | 和 | 均匀地 | 尽管 | 他的 | 双手 | 达到 | 出去 | 和 | 一个 | 伟大的 |

[swiːp] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['spiːdəli] [ə'lɔːŋ] .

| sweep | and | drove | him | speedily | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫 | 和 | 驾驶 | 他 | 迅速地 | 沿着 | . |

他的双脚迈得又快又稳，双手大幅度地挥动，带动他快速前进。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

| His | face | was | under | water | most | of | the | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 在下面 | 水 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | ; |

他的脸大部分时间都浸在水里；

['evri] [fjuː] [stroʊks] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

| every | few | strokes | he | rolled | over | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 笔画 | 他 | 滚动 | 超过 | 在 | 一 | 边 | , |

每划几下，他就翻身侧躺，

[sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| sucked | in | a | great | mouthful | of | air | and | then | continued | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真烂 | 在 | 一个 | 伟大的 | 一口气 | 的 | 空气 | 和 | 然后 | 持续 | 作为 | 前 | . |

他深吸了一口气，然后继续像之前那样做。

[ðə; ði] ['riːəl] [reɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sekənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| The | real | race | was | for | second | place | and | there | were | three | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 种族 | 曾是 | 为了 | 第二 | 地方 | 和 | 那里 | 是 | 三 | 在 | 它 | . |

真正的竞争是争夺第二名，共有三名选手角逐第二名。

[hjuː] , [ 'tɔməs ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [went] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] .

| Hugh | , | Thomas | , | and | John | went | along | almost | abreast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 托马斯 | , | 和 | 约翰 | 去 | 沿着 | 几乎 | 并排 | . |

休、托马斯和约翰几乎并排走着。

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [grænt] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

| John | could | see | that | Grant | would | win | the | race | easily | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 可以 | 看 | 那 | 授予 | 会 | 赢 | 这 | 种族 | 容易地 | 足够的 | , |

约翰一眼就看出格兰特会轻松赢得比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| but | he | realized | that | in | order | to | win | the | meet | it | was | necessary | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 在 | 命令 | 到 | 赢 | 这 | 见面 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət] [liːst] [θɜːrd] .

| to | finish | at | least | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 在 | 至少 | 第三 | . |

但他意识到，要想赢得比赛，他至少要获得第三名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['reɪsər] .

| He | was | a | good | swimmer | but | was | not | a | racer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 游泳运动员 | 但 | 曾是 | 不是 | 一个 | 赛车手 | . |

他游泳游得不错，但不是赛艇选手。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [lɔːŋ] ['distənsiz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [skænt]

| Many | times | he | had | covered | long | distances | in | the | water | but | had | paid | scant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他 | 有 | 涵盖 | 长的 | 距离 | 在 | 这 | 水 | 但 | 有 | 有薪酬的 | 稀少 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

| attention | to | developing | his | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 发展 | 他的 | 速度 | . |

他曾多次在水中游过很长的距离，但却很少关注如何提高自己的速度。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['oʊvərhænd] [stroʊk] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [hiː; hi]

| He | used | a | powerful | overhand | stroke | and | when | he | was | moving | slowly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 一个 | 强大的 | 上手 | 中风 | 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 移动 | 缓慢地 | 他 |

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['taɪərləs] .

| was | practically | tireless | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 不知疲倦 | . |

他采用强劲的上手击球，即使移动缓慢，也几乎不知疲倦。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [haʊ'evər] .

| He | now | was | worried | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 曾是 | 担心 | , | 然而 | . |

但他现在却感到担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [luːz]

| He | did | not | dare | look | around | to | see | where | George | was | for | fear | he | might | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 看 | 大约 | 到 | 看 | 在哪里 | 乔治 | 曾是 | 为了 | 害怕 | 他 | 可能 | 失去 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [ɪntʃɪz] .

| a | few | precious | inches | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 宝贵的 | 英寸 | . |

他不敢四处张望去看乔治在哪里，生怕自己会因此损失几英寸的身高。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [fred] ,

| He | did | not | expect | to | see | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 预计 | 到 | 看 | 弗雷德 | , |

他没想到会见到弗雷德。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['swɪmər] .

| for | he | knew | that | his | small | comrade | was | a | very | poor | swimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 小的 | 同志 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 游泳运动员 | . |

因为他知道他这位身材矮小的同伴游泳技术很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd]

| He | had | considered | himself | and | George | about | on | a | par | and | he | wondered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 经过考虑的 | 他自己 | 和 | 乔治 | 关于 | 在 | 一个 | 帕 | 和 | 他 | 想知道 |

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] .

| how | it | could | have | happened | that | he | had | outdistanced | him | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 可以 | 有 | 发生 | 那 | 他 | 有 | 落后 | 他 | 所以 | 远的 | . |

他一直认为自己和乔治实力相当，他很纳闷，怎么会自己领先乔治这么多呢?

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['æŋgri]

| Had | he | known | the | truth | undoubtedly | he | would | have | been | just | as | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 这 | 真相 | 无疑 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | 作为 | 生气的 |

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['benɪfɪtɪd]

| as | Fred | had | been | and | his | speed | certainly | would | not | have | been | benefited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 有 | 到过 | 和 | 他的 | 速度 | 当然 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 受益 |

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

| as | a | result | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 结果 | . |

如果他知道真相，无疑会像弗雷德一样愤怒，而且他的速度肯定不会因此受益。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [grænt][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][grænt][hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

| Ahead | of | him | he | saw | Grant | and | ahead | of | Grant | he | spied | the | dock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他 | 他 | 锯 | 授予 | 和 | 前方 | 的 | 授予 | 他 | 间谍 | 这 | 码头 | 和 |

['mɪstər] . ['mækswel] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] .

| Mr | . | Maxwell | standing | on | it | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 常设 | 在 | 它 | 等待 | . |

他看到格兰特在他前面，又看到格兰特在他前面，然后他看到码头和站在码头上等候的麦克斯韦先生。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| It | seemed | very | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

感觉很遥远。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][swæm] [hjuː] [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] , [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]

| Beside | him | swam | Hugh | and | Thomas | , | one | on | his | right | and | the | other | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 游泳 | 休 | 和 | 托马斯 | , | 一 | 在 | 他的 | 正确的 | 和 | 这 | 其他 | 在 |

[hɪz; ɪz] [left] .

| his | left | . |
|---|---|---|
| 他的 | 左边 | . |

休和托马斯在他旁边游来游去，一个在他右边，一个在他左边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

| They | were | breathing | hard | and | splashing | heavily | , | but | still | they | did | not | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 呼吸 | 难的 | 和 | 溅起水花 | 重度 | , | 但 | 仍然 | 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [sloʊɪŋ] [ʌp] .

| be | slowing | up | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 减速 | 向上 | . |

他们气喘吁吁，水花四溅，但似乎仍没有放慢速度的迹象。

[dʒɑːn] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt] .

| John | put | forth | every | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 放 | 前进 | 每一个 | 努力 | . |

约翰竭尽全力。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

| He | too | was | becoming | short | of | wind | and | his | arms | and | legs | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 曾是 | 成为 | 短的 | 的 | 风 | 和 | 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 开始 | 到 |

[fiːl] [ðə; ði] [streɪn] .

| feel | the | strain | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 这 | 拉紧 | . |

他也开始气喘吁吁，胳膊和腿也开始感到酸痛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['kɑːntest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [fɔːr; fər][ɔːl]

| It | had | been | a | hard | day | and | this | last | contest | was | a | severe | test | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 天 | 和 | 这 | 最后的 | 竞赛 | 曾是 | 一个 | 严重 | 测试 | 为了 | 全部 |

[ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | boys | . |
|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | . |

今天真是辛苦的一天，最后一场比赛对所有男孩来说都是一次严峻的考验。

“ [aɪ][mʌst; məst] [biːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| “ | I | must | beat | one | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 打 | 一 | 的 | 他们 | ! |

“我必须打败他们中的一个！”

[aɪ][mʌst; məst] !

| I | must | ! |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !

| I | must | ! |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须！

” [dʒɑːn] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| ” | John | kept | saying | to | himself | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 保留 | 说 | 到 | 他自己 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

约翰一遍又一遍地对自己说。

[ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ 'tɔməs ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

| Then | the | next | time | he | saw | his | rivals | Thomas | was | several | feet | ahead | of | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 时间 | 他 | 锯 | 他的 | 竞争对手 | 托马斯 | 曾是 | 一些 | 脚 | 前方 | 的 | 他 |

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] .

| and | gaining | . |
|---|---|---|
| 和 | 获得 | . |

然后，当他再次看到对手时，托马斯已经领先他好几英尺，并且正在逐渐拉开差距。

[dʒɑːn] [groʊn] .

| John | groaned | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 呻吟 | . |

约翰呻吟了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


[hjuː] [stɪl] [kept] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɑːn] [siːmd]
**Hugh still kept abreast of him and try as hard as he could John seemed**
休 仍然 保留 并排 的 他 和 尝试 作为 难的 作为 他 可以 约翰 似乎
['paʊərləs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
**powerless to shake him off .**
无力 到 摇 他 离开 .

休仍然紧追不舍，竭尽全力想要摆脱约翰，但约翰似乎无力反抗。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][goʊ] [stɪl] ['fæstər] .
**He gritted his teeth and strove desperately to make his arms go still faster .**
他 磨碎的 他的 牙齿 和 努力 绝望地 到 制作 他的 武器 去 仍然 快点 .

他咬紧牙关，拼命地想要让自己的手臂挥得更快。

['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [haʊˈevər] ;
**Nature could not be forced however ;**
自然 可以 不是 是 强制 然而 ;

然而，自然规律是无法强求的；

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['wʌndɝd]
**his arms seemed made of lead and every time he raised them he wondered**
他的 武器 似乎 制成 的 带领 和 每一个 时间 他 提高 他们 他 想知道
[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] .
**if it would not be the last .**
如果 它 会 不是 是 这 最后的 .

他的双臂仿佛灌了铅，每次举起它们，他都会想这会不会是最后一次。

[fɑːr] [əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [grænt]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
**Far ahead he saw Grant only a few feet from the dock .**
远的 前方 他 锯 授予 仅有的 一个 很少 脚 从 这 码头 .

他远远地看到格兰特离码头只有几英尺远。

[ ˈtɔməs ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['meni] [ jaːdz ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
**Thomas , too , was many yards in advance of him now .**
托马斯 , 也 , 曾是 许多 码 在 进步 的 他 现在 .

托马斯现在也领先他好几码远了。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [θɔːt] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
**“ I simply can't keep it up any longer , ” thought John , and the next instant ,**
“ 我 简单地 不能 保持 它 向上 任何 更长 , ” 想法 约翰 , 和 这 下一个 立即的 ,

“我真的坚持不下去了，”约翰心想，下一刻，

“ [dəunt] [kwɪt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,
**“ Don't quit , ” he told himself ,**
“ 不 辞职 , ” 他 讲述 他自己 ,

“别放弃，”他告诉自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌslz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [mɔːr] .
**and he forced his tired muscles to carry him along a few strokes more .**
和 他 强制 他的 疲劳的 肌肉 到 携带 他 沿着 一个 很少 笔画 更多的 .

他强迫疲惫的肌肉再划几下。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhiːd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| He | set | his | jaw | determinedly | and | decided | he'd | keep | it | up | till | he | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 颚 | 坚定地 | 和 | 决定 | 他会 | 保持 | 它 | 向上 | 直到 | 他 | 达到 | 这 |

[dɑːk] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈleɪtər] .

| dock | no | matter | what | happened | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | 之后 | . |

他坚定地咬紧牙关，决定无论之后发生什么，都要坚持到抵达码头。

---

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| Suddenly | an | idea | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 主意 | 击 | 他 | . |

他突然灵光一闪。

---

“ [pərˈhæps] [hjuː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

| “ | Perhaps | Hugh | is | just | as | tired | as | I | am | , | ” | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 休 | 是 | 只是 | 作为 | 疲劳的 | 作为 | 我 | 是 | , | ” | 他 | 想法 | . |

“或许休和我一样累了，”他心想。

---

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈswɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [peɪs]

| “ | In | that | case | all | I | have | to | do | is | to | keep | on | swimming | at | a | moderate | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | 案件 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 在 | 游泳 | 在 | 一个 | 缓和 | 步伐 |

[ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] .

| and | I'll | beat | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 打 | 他 | . |

“那样的话，我只需要保持中等速度继续游，就能打败他。”

---

” [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsplæʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli]

| ” | Hugh | was | certainly | splashing | more | than | he | had | been | and | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 曾是 | 当然 | 溅起水花 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 和 | 显然 |

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

| was | in | trouble | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 麻烦 | . |

“休的水花溅得比之前更厉害了，显然他遇到麻烦了。”

---

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] , ” [θɔːt] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋgər] .

| “ | I'll | get | him | yet | , | ” | thought | John | and | for | a | moment | he | felt | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 得到 | 他 | 然而 | , | ” | 想法 | 约翰 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 毛毡 | 更强 | . |

“我总有一天会抓住他的，”约翰心想，那一刻他感觉自己更有力量了。

---

“ [aɪv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðoʊ] ,

| “ | I've | forgotten | the | others | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 被遗忘的 | 这 | 其他的 | 尽管 | , |

“不过，其他的我都忘了。”

---

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kriːp] [pæst] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

| ” | he | suddenly | realized | and | the | fear | that | some | one | would | creep | past | him | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 突然 | 已实现 | 和 | 这 | 害怕 | 那 | 一些 | 一 | 会 | 潜行者 | 过去的 | 他 | 前 |

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

| the | finish | assailed | him | all | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 遭受攻击 | 他 | 全部 | 在 | 一次 | . |

他突然意识到这一点，一种恐惧感瞬间袭来，害怕有人会在他到达终点前偷偷溜过去。

---

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [roʊl] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

| He | decided | to | roll | over | on | his | back | and | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 卷 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 看 | . |

他决定翻身仰面看看。

---

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈswɪmər] .

| He | did | so | and | behind | him | he | saw | only | two | swimmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | 和 | 在后面 | 他 | 他 | 锯 | 仅有的 | 二 | 游泳运动员 | . |

他照做了，在他身后只看到两名游泳者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [haʊ'evər] [ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]

| They | were | not | near | enough | to | be | dangerous | however | and | John | did | not | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 是 | 危险的 | 然而 | 和 | 约翰 | 做过 | 不是 | 甚至 |

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

| recognize | them | . |
|---|---|---|
| 认出 | 他们 | . |

然而，他们距离约翰并不近，不会构成危险，而且约翰甚至没有认出他们。

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .

| That | two | of | the | contestants | were | missing | he | did | not | notice | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 二 | 的 | 这 | 参赛者 | 是 | 丢失的 | 他 | 做过 | 不是 | 注意 | 在 | 全部 | . |

他完全没有注意到有两名参赛者缺席。

['ɔːf(ə)n] [wen] ['swɪmɪŋ] [lɔːŋ] ['distənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər]

| Often | when | swimming | long | distances | he | had | turned | over | up | on | his | back | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 游泳 | 长的 | 距离 | 他 | 有 | 转向 | 超过 | 向上 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ɪn] [ðæt]

| to | rest | and | now | he | was | surprised | to | find | how | even | a | few | strokes | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 和 | 现在 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 如何 | 甚至 | 一个 | 很少 | 笔画 | 在 | 那 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] .

| position | relieved | his | aching | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 松了口气 | 他的 | 疼痛 | 肌肉 | . |

他以前游长距离时经常会翻身仰泳休息，现在他惊讶地发现，即使只是以这种姿势游几下，也能缓解肌肉酸痛。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

| The | finish | was | close | at | hand | now | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | 现在 | , | 然而 | , |

然而，终点线已经近在眼前了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['eni] [lɔːŋgər] .

| and | he | dared | not | continue | in | that | fashion | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敢于 | 不是 | 继续 | 在 | 那 | 时尚 | 任何 | 更长 | . |

他再也不敢继续那样做了。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['oʊvərhænd] [stroʊk] .

| He | rolled | over | and | resumed | his | overhand | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滚动 | 超过 | 和 | 恢复 | 他的 | 上手 | 中风 | . |

他翻了个身，继续进行上手击球。

[grænt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| Grant | was | already | on | the | dock | standing | beside | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 曾是 | 已经 | 在 | 这 | 码头 | 常设 | 旁 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

格兰特当时已经站在码头上，就在麦克斯韦先生旁边。

[ 'tɔməs ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Thomas | had | just | reached | the | goal | and | was | pulling | himself | up | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 有 | 只是 | 达到 | 这 | 目标 | 和 | 曾是 | 拉 | 他自己 | 向上 | 出去 | 的 | 这 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

托马斯刚刚到达终点，正奋力从水中爬出来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dʒɑːn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

| To | his | surprise | John | noticed | that | in | spite | of | the | fact | that | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | 约翰 | 注意到 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

['swɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hjuː] [hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| swimming | on | his | back | Hugh | had | not | gained | anything | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 他的 | 后退 | 休 | 有 | 不是 | 获得 | 任何事物 | 在 | 他 | . |

令约翰惊讶的是，尽管休一直仰面游泳，但他并没有追上休。

[hɪz; ɪz] [briːf] [rest] [hæd; həd] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] [hiː; hi]

| **His** | **brief** | **rest** | **had** | **refreshed** | **him** | **considerably** | **and** | **with** | **added** | **confidence** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 简短的 | 休息 | 有 | 焕然一新 | 他 | 相当 | 和 | 和 | 额外 | 信心 | 他 |

[strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .

| **struck** | **out** | **for** | **the** | **finish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 出去 | 为了 | 这 | 结束 | . |

短暂的休息让他精神焕发，信心倍增，他向终点冲刺。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| **Without** | **really** | **noticing** | **it** | **he** | **was** | **aware** | **that** | **Hugh** | **was** | **floundering** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 真的 | 注意到 | 它 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 休 | 曾是 | 挣扎 | 更多的 | 比 |

['evər] .

| **ever** | **.** |
|---|---|
| 曾经 | . |

他虽然没有真正注意到，但其实已经察觉到休比以往任何时候都更加不知所措。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| **He** | **did** | **not** | **turn** | **to** | **look** | **,** | **however** | **,** | **but** | **concentrated** | **every** | **effort** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 转动 | 到 | 看 | , | 然而 | , | 但 | 集中 | 每一个 | 努力 | 在 | 他的 |

[ˈswɪmɪŋ] ,

| **swimming** | **,** |
|---|---|
| 游泳 | , |

但他没有回头看，而是全神贯注地游着。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈstrʌgld] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊl] .

| **and** | **still** | **struggled** | **on** | **towards** | **the** | **goal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 挣扎 | 在 | 向 | 这 | 目标 | . |

但他仍然朝着目标奋力前进。

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hjuː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **lost** | **sight** | **of** | **Hugh** | **;** | **he** | **saw** | **nothing** | **but** | **the** | **dock** | **ahead** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 视线 | 的 | 休 | ; | 他 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 码头 | 前方 | 的 | 他 | . |

他看不见休了；他眼前只有码头。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [ˈvɪgərəsli] [hiː; hi] [stɪl]

| **His** | **lungs** | **cried** | **for** | **mercy** | **and** | **his** | **muscles** | **ached** | **,** | **but** | **vigorously** | **he** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肺 | 哭 | 为了 | 怜悯 | 和 | 他的 | 肌肉 | 疼痛 | , | 但 | 大力 | 他 | 仍然 |

[kept] [ˈgoʊɪŋ] .

| **kept** | **going** | **.** |
|---|---|---|
| 保留 | 去 | . |

他的肺部发出求饶的呻吟，他的肌肉也疼痛难忍，但他仍然奋力坚持下去。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ˈsentʃəriz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

| **After** | **what** | **seemed** | **centuries** | **he** | **reached** | **the** | **dock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 似乎 | 几个世纪 | 他 | 达到 | 这 | 码头 | , |

仿佛过了几个世纪，他终于到达了码头。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [hjuː] [aʊt] [ɔːr] [nɑːt] .

| **not** | **knowing** | **whether** | **he** | **had** | **beaten** | **Hugh** | **out** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 他 | 有 | 被打败 | 休 | 出去 | 或者 | 不是 | . |

他不知道自己是否击败了休。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [naʊ] .

| **In** | **fact** | **he** | **did** | **not** | **care** | **much** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 现在 | . |

事实上，他现在并不太在意了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

| **He** | **had** | **gained** | **the** | **dock** | **at** | **last** | **and** | **he** | **was** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 这 | 码头 | 在 | 最后的 | 和 | 他 | 曾是 | 快乐的 | . |

他终于获得了码头的使用权，他很高兴。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ]

| He | raised | his | eyes | to | look | about | him | and | what | he | saw | was | very | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 眼睛 | 到 | 看 | 关于 | 他 | 和 | 什么 | 他 | 锯 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 |

[ɪn'diːd] .

| indeed | . |
|---|---|
| 的确 | . |

他抬起头环顾四周，所看到的景象确实非常奇怪。

['mɪstər] . ['mækswel] , ['stændɪŋ] ['fʊli] [kloʊðd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , ['sʌd(ə)nli] [dʌv] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

| Mr | . | Maxwell | , | standing | fully | clothed | on | the | dock | , | suddenly | dove | right | over | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | , | 常设 | 完全 | 穿着衣服 | 在 | 这 | 码头 | , | 突然 | 鸽子 | 正确的 | 超过 | 他的 | 头 |

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| into | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | . |

麦克斯韦先生身着全套衣服站在码头上，突然从头顶跃入水中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər]

| CHAPTER | XXIII | — | AN | UNEXPECTED | HONOR |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二十三 | — | 一个 | 意外 | 荣誉 |

第二十三章——意想不到的荣誉

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] .

| Tired | as | he | was | John | realized | that | this | was | strange | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 作为 | 他 | 曾是 | 约翰 | 已实现 | 那 | 这 | 曾是 | 奇怪的 | 进行中 | . |

尽管约翰很累，但他意识到这很奇怪。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

| He | tried | to | pull | himself | up | on | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 拉 | 他自己 | 向上 | 在 | 这 | 码头 | , |

他试图爬上码头，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| but | he | was | too | weak | and | slipped | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | 和 | 滑倒了 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

但他太虚弱了，又滑回了水里。

“ [grænt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] . ”

| “ | Grant | , | ” | he | called | , | “ | give | me | a | lift | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 授予 | , | ” | 他 | 称为 | , | “ | 给 | 我 | 一个 | 举起 | . | ” |

“格兰特，”他喊道，“载我一程。”

“ [kʌm] [ə'hed] , ” [kraɪd] [grænt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][dʒɑːn] .

| “ | Come | ahead | , | ” | cried | Grant | , | bending | over | and | extending | his | hand | to | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 前方 | , | ” | 哭 | 授予 | , | 弯曲 | 超过 | 和 | 扩展 | 他的 | 手 | 到 | 约翰 | . |

“过来，”格兰特喊道，弯下腰，向约翰伸出手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn]

| With | this | help | the | tired | boy | lifted | himself | out | of | the | water | and | sank | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帮助 | 这 | 疲劳的 | 男生 | 抬起 | 他自己 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 沉没 | 向下 | 在 |

[ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

| the | dock | almost | completely | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 几乎 | 完全地 | 筋疲力尽的 | . |

在别人的帮助下，疲惫的男孩从水中爬了出来，筋疲力尽地瘫倒在码头上。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

| He | lay | flat | on | his | back | , | his | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | , | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

他仰面躺着，双眼紧闭。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [hjuː] ? ” [hiː; hi] [pæntid] .

| “ | Where's | Hugh | ? | ” | he | panted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 休 | ? | ” | 他 | 喘息 | . |

“休在哪儿？”他喘着气问。

“ [dɪd] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ?
**“ Did I beat him ?**
” 做过 我 打 他 ?

我打败他了吗?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
**” There was no answer .**
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [grænt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
**“ Grant , ” said John .**
” 授予 , ” 说 约翰 .

“格兰特，”约翰说。

“ [dɪd] [aɪ] [biːt] [hjuː] ?
**“ Did I beat Hugh ?**
” 做过 我 打 休 ?

“我打败休了吗？”

” [stɪl] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
**” Still no reply , and he opened his eyes to see what the reason for the**
” 仍然 不 回复 , 和 他 打开 他的 眼睛 到 看 什么 这 原因 为了 这
['saɪləns] [wʌz; wəz] .
**silence was .**
沉默 曾是 .

“仍然没有回应，他睁开眼睛想看看沉默的原因是什么。”

[hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
**He slowly raised himself to one elbow and looked about him .**
他 缓慢地 提高 他自己 到 一 弯头 和 看起来 关于 他 .

他缓缓地用一只胳膊肘撑起身子，环顾四周。

[blæk] [spɑːts] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ;
**Black spots danced before his eyes and at first he saw nothing ;**
黑色的 地点 跳舞 前 他的 眼睛 和 在 第一的 他 锯 没有什么 ;

眼前出现黑点，起初他什么也看不见；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːspt]
**then his eyes suddenly became accustomed to the surroundings and he gasped**
然后 他的 眼睛 突然 成为 习惯 到 这 周围环境 和 他 倒吸一口气
.
**:**
.

然后他的眼睛突然适应了周围的环境，他倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['mækswel] [dʒʌmp]
**For the moment he had forgotten that he had seen Mr . Maxwell jump**
为了 这 片刻 他 有 被遗忘的 那 他 有 已见 先生 . 麦克斯韦 跳
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
**into the water but he remembered it now and he saw the reason for**
进入 这 水 但 他 记得 它 现在 和 他 锯 这 原因 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他一时忘记了自己曾看到麦克斯韦先生跳入水中，但他现在想起来了，也明白了其中的原因。

[grænt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] ['greɪtli] ['taɪərd] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd]

| Grant | had | finished | the | race | and | not | greatly | tired | had | been | standing | alongside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 有 | 完成的 | 这 | 种族 | 和 | 不是 | 非常 | 疲劳的 | 有 | 到过 | 常设 | 旁边 |

['mɪstər] . ['mækswel] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'proʊtʃ] .

| Mr | . | Maxwell | watching | the | others | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 麦克斯韦 | 观看 | 这 | 其他的 | 方法 | . |

格兰特跑完了全程，并没有感到很累，他站在麦克斯韦先生旁边，看着其他人走过来。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hjuː] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [moʊst] [fɔːr; fər] [ðeɪ]

| The | race | between | John | and | Hugh | was | what | interested | them | most | for | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 之间 | 约翰 | 和 | 休 | 曾是 | 什么 | 感兴趣的 | 他们 | 最多 | 为了 | 他们 |

[sɔː] [ðæt] [ 'tɔməs ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['sekənd] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

| saw | that | Thomas | would | finish | an | easy | second | and | so | the | final | outcome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 托马斯 | 会 | 结束 | 一个 | 简单的 | 第二 | 和 | 所以 | 这 | 最终的 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] [miːt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] .

| the | meet | depended | on | these | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 见面 | 取决于 | 在 | 这些 | 二 | . |

约翰和休之间的比赛最让他们感兴趣，因为他们认为托马斯会轻松获得第二名，所以比赛的最终结果取决于这两个人。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [reɪs] , ” [ri'mɑːkt] [grænt] .

| “ | A | pretty | tight | race | , | ” | remarked | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 漂亮的 | 紧的 | 种族 | , | ” | 评论 | 授予 | . |

格兰特评论道：“这是一场势均力敌的比赛。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['mækswel] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ stɛərd ] .

| “ | I | should | — | ” | began | Mr | . | Maxwell | when | he | suddenly | stopped | and | stared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | — | ” | 开始 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 什么时候 | 他 | 突然 | 停止 | 和 | 凝视 | . |

“我应该——”麦克斯韦先生刚开口，就突然停了下来，愣愣地盯着前方。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dæʃ] .

| John | had | just | turned | over | on | his | stomach | again | for | the | final | dash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 有 | 只是 | 转向 | 超过 | 在 | 他的 | 胃 | 再次 | 为了 | 这 | 最终的 | 短跑 | . |

约翰刚刚又翻身趴在地上，准备进行最后的冲刺。

[hjuː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] ['fɪnɪʃ]

| Hugh | was | at | his | shoulder | and | the | onlookers | were | enjoying | the | close | finish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 曾是 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 这 | 旁观者 | 是 | 享受 | 这 | 关闭 | 结束 |

.

| : |
|---|
| . |

休跟在他身后，围观者们正津津有味地观看这场精彩的比赛。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hjuː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

| Suddenly | , | however | , | Hugh | disappeared | from | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 然而 | , | 休 | 消失 | 从 | 视线 | . |

然而，休突然消失在了人们的视线中。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [riːtʃt]

| He | simply | sank | beneath | the | water | with | no | warning | whatsoever | and | John | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 沉没 | 下面 | 这 | 水 | 和 | 不 | 警告 | 任何 | 和 | 约翰 | 达到 |

[ðə; ði] [dɑːk] [ə'loʊn] .

| the | dock | alone | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 独自的 | . |

他毫无预兆地沉入了水底，约翰独自一人到达了码头。

“ ['hiːz] [ɪg'zɔːstɪd] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['mækswel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

| “ | He's | exhausted | , | ” | cried | Mr | . | Maxwell | , | and | without | waiting | an | instant | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 筋疲力尽的 | , | ” | 哭 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , | 和 | 没有 | 等待 | 一个 | 立即的 | 他 |

[daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| dived | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 进入 | 这 | 水 | , |

“他累坏了！”麦克斯韦先生喊道，话音未落，便跳入了水中。

['fʊli] [kloʊðd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

| **fully** | **clothed** | **as** | **he** | **was** | , | **to** | **rescue** | **his** | **nephew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 穿着衣服 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 到 | 救援 | 他的 | 侄子 | . |

他衣着完整，却依然去营救他的侄子。

[wen] [dʒɑːn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['mækswel][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **When** | **John** | **opened** | **his** | **eyes** | **he** | **saw** | **Mr** | **.** | **Maxwell** | **in** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 他 | 锯 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 在 | 这 | 水 | , |

约翰睁开眼睛时，看到麦克斯韦先生在水里。

['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hjuː] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **swimming** | **for** | **the** | **dock** | **with** | **one** | **hand** | **and** | **holding** | **Hugh** | **by** | **the** | **hair** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 为了 | 这 | 码头 | 和 | 一 | 手 | 和 | 保持 | 休 | 经过 | 这 | 头发 | 的 | 他的 |

[hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **head** | **with** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 这 | 其他 | . |

她一手抓着休的头发，一手游向码头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [grænt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

| **“** | **What's** | **the** | **trouble** | **,** | **Grant** | **?** | **”** | **demanded** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 授予 | ? | ” | 要求 | 约翰 | . |

“格兰特，出什么事了？”约翰问道。

“ [hjuː] [sæŋk] . ”

| **“** | **Hugh** | **sank** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 休 | 沉没 | . | ” |

“休沉了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

| **“** | **What** | **was** | **the** | **matter** | **with** | **him** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 他 | ? | ” |

他怎么了？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] , [aɪ] [ges] .

| **“** | **He** | **was** | **tired** | **out** | **,** | **I** | **guess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 出去 | , | 我 | 猜测 | . |

“我猜他累坏了。”

[hɪr] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| **Here** | **,** | **let** | **me** | **have** | **him** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 让 | 我 | 有 | 他 | 现在 | , |

把他给我，现在就给我。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mækswel][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [siːzd] [hjuː]

| **”** | **he** | **said** | **to** | **Mr** | **.** | **Maxwell** | **and** | **leaning** | **out** | **from** | **the** | **dock** | **he** | **seized** | **Hugh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 和 | 倾斜 | 出去 | 从 | 这 | 码头 | 他 | 查获 | 休 |

[baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

| **by** | **the** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 武器 | . |

他对麦克斯韦先生说，然后从被告席上探出身子，抓住休的胳膊。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [bɔɪ] [ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [stretʃt]

| **His** | **uncle** | **gave** | **the** | **half** | **-** | **drowned** | **boy** | **a** | **boost** | **and** | **he** | **was** | **soon** | **stretched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 给予 | 这 | 一半 | - | 溺水 | 男生 | 一个 | 促进 | 和 | 他 | 曾是 | 很快 | 拉伸 |

[aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] .

| **out** | **at** | **full** | **length** | **on** | **the** | **little** | **wharf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 小的 | 码头 | . |

他的叔叔把半溺水的男孩托了起来，男孩很快就完全伸展开身体躺在了小码头上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbəd] [aʊt]
“ That was a close call , ” exclaimed Mr . Maxwell grimly as he clambered out
” 那 曾是 一个 关闭 称呼 , ” 惊呼 先生 . 麦克斯韦 阴沉地 作为 他 攀爬 出去
[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

“真是千钧一发！”麦克斯韦先生一边说着，一边神情凝重地跟在他身后爬了出来。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːk] .
“ It's a lucky thing he was so near the dock .
” 它是 一个 幸运的 事物 他 曾是 所以 靠近 这 码头 .

“幸好他当时离码头很近。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”
Where are the rest of the boys ? ”
在哪里 是 这 休息 的 这 男孩们 ? ”

其他男孩呢?

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Here are two of them ,
” 这里 是 二 的 他们 ,

这里是其中两个，

” [sed] [grænt] [æz; əz] [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [swæm] [ˈliːʒərli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
” said Grant as Franklin and Herbert swam leisurely up to the dock .
” 说 授予 作为 富兰克林 和 赫伯特 游泳 悠闲 向上 到 这 码头 .

格兰特说着，看着富兰克林和赫伯特悠闲地游向码头。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊpləsli] [ˈbiːtn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ ig'zəːtid ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [læst]
Seeing that they were hopelessly beaten they had not exerted themselves the last
看到 那 他们 是 绝望地 被打败 他们 有 不是 施加 他们自己 这 最后的
[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
seventy - five yards of the race .
七十 - 五 码 的 这 种族 .

眼见自己败局已定，他们在比赛的最后七十五码并没有拼尽全力。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Where are the other two ? ” exclaimed John anxiously .
” 在哪里 是 这 其他 二 ? ” 惊呼 约翰 焦虑地 .

“另外两个人呢？”约翰焦急地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈsiːɪŋ]
He had recovered most of his breath and strength now and not seeing
他 有 恢复 最多 的 他的 气息 和 力量 现在 和 不是 看到
[dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [fred] [wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hjuː] [hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt]
George or Fred was fearful lest the fate that Hugh had so narrowly escaped
乔治 或者 弗雷德 曾是 可怕 免得 这 命运 那 休 有 所以 勉强 逃脱
[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] .
had befallen them .
有 发生 他们 .

他现在已经恢复了大部分的呼吸和体力，但没见到乔治和弗雷德，他很担心休侥幸逃脱的命运会降临到他们身上。

“ [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
“ Turn around and you'll see .
” 转动 大约 和 你会 看 .

“转过身你就看到了。”

” [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːk] .
” George and Fred came walking towards the dock .
” 乔治 和 弗雷德 来了 步行 向 这 码头 .

乔治和弗雷德朝码头走来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn][ɪn] [sərˈpraɪz] .
**“ Where did you two come from ? ” demanded John in surprise .**
” 在哪里 做过 你 二 来 从 ? ” 要求 约翰 在 惊喜 .

“你们两个是从哪里来的？”约翰惊讶地问道。

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [daɪvd] [ɔːf] [ðæt] [rɑːk] [təˈgeðər] .
**“ The last I saw of you was when we all dived off that rock together .**
” 这 最后的 我 锯 的 你 曾是 什么时候 我们 全部 潜水 离开 那 岩石 一起 .

“我最后一次见到你，是我们一起从那块岩石上跳下去的时候。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [weɪ] ? ”
**How did you get up on shore that way ? ”**
如何 做过 你 得到 向上 在 支撑 那 方式 ? ”

你是怎么用那种方式上岸的?

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] ? ” [æskt] [fred] .
**“ Have you ever been kicked by a mule ? ” asked Fred .**
” 有 你 曾经 到过 踢 经过 一个 骡子 ? ” 问 弗雷德 .

弗雷德问道：“你被骡子踢过吗？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**“ What are you talking about ?**
” 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

” [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .
**“ John was completely mystified .**
” 约翰 曾是 完全地 困惑 .

约翰完全摸不着头脑。

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [juːd] ['evər] [bɪn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] . ”
**“ I asked if you'd ever been kicked by a mule . ”**
” 我 问 如果 你会 曾经 到过 踢 经过 一个 骡子 . ”

我问你有没有被骡子踢过。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪs] ? ”
**“ What has that got to do with this race ? ”**
” 什么 有 那 得到 到 做 和 这 种族 ? ”

“这跟这场比赛有什么关系？”

“ ['sɪmpli] [ðɪs] , ” [sed] [fred] .
**“ Simply this , ” said Fred .**
” 简单地 这 , ” 说 弗雷德 .

“就这么简单，”弗雷德说。

“ [ə; eɪ] [mjuːl] [kɪkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
**“ A mule kicked me in the stomach at the start of the race and I had**
” 一个 骡子 踢 我 在 这 胃 在 这 开始 的 这 种族 和 我 有
[tuː; tə][kwɪt] . ”
**to quit . ”**
到 辞职 . ”

“比赛开始时，一头骡子踢了我的肚子，我不得不退出比赛。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ I think you're crazy , ” exclaimed John .**
” 我 思考 你是 疯狂的 , ” 惊呼 约翰 .

“我觉得你疯了，”约翰惊呼道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pɑːp] ? ”
**“ What happened to you , Pop ? ”**
” 什么 发生 到 你 , 流行音乐 ? ”

“老爸，你怎么了？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mjuːl] , ” [sed] [fred] .

| “ | He | was | the | mule | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 这 | 骡子 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“他就是那头骡子，”弗雷德说。

“ [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ['eniweɪ] ? ”

| “ | Who | won | the | race | anyway | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 韩元 | 这 | 种族 | 反正 | ? | ” |

“到底谁赢了比赛？”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːrst] , ” [sed] [dʒɑːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]

| “ | Tell | us | what | you're | talking | about | first | , | ” | said | John | , | beginning | to | get | a | little | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 什么 | 你是 | 说 | 关于 | 第一的 | , | ” | 说 | 约翰 | , | 开始 | 到 | 得到 | 一个 | 小的 | 少量 |

['æŋgri] .

| angry | . |
|---|---|
| 生气的 | . |

“先告诉我们你在说什么，”约翰说着，开始有点生气了。

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ 'ridlz ] .

| “ | Stop | talking | in | riddles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 说 | 在 | 谜语 | . |

别再说谜语了。

” [fred] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fʊt]

| ” | Fred | explained | how | his | stomach | had | come | in | contact | with | George's | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 解释 | 如何 | 他的 | 胃 | 有 | 来 | 在 | 接触 | 和 | 乔治的 | 脚 |

[ænd; ənd] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| and | how | , | as | a | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | , | 作为 | 一个 | 结果 | , |

弗雷德解释说，他的肚子是如何碰到乔治的脚的，以及结果如何.....

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] .

| they | had | both | been | compelled | to | give | up | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 到过 | 被迫 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 种族 | . |

他们两人都被迫放弃了比赛。

[ðə; ði] [teɪl] [prə'vaɪdɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hjuː] , [huː]

| The | tale | provided | much | amusement | to | the | listeners | and | even | Hugh | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 假如 | 很多 | 娱乐 | 到 | 这 | 听众 | 和 | 甚至 | 休 | , | WHO |

[hæd; həd] ['pɑːrtli] [ ri'vaivd ] ,

| had | partly | revived | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 部分 | 复活 | , |

这个故事给听众带来了很多乐趣，甚至连休也觉得很有趣，他之前也曾部分恢复了活力。

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] .

| joined | in | the | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 笑声 | . |

大家一起笑了起来。

“ [aɪm][noʊ] [mjuːl] [ðoʊ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I'm | no | mule | though | , | ” | insisted | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不 | 骡子 | 尽管 | , | ” | 坚持 | 乔治 | . |

“但我可不是骡子，”乔治坚持说。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] [laɪk] [wʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [læft] [fred] .

| “ | You've | got | a | kick | like | one | just | the | same | , | ” | laughed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 一个 | 踢 | 喜欢 | 一 | 只是 | 这 | 相同的 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | . |

“你踢球的劲头跟他一样厉害，”弗雷德笑着说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] . ”

| “ | Tell | me | , | ” | he | continued | , | “ | who | won | the | race | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | , | ” | 他 | 持续 | , | “ | WHO | 韩元 | 这 | 种族 | . | ” |

“告诉我，”他继续说道，“谁赢得了比赛。”

“ [grænt] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] .
**“ Grant won , ” replied Mr . Maxwell .**
“ 授予 韩元 , ” 回复 先生 . 麦克斯韦 .

“格兰特赢了，”麦克斯韦先生回答道。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [grænt] , ” [kraɪd] [fred] .
**“ Good work , Grant , ” cried Fred .**
“ 好的 工作 , 授予 , ” 哭 弗雷德 .

“干得好，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] ? ”
**“ Who was second ? ”**
“ WHO 曾是 第二 ? ”

“谁是第二名？”

“ [ ˈtɔməs ] . ”
**“ Thomas . ”**
“ 托马斯 . ”

“托马斯。”

“ [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [wʌz; wəz] [θɜːrd] [juːl] [ˈɔːlsoʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] [miːt]
**“ When you tell me who was third you'll also tell me whether we won the meet**
“ 什么时候 你 告诉 我 WHO 曾是 第三 你会 还 告诉 我 无论 我们 韩元 这 见面
[ɔːr] [nɑːt] .
**or not .**
或者 不是 .

“当你告诉我谁是第三名时，你也就等于告诉我我们是否赢得了比赛。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**Who was it ? ”**
WHO 曾是 它 ? ”

是谁?

“ [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [θɜːrd] , ” [sed] [grænt] .
**“ John was third , ” said Grant .**
“ 约翰 曾是 第三 , ” 说 授予 .

“约翰排名第三，”格兰特说。

“ [dʒɑːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [mɑːk] [sərˈpraɪz] .
**“ John ? ” exclaimed George in mock surprise .**
“ 约翰 ? ” 惊呼 乔治 在 嘲笑 惊喜 .

“约翰？”乔治假装惊讶地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
**“ It can't be possible . ”**
“ 它 不能 是 可能的 . ”

“这不可能。”

“ [dəunt] [get] [soʊ] [freʃ] ,
**“ Don't get so fresh ,**
“ 不 得到 所以 新鲜的 ,

别这么轻浮，

” [sed] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [pʊʃ] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
**” said John and he gave George a violent push which sent him flying off the**
” 说 约翰 和 他 给予 乔治 一个 暴力 推 哪个 发送 他 飞行 离开 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
**end of the wharf into the water .**
结尾 的 这 码头 进入 这 水 .

约翰说着，猛地推了乔治一把，乔治被推飞下码头尽头，落入水中。

“ [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [sed] [fred] [əˈpruːvɪŋli] .
**“ Serves him right , ” said Fred approvingly .**
“ 服务 他 正确的 , ” 说 弗雷德 赞许地 .

“活该，”弗雷德赞许地说。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː] [freʃ] .
**“ He's very much too fresh .**
“ 他是 非常 很多 也 新鲜的 .

“他太年轻了。”

” [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈgæspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] .
**” George came to the surface , gasping and choking .**
” 乔治 来了 到 这 表面 , 喘息 和 窒息 .

“乔治浮出水面，大口喘着气，喘不过气来。”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [strɪŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
**“ Congratulations , String , ” he cried as soon as he had shaken the water**
“ 恭喜！ , 细绳 , ” 他 哭 作为 很快 作为 他 有 摇晃 这 水
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**out of his eyes .**
出去 的 他的 眼睛 .

“恭喜你，斯特林！”他甩掉眼中的泪水后，立刻喊道。

“ [glæd][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
**“ Glad you got a place ; I thought you would . ”**
“ 高兴的 你 得到 一个 地方 ; 我 想法 你 会 . ”

“很高兴你找到了住处；我就知道你会找到的。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [ˈfeloʊ] [daʊn] , ” [læft] [fred] .
**“ You can't keep that fellow down , ” laughed Fred .**
“ 你 不能 保持 那 同伴 向下 , ” 笑了 弗雷德 .

“你没办法打倒那家伙，”弗雷德笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] .
**“ There's no use in trying .**
“ 有 不 使用 在 尝试 .

“尝试也没用。”

[ˈhiːz] [freʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**He's fresh and he knows it ,**
他是 新鲜的 和 他 知道 它 ,

他很有活力，而且他自己也知道。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
**but no matter what you do to him he keeps it up just the same . ”**
但 不 事情 什么 你 做 到 他 他 保持 它 向上 只是 这 相同的 . ”

但无论你对他做什么，他都一如既往。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [freʃ] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈmækswel] .
**“ He's not fresh , ” laughed Mr . Maxwell .**
“ 他是 不是 新鲜的 , ” 笑了 先生 . 麦克斯韦 .

“他已经不新鲜了，”麦克斯韦先生笑着说。

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] . ”
**“ He's just full of spirits . ”**
“ 他是 只是 满的 的 烈酒 . ”

“他精神抖擞。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] , ” [sed] [grænt] [ˈfiːlɪŋli] .
**“ I don't know what we'd do without him anyway , ” said Grant feelingly .**
“ 我 不 知道 什么 我们会 做 没有 他 反正 , ” 说 授予 有感情地 .

“如果没有他，我真不知道我们该怎么办，”格兰特动情地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [dʌl] ['moʊmənts] [wen] [pɑːp] [ɪz] [ə'raʊnd] . ”

| “ | There | are | not | many | dull | moments | when | Pop | is | around | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 乏味的 | 时刻 | 什么时候 | 流行音乐 | 是 | 大约 | . | ” |

“有老爸在，就不会有沉闷的时刻。”

“ [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] .

| “ | I | would | suggest | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | , | “ | that | you | boys | go | and | put | your | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 建议 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , | “ | 那 | 你 | 男孩们 | 去 | 和 | 放 | 你的 | 衣服 | 在 | . |

“我建议，”麦克斯韦先生说，“你们几个孩子去把衣服穿上。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][koʊld] [suːn] . ”

| The | sun | is | beginning | to | go | down | and | it'll | be | cold | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 开始 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 它将 | 是 | 寒冷的 | 很快 | . | ” |

太阳开始西沉，很快就要冷了。

“ [aɪm][koʊld] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | I'm | cold | now | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 寒冷的 | 现在 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“我现在好冷，”约翰喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [kloʊðz] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | I'm | going | to | get | my | clothes | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 衣服 | 全部 | 正确的 | . |

“我会把衣服拿好的。”

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| ” | He | hurried | off | towards | the | tent | closely | followed | by | the | seven | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 慌忙 | 离开 | 向 | 这 | 帐篷 | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 七 | 其他 | 男孩们 | . |

他匆匆走向帐篷，其他七个男孩紧随其后。

[ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tauəlz] [suːn] [gɑːt][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

| A | brisk | rub | down | with | heavy | towels | soon | got | their | blood | to | circulating | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 擦 | 向下 | 和 | 重的 | 毛巾 | 很快 | 得到 | 他们的 | 血 | 到 | 循环 | 一次 | 更多的 |

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

| and | no | one | felt | any | ill | effects | from | all | their | exercises | and | exertion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 毛毡 | 任何 | 患病的 | 效果 | 从 | 全部 | 他们的 | 练习 | 和 | 用力 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

用厚重的毛巾快速擦拭后，他们的血液很快又开始循环起来，没有人感到一天锻炼和劳累带来的任何不良影响。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

| “ | Now | I | shall | present | the | prizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 将 | 展示 | 这 | 奖品 | , |

“现在我将颁发奖项，

” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

| ” | said | Mr | . | Maxwell | when | the | boys | were | assembled | in | front | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 是 | 组装 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

“麦克斯韦先生在男孩们聚集到帐篷前时说道。”

“ [ðə; ði] [bluː] [tiːm] [wɪnz] [ðə; ði] [miːt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [eɪt] [pɔɪnts] [tuː; tə][sɪks] .

| “ | The | blue | team | wins | the | meet | by | the | margin | of | eight | points | to | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蓝色的 | 团队 | 胜利 | 这 | 见面 | 经过 | 这 | 利润 | 的 | 八 | 积分 | 到 | 六 | . |

“蓝队以八比六的比分赢得了比赛。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][bɪg]

| I | congratulate | them | and | take | great | pleasure | in | presenting | to | them | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祝贺 | 他们 | 和 | 拿 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 呈现 | 到 | 他们 | 这 | 大的 |

[ə'merɪkən] [flæg] .

| American | flag | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 旗帜 | . |

我向他们表示祝贺，并非常高兴地向他们赠送这面巨大的美国国旗。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| They | all | know | how | I | feel | about | it | and | I | expect | them | to | treat | it | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 知道 | 如何 | 我 | 感觉 | 关于 | 它 | 和 | 我 | 预计 | 他们 | 到 | 对待 | 它 | 作为 | 它 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] . ”

| should | be | treated | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 治疗 | . | ” |

他们都知道我对这件事的看法，我希望他们能以应有的方式处理这件事。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [tiːm] , ” [kraɪd] [ 'tɔməs ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

| “ | Three | cheers | for | the | blue | team | , | ” | cried | Thomas | lustily | and | they | were | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 干杯 | 为了 | 这 | 蓝色的 | 团队 | , | ” | 哭 | 托马斯 | 热情地 | 和 | 他们 | 是 | 给定 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

| with | a | will | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 将要 | , |

“为蓝队欢呼三声！”托马斯高声喊道，人们热情地响应了他的号召。

[æz; əz][grænt] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['troʊfi] .

| as | Grant | stepped | forward | to | receive | the | trophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 授予 | 步 | 向前 | 到 | 收到 | 这 | 杯 | . |

格兰特上前接过奖杯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [praɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | And | now | the | second | prize | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | 这 | 第二 | 奖 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“现在公布二等奖，”麦克斯韦先生说道。

“ [its] [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət][ðə; ði][saɪz] ['dʌznt] [kaʊnt] .

| “ | It's | not | as | big | as | the | first | but | the | size | doesn't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 第一的 | 但 | 这 | 尺寸 | 不 | 数数 | . |

“它没有第一个那么大，但大小并不重要。”

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ɔːr][nɑːt] .

| Everything | depends | on | whether | our | hearts | are | with | the | flag | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 取决于 | 在 | 无论 | 我们的 | 心 | 是 | 和 | 这 | 旗帜 | 或者 | 不是 | . |

一切都取决于我们的心是否与国旗同在。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [leɪk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['eni] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ]

| If | I | should | happen | to | come | back | to | this | lake | unexpectedly | any | time | this | summer | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 发生 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 湖 | 不料 | 任何 | 时间 | 这 | 夏天 | 我 |

[ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ðɪz] [flægz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tents] . ”

| shall | expect | to | see | both | these | flags | flying | in | front | of | their | respective | tents | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 预计 | 到 | 看 | 两个都 | 这些 | 旗帜 | 飞行 | 在 | 正面 | 的 | 他们的 | 各自 | 帐篷 | . | ” |

如果今年夏天我碰巧意外地回到这个湖边，我预计会看到这两面旗帜分别在他们各自的帐篷前飘扬。

“ [wiːl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ 'tɔməs ] ['redɪli] ,

| “ | We'll | promise | that | all | right | , | ” | said | Thomas | readily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 承诺 | 那 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 托马斯 | 容易 | , |

“我们保证会做到，”托马斯爽快地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['embləm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mækˌswɛlz] [hænd] ,

| and | as | he | took | the | emblem | from | Mr | . | Maxwell's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 采取 | 这 | 徽 | 从 | 先生 | . | 麦克斯韦尔 | 手 | , |

当他从麦克斯韦先生手中接过徽章时，

[grænt] [led] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [red] [tiːm] .

| Grant | led | a | cheer | for | the | red | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 引领 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 这 | 红色的 | 团队 | . |

格兰特带领大家为红队加油。

“ [wʌn] [mɔːr] [praɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | One | more | prize | , | ” | continued | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 更多的 | 奖 | , | ” | 持续 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“还有一个奖项，”麦克斯韦先生继续说道。

“ [aɪ] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt]

| “ | I | brought | something | which | I | decided | should | go | to | the | boy | who | in | my | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 带来 | 某物 | 哪个 | 我 | 决定 | 应该 | 去 | 到 | 这 | 男生 | WHO | 在 | 我的 | 判断 |

[geɪv] [ðə; ðɪ] [best] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pər'fɔːrməns] .

| gave | the | best | individual | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 最好的 | 个人 | 表现 | . |

“我带来了一样东西，我决定把它送给在我看来个人表现最好的男孩。”

[ðæt] [ɪz] [huː] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪ'vent] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [nɜːrv] [ænd; ənd] [grɪt] .

| That | is | who | in | any | one | event | showed | the | most | nerve | and | grit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | WHO | 在 | 任何 | 一 | 事件 | 显示 | 这 | 最多 | 神经 | 和 | 砂砾 | . |

那就是在任何一项赛事中展现出最强胆识和毅力的人。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

| Perhaps | he | didn't | win | the | event | but | he | worked | hardest | and | that | is | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 没有 | 赢 | 这 | 事件 | 但 | 他 | 工作 | 最难 | 和 | 那 | 是 | 什么 |

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ðɪ] ['kredɪt] .

| to | my | mind | deserves | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 头脑 | 值得 | 这 | 信用 | . |

或许他没有赢得比赛，但他是最努力的，在我看来，这才是他应该获得赞誉的地方。

” [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːr] - ['bleɪdɪd] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [eɪt]

| ” | He | produced | a | large | four | - | bladed | pocket | knife | and | held | it | up | for | the | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 生产 | 一个 | 大的 | 四 | - | 带刃的 | 口袋 | 刀 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 为了 | 这 | 八 |

[bɔɪz] [tuː; tə] [siː] .

| boys | to | see | . |
|---|---|---|---|
| 男孩们 | 到 | 看 | . |

他掏出一把四刃大折叠刀，举起来给八个男孩看。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

| This | was | a | surprise | to | them | all | and | they | looked | at | one | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 惊喜 | 到 | 他们 | 全部 | 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 在 |

[ə'meɪzmənt] .

| amazement | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

这让他们所有人都感到惊讶，他们惊讶地互相看着对方。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kæst] ['meni] ['enviəs] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːti]

| They | also | cast | many | envious | glances | at | the | knife | which | was | certainly | a | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 投掷 | 许多 | 羡慕 | 眼神 | 在 | 这 | 刀 | 哪个 | 曾是 | 当然 | 一个 | 美丽 |

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

| and | one | of | which | any | boy | could | well | be | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 哪个 | 任何 | 男生 | 可以 | 出色地 | 是 | 自豪的 | . |

他们还对那把刀投以羡慕的目光，那把刀的确很漂亮，任何男孩都足以引以为豪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] [dɪ'saɪdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | It | was | an | awful | job | deciding | , | ” | said | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 工作 | 决定 | , | ” | 说 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“做决定真是件糟糕的事，”麦克斯韦先生说。

“ ['evri] [wʌn][dɪd][soʊ] [wel] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | Every | one | did | so | well | I | was | almost | in | despair | as | to | whom | to | give | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 一 | 做过 | 所以 | 出色地 | 我 | 曾是 | 几乎 | 在 | 绝望 | 作为 | 到 | 谁 | 到 | 给 | 它 |

[tuː; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

“每个人都做得那么好，我几乎都不知道该把奖颁给谁了。”

[aɪ][hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juːl] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zɜːrvz]

| I | have | finally | decided | , | however | , | and | I | feel | sure | you'll | all | think | the | boy | deserves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 最后 | 决定 | , | 然而 | , | 和 | 我 | 感觉 | 当然 | 你会 | 全部 | 思考 | 这 | 男生 | 值得 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

不过，我最终还是决定了，我相信你们都会认为这个男孩值得拥有这份荣誉。

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| ” | Not | one | of | the | boys | had | the | least | idea | who | was | to | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 有 | 这 | 至少 | 主意 | WHO | 曾是 | 到 | 变得 | 这 |

['fɔːrtʃənət] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ɪn] [kiːn] [sə'spens] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] .

| fortunate | owner | of | the | knife | and | in | keen | suspense | they | all | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运 | 所有者 | 的 | 这 | 刀 | 和 | 在 | 敏锐的 | 悬念 | 他们 | 全部 | 等待 | . |

“男孩们都不知道谁会成为这把刀的幸运主人，他们都屏息凝神地等待着。

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['wɪnər] [tuː; tə][step] ['fɔːrwərd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['mækswel] .

| “ | I | will | now | ask | the | winner | to | step | forward | , | ” | continued | Mr | . | Maxwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 现在 | 问 | 这 | 优胜者 | 到 | 步 | 向前 | , | ” | 持续 | 先生 | . | 麦克斯韦 | . |

“现在我请获胜者上前一步，”麦克斯韦先生继续说道。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [praɪz]

| “ | I | watched | him | closely | in | the | contest | which | I | think | entitles | him | to | the | prize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 观看 | 他 | 密切 | 在 | 这 | 竞赛 | 哪个 | 我 | 思考 | 有权 | 他 | 到 | 这 | 奖 |

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['faɪnər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plʌk] .

| and | I | don't | remember | ever | having | seen | a | finer | exhibition | of | pluck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 已见 | 一个 | 更精细 | 展览 | 的 | 采摘 | . |

“我在比赛中密切关注了他，我认为他理应获奖，而且我不记得曾经见过比这更勇敢的表现。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [nɜːrv] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp]

| I | know | just | how | tired | he | was | and | how | much | nerve | he | required | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 只是 | 如何 | 疲劳的 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 很多 | 神经 | 他 | 必需的 | 到 | 保持 |

[hɪm'self] ['goʊɪŋ] .

| himself | going | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 去 | . |

我知道他当时有多累，也知道他需要多大的勇气才能坚持下去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪn][ðə; ði] [reɪs] [hɪm'self]

| He | didn't | win | the | race | himself |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 赢 | 这 | 种族 | 他自己 |

他自己并没有赢得比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɪn][ðə; ði] [miːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm]

| but | he | did | win | the | meet | for | his | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 赢 | 这 | 见面 | 为了 | 他的 | 团队 |

但他确实为他的队伍赢得了比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] .

| and | I | think | he | should | have | the | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 信用 | . |

我认为他应该获得这份荣誉。

[dʒɑːn] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [naɪf] .

| **John** | **,** | **here** | **is** | **your** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | 这里 | 是 | 你的 | 刀 | . |

约翰，这是你的刀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] [juː; jʊ][swæm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

| **That** | **was** | **a** | **great** | **race** | **you** | **swam** | **a** | **few** | **minutes** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 种族 | 你 | 游泳 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

你刚才游的那场比赛真棒！

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

| **"** | **John** | **was** | **completely** | **taken** | **by** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 曾是 | 完全地 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | . |

约翰完全措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

| **He** | **had** | **not** | **for** | **a** | **moment** | **expected** | **that** | **he** | **was** | **to** | **be** | **the** | **fortunate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 预期的 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 幸运 |

[wʌn]

| **one** |
|---|
| 一 |

他做梦也没想到自己会成为那个幸运儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .

| **and** | **he** | **was** | **almost** | **overcome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 克服 | . |

他几乎被击垮了。

" [jeɪ] , [strɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrtɪli] .

| **"** | **Yea** | **,** | **String** | **!** | **"** | **shouted** | **George** | **heartily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 细绳 | ! | " | 喊叫 | 乔治 | 衷心地 | . |

"耶，弦乐！"乔治大声喊道。

" [lets] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [θɪn] ['feloʊ] [θriː] [tʃɪrz] .

| **"** | **Let's** | **give** | **the** | **old** | **thin** | **fellow** | **three** | **cheers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 给 | 这 | 老的 | 薄的 | 同伴 | 三 | 干杯 | . |

让我们为这位瘦老头欢呼三声。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] [fʌn] .

| **"** | **Congratulations** | **were** | **in** | **order** | **and** | **there** | **was** | **much** | **laughter** | **and** | **fun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恭喜！ | 是 | 在 | 命令 | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 笑声 | 和 | 乐趣 | . |

"大家纷纷表示祝贺，现场充满了欢声笑语。"

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][ɔːl] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [miːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sək'ses]

| **Every** | **one** | **was** | **in** | **excellent** | **spirits** | **and** | **all** | **pronounced** | **the** | **meet** | **a** | **decided** | **success** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 曾是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | 和 | 全部 | 发音 | 这 | 见面 | 一个 | 决定 | 成功 |

.

| **.** |
|---|
| . |

每个人都兴致勃勃，一致认为这次聚会取得了圆满成功。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [weɪnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv]

| **The** | **day** | **was** | **fast** | **waning** | **now** | **and** | **the** | **party** | **of** | **visitors** | **prepared** | **to** | **leave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 快速地 | 减弱 | 现在 | 和 | 这 | 派对 | 的 | 访客 | 准备 | 到 | 离开 |

[ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| **the** | **island** | **for** | **their** | **camp** | **at** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 为了 | 他们的 | 营 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 土地 | . |

天色渐晚，这群游客准备离开小岛，前往位于陆地另一端的营地。

[ðə; ði] [fɔːr] [goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ˈeskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪs][wɜːr; wər]

| The | four | Go | Ahead | boys | escorted | them | to | their | boat | and | good | - | bys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 去 | 前方 | 男孩们 | 护送 | 他们 | 到 | 他们的 | 船 | 和 | 好的 | - | 作者 | 是 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

四名“前进”男孩护送他们上船，并向他们道别。

[ ˈprɔmisiz ] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [suːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Promises | that | the | eight | boys | would | see | one | another | soon | were | made | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 那 | 这 | 八 | 男孩们 | 会 | 看 | 一 | 其他 | 很快 | 是 | 制成 | 和 | 这 |

[spruːs] [weid] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrbər] .

| Spruce | weighed | anchor | and | glided | out | of | the | little | harbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云杉 | 称重 | 锚 | 和 | 滑翔 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 港口 | . |

八个男孩约定很快就会见面，然后“云杉号”起锚驶出了小港口。

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] [wen] [ðer; ðər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,

| “ Well , ” | exclaimed | Grant | when | their | guests | had | gone , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 , ” | 惊呼 | 授予 | 什么时候 | 他们的 | 客人 | 有 | 已消失 , |

“好了，”格兰特在客人离开后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| “ I | think | we | had | a | pretty | fine | time | to | - | day | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 思考 | 我们 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 美好的 | 时间 | 到 | - | 天 | . ” |

“我觉得我们今天过得很愉快。”

“ [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] , ” [əˈgriːd] [fred] .

| “ We | certainly | did , ” | agreed | Fred . |
|---|---|---|---|---|
| “ 我们 | 当然 | 做过 , ” | 同意 | 弗雷德 . |

“我们确实做到了，”弗雷德同意道。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][poʊl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][flæg] .

| “ What | we | want | now | is | a | pole | for | our | flag . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么 | 我们 | 想 | 现在 | 是 | 一个 | 极 | 为了 | 我们的 | 旗帜 . |

“我们现在想要的是一根旗杆。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðer; ðər] . ”

| It | ought | to | be | set | right | up | in | front | of | the | tent | there | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 放 | 正确的 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | 那里 | . ” |

它应该就搭在帐篷前面。”

“ [aɪl] [get][ðə; ði][æks] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ I'll | get | the | ax | right | now | and | we'll | go | and | cut | one , ” | said | George . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 得到 | 这 | 斧头 | 正确的 | 现在 | 和 | 出色地 | 去 | 和 | 切 | 一 , ” | 说 | 乔治 . |

“我现在就去拿斧子，我们去砍一棵，”乔治说。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [fred] .

| “ Come | along , | Fred . |
|---|---|---|
| “ 来 | 沿着 , | 弗雷德 . |

“跟我来，弗雷德。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm]

| ” CHAPTER | XXIV | — | IN | QUEST | OF | GAME |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 章 | 二十四 | — | 在 | 寻求 | 的 | 游戏 |

第二十四章——游戏探索

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][kæmp][dɪd][nɑːt][pɔːl]

| The | days | and | weeks | slipped | by | and | still | the | life | in | the | island | camp | did | not | pall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 和 | 周 | 滑倒了 | 经过 | 和 | 仍然 | 这 | 生活 | 在 | 这 | 岛 | 营 | 做过 | 不是 | 灵柩 |

[ɑːn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] .

| on | on | the | four | Go | Ahead | boys . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 这 | 四 | 去 | 前方 | 男孩们 . |

日子一天天、几周过去了，岛上营地的生活并没有让这四个“前进”男孩感到厌倦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['duːtiz] [ænd; ənd]

| They | were | busy | every | moment | with | the | thousand | and | one | duties | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌的 | 每一个 | 片刻 | 和 | 这 | 千 | 和 | 一 | 职责 | 和 |

['pleʒərz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| pleasures | of | camp | life | and | the | summer | days | drifted | by | like | a | succession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 的 | 营 | 生活 | 和 | 这 | 夏天 | 天 | 漂移 | 经过 | 喜欢 | 一个 | 演替 | 的 |

['plez(ə)nt] [driːmz] .

| pleasant | dreams | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 梦境 | . |

他们每时每刻都忙于营地生活中的无数职责和乐趣，夏日时光如同一连串美好的梦境般悄然流逝。

---

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

| One | of | the | boys | ' | favorite | occupations | was | shooting | at | a | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男孩们 | - | 最喜欢的 | 职业 | 曾是 | 射击 | 在 | 一个 | 目标 | . |

男孩们最喜欢的活动之一就是射击靶子。

---

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tuː] ['kælɪbər] , ['hæmərlɪs] ['raɪf(ə)l] ,

| Fred | was | the | owner | of | a | little | twenty | - | two | caliber | , | hammerless | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 | 小的 | 二十 | - | 二 | 口径 | , | 无锤 | 步枪 | , |

弗雷德拥有一支小巧的22口径无击锤步枪。

---

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔːl] [gʌn] .

| and | many | an | hour | was | spent | by | the | boys | in | practice | with | this | small | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 小时 | 曾是 | 花费 | 经过 | 这 | 男孩们 | 在 | 实践 | 和 | 这 | 小的 | 枪 | . |

男孩们花了无数个小时练习使用这把小枪。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['skɪlf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| It | was | surprising | how | skillful | they | had | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪 | 如何 | 熟练 | 他们 | 有 | 变得 | . |

他们的技艺之精湛令人惊讶。

---

[grænt][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

| Grant | and | John | were | lying | on | the | wharf | one | afternoon | trying | to | shoot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 和 | 约翰 | 是 | 说谎 | 在 | 这 | 码头 | 一 | 下午 | 尝试 | 到 | 射击 | 这 |

['hedz] [ɔːf][sʌm; səm]['wɔːtər] ['liliz] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| heads | off | some | water | lilies | that | grew | near | the | shore | on | the | opposite | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 离开 | 一些 | 水 | 百合花 | 那 | 生长 | 靠近 | 这 | 支撑 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 |

['hɑːrbər] .

| harbor | . |
|---|---|
| 港口 | . |

一天下午，格兰特和约翰躺在码头上，试图射掉港口对岸岸边生长的一些睡莲的花头。

---

“ [naʊ] [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ,

| “ | Now | just | suppose | that | one | was | an | Indian | , | ” | exclaimed | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 只是 | 认为 | 那 | 一 | 曾是 | 一个 | 印度 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | , |

“现在假设那个人是印第安人呢？”约翰惊呼道。

---

['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪli] [bʌd] .

| taking | careful | aim | at | an | unsuspecting | lily | bud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 小心 | 目的 | 在 | 一个 | 毫无戒心的 | 百合 | 芽 | . |

小心翼翼地瞄准毫无防备的百合花苞。

---

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [spɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər]

| The | sharp | spit | of | the | little | rifle | followed | and | the | bullet | struck | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 吐 | 的 | 这 | 小的 | 步枪 | 随后 | 和 | 这 | 子弹 | 击 | 这 | 水 |

[sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɪndiən] . ”

| some | two | feet | the | other | side | of | the | “ | Indian | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 脚 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | “ | 印度 | . | ” |

小步枪发出清脆的射击声，子弹击中了“印第安人”另一侧大约两英尺远的水面。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [læft] [grænt] .

| “ | You'll | have | to | do | better | than | that | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 到 | 做 | 更好的 | 比 | 那 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“你得做得更好才行，”格兰特笑着说。

“ [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [skælp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ən'les] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] .

| “ | We'll | all | be | scalped | in | a | minute | unless | you | get | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 全部 | 是 | 被剥头皮 | 在 | 一个 | 分钟 | 除非 | 你 | 得到 | 他 | . |

“如果你不把他抓来，我们马上都会被剥光头。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ] .

| Let | me | try | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 尝试 | . |

我来试试。

” [dʒɑːn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [grænt] [splɪt] [ðə; ði] [bʌlb] ['klɪrli] [ɪn]

| ” | John | passed | over | the | gun | and | on | his | first | attempt | Grant | split | the | bulb | clearly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 通过了 | 超过 | 这 | 枪 | 和 | 在 | 他的 | 第一的 | 试图 | 授予 | 分裂 | 这 | 电灯泡 | 清楚地 | 在 |

[hævz] .

| halves | . |
|---|---|
| 一半 | . |

约翰把枪递给格兰特，格兰特第一次就成功地把灯泡劈成了两半。

“ [gʊd] [ʃɑːt] , [grænt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | Good | shot | , | Grant | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 射击 | , | 授予 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“好枪法，格兰特！”约翰赞叹道。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ”

| “ | You | saved | our | lives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 已保存 | 我们的 | 生活 | . | ” |

“你救了我们的命。”

“ [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [ɔːr][sʌm; səm]

| “ | Just | suppose | that | had | been | a | lion | or | a | tiger | or | a | rhinoceros | or | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 认为 | 那 | 有 | 到过 | 一个 | 狮子 | 或者 | 一个 | 老虎 | 或者 | 一个 | 犀牛 | 或者 | 一些 |

['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| animal | like | that | charging | down | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 喜欢 | 那 | 收费 | 向下 | 之上 | 我们 | , |

“试想一下，如果向我们冲过来的是狮子、老虎、犀牛或者其他类似的动物呢？”

” [sed] [grænt] .

| ” | said | Grant | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 授予 | . |

格兰特说道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl]

| “ | Suppose | we | were | caught | in | a | little | ravine | and | we | either | had | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 认为 | 我们 | 是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 小的 | 峡谷 | 和 | 我们 | 任何一个 | 有 | 到 | 杀 |

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːr][biː; bi] [kɪld] [ɑːr'selvz] .

| the | animal | or | be | killed | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 或者 | 是 | 被杀 | 我们自己 | . |

“假设我们被困在一个小山沟里，我们要么杀死那只动物，要么被它杀死。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

| What | would | you | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | ? | ” |

你会怎么办？ ”

“ [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][soʊ] [skerd] [aɪ'd] [feɪnt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | I'd | probably | be | so | scared | I'd | faint | or | something | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 大概 | 是 | 所以 | 害怕的 | ID | 头晕的 | 或者 | 某物 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“我可能会吓得晕过去什么的，”约翰笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [nɜːrv] [ɔːl] [raɪt] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | It | would | take | nerve | all | right | , | wouldn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 拿 | 神经 | 全部 | 正确的 | , | 不会 | 它 | ? | ” |

“这确实需要很大的勇气，不是吗？”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

| “ | More | than | I've | got | , | I'm | afraid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 比 | 我已经 | 得到 | , | 我是 | 害怕的 | . | ” |

“恐怕我拥有的比我拥有的要多。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| “ | Oh | , | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不 | 知道 | . |

“哦，我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [breɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

| I | think | most | people | are | brave | when | it | comes | right | down | to | the | point | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 最多 | 人们 | 是 | 勇敢的 | 什么时候 | 它 | 来 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 观点 | . | ” |

我认为大多数人在关键时刻都很勇敢。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ'd] [biː; bi] , ['eniweɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | I | hope | I'd | be | , | anyway | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | ID | 是 | , | 反正 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“我希望无论如何我都能做到，”约翰大声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

| “ | I | think | a | coward | is | about | the | worst | thing | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 一个 | 懦夫 | 是 | 关于 | 这 | 最差 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

“我认为懦夫是世界上最糟糕的人。”

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæt] [siːm] [ðə; ði] [moʊst] ['tɪmɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [nɜːrv] [wen] [its] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

| “ | Some | people | that | seem | the | most | timid | have | the | most | nerve | when | it's | really | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 人们 | 那 | 似乎 | 这 | 最多 | 胆小 | 有 | 这 | 最多 | 神经 | 什么时候 | 它是 | 真的 | 需要 | , |

“有些人看起来最胆小，但在真正需要的时候却最有勇气。”

” [riˈmɑːkt] [grænt] .

| ” | remarked | Grant | . |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 授予 | . |

格兰特说道。

“ [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [tɔːk] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

| “ | The | ones | that | talk | the | loudest | are | not | always | the | bravest | by | a | long | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 一个 | 那 | 讲话 | 这 | 最响亮 | 是 | 不是 | 总是 | 这 | 最勇敢的 | 经过 | 一个 | 长的 | 射击 | . |

“那些嗓门最大的人，远未必是最勇敢的。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [baɪ] [nɔɪz] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [nɜːrv] , ” [læft] [dʒɑːn] .

| “ | Perhaps | they | try | to | make | up | by | noise | what | they | lack | in | nerve | , | ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 他们 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 经过 | 噪音 | 什么 | 他们 | 缺少 | 在 | 神经 | , | ” | 笑了 | 约翰 | . |

“也许他们想用喧闹来弥补自己胆量的不足，”约翰笑着说。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

| “ | I've | noticed | that | too | , | and | I've | also | discovered | that | it | doesn't | pay | to | make | fun | of | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 注意到 | 那 | 也 | , | 和 | 我已经 | 还 | 发现 | 那 | 它 | 不 | 支付 | 到 | 制作 | 乐趣 | 的 | 任何人 | . |

“我也注意到了这一点，而且我还发现嘲笑任何人都没有好处。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?

| Do | you | remember | that | boy | at | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 那 | 男生 | 在 | 家 | ? |

你还记得家里的那个男孩吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - [sɪs] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['wɪli] - [bɔɪ] - [bʌt; bət] [wen]

| Everybody | used | to | call | him | a | ' | sis | ' | and | a | ' | willie | - | boy | ' | but | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 用过的 | 到 | 称呼 | 他 | 一个 | - | 妹妹 | - | 和 | 一个 | - | 威利 | - | 男生 | - | 但 | 什么时候 |

[bɑːb] ['dʒæksənz] [dɔːg] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɜːrv]

| Bob | Jackson's | dog | fell | into | the | mill | - | race | he | was | the | only | one | who | had | nerve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 杰克逊的 | 狗 | 跌倒 | 进入 | 这 | 磨 | - | 种族 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 有 | 神经 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| enough | to | jump | in | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 跳 | 在 | 后 | 他 | . |

大家都叫他"娘娘腔"和"胆小鬼",但当鲍勃·杰克逊的狗掉进磨坊水渠时,只有他有胆量跳进去救它。

[ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

| That | taught | me | a | lesson | , | I | can | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 教授 | 我 | 一个 | 课 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | ” |

那件事让我吸取了教训,我可以告诉你。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

| “ | I | wonder | what | animal | is | the | most | dangerous | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 什么 | 动物 | 是 | 这 | 最多 | 危险的 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

“我想知道世界上最危险的动物是什么。”

“ [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪz] , [aɪ] [ges] . ”

| “ | A | lion | is | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 狮子 | 是 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

“我想,狮子大概算吧。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

| “ | I | don't | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 所以 | . |

我不这么认为。

['laɪənz] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['skævɪndʒər] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['taɪgɚz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

| Lions | are | mostly | scavengers | they | say | and | I've | heard | that | tigers | are | worse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 是 | 大多 | 拾荒者 | 他们 | 说 | 和 | 我已经 | 听到 | 那 | 老虎 | 是 | 更糟 | 比 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| they | are | . |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | . |

据说狮子大多是食腐动物,但我听说老虎比它们更甚。

[ə; eɪ] ['taɪgər] ['dʌznt] [gɪv] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [ə'tæks] . ”

| A | tiger | doesn't | give | any | warning | at | all | when | he | attacks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老虎 | 不 | 给 | 任何 | 警告 | 在 | 全部什么时候 | | 他 | 攻击 | . | ” |

老虎攻击时根本不会发出任何警告。

“ [wel] , [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [nɑːt] [miːt] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] ,

| “ | Well | , | I'd | just | as | soon | not | meet | either | one | of | them | on | a | lonely | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 不是 | 见面 | 任何一个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 孤独 | 路 | , |

“嗯,我宁愿在荒郊野外不要遇到他们俩。”

” [læft] [dʒɑːn] .

| ” | laughed | John | . |
|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 约翰 | . |

约翰笑了。

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [ə'griːd] [grænt] .

| “ | Nor | I | , | ” | agreed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 我 | , | ” | 同意 | 授予 | . |

“我也是,”格兰特同意道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [ɔːr] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈbʌfəloʊ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈiːðər]
**“ I've heard though that a rhinoceros or an African buffalo is worse than either**
” 我已经 听到 尽管 那 一个 犀牛 或者 一个 非洲 水牛 是 更糟 比 任何一个
[ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] . ”
**a lion or a tiger . ”**
一个 狮子 或者 一个 老虎 . ”

“不过我听说，犀牛或非洲水牛比狮子或老虎更可怕。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [ber] ? ”
**“ How about a grizzly bear ? ”**
” 如何 关于 一个 灰熊 熊 ? ”

“要不来只灰熊？”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈprɪti] [bæd] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [grænt] .
**“ They're all pretty bad , I guess , ” said Grant .**
” 它们是 全部 漂亮的 坏的 , 我 猜测 , ” 说 授予 .

“我觉得他们都很糟糕，”格兰特说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
**“ I wouldn't stop to argue with any one of them . ”**
” 我 不会 停止 到 争论 和 任何 一 的 他们 . ”

“我不会停下来和他们中的任何一个人争论。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðæt] [gʌn] [əˈgen] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ Let me have that gun again , ” exclaimed John .**
” 让 我 有 那 枪 再次 , ” 惊呼 约翰 .

“把那把枪还给我！”约翰喊道。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðiːz] [fəˈroʊʃəs] [waɪld] [ˈænɪmlz] [wiːl] [niːd] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪn]
**“ If we're going to meet all these ferocious wild animals we'll need more practice in**
” 如果 是 去 到 见面 全部 这些 凶猛 荒野 动物 出色地 需要 更多的 实践 在
[ˈʃuːtɪŋ] .
**shooting .**
射击 .

“如果我们将来要面对这些凶猛的野生动物，我们就需要多加练习射击。”

” [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [əˈpɪrd] .
**” Just at this moment , however , George and Fred appeared .**
” 只是 在 这 片刻 , 然而 , 乔治 和 弗雷德 出现 .

就在这时，乔治和弗雷德出现了。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ]
**They came out of the clump of trees behind the tent and seemed very much**
他们 来了 出去 的 这 丛 的 树木 在后面 这 帐篷 和 似乎 非常 很多
[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
**excited about something .**
兴奋的 关于 某物 .

他们从帐篷后面的树丛中走了出来，看起来似乎对什么事非常兴奋。

“ [heɪ] , [grænt] ! ” [kɔːld] [fred] .
**“ Hey , Grant ! ” called Fred .**
” 嘿 , 授予 ! ” 称为 弗雷德 .

“嘿，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðə; ði] [gʌn] ? ”
**“ Where's the gun ? ”**
” 在哪里? 这 枪 ? ”

“枪在哪儿？”

“ [raɪt] [hɪr] .
**“ Right here .**
” 正确的 这里 .

就在这里。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
**What's the matter ? ”**
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['herən]
**“ Do you remember what you said about wanting to shoot one of those big herons**
“ 做 你 记住 什么 你 说 关于 想要 到 射击 一 的 那些 大的 苍鹭
[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stʌft] ? ”
**and have it stuffed ? ”**
和 有 它 填充 ? ”

“你还记得你说过想射杀一只大苍鹭，然后把它做成标本吗？ ”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ? ”
**Why ? ”**
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[pɑ:p] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɑ:rʃ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
**Pop and I discovered one just now in that little marsh over on the other side**
流行音乐 和 我 发现 一 只是 现在 在 那 小的 沼泽 超过 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
**of the island . ”**
的 这 岛 . ”

我和爸爸刚才在岛另一边的小沼泽里发现了一个。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
**“ Bring the gun along and maybe you'll get a shot at it , ” exclaimed George .**
“ 带来 这 枪 沿着 和 或许 你会 得到 一个 射击 在 它 , ” 惊呼 乔治 .

“带上枪，或许你就有机会打中它了，”乔治喊道。

“ [ju:d] ['betər] ['hɜ:ri] [ðoʊ] . ”
**“ You'd better hurry though . ”**
“ 你会 更好的 匆忙 尽管 . ”

“不过你最好快点。”

“ [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [grænt] .
**“ He won't be there now , ” said Grant .**
“ 他 惯于 是 那里 现在 , ” 说 授予 .

“他现在不会在那里了，”格兰特说。

“ [waɪ] [wəʊnt][hi:; hi] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] .
**“ Why won't he ? ” demanded Fred .**
“ 为什么 惯于 他 ? ” 要求 弗雷德 .

“他为什么不肯？”弗雷德质问道。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][ gə'lu:t ]
**“ You won't get him if you sit there and do nothing , like a great big galoot**
“ 你 惯于 得到 他 如果 你 坐 那里 和 做 没有什么 , 喜欢 一个 伟大的 大的 傻瓜
[ðoʊ] .
**though .**
尽管 .

“如果你像个傻瓜一样坐在那里什么也不做，你是得不到他的。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . ”

| Let | me | have | the | gun | if | you | don't | want | it | yourself | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 这 | 枪 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 它 | 你自己 | . ” |

如果你自己不需要，就把枪给我吧。

“ [oʊ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| “ | Oh | , | I'll | go | with | you | , | ” | exclaimed | Grant | rising | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , 患病的 | | 去 | 和 | 你 | , | ” | 惊呼 | 授予 | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“哦，我跟你一起去，”格兰特说着站了起来。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hiːl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [ðoʊ] .

| “ | I | don't | think | for | a | minute | he'll | still | be | there | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 为了 | 一个 | 分钟 | 地狱 | 仍然 | 是 | 那里 | 尽管 | . |

“但我一分钟也不认为他会继续待在那里。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ”

| What | was | he | doing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | ? | ” |

他在做什么?

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Looking | for | fish | , | I | guess | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 寻找 | 为了 | 鱼 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“我猜他是在找鱼吧。”乔治说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɑːn] [ðoʊz] [greɪt] [lɔːŋ] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

| “ | He | was | wading | around | in | the | swamp | on | those | great | long | legs | of | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 涉水 | 大约 | 在 | 这 | 沼泽 | 在 | 那些 | 伟大的 | 长的 | 腿 | 的 | 他的 | ; |

“他用他那双大长腿在沼泽里趟水；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [stɪlts] . ”

| he | looked | as | if | he | was | on | stilts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 在 | 高跷 | . | ” |

他看起来像踩着高跷一样。

“ [grænt] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['iːgər] , [pɑːp] , ” [ri'mɑːkt] [fred] .

| “ | Grant | doesn't | seem | very | eager | , | Pop | , | ” | remarked | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 授予 | 不 | 似乎 | 非常 | 渴望的 | , 流行音乐 | | , | ” | 评论 | 弗雷德 | . |

“格兰特看起来不太积极，爸爸，”弗雷德说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʌn] . ”

| “ | I | wish | he'd | give | us | the | gun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 他会 | 给 | 我们 | 这 | 枪 | . | ” |

“我希望他能把枪给我们。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [kraɪd] [grænt] .

| “ | Come | along | , | ” | cried | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | ” | 哭 | 授予 | . |

“跟我来，”格兰特喊道。

“ [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] . ”

| “ | I've | been | waiting | for | you | to | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 等待 | 为了 | 你 | 到 | 开始 | . | ” |

“我一直在等你开始。”

“ [hʌ] , ” [snɔːtid] [fred] ; “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrd]

| “ | Huh | , | ” | snorted | Fred | ; | “ | listen | to | that | , | I | think | we | ought | to | have | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | ” | 哼了一声 | 弗雷德 | ; | “ | 听 | 到 | 那 | , | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 这 | 鸟 |

['eniweɪ] ;

| anyway | ; |
|---|---|
| 反正 | ; |

“哼，”弗雷德哼了一声；“听听，我觉得我们无论如何都应该把那只鸟带回来；

[wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [hɪm; ɪm] . ”

| we | discovered | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 他 | . | ” |

我们发现了他。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

| “ | Did | he | see | you | ? | ” | asked | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他 | 看 | 你 | ? | ” | 问 | 约翰 | . |

“他看见你了吗？”约翰问道。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [fred] [huː] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [liːd]

| The | four | boys | were | now | hurrying | along | guided | by | Fred | who | was | slightly | in | the | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男孩们 | 是 | 现在 | 匆忙 | 沿着 | 引导 | 经过 | 弗雷德 | WHO | 曾是 | 轻微地 | 在 | 这 | 带领 |

.

| : |
|---|
| . |

四个男孩在弗雷德的带领下匆匆赶路，弗雷德稍微走在前面。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ænd; ənd] [fred]

| “ | I | can | truthfully | say | that | he | did | not | , | ” | said | George | decidedly | and | Fred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 说实话 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | , | ” | 说 | 乔治 | 绝对地 | 和 | 弗雷德 |

[ˈsnɪkəd] .

| snickered | . |
|---|---|
| 窃笑 | . |

“我可以肯定地说，他没有，”乔治斩钉截铁地说，弗雷德窃笑起来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [inˈkwaiəd] [grænt] [səˈspɪʃəsli] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | inquired | Grant | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 询问 | 授予 | 可疑地 | . |

“出什么事了？”格兰特狐疑地问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? ”

| “ | What | are | you | laughing | at | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 笑 | 在 | ? | ” |

你在笑什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [fred] [ˈkwɪkli] ,

| “ | Nothing | , | ” | said | Fred | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 迅速地 | , |

“没什么，”弗雷德迅速说道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlɜːkt]

| but | as | he | looked | back | at | his | companions | the | suspicion | of | a | smile | lurked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 看起来 | 后退 | 在 | 他的 | 同伴 | 这 | 怀疑 | 的 | 一个 | 微笑 | 潜伏 |

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .

| upon | his | countenance | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 面容 | . |

但当他回头看向同伴时，脸上却浮现出一丝不易察觉的微笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] .

| “ | There's | something | funny | about | this | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 某物 | 有趣的 | 关于 | 这 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“这事儿有点蹊跷，”格兰特惊呼道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [ˈðɛrəl] [biː; bi]

| “ | I | tell | you | right | now | that | if | you | two | are | putting | up | a | game | on | me | there'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 正确的 | 现在 | 那 | 如果 | 你 | 二 | 是 | 推杆 | 向上 | 一个 | 游戏 | 在 | 我 | 将会 | 是 |

[ˈtrʌb(ə)l] . ”

| trouble | . | ” |
|---|---|---|
| 麻烦 | . | ” |

“我先警告你们，如果你们两个想耍花招，那就等着瞧吧。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['herən][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **believe** | **they** | **saw** | **a** | **heron** | **at** | **all** | **,** | **”** | **said** | **John** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 锯 | 一个 | 苍鹭 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

约翰说：“我不认为他们看到了苍鹭。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['ɜːrnɪstli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **tell** | **you** | **we** | **did** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Fred** | **earnestly** | **.** |
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 我们 | 做过 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | 切实 | . |

“我告诉你，我们做到了！”弗雷德认真地说道。

“ [pɑːp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['oʊvər] [hɪr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Pop** | **and** | **I** | **will** | **both** | **swear** | **to** | **it** | **;** | **we** | **saw** | **one** | **in** | **the** | **swamp** | **over** | **here** | **.** |
| ” | 流行音乐 | 和 | 我 | 将要 | 两个都 | 发誓 | 到 | 它 | ; | 我们 | 锯 | 一 | 在 | 这 | 沼泽 | 超过 | 这里 | . |

“我和爸爸都可以发誓，我们在这边的沼泽里见过一只。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['hiːl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] ['sləʊpəʊk] [ə'raɪv] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **course** | **we** | **can't** | **guarantee** | **that** | **he'll** | **still** | **be** | **there** | **when** | **you** | **slowpokes** | **arrive** | **.** | **”** |
| 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 保证 | 那 | 地狱 | 仍然 | 是 | 那里 | 什么时候 | 你 | 慢吞吞的 | 到达 | . | ” |

当然，我们不能保证等你们这些慢吞吞的人到了，他还在。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **right** | **,** | **”** | **chimed** | **in** | **George** | **.** |
| ” | 那就是 | 正确的 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 乔治 | . |

“没错，”乔治插嘴道。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siː] [wʌn][nɑːt][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **certainly** | **did** | **see** | **one** | **not** | **five** | **minutes** | **before** | **we** | **came** | **back** | **to** | **the** | **dock** | **to** |
| ” | 我们 | 当然 | 做过 | 看 | 一 | 不是 | 五 | 分钟 | 前 | 我们 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 码头 | 到 |

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **tell** | **you** | **about** | **it** | **.** |
| 告诉 | 你 | 关于 | 它 | . |

“就在我们回到码头告诉你这件事的不到五分钟前，我们确实看到了一个。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][soʊ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **see** | **why** | **you** | **need** | **be** | **so** | **suspicious** | **about** | **it** | **.** **”** |
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 需要 | 是 | 所以 | 可疑的 | 关于 | 它 | . ” |

我不明白你为什么对此如此怀疑。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [grænt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **I** | **wouldn't** | **trust** | **you** | **two** | **,** | **”** | **said** | **Grant** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 我 | 不会 | 相信 | 你 | 二 | , | ” | 说 | 授予 | . |

“嗯，我不会信任你们两个，”格兰特说。

“ [juːv] ['æktɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You've** | **acted** | **sort** | **of** | **funny** | **about** | **it** | **too** | **.** **”** |
| ” | 你已经 | 行动 | 种类 | 的 | 有趣的 | 关于 | 它 | 也 | . ” |

“你在这件事上的表现也有点奇怪。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **only** | **think** | **we** | **have** | **,** | **”** | **retorted** | **Fred** | **.** |
| ” | 你 | 仅有的 | 思考 | 我们 | 有 | , | ” | 反驳 | 弗雷德 | . |

“你只是认为我们有，”弗雷德反驳道。

“ ['kerf(ə)l] [naʊ] , [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Careful** | **now** | **,** | **the** | **marsh** | **is** | **just** | **ahead** | **of** | **us** | **.** **”** |
| ” | 小心 | 现在 | , | 这 | 沼泽 | 是 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | . ” |

“小心点，前面就是沼泽了。”

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **don't** | **we** | **sneak** | **up** | **behind** | **those** | **bushes** | **?** | **”** | **suggested** | **George** | **,** |
| ” | 为什么 | 不 | 我们 | 潜行 | 向上 | 在后面 | 那些 | 灌木丛 | ? | ” | 建议 | 乔治 | , |

“我们为什么不偷偷溜到那些灌木丛后面去呢？”乔治提议道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eldərberi] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| pointing | to | a | clump | of | elderberries | a | few | yards | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 丛 | 的 | 接骨木浆果 | 一个 | 很少 | 码 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

他指着前方几码远的一丛接骨木果。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ That's | a | good | scheme | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那就是 | 一个 | 好的 | 方案 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“这真是个好主意！”弗雷德惊呼道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][haɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪ'ðaʊt]

| “ We | can | hide | behind | them | and | get | a | good | view | of | the | marsh | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们 | 能 | 隐藏 | 在后面 | 他们 | 和 | 得到 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 沼泽 | 没有 |

['biːɪŋ] [siːn] [ɑːr'selvz] .

| being | seen | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已见 | 我们自己 | . |

“我们可以躲在它们后面，在不被发现的情况下，清楚地看到沼泽地的情况。”

” ['stelθɪli] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]

| ” Stealthily | the | four | boys | made | their | way | until | they | reached | the | spot | George | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 悄悄地 | 这 | 四 | 男孩们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 乔治 | 有 |

['dezɪgneɪtɪd] .

| designated | . |
|---|---|
| 指定的 | . |

“四个男孩蹑手蹑脚地走到乔治指定的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ɔːr][soʊ]

| On | the | other | side | of | the | bushes | and | extending | for | a | hundred | yards | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 灌木丛 | 和 | 扩展 | 为了 | 一个 | 百 | 码 | 或者 | 所以 |

[wʌz; wəz][ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ðə; ði] ['herən] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

| was | the | swamp | where | the | heron | was | reported | to | have | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 沼泽 | 在哪里 | 这 | 苍鹭 | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 到过 | 已见 | . |

灌木丛的另一边，延伸约一百码的地方，就是据说看到苍鹭的沼泽地。

“ ['kerf(ə)l] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eldərberi]

| “ Careful | now | , | ” | whispered | Fred | as | they | crouched | behind | the | clump | of | elderberry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 小心 | 现在 | , | ” | 低声说道 | 弗雷德 | 作为 | 他们 | 蹲着 | 在后面 | 这 | 丛 | 的 | 接骨木 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

“小心点，”弗雷德低声说道，他们蹲在一丛接骨木灌木后面。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”

| “ We | don't | want | to | scare | him | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我们 | 不 | 想 | 到 | 吓 | 他 | 离开 | . | ” |

“我们不想吓跑他。”

“ [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [ðer; ðər] , ” ['mʌtəd] [grænt] .

| “ If | he's | still | there | , | ” | muttered | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 他是 | 仍然 | 那里 | , | ” | 低声说道 | 授予 | . |

“如果他还在那儿的话，”格兰特低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ;

| He | had | been | suspicious | of | Fred | and | George | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 可疑的 | 的 | 弗雷德 | 和 | 乔治 | ; |

他一直怀疑弗雷德和乔治；

[ðer; ðər] ['mænər] [hæd; həd] [si:md] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs]

| their | manner | had | seemed | somewhat | peculiar | to | him | but | they | were | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 有 | 似乎 | 有些 | 奇特 | 到 | 他 | 但 | 他们 | 是 | 严肃的 |

[ɪ'nʌf] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dauts] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .

| enough | now | and | his | doubts | were | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 现在 | 和 | 他的 | 疑虑 | 是 | 已移除 | . |

他们的行为举止在他看来有些古怪，但现在他们态度严肃，他的疑虑也消除了。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒɑ:n] ['i:gərli] ,

| " | Do | you | see | him | ? | " | asked | John | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 他 | ? | " | 问 | 约翰 | 急切地 | , |

"你看到他了吗？"约翰急切地问道。

[æz; əz] [fred] [piəd] [aʊt] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| as | Fred | peered | out | through | an | opening | in | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 窥视 | 出去 | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 | 灌木丛 | . |

弗雷德透过灌木丛的缝隙向外张望。

" [nɑ:t] [jet] . "

| " | Not | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | . | " |

"还没有。"

" [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ? " [di'mɑ:ndid] [grænt] .

| " | Where | was | he | when | you | saw | him | before | ? | " | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 曾是 | 他 | 什么时候 | 你 | 锯 | 他 | 前 | ? | " | 要求 | 授予 | . |

"你上次见到他的时候，他在哪里？"格兰特质问道。

" [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] .

| " | Down | by | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 经过 | 那 | 观点 | . |

"到那时已经下降了。"

[aɪ] [dəunt] [si:] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [naʊ] [ðoʊ] . "

| I | don't | see | him | there | now | though | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 他 | 那里 | 现在 | 尽管 | . | " |

不过我现在没看到他在那里。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [grænt] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | Let | me | look | , | " | pleaded | Grant | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | , | " | 恳求 | 授予 | 兴奋地 | . |

"让我看看，"格兰特激动地恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] . "

| " | I | haven't | seen | him | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 然而 | . | " |

"我还没见过他。"

" [lʊk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [də'rektɪd] [fred] , ['ji:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [grænt] .

| " | Look | along | the | shore | , | " | directed | Fred | , | yielding | his | place | to | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | " | 指导 | 弗雷德 | , | 屈服 | 他的 | 地方 | 到 | 授予 | . |

"沿着海岸线看，"弗雷德指示道，并将自己的位置让给了格兰特。

" ['hi:z] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [els] [aɪ] [θɪŋk] .

| " | He's | more | likely | to | be | there | than | any | place | else | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 那里 | 比 | 任何 | 地方 | 别的 | 我 | 思考 | . |

"我认为他最有可能出现在那里，而不是其他任何地方。"

" [æz; əz] [grænt] [sə:tʃt] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [nɔɪz] .

| " | As | Grant | searched | the | marsh | George | suddenly | made | a | peculiar | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 授予 | 搜索 | 这 | 沼泽 | 乔治 | 突然 | 制成 | 一个 | 奇特 | 噪音 | . |

"格兰特在沼泽地里搜寻时，乔治突然发出了一声奇怪的声音。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n]
**It** **might** **have** **passed** **for** **a** **sob** **or** **a** **chuckle** **or** **he** **could** **have** **even**
它 可能 有 通过了 为了 一个 哭泣 或者 一个 轻笑 或者 他 可以 有 甚至
[bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] .
**been** **accused** **of** **choking** **.**
到过 被告 的 窒息 .

那声音可能被误认为是啜泣或轻笑，甚至可能被误认为是哽咽。

“ [stɑːp] [ðæt] , ” [kraɪd] [fred] ['fɪrsli] , ['hɪtɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
**“** **Stop** **that** **,** **”** **cried** **Fred** **fiercely** **,** **hitting** **George** **sharply** **in** **the** **ribs** **with** **his** **fist** **.**
” 停止 那 , ” 哭 弗雷德 激烈地 , 击中 乔治 尖锐地 在 这 肋骨 和 他的 拳头 .

“住手！”弗雷德怒吼道，一拳狠狠地打在乔治的肋骨上。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“** **What's** **the** **matter** **with** **you** **two** **?** **”** **exclaimed** **Grant** **.**
” 是什么 这 事情 和 你 二 ? ” 惊呼 授予 .

“你们两个怎么了？”格兰特喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['næroʊli] .
**He** **turned** **quickly** **around** **and** **eyed** **his** **two** **companions** **narrowly** **.**
他 转向 迅速地 大约 和 眼睛 他的 二 同伴 勉强 .

他猛地转身，眯起眼睛打量着他的两个同伴。

“ [aɪ] [tʃoʊkt] , ” ['stæməd] [dʒɔːrdʒ] .
**“** **I** **choked** **,** **”** **stammered** **George** **.**
” 我 窒息 , ” 结结巴巴 乔治 .

“我噎住了，”乔治结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **I** **couldn't** **help** **it** **.** **”**
” 我 不能 帮助 它 . ”

“我情不自禁。”

“ [ɪf] [juːv] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [juːl] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃoʊk] , ” ['mʌtəd] [grænt] ['fɪrsli] .
**“** **If** **you've** **been** **fooling** **me** **you'll** **do** **worse** **than** **choke** **,** **”** **muttered** **Grant** **fiercely** **.**
” 如果 你已经 到过 愚弄 我 你会 做 更糟 比 呛 , ” 低声说道 授予 激烈地 .

“如果你一直在骗我，你死定了，可别想逃过一劫，”格兰特恶狠狠地低声说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['veri] ['kwɪrli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**“** **You** **two** **are** **acting** **very** **queerly** **it** **seems** **to** **me** **.** **”**
” 你 二 是 表演 非常 奇怪地 它 似乎 到 我 . ”

“我觉得你们两个的行为非常奇怪。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʃoʊkt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“** **Because** **I** **choked** **?** **”** **demanded** **George** **.**
” 因为 我 窒息 ? ” 要求 乔治 .

“因为我噎住了？”乔治质问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
**“** **I** **don't** **see** **what** **there** **is** **queer** **about** **that** **.** **”**
” 我 不 看 什么 那里 是 酷儿 关于 那 . ”

“我不觉得这有什么奇怪的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['herən] [hɪr] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .
**“** **Will** **you** **swear** **you** **saw** **a** **heron** **here** **?** **”** **demanded** **Grant** **.**
” 将要 你 发誓 你 锯 一个 苍鹭 这里 ? ” 要求 授予 .

“你能发誓你在这里看到过苍鹭吗？”格兰特质问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
**“** **I** **will** **,** **”** **exclaimed** **Fred** **.**
” 我 将要 , ” 惊呼 弗雷德 .

“我愿意，”弗雷德大声说道。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [græntˌ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] .
**“ I declare to you , Grant , there was one here .**
” 我 宣布 到 你 , 授予 , 那里 曾是 一 这里 .

“格兰特，我向你宣布，这里曾经有一个人。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] . ”
**We saw him first down by that point where I showed you . ”**
我们 锯 他 第一的 向下 经过 那 观点 在哪里 我 显示 你 . ”

“我看到他第一个倒下的就是我给你指的那个地方。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [grænt] .
**“ He's not there now , ” said Grant .**
” 他是 不是 那里 现在 , ” 说 授予 .

“他现在不在那里，”格兰特说。

“ [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] . ”
**“ That much is sure . ”**
” 那 很多 是 当然 . ”

“这一点是肯定的。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
**“ He may have moved along you know .**
” 他 可能 有 已搬 沿着 你 知道 .

“他可能已经离开了。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈiznt] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [spɑːt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] . ”
**Just because he isn't in that same spot doesn't mean that he has left . ”**
只是 因为 他 不是 在 那 相同的 点 不 意思是 那 他 有 左边 . ”

他虽然不在原地，但并不代表他已经离开了。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] . ”
**“ Well , I don't see him anyway . ”**
” 出色地 , 我 不 看 他 反正 . ”

“反正我没见过他。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Let me look , ” exclaimed George .**
” 让 我 看 , ” 惊呼 乔治 .

“让我看看，”乔治喊道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
**“ My eyes are better than yours .**
” 我的 眼睛 是 更好的 比 你的 .

“我的眼睛比你的好。”

” [grænt] [ɪksˈtʃeindʒd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
**” Grant exchanged places with George who now seemed to have recovered from**
” 授予 交换 地方 和 乔治 WHO 现在 似乎 到 有 恢复 从
[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈflɪkʃ(ə)n] ;
**his recent affliction ;**
他的 最近的 痛苦 ;

“格兰特与乔治交换了位置，乔治似乎已经从最近的疾病中恢复过来；

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [mɑːrʃ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [naʊ] .
**he scanned the nearby marsh eagerly and was quiet and serious now .**
他 扫描 这 附近 沼泽 急切地 和 曾是 安静的 和 严肃的 现在 .

他急切地扫视着附近的沼泽地，现在变得安静而严肃。

“ [wel] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
**“ Well ? ” demanded Grant after a moment had elapsed .**
” 出色地 ? ” 要求 授予 后 一个 片刻 有 过去 .

“怎么样？”过了一会儿，格兰特问道。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .
**George turned and looked at the speaker .**
乔治 转向 和 看起来 在 这 扬声器 .

乔治转过身，看向演讲者。

“ [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['krukiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [mɪ'stɪriəsli] .
**“ Come here , ” he whispered , crooking his finger mysteriously .**
“ 来 这里 , ” 他 低声说道 , 弯曲 他的 手指 神秘地 .

“过来，”他低声说道，神秘地勾了勾手指。

[grænt] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , ['kraʊdɪd] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**Grant , much excited now , crowded up close beside George .**
授予 , 很多 兴奋的 现在 , 挤 向上 关闭 旁 乔治 .

格兰特现在非常兴奋，紧紧地挤到乔治身边。

[tə'geðər] [ðeɪ] [piəd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp] .
**Together they peered out across the swamp .**
一起 他们 窥视 出去 穿过 这 沼泽 .

他们一起向外眺望沼泽地。

“ [siː] [ðæt] [ded] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ See that dead log lying on the beach down there ? ” inquired George .**
“ 看 那 死的 日志 说谎 在 这 海滩 向下 那里 ? ” 询问 乔治 .

“看到沙滩上那根枯死的木头了吗？”乔治问道。

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ Do you see anything the other side of it ? ”**
“ 做 你 看 任何事物 这 其他 边 的 它 ? ”

你有没有看到事情的另一面?

“ [noʊ] . ”
**“ No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
**“ Not a thing ? ”**
“ 不是 一个 事物 ? ”

“什么都没有吗？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ded] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['stɪkɪŋ] [ʌp] . ”
**“ I don't see anything but the old dead limb of a tree sticking up . ”**
“ 我 不 看 任何事物 但 这 老的 死的 肢 的 一个 树 粘性 向上 . ”

“我什么也看不到，只有一根枯死的树枝孤零零地立在那里。”

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [ded] [lɪm] , [grænt] . ”
**“ That's not a dead limb , Grant . ”**
“ 那就是 不是 一个 死的 肢 , 授予 . ”

“格兰特，那不是枯死的树枝。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [kraɪd] [grænt] [ɪk'saɪtɪdli] .
**“ Sure enough , ” cried Grant excitedly .**
“ 当然 足够的 , ” 哭 授予 兴奋地 .

“果然如此！”格兰特兴奋地喊道。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr]
**“ Say , ” he exclaimed , “ I saw that thing before**
“ 说 , ” 他 惊呼 , “ 我 锯 那 事物 前

“我说，”他惊呼道，“我以前见过那东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] . ”

| but | I | thought | it | was | a | stick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 | 戳 | . | ” |

但我以为那是一根棍子。

“ [its] [nɑːt] [ðoʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [traɪˈʌmfəntli] .

| “ | It's | not | though | , | ” | said | George | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 不是 | 尽管 | , | ” | 说 | 乔治 | 凯旋而归 | . |

“但事实并非如此，”乔治得意地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['herən] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [θɔːt]

| “ | It's | a | heron | and | Fred | and | I | accept | your | apology | for | all | you've | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 苍鹭 | 和 | 弗雷德 | 和 | 我 | 接受 | 你的 | 道歉 | 为了 | 全部 | 你已经 | 想法 |

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

| about | us | . | ” |
|---|---|---|---|
| 关于 | 我们 | . | ” |

“那是一只苍鹭，弗雷德和我接受你对我们所有想法的道歉。”

“ [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

| “ | Why | doesn't | it | move | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 它 | 移动 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“它为什么不动？”格兰特问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['herən] ['ɔːf(ə)n][stænd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ?

| “ | Don't | you | know | that | herons | often | stand | like | that | for | a | long | , | long | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 知道 | 那 | 苍鹭 | 经常 | 站立 | 喜欢 | 那 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | ? |

“难道你不知道苍鹭经常那样站很长时间吗？”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['feloʊ] [juːd] ['betər] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [jɔːr'self] [ðoʊ] . ”

| If | you're | going | to | shoot | that | fellow | you'd | better | get | a | move | on | yourself | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 去 | 到 | 射击 | 那 | 同伴 | 你会 | 更好的 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | 你自己 | 尽管 | . | ” |

如果你打算毙了他，最好赶紧行动。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] . ”

| “ | I | can't | hit | him | from | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 打 | 他 | 从 | 这里 | . | ” |

“我从这里打不到他。”

“ [dəunt][traɪ] .

| “ | Don't | try | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | 尝试 | . |

“别试了。”

[sniːk] [ʌp]['kloʊzər] . ”

| Sneak | up | closer | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 潜行 | 向上 | 更近 | . | ” |

悄悄靠近。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] , [grænt] , ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

| “ | Give | me | the | gun | , | Grant | , | ” | exclaimed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 我 | 这 | 枪 | , | 授予 | , | ” | 惊呼 | 弗雷德 | . |

“把枪给我，格兰特！”弗雷德喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

| “ | If | you | don't | care | anything | about | shooting | him | I'd | like | a | try | at | it | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 射击 | 他 | ID | 喜欢 | 一个 | 尝试 | 在 | 它 | 我 | . | ” |

“如果你不在乎是否要开枪打死他，那我想自己试试。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [grænt] ['kwɪkli] ,

| “ | No | , | you | don't | , | ” | said | Grant | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 不 | , | ” | 说 | 授予 | 迅速地 | , |

“不，你不用，”格兰特迅速说道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] ['swɪftli] [daʊn]

| and | rising | to | his | feet | he | crouched | low | and | began | to | run | swiftly | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 到 | 他的 | 脚 | 他 | 蹲着 | 低的 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | 迅速地 | 向下 |

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

| towards | the | shore | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | . |

他站起身，蹲下身子，迅速地朝湖岸跑去。

" ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [də'rektɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | Follow | those | bushes | along | the | shore | , | " | directed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 那些 | 灌木丛 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | " | 指导 | 乔治 | . |

"沿着岸边的灌木丛走，"乔治指示道。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ju:; jʊ] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] . "

| " | Don't | let | him | see | you | , | whatever | you | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他 | 看 | 你 | , | 任何 | 你 | 做 | . | " |

"无论如何，都不要让他看到你。"

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [fɑ:r] , " [sed] [fred] .

| " | He's | all | right | so | far | , | " | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 全部 | 正确的 | 所以 | 远的 | , | " | 说 | 弗雷德 | . |

"他目前一切都好，"弗雷德说。

" ['hi:z] [gɑ:t] [gʊd] [prə'tekʃn] [daʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['eniweɪ] . "

| " | He's | got | good | protection | down | as | far | as | the | water | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 得到 | 好的 | 保护 | 向下 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 水 | 反正 | . | " |

"反正他有很好的保护措施，一直到水边都是。"

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑ:n] ['i:gərli] .

| " | I | hope | he | gets | it | , | " | exclaimed | John | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 获得 | 它 | , | " | 惊呼 | 约翰 | 急切地 | . |

"我希望他能得到它，"约翰急切地说道。

" ['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [sʌm; səm] . "

| " | He's | certainly | a | good | shot | and | that | ought | to | help | some | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 当然 | 一个 | 好的 | 射击 | 和 | 那 | 应该 | 到 | 帮助 | 一些 | . | " |

"他的枪法确实不错，这应该会有所帮助。"

" [oʊ] , ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | Oh | , | he'll | get | it | all | right | , | " | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | 得到 | 它 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 乔治 | . |

"哦，他肯定能做好的，"乔治说。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [fred] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [bɜ:rst] ['ɪntu:]

| He | and | Fred | looked | at | each | other | for | a | moment | and | then | both | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 弗雷德 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 两个都 | 爆裂 | 进入 |

['saɪlənt] [bʌt; bət] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .

| silent | but | uncontrollable | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 但 | 不可控的 | 笑声 | . |

他和弗雷德对视了一会儿，然后两人都忍不住爆发出无声但无法抑制的笑声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n] , [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]

| " | What's | the | matter | with | you | two | ? | " | demanded | John | , | completely | taken | aback | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 二 | ? | " | 要求 | 约翰 | , | 完全地 | 已采取 | 背 | 经过 |

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

| their | strange | behavior | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 奇怪的 | 行为 | . |

"你们两个怎么了？"约翰被他们奇怪的举动弄得大吃一惊，问道。

" [oʊ] , [strɪŋ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .

| " | Oh | , | String | , | " | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 细绳 | , | " | 说 | 乔治 | . |

"哦，弦乐，"乔治说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] . ”
**“ If you only knew . ”**
“ 如果 你 仅有的 知道 . ”

“你要是知道就好了。”

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
**“ Well , why don't you tell me ? ” exclaimed John .**
“ 出色地 , 为什么 不 你 告诉 我 ? ” 惊呼 约翰 .

“那你为什么不告诉我呢？”约翰喊道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp][ɑːn][grænt] ['eniweɪ] ? ”
**“ What sort of a game have you put up on Grant anyway ? ”**
“ 什么 种类 的 一个 游戏 有 你 放 向上 在 授予 反正 ? ”

“你到底对格兰特下了什么算盘？”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['herən] ['hiːz]['æftər] ? ”
**“ Do you see that heron he's after ? ”**
“ 做 你 看 那 苍鹭 他是 后 ? ”

“你看到他要追的那只苍鹭了吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] . ”
**“ Yes , of course I do . ”**
“ 是的 , 的 课程 我 做 . ”

“是的，我当然愿意。”

“ [wel] , [its] [ded] .
**“ Well , it's dead .**
“ 出色地 , 它是 死的 .

“嗯，它死了。”

[fred] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bɪ'haɪnd] [ðæt] [lɔːg] .
**Fred and I found it on the shore and stuck it up behind that log .**
弗雷德 和 我 成立 它 在 这 支撑 和 卡住 它 向上 在后面 那 日志 .

我和弗雷德在岸边找到了它，然后把它塞到那根圆木后面。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [grænt][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]
**Just wait till Grant finds it out , ” and the two conspirators hugged each other**
只是 等待 直到 授予 发现 它 出去 , ” 和 这 二 阴谋者 拥抱 每个 其他
[dɪ'laɪtɪdli] .
**delightedly .**
欣喜地 .

“等着瞧吧，等格兰特发现这件事的时候，”说完，两个同谋高兴地拥抱在一起。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː] — [ðə; ði] [wɜːrm] [tɜːrnz]
**CHAPTER XXV — THE WORM TURNS**
章 25 — 这 蠕虫 转弯

第二十五章——虫的转折

['miːnwaɪl] [grænt][wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
**Meanwhile Grant was stalking his game .**
同时 授予 曾是 跟踪 他的 游戏 .

与此同时，格兰特正在关注他的比赛。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
**He crouched low and making as much speed as was consistent with**
他 蹲着 低的 和 制作 作为 很多 速度 作为 曾是 持续的 和
['kwaɪətnəs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .
**quietness , he hurried along .**
寂静 , 他 慌忙 沿着 .

他蹲伏着身子，尽可能地加快速度，同时又保持安静，匆匆向前走去。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪkˈstætɪkli] ,

| “ | Just | look | at | him | ! | ” | cried | George | ecstatically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 在 | 他 | ！ | ” | 哭 | 乔治 | 欣喜若狂 | , |

“快看他！”乔治欣喜若狂地喊道。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pɪr] ['kɔːʃəsli]

| as | now | and | again | the | hunter | could | be | seen | to | stop | and | peer | cautiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 和 | 再次 | 这 | 猎人 | 可以 | 是 | 已见 | 到 | 停止 | 和 | 同伴 | 谨慎地 |

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

| in | the | direction | of | his | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 他的 | 猎物 | . |

时不时地，可以看到猎人停下来，小心翼翼地向猎物的方向张望。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [muːvd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] , ”

| “ | I | should | think | the | fact | that | it | hasn't | moved | would | make | him | suspicious | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 还没有 | 已搬 | 会 | 制作 | 他 | 可疑的 | , | ” |

[riˈmɑːkt] [dʒɑːn] .

| remarked | John | . |
|---|---|---|
| 评论 | 约翰 | . |

约翰评论道：“我认为它一动不动这件事应该会让他起疑心。”

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈherən] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ðæt] [weɪ] , ” [ˈtʃʌkld] [fred] .

| “ | He | thinks | herons | always | act | that | way | , | ” | chuckled | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 思考 | 苍鹭 | 总是 | 行为 | 那 | 方式 | , | ” | 轻笑 | 弗雷德 | . |

“他认为苍鹭总是那样行事，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] . ”

| “ | I | can | hardly | wait | for | him | to | shoot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 几乎 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 射击 | . | ” |

“我迫不及待地想看他开枪。”

“ [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊz] [ˈnɪrli] [kwɪrd] [jʊr; jər] [hoʊl] [geɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed]

| “ | You | follows | nearly | queered | your | whole | game | a | couple | of | times | all | right | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 跟随 | 几乎 | 酷儿 | 你的 | 所有的 | 游戏 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 |

[dʒɑːn] .

| John | . |
|---|---|
| 约翰 | . |

约翰说：“你几次差点毁了你的整个游戏，好吧。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| “ | We | were | both | suspicious | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 两个都 | 可疑的 | 的 | 你 | . |

“我们俩都对你有所怀疑。”

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[twaɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [grɪnz] [ɑːn][jʊr; jər] ['feɪsɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][pɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

| twice | you | had | grins | on | your | faces | so | long | you | could | almost | pin | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 你 | 有 | 咧嘴笑 | 在 | 你的 | 面孔 | 所以 | 长的 | 你 | 可以 | 几乎 | 别针 | 他们 | 在 | 这 |

[bæk] . ”

| back | . | ” |
|---|---|---|
| 后退 | . | ” |

你们俩两次都笑得合不拢嘴，笑容久久不散，几乎能把后脑勺都钉住。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | It | was | so | funny | , | ” | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | , | ” | 笑了 | 乔治 | . |

“真是太搞笑了，”乔治笑着说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **To** | **think** | **how** | **we** | **planned** | **the** | **whole** | **thing** | **and** | **how** | **easily** | **he** | **fell** | **into** | **it** | **.** |
| ” | 到 | 思考 | 如何 | 我们 | 计划 | 这 | 所有的 | 事物 | 和 | 如何 | 容易地 | 他 | 跌倒 | 进入 | 它 | . |

“想想我们是如何计划这一切的，而他又是多么轻易地就落入其中。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈiːzi] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **,** | **it** | **was** | **almost** | **too** | **easy** | **.** **”** |
| 为什么 | , | 它 | 曾是 | 几乎 | 也 | 简单的 | . ” |

“这简直太容易了。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] , ” [wɔːrnd] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **be** | **too** | **sure** | **,** | **”** | **warned** | **John** | **.** |
| ” | 不 | 是 | 也 | 当然 | , | ” | 警告 | 约翰 | . |

“别太自信，”约翰警告说。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈfaɪərd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **hasn't** | **fired** | **yet** | **,** | **you** | **know** | **.** **”** |
| ” | 他 | 还没有 | 被解雇 | 然而 | , | 你 | 知道 | . ” |

“你知道，他还没开枪呢。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **will** | **all** | **right** | **,** | **”** | **said** | **Fred** | **confidently** | **.** |
| ” | 他 | 将要 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 弗雷德 | 自信地 | . |

“他会没事的，”弗雷德自信地说。

“ [ðə; ði][oʊld][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **old** | **bird** | **has** | **been** | **dead** | **for** | **about** | **a** | **month** | **and** | **you** | **just** | **ought** | **to** |
| ” | 这 | 老的 | 鸟 | 有 | 到过 | 死的 | 为了 | 关于 | 一个 | 月 | 和 | 你 | 只是 | 应该 | 到 |

[smel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **smell** | **it** | **.** | **”** |
| 闻 | 它 | . | ” |

“那只老鸟已经死了大约一个月了，你真应该闻闻它的味道。”

“ [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][mæd] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Won't** | **he** | **be** | **mad** | **?** | **”** | **exclaimed** | **George** | **.** |
| ” | 惯于 | 他 | 是 | 疯狂的 | ? | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“他不会生气吗？”乔治惊呼道。

[ðɪs] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpleʒər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **thought** | **seemed** | **to** | **give** | **him** | **special** | **pleasure** | **.** |
| 这 | 想法 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 特别的 | 乐趣 | . |

这个想法似乎让他感到格外愉悦。

“ [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] , ” [læft] [fred] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He'll** | **probably** | **shoot** | **us** | **,** | **”** | **laughed** | **Fred** | **.** |
| ” | 地狱 | 大概 | 射击 | 我们 | , | ” | 笑了 | 弗雷德 | . |

“他可能会开枪打死我们，”弗雷德笑着说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Where** | **is** | **he** | **now** | **?** | **”** | **inquired** | **John** | **.** |
| ” | 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | ” | 询问 | 约翰 | . |

“他现在在哪儿？”约翰问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **see** | **him** | **.** **”** |
| ” | 我 | 不 | 看 | 他 | . ” |

“我没看到他。”

“ [ˈhiːz] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [rɑːk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **down** | **behind** | **that** | **rock** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
| ” | 他是 | 向下 | 在后面 | 那 | 岩石 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“他就在那块石头后面，”乔治说。

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] . ”
**“ There he comes . ”**
“ 那里 他 来 . ”

“他来了。”

“ ['hiːd] ['betər] [ʃuːt] ['prɪti] [suːn] , ” ['tʃʌkld] [fred] .
**“ He'd better shoot pretty soon , ” chuckled Fred .**
“ 他会 更好的 射击 漂亮的 很快 , ” 轻笑 弗雷德 .

“他最好快点开枪，”弗雷德笑着说。

“ [ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [flai] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['kerf(ə)l] . ”
**“ The bird will fly away if he isn't careful . ”**
“ 这 鸟 将要 飞 离开 如果 他 不是 小心 . ”

“如果他不小心，鸟儿就会飞走。”

“ ['iznt] [ðɪs] [rɪtʃ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Isn't this rich ? ” exclaimed George .**
“ 不是 这 富有的 ? ” 惊呼 乔治 .

“这难道不富有吗？”乔治惊呼道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [grænt] [laɪk] [ðɪs] . ”
**“ Just think of putting up a game on Grant like this . ”**
“ 只是 思考 的 推杆 向上 一个 游戏 在 授予 喜欢 这 . ”

“想想看，如果格兰特遇到这样的对手，你会作何感想。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [fred] .
**“ Look at him ! ” cried Fred .**
“ 看 在 他 ! ” 哭 弗雷德 .

“快看他！”弗雷德喊道。

“ ['hiːz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [naʊ] . ”
**“ He's almost on his hands and knees now . ”**
“ 他是 几乎 在 他的 双手 和 膝盖 现在 . ”

“他现在几乎是跪在地上了。”

“ [ʃuːt] , [grænt] , [ʃuːt] ! ” ['ɜːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ Shoot , Grant , shoot ! ” urged George .**
“ 射击 , 授予 , 射击 ! ” 敦促 乔治 .

“开枪吧，格兰特，开枪！”乔治催促道。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['herən] [grænt] [krept] .
**Nearer and nearer to the heron Grant crept .**
更近 和 更近 到 这 苍鹭 授予 悄悄地爬 .

格兰特悄悄地越来越靠近那只苍鹭。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] [hæf] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['eni]
**He had his gun half raised as he stole along , prepared to shoot at any**
他 有 他的 枪 一半 提高 作为 他 偷窃 沿着 , 准备 到 射击 在 任何
['moʊmənt] .
**moment .**
片刻 .

他一边悄悄靠近，一边半举着枪，随时准备开枪。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn'tentli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
**His three companions intently watched him , thoroughly enjoying the whole affair .**
他的 三 同伴 专注地 观看 他 , 彻底 享受 这 所有的 事务 .

他的三个同伴目不转睛地看着他，对整个过程看得津津有味。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃuːt] ['prɪti] [suːn] ['hiːl] [siː] [ðæt] [its] [ded] , ” [sed] [dʒɑːn] .
**“ If he doesn't shoot pretty soon he'll see that it's dead , ” said John .**
“ 如果 他 不 射击 漂亮的 很快 地狱 看 那 它是 死的 , ” 说 约翰 .

“如果他不尽快开枪，他就会发现它死了，”约翰说。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **He's** **trying** **to** **get** **up** **behind** **that** **bush** **,** **I** **think** **,** **”** **said** **George** **.**
” 他是 尝试 到 得到 向上 在后面 那 衬套 , 我 思考 , ” 说 乔治 .

“我觉得他想躲到那丛灌木后面去，”乔治说。

“ ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [læft] [fred] .
“ **He's** **taking** **a** **chance** **,** **”** **laughed** **Fred** **.**
” 他是 采取 一个 机会 , ” 笑了 弗雷德 .

“他是在冒险，”弗雷德笑着说。

“ [ðə; ði] ['herən] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . ”
“ **The** **heron** **will** **see** **him** **and** **fly** **away** **if** **he** **isn't** **more** **careful** **.** **”**
” 这 苍鹭 将要 看 他 和 飞 离开 如果 他 不是 更多的 小心 . ”

“如果他不更加小心，苍鹭就会看到他并飞走。”

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] !
“ **There** **he** **goes** **!**
” 那里 他 去 !

“他走了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**”** **exclaimed** **George** **.**
” 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] . ”
“ **He's** **going** **to** **shoot** **.** **”**
” 他是 去 到 射击 . ”

“他要开枪了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] , ” [kraɪd] [fred] .
“ **And** **now** **for** **the** **fun** **,** **”** **cried** **Fred** **.**
” 和 现在 为了 这 乐趣 , ” 哭 弗雷德 .

“现在到了好玩的时候了！ ”弗雷德喊道。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [mæd] [ðoʊ] ?
“ **Won't** **he** **be** **mad** **though** **?**
” 惯于 他 是 疯狂的 尽管 ?

他难道不会生气吗?

” [grænt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**”** **Grant** **stopped** **and** **sinking** **to** **one** **knee** **he** **raised** **the** **little** **rifle** **to** **his**
” 授予 停止 和 下沉 到 一 膝盖 他 提高 这 小的 步枪 到 他的
['ʃoʊldər] .
**shoulder** **.**
肩膀 .

格兰特停了下来，单膝跪地，将那支小步枪举到肩上。

“ [dəunt] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [grænt] , ” ['tʃʌkld] [fred] .
“ **Don't** **miss** **him** **,** **Grant** **,** **”** **chuckled** **Fred** **.**
” 不 错过 他 , 授予 , ” 轻笑 弗雷德 .

“别错过他，格兰特，”弗雷德笑着说。

[ðə; ði] [gʌn] [spoʊk] ,
**The** **gun** **spoke** **,**
这 枪 辐 ,

枪响了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]

| and | a | moment | later | the | faint | report | came | to | the | ears | of | the | three | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 头晕的 | 报告 | 来了 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 三 | 男孩们 |

[huː] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃɪz] .

| who | watched | from | behind | the | elderberry | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 观看 | 从 | 在后面 | 这 | 接骨木 | 灌木丛 | . |

片刻之后，躲在接骨木灌木丛后面的三个男孩听到了微弱的声音。

“ [dɪd][hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm] ? ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Did | he | hit | him | ? | ” | laughed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 做过 | 他 | 打 | 他 | ? | 〃 | 笑了 | 乔治 | . |

“他打他了吗？”乔治笑着问。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

| “ | What's | he | doing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是什么 | 他 | 正在做 | ? |

他在做什么?

” [grænt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

| ” | Grant | had | jumped | to | his | feet | after | the | first | shot | and | started | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 授予 | 有 | 跳了起来 | 到 | 他的 | 脚 | 后 | 这 | 第一的 | 射击 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

| along | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 支撑 | . |

“格兰特在第一声枪响后跳了起来，开始沿着海岸奔跑。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðə; ði] [ded] ['herən] [hæd; həd] [bɪn] [prɔpt] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

| He | came | to | the | log | where | the | dead | heron | had | been | propped | up | but | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 日志 | 在哪里 | 这 | 死的 | 苍鹭 | 有 | 到过 | 支撑 | 向上 | 但 | 他 | 做过 |

[nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] .

| not | stop | there | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 停止 | 那里 | . |

他来到支撑着死鹭的那根圆木旁，但他并没有在那里停留。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][pæst] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd]

| He | continued | on | past | this | spot | and | the | conspirators | for | the | first | time | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持续 | 在 | 过去的 | 这 | 点 | 和 | 这 | 阴谋者 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 有 |

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

| an | inkling | that | all | was | not | going | as | they | had | hoped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗示 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 去 | 作为 | 他们 | 有 | 希望 | . |

他继续向前走，经过了这个地方，阴谋者们第一次隐约感觉到事情并没有像他们希望的那样发展。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn][ɪn] [sər'praɪz] .

| “ | What's | happened | ? | ” | demanded | John | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是什么 | 发生 | ? | 〃 | 要求 | 约翰 | 在 | 惊喜 | . |

“发生什么事了？”约翰惊讶地问道。

“ [wɒts] [hiː; hi]['æftər] ? ”

| “ | What's | he | after | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是什么 | 他 | 后 | ? | 〃 |

他究竟想要什么?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [fred] ['blæŋkli] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | , | ” | said | Fred | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | 〃 | 说 | 弗雷德 | 茫然地 | . |

“我肯定不知道，”弗雷德茫然地说。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ded] [lɔːg] [leɪ] [grænt] [kən'tɪnjuːd] .

| Some | fifty | or | sixty | feet | beyond | the | spot | where | the | dead | log | lay | Grant | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 或者 | 六十 | 脚 | 超过 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 死的 | 日志 | 躺 | 授予 | 持续 | . |

格兰特继续向前走，大约走了五六十英尺，来到了枯木所在位置的后面。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

| Not | one | of | his | friends | had | been | looking | at | this | place | for | their | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 这 | 地方 | 为了 | 他们的 | 注意力 |

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['herən] .

| had | been | riveted | on | the | dead | heron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 铆接 | 在 | 这 | 死的 | 苍鹭 | . |

他的朋友中没有一个人注意到这个地方，因为他们的注意力都被那只死苍鹭吸引住了。

[ðə; ði] [græs] [gruː] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['grænts] [niːz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

| The | grass | grew | level | with | Grant's | knees | where | he | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 生长 | 等级 | 和 | 格兰特 | 膝盖 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 现在 | . |

草长到格兰特膝盖那么高了。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| He | leaned | over | and | seemed | to | be | looking | down | at | something | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 向下 | 在 | 某物 | 在 | 这 |

[graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| ground | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他俯身向前，似乎在看着脚边地上的什么东西。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] ['kjʊriəsli] .

| “ | What | do | you | suppose | it | is | ? | ” | demanded | George | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 是 | ? | ” | 要求 | 乔治 | 奇怪的是 | . |

“你觉得那是什么？”乔治好奇地问道。

“ [lʊk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [grænt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]

| “ | Look | , | ” | exclaimed | John | and | as | he | spoke | Grant | lifted | from | the | grass | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | 和 | 作为 | 他 | 辐 | 授予 | 抬起 | 从 | 这 | 草 | 一个 |

[greɪt] [bluː] ['herən] .

| great | blue | heron | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 蓝色的 | 苍鹭 | . |

“看！”约翰惊呼道。话音刚落，格兰特就从草丛中抓起了一只大蓝鹭。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| He | held | it | by | the | feet | and | turning | towards | the | bush | where | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 经过 | 这 | 脚 | 和 | 转弯 | 向 | 这 | 衬套 | 在哪里 | 他的 | 同伴 |

[wɜːr; wər][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

| were | he | waved | his | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 挥手 | 他的 | 枪 | . |

他抓住它的脚，转身朝着同伴所在的灌木丛挥舞着枪。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]

| Then | he | slung | the | big | bird | over | his | shoulder | and | started | to | retrace | his | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吊着 | 这 | 大的 | 鸟 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 开始 | 到 | 回溯 | 他的 | 步骤 |

.

:

.

然后他把那只大鸟扛在肩上，开始原路返回。

[dʒɔːrdʒ] , [fred] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd]

| George | , | Fred | , | and | John | had | watched | these | proceedings | in | open | - | mouthed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 弗雷德 | , | 和 | 约翰 | 有 | 观看 | 这些 | 诉讼程序 | 在 | 打开 | - | 嘴巴 |

[ə'meɪzmənt] .

| amazement | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

乔治、弗雷德和约翰目瞪口呆地看着这一切。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['lɪmpli] .

| “ | Well | , | what | do | you | know | about | that | ? | ” | exclaimed | George | limply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ? | ” | 惊呼 | 乔治 | 软弱无力 | . |

“那你对此了解多少呢？”乔治无力地说道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” [said] [fred] .

| “ | I | guess | he's | got | us | all | right | , | ” | sighed | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他是 | 得到 | 我们 | 全部 | 正确的 | , | ” | 叹了口气 | 弗雷德 | . |

“我想他把我们都管好了，”弗雷德叹了口气。

“ [lets] [skɪp] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

| “ | Let's | skip | back | to | camp | before | he | gets | hold | of | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 跳过 | 后退 | 到 | 营 | 前 | 他 | 获得 | 抓住 | 的 | 我们 | . | ” |

“咱们趁他还没抓到我们，赶紧回营地吧。”

“ [wiːd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | We'd | better | stay | and | face | the | music | , | ” | said | George | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们会 | 更好的 | 停留 | 和 | 脸 | 这 | 音乐 | , | ” | 说 | 乔治 | 和 | 一个 | 叹 | . |

“我们最好留下来面对现实，”乔治叹了口气说道。

“ ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ?

| “ | Doesn't | that | beat | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 那 | 打 | 全部 | ? |

“这难道不是最棒的吗？”

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [fuːld] ,

| Just | when | we | thought | we | had | him | good | and | fooled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 我们 | 想法 | 我们 | 有 | 他 | 好的 | 和 | 被骗了 | , |

正当我们以为已经把他彻底耍得团团转的时候，

[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

| he | turns | around | and | puts | the | joke | on | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转弯 | 大约 | 和 | 放置 | 这 | 开玩笑 | 在 | 我们 | . | ” |

他转过身来，反过来捉弄我们。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [jet] [wʌt] ['hæpənd] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .

| “ | I | don't | see | yet | what | happened | , | ” | exclaimed | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 然而 | 什么 | 发生 | , | ” | 惊呼 | 约翰 | . |

“我还没弄明白发生了什么事，”约翰惊呼道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['herən] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [fred] .

| “ | Why | , | he | saw | another | heron | , | that's | all | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 他 | 锯 | 其他 | 苍鹭 | , | 那就是 | 全部 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“他只是看到了另一只苍鹭而已，”弗雷德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] [tuː] , [aɪ] [ges] . ”

| “ | It | was | a | live | one | too | , | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 居住 | 一 | 也 | , | 我 | 猜测 | . | ” |

“我猜那也是一场现场直播。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ænd; ənd] [pɑːp] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”

| “ | Where's | the | one | you | and | Pop | fixed | up | for | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里? | 这 | 一 | 你 | 和 | 流行音乐 | 固定的 | 向上 | 为了 | 他 | ? | ” |

“你和爸爸给他修的那辆车呢？”

“ [stɪl] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɔːg] . ”

| “ | Still | there | behind | the | log | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | 那里 | 在后面 | 这 | 日志 | . | ” |

“还在那里，躲在圆木后面。”

“ [grænt] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Grant | never | even | looked | at | it | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 授予 | 绝不 | 甚至 | 看起来 | 在 | 它 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“格兰特甚至都没看一眼，”乔治说。

“ ['hiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] . ”

| “ | He'll | make | our | lives | miserable | all | the | rest | of | the | summer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 制作 | 我们的 | 生活 | 悲惨的 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夏天 | . | ” |

“他会让整个夏天我们都过得无比痛苦。”

“ [its] ['ɔːlməʊst]['oʊvər] [naʊ] , ” [sed] [fred] .
**“ It's almost over now , ” said Fred .**
“ 它是 几乎 超过 现在 , ” 说 弗雷德 .

“差不多结束了，”弗雷德说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [tiːz] [juː 'es] [lɔːŋ] .
**“ He can't tease us long .**
“ 他 不能 逗 我们 长的 .

“他不能一直戏弄我们。”

” [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ə'proʊtʃ] .
**” In silence the three boys sat and watched their comrade approach .**
” 在 沉默 这 三 男孩们 卫星 和 观看 他们的 同志 方法 .

三个男孩默默地坐着，看着他们的同伴走过来。

[dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [dred] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
**John did not dread the meeting so much ,**
约翰 做过 不是 恐惧 这 会议 所以 很多 ,

约翰并不十分害怕这次会议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'spɪərətəz] ,
**for he had not been one of the original conspirators ,**
为了 他 有 不是 到过 一 的 这 原来的 阴谋者 ,

因为他并非最初的阴谋者之一。

[bʌt; bət] [fred] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['grænts] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
**but Fred and George looked forward to Grant's arrival with anything but**
但 弗雷德 和 乔治 看起来 向前 到 格兰特 到达 和 任何事物 但
['pleʒər] .
**pleasure .**
乐趣 .

但弗雷德和乔治对格兰特的到来却丝毫没有感到高兴。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**“ What do you think of him ?**
“ 什么 做 你 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样?

” [kraɪd] [grænt] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] .
**” cried Grant as he held up his prize for his friends to see .**
” 哭 授予 作为 他 握住 向上 他的 奖 为了 他的 朋友们 到 看 .

“格兰特喊道，他举起奖品给朋友们看。”

“ ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːti] ? ”
**“ Isn't he a beauty ? ”**
“ 不是 他 一个 美丽 ? ”

“他长得真好看！”

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['wiːkli] .
**“ He's all right , ” said George weakly .**
“ 他是 全部 正确的 , ” 说 乔治 弱 .

“他没事，”乔治虚弱地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pɑːp] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .
**“ What's the matter , Pop ? ” demanded Grant .**
“ 是什么 这 事情 , 流行音乐 ? ” 要求 授予 .

“怎么了，老爸？”格兰特问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
**“ You don't seem very enthusiastic .**
“ 你 不 似乎 非常 热情的 .

“你看起来不太热情。”

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ？ ”
**Don't you like his looks ? ”**
不 你 喜欢 他的 看起来 ？ ”

你不喜欢他的长相吗?

“ ['hiːz] [faɪn] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
**“ He's fine , ” replied George in a hollow voice .**
” 他是 美好的 ， ” 回复 乔治 在 一个 空洞的 嗓音 .

“他没事，”乔治声音低沉地回答道。

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ？ ” [di'mɑːndid] [fred] ['blʌntli] .
**“ Where did you find him ? ” demanded Fred bluntly .**
” 在哪里 做过 你 寻找 他 ？ ” 要求 弗雷德 直截了当地 .

“你在哪里找到他的？”弗雷德直截了当地问道。

“ [raɪt] [wer] [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ， ” [sed] [grænt] .
**“ Right where I shot him , ” said Grant .**
” 正确的 在哪里 我 射击 他 ， ” 说 授予 .

“就在我开枪打中他的地方，”格兰特说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ， ['dɪdnt] [juː; jʊ] ？ ”
**“ You saw the spot where I picked him up , didn't you ? ”**
” 你 锯 这 点 在哪里 我 挑选 他 向上 ， 没有 你 ？ ”

“你看到我把他抱起来的地方了吧？”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [fred] ['grɪmli] .
**“ We saw it all right , ” said Fred grimly .**
” 我们 锯 它 全部 正确的 ， ” 说 弗雷德 阴沉地 .

“我们都看到了，”弗雷德神情严肃地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['iːðər] .
**“ We haven't a word to say either .**
” 我们 还没有 一个 单词 到 说 任何一个 .

“我们也无话可说。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [raɪt] ，[grænt] .
**You have the joke on us all right , Grant .**
你 有 这 开玩笑 在 我们 全部 正确的 ， 授予 .

格兰特，你把我们都耍得团团转了。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] . ”
**All I ask is that you don't rub it in too much . ”**
全部 我 问 是 那 你 不 擦 它 在 也 很多 . ”

我只希望你别再添油加醋了。

“ [aɪ] [wəʊnt] ， ” [læft] [grænt] .
**“ I won't , ” laughed Grant .**
” 我 惯于 ， ” 笑了 授予 .

“我不会，”格兰特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
**“ It was awfully funny the way it turned out .**
” 它 曾是 非常 有趣的 这 方式 它 转向 出去 .

“事情的发展真是太搞笑了。”

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ded] .
**I never suspected at first that the heron you pointed out to me was dead .**
我 绝不 怀疑 在 第一的 那 这 苍鹭 你 尖 出去 到 我 曾是 死的 .

我一开始根本没想到你指给我看的那只苍鹭已经死了。

[aɪ] [kept] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [aɪ] [derd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt]

| I | kept | sneaking | up | as | close | as | I | dared | and | the | thing | never | moved | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 鬼鬼祟祟 | 向上 | 作为 | 关闭 | 作为 | 我 | 敢于 | 和 | 这 | 事物 | 绝不 | 已搬 | 一个 | 少量 |

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kwɪr] .

| and | it | began | to | strike | me | as | sort | of | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 开始 | 到 | 罢工 | 我 | 作为 | 种类 | 的 | 酷儿 | . |

我尽可能地偷偷靠近，但那东西一动不动，这让我觉得有点奇怪。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['snɪkəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [aɪ]

| Then | I | remembered | how | you | fellows | had | snickered | a | couple | of | times | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 记得 | 如何 | 你 | 伙伴们 | 有 | 窃笑 | 一个 | 夫妻 | 的 | 时代 | 和 | 我 |

[felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

| felt | pretty | sure | that | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

然后我想起了你们几个刚才几次窃笑，我感觉肯定出了什么事。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [bɜːrd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lɔːg] .

| “ | All | of | a | sudden | I | saw | this | bird | just | a | few | yards | beyond | the | log | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 锯 | 这 | 鸟 | 只是 | 一个 | 很少 | 码 | 超过 | 这 | 日志 | . |

“突然间，我看到这只鸟就在原木后面几码远的地方。”

[aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

| I | knew | then | that | my | chance | had | come | to | turn | the | joke | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 然后 | 那 | 我的 | 机会 | 有 | 来 | 到 | 转动 | 这 | 开玩笑 | 在 | 你 | , |

我当时就知道，我的机会来了，可以反过来捉弄你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [maɪ] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

| but | I | was | so | anxious | my | arm | was | shaking | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 所以 | 焦虑的 | 我的 | 手臂 | 曾是 | 摇晃 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

但我当时非常焦虑，手臂抖得像树叶一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [mɪs] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] ,

| I | was | afraid | I | surely | would | miss | and | when | I | saw | that | I | hadn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 一定 | 会 | 错过 | 和 | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 我 | 之前没有 | , |

我原本担心自己肯定会失手，但当我发现自己没有失手时，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [felt] ['prɪti] [gʊd] .

| I | can | tell | you | I | felt | pretty | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 我 | 毛毡 | 漂亮的 | 好的 | . |

我可以告诉你，我感觉相当不错。

[hɪəz] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [jɔːrz] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] [ðæt]

| Here's | the | heron | and | if | you | two | fellows | want | yours | you'll | find | him | down | by | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 苍鹭 | 和 | 如果 | 你 | 二 | 伙伴们 | 想 | 你的 | 你会 | 寻找 | 他 | 向下 | 经过 | 那 |

[lɔːg] .

| log | . |
|---|---|
| 日志 | . |

这就是那只苍鹭，你们两个要是想要一只，就到那根圆木旁边去找它。

[hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [ðoʊ] . ”

| He | smells | a | little | strong | though | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 气味 | 一个 | 小的 | 强的 | 尽管 | . | ” |

他身上味道有点重。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Let's | go | back | to | camp | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 后退 | 到 | 营 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“我们回营地吧，”乔治喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [grænt] .

| “ | All | right | , | ” | laughed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 笑了 | 授予 | . |

“好吧，”格兰特笑着说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | As | long | as | you | don't | like | the | subject | , | I | won't | say | too | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 不 | 喜欢 | 这 | 主题 | , | 我 | 惯于 | 说 | 也 | 很多 | 关于 | 它 | . |

“只要你不喜欢这个话题，我就不会多说什么。”

” ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðer; ðər][kæmp] .

| ” | Laughing | and | joking | they | made | their | way | back | towards | their | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑 | 和 | 开玩笑 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 向 | 他们的 | 营 | . |

他们说说笑笑，往营地走去。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['bædli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

| George | and | Fred | realized | how | badly | they | had | fared | in | their | attempt | to | play | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 弗雷德 | 已实现 | 如何 | 糟糕 | 他们 | 有 | 表现 | 在 | 他们的 | 试图 | 到 | 玩 | 一个 |

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

| practical | joke | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 开玩笑 | , |

乔治和弗雷德意识到，他们试图开个玩笑，结果却弄巧成拙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [spɔːrts][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [gʊd] ['luːzəz] .

| but | they | were | good | sports | and | consequently | good | losers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 好的 | 运动的 | 和 | 最后 | 好的 | 失败者 | . |

但他们很有体育精神，因此输得也很有风度。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][fʌn][æt; ət][ðer; ðər][oʊn] [ɪk'spens] ,

| They | joined | in | the | fun | at | their | own | expense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加入 | 在 | 这 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 自己的 | 费用 | , |

他们自掏腰包参与了这场玩乐，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'stɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [grænt][hæd; həd] [geɪnd] .

| and | were | unstinted | in | their | praise | of | the | prize | Grant | had | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 毫不吝啬 | 在 | 他们的 | 称赞 | 的 | 这 | 奖 | 授予 | 有 | 获得 | . |

他们毫不吝啬地赞扬格兰特获得的奖项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 岛上的前进男孩们(The Go Ahead Boys in the Island Camp)


“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ]
**“ We certainly got more than we were looking for that time , ” said George**
“ 我们 当然 得到 更多的 比 我们 是 寻找 为了 那 时间 , ” 说 乔治
['læfɪŋli] .
**laughingly .**
笑着 .

“那次我们得到的肯定比我们想要的要多，”乔治笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — —
**“ You are — —**
“ 你 是 — —

“你是 -

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
**” He suddenly ceased speaking and gazed in surprise in the direction of the**
” 他 突然 停止 请讲 和 凝视 在 惊喜 在 这 方向 的 这
[tent] .
**tent .**
帐篷 .

他突然停止说话，惊讶地望向帐篷的方向。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] ['æŋkʃəsli] .
**“ What's the matter ? ” demanded John anxiously .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 要求 约翰 焦虑地 .

“出什么事了？”约翰焦急地问道。

“ [sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɪrd] [dʒʌst][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent]
**“ Some man with a big black beard just ran around the other side of the tent**
“ 一些 男人 和 一个 大的 黑色的 胡须 只是 跑 大约 这 其他 边 的 这 帐篷
,
**,**
,

“有个留着黑色大胡子的男人从帐篷另一边跑了过来，

” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**” exclaimed George .**
” 惊呼 乔治 .

“乔治惊呼道。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər]
**CHAPTER XXVI — AN UNEXPECTED ENCOUNTER**
章 26 — 一个 意外 遇到

第二十六章——一次意想不到的邂逅

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ? ” [æskt] [grænt] ['skeptɪkli] .
**“ Are you sure you saw a man ? ” asked Grant skeptically .**
“ 是 你 当然 你 锯 一个 男人 ? ” 问 授予 怀疑地 .

“你确定你看到的是个男人吗？”格兰特怀疑地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'vɪkʃn] .
**“ I know I did , ” replied George with the utmost conviction .**
“ 我 知道 我 做过 , ” 回复 乔治 和 这 极致 定罪 .

“我知道我做了，”乔治无比肯定地回答道。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ”
**“ What did he look like ? ”**
” 什么 做过 他 看 喜欢 ? ”

“他长什么样？”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] ;
**“ He looked like a tramp ;**
” 他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 ;

“他看起来像个流浪汉；

[ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [slaʊtʃ]
**a rough looking sort of a fellow with a black beard and an old slouch**
一个 粗糙的 寻找 种类 的 一个 同伴 和 一个 黑色的 胡须 和 一个 老的 伛
[hæt] . ”
**hat . ”**
帽子 . ”

一个外表粗犷的家伙，留着黑胡子，戴着一顶旧旧的软呢帽。

“ ['oʊnli][wʌn][mæn] ? ”
**“ Only one man ? ”**
” 仅有的 一 男人 ? ”

“只有一个人？”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sɔː] . ”
**“ That's all I saw . ”**
” 那就是 全部 我 锯 . ”

“我只看到了这些。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['blæŋkli] .
**“ What shall we do ? ” demanded Fred blankly .**
” 什么 将 我们 做 ? ” 要求 弗雷德 茫然地 .

“我们该怎么办？”弗雷德茫然地问道。

“ [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [toʊn]
**“ We'll go down and see what he wants , ” said George in a matter of fact tone**
” 出色地 去 向下 和 看 什么 他 想要 , ” 说 乔治 在 一个 事情 的 事实 语气
.
**:**
.

“我们会下去看看他想要什么，”乔治用一种不容置疑的语气说道。

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ? ”
**“ What else is there to do ? ”**
” 什么 别的 是 那里 到 做 ? ”

“还能做什么呢？”

“ [sə'poʊz] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ? ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
**“ Suppose he's looking for trouble ? ” suggested Fred .**
” 认为 他是 寻找 为了 麻烦 ? ” 建议 弗雷德 .

“万一他是在找茬呢？”弗雷德建议道。

“ [wel] [ðen] , ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['grɪmli] .
**“ Well then , he'll find it , ” said George grimly .**
” 出色地 然后 , 地狱 寻找 它 , ” 说 乔治 阴沉地 .

“那他肯定会找到的，”乔治冷冷地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] . ”
**“ There are four of us to his one . ”**
” 那里 是 四 的 我们 到 他的 一 . ”

“我们四个人，他一个。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , ” [sed] [fred] .
**“ He may not be alone , ” said Fred .**
“ 他 可能 不是 是 独自的 , ” 说 弗雷德 .

“他可能不是一个人，”弗雷德说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] . ”
**“ I think we'd better go slow . ”**
“ 我 思考 我们会 更好的 去 慢的 . ”

“我觉得我们最好慢点做。”

“ [grænt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] . ”
**“ Grant has a gun . ”**
“ 授予 有 一个 枪 . ”

“格兰特有一把枪。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [grænt] ['kwɪkli] .
**“ But he's not going to use it , ” said Grant quickly .**
“ 但 他是 不是 去 到 使用 它 , ” 说 授予 迅速地 .

“但他不会用的，”格兰特迅速说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['enibɑːdi] , [træmp] [ɔːr] [noʊ] [træmp] .
**“ You don't catch me shooting at anybody , tramp or no tramp .**
“ 你 不 抓住 我 射击 在 任何人 , 流浪汉 或者 不 流浪汉 .

“你不会看到我向任何人开枪，不管对方是不是流浪汉。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [blʌd] [ɑːn] [maɪ] [hed] . ”
**I don't want any blood on my head . ”**
我 不 想 任何 血 在 我的 头 . ”

我不想头上沾满鲜血。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] . “
**“ Suppose they attack us ? ” demanded George . “**
“ 认为 他们 攻击 我们 ? ” 要求 乔治 . “

“如果他们攻击我们呢？”乔治问道。

- [ðeɪ] , -
**' They , '**
- 他们 , -

'他们， '

” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**” exclaimed Grant .**
” 惊呼 授予 .

“格兰特惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] ['oʊnli] [wʌn] . ”
**“ I thought you said you saw only one . ”**
“ 我 想法 你 说 你 锯 仅有的 一 . ”

“我以为你说你只看到一个。”

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [siː] .
**“ That's all I did see .**
“ 那就是 全部 我 做过 看 .

“我看到的就只有这些。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðoʊ] . ”
**There may be more of them though . ”**
那里 可能 是 更多的 的 他们 尽管 . ”

不过，可能还有更多这样的人。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪdz] , ” [sed] [dʒɑːn] .
**“ Probably a couple of guides , ” said John .**
“ 大概 一个 夫妻 的 指南 , ” 说 约翰 .

“大概会有几个向导吧，”约翰说。

“ [lets] [goʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] . ”
**“ Let's go find out anyway . ”**
” 我们来吧 去 寻找 出去 反正 . ”

“不管怎样，我们去看看吧。”

“ [aɪd][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [wɔːrnd] [fred] .
**“ I'd be careful , ” warned Fred .**
” ID 是 小心 , ” 警告 弗雷德 .

“我会小心的，”弗雷德警告道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] . ”
**“ There's no use in taking chances . ”**
” 有 不 使用 在 采取 机会 . ”

“冒险是没用的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fred] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
**“ What's the matter with you , Fred ? ” demanded George .**
” 是什么 这 事情 和 你 , 弗雷德 ? ” 要求 乔治 .

“弗雷德，你怎么了？”乔治质问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ? ”
**“ What are you so nervous about ? ”**
” 什么 是 你 所以 紧张的 关于 ? ”

你到底在紧张什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**“ I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]
**It seems funny to me though that a man like that should be hanging around**
它 似乎 有趣的 到 我 尽管 那 一个 男人 喜欢 那 应该 是 绞刑 大约
['aʊər; ɑːr] [tent] . ”
**our tent . ”**
我们的 帐篷 . ”

不过，我觉得很滑稽，像他那样的人居然会在我们的帐篷附近晃悠。”

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ”
**“ He's probably waiting for us to come back . ”**
” 他是 大概 等待 为了 我们 到 来 后退 . ”

“他可能在等我们回来。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [dʌk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] ? ”
**“ Then why did he duck behind the tent the minute he saw us ? ”**
” 然后 为什么 做过 他 鸭子 在后面 这 帐篷 这 分钟 他 锯 我们 ? ”

“那他为什么一看到我们就躲到帐篷后面去了？”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] . ”
**“ Maybe he didn't see us at all . ”**
” 或许 他 没有 看 我们 在 全部 . ”

“也许他根本没看见我们。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .
**“ The thing to do is to go down there and find out , ” exclaimed Grant .**
” 这 事物 到 做 是 到 去 向下 那里 和 寻找 出去 , ” 惊呼 授予 .

“应该亲自去那里查清楚，”格兰特大声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [pɑːp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['eniweɪ] . ”
**“ Come on , Pop , you and I will go anyway . ”**
” 来 在 , 流行音乐 , 你 和 我 将要 去 反正 . ”

“走吧，老爸，反正我们都要去。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] .

| “ | And | so | will | I | , | ” | added | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 将要 | 我 | , | ” | 额外 | 约翰 | . |

“我也会这么做，”约翰补充道。

“ [aɪl] [goʊ][maɪ'self] , ” [sed] [fred] .

| “ | I'll | go | myself | , | ” | said | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 我 | , | ” | 说 | 弗雷德 | . |

“我自己去，”弗雷德说。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ; [ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

| “ | I'm | not | afraid | ; | all | I | said | was | that | I | thought | we | ought | to | be | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 害怕的 | ; | 全部 | 我 | 说 | 曾是 | 那 | 我 | 想法 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 小心 | . | ” |

“我并不害怕；我只是说我觉得我们应该小心点。”

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| “ | We'll | be | careful | , | ” | George | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 小心 | , | ” | 乔治 | 保证 | 他 | . |

“我们会小心的，”乔治向他保证道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| “ | Come | along | . |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 沿着 | . |

“跟我来。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wʌns] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] .

| ” | The | little | band | once | again | started | towards | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小的 | 乐队 | 一次 | 再次 | 开始 | 向 | 这 | 帐篷 | . |

“小乐队再次朝着帐篷走去。”

[æz; əz] [fred] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn]

| As | Fred | had | remarked | it | seemed | a | strange | thing | that | any | man | like | the | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 弗雷德 | 有 | 评论 | 它 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 任何 | 男人 | 喜欢 | 这 | 一 |

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] .

| George | had | seen | should | be | loitering | around | their | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 有 | 已见 | 应该 | 是 | 游荡 | 大约 | 他们的 | 营 | . |

正如弗雷德所说，像乔治看到的那种人出现在他们的营地附近，似乎是一件很奇怪的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] [ðæt] ['sʌmər] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ði]

| They | had | had | no | visitors | that | summer | aside | from | their | opponents | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 不 | 访客 | 那 | 夏天 | 旁边 | 从 | 他们的 | 对手 | 在 | 这 |

['wɔːtər] [spɔːrts] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mækswel] ,

| water | sports | and | Mr | . | Maxwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 运动的 | 和 | 先生 | . | 麦克斯韦 | , |

那年夏天，除了水上运动的对手和麦克斯韦先生之外，他们没有接待过任何访客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| and | the | appearance | of | a | stranger | on | the | island | was | unusual | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 陌生人 | 在 | 这 | 岛 | 曾是 | 异常 | 足够的 | 到 |

[kɔːz] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

| cause | them | some | alarm | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他们 | 一些 | 警报 | . |

岛上出现陌生人实属罕见，这引起了岛上居民的警觉。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] .

| Side | by | side | they | walked | towards | the | spot | where | their | tent | was | pitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 他们 | 步行 | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们的 | 帐篷 | 曾是 | 投球 | . |

他们并肩走向搭起帐篷的地方。

[noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz]

| No | further | sign | of | their | visitor | appeared | and | this | in | itself | made | the | four | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 符号 | 的 | 他们的 | 游客 | 出现 | 和 | 这 | 在 | 本身 | 制成 | 这 | 四 | 男孩们 |

['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .

| somewhat | uneasy | . |
|---|---|---|
| 有些 | 不安 | . |

之后再也没有出现访客的踪迹，这本身就让四个男孩感到有些不安。

" [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ? " ['wɪspəd] [dʒɑːn] .

| " | Where | did | he | go | , | do | you | suppose | ? | " | whispered | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 他 | 去 | , | 做 | 你 | 认为 | ? | " | 低声说道 | 约翰 | . |

"你觉得他去哪儿了？"约翰低声问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʊr] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , [pɑːp] ? " [di'mɑːndid] [grænt] .

| " | Are | you | sure | you | saw | a | man | , | Pop | ? | " | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 你 | 锯 | 一个 | 男人 | , | 流行音乐 | ? | " | 要求 | 授予 | . |

"你确定你看到的是个男人吗，老爸？"格兰特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] .

| " | Of | course | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 做过 | . |

"我当然做了。"

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] ? "

| Do | you | think | I'm | crazy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我是 | 疯狂的 | ? | " |

你觉得我疯了吗?

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [ðen] ?

| " | Where | is | he | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他 | 然后 | ? |

"那他现在在哪里？"

[noʊ] [wʌn] [els] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

| No | one | else | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 锯 | 他 | . |

没有其他人看到他。

" [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

| " | George | made | no | reply | to | this | remark | and | in | complete | silence | they | continued | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 这 | 评论 | 和 | 在 | 完全的 | 沉默 | 他们 | 持续 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

乔治没有对这句话做出任何回应，两人沉默不语，继续前行。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ɪt'self] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| At | length | they | came | to | the | tent | itself | but | no | one | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 帐篷 | 本身 | 但 | 不 | 一 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

最后他们来到了帐篷前，却不见一个人影。

[ðeɪ] [piəd] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

| They | peered | inside | , | but | it | was | empty | of | any | living | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 窥视 | 里面 | , | 但 | 它 | 曾是 | 空的 | 的 | 任何 | 活的 | 人 | . |

他们向里张望，却发现里面空无一人，没有任何活人。

[grænt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] .

| Grant | turned | to | George | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 转向 | 到 | 乔治 | 凯旋而归 | . |

格兰特得意地转向乔治。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ You're seeing things to - day , ” he laughed .
” 你是 看到 事物 到 - 天 , ” 他 笑了 .

“你今天真是眼花了，”他笑着说。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['herən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn]
He laid the heron on the ground in front of the tent and placed his gun
他 铺设 这 苍鹭 在 这 地面 在 正面 的 这 帐篷 和 放置 他的 枪
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

他把苍鹭放在帐篷前的地上，然后把枪放进帐篷里。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ I saw a man , ” insisted George .
” 我 锯 一个 男人 , ” 坚持 乔治 .

“我看到了一个人，”乔治坚持说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['herən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] , ” [sed] [grænt]
“ And you tried to make me see a live heron that was dead , ” said Grant
” 和 你 尝试 到 制作 我 看 一个 居住 苍鹭 那 曾是 死的 , ” 说 授予
.
:
.

“你竟然想让我看到一只已经死了的活苍鹭，”格兰特说。

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] , ” ['mʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ It's certainly strange , ” muttered George .
” 它是 当然 奇怪的 , ” 低声说道 乔治 .

“这确实很奇怪，”乔治低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] .
“ I know I saw a man .
” 我 知道 我 锯 一个 男人 .

“我知道我看到了一个男人。”

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] ['daɪɪŋ] [oʊθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'd take my dying oath on it . ”
ID 拿 我的 垂死 誓言 在 它 . ”

我愿以临终誓言担保。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .
“ But where is he ? ” demanded Grant .
” 但 在哪里 是 他 ? ” 要求 授予 .

“可是他在哪里？”格兰特问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒɔːrdʒ] .
“ That's just what I say , ” rejoined George .
” 那就是 只是 什么 我 说 , ” 重新加入 乔治 .

“我就是这么说的，”乔治回答道。

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] — ” [bɪ'gæn] [dʒɑːn] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
“ He doesn't seem to be — ” began John , when he suddenly stopped .
” 他 不 似乎 到 是 — ” 开始 约翰 , 什么时候 他 突然 停止 .

“他看起来不像——”约翰刚开口，就突然停住了。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

| “ | **Look** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **and** | **pointed** | **towards** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 看 | , | 〃 | 他 | 哭 | 和 | 尖 | 向 | 这 | 支撑 | . |

“看！”他喊道，并指向岸边。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [hæf] - [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [wɔːrf] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tent] .

| **Two** | **men** | **were** | **seated** | **under** | **a** | **small** | **tree** | **which** | **grew** | **half** | **-** | **way** | **between** | **the** | **wharf** | **and** | **the** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 是 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 小的 | 树 | 哪个 | 生长 | 一半 | - | 方式 | 之间 | 这 | 码头 | 和 | 这 | 帐篷 | . |

两名男子坐在码头和帐篷之间一棵小树下。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| **Their** | **backs** | **were** | **towards** | **the** | **boys** | **so** | **that** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **see** | **who** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 背部 | 是 | 向 | 这 | 男孩们 | 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 看 | WHO | 他们 | 是 | . |

他们背对着男孩们，所以根本看不清他们是谁。

[ðə; ðiː] [bæk] [vjuː] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˌriːəˈfʊrɪŋ] .

| **The** | **back** | **view** | **however** | **was** | **not** | **very** | **reassuring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 看法 | 然而 | 曾是 | 不是 | 非常 | 令人安心 | . |

然而，从背面看却不太令人放心。

[ðə; ðiː] [stˈreɪndʒəz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkempt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈkæmpərz] .

| **The** | **strangers** | **appeared** | **to** | **be** | **rough** | **and** | **unkempt** | **and** | **were** | **busily** | **engaged** | **in** | **eating** | **some** | **food** | **they** | **had** | **evidently** | **helped** | **themselves** | **to** | **from** | **the** | **stores** | **of** | **the** | **four** | **young** | **campers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 出现 | 到 | 是 | 粗糙的 | 和 | 蓬头垢面 | 和 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 吃 | 一些 | 食物 | 他们 | 有 | 显然 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 从 | 这 | 商店 | 的 | 这 | 四 | 年轻的 | 露营者 | . |

这些陌生人看起来粗鲁邋遢，正忙着吃一些显然是从四个年轻露营者的储藏室里拿来的食物。

[bəuθ] [men] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] .

| **Both** | **men** | **seemed** | **entirely** | **unaware** | **that** | **they** | **were** | **being** | **watched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 似乎 | 完全 | 不知情 | 那 | 他们 | 是 | 存在 | 观看 | . |

两人似乎完全没有意识到自己正被人注视。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ? ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn] .

| “ | **How** | **did** | **they** | **get** | **there** | **without** | **our** | **seeing** | **them** | **?** | **”** | **whispered** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如何 | 做过 | 他们 | 得到 | 那里 | 没有 | 我们的 | 看到 | 他们 | ? | 〃 | 低声说道 | 约翰 | . |

“他们是怎么在我们没看见的情况下到达那里的？”约翰低声说道。

“ [pɑːp] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðiː] [tent] . ”

| “ | **Pop** | **saw** | **one** | **of** | **them** | **up** | **by** | **the** | **tent** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 流行音乐 | 锯 | 一 | 的 | 他们 | 向上 | 经过 | 这 | 帐篷 | . | 〃 |

“爸爸看到其中一个在帐篷附近。”

“ [ðə; ðiː] [tent] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | **The** | **tent** | **is** | **between** | **that** | **tree** | **and** | **the** | **place** | **where** | **we** | **were** | **standing** | **,** | **”** | **said** | **George** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 帐篷 | 是 | 之间 | 那 | 树 | 和 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 是 | 常设 | , | 〃 | 说 | 乔治 | . |

“帐篷就在那棵树和我们刚才站的地方之间，”乔治说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɔːkt] [daʊn] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ It 它 shut 关闭 off 离开 our 我们的 view 看法 and 和 they 他们 probably 大概 walked 步行 down 向下 there 那里 while 尽管 we 我们 were 是
['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] . ”
coming 未来 towards 向 the 这 tent 帐篷 . ”

“它挡住了我们的视线，他们很可能在我们走向帐篷的时候就走到那里去了。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” ['wɪspəd] [fred] .
“ What 什么 shall 将 we 我们 do 做 ? ” whispered 低声说道 Fred 弗雷德 .

“我们该怎么办？”弗雷德低声问道。

“ [jel] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .
“ Yell 叫喊 at 在 them 他们 , ” suggested 建议 John 约翰 .

“冲他们大吼，”约翰建议道。

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɔːʃənd] [grænt] ['kwɪkli] .
“ Don't 不 you 你 do 做 it 它 , ” cautioned 警告 Grant 授予 quickly 迅速地 .

“千万别这么做，”格兰特连忙警告道。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ For 为了 goodness 善良 ' - sake 清酒 , ” exclaimed 惊呼 George 乔治 suddenly 突然 in 在 a 一个 low 低的 voice 嗓音 .

“看在上帝的份上！”乔治突然低声喊道。

“ [dəunt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [muːv] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] .
“ Don't 不 any 任何 one 一 of 的 you 你 fellows 伙伴们 move 移动 , ” he 他 ordered 订购 them 他们 .

“你们谁都不许动！”他命令道。

“ [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Just 只是 wait 等待 here 这里 for 为了 me 我 .

你在这里等我。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]
” He 他 turned 转向 and 和 darted 飞镖 quickly 迅速地 inside 里面 the 这 tent 帐篷 while 尽管 his 他的 three 三 companions 同伴 were 是
[kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
completely 完全地 mystified 困惑 by 经过 his 他的 strange 奇怪的 behavior 行为 .

“他转身迅速钻进帐篷，而他的三个同伴则对他的奇怪举动感到十分困惑。”

[ðeɪ] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They 他们 gazed 凝视 after 后 him 他 in 在 amazement 惊愕 .

他们惊奇地望着他的背影。

“ [wɒts] [hiː; hi]['æftər] ? ” [æskt] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ What's 是什么 he 他 after 后 ? ” asked 问 John 约翰 in 在 a 一个 whisper 耳语 .

“他想要什么？”约翰低声问道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ Maybe 或许 he 他 went 去 for 为了 the 这 gun 枪 , ” suggested 建议 Fred 弗雷德 .

“也许他去拿枪了，”弗雷德猜测道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [grænt] .

| “ | I | wonder | if | he | did | , | ” | exclaimed | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 做过 | , | ” | 惊呼 | 授予 | . |

“我不知道他有没有这么做，”格兰特惊呼道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [ðæt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [dʒɔːrdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

| “ | We | mustn't | have | that | , | ” | and | he | started | to | follow | George | inside | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不得 | 有 | 那 | , | ” | 和 | 他 | 开始 | 到 | 跟随 | 乔治 | 里面 | 这 | 帐篷 | . |

“我们绝不能那样做，”然后他跟着乔治进了帐篷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] ['entər] , [haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

| Just | as | he | was | about | to | lift | the | flap | and | enter | , | however | , | George | suddenly | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 举起 | 这 | 瓣膜 | 和 | 进入 | , | 然而 | , | 乔治 | 突然 | 出现 | . |

正当他要掀开门进去的时候，乔治突然出现了。

[hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz] - [bɪg]['bɔːlsəm] ['piləuz] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | held | one | of | the | young | campers | ' | big | balsam | pillows | in | each | hand | and | he | wore | a | queer | expression | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 露营者 | - | 大的 | 香脂 | 枕头 | 在 | 每个 | 手 | 和 | 他 | 穿着 | 一个 | 酷儿 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他两只手各拿着一个年轻露营者的大香脂枕头，脸上带着古怪的表情。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

| His | three | friends | looked | at | him | in | amazement | not | unmixed | with | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | 不是 | 未混合的 | 和 | 警报 | . |

他的三个朋友惊奇地看着他，眼中夹杂着一丝惊恐。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [di'mɑːndid] [grænt] .

| “ | What | are | you | going | to | do | ? | ” | demanded | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 要求 | 授予 | . |

“你打算怎么办？”格兰特质问道。

“ [ʃ] ! ” [hist] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | Ssh | ! | ” | hissed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | SSH | ! | ” | 嘶嘶作响 | 乔治 | . |

“嘘！”乔治低声说道。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

| “ | Watch | me | . |
|---|---|---|---|
| ” | 手表 | 我 | . |

“看着我。”

” [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

| ” | He | cautiously | stole | forward | in | the | direction | of | the | two | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 谨慎地 | 偷窃 | 向前 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 二 | 男人 | . |

他小心翼翼地朝那两个人的方向悄悄靠近。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

| His | companions | were | too | surprised | to | make | any | effort | to | restrain | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 是 | 也 | 惊讶 | 到 | 制作 | 任何 | 努力 | 到 | 抑制 | 他 | . |

他的同伴们惊愕不已，不知如何阻止他。

['oʊpən] - [maʊðd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [triː] [ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

| Open | - | mouthed | they | stood | and | watched | him | stealthily | approach | the | tree | underneath | which | the | two | rough | - | looking | men | were | seated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | - | 嘴巴 | 他们 | 站立 | 和 | 观看 | 他 | 悄悄地 | 方法 | 这 | 树 | 下 | 哪个 | 这 | 二 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | 是 | 坐着 | . |

他们目瞪口呆地站在那里，看着他悄悄地靠近那棵树，那棵树下坐着两个看起来很粗犷的男人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] — [kən'kluːʒ(ə)n]

| CHAPTER | XXVII | — | CONCLUSION |
|---|---|---|---|
| 章 | xxvii | — | 结论 |

第二十七章——结论

“ ['hiːz] [gɔːn] ['kreɪzi] , ” ['mʌtəd] [grænt] .

| “ | He's | gone | crazy | , | ” | muttered | Grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 已消失 | 疯狂的 | , | ” | 低声说道 | 授予 | . |

“他疯了，”格兰特低声说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| “ | We | should | have | held | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 应该 | 有 | 握住 | 他 | 后退 | . |

“我们本应该拦住他的。”

” [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒɔːrdʒ]

| ” | On | tip | - | toe | and | evidently | trying | to | make | as | little | noise | as | possible | , | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 提示 | - | 脚趾 | 和 | 显然 | 尝试 | 到 | 制作 | 作为 | 小的 | 噪音 | 作为 | 可能的 | , | 乔治 |

[stoʊl] ['fɔːrwərd] .

| stole | forward | . |
|---|---|---|
| 偷窃 | 向前 | . |

“乔治踮着脚尖，显然是想尽量不发出任何声音，悄悄地向前溜了过去。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['piləuz] [stɪl] [held] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Nearer | and | nearer | he | approached | , | the | pillows | still | held | firmly | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 他 | 接近 | , | 这 | 枕头 | 仍然 | 握住 | 牢牢 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他越走越近，手里仍然紧紧地攥着枕头。

[hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

| He | slackened | his | pace | as | he | came | closer | and | redoubled | his | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 松弛 | 他的 | 步伐 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 和 | 加倍 | 他的 | 努力 | 到 |

[muːv] ['kɔːʃəsli] .

| move | cautiously | . |
|---|---|---|
| 移动 | 谨慎地 | . |

随着距离的拉近，他放慢了脚步，更加谨慎地移动。

“ [ðeɪl] [tɜːrn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , ” ['wɪspəd] [fred] ,

| “ | They'll | turn | and | see | him | in | a | second | , | ” | whispered | Fred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 转动 | 和 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 第二 | , | ” | 低声说道 | 弗雷德 | , |

“他们马上就会转过身看到他，”弗雷德低声说道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

| as | much | to | himself | as | to | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 到 | 他自己 | 作为 | 到 | 任何人 | 别的 | . |

对他自己而言，这和对其他人一样重要。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər]

| All | three | of | the | boys | were | tense | with | excitement | as | they | riveted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 的 | 这 | 男孩们 | 是 | 紧张 | 和 | 激动 | 作为 | 他们 | 铆接 | 他们的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [huː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ]

| attention | on | their | companion | who | to | them | was | doing | such | a | remarkable | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 在 | 他们的 | 伴侣 | WHO | 到 | 他们 | 曾是 | 正在做 | 这样的 | 一个 | 卓越 | 事物 |

.

:

.

三个男孩都激动得浑身紧绷，目不转睛地盯着他们的同伴，在他们看来，同伴正在做一件非常了不起的事情。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ten] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [naʊ] .

| George | was | scarcely | ten | feet | distant | from | the | men | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 曾是 | 几乎 | 十 | 脚 | 遥远 | 从 | 这 | 男人 | 现在 | . |

乔治现在距离那些人不到十英尺远。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] .

| All | at | once | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 他 | 停止 | . |

他突然停了下来。

[hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] [hiː; hi] [let] [flai] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

| He | slowly | drew | back | his | right | arm | and | taking | careful | aim | he | let | fly | the | pillow | which | he | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 画 | 后退 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 和 | 采取 | 小心 | 目的 | 他 | 让 | 飞 | 这 | 枕头 | 哪个 | 他 | 握住 | . |

他缓缓收回右臂，仔细瞄准后，将手中的枕头扔了出去。

[truː] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [sped] .

| True | to | its | mark | it | sped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 它是 | 标记 | 它 | 加速 | . |

它果然不负众望，加速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .

| It | struck | the | larger | of | the | two | men | squarely | in | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 更大的 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 完全 | 在 | 这 | 脖子 | . |

子弹正中体型较大的那个男人的脖子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪloʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [skɔːrd] [ə; eɪ] [hɪt] .

| The | second | pillow | followed | the | other | an | instant | later | and | it | too | scored | a | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 枕头 | 随后 | 这 | 其他 | 一个 | 立即的 | 之后 | 和 | 它 | 也 | 得分 | 一个 | 打 | . |

第二个枕头紧随其后，也击中了目标。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

| Both | had | been | aimed | at | the | same | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 到过 | 旨在 | 在 | 这 | 相同的 | 男人 | . |

这两起事件的目标都是同一个人。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [waɪld] [wuːp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

| No | sooner | had | George | completed | his | bombardment | than | he | uttered | a | wild | whoop | and | rushed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 乔治 | 完全的 | 他的 | 轰击 | 比 | 他 | 说出 | 一个 | 荒野 | 哇哦 | 和 | 匆忙 | 向前 | . |

乔治刚完成炮击，就发出了一声狂野的欢呼，向前冲去。

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| He | dashed | straight | towards | the | man | he | had | been | so | successful | in | hitting | and | threw | both | arms | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 直的 | 向 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 成功的 | 在 | 击中 | 和 | 扔 | 两个都 | 武器 | 大约 | 他 | . |

他径直冲向刚才被他打中的那个人，一把抱住了他。

[grænt] , [fred] ,

| Grant | , | Fred | , |
|---|---|---|---|
| 授予 | , | 弗雷德 | , |

格兰特，弗雷德

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɜːr; wər] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

| and | John | were | too | taken | aback | to | do | more | than | stand | and | gaze | stupidly | at | the | strange | proceedings | taking | place | before | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 是 | 也 | 已采取 | 背 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 站立 | 和 | 目光 | 愚蠢地 | 在 | 这 | 奇怪的 | 诉讼程序 | 采取 | 地方 | 前 | 他们的 | 眼睛 | . |

约翰惊愕不已，只能呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着眼前发生的怪事。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .

| George's | actions | to | them | were | a | complete | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 行动 | 到 | 他们 | 是 | 一个 | 完全的 | 神秘 | . |

乔治的行为对他们来说完全是个谜。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['siːst] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][soʊ]

| Suddenly | he | ceased | hugging | the | rough | looking | man | he | had | pounced | upon | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 停止 | 拥抱 | 这 | 粗糙的 | 寻找 | 男人 | 他 | 有 | 猛扑 | 之上 | 所以 |

['iːgərli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [kæmp] - [meɪts] .

| eagerly | and | turned | to | his | three | camp | - | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 和 | 转向 | 到 | 他的 | 三 | 营 | - | 伙伴们 | . |

他突然停止了拥抱那个他刚才热情扑上去的、看起来很粗犷的男人，转身看向他的三个营友。

“ [grænt] !

| “ | Grant | ! |
|---|---|---|
| ” | 授予 | ! |

“授予!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [dʒɑːn] ! [fred] !

| “ | John | ! | Fred | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | ! | 弗雷德 | ! |

“约翰！弗雷德！”

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðɪs] [ɪz] . ”

| Come | here | and | see | who | this | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 看 | WHO | 这 | 是 | . | ” |

过来看看这是谁。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ['blæŋkli] .

| “ | Who | is | it | ? | ” | exclaimed | John | blankly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 它 | ? | ” | 惊呼 | 约翰 | 茫然地 | . |

“是谁？”约翰茫然地问道。

“ [ 'tɔməs ] [ænd; ənd] [hjuː] ? ”

| “ | Thomas | and | Hugh | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 托马斯 | 和 | 休 | ? | ” |

“托马斯和休？”

“ [hɪəz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [fred] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['laʊdli] .

| “ | Here's | your | father | , | Fred | , | ” | called | George | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 你的 | 父亲 | , | 弗雷德 | , | ” | 称为 | 乔治 | 高声 | . |

“弗雷德，你爸爸来了！”乔治大声喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

| “ | Don't | you | want | to | see | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 想 | 到 | 看 | 他 | ? |

你不想见他吗?

” [fred] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| ” | Fred | started | violently | at | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 弗雷德 | 开始 | 暴力 | 在 | 这些 | 字 | . |

听到这些话，弗雷德猛地一惊。

[hiː; hi][ stɛərd ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] .

| He | stared | ahead | of | him | and | then | suddenly | gave | vent | to | a | wild | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 前方 | 的 | 他 | 和 | 然后 | 突然 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 荒野 | 尖叫 | . |

他凝视着前方，然后突然发出了一声凄厉的尖叫。

“ [dæd] !
**“ Dad !**
” 爸爸 !

“爸爸!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [pel] [mel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəl] [ɪnˈklaɪn] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
**” he cried and rushing pell mell down the gradual incline he threw himself upon**
” 他 哭 和 匆忙 佩尔 梅尔 向下 这 逐渐地 倾斜 他 扔 他自己 之上
[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] “ [træmps] . ”
**the smaller of the two “ tramps . ”**
这 较小的 的 这 二 “ 流浪汉 . ”

他大叫一声，然后沿着缓坡一路狂奔，扑倒了两个“流浪汉”中个子较小的那个。

“ [waɪ] [its] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [grænt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
**“ Why it's Mr . Button and Mr . Sanders , ” exclaimed Grant in surprise .**
” 为什么 它是 先生 . 按钮 和 先生 . 桑德斯 , ” 惊呼 授予 在 惊喜 .

“原来是巴顿先生和桑德斯先生！”格兰特惊讶地喊道。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
**“ Where do you suppose they came from ? ”**
” 在哪里 做 你 认为 他们 来了 从 ? ”

你觉得它们来自哪里?

“ [ɔːl] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [træmps] , ” [ˈædɪd] [dʒɑːn] .
**“ All dressed up to look like tramps , ” added John .**
” 全部 穿着 向上 到 看 喜欢 流浪汉 , ” 额外 约翰 .

“他们都打扮得像流浪汉一样，”约翰补充道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ”
**“ What do you suppose they are trying to do ? ”**
” 什么 做 你 认为 他们 是 尝试 到 做 ? ”

你觉得他们想做什么?

“ [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː ˈes] , [aɪ] [ges] , ” [læft] [grænt] .
**“ Play a joke on us , I guess , ” laughed Grant .**
” 玩 一个 开玩笑 在 我们 , 我 猜测 , ” 笑了 授予 .

“我猜你们是在跟我们开玩笑吧，”格兰特笑着说。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
**“ Lets go down and see them .**
” 让我们 去 向下 和 看 他们 .

“我们下去看看他们吧。”

” [ðeɪ] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈgæðərd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpi]
**” They soon joined the little group gathered underneath the tree and a happy**
” 他们 很快 加入 这 小的 团体 聚集 下 这 树 和 一个 快乐的
[ˈgæðərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
**gathering it was .**
采集 它 曾是 .

他们很快加入了聚集在树下的小团体，那是一次愉快的聚会。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [træmps] , [grænt] ?
**“ What do you think of these two tramps , Grant ?**
” 什么 做 你 思考 的 这些 二 流浪汉 , 授予 ?

“格兰特，你觉得这两个流浪汉怎么样？”

” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] [wen] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iksˈtʃeindʒd] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
**” inquired George when greetings had been exchanged all around .**
” 询问 乔治 什么时候 问候 有 到过 交换 全部 大约 .

“大家互相问候之后，乔治问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hɪt][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ What do you think of a boy who would hit his poor old father in the back of
” 什么 做 你 思考 的 一个 男生 WHO 会 打 他的 贫穷的 老的 父亲 在 这 后退 的
[ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪg] ['piləuz] ?
the neck with two big pillows ?
这 脖子 和 二 大的 枕头 ?

“你觉得一个男孩用两个大枕头打他可怜的老父亲的后颈怎么样？”

” [læft] ['mɪstər] . ['sændərz] .
” laughed Mr . Sanders .
” 笑了 先生 . 桑德斯 .

桑德斯先生笑了。

“ [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɪti] [rʌf] ['triːtmənt] . ”
“ That strikes me as pretty rough treatment . ”
” 那 罢工 我 作为 漂亮的 粗糙的 治疗 . ”

“我觉得这待遇太差了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” [ə'griːd] [grænt] .
“ It surely is , ” agreed Grant .
” 它 一定 是 , ” 同意 授予 .

“的确如此，”格兰特赞同道。

“ [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [freʃ] [ðæt] [weɪ] .
“ We usually take him down and duck him when he gets fresh that way .
” 我们 通常 拿 他 向下 和 鸭子 他 什么时候 他 获得 新鲜的 那 方式 .
”
”

“他要是那样挑衅，我们通常会把他撂倒在地，躲开他。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] ['sɑːroʊfəli] .
“ I'm afraid I can't do that , ” said Mr . Sanders sorrowfully .
” 我是 害怕的 我 不能 做 那 , ” 说 先生 . 桑德斯 悲伤地 .

“恐怕我做不到，”桑德斯先生悲伤地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːtn] [soʊ] ['hʌski] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
“ He has gotten so husky this summer I'd hate to tackle him now . ”
” 他 有 获得 所以 沙哑 这 夏天 ID 恨 到 处理 他 现在 . ”

“他这个夏天变得特别壮实，我现在都不想跟他正面交锋了。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” [sed] [fred] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
“ We didn't know you were coming up here , ” said Fred , addressing his father
” 我们 没有 知道 你 是 未来 向上 这里 , ” 说 弗雷德 , 解决 他的 父亲
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sændərz] .
and Mr . Sanders .
和 先生 . 桑德斯 .

“我们不知道你们要来这里，”弗雷德对他的父亲和桑德斯先生说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ And we didn't want you to know it either , ” laughed Mr . Button .
” 和 我们 没有 想 你 到 知道 它 任何一个 , ” 笑了 先生 . 按钮 .

“我们也不想让你知道，”巴顿先生笑着说。

“ [wiː; wi] [plænd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ We planned a surprise for you . ”
” 我们 计划 一个 惊喜 为了 你 . ”

“我们为你准备了一个惊喜。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['grɪmli] .
“ You gave it to us all right , ” said John grimly .
” 你 给予 它 到 我们 全部 正确的 , ” 说 约翰 阴沉地 .

“你们确实把它给了我们，”约翰冷冷地说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [θʌgz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr]
**“ We were sure you were two thugs of some kind who had come up here**
” 我们 是 当然 你 是 二 暴徒 的 一些 种类 WHO 有 来 向上 这里
[tuː; tə][rɑːb][ˌjuː ˈes] . ”
**to rob us . ”**
到 抢 我们 . ”

“我们当时确信你们是两个来抢劫我们的歹徒。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːstuːmz] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ˈdʒoʊviəli] .
**“ How do you like our costumes ? ” demanded Mr . Sanders jovially .**
” 如何 做 你 喜欢 我们的 服装 ? ” 要求 先生 . 桑德斯 兴高采烈地 .

“你们觉得我们的服装怎么样？”桑德斯先生兴高采烈地问道。

“ [duː][wiː; wi] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈkærəktərz] ? ”
**“ Do we really look like a couple of desperate characters ? ”**
” 做 我们 真的 看 喜欢 一个 夫妻 的 绝望的 人物 ? ”

“我们看起来真的像一对走投无路的人吗？”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , [dæd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ You certainly do , Dad , ” said George .**
” 你 当然 做 , 爸爸 , ” 说 乔治 .

“您当然知道，爸爸，”乔治说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wɜːrs] . ”
**“ I never saw worse . ”**
” 我 绝不 锯 更糟 . ”

“我从未见过更糟糕的情况。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θroʊ] [ðoʊz] [bɪg] [ˈhevi] [ˈpiləuz] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðen] ? ”
**“ How did you dare to throw those big heavy pillows at me then ? ”**
” 如何 做过 你 敢 到 扔 那些 大的 重的 枕头 在 我 然后 ? ”

“那你当时怎么敢把那些又大又重的枕头扔向我？”

“ [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
**“ I recognized you right away , even from the back .**
” 我 认可 你 正确的 离开 , 甚至 从 这 后退 .

“即使从背后，我也一眼认出了你。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [fuːl] [jʊr; jər] [sʌn] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**You need a pretty good disguise to fool your son you know . ”**
你 需要 一个 漂亮的 好的 伪装 到 傻子 你的 儿子 你 知道 . ”

你知道，要想骗过你儿子，你需要相当不错的伪装。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**“ So it seems , ” admitted Mr . Sanders and he rubbed the back of his**
” 所以 它 似乎 , ” 承认 先生 . 桑德斯 和 他 摩擦 这 后退 的 他的
[nek] [ˈruːfəli] .
**neck ruefully .**
脖子 懊悔地 .

“看来确实如此，”桑德斯先生承认道，并懊恼地揉了揉后颈。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
**“ Didn't you see us coming ? ” asked John .**
” 没有 你 看 我们 未来 ? ” 问 约翰 .

“你没看到我们过来吗？”约翰问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
**“ No , ” said Mr . Button .**
” 不 , ” 说 先生 . 按钮 .

“不，”巴顿先生说。

“ [wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [soʊl] [əˈraʊnd]
**“ We arrived here about twenty minutes ago and didn't find a soul around**
” 我们 到达的 这里 关于 二十 分钟 前 和 没有 寻找 一个 灵魂 大约
[ˈeniwer] .
**anywhere .**
任何地方 .

“我们大约二十分钟前到达这里，周围一个人也没有。”

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ɑːrˈselvz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌntʃən]
**So we just made ourselves at home and decided we'd have a little luncheon**
所以 我们 只是 制成 我们自己 在 家 和 决定 我们会 有 一个 小的 午餐
. ”
**: ”**
. ”

于是我们就放松下来，像在自己家一样，决定吃个简单的午餐。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tent] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
**“ I saw one of you duck behind the tent , ” said George .**
” 我 锯 一 的 你 鸭子 在后面 这 帐篷 , ” 说 乔治 .

“我看到你们其中一个躲到了帐篷后面，”乔治说。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɜːrid] [ˌjuː ˈes] .
**“ Then when we didn't see you again it sort of worried us .**
” 然后 什么时候 我们 没有 看 你 再次 它 种类 的 担心 我们 .

“后来我们再也没见到你，这让我们有点担心。”

[ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðiːz] [tuː] [rʌf] [ˈlʊkɪŋ] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
**Imagine how we felt when we saw these two rough looking men sitting under the**
想象 如何 我们 毛毡 什么时候 我们 锯 这些 二 粗糙的 寻找 男人 坐着 在下面 这
[triː] [hɪr] . ”
**tree here . ”**
树 这里 . ”

想象一下，当我们看到这两个看起来很凶狠的男人坐在树下时，我们的感受吧。

“ [wer] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .
**“ Where had you boys been ? ” asked Mr . Sanders .**
” 在哪里 有 你 男孩们 到过 ? ” 问 先生 . 桑德斯 .

“你们这些孩子去哪儿了？”桑德斯先生问道。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [bluː] [ˈherən] , ” [sed] [grænt] .
**“ We went out to shoot a blue heron , ” said Grant .**
” 我们 去 出去 到 射击 一个 蓝色的 苍鹭 , ” 说 授予 .

格兰特说：“我们出去是为了射杀一只蓝鹭。”

“ [æsk] [dʒɔːrdʒ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
**“ Ask George about it ; he'll be glad to tell you all the details ,**
” 问 乔治 关于 它 ; 地狱 是 高兴的 到 告诉 你 全部 这 细节 ,

“去问问乔治吧，他很乐意告诉你所有细节。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nʌdʒd] [dʒɑːn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**” and he nudged John who was standing next to him .**
” 和 他 轻推 约翰 WHO 曾是 常设 下一个 到 他 .

他用胳膊肘碰了碰站在他旁边的约翰。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,
**“ I was the goat all right , ” laughed George ,**
” 我 曾是 这 山羊 全部 正确的 , ” 笑了 乔治 ,

“我的确是那只山羊，”乔治笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [traɪd]

| and | he | proceeded | to | recount | the | story | of | how | he | and | Fred | had | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 继续 | 到 | 叙事 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 和 | 弗雷德 | 有 | 尝试 |

[tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][grænt][bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ teiblz ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| to | put | up | a | game | on | Grant | but | had | had | the | tables | turned | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 向上 | 一个 | 游戏 | 在 | 授予 | 但 | 有 | 有 | 这 | 表格 | 转向 | 在 | 他们 | . |

然后他接着讲述了他和弗雷德如何试图捉弄格兰特，结果却被格兰特反过来捉弄的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['merimənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstər] .

| The | tale | caused | much | merriment | on | the | part | of | Mr | . | Button | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 导致 | 很多 | 欢乐 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 先生 | . | 按钮 | 和 | 先生 | . |

['sændərz] .

| Sanders | . |
|---|---|
| 桑德斯 | . |

这个故事让巴顿先生和桑德斯先生开怀大笑。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [tuː] [men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

| Curiously | enough | these | two | men | happened | to | be | the | fathers | of | the | boys | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | 这些 | 二 | 男人 | 发生 | 到 | 是 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dʒoʊk] .

| had | been | the | victims | of | their | own | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 受害者 | 的 | 他们的 | 自己的 | 开玩笑 | . |

巧合的是，这两个男人恰好是他们自己玩笑的受害者——那两个男孩的父亲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [grænt] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

| “ | It | served | them | right | , | Grant | , | ” | laughed | Mr | . | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 服务 | 他们 | 正确的 | , | 授予 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 按钮 | . |

“格兰特，他们活该，”巴顿先生笑着说。

“ [aɪ] [heɪt] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [fuːld] .

| “ | I | hate | these | practical | jokers | and | am | always | glad | to | see | them | fooled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 这些 | 实际的 | 小丑 | 和 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 被骗了 | . |

“我讨厌这些爱开玩笑的人，总是很高兴看到他们被愚弄。”

[aɪ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [ðæt] [weɪ] [tuː] .

| I | notice | it | usually | happens | that | way | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意 | 它 | 通常 | 发生 | 那 | 方式 | 也 | . |

我发现通常也是这样。

” [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [naʊ]

| ” | The | party | had | moved | up | to | a | spot | directly | in | front | of | the | tent | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 派对 | 有 | 已搬 | 向上 | 到 | 一个 | 点 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 帐篷 | 现在 |

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | all | were | seated | in | a | circle | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 圆圈 | 在 | 这 | 地面 | . |

“现在，一行人已经走到帐篷正前方，围坐在地上。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

| The | day | was | waning | and | the | sun | was | beginning | to | sink | low | in | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 减弱 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 开始 | 到 | 下沉 | 低的 | 在 | 这 | 西 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

天色渐晚，太阳开始西沉。

[ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

| A | gray | haze | hung | over | the | surrounding | hills | and | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灰色的 | 阴霾 | 悬挂 | 超过 | 这 | 周围 | 丘陵 | 和 | 森林 | . |

周围的山丘和森林上笼罩着一层灰蒙蒙的薄雾。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [ɔːf] [ðə; ði] [leɪk] .

| A | strong | wind | blew | off | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 风 | 吹 | 离开 | 这 | 湖 | . |

湖面上刮起了一阵强风。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [briːz] [ɪz][koʊld] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃɪvər] ,

| “ | You | know | that | breeze | is | cold | , | ” | exclaimed | Mr | . | Button | with | a | slight | shiver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 那 | 微风 | 是 | 寒冷的 | , | ” | 惊呼 | 先生 | . | 按钮 | 和 | 一个 | 轻微 | 颤抖 | , |

“你知道这风很冷吗？”巴顿先生打了个寒颤说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkloʊzər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| and | he | drew | his | coat | closer | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 画 | 他的 | 外套 | 更近 | 关于 | 他 | . |

他把外套裹得更紧了些。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .

| “ | Why | shouldn't | it | be | ? | ” | demanded | Mr | . | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不应该 | 它 | 是 | ? | ” | 要求 | 先生 | . | 桑德斯 | . |

“为什么不行呢？”桑德斯先生质问道。

“ [its] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] . ”

| “ | It's | almost | fall | now | and | the | summer | is | practically | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 几乎 | 落下 | 现在 | 和 | 这 | 夏天 | 是 | 几乎 | 超过 | . | ” |

“现在几乎是秋季了，夏天也差不多结束了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | I | know | it | is | , | ” | exclaimed | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | 是 | , | ” | 惊呼 | 乔治 | . |

“我知道是真的，”乔治惊呼道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . ”

| “ | I | hate | to | think | of | it | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 它 | 也 | . | ” |

“我也很不愿意去想这件事。”

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌp] [hɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .

| “ | You've | had | a | good | time | up | here | , | have | you | ? | ” | inquired | Mr | . | Button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 向上 | 这里 | , | 有 | 你 | ? | ” | 询问 | 先生 | . | 按钮 | . |

“你在这里玩得开心吗？”巴顿先生问道。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæmpərz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] .

| “ | Wonderful | , | ” | replied | all | the | young | campers | with | one | accord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 精彩的 | , | ” | 回复 | 全部 | 这 | 年轻的 | 露营者 | 和 | 一 | 符合 | . |

“太棒了！”所有年轻的露营者异口同声地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [soʊ] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .

| “ | You | certainly | look | so | , | ” | laughed | Mr | . | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当然 | 看 | 所以 | , | ” | 笑了 | 先生 | . | 桑德斯 | . |

“你看起来确实如此，”桑德斯先生笑着说。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [tænd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ ˈindiəns ][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈwaɪəri]

| “ | You're | as | tanned | as | a | lot | of | Indians | and | you | look | just | about | as | wiry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 作为 | 晒黑的 | 作为 | 一个 | 很多 | 的 | 印度人 | 和 | 你 | 看 | 只是 | 关于 | 作为 | 细长的 |

. ”

: ”

. ”

“你的肤色和很多印度人一样黝黑，身材也差不多一样精瘦。”

“ [its] [bɪn] [greɪt] [fʌn] , ” [sed] [dʒɑːn] .

| “ | It's | been | great | fun | , | ” | said | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 到过 | 伟大的 | 乐趣 | , | ” | 说 | 约翰 | . |

约翰说：“这真是太有趣了。”

“ [wiːv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **We've been out in the air all summer and on the water so much we ought to**
“ 我们已经 到过 出去 在 这 空气全部 夏天 和 在 这 水 所以 很多 我们 应该 到
[biː; bi] ['helθi] . ”
**be healthy . ”**
是 健康 . ”

“整个夏天我们都在户外和水上活动，我们应该很健康才对。”

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [nekst] ['sʌmər] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ We'll have to come back here again next summer , ” exclaimed George .**
“ 出色地 有 到 来 后退 这里 再次 下一个 夏天 , ” 惊呼 乔治 .

“我们明年夏天一定要再来这里，”乔治说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dæd] ? ”
**“ What do you say to that , Dad ? ”**
“ 什么 做 你 说 到 那 , 爸爸 ? ”

“爸爸，您对此有何看法？”

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [nekst] [taɪm] .
**“ Personally I should think you'd rather go to some other place next time .**
“ 亲自 我 应该 思考 你会 相当 去 到 一些 其他 地方 下一个 时间 .

“我个人认为你下次最好去别的地方。”

[aɪ] [laɪk] ['dɪfrənt] [iks'piəriənsiz] [maɪ'self] . ”
**I like different experiences myself . ”**
我 喜欢 不同的 经历 我 . ”

我自己也喜欢不同的体验。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [grænt] .
**“ So do I , ” agreed Grant .**
“ 所以 做 我 , ” 同意 授予 .

“我也是，”格兰特同意道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [its] [wɜːrθ]
**“ There are so many wonderful places and things in the world that it's worth**
“ 那里 是 所以 许多 精彩的 地方 和 事物 在 这 世界 那 它是 值得
['traɪɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] ,
**trying to visit and see all of them you can ,**
尝试 到 访问 和 看 全部 的 他们 你 能 ,

“世界上有那么多美好的地方和事物，值得我们尽可能地去参观和欣赏。”

[aɪ] [θɪŋk] . ”
**I think . ”**
我 思考 . ”

我认为。”

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
**“ That suits me , ” exclaimed George .**
“ 那 西装 我 , ” 惊呼 乔治 .

“正合我意，”乔治说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ?
**“ What do you say , Dad ?**
“ 什么 做 你 说 , 爸爸 ?

“爸爸，您怎么看？”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [nekst] [taɪm] . ”
**We'll go to some other place next time . ”**
出色地 去 到 一些 其他 地方 下一个 时间 . ”

下次我们去别的地方吧。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['sændərz] .

| “ | As | far | as | I'm | concerned | you | may | , | ” | said | Mr | . | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | 你 | 可能 | , | ” | 说 | 先生 | . | 桑德斯 | . |

“就我而言，你可以这么做，”桑德斯先生说。

“ [goʊ] [ə'hed] .

| “ | Go | ahead | . |
|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | . |

“前进。

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz] ['sɪriːz]

| THE | OUTDOOR | CHUMS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 朋友们 | 系列 |

户外伙伴系列

[baɪ] ['kæptɪn] [ 'kwinsi ] ['ælən]

| By | CAPTAIN | QUINCY | ALLEN |
|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 昆西 | 艾伦 |

作者：昆西·艾伦上尉

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [tʃʌmz]

| The | Outdoor | Chums |
|---|---|---|
| 这 | 户外的 | 伙伴们 |

户外伙伴们

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

| On | the | Lake |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 湖 |

在湖边

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| In | the | Forest |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 |

在森林里

[ɑːn][ðə; ði] [gʌlf]

| On | the | Gulf |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 海湾 |

在海湾

['æftər][bɪg] [geɪm]

| After | Big | Game |
|---|---|---|
| 后 | 大的 | 游戏 |

大赛之后

[ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] [boʊt]

| On | A | House | Boat |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 房子 | 船 |

在一艘船屋上

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz]

| In | the | Big | Woods |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 伍兹 |

在大森林里

[æt; ət]['kæbɪn] [pɔɪnt]

| At | Cabin | Point |
|---|---|---|
| 在 | 舱 | 观点 |

在小屋角

[fɔːr; fər] [ ˈlʌvəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːrz] ( [ænd; ənd] [wʌt] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] ? )

| For | lovers | of | the | great | outdoors | ( | and | what | boy | is | not | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 恋人 | 的 | 这 | 伟大的 | 户外 | ( | 和 | 什么 | 男生 | 是 | 不是 | ? | ) |

对于热爱户外活动的人来说（哪个男孩不热爱户外活动呢？）

[ðɪs] “ [ˈaʊtdɔːr] [tʃʌmz] ” [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

| this | “ | Outdoor | Chums | ” | series | will | be | a | rare | treat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 户外的 | 伙伴们 | ” | 系列 | 将要 | 是 | 一个 | 稀有的 | 对待 | . |

这一系列“户外伙伴”节目将是一次难得的享受。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃʌmz] ,

| After | you | have | read | the | first | book | and | followed | the | fortunes | of | the | “ | Chums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 读 | 这 | 第一的 | 书 | 和 | 随后 | 这 | 财富 | 的 | 这 | “ | 伙伴们 | , |

读完第一本书，了解了“伙伴们”的命运之后，

” [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsev(ə)n] [ˈvɑːljəmz] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| ” | you | will | realize | the | pleasure | the | other | seven | volumes | have | in | store | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 意识到 | 这 | 乐趣 | 这 | 其他 | 七 | 卷 | 有 | 在 | 店铺 | 为了 | 你 | . |

“你会体会到其他七卷书带给你的乐趣。”

[ðiːz] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [lædz] [noʊ] [fiːld] , [ˈfɔːrɪst] , [ˈmaʊnt(ə)n] ,

| These | rollicking | lads | know | field | , | forest | , | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 欢快的 | 小伙子们 | 知道 | 场地 | , | 森林 | , | 山 | , |

这些活泼的小伙子们熟悉田野、森林和山脉。

[siː] [ænd; ənd] [striːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈwʊdkræft]

| sea | and | stream | — | and | the | books | contain | much | valuable | information | on | woodcraft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 溪流 | — | 和 | 这 | 图书 | 包含 | 很多 | 有价值的 | 信息 | 在 | 木工 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] .

| and | the | living | of | an | outdoor | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 活的 | 的 | 一个 | 户外的 | 生活 | . |

海洋和溪流——书中包含许多关于木工技艺和户外生活的宝贵信息。

[ðə; ði] [ˈgoʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .

| The | Goldsmith | Publishing | Co | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 金匠 | 出版 | 合作 | . |

戈德史密斯出版社

[ˈkliːvlənd] , [oʊ] .

| CLEVELAND | , | O | . |
|---|---|---|---|
| 克利夫兰 | , | 哦 | . |

俄亥俄州克利夫兰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神